叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000001

2. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000002

3. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000003

4. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000004

5. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000005

6. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000006

7. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000007

8. 我们的男孩们：畅销作家笔下的精(our Boys Entertaining Stories By Popular) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzər] - ['kʌnlɪf] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 威廉 飞 ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、William Flis 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]
OUR BOYS
我们的 男孩们

我们的男孩们

[dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] , ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] ,
GEORGE CARY EGGLESTON , MARY E . WILKINS ,
乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 , 玛丽 E . 威尔金斯 ,

乔治·卡里·埃格尔斯顿，玛丽·E·威尔金斯

['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] , ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] ,
FRANCES A . HUMPHREY , MARGARET EYTINGE ,
弗朗西丝 一个 . 汉弗莱 , 玛格丽特 eytinge ,

弗朗西丝·A·汉弗莱，玛格丽特·艾廷格，

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] , ['meri] [diː] . [braɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
MRS . A . D . T . WHITNEY , MARY D . BRINE , Etc . , Etc . ,
太太 . 一个 . D . T . 惠特尼 , 玛丽 D . 盐水 , ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ADT WHITNEY 夫人、MARY D. BRINE 等。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , OHIO1904
AKRON , OHIO1904
阿克伦 , OHIO1904

俄亥俄州阿克伦，1904年

[ðə; ði][kæt] - [teɪl] ['æroʊ]
The Cat - tail Arrow
这 猫 - 尾巴 箭

猫尾箭

[baɪ] ['klærə] ['dəuti] [beɪts]
BY CLARA DOTY BATES
经过 克拉拉 多蒂 贝茨

作者：克拉拉·多蒂·贝茨

['ɪtəl] ['sæmiə] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
ittle Sammie made a bow ,
小 萨米 制成 一个 弓 ,

小萨米做了个鞠躬，

[wel] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] ,
Well indeed he loved to whittle ,
出色地 的确 他 喜爱 到 惠特尔 ,

他确实很喜欢削木头。

[ʃeɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [oʊ] —
Shaped it like the half of O —
形状 它 喜欢 这 一半 的 哦 —

形状像O的一半——

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][aɪ] ['skersli] [noʊ] ,
How he could I scarcely know ,
如何 他 可以 我 几乎 知道 ,

我几乎不知道他怎么会这样，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lɪt(ə)l] .
For his fingers were so little .
为了 他的 手指 是 所以 小的 .

因为他的手指太短了。

[æz; əz][hi:; hi] ['hwɪtld] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] :
As he whittled came a sigh :
作为 他 削过的 来了 一个 叹 :

他一边削木头一边叹了口气：

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['æroʊ] ;
" If I only had an arrow ;
" 如果 我 仅有的 有 一个 箭 ;

“如果我有一支箭就好了；

['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flai]
Something light enough to fly
某物 光 足够的 到 飞

轻到可以飞的

[tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ɔ:r][ðə; ði][skaɪ] !
To the tree - tops or the sky !
到 这 树 - 最高额 或者 这 天空 !

直达树梢或天空！

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [tə'mɑ:roʊ] .
Then I'd have such fun tomorrow .
然后 ID 有 这样的 乐趣 明天 .

那我明天肯定会玩得很开心。

" [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][slɪm]
" Then he thought of all the slim
" 然后 他 想法 的 全部 这 苗条的

然后他想到了所有苗条的

[θɪŋz] [ðæt] [groʊ] — [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,

Things	that	grow	—	the	hazel	bushes	,
事物	那	生长	—	这	榛	灌木丛	,

生长的植物——榛树丛，

['wɪloʊ] ['brænʧɪz] , ['pɑːplər] [trɪm] —

Willow	branches	,	poplars	trim	—
柳	分支	,	白杨树	修剪	—

柳枝，白杨枝条——

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm]

And	yet	nothing	suited	him
和	然而	没有什么	适合	他

然而，他什么都不满意。

[tɪl] [hiː; hi] ['ʧænst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .

Till	he	chanced	to	think	of	rushes	.
直到	他	偶然	到	思考	的	冲刺	.

直到他偶然想到了芦苇。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl]

He	knew	well	a	quiet	pool
他	知道	出色地	一个	安静的	水池

他很了解静谧的池塘

[wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Where	he	always	paused	a	minute
在哪里	他	总是	暂停	一个	分钟

他总是会停下来片刻。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

On	his	way	to	district	school	,
在	他的	方式	到	区	学校	,

在去区立学校的路上，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kuːl]

Just	to	see	the	waters	cool
只是	到	看	这	水	凉爽的

只是想看看凉爽的水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	his	own	bright	face	within	it	.
和	他的	自己的	明亮的	脸	之内	它	.

以及他自己那张明亮的脸庞。

[ðer; ðər][ðə; ði][kæt] - [teɪlz] ['θɪkli] [gruː] ,

There	the	cat	-	tails	thickly	grew	,
那里	这	猫	-	尾巴	浓密	生长	,

那里长满了茂密的香蒲，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɜːri] ;

With	their	heads	so	brown	and	furry	;
和	他们的	头部	所以	棕色的	和	毛茸茸的	;

它们的脑袋又棕又毛茸茸的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [tuː] ,

They	were	straight	and	slender	too	,
他们	是	直的	和	苗条	也	,

她们身材笔直纤细。

['plenti] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [nuː] ,

Plenty	strong	enough	he	knew	,
很多	强的	足够的	他	知道	,

他知道自己足够强大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

And	he	sought	them	in	a	hurry	.
和	他	寻求	他们	在	一个	匆忙	.

于是他急忙去找他们。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['æroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] —

Such	an	arrow	as	he	wrought	—
这样的	一个	箭	作为	他	锻	—

他打造的这样一支箭——

['ɔːlmoʊst] [pæst] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

Almost	passed	a	boy's	believing	.
几乎	通过了	一个	男孩们	相信	.

几乎让一个男孩相信了。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [tɔːt] ,

When	he	drew	the	bow	-	string	taut	,
什么时候	他	画	这	弓	-	细绳	紧绷	,

当他拉紧弓弦时，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt]

Out	of	sight	and	quick	as	thought
出去	的	视线	和	快的	作为	想法

消失不见，迅如闪电

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðə; ði] [bluː] [er] ['kliːvɪŋ] .

Up	it	went	,	the	blue	air	cleaving	.
向上	它	去	,	这	蓝色的	空气	劈裂	.

它向上飞去，蓝色的空气劈开了一道缝隙。

[huː] [wʌz; wəz] ['sæmiə] , [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Who	was	Sammie	,	would	you	know	?
WHO	曾是	萨米	,	会	你	知道	?

你知道萨米是谁吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænpɑː] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

It	was	grandpa	—	he	was	little
它	曾是	爷爷	—	他	曾是	小的

是爷爷——他当时还很小。

['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Nearly	eighty	years	ago	;
几乎	八十	年	前	;

将近八十年前；

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]

But	'	tis	no	doubt	as	fine	a	bow
但	-	的	不	怀疑	作为	美好的	一个	弓

但毫无疑问，这是一把非常漂亮的弓。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] .

As	the	best	he	still	could	whittle	.
作为	这	最好的	他	仍然	可以	惠特尔	.

他还能削的也只有这么多了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sɔːlt] .

A	YOUNG	SALT	.
一个	年轻的	盐	.

年轻的盐。

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] .

HE	COULDN'T	SAY	NO	.
他	不能	说	不	.

他无法拒绝。

[tiː][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] !

t	was	sad	and	it	was	strange	!
t	曾是	伤心	和	它	曾是	奇怪的	!

这既令人难过又很奇怪!

[hiː; hi][dʒʌst][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	just	was	full	of	knowledge	,
他	只是	曾是	满的	的	知识	,

他知识渊博,

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [reɪndʒ]

His	studies	swept	the	whole	broad	range
他的	研究	扫荡	这	所有的	广阔	范围

他的研究涵盖了整个广泛的领域。

[ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ;

Of	High	School	and	of	College	;
的	高的	学校	和	的	大学	;

高中和大学;

[hiː; hi] [riːd] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [tuː] ,

He	read	in	Greek	and	Latin	too	,
他	读	在	希腊语	和	拉丁	也	,

他还会阅读希腊语和拉丁语书籍。

[laʊd] ['sænskrit][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] ,

Loud	Sanscrit	he	could	utter	,
大声	梵文	他	可以	说出	,

他能大声朗诵梵文,

[bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː]

But	one	small	thing	he	couldn't	do
但	一	小的	事物	他	不能	做

但有一件小事他却做不到。

[ðæt] [kʌmz] [æz; əz][pæt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ]

That	comes	as	pat	to	me	and	you
那	来	作为	拍	到	我	和	你

这对我来说是理所当然的,你也是。

[æz; əz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] :

As	eating	bread	and	butter	:
作为	吃	面包	和	黄油	:

就像吃面包和黄油一样:

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

He	couldn't	say	"	No	!
他	不能	说	"	不	!

他无法说“不!”

" [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

"	He	couldn't	say	"	No	!
"	他	不能	说	"	不	!

他无法说“不!”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] !

"	I'm	sorry	to	say	it	was	really	so	!
"	我是	对不起	到	说	它	曾是	真的	所以	!

“很遗憾,事实的确如此!”

['hiːd] ['dɪdl] , [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌtər] , [bʌt; bət][oʊ] !

He'd	diddle	,	and	dawdle	,	and	stutter	,	but	oh	!
他会	滴答	,	和	混日子	,	和	口吃	,	但	哦	!

他会磨磨蹭蹭,结结巴巴,但是哦!

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] " [noʊ] !

When	it	came	to	the	point	he	could	never	say	"	No	!
什么时候	它	来了	到	这	观点	他	可以	绝不	说	"	不	!

到了那个时候，他永远也无法说“不！”

" [dʒiˈɑːmətri] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [roʊt] ,

"	Geometry	he	knew	by	rote	,
"	几何学	他	知道	经过	死记硬背	,

“他对几何学了如指掌，早已烂熟于心。”

[laɪk] ['eni] ['hɑːrvərd] ['prɑːktər] ;

Like	any	Harvard	Proctor	;
喜欢	任何	哈佛大学	普罗克特	;

就像任何一位哈佛监考官一样；

['hiːd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuːg] [aʊt] , [noʊt] [baɪ] [noʊt] ;

He'd	sing	a	fugue	out	,	note	by	note	;
他会	唱歌	一个	赋格曲	出去	,	笔记	经过	笔记	;

他会一音一音地唱出赋格曲；

[nuː] ['fɪzɪks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ;

Knew	Physics	like	a	Doctor	;
知道	物理	喜欢	一个	医生	;

精通物理学，堪比医生；

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ɪn] [frentʃ] ;

He	spoke	in	German	and	in	French	;
他	辐	在	德语	和	在	法语	;

他用德语和法语讲话；

[nuː] [iːtʃ] [bəˈtænɪk] ['teɪbl] ;

Knew	each	Botanic	table	;
知道	每个	植物	桌子	;

熟知每张植物表；

[bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] [wɜːrd] [ðæt] [juːl] [əˈgriː]

But	one	small	word	that	you'll	agree
但	一	小的	单词	那	你会	同意

但有一句话，你肯定会同意。

[kʌmz] [pæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,

Comes	pat	enough	to	you	and	me	,
来	拍	足够的	到	你	和	我	,

对你我来说，这已经足够了。

[tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] :

To	speak	he	was	not	able	:
到	说话	他	曾是	不是	有能力的	:

他无法说话：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

For	he	couldn't	say	"	No	!
为了	他	不能	说	"	不	!

因为他无法说“不！”

" [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

"	He	couldn't	say	"	No	!
"	他	不能	说	"	不	!

他无法说“不！”

" - [tɪz] ['dredf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] - [twʌz] ['riːəli] [soʊ] .

"	'	Tis	dreadful	,	of	course	,	but	'	twas	really	so	.
"	-	的	可怕	,	的	课程	,	但	-	那是	真的	所以	.

“这当然很可怕，但事实的确如此。”

['hiːd] ['dɪdl] , [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌtər] , [bʌt; bət] [oʊ] !

He'd	diddle	,	and	dawdle	,	and	stutter	,	but	oh	!
他会	滴答	,	和	混日子	,	和	口吃	,	但	哦	!

他会磨磨蹭蹭，结结巴巴，但是哦!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] " [noʊ] !

When	it	came	to	the	point	he	could	never	say	"	No	!
什么时候	它	来了	到	这	观点	他	可以	绝不	说	"	不	!

到了那个时候，他永远也无法说“不！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fens] , [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd] [floʊt] ,

"	And	he	could	fence	,	and	swim	,	and	float	,
"	和	他	可以	栅栏	,	和	游泳	,	和	漂浮	,

“他会击剑、游泳、漂浮，

[ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː] ,

And	use	the	gloves	with	ease	too	,
和	使用	这	手套	和	舒适	也	,

而且戴上手套也很方便。

[kʊd; kəd] [pleɪ] [beɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Could	play	base	ball	,	and	row	a	boat	,
可以	玩	根据	球	,	和	排	一个	船	,

会打棒球，还会划船。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trə'piːz] [tuː] ;

And	hang	on	a	trapeze	too	;
和	悬挂	在	一个	空中飞人	也	;

而且还要玩空中飞人；

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'bjuːk] ,

His	temper	was	beyond	rebuke	,
他的	脾气	曾是	超过	训斥	,

他脾气暴躁，不容责备。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	nothing	made	him	lose	it	;
和	没有什么	制成	他	失去	它	;

没有什么能让他失去它；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [suː'pɜːrb] ,

His	strength	was	something	quite	superb	,
他的	力量	曾是	某物	相当	高超	,

他的力量非常惊人。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɜːrv]

But	what's	the	use	of	having	nerve
但	是什么	这	使用	的	拥有	神经

但有胆量又有什么用呢?

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	one	can	never	use	it	?
如果	一	能	绝不	使用	它	?

如果永远都用不上呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

He	couldn't	say	"	No	!
他	不能	说	"	不	!

他无法说“不！”

" [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

"	He	couldn't	say	"	No	!
"	他	不能	说	"	不	!

他无法说“不！”

" [ɪf] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

"	If	one	asked	him	to	come	,	if	one	asked	him	to	go	,
"	如果	一	问	他	到	来	,	如果	一	问	他	到	去	,

“如果有人叫他来，如果有人叫他走，

['hiːd] ['dɪdl] , [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌtər] , [bʌt; bət][oʊ] !

He'd	diddle	,	and	dawdle	,	and	stutter	,	but	oh	!
他会	滴答	,	和	混日子	,	和	口吃	,	但	哦	!

他会磨磨蹭蹭，结结巴巴，但是哦!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] " [noʊ] !

When	it	came	to	the	point	he	could	never	say	"	No	!
什么时候	它	来了	到	这	观点	他	可以	绝不	说	"	不	!

到了那个时候，他永远也无法说“不！”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,

"	When	he	was	but	a	little	lad	,
"	什么时候	他	曾是	但	一个	小的	小伙子	,

“当他还是个小男孩的时候，

[ɪn] ['laɪfs] [smɔːl] [weɪz] [prəg'resɪŋ] ,

In	life's	small	ways	progressing	,
在	生活的	小的	方式	进展	,

在生活中的点点滴滴中不断进步，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæbɪt][bæd]

He	fell	into	this	habit	bad
他	跌倒	进入	这	习惯	坏的

他染上了这个坏习惯。

[ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [ˌækwɪ'es] ;

Of	always	acquiescing	;
的	总是	默许	;

总是默许；

- [twʌz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [treɪt] ,

'	Twas	such	an	amiable	trait	,
-	那是	这样的	一个	可亲	特征	,

这是他非常讨人喜欢的品质。

[tuː; tə] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['streɪndʒər] ,

To	friend	as	well	as	stranger	,
到	朋友	作为	出色地	作为	陌生人	,

对朋友和陌生人，

[ðæt] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət] [læst]

That	half	unconsciously	at	last
那	一半	不知不觉	在	最后的

那一半最终无意识地

[ðə; ði] ['kʌstəm] [held] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd][fæst]

The	custom	held	him	hard	and	fast
这	风俗	握住	他	难的	和	快速地

习俗牢牢地束缚着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Before	he	knew	the	danger	,
前	他	知道	这	危险	,

在他意识到危险之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

And	he	couldn't	say	"	No	!
和	他	不能	说	"	不	!

他无法说“不！”

" [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !

"	He	couldn't	say	"	No	!
"	他	不能	说	"	不	!

他无法说“不！”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][juː; jʊ] [siː] - [twʌz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

"	To	his	prospects	you	see	'	twas	a	terrible	blow	.
"	到	他的	前景	你	看	-	那是	一个	糟糕的	吹	.

“对他的未来来说，这无疑是一个沉重的打击。”

['hiːd] ['dɪdl] , [ænd; ənd]['dɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌtər] , [bʌt; bət][oʊ] !

He'd	diddle	,	and	dawdle	,	and	stutter	,	but	oh	!
他会	滴答	,	和	混日子	,	和	口吃	,	但	哦	!

他会磨磨蹭蹭，结结巴巴，但是哦!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] " [noʊ] !

When	it	came	to	the	point	he	could	never	say	"	No	!
什么时候	它	来了	到	这	观点	他	可以	绝不	说	"	不	!

到了那个时候，他永远也无法说“不！”

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪri] [deɪz]

"	And	so	for	all	his	weary	days
"	和	所以	为了	全部	他的	厌倦	天

“就这样，在他所有疲惫的日子里。”

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

The	best	of	chances	failed	him	;
这	最好的	的	机会	失败的	他	;

他错失了最好的机会;

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [weɪz]

He	lived	in	strange	and	troublous	ways
他	居住地	在	奇怪的	和	麻烦的	方式

他过着古怪而又麻烦不断的生活。

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ;

And	never	knew	what	ailed	him	;
和	绝不	知道	什么	生病的	他	;

他始终不知道自己患了什么病;

['hiːd] [goʊ][tuː; tə] [skeɪt] [wen] [aɪs][wʌz; wəz] [θɪn] ;

He'd	go	to	skate	when	ice	was	thin	;
他会	去	到	滑冰	什么时候	冰	曾是	薄的	;

他会在冰层很薄的时候去滑冰;

['hiːd] [dʒɔɪn][ɪn] [diːdz] [ʌn'lɔːfl] ,

He'd	join	in	deeds	unlawful	,
他会	加入	在	契约	非法的	,

他会参与非法活动，

['hiːd] [lend] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['wɜːrθləs] [noʊts] ,

He'd	lend	his	name	to	worthless	notes	,
他会	借	他的	姓名	到	毫无价值	笔记	,

他会把自己的名字借给那些毫无价值的钞票。

['hiːd] ['spekjuleɪt] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd] [oʊts] ;

He'd	speculate	in	stocks	and	oats	;
他会	推测	在	股票	和	燕麦	;

他会进行股票和燕麦投机;

- [twʌz] ['pɑːzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] ,

'	Twas	positively	awful	,
-	那是	积极地	可怕	,

真是糟透了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !
For he couldn't say " No !
为了 他 不能 说 " 不 !

因为他无法说“不！”

" [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] " [noʊ] !
" He couldn't say " No !
" 他 不能 说 " 不 !

他无法说“不！”

" [hiː; hi] [wʊd] [vɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [sloʊ] ;
" He would veer like a weather - cock turning so slow ;
" 他 会 转向 喜欢 一个 天气 - 公鸡 转弯 所以 慢的 ;

“他会像风向标一样缓慢地转向；

['hiːd] ['dɪdl] , [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌtər] , [bʌt; bət][oʊ] !
He'd diddle , and dawdle , and stutter , but oh !
他会 滴答 , 和 混日子 , 和 口吃 , 但 哦 !

他会磨磨蹭蹭，结结巴巴，但是哦!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] " [noʊ] !
When it came to the point he could never say " No !
什么时候 它 来了 到 这 观点 他 可以 绝不 说 " 不 !

到了那个时候，他永远也无法说“不！”

" [ðen] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] ,
" Then boys and girls who hear my song ,
" 然后 男孩们 和 女孩们 WHO 听到 我的 歌曲 ,

“然后，听到我歌声的男孩女孩们，

[preɪ] [hiːd] [ɪts] [θiːm] [ə'lɑːrmɪŋ] :
Pray heed its theme alarming :
祈祷 注意 它是 主题 令人担忧 :

请注意其令人警醒的主题：

[biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [waɪz] , [biː; bi][kaɪnd] , [biː; bi] [strɔːŋ] —
Be good , be wise , be kind , be strong —
是 好的 , 是 明智的 , 是 种类 , 是 强的 —

要善良，要智慧，要仁慈，要坚强——

[ðiːz] [treɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
These traits are always charming ,
这些 特征 是 总是 迷人 ,

这些特质总是很迷人。

[bʌt; bət][ɔːl][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːl][jʊr; jər] [skɪl]
But all your learning , all your skill
但 全部 你的 学习 , 全部 你的 技能

但你所有的学习，你所有的技能

[wɪð; wɪθ] [wel] - [treɪnd] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,
With well - trained brain and muscle ,
和 出色地 - 受过训练 脑 和 肌肉 ,

凭借训练有素的大脑和肌肉，

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
Might just as well be left alone ,
可能 只是 作为 出色地 是 左边 独自的 ,

最好还是别管它。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kʌltɪveɪt] ['bækboʊn]
If you can't cultivate backbone
如果 你 不能 培育 骨干

如果你不能培养脊梁骨

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['laɪfs] ['tʌs(ə)l] ,

To	help	you	in	life's	tussle	,
到	帮助	你	在	生活的	争执	,

为了帮助你应对生活中的种种挑战，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] !

And	learn	to	say	"	No	!
和	学习	到	说	"	不	!

学会说“不！”

" [jes] , [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] !

"	Yes	,	learn	to	say	"	No	!
"	是的	,	学习	到	说	"	不	!

“是的，要学会说‘不！’”

" [ɔːr] [juːl] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] !

"	Or	you'll	fall	from	the	heights	to	the	rapids	below	!
"	或者	你会	落下	从	这	高度	到	这	急流	以下	!

“否则你会从高处掉进下面的急流里！”

[juː; jʊ] [meɪ] ['weɪvər] , [ænd; ənd] ['fɔːltər] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət]

You	may	waver	,	and	falter	,	and	tremble	,	but
你	可能	动摇	,	和	犹豫不决	,	和	颤抖	,	但

你或许会动摇、犹豫、颤抖，但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wen] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] " [noʊ] !

When	your	conscience	requires	it	,	be	sure	and	shout	"	No	!
什么时候	你的	良心	需要	它	,	是	当然	和	喊	"	不	!

当你的良心要求你这样做时，一定要大声喊出“不！”

" [em] . [iː] . [biː] .

"	M	.	E	.	B	.
"	M	.	E	.	B	.

“MEB

[ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] .

THE	CHRISTMAS	MONKS	.
这	圣诞节	僧侣	.

圣诞僧侣。

[əl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [ʌn'siːsɪŋli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst] ['krɪsməs] [ʌp] [tuː; tə]

ll	children	have	wondered	unceasingly	from	their	very	first	Christmas	up	to
二	孩子们	有	想知道	不停地	从	他们的	非常	第一的	圣诞节	向上	到

[ðer; ðər] ['veri] [læst] ['krɪsməs] ,

their	very	last	Christmas	,
他们的	非常	最后的	圣诞节	,

所有孩子从第一个圣诞节到最后一个圣诞节，都一直充满好奇。

[wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	the	Christmas	presents	come	from	.
在哪里	这	圣诞节	礼物	来	从	.

圣诞礼物来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

It	is	very	easy	to	say	that	Santa	Claus	brought	them	.
它	是	非常	简单的	到	说	那	圣诞老人	克劳斯	带来	他们	.

说圣诞老人把它们带来了，这很容易理解。

[ɔːl] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd]

All	well	regulated	people	know	that	,	of	course	;	about	the	reindeer	,	and
全部	出色地	受监管	人们	知道	那	,	的	课程	;	关于	这	驯鹿	,	和

[ðə; ði] [sledʒ] ,

the	sledge	,
这	雪橇	,

所有循规蹈矩的人当然都知道这一点；关于驯鹿和雪橇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —

and	the	pack	crammed	with	toys	,	the	chimney	,	and	all	the	rest	of	it	—
和	这	盒	拥挤	和	玩具	,	这	烟囱	,	和	全部	这	休息	的	它	—

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [truː] ,

that	is	all	true	,
那	是	全部	真的	,

还有那塞满玩具的背包、烟囱以及其他所有东西——这些都是真的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

of	course	,	and	everybody	knows	about	it	;	but	that	is	not	the	question
的	课程	,	和	大家	知道	关于	它	;	但	那	是	不是	这	问题

[wɪtʃ] ['pʌzlz] .

which	puzzles	.
哪个	谜题	.

当然，每个人都知道这件事；但这并不是令人困惑的问题。

[wʌt] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wer] [duː] [ðiːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪn]

What	children	want	to	know	is	,	where	do	these	Christmas	presents	come	from	in
什么	孩子们	想	到	知道	是	,	在哪里	做	这些	圣诞节	礼物	来	从	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?

the	first	place	?
这	第一的	地方	?

孩子们想知道的是，这些圣诞礼物究竟是从哪里来的?

[wer] [dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [get] [ðem; ðəm] ?

Where	does	Santa	Claus	get	them	?
在哪里	做	圣诞老人	克劳斯	得到	他们	?

圣诞老人从哪里得到它们?

[wel] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] .

Well	,	the	answer	to	that	is	,	In	the	garden	of	the	Christmas	Monks	.
出色地	,	这	回答	到	那	是	,	在	这	花园	的	这	圣诞节	僧侣	.

答案是：在圣诞僧侣的花园里。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] ; [ðæt] [ɪz] ,

This	has	not	been	known	until	very	lately	;	that	is	,
这	有	不是	到过	已知	直到	非常	最近	;	那	是	,

这一点直到最近才为人所知；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [noʊn] [tɪl] ['veri] ['leɪtli] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	has	not	been	known	till	very	lately	except	in	the	immediate	vicinity	of	the
它	有	不是	到过	已知	直到	非常	最近	除了	在	这	即时	附近	的	这

['krɪsməs] [mʌŋks] .

Christmas	Monks	.
圣诞节	僧侣	.

直到最近，除了圣诞修道士们居住地附近以外，几乎无人知晓此事。

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] .

There	,	of	course	,	it	has	been	known	for	ages	.
那里	,	的	课程	,	它	有	到过	已知	为了	年龄	.

当然，在那里，这早已是众所周知的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

It	is	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	place	;	and	that	accounts	for	our
它	是	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	;	和	那	账户	为了	我们的

['nevər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

never	hearing	of	it	before	.
绝不	听力	的	它	前	.

这是一个相当偏僻的地方；这也解释了为什么我们以前从未听说过它。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [paɪl]

The	Convent	of	the	Christmas	Monks	is	a	most	charmingly	picturesque	pile
这	修道院	的	这	圣诞节	僧侣	是	一个	最多	迷人地	如画	桩

[ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] ;

of	old	buildings	;
的	老的	建筑物	;

圣诞修道士修道院是一处风景如画、充满魅力的古老建筑群；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [piːkt] [ruːfs] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

there	are	towers	and	turrets	,	and	peaked	roofs	and	arches	,
那里	是	塔楼	和	炮塔	,	和	巅峰	屋顶	和	拱门	,

这里有塔楼和角楼，还有尖顶屋顶和拱门。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [laɪn] ,

and	everything	which	could	possibly	be	thought	of	in	the	architectural	line	,
和	一切	哪个	可以	可能	是	想法	的	在	这	建筑	线	,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ˌpɪktʃə'resk] .

to	make	a	convent	picturesque	.
到	制作	一个	修道院	如画	.

以及在建筑设计方面所能想到的一切，使修道院风景如画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['greɪstoʊn] ;

It	is	built	of	graystone	;
它	是	建造	的	灰石	;

它由灰砂岩建造；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['greɪstoʊn] ,

but	it	is	only	once	in	a	while	that	you	can	see	the	graystone	,
但	它	是	仅有的	一次	在	一个	尽管	那	你	能	看	这	灰石	,

但只有偶尔才能看到灰石。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd] ['aɪvi]

for	the	walls	are	almost	completely	covered	with	mistletoe	and	ivy
为了	这	墙壁	是	几乎	完全地	涵盖	和	槲寄生	和	常春藤

[ænd; ənd] ['evərgriːn] .

and	evergreen	.
和	常绿	.

因为墙壁几乎完全被槲寄生、常春藤和常绿植物覆盖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [peɪnz] ['piːpɪŋ] [aʊt]

There	are	the	most	delicious	little	arched	windows	with	diamond	panes	peeping	out
那里	是	这	最多	可口的	小的	拱形	视窗	和	钻石	窗格	偷窥	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd] ['evərgriːn] ,

from	the	mistletoe	and	evergreen	,
从	这	槲寄生	和	常绿	,

槲寄生和常绿树丛中，透出几扇精致的小拱形窗户，窗户上镶嵌着菱形玻璃。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	always	at	all	times	of	the	year	,
和	总是	在	全部	时代	的	这	年	,

而且一年四季都是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [riːθ] [ʌv; əv]['aɪvi] [ænd; ənd]['hɑːli] - ['beriz] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

a	little	Christmas	wreath	of	ivy	and	holly	-	berries	is	suspended	in	the	centre
一个	小的	圣诞节	花圈	的	常春藤	和	冬青	-	浆果	是	暂停	在	这	中心

[ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] .

of	every	window	.
的	每一个	窗户	.

每扇窗户的中央都悬挂着一个由常春藤和冬青浆果制成的小圣诞花环。

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ɑːrtʃt] , [ɑːr; ər] ['krɪsməs] ['gɑːləndz] ,

Over	all	the	doors	,	which	are	likewise	arched	,	are	Christmas	garlands	,
超过	全部	这	门	,	哪个	是	同样地	拱形	,	是	圣诞节	花环	,

所有拱形门上都挂着圣诞花环。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] ['evərgriːn] ['letərz] .

and	over	the	main	entrance	Merry	Christmas	in	evergreen	letters	.
和	超过	这	主要的	入口	欢乐	圣诞节	在	常绿	信件	.

正门上方用常青树字母写着"圣诞快乐"。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['breðrən] ; [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər][ɑːr; ər] [waɪt] ,

The	Christmas	Monks	are	a	jolly	brethren	;	the	robes	of	their	order	are	white	,
这	圣诞节	僧侣	是	一个	快乐的	弟兄们	;	这	长袍	的	他们的	命令	是	白色的	,

圣诞修道士们是一群快乐的兄弟；他们的僧袍是白色的。

['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['gɑːləndz] ,

gilded	with	green	garlands	,
镀金	和	绿色的	花环	,

饰以绿色花环，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ɑːr; ər] [siːn] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs] [riθs]

and	they	never	are	seen	out	at	any	time	of	the	year	without	Christmas	wreaths
和	他们	绝不	是	已见	出去	在	任何	时间	的	这	年	没有	圣诞节	花圈

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

on	their	heads	.
在	他们的	头部	.

一年四季，人们总能看到他们头上戴着圣诞花环外出。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

Every	morning	they	file	in	a	long	procession	into	the	chapel	to	sing	a	Christmas
每一个	早晨	他们	文件	在	一个	长的	游行	进入	这	教堂	到	唱歌	一个	圣诞节

['kærəl] ;

carol	;
颂歌	;

每天早上，他们都会列队进入小教堂，唱圣诞颂歌；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] ['belz] .

and	every	evening	they	ring	a	Christmas	chime	on	the	convent	bells	.
和	每一个	晚上	他们	戒指	一个	圣诞节	钟声	在	这	修道院	铃铛	.

每天晚上，他们都会敲响修道院的钟声，奏响圣诞钟声。

[ðeɪ] [iːt] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

They	eat	roast	turkey	and	plum	pudding	and	mince	-	pie	for	dinner	all	the	year
他们	吃	烤	火鸡	和	李子	布丁	和	剁碎	-	馅饼	为了	晚餐	全部	这	年

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

他们一年四季晚餐都吃烤火鸡、李子布丁和肉馅饼；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌt] [ɪz] [left] [ɪn] ['bæskəts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr]

and	always	carry	what	is	left	in	baskets	trimmed	with	evergreen	to	the	poor
和	总是	携带	什么	是	左边	在	篮子	修剪过的	和	常绿	到	这	贫穷的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并且总是把剩下的东西装在装饰着常绿植物的篮子里，送给穷人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wæks] ['kændlz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	are	always	wax	candles	lighted	and	set	in	every	window	of	the
那里	是	总是	蜡	蜡烛	照明	和	放	在	每一个	窗户	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ;

convent	at	nightfall	;
修道院	在	黄昏	;

夜幕降临时，修道院的每个窗户里总会点燃蜡烛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [get] [ʌn'kɑːmənli] [bluː] [ænd; ənd] [daʊn] -

and	when	the	people	in	the	country	about	get	uncommonly	blue	and	down	-
和	什么时候	这	人们	在	这	国家	关于	得到	不寻常地	蓝色的	和	向下	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

当全国人民都异常沮丧消沉的时候，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kjʊr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs]

they	always	go	for	a	cure	to	look	at	the	Convent	of	the	Christmas
他们	总是	去	为了	一个	治愈	到	看	在	这	修道院	的	这	圣诞节

[mʌŋks] ['æftər] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

Monks	after	the	candles	are	lighted	and	the	chimes	are	ringing	.
僧侣	后	这	蜡烛	是	照明	和	这	编钟	是	铃声	.

他们总是会在蜡烛点燃、钟声响起之后，去参观圣诞修道士修道院，以求得慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

It	brings	to	mind	things	which	never	fail	to	cheer	them	.
它	带来	到	头脑	事物	哪个	绝不	失败	到	欢呼	他们	.

这让他们想起一些总能让他们感到高兴的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [ɪz] [ðə; ði]

But	the	principal	thing	about	the	Convent	of	the	Christmas	Monks	is	the
但	这	主要的	事物	关于	这	修道院	的	这	圣诞节	僧侣	是	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

但圣诞修道士修道院最重要的部分是花园；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [groʊ] .

for	that	is	where	the	Christmas	presents	grow	.
为了	那	是	在哪里	这	圣诞节	礼物	生长	.

因为圣诞礼物就是在那里生长的。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eikəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]

This	garden	extends	over	a	large	number	of	acres	,	and	is	divided	into
这	花园	扩展	超过	一个	大的	数字	的	英亩	,	和	是	分割	进入

['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,

different	departments	,
不同的	部门	,

这座花园占地广阔，并被划分成不同的区域。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] ; [wʌn][bed][fɔːr; fər] ['ʌnjənz] ,

just	as	we	divide	our	flower	and	vegetable	gardens	;	one	bed	for	onions	,
只是	作为	我们	划分	我们的	花	和	蔬菜	花园	;	一	床	为了	洋葱	,

[wʌn][fɔːr; fər] ['kæbidʒz] ,

one	for	cabbages	,
一	为了	卷心菜	,

就像我们把花圃和菜园分开一样；一块地种洋葱，一块地种卷心菜。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [flɑːks] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [vɜːr'biːnə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	one	for	phlox	,	and	one	for	verbenas	,	etc	.
和	一	为了	福禄考	,	和	一	为了	马鞭草	,	ETC	.

一个用于福禄考，一个用于马鞭草，等等。

['evri] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] - ['prez(ə)nt] [siːdz] ['æftər]

Every	spring	the	Christmas	Monks	go	out	to	sow	the	Christmas	-	present	seeds	after
每一个	春天	这	圣诞节	僧侣	去	出去	到	母猪	这	圣诞节	-	展示	种子	后

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plaʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .

they	have	ploughed	the	ground	and	made	it	all	ready	.
他们	有	耕作	这	地面	和	制成	它	全部	准备好	.

每年春天，圣诞僧侣们都会耕地、做好准备后，去播种圣诞礼物的种子。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [bed] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] .

There	is	one	enormous	bed	devoted	to	rocking	-	horses	.
那里	是	一	巨大的	床	奉献	到	摇滚	-	马匹	.

有一张巨大的床专门用来摆放摇摇马。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [siːd] [ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] ;

The	rocking	-	horse	seed	is	curious	enough	;
这	摇滚	-	马	种子	是	好奇的	足够的	;

摇摇马种子本身就足够奇特了；

[dʒʌst]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz][soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [θruː]

just	little	bits	of	rocking	-	horses	so	small	that	they	can	only	be	seen	through
只是	小的	比特	的	摇滚	-	马匹	所以	小的	那	他们	能	仅有的	是	已见	通过

[ə; eɪ] ['veri] ,

a	very	,
一个	非常	,

只是一些很小的摇摇马零件，小到只能透过非常小的……才能看到。

['veri] ['paʊərf(ə)l] ['maɪkrəskoʊp] .

very	powerful	microscope	.
非常	强大的	显微镜	.

非常强大的显微镜。

[ðə; ði] [mʌŋks] [drɑːp] [ðiːz] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	Monks	drop	these	at	quite	a	distance	from	each	other	,
这	僧侣	降低	这些	在	相当	一个	距离	从	每个	其他	,

僧侣们将这些物品放置在相距相当远的距离处。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [waɪl] ['groʊɪŋ] ; [ðen] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] ['niːtli] [wɪð; wɪθ]

so	that	they	will	not	interfere	while	growing	;	then	they	cover	them	up	neatly	with
所以	那	他们	将要	不是	干扰	尽管	生长	;	然后	他们	覆盖	他们	向上	整齐地	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

这样它们就不会妨碍植物生长；然后用土把它们整齐地盖好。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][wɪð; wɪθ] " ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evərgriːn] ['letərz] .

and	put	up	a	sign	-	post	with	"	Rocking	-	horses	"	on	it	in	evergreen	letters	.
和	放	向上	一个	符号	-	邮政	和	"	摇滚	-	马匹	"	在	它	在	常绿	信件	.

并竖起一块路标，上面用常青字体写着“摇摇马”。

[dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni] - ['trʌmpɪt] [si:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] - ['fɜ:rnɪtʃər] [si:d] , [ðə; ði] [skeɪt]

Just	so	with	the	penny	-	trumpet	seed	,	and	the	toy	-	furniture	seed	,	the	skate
只是	所以	和	这	一分钱	-	喇叭	种子	,	和	这	玩具	-	家具	种子	,	这	滑冰

- [si:d] , [ðə; ði] [sled] - [si:d] ,

-	seed	,	the	sled	-	seed	,
-	种子	,	这	雪橇	-	种子	,

就像小号种子、玩具家具种子、滑板种子、雪橇种子一样，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	all	the	others	.
和	全部	这	其他的	.

以及其他所有人。

[pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪz] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd]

Perhaps	the	prettiest	,	and	most	interesting	part	of	the	garden	,	is	that	devoted
也许	这	最漂亮的	,	和	最多	有趣的	部分	的	这	花园	,	是	那	奉献

[tu:; tə][wæks]['dɑ:lz] .

to	wax	dolls	.
到	蜡	娃娃	.

花园中最漂亮、最有趣的部分或许就是专门摆放蜡像娃娃的地方了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [bedz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənər] ['dɑ:lz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræg]['dɑ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	other	beds	for	the	commoner	dolls	—	for	the	rag	dolls	,	and	the
那里	是	其他	床	为了	这	平民	娃娃	—	为了	这	抹布	娃娃	,	和	这

['tʃaɪnə]['dɑ:lz] ,

china	dolls	,
中国	娃娃	,

还有其他床是给普通玩偶用的——比如布娃娃和瓷娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] ['dɑ:lz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wæks]['dɑ:lz] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m]

and	the	rubber	dolls	,	but	of	course	wax	dolls	would	look	much	handsomer
和	这	橡皮	娃娃	,	但	的	课程	蜡	娃娃	会	看	很多	更英俊

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

还有橡胶娃娃，但当然，蜡娃娃长大后会显得更漂亮。

[wæks]['dɑ:lz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] ;

Wax	dolls	have	to	be	planted	quite	early	in	the	season	;
蜡	娃娃	有	到	是	已种植	相当	早期的	在	这	季节	;

蜡像娃娃必须在生长季初期就栽种；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [haɪ] .

for	they	need	a	good	start	before	the	sun	is	very	high	.
为了	他们	需要	一个	好的	开始	前	这	太阳	是	非常	高的	.

因为他们需要在太阳升得很高之前有个好的开始。

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌvlɪst] ['bɪts][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['dɑ:lz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

The	seeds	are	the	loveliest	bits	of	microscopic	dolls	imaginable	.
这	种子	是	这	最可爱的	比特	的	显微镜	娃娃	可以想象的	.

这些种子就像是你能想象到的最可爱的微型玩偶。

[ðə; ði] [mʌŋks] [soʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	Monks	sow	them	pretty	close	together	,
这	僧侣	母猪	他们	漂亮的	关闭	一起	,

僧侣们把它们种得很密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .

and	they	begin	to	come	up	by	the	middle	of	May	.
和	他们	开始	到	来	向上	经过	这	中间	的	可能	.

它们从五月中旬开始出现。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr]['flæksn] , [ɔːr] [blæk] , [ɔːr] [braʊn] ,

There	is	first	just	a	little	glimmer	of	gold	,	or	flaxen	,	or	black	,	or	brown	,
那里	是	第一的	只是	一个	小的	微光	的	金子	,	或者	亚麻色	,	或者	黑色的	,	或者	棕色的	,

起初只是闪烁着一丝金色、亚麻色、黑色或棕色的光芒，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

as	the	case	may	be	,	above	the	soil	.
作为	这	案件	可能	是	,	多于	这	土壤	.

视情况而定，在土壤之上。

[ðen] [ðə; ði] ['snoʊi] ['fɔridz] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

Then	the	snowy	foreheads	appear	,	and	the	blue	eyes	,	and	the	black	eyes	,
然后	这	下雪的	额头	出现	,	和	这	蓝色的	眼睛	,	和	这	黑色的	眼睛	,

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] ,

and	,	later	on	,
和	,	之后	在	,

然后出现了雪白的额头、蓝色的眼睛、黑色的眼睛，后来，

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

all	those	enchanting	little	heads	are	out	of	the	ground	,
全部	那些	妖娆	小的	头部	是	出去	的	这	地面	,

那些可爱的小脑袋都从土里冒出来了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent]

and	are	nodding	and	winking	and	smiling	to	each	other	the	whole	extent
和	是	点头	和	眨眼	和	微笑	到	每个	其他	这	所有的	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

of	the	field	;
的	这	场地	;

他们在整个田野上互相点头、眨眼、微笑；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪŋki] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

with	their	pinky	cheeks	and	sparkling	eyes	and	curly	hair	there	is	nothing	so
和	他们的	小指	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	和	卷曲	头发	那里	是	没有什么	所以

['prɪti] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wæks] [dɑːl] ['hedz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

pretty	as	these	little	wax	doll	heads	peeping	out	of	the	earth	.
漂亮的	作为	这些	小的	蜡	玩具娃娃	头部	偷窥	出去	的	这	地球	.

这些小蜡娃娃的脑袋从土里探出来，它们有着粉嫩的脸颊、闪亮的眼睛和卷曲的头发，真是可爱极了。

['grædʒuəli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

Gradually	,	more	and	more	of	them	come	to	light	,
逐步地	,	更多的	和	更多的	的	他们	来	到	光	,

渐渐地，越来越多的事情浮出水面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] ['krɪsməs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['gæðər] .

and	finally	by	Christmas	they	are	all	ready	to	gather	.
和	最后	经过	圣诞节	他们	是	全部	准备好	到	收集	.

到了圣诞节，他们终于可以团聚了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

There	they	stand	,	swaying	to	and	fro	,
那里	他们	站立	,	摇晃	到	和	弗	,

它们就那样站着，来回摇晃。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðer; ðər] ['slendər] [fiːt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	dancing	lightly	on	their	slender	feet	which	are	connected	with	the	ground	,
和	跳舞	轻轻	在	他们的	苗条	脚	哪个	是	连接	和	这	地面	,

她们纤细的双脚轻盈地踏在地面上，翩翩起舞。

[iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [stem] ; [ðer; ðər] ['dresɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ɔːr] [bluː] ,

each	by	a	tiny	green	stem	;	their	dresses	of	pink	,	or	blue	,
每个	经过	一个	微小的	绿色的	干	;	他们的	连衣裙	的	粉色的	,	或者	蓝色的	,

每根细小的绿色茎秆上都长着一根；她们穿着粉色或蓝色的裙子，

[ɔːr] [waɪt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dresɪz] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

or	white	—	for	their	dresses	grow	with	them	—	flutter	in	the	air	.
或者	白色的	—	为了	他们的	连衣裙	生长	和	他们	—	扑	在	这	空气	.

或者白色——因为她们的裙子会随着她们长大——在空中飘动。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [wæks] ['dɑːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Just	about	the	prettiest	sight	in	the	world	is	the	bed	of	wax	dolls	in	the	garden
只是	关于	这	最漂亮的	视线	在	这	世界	是	这	床	的	蜡	娃娃	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

of	the	Christmas	Monks	at	Christmas	time	.
的	这	圣诞节	僧侣	在	圣诞节	时间	.

世界上最美丽的景象之一，莫过于圣诞节期间圣诞僧侣花园里的蜡娃娃床了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ([ænd; ənd]

Of	course	ever	since	this	convent	and	garden	were	established	(	and
的	课程	曾经	自从	这	修道院	和	花园	是	已确立的	(	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [bʊks] [ə'baʊt] [¸aɪ 'tiː])

that	was	so	long	ago	that	the	wisest	man	can	find	no	books	about	it	)
那	曾是	所以	长的	前	那	这	最明智的	男人	能	寻找	不	图书	关于	它	)

[ðer; ðər] ['glɔːriz] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] [¸ædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [¸kjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm]

their	glories	have	attracted	a	vast	deal	of	admiration	and	curiosity	from
他们的	荣耀	有	吸引	一个	广阔的	交易	的	钦佩	和	好奇心	从

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

the	young	people	in	the	surrounding	country	;
这	年轻的	人们	在	这	周围	国家	;

当然，自从这座修道院和花园建成以来（那已经是很久以前的事了，即使是最有智慧的人也找不到任何关于它的书籍），它们的辉煌就吸引了周围国家年轻人的极大钦佩和好奇心；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mensli] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ]

but	as	the	garden	is	enclosed	on	all	sides	by	an	immensely	thick	and	high
但	作为	这	花园	是	内	在	全部	侧面	经过	一个	非常	厚的	和	高的

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

但由于花园四周都被极其茂密高大的树篱包围，

[wɪtʃ] [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] , [ɔːr] [piːp] ['oʊvər] ,

which	no	boy	could	climb	,	or	peep	over	,
哪个	不	男生	可以	爬	,	或者	窥视	超过	,

男孩们既爬不上去，也看不到上面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːrsəld] [aʊt] [tuː; tə]

they	could	only	judge	of	the	garden	by	the	fruits	which	were	parceled	out	to
他们	可以	仅有的	法官	的	这	花园	经过	这	水果	哪个	是	包裹	出去	到

[ðem; ðəm][ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

them	on	Christmas	-	day	.
他们	在	圣诞节	-	天	.

他们只能根据圣诞节当天分发给他们的水果来判断花园的好坏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [ænd; ənd] ['oʊldər]

You	can	judge	,	then	,	of	the	sensation	among	the	young	folks	,	and	older
你	能	法官	,	然后	,	的	这	感觉	之中	这	年轻的	各位	,	和	老

[wʌnz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

ones	,	for	that	matter	,
一个	,	为了	那	事情	,

这样你就能判断出年轻人，乃至老年人对此的感受了。

[wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] -

when	one	evening	there	appeared	hung	upon	a	conspicuous	place	in	the	garden	-
什么时候	一	晚上	那里	出现	悬挂	之上	一个	显眼的	地方	在	这	花园	-

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

一天傍晚，花园树篱上显眼处挂着一条线，

[ə; eɪ] [brɔ:d] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evərgri:n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

a	broad	strip	of	white	cloth	trimmed	with	evergreen	and	printed	with	the
一个	广阔	条	的	白色的	布	修剪过的	和	常绿	和	打印	和	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ɪn] ['evərgri:n] ['letərz] :

following	notice	in	evergreen	letters	:
下列的	注意	在	常绿	信件	:

一条宽阔的白色布条，边缘饰以常青图案，并用常青字体印有以下告示：

" ['wɑ:ntɪd] — [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] , [tu:] [gʊd] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['gɑ:rdn] [wɜ:rk] .

"	Wanted	—	By	the	Christmas	Monks	,	two	good	boys	to	assist	in	garden	work	.
"	通缉	—	经过	这	圣诞节	僧侣	,	二	好的	男孩们	到	协助	在	花园	工作	.

“圣诞僧侣们需要两名好男孩来帮忙做园艺工作。”

['æplikənts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['fɑ:ðəz] - [ænd; ənd]['æmˌbroʊz] , [ɪn][ðə; ði]

Applicants	will	be	examined	by	Fathers	Anselmus	and	Ambrose	,	in	the
申请人	将要	是	检查	经过	父亲们	-	和	安布罗斯	,	在	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [rɪ'fektəri] , [ɑ:n]['eɪprəl] 10th .

convent	refectory	,	on	April	10th	.
修道院	食堂	,	在	四月	10th	.

申请人将于 4 月 10 日在修道院餐厅接受安塞尔姆斯神父和安布罗斯神父的考核。

" [ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

"	This	notice	was	hung	out	about	five	o'clock	in	the	evening	,
"	这	注意	曾是	悬挂	出去	关于	五	点钟	在	这	晚上	,

“这张告示大约是在傍晚五点钟张贴出来的。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['februeri] .

some	time	in	the	early	part	of	February	.
一些	时间	在	这	早期的	部分	的	二月	.

二月初的某个时候。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz]

By	noon	the	street	was	so	full	of	boys	staring	at	it	with	their	mouths
经过	中午	这	街道	曾是	所以	满的	的	男孩们	凝视	在	它	和	他们的	嘴

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

到了中午，街上挤满了目瞪口呆的男孩，他们都张大了嘴巴盯着它看。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] ['betər] ,

so	as	to	see	better	,
所以	作为	到	看	更好的	,

为了看得更清楚，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send] [hɪz; ɪz] ['bɑ:digɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]

that	the	king	was	obliged	to	send	his	bodyguard	before	him	to	clear	the
那	这	国王	曾是	有义务	到	发送	他的	保镖	前	他	到	清除	这

[weɪ] [wɪð; wɪθ] [bru:mz] ,

way	with	brooms	,
方式	和	扫帚	,

国王不得不派卫兵走在前面，用扫帚清路。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	**he**	**wanted**	**to**	**pass**	**on**	**his**	**way**	**from**	**his**	**chamber**	**of**	**state**	**to**	**his**
什么时候	他	通缉	到	经过	在	他的	方式	从	他的	房间	的	状态	到	他的

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

当他想从国事厅前往宫殿的途中经过时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

There	**was**	**not**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**country**	**but**	**looked**	**upon**	**this**	**position**	**as**	**the**
那里	曾是	不是	一个	男生	在	这	国家	但	看起来	之上	这	位置	作为	这

[haɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fə'lɪsəti] .

height	**of**	**human**	**felicity**	**.**
高度	的	人类	费利西蒂	.

全国没有哪个男孩不把这个职位视为人类幸福的极致。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

To	**work**	**all**	**the**	**year**	**in**	**that**	**wonderful**	**garden**	**,**	**and**	**see**	**those**	**wonderful**	**things**
到	工作	全部	这	年	在	那	精彩的	花园	,	和	看	那些	精彩的	事物

['groʊɪŋ] !

growing	**!**
生长	!

一年到头都在那个美丽的花园里劳作，看着那些美好的事物生长！

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['eni] ['bɑːdi] [huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [hiː; hi]

and	**without**	**doubt**	**any**	**body**	**who**	**worked**	**there**	**could**	**have**	**all**	**the**	**toys**	**he**
和	没有	怀疑	任何	身体	WHO	工作	那里	可以	有	全部	这	玩具	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	**,**
通缉	,

毫无疑问，任何在那里工作的人都可以得到他想要的所有玩具。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ]['kændi] - [ʃɑːp] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['kændi][hiː; hi]

just	**as**	**a**	**boy**	**who**	**works**	**in**	**a**	**candy**	**-**	**shop**	**always**	**has**	**all**	**the**	**candy**	**he**
只是	作为	一个	男生	WHO	作品	在	一个	糖果	-	店铺	总是	有	全部	这	糖果	他

['wɒnts] !

wants	**!**
想要	!

就像在糖果店工作的男孩总是能得到他想要的所有糖果一样！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]

But	**the**	**great**	**difficulty**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**about**	**the**	**degree**	**of**	**goodness**
但	这	伟大的	困难	,	的	课程	,	曾是	关于	这	程度	的	善良

['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

requisite	**to**	**pass**	**the**	**examination**	**.**
必需品	到	经过	这	考试	.

当然，最大的困难在于通过考试所需的品德程度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

The	**boys**	**in**	**this**	**country**	**were**	**no**	**worse**	**than**	**the**	**boys**	**in**	**other**	**countries**	**,**
这	男孩们	在	这	国家	是	不	更糟	比	这	男孩们	在	其他	国家	,

这个国家的男孩并不比其他国家的男孩差。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	there	were	not	many	of	them	that	would	not	have	done	a	little
但	那里	是	不是	许多	的	他们	那	会	不是	有	完毕	一个	小的

['dɪfrəntli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

differently	if	he	had	only	known	beforehand	of	the	advertisement	of	the
不同	如果	他	有	仅有的	已知	预先	的	这	广告	的	这

['krɪsməs] [mʌŋks] .

Christmas	Monks	.
圣诞节	僧侣	.

但如果事先知道圣诞僧侣的广告，他们中的很多人可能都会做出不同的选择。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

However	,	they	made	the	most	of	the	time	remaining	,
然而	,	他们	制成	这	最多	的	这	时间	其余的	,

然而，他们充分利用了剩余的时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'leniəm] [siːmd] ['dɔːnɪŋ]

and	were	so	good	all	over	the	kingdom	that	a	very	millennium	seemed	dawning
和	是	所以	好的	全部	超过	这	王国	那	一个	非常	千年	似乎	黎明

.

:

.

他们在整个王国都表现得如此出色，以至于仿佛迎来了千禧年。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃərz] [juːst] [ðer; ðər] ['feruːlz] [fɔːr; fər]['faɪər] [wʊd] ,

The	school	teachers	used	their	ferrules	for	fire	wood	,
这	学校	教师	用过的	他们的	套圈	为了	火	木头	,

学校老师们把他们的金属箍当柴烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] ,

and	the	king	ordered	all	the	birch	trees	cut	down	and	exported	,
和	这	国王	订购	全部	这	桦木	树木	切	向下	和	导出	,

国王下令将所有白桦树砍伐并出口。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [relm] .

as	he	thought	there	would	be	no	more	call	for	them	in	his	own	realm	.
作为	他	想法	那里	会	是	不	更多的	称呼	为了	他们	在	他的	自己的	领域	.

因为他认为在他的领地内将不再需要它们了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [nɪr] ,

When	the	time	for	the	examination	drew	near	,
什么时候	这	时间	为了	这	考试	画	靠近	,

考试临近时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [huːm] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

there	were	two	boys	whom	every	one	thought	would	obtain	the	situation	,
那里	是	二	男孩们	谁	每一个	一	想法	会	获得	这	情况	,

有两个男孩，大家都认为他们会得到这个职位。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

although	some	of	the	other	boys	had	lingering	hopes	for	themselves	;
虽然	一些	的	这	其他	男孩们	有	挥之不去的	希望	为了	他们自己	;

尽管其他一些男孩对自己仍抱有希望；

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [læst] [sɪks] [wiːks] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

if	only	the	Monks	would	examine	them	on	the	last	six	weeks	,	they	thought	they
如果	仅有的	这	僧侣	会	检查	他们	在	这	最后的	六	周	,	他们	想法	他们

[maɪt] [pæs] .

might	pass	.
可能	经过	.

他们认为，如果僧侣们在最后六周对他们进行考核，他们或许就能通过。

[stɪl] [ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [tʃuːz]
Still **all** **the** **older** **people** **had** **decided** **in** **their** **minds** **that** **the** **Monks** **would** **choose**
仍然 全部 这 老 人们 有 决定 在 他们的 思想 那 这 僧侣 会 选择
[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] .
these **two** **boys** **.**
这些 二 男孩们 .

然而，所有年长的人都心照不宣地认为，僧侣们会选择这两个男孩。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ]
One **was** **the** **Prince** **,** **the** **king's** **oldest** **son** **;** **and** **the** **other** **was** **a** **poor** **boy**
一 曾是 这 王子 , 这 国王的 最老 儿子 ; 和 这 其他 曾是 一个 贫穷的 男生
[neɪmd] ['piːtər] .
named **Peter** **.**
命名 彼得 .

一个是王子，国王的长子；另一个是名叫彼得的穷小子。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
The **Prince** **was** **no** **better** **than** **the** **other** **boys** **;** **indeed** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
这 王子 曾是 不 更好的 比 这 其他 男孩们 ; 的确 , 到 告诉 这 真相 ,

王子和其他男孩没什么两样；事实上，说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ; [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [roʊg] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;
he **was** **not** **so** **good** **;** **in** **fact** **,** **was** **the** **biggest** **rogue** **in** **the** **whole** **country** **;**
他 曾是 不是 所以 好的 ; 在 事实 , 曾是 这 最大 流氓 在 这 所有的 国家 ;

他其实并不好；事实上，他是全国最大的恶棍；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [əd'maɪəd][ðə; ði][lɔːds]
but **all** **the** **lords** **and** **the** **ladies** **,** **and** **all** **the** **people** **who** **admired** **the** **lords**
但 全部 这 领主们 和 这 女士们 , 和 全部 这 人们 WHO 钦佩 这 领主们
[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
and **ladies** **,**
和 女士们 ,

但是所有的贵族老爷和贵妇们，以及所有仰慕贵族老爷和贵妇们的人，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɑːləm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
said **it** **was** **their** **solemn** **belief** **that** **the** **Prince** **was** **the** **best** **boy** **in** **the** **whole**
说 它 曾是 他们的 庄严 信仰 那 这 王子 曾是 这 最好的 男生 在 这 所有的
['kɪŋdəm] ;
kingdom **;**
王国 ;

他们表示，他们坚信王子是全王国最优秀的男孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
and **they** **were** **prepared** **to** **give** **in** **their** **testimony** **,** **one** **and** **all** **,**
和 他们 是 准备 到 给 在 他们的 见证 , 一 和 全部 ,

他们全都准备作证，

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] .
to **that** **effect** **to** **the** **Christmas** **Monks** **.**
到 那 影响 到 这 圣诞节 僧侣 .

圣诞僧侣们也秉持着同样的理念。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
Peter **was** **really** **and** **truly** **such** **a** **good** **boy** **that** **there** **was** **no** **excuse** **for**
彼得 曾是 真的 和 真的 这样的 一个 好的 男生 那 那里 曾是 不 原谅 为了
['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
saying **he** **was** **not** **.**
说 他 曾是 不是 .

彼得真的是个非常好的孩子，没有任何理由说他不是。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;

His	father	and	mother	were	poor	people	;
他的	父亲	和	母亲	是	贫穷的	人们	;

他的父母是穷人；

[ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːrkt] ['evri] ['mɪnɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

and	Peter	worked	every	minute	out	of	school	hours	to	help	them	along	.
和	彼得	工作	每一个	分钟	出去	的	学校	小时	到	帮助	他们	沿着	.

彼得利用课余时间，每分每秒都在帮助他们。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['sɪstər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv]

Then	he	had	a	sweet	little	crippled	sister	whom	he	was	never	tired	of
然后	他	有	一个	甜的	小的	残疾的	姐姐	谁	他	曾是	绝不	疲劳的	的

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] .

caring	for	.
关怀	为了	.

他还有一个可爱的小妹妹，虽然身体残疾，但他始终尽心尽力地照顾她。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Then	,	too	,	he	contrived	to	find	time	to	do	lots	of	little	kindnesses	for	other
然后	,	也	,	他	人为的	到	寻找	时间	到	做	很多	的	小的	善意	为了	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

此外，他还设法抽出时间为他人做了很多小好事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

He	always	studied	his	lessons	faithfully	,	and	never	ran	away	from	school	.
他	总是	研究	他的	课程	忠实	,	和	绝不	跑	离开	从	学校	.

他总是认真学习，从不逃学。

['piːtər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

Peter	was	such	a	good	boy	,	and	so	modest	and	unsuspicious	that	he
彼得	曾是	这样的	一个	好的	男生	,	和	所以	谦虚的	和	不带怀疑的	那	他

[wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

彼得是个好孩子，他谦逊低调，毫无疑虑，所以他是个好孩子。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

that	everybody	loved	him	.
那	大家	喜爱	他	.

人人都喜欢他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

He	had	not	the	least	idea	that	he	could	get	the	place	with	the	Christmas
他	有	不是	这	至少	主意	那	他	可以	得到	这	地方	和	这	圣诞节

[mʌŋks] ,

Monks	,
僧侣	,

他丝毫没有想到自己能和圣诞僧侣们一起得到那个地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Prince	was	sure	of	it	.
但	这	王子	曾是	当然	的	它	.

但王子对此深信不疑。

[wen] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

When	the	examination	day	came	all	the	boys	from	far	and	near	,
什么时候	这	考试	天	来了	全部	这	男孩们	从	远的	和	靠近	,

考试那天，来自四面八方的男孩们都来了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['niːtli] [brʌʃt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

with	their	hair	neatly	brushed	and	parted	,	and	dressed	in	their	best	clothes	,
和	他们的	头发	整齐地	刷过	和	分手了	,	和	穿着	在	他们的	最好的	衣服	,

[flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

flocked	into	the	convent	.
成群结队的	进入	这	修道院	.

她们头发梳理整齐，穿着最好的衣服，涌入修道院。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Many	of	their	relatives	and	friends	went	with	them	to	witness	the
许多	的	他们的	亲属	和	朋友们	去	和	他们	到	证人	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他们的许多亲戚朋友都陪同他们去旁听考试。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [wer] [ðeɪ] [ə'sembld] ,

The	refectory	of	the	convent	,	where	they	assembled	,
这	食堂	的	这	修道院	,	在哪里	他们	组装	,

修道院的餐厅，她们在那里聚集。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [plʌm]

was	a	very	large	hall	with	a	delicious	smell	of	roast	turkey	and	plum
曾是	一个	非常	大的	大厅	和	一个	可口的	闻	的	烤	火鸡	和	李子

['pʊdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pudding	in	it	.
布丁	在	它	.

那是一个非常大的大厅，里面飘散着烤火鸡和李子布丁的诱人香味。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [snɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔːtərd] .

All	the	little	boys	sniffed	,	and	their	mouths	watered	.
全部	这	小的	男孩们	嗅了嗅	,	和	他们的	嘴	浇水	.

所有的小男孩都嗅了嗅，口水都流了下来。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

The	two	fathers	who	were	to	examine	the	boys	were	perched	up	in	a	high
这	二	父亲们	WHO	是	到	检查	这	男孩们	是	栖息	向上	在	一个	高的

['pʊlpɪt] [soʊ] [prə'fjuːsli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] ;

pulpit	so	profusely	trimmed	with	evergreen	that	it	looked	like	a	bird's	nest	;
讲坛	所以	大量地	修剪过的	和	常绿	那	它	看起来	喜欢	一个	鸟类	巢	;

负责检查男孩们的两位父亲坐在高高的讲坛上，讲坛上装饰着茂盛的常绿植物，看起来像一个鸟巢；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli]

they	were	remarkably	pleasant	-	looking	men	,	and	their	eyes	twinkled	merrily
他们	是	非常	令人愉快的	-	寻找	男人	,	和	他们的	眼睛	闪烁	兴高采烈地

['ʌndər] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [riθs] .

under	their	Christmas	wreaths	.
在下面	他们的	圣诞节	花圈	.

他们都是相貌非常和善的人，头戴圣诞花环，眼睛闪闪发光。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Father	Anselmus	was	a	little	the	taller	of	the	two	,
父亲	-	曾是	一个	小的	这	更高	的	这	二	,

安塞尔姆斯神父比他们俩稍微高一些。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['brɔːdər] ;

and	Father	Ambrose	was	a	little	the	broader	;
和	父亲	安布罗斯	曾是	一个	小的	这	更广泛	;

安布罗斯神父的体型稍宽一些；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [lʊks] .

and	that	was	about	all	the	difference	between	them	in	looks	.
和	那	曾是	关于	全部	这	不同之处	之间	他们	在	看起来	.

这就是他们外貌上的全部区别。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ðer; ðər] [frendz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz]

The	little	boys	all	stood	up	in	a	row	,	their	friends	stationed	themselves	in	good	places
这	小的	男孩们	全部	站立	向上	在	一个	排	,	他们的	朋友们	驻	他们自己	在	好的	地方

,

,

,

小男孩们都排成一排站好，他们的朋友们也各就各位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

and	the	examination	began	.
和	这	考试	开始	.

考试开始了。

[ðen] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

Then	if	one	had	been	placed	beside	the	entrance	to	the	convent	,
然后	如果	一	有	到过	放置	旁	这	入口	到	这	修道院	,

如果其中一尊雕像被放置在修道院入口旁边，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

he	would	have	seen	one	after	another	,
他	会	有	已见	一	后	其他	,

他会目睹一个接一个的悲剧。

[ə; eɪ] ['krestfɔːlən] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

a	crestfallen	little	boy	with	his	arm	lifted	up	and	crooked	,	and	his	face
一个	垂头丧气	小的	男生	和	他的	手臂	抬起	向上	和	歪	,	和	他的	脸

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

hidden	in	it	,
隐	在	它	,

一个垂头丧气的小男孩，手臂高高举起，弯曲着，脸埋在手臂里。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [fər'lɔːrnli] [ə'weɪ] .

come	out	and	walk	forlornly	away	.
来	出去	和	走	凄凉地	离开	.

出来后，怅然地走开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] .

He	had	failed	to	pass	.
他	有	失败的	到	经过	.

他没通过。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [bɜːrdz] - [nests] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

The	two	fathers	found	out	that	this	boy	had	robbed	birds	'	nests	,	and	this	one
这	二	父亲们	成立	出去	那	这	男生	有	被抢劫	鸟类	-	巢穴	,	和	这	一

['stoʊlən] ['æplz] .

stolen	apples	.
被盗	苹果	.

两位父亲发现，这个男孩偷过鸟巢，而这个男孩偷过苹果。

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'weɪ] [tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː]

And	one	after	another	they	walked	disconsolately	away	till	there	were	only	two
和	一	后	其他	他们	步行	沮丧地	离开	直到	那里	是	仅有的	二

[bɔɪz] [left] :

boys	left	:
男孩们	左边	:

于是他们一个接一个垂头丧气地走开了，最后只剩下两个男孩：

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['piːtər] .
the Prince and Peter .
这 王子 和 彼得 .

王子和彼得。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] ['fɑːðər] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði]
" Now , your Highness , " said Father Anselmus , who always took the lead in the
" 现在 , 你的 高度 , " 说 父亲 - , WHO 总是 采取 这 带领 在 这
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“殿下，”安塞尔姆斯神父说道，他总是率先提问。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? "
" are you a good boy ? "
" 是 你 一个 好的 男生 ? "

“你是个乖孩子吗？”

" [oʊ]['hoʊli] ['fɑːðər] !
" O holy Father !
" 哦 圣 父亲 !

“哦，圣父！

" [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] [foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]
" exclaimed all the people — there were a good many fine folks from the court
" 惊呼 全部 这 人们 — 那里 是 一个 好的 许多 美好的 各位 从 这 法庭
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“所有人都惊呼道——法庭里有很多优秀的人也到场了。”

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
" He is such a good boy !
" 他 是 这样的 一个 好的 男生 !

“他真是个好孩子！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] !
such a wonderful boy !
这样的 一个 精彩的 男生 !

真是个很棒的孩子！

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [laɪf] . "
We never knew him to do a wrong thing in his sweet life . "
我们 绝不 知道 他 到 做 一个 错误的 事物 在 他的 甜的 生活 . "

我们从未见过他一生中做过任何错事。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi]['evər] [rɔbd] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] ? " [sed] ['fɑːðər] ['æm,broʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I don't suppose he ever robbed a bird's nest ? " said Father Ambrose a little
" 我 不 认为 他 曾经 被抢劫 一个 鸟类 巢 ? " 说 父亲 安布罗斯 一个 小的
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“我猜他应该没偷过鸟巢吧？”安布罗斯神父有些怀疑地说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" No , no ! " chorused the people .
" 不 , 不 ! " 齐声说道 这 人们 .

“不，不！”人们齐声喊道。

" [nɔːr] ['tɔːmentid] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ? "
" Nor tormented a kitten ? "
" 也不 饱受折磨 一个 小猫 ? "

“你也没欺负过小猫吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	No	,	no	,	no	!	"	cried	they	all	.
"	不	,	不	,	不	!	"	哭	他们	全部	.

“不，不，不！”他们齐声喊道。

[æt; ət] [læst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːlt]

At	last	everybody	being	so	confident	that	here	could	be	no	reasonable	fault
在	最后的	大家	存在	所以	自信的	那	这里	可以	是	不	合理的	过错

[faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] ,

found	with	the	Prince	,
成立	和	这	王子	,

最后，大家都确信王子没有任何合理的过错，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mʌŋks] - ['sɜːrvɪs] .

he	was	pronounced	competent	to	enter	upon	the	Monks	'	service	.
他	曾是	发音	胜任的	到	进入	之上	这	僧侣	-	服务	.

他被认定具备加入僧侣队伍的资格。

['piːtər] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] — [ɪn'diːd] ,

Peter	they	knew	a	great	deal	about	before	—	indeed	,
彼得	他们	知道	一个	伟大的	交易	关于	前	—	的确	,

他们之前对彼得了解颇多——事实上，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;

a	glance	at	his	face	was	enough	to	satisfy	any	one	of	his	goodness	;
一个	瞥一眼	在	他的	脸	曾是	足够的	到	满足	任何	一	的	他的	善良	;

只需看一眼他的脸，就能足以让人确信他的善良；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltər] - [piːs] [ðæn; ðən]

for	he	did	look	more	like	one	of	the	boy	angels	in	the	altar	-	piece	than
为了	他	做过	看	更多的	喜欢	一	的	这	男生	天使	在	这	坛	-	片	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

因为他看起来更像是祭坛画中的某个小天使，而不是其他任何东西。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] ;

So	after	a	few	questions	,	they	accepted	him	also	;
所以	后	一个	很少	问题	,	他们	公认	他	还	;

所以问了他几个问题之后，他们也接受了他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] .

and	the	people	went	home	and	left	the	two	boys	with	the	Christmas	Monks	.
和	这	人们	去	家	和	左边	这	二	男孩们	和	这	圣诞节	僧侣	.

于是人们回家了，把两个男孩留给了圣诞僧侣。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [koʊt] ,

The	next	morning	Peter	was	obliged	to	lay	aside	his	homespun	coat	,
这	下一个	早晨	彼得	曾是	有义务	到	躺	旁边	他的	质朴的	外套	,

第二天早上，彼得不得不脱下他的粗布外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['tuːnɪk] ,

and	the	Prince	his	velvet	tunic	,
和	这	王子	他的	天鹅绒	束腰外衣	,

还有王子的天鹅绒长袍，

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] ['gɜːdlz] [laɪk]

and	both	were	dressed	in	some	little	white	robes	with	evergreen	girdles	like
和	两个都	是	穿着	在	一些	小的	白色的	长袍	和	常绿	腰带	喜欢

[ðə; ði] [mʌŋks] .

the	Monks	.
这	僧侣	.

两人都穿着像僧侣一样的白色小长袍，腰间系着常青色的腰带。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] ['noʊəz] [ɑːrk] [siːd] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['pɪktʃər] - [bʊk]

Then	the	Prince	was	set	to	sowing	Noah's	ark	seed	,	and	Peter	picture	-	book
然后	这	王子	曾是	放	到	播种	诺亚的	方舟	种子	,	和	彼得	图片	-	书

[siːd] .

seed	.
种子	.

然后，王子开始播撒诺亚方舟的种子，以及彼得图画书的种子。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .

Up	and	down	they	went	scattering	the	seed	.
向上	和	向下	他们	去	散射	这	种子	.

他们上上下下地走动，撒播种子。

['piːtər] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Peter	sang	a	little	psalm	to	himself	,
彼得	唱	一个	小的	诗篇	到	他自己	,

彼得独自哼唱了一小段赞美诗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [goʊld] - [wɑːtʃ] [ɔːr]

but	the	Prince	grumbled	because	they	had	not	given	him	gold	-	watch	or
但	这	王子	咕哝	因为	他们	有	不是	给定	他	金子	-	手表	或者

[dʒem] [siːd] [tuː; tə] [plænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

gem	seed	to	plant	instead	of	the	toy	which	he	had	outgrown	long	ago	.
宝石	种子	到	植物	反而	的	这	玩具	哪个	他	有	长大了就不合适了	长的	前	.

但王子抱怨说，他们没有给他金表或宝石种子来代替他很久以前就玩腻的玩具。

[baɪ] [nuːn] ['piːtər] [hæd; həd] [plaːntid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

By	noon	Peter	had	planted	all	his	picture	-	books	,
经过	中午	彼得	有	已种植	全部	他的	图片	-	图书	,

到中午时分，彼得已经把他的图画书全部种好了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] ;

and	fastened	up	the	card	to	mark	them	on	the	pole	;
和	系紧	向上	这	卡片	到	标记	他们	在	这	极	;

并将卡片固定在杆子上做标记；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['dɔːdld] [soʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [dʌn] .

but	the	Prince	had	dawdled	so	his	work	was	not	half	done	.
但	这	王子	有	磨蹭	所以	他的	工作	曾是	不是	一半	完毕	.

但是王子磨蹭了很久，所以他的工作还没有完成一半。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	We	are	going	to	have	a	trial	with	this	boy	,	"	said	the	Monks	to	each
"	我们	是	去	到	有	一个	审判	和	这	男生	,	"	说	这	僧侣	到	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

“我们要审判这个男孩，”僧侣们彼此说道；

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['penəns] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ]

"	we	shall	have	to	set	him	a	penance	at	once	,	or	we	cannot	manage
"	我们	将	有	到	放	他	一个	忏悔	在	一次	,	或者	我们	不能	管理

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

him	at	all	.
他	在	全部	.

“我们必须立即对他进行惩罚，否则我们根本无法管教他。”

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

"	So	the	Prince	had	to	go	without	his	dinner	,
"	所以	这	王子	有	到	去	没有	他的	晚餐	,

所以王子只好饿着肚子不吃晚饭了。

[ænd; ənd] [niːl] [ɑːn] [draɪd] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	kneel	on	dried	peas	in	the	chapel	all	the	afternoon	.
和	下跪	在	干燥	豌豆	在	这	教堂	全部	这	下午	.

整个下午都跪在教堂里的干豌豆上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['noʊəz] [ɑːrk] ['miːkli] ;

The	next	day	he	finished	his	Noah's	Arks	meekly	;
这	下一个	天	他	完成的	他的	诺亚的	方舟	温顺地	;

第二天，他温顺地完成了诺亚方舟的建造；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

but	the	next	day	he	rebelled	again	and	had	to	go	the	whole	length
但	这	下一个	天	他	叛乱	再次	和	有	到	去	这	所有的	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [pla:ntid] ,

of	the	field	where	they	planted	jewsharps	,
的	这	场地	在哪里	他们	已种植	朱斯珀普斯	,

但第二天他又反抗了，结果被罚走完整个种植紫荆花的田地。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

on	his	knees	.
在	他的	膝盖	.

他跪在地上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

And	so	it	was	about	every	other	day	for	the	whole	year	.
和	所以	它	曾是	关于	每一个	其他	天	为了	这	所有的	年	.

就这样，整整一年里，几乎隔一天就发生一次。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mediteitiŋ] [sel] [tuː; tə] [ɪn'vent]

One	of	the	brothers	had	to	be	set	apart	in	a	meditating	cell	to	invent
一	的	这	兄弟	有	到	是	放	除	在	一个	冥想	细胞	到	发明

[nuː] ['penəns] ;

new	penances	;
新的	忏悔	;

其中一位兄弟必须被单独关进冥想室，以发明新的苦行方式；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

for	they	had	used	up	all	on	their	list	before	the	Prince	had	been	with
为了	他们	有	用过的	向上	全部	在	他们的	列表	前	这	王子	有	到过	和

[ðem; ðəm] [θriː] [mʌnθs] .

them	three	months	.
他们	三	几个月	.

因为在王子和他们相处的三个月内，他们就已经把清单上的东西全部用完了。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [laɪf] ,

The	Prince	became	dreadfully	tired	of	his	convent	life	,
这	王子	成为	极其糟糕	疲劳的	的	他的	修道院	生活	,

王子对修道院的生活感到极其厌倦。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	if	he	could	have	brought	it	about	would	have	run	away	.
和	如果	他	可以	有	带来	它	关于	会	有	跑步	离开	.

如果他能做到，他早就逃走了。

['piːtər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Peter	,	on	the	contrary	,	had	never	been	so	happy	in	his	life	.
彼得	,	在	这	相反	,	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的	生活	.

相反，彼得一生中从未如此快乐过。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ,

He	worked	like	a	bee	,
他	工作	喜欢	一个	蜜蜂	,

他像蜜蜂一样勤劳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid] [kʌm] [ʌp]

and	the	pleasure	he	took	in	seeing	the	lovely	things	he	had	planted	come	up
和	这	乐趣	他	采取	在	看到	这	迷人的	事物	他	有	已种植	来	向上

,

,

,

看到自己种下的美好植物发芽生长，他感到无比欣慰。

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz][ænd; ənd] [tʃaɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

was	unbounded	,	and	the	Christmas	carols	and	chimes	delighted	his	soul	.
曾是	无界	,	和	这	圣诞节	圣诞颂歌	和	编钟	高兴极了	他的	灵魂	.

他的心情无比舒畅，圣诞颂歌和钟声令他心旷神怡。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['fɛrd] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	,	too	,	he	had	never	fared	so	well	in	his	life	.
然后	,	也	,	他	有	绝不	表现	所以	出色地	在	他的	生活	.

而且，他一生中也从未如此顺遂过。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk]

He	could	never	remember	the	time	before	when	he	had	been	a	whole	week
他	可以	绝不	记住	这	时间	前	什么时候	他	有	到过	一个	所有的	星期

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

without	being	hungry	.
没有	存在	饥饿的	.

他完全想不起来之前有一次整整一周都没感到饥饿是什么时候了。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

He	sent	his	wages	every	month	to	his	parents	;
他	发送	他的	工资	每一个	月	到	他的	父母	;

他每月都将工资寄给父母；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	he	never	ceased	to	wonder	at	the	discontent	of	the	Prince	.
和	他	绝不	停止	到	想知道	在	这	不满	的	这	王子	.

他始终对王子的不满感到困惑不解。

" [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] [sloʊ] , " [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [seɪ] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɔːrhed] .

"	They	grow	so	slow	,	"	the	Prince	would	say	,	wrinkling	up	his	handsome	forehead	.
"	他们	生长	所以	慢的	,	"	这	王子	会	说	,	皱纹	向上	他的	英俊的	前额	.

“它们长得真慢，”王子会说着，皱起他英俊的额头。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃelfʊl] [ʌv; əv] [nuː] [tɔɪz] ['evri] [mʌnθ] ;

"	I	expected	to	have	a	bushelful	of	new	toys	every	month	;
"	我	预期的	到	有	一个	满	的	新的	玩具	每一个	月	;

“我原本期望每个月都能收到一大堆新玩具；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [jet] .

and	not	one	have	I	had	yet	.
和	不是	一	有	我	有	然而	.

我一个也没有。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɪndʒi][oʊld] [mʌŋks] [seɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][maɪ]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [ʃer]

And	these	stingy	old	Monks	say	I	can	only	have	my	usual	Christmas	share
和	这些	小气	老的	僧侣	说	我	能	仅有的	有	我的	通常	圣诞节	分享

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

这些吝啬的老僧侣说，我只能得到往常的圣诞节份额。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] .

nor	can	I	pick	them	out	myself	.
也不	能	我	挑选	他们	出去	我	.

我自己也挑不出来。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	such	a	stupid	place	to	stay	in	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	愚蠢的	地方	到	停留	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么愚蠢的住宿地点。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['velvɪt] ['tu:nɪk] [ɑ:n] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [raɪd]

I	want	to	have	my	velvet	tunic	on	and	go	home	to	the	palace	and	ride
我	想	到	有	我的	天鹅绒	束腰外衣	在	和	去	家	到	这	宫殿	和	骑

[ɑ:n] [maɪ] [waɪt] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [teɪl] ,

on	my	white	pony	with	the	silver	tail	,
在	我的	白色的	小马	和	这	银	尾巴	,

我想穿上我的天鹅绒长袍，回到宫殿，骑上我的银尾白马。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

and	hear	them	all	tell	me	how	charming	I	am	.
和	听到	他们	全部	告诉	我	如何	迷人	我	是	.

然后听他们全都夸我迷人。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [krʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kraɪ] .

"	Then	the	Prince	would	crook	his	arm	and	put	his	head	on	it	and	cry	.
"	然后	这	王子	会	骗子	他的	手臂	和	放	他的	头	在	它	和	哭	.

“然后王子会弯曲手臂，把头枕在上面哭泣。”

['pi:tər] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

Peter	pitied	him	,	and	tried	to	comfort	him	,	but	it	was	not	of	much
彼得	可怜的	他	,	和	尝试	到	舒适	他	,	但	它	曾是	不是	的	很多

[ju:z] ,

use	,
使用	,

彼得怜悯他，试图安慰他，但没什么用。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪns] [gɑ:t] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	the	Prince	got	angry	because	he	was	not	discontented	as	well	as
为了	这	王子	得到	生气的	因为	他	曾是	不是	不满	作为	出色地	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

王子生气了，因为他自己也感到不满。

[tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi]

Two	weeks	before	Christmas	everything	in	the	garden	was	nearly	ready	to	be
二	周	前	圣诞节	一切	在	这	花园	曾是	几乎	准备好	到	是

[pɪkt] .

picked	.
挑选	.

圣诞节前两周，花园里的作物几乎都成熟可以采摘了。

[sʌm; səm] [fju:] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'sembər] [sʌn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['pɜ:rfɪkt]

Some	few	things	needed	a	little	more	December	sun	,	but	everything	looked	perfect
一些	很少	事物	需要	一个	小的	更多的	十二月	太阳	,	但	一切	看起来	完美的

.

:
.

有些东西需要多一些十二月的阳光，但一切看起来都很完美。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ksɪz] [wʊd] [nɑ:t] [pɑ:p] [aʊt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

Some	of	the	Jack	-	in	-	the	-	boxes	would	not	pop	out	quite	quick	enough	,
一些	的	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	会	不是	流行音乐	出去	相当	快的	足够的	,

有些弹簧玩具盒弹出速度不够快。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][wɜːr; wər]['hɑːrdli][æz; əz]['lɪmbər][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

and	some	of	the	jumping	-	Jacks	were	hardly	as	limber	as	they	might
和	一些	的	这	跳	-	杰克	是	几乎	作为	柔韧	作为	他们	可能

[biː; bi][æz; əz] [jet] ;

be	as	yet	;
是	作为	然而	;

一些跳跃杰克的柔韧性还远未达到他们应有的水平；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊli]['eksərsaɪzɪz]

As	it	was	so	near	Christmas	the	Monks	were	engaged	in	their	holy	exercises
作为	它	曾是	所以	靠近	圣诞节	这	僧侣	是	已订婚的	在	他们的	圣	练习

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

in	the	chapel	for	the	greater	part	of	the	time	,
在	这	教堂	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	,

由于临近圣诞节，僧侣们大部分时间都在教堂里进行宗教仪式。

[ænd; ənd]['oʊnli] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

and	only	went	over	the	garden	once	a	day	to	see	if	everything	was	all	right
和	仅有的	去	超过	这	花园	一次	一个	天	到	看	如果	一切	曾是	全部	正确的

.

:
.

他每天只去花园里看一次，看看一切是否安好。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	Prince	and	Peter	were	obliged	to	be	there	all	the	time	.
这	王子	和	彼得	是	有义务	到	是	那里	全部	这	时间	.

王子和彼得必须一直待在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ;

There	was	plenty	of	work	for	them	to	do	;
那里	曾是	很多	的	工作	为了	他们	到	做	;

他们有很多工作要做；

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bloʊ] ['oʊvər] ,

for	once	in	a	while	something	would	blow	over	,
为了	一次	在	一个	尽管	某物	会	吹	超过	,

偶尔也会有那么一两次风波过去，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['peni] - ['trʌmpits] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tuːn] ;

and	then	there	were	the	penny	-	trumpets	to	keep	in	tune	;
和	然后	那里	是	这	一分钱	-	小号	到	保持	在	调	;

然后还有用来保持音准的廉价小号；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [saɪt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	that	was	a	vast	sight	of	work	.
和	那	曾是	一个	广阔的	视线	的	工作	.

那真是一幅浩大的工程景象。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['streitniŋ] [ʌp][sʌm; səm]

One	morning	the	Prince	was	at	one	end	of	the	garden	straightening	up	some
一	早晨	这	王子	曾是	在	一	结尾	的	这	花园	拉直	向上	一些

['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

wooden	soldiers	which	had	toppled	over	,
木制的	士兵	哪个	有	倾覆	超过	,

一天早晨，王子在花园的一端扶正一些倒下的木制士兵。

[ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wæks] [dɑːl] [bed] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlz] .

and	Peter	was	in	the	wax	doll	bed	dusting	the	dolls	.
和	彼得	曾是	在	这	蜡	玩具娃娃	床	除尘	这	娃娃	.

彼得当时正躺在蜡娃娃床上，给娃娃们掸灰。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] : " [oʊ] , ['piːtər] !

All	of	a	sudden	he	heard	a	sweet	little	voice	:	"	O	,	Peter	!
全部	的	一个	突然	他	听到	一个	甜的	小的	嗓音	:	"	哦	,	彼得	!

突然，他听到一个甜美的声音："哦，彼得！

" [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	He	thought	at	first	one	of	the	dolls	was	talking	,
"	他	想法	在	第一的	一	的	这	娃娃	曾是	说	,

"他起初以为其中一个玩偶会说话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ;

but	they	could	not	say	anything	but	papa	and	mamma	;
但	他们	可以	不是	说	任何事物	但	爸爸	和	妈妈	;

但他们除了爸爸妈妈之外，什么也说不出来；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɛrəst] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] ['eniweɪ] .

and	had	the	merest	apologies	for	voices	anyway	.
和	有	这	最	致歉	为了	声音	反正	.

而且对声音问题也只是略表歉意。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['piːtər] !

"	Here	I	am	,	Peter	!
"	这里	我	是	,	彼得	!

"我来了，彼得！"

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	and	there	was	a	little	pull	at	his	sleeve	.
"	和	那里	曾是	一个	小的	拉	在	他的	袖子	.

"他的袖子被轻轻拉了一下。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

There	was	his	little	sister	.
那里	曾是	他的	小的	姐姐	.

还有他的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli]

She	was	not	any	taller	than	the	dolls	around	her	,	and	looked	uncommonly
她	曾是	不是	任何	更高	比	这	娃娃	大约	她	,	和	看起来	不寻常地

[laɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

like	the	prettiest	,
喜欢	这	最漂亮的	,

她个子并不比周围的娃娃高，而且看起来格外漂亮。

['pɪŋkɪst] - ['tʃiːkt] , ['jeləʊ] - ['herd] [wʌnz] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['piːtər] [dɪd] [nɑːt]

pinkest	-	cheeked	,	yellowest	-	haired	ones	;	so	it	was	no	wonder	that	Peter	did	not
最粉红的	-	脸颊	,	最黄的	-	头发	一个	;	所以	它	曾是	不	想知道	那	彼得	做过	不是

[siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] .

see	her	at	first	.
看	她	在	第一的	.

她们脸颊粉红，头发金黄；所以彼得一开始没看到她也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [pɔizɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

She	stood	there	poising	herself	on	her	crutches	,	poor	little	thing	,	and	smiling
她	站立	那里	平衡	她自己	在	她	拐杖	,	贫穷的	小的	事物	,	和	微笑

['lʌvɪŋli] [ʌp] [æt; ət] ['piːtər] .

lovingly	up	at	Peter	.
深情地	向上	在	彼得	.

她拄着拐杖站在那里，可怜的小家伙，满怀爱意地望着彼得微笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['piːtər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Oh	,	you	darling	!	"	cried	Peter	,	catching	her	up	in	his	arms	.
"	哦	,	你	亲爱的	!	"	哭	彼得	,	捕捉	她	向上	在	他的	武器	.

“哦，你这宝贝！”彼得喊道，一把将她抱了起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? "

"	How	did	you	get	in	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?	"

你是怎么进来的?

" [aɪ] [stoʊl] [ɪn][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	stole	in	behind	one	of	the	Monks	,	"	said	she	.
"	我	偷窃	在	在后面	一	的	这	僧侣	,	"	说	她	.

“我偷偷溜进了一个僧侣身后，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

"	I	saw	him	going	up	the	street	past	our	house	,
"	我	锯	他	去	向上	这	街道	过去的	我们的	房子	,

“我看到他沿着街道经过我们家，

[ænd; ənd][aɪ][ræn][aʊt][ænd; ənd] [kept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	I	ran	out	and	kept	behind	him	all	the	way	.
和	我	跑	出去	和	保留	在后面	他	全部	这	方式	.

于是我跑出去，一路跟在他身后。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [hwiskt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	opened	the	gate	I	whisked	in	too	,	and	then	I	followed	him	into	the
什么时候	他	打开	这	门	我	搅拌	在	也	,	和	然后	我	随后	他	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他打开大门后，我也赶紧走了进去，然后跟着他进了花园。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔliz] ['evər] [sɪns] . "

I've	been	here	with	the	dollies	ever	since	.	"
我已经	到过	这里	和	这	手推车	曾经	自从	.	"

从那以后，我就一直和这些搬运工待在这里。

" [wel] , " [sed] [pʊr] ['piːtər] , " [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	poor	Peter	,	"	I	don't	see	what	I	am	going	to	do	with	you	,
"	出色地	,	"	说	贫穷的	彼得	,	"	我	不	看	什么	我	是	去	到	做	和	你	,

“唉，”可怜的彼得说，“我真不知道该拿你怎么办。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

now	you	are	here	.
现在	你	是	这里	.

你现在就在这里。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɪl] [seɪ] . "

I	can't	let	you	out	again	;	and	I	don't	know	what	the	Monks	will	say	.	"
我	不能	让	你	出去	再次	;	和	我	不	知道	什么	这	僧侣	将要	说	.	"

我不能再放你出去了；而且我也不知道僧侣们会怎么说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['geili] .

"	cried	the	little	girl	gayly	.
"	哭	这	小的	女孩	同性恋地	.

“小女孩高兴地叫道。”

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" I'll stay out here in the garden .
" 患病的 停留 出去 这里 在 这 花园 .

“我就待在花园里。”

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] - ['kreidlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ;
I can sleep in one of those beautiful dolls ' cradles over there ;
我 能 睡觉 在 一 的 那些 美丽的 娃娃 - 摇篮 超过 那里 ;

我可以睡在那边那些漂亮的娃娃摇篮里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
and you can bring me something to eat . "
和 你 能 带来 我 某物 到 吃 . "

你可以给我带点吃的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [kʌm] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" But the Monks come out every morning to look over the garden ,
" 但 这 僧侣 来 出去 每一个 早晨 到 看 超过 这 花园 ,

但是僧侣们每天早上都会出来巡视花园，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
and they'll be sure to find you , " said her brother , anxiously .
和 他们会 是 当然 到 寻找 你 , " 说 她 兄弟 , 焦虑地 .

“他们一定会找到你的，”她哥哥焦急地说。

" [noʊ] , [aɪl] [haɪd] !
" No , I'll hide !
" 不 , 患病的 隐藏 !

“不，我要躲起来！”

[oʊ]
O
哦

哦

['piːtər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [dɑːl] ! "
Peter , here is a place where there isn't any doll ! "
彼得 , 这里 是 一个 地方 在哪里 那里 不是 任何 玩具娃娃 ! "

彼得，这里没有洋娃娃！

" [jes] ; [ðæt] [dɑːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] . "
" Yes ; that doll did not come up . "
" 是的 ; 那 玩具娃娃 做过 不是 来 向上 . "

“是的，那个娃娃没有出现。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
" Well , I'll tell you what I'll do !
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 !

“好吧，我告诉你我会怎么做！”

[aɪl] [dʒʌst][stænd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [dɑːl] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] ,
I'll just stand here in this place where the doll didn't come up ,
患病的 只是 站立 这里 在 这 地方 在哪里 这 玩具娃娃 没有 来 向上 ,

我就站在这里，站在娃娃没出现的地方。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
and nobody can tell the difference . "
和 无人 能 告诉 这 不同之处 . "

而且没人能分辨出来。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] ['piːtər] ,
" Well , I don't know but you can do that , " said Peter ,
" 出色地 , 我 不 知道 但 你 能 做 那 , " 说 彼得 ,

“嗯，我不知道，但你可以那样做，”彼得说。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

although	he	was	still	ill	at	ease	.
虽然	他	曾是	仍然	患病的	在	舒适	.

尽管他仍然感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

He	was	so	good	a	boy	he	was	very	much	afraid	of	doing	wrong	,
他	曾是	所以	好的	一个	男生	他	曾是	非常	很多	害怕的	的	正在做	错误的	,

他是个非常乖的孩子，很害怕做错事。

[ænd; ənd] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] ;

and	offending	his	kind	friends	the	Monks	;
和	犯罪	他的	种类	朋友们	这	僧侣	;

并得罪了他善良的朋友——僧侣们;

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

at	the	same	time	he	could	not	help	being	glad	to	see	his	dear	little	sister	.
在	这	相同的	时间	他	可以	不是	帮助	存在	高兴的	到	看	他的	亲爱的	小的	姐姐	.

与此同时，他看到自己亲爱的妹妹，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] ['smʌgld] [sʌm; səm] [fuːd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['merəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ;

He	smuggled	some	food	out	to	her	,	and	she	played	merrily	about	him	all	day	;
他	走私	一些	食物	出去	到	她	,	和	她	玩	兴高采烈地	关于	他	全部	天	;

他偷偷给她带了些食物，她整天都开心地陪着他玩。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːlz] - ['kreidlz] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['piləuz] [ænd; ənd] [kwɪlt] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

and	at	night	he	tucked	her	into	one	of	the	dolls	'	cradles	with	lace	pillows	and	quilt	of	rose	-	colored	silk	.
和	在	夜晚	他	塞进去	她	进入	一	的	这	娃娃	-	摇篮	和	蕾丝	枕头	和	被子	的	玫瑰	-	有色	丝绸	.

晚上，他把她放进一个娃娃摇篮里，里面放着蕾丝枕头和玫瑰色丝绸被子。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] [raʊndz] ,

The	next	morning	when	the	Monks	were	going	the	rounds	,
这	下一个	早晨	什么时候	这	僧侣	是	去	这	回合	,

第二天早上，僧侣们巡视时，

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ][wæks] [dɑːl] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌnɪr'saɪtɪd] ,

the	father	who	inspected	the	wax	doll	bed	was	a	bit	nearsighted	,
这	父亲	WHO	检查	这	蜡	玩具娃娃	床	曾是	一个	少量	近视	,

检查蜡娃娃床的父亲有点近视。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dɑːlz][ænd; ənd] ['piːtɝz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	he	never	noticed	the	difference	between	the	dolls	and	Peter's	little	sister	,
和	他	绝不	注意到	这	不同之处	之间	这	娃娃	和	彼得的	小的	姐姐	,

他从未注意到这些玩偶和彼得的妹妹有什么区别。

[huː] [swʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] ,

who	swung	herself	on	her	crutches	,
WHO	摇摆	她自己	在	她	拐杖	,

她拄着拐杖摇摇晃晃地走着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	looked	just	as	much	like	a	wax	doll	as	she	possibly	could	.
和	看起来	只是	作为	很多	喜欢	一个	蜡	玩具娃娃	作为	她	可能	可以	.

她看起来就像一个蜡像娃娃。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

So	the	two	were	delighted	with	the	success	of	their	plan	.
所以	这	二	是	高兴极了	和	这	成功	的	他们的	计划	.

所以两人对计划的成功感到非常高兴。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

They	went	on	thus	for	a	few	days	,
他们	去	在	因此	为了	一个	很少	天	,

他们就这样过了几天。

[ænd; ənd] ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	Peter	could	not	help	being	happy	with	his	darling	little	sister	,
和	彼得	可以	不是	帮助	存在	快乐的	和	他的	亲爱的	小的	姐姐	,

彼得看着他可爱的妹妹，不禁感到无比幸福。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɜːrɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

although	at	the	same	time	he	could	not	help	worrying	for	fear	he	was
虽然	在	这	相同的	时间	他	可以	不是	帮助	令人担忧	为了	害怕	他	曾是

['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

doing	wrong	.
正在做	错误的	.

但与此同时，他又忍不住担心自己做错了事。

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɜːri] [stɪl] [mɔːr] ; [ðə; ði] [prɪns] [ræn] [ə'weɪ]

Something	else	happened	now	,	which	made	him	worry	still	more	;	the	Prince	ran	away
某物	别的	发生	现在	,	哪个	制成	他	担心	仍然	更多的	;	这	王子	跑	离开

.

:
.

现在又发生了一件让他更加担忧的事：王子逃跑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pə'zes]

He	had	been	watching	for	a	long	time	for	an	opportunity	to	possess
他	有	到过	观看	为了	一个	长的	时间	为了	一个	机会	到	具有

[hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['evərgriːn] [roʊps] ,

himself	of	a	certain	long	ladder	made	of	twisted	evergreen	ropes	,
他自己	的	一个	肯定	长的	梯子	制成	的	扭曲	常绿	绳索	,

他一直伺机想要得到一架用扭曲的常绿藤条编织而成的长梯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [kept] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tuːlhaus] .

which	the	Monks	kept	locked	up	in	the	toolhouse	.
哪个	这	僧侣	保留	已锁定	向上	在	这	工具房	.

僧侣们将它们锁在工具房里。

['leɪtli] , [baɪ][sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] , [ðə; ði] ['tuːlhaus] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌn'lɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,

Lately	,	by	some	oversight	,	the	toolhouse	had	been	left	unlocked	one	day	,
最近	,	经过	一些	监督	,	这	工具房	有	到过	左边	已解锁	一	天	,

最近，由于某种疏忽，工具房有一天竟然没有上锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][ðə; ði] ['lædər] .

and	the	Prince	got	the	ladder	.
和	这	王子	得到	这	梯子	.

王子拿到了梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	the	latter	part	of	the	afternoon	,
它	曾是	这	后者	部分	的	这	下午	,

当时已是下午后半段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['præktɪsɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

and	the	Christmas	Monks	were	all	in	the	chapel	practicing	Christmas	carols	.
和	这	圣诞节	僧侣	是	全部	在	这	教堂	练习	圣诞节	圣诞颂歌	.

圣诞僧侣们都在小教堂里练习圣诞颂歌。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['hæmpər] ,

The	Prince	found	a	very	large	hamper	,
这	王子	成立	一个	非常	大的	阻碍	,

王子发现了一个很大的篮子，

[ænd; ənd] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stʌf] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	picked	as	many	Christmas	presents	for	himself	as	he	could	stuff	into	it	;
和	挑选	作为	许多	圣诞节	礼物	为了	他自己	作为	他	可以	东西	进入	它	;

他给自己挑选了尽可能多的圣诞礼物，并把它们塞进了背包里；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent¦kɑːnvənt] ,

then	he	put	the	ladder	against	the	high	gate	in	front	of	the	convent	,
然后	他	放	这	梯子	反对	这	高的	门	在	正面	的	这	修道院	,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ,

and	climbed	up	,
和	攀登	向上	,

然后他把梯子靠在修道院前的大门上，爬了上去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hæmpər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

dragging	the	hamper	after	him	.
拖拽	这	阻碍	后	他	.

他拖着脏衣篮跟在后面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [brɔːd] ,

When	he	reached	the	top	of	the	gate	,	which	was	quite	broad	,
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	门	,	哪个	曾是	相当	广阔	,

当他到达大门顶端时，那大门相当宽阔，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	sat	down	to	rest	for	a	moment	before	pulling	the	ladder	up	so	as	to	drop	it	on	the	other	side	.
他	卫星	向下	到	休息	为了	一个	片刻	前	拉	这	梯子	向上	所以	作为	到	降低	它	在	这	其他	边	.

他坐下来休息了一会儿，然后把梯子拉起来放到另一边。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [kɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

He	gave	his	feet	a	little	triumphant	kick	as	he	looked	back	at	his	prison	,
他	给予	他的	脚	一个	小的	凯	踢	作为	他	看起来	后退	在	他的	监狱	,

他回头望向自己的牢房，得意地踢了踢脚。

[ænd; ənd] [daʊn] [slɪd] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['lædər] !

and	down	slid	the	evergreen	ladder	!
和	向下	滑行	这	常绿	梯子	!

于是，那架常青树梯子滑了下来!

[ðə; ði] [prɪns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

The	Prince	lost	his	balance	,
这	王子	丢失的	他的	平衡	,

王子失去了平衡。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmpər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ;

and	would	inevitably	have	broken	his	neck	if	he	had	not	clung	desperately	to	the	hamper	which	hung	over	on	the	convent	side	of	the	fence	;
和	会	不可避免地	有	破碎的	他的	脖子	如果	他	有	不是	紧紧抓住	绝望地	到	这	阻碍	哪个	悬挂	超过	在	这	修道院	边	的	这	栅栏	;

如果不是他拼命抓住挂在修道院围栏另一侧的篮子，他肯定会摔断脖子；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ,

and	as	it	was	just	the	same	weight	as	the	Prince	,
和	作为	它	曾是	只是	这	相同的	重量	作为	这	王子	,

由于它的重量与王子的重量相同，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	kept	him	suspended	on	the	other	.
它	保留	他	暂停	在	这	其他	.

它让他悬在另一边。

[hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [lʌŋz] ;

He	screamed	with	all	the	force	of	his	royal	lungs	;
他	尖叫	和	全部	这	力量	的	他的	皇家	肺	;

他用尽全力，发出震耳欲聋的呐喊；

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['nəublmən] [huː] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ; [wʌz; wəz]

was	heard	by	a	party	of	noblemen	who	were	galloping	up	the	street	;	was
曾是	听到	经过	一个	派对	的	贵族	WHO	是	疾驰	向上	这	街道	;	曾是

['reskjuːd] ,

rescued	,
获救	,

被一群正沿街疾驰的贵族听到；获救了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	carried	in	state	to	the	palace	.
和	携带	在	状态	到	这	宫殿	.

并以国葬规格运往宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['hæmpər][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

But	he	was	obliged	to	drop	the	hamper	of	presents	,
但	他	曾是	有义务	到	降低	这	阻碍	的	礼物	,

但他不得不放下那篮礼物。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublmən][kʊd; kəd][nɑːt]['reskjuː][hɪm; ɪm][æz; əz]

for	with	it	all	the	ingenuity	of	the	noblemen	could	not	rescue	him	as
为了	和	它	全部	这	独创性	的	这	贵族	可以	不是	救援	他	作为

['spiːdəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

speedily	as	it	was	necessary	they	should	.
迅速地	作为	它	曾是	必要的	他们	应该	.

因为即便贵族们使尽浑身解数，也无法像他们应该做的那样迅速地救出他。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli]

When	the	good	Monks	discovered	the	escape	of	the	Prince	they	were	greatly
什么时候	这	好的	僧侣	发现	这	逃脱	的	这	王子	他们	是	非常

[griːvd] ,

grieved	,
伤心	,

当善良的僧侣们发现王子逃跑后，他们非常悲痛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

for	they	had	tried	their	best	to	do	well	by	him	;
为了	他们	有	尝试	他们的	最好的	到	做	出色地	经过	他	;

因为他们已经尽力善待他了；

[ænd; ənd] [pʊr] ['piːtər][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

and	poor	Peter	could	with	difficulty	be	comforted	.
和	贫穷的	彼得	可以	和	困难	是	安慰	.

可怜的彼得很难得到安慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

He	had	been	very	fond	of	the	Prince	,
他	有	到过	非常	喜爱	的	这	王子	,

他一直很喜欢这位王子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] ;

although	**the**	**latter**	**had**	**done**	**little**	**except**	**torment**	**him**	**for**	**the**	**whole**	**year**	**;**
虽然	这	后者	有	完毕	小的	除了	折磨	他	为了	这	所有的	年	;

虽然后者整整一年除了折磨他之外什么也没做；

[bʌt; bət] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][foʊks] .

but	**Peter**	**had**	**a**	**way**	**of**	**being**	**fond**	**of**	**folks**	**.**
但	彼得	有	一个	方式	的	存在	喜爱	的	各位	.

但彼得有一种与人相处的特质。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [prɪns] [ræn] [ə'weɪ] ,

A	**few**	**days**	**after**	**the**	**Prince**	**ran**	**away**	**,**
一个	很少	天	后	这	王子	跑	离开	,

王子逃跑几天后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**day**	**before**	**the**	**one**	**on**	**which**	**the**	**Christmas**	**presents**	**were**	**to**	**be**
和	这	天	前	这	一	在	哪个	这	圣诞节	礼物	是	到	是

['gæðərd] ,

gathered	**,**
聚集	,

以及收集圣诞礼物的前一天，

[ðə; ðɪ] [ˌnɪr'saɪtɪd] ['fɑːðər] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wæks] [dɑːl] [fiːld] [ə'gen] ;

the	**nearsighted**	**father**	**went**	**out**	**into**	**the**	**wax**	**doll**	**field**	**again**	**;**
这	近视	父亲	去	出去	进入	这	蜡	玩具娃娃	场地	再次	;

近视的父亲又去了蜡像田；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

but	**this**	**time**	**he**	**had**	**his**	**spectacles**	**on**	**,**	**and**	**could**	**see**	**just**	**as**	**well**
但	这	时间	他	有	他的	眼镜	在	,	和	可以	看	只是	作为	出色地

[æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

as	**any**	**one**	**,**
作为	任何	一	,

但这次他戴上了眼镜，视力和任何人一样好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

and	**even**	**a**	**little**	**better**	**.**
和	甚至	一个	小的	更好的	.

甚至更好一些。

['piːtɝz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] ,

Peter's	**little**	**sister**	**was**	**swinging**	**herself**	**on**	**her**	**crutches**	**,**
彼得的	小的	姐姐	曾是	摇摆	她自己	在	她	拐杖	,

彼得的小妹妹拄着拐杖荡来荡去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][wæks] [dɑːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] , ['tɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] ,

in	**the**	**place**	**where**	**the**	**wax**	**doll**	**did**	**not**	**come**	**up**	**,**	**tipping**	**her**	**little**	**face**	**up**	**,**
在	这	地方	在哪里	这	蜡	玩具娃娃	做过	不是	来	向上	,	小费	她	小的	脸	向上	,

在蜡像娃娃没有升起来的地方，她抬起了小脸，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ]['dɑːlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	**smiling**	**just**	**like**	**the**	**dolls**	**around**	**her**	**.**
和	微笑	只是	喜欢	这	娃娃	大约	她	.

她笑着，就像她周围的玩偶一样。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

"	**Why**	**,**	**what**	**is**	**this**	**!**	**"**	**said**	**the**	**father**	**.**
"	为什么	,	什么	是	这	!	"	说	这	父亲	.

“这是什么！”父亲说道。

" [hɑːk] - !
" Hoc credam !
" hoc - !

"Hoc credam!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wæks] [dɑːl] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] .
I thought that wax doll did not come up .
我 想法 那 蜡 玩具娃娃 做过 不是 来 向上 .

我以为那个蜡像不会出现。

[kæn; kən] [maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Can my eyes deceive me ?
能 我的 眼睛 欺骗 我 ?

我的眼睛会欺骗我吗?

[nɑːn] ['vɪrəm] [ˌiː es 'tiː] !
non verum est !
非 真理 est !

non verum est!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːl] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɑːl] !
There is a doll there — and what a doll !
那里 是 一个 玩具娃娃 那里 — 和 什么 一个 玩具娃娃 !

那里有一个娃娃——而且是个多么漂亮的娃娃啊!

[ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [pʊr] , ['hoʊmli] [gɪr] !
on crutches , and in poor , homely gear !
在 拐杖 , 和 在 贫穷的 , 家常的 齿轮 !

拄着拐杖，穿着简陋的居家服!

" [ðen] [ðə; ði] [ˌnɪr'saɪtɪd] ['fɑːðər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] ['piːtɚz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Then the nearsighted father put out his hand toward Peter's little sister .
" 然后 这 近视 父亲 放 出去 他的 手 朝向 彼得的 小的 姐姐 .

“然后，近视的父亲向彼得的小妹妹伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] [tuː] ;
She jumped — she could not help it , and the holy father jumped too ;
她 跳了起来 — 她 可以 不是 帮助 它 , 和 这 圣 父亲 跳了起来 也 ;

她跳了下去——她情不自禁，教父也跳了下去；

[ðə; ði] ['krɪsməs] [riːθ] ['æktʃuəli] ['tʌmbld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Christmas wreath actually tumbled off his head .
这 圣诞节 花圈 实际上 翻滚 离开 他的 头 .

圣诞花环竟然从他头上掉了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ; " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [ə'laɪv] !
" It is a miracle ! " exclaimed he when he could speak ; " the little girl is alive !
" 它 是 一个 奇迹 ! " 惊呼 他 什么时候 他 可以 说话 ; " 这 小的 女孩 是 活 !

“真是个奇迹！”他终于能说话了，惊呼道，“小女孩还活着！”

['pɑːrə] ['pwɛlə] ['viːvə; 'vaɪvə] [ˌiː es 'tiː] .
parra puella viva est .
帕拉 少女 维瓦 est .

parra puella viva est.

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breðrən] ,
I will pick her and take her to the brethren ,
我 将要 挑选 她 和 拿 她 到 这 弟兄们 ,

我会把她接过来，带她去见弟兄们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .

and	we	will	pay	her	the	honors	she	is	entitled	to	.
和	我们	将要	支付	她	这	荣誉	她	是	标题	到	.

我们将给予她应得的荣誉。

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [riːθ] ,

"	Then	the	good	father	put	on	his	Christmas	wreath	,
"	然后	这	好的	父亲	放	在	他的	圣诞节	花圈	,

“然后，这位善良的父亲戴上了他的圣诞花环，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [der] [nɑːt] [ˈventʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈæbət] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɪkt] [ʌp] [ˈpiːtɝz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər]

for	he	dare	not	venture	before	his	abbot	without	it	,	picked	up	Peter's	little	sister
为了	他	敢	不是	风险投资	前	他的	方丈	没有	它	,	挑选	向上	彼得的	小的	姐姐

,

,

,

因为没有它，他不敢去见他的院长，于是抱起了彼得的小妹妹。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,

who	was	trembling	in	all	her	little	bones	,	and	carried	her	into	the	chapel	,
WHO	曾是	发抖	在	全部	她	小的	骨头	,	和	携带	她	进入	这	教堂	,

她浑身颤抖，把她抱进了小教堂。

[wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈsemblɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkærəl] .

where	the	Monks	were	just	assembling	to	sing	another	carol	.
在哪里	这	僧侣	是	只是	组装	到	唱歌	其他	颂歌	.

僧侣们正聚集在一起准备唱另一首颂歌。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈæbət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃer] ,

He	went	right	up	to	the	Christmas	abbot	,	who	was	seated	in	a	splendid	chair	,
他	去	正确的	向上	到	这	圣诞节	方丈	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	灿烂	椅子	,

他径直走到圣诞节修道院院长面前，院长正坐在一个华丽的椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	looked	like	a	king	.
和	看起来	喜欢	一个	国王	.

他看起来像个国王。

" [moʊst][ˈhoʊli] [ˈæbət] , " [sed] [ðə; ði] [ˌnɪrˈsaɪtɪd] [ˈfɑːðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈpiːtɝz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , "

"	Most	holy	abbot	,	"	said	the	nearsighted	father	,	holding	out	Peter's	little	sister	,	"
"	最多	圣	方丈	,	"	说	这	近视	父亲	,	保持	出去	彼得的	小的	姐姐	,	"

[bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

behold	a	miracle	,
看哪	一个	奇迹	,

“至圣的院长，”近视的父亲说着，把彼得的小妹妹抱了起来，“请看，这是一个奇迹！”

[ˈviːdeɪ] !

vide	miraculum	!
视频	奇迹	!

vide miraculum!

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wæks] [dɑːl] [pla:ntid] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

Thou	wilt	remember	that	there	was	one	wax	doll	planted	which	did	not	come	up	.
你	枯萎	记住	那	那里	曾是	一	蜡	玩具娃娃	已种植	哪个	做过	不是	来	向上	.

你将会记得，曾种下一个蜡像，但它没有发芽。

[bɪˈhoʊld] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [dɑːl] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] — [əˈlaɪv] ! "

Behold	,	in	her	place	I	have	found	this	doll	on	crutches	,	which	is	—	alive	!	"
看哪	,	在	她	地方	我	有	成立	这	玩具娃娃	在	拐杖	,	哪个	是	—	活	!	"

瞧，我发现她所在的地方竟然是一个拄着拐杖的玩偶，而且——它竟然是活的！

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌŋks] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ,

"	Let	me	see	her	!	"	said	the	abbot	;	and	all	the	other	Monks	crowded	around	,
"	让	我	看	她	!	"	说	这	方丈	;	和	全部	这	其他	僧侣	挤	大约	,

“让我看看她！”方丈说道；其他僧侣都围了过来。

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː]

opening	their	mouths	just	like	the	little	boys	around	the	notice	,	in	order	to	see
开幕	他们的	嘴	只是	喜欢	这	小的	男孩们	大约	这	注意	,	在	命令	到	看

['betər] .

better	.
更好的	.

他们像告示牌周围的小男孩一样张开嘴，以便看得更清楚。

" ['vɪrəm] [ˌiː es ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] .

"	Verum	est	,	"	said	the	abbot	.
"	真理	est	,	"	说	这	方丈	.

“这是真的，”院长说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] . "

"	It	is	verily	a	miracle	.	"
"	它	是	确实	一个	奇迹	.	"

“这真是一个奇迹。”

" ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪm] ['mɪrək(ə)l] ,

"	Rather	a	lame	miracle	,
"	相当	一个	瘸	奇迹	,

“这简直是个蹩脚的奇迹，

" [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ]

"	said	the	brother	who	had	charge	of	the	funny	picture	-	books	and	the	toy
"	说	这	兄弟	WHO	有	收费	的	这	有趣的	图片	-	图书	和	这	玩具

['mʌŋkiz] ;

monkeys	;
猴子	;

“负责滑稽图画书和玩具猴子的哥哥说道；

[ðeɪ] ['ræðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːf] [ɪts] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] ,

they	rather	threw	his	mind	off	its	level	of	sobriety	,
他们	相当	扔	他的	头脑	离开	它是	等级	的	清醒	,

它们反而让他失去了清醒的头脑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] ['frɪvələs] ['spiːtʃɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

and	he	was	apt	to	make	frivolous	speeches	unbecoming	a	monk	.
和	他	曾是	易于	到	制作	轻浮	演讲	不体面	一个	僧	.

他经常发表一些轻浮的言论，有辱僧侣身份。

[ðə; ði] ['æbət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	abbot	gave	him	a	reproving	glance	,	and	the	brother	,	who	was	the
这	方丈	给予	他	一个	责备	瞥一眼	,	和	这	兄弟	,	WHO	曾是	这

[liːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

leach	of	the	convent	,
浸出	的	这	修道院	,

院长斥责地看了他一眼，而那个修士，也就是修道院的寄生虫，

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

挺身而出。

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] , [moʊst] ['hoʊli] ['æbət] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	me	look	at	the	miracle	,	most	holy	abbot	,	"	said	he	.
"	让	我	看	在	这	奇迹	,	最多	圣	方丈	,	"	说	他	.

“让我看看这奇迹，最神圣的方丈，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['piːtɝz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l] .

He	took	up	Peter's	sister	,	and	looked	carefully	at	the	small	,	twisted	ankle	.
他	采取	向上	彼得的	姐姐	,	和	看起来	小心	在	这	小的	,	扭曲	踝	.

他抱起彼得的妹妹，仔细查看了她那小小的、扭伤的脚踝。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	I	can	cure	this	with	my	herbs	and	simples	,	"	said	he	.
"	我	思考	我	能	治愈	这	和	我的	草药	和	简单	,	"	说	他	.

“我想我可以用我的草药和药材治好它，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ['daʊtfəli] .

"	But	I	don't	know	,	"	said	the	abbot	doubtfully	.
"	但	我	不	知道	,	"	说	这	方丈	怀疑地	.

“但我不知道，”方丈疑惑地说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "

"	I	never	heard	of	curing	a	miracle	.	"
"	我	绝不	听到	的	养护	一个	奇迹	.	"

“我从没听说过治愈奇迹。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] , [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['paʊər] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it	is	not	lawful	,	my	humble	power	will	not	suffice	to	cure	it	,
"	如果	它	是	不是	合法的	,	我的	谦逊的	力量	将要	不是	足够了	到	治愈	它	,

“如果它不合法，我微薄的力量也无力纠正它。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːtʃ] .

"	said	the	father	who	was	the	leach	.
"	说	这	父亲	WHO	曾是	这	浸出	.

“那个吸血鬼父亲说道。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ; " [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðaɪ] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

"	True	,	"	said	the	abbot	;	"	take	her	,	then	,	and	exercise	thy	healing	art	upon	her	,
"	真的	,	"	说	这	方丈	;	"	拿	她	,	然后	,	和	锻炼	你的	康复	艺术	之上	她	,

“没错，”方丈说道，“那就带她去，用你的医术治治她吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [dɪ'voʊʃənz] ,

and	we	will	go	on	with	our	Christmas	devotions	,
和	我们	将要	去	在	和	我们的	圣诞节	虔诚	,

我们将继续进行圣诞节祈祷。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ziːl] .

for	which	we	should	now	feel	all	the	more	zeal	.
为了	哪个	我们	应该	现在	感觉	全部	这	更多的	热情	.

正因如此，我们现在更应该对此充满热情。

" [soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ə'weɪ] ['piːtɝz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	So	the	father	took	away	Peter's	little	sister	,	who	was	still	too	frightened	to	speak
"	所以	这	父亲	采取	离开	彼得的	小的	姐姐	,	WHO	曾是	仍然	也	害怕	到	说话

.

:
.

于是，父亲带走了彼得的小妹妹，她当时还很害怕，说不出话来。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɑːktər] ,

The	Christmas	Monk	was	a	wonderful	doctor	,
这	圣诞节	僧	曾是	一个	精彩的	医生	,

圣诞僧侣是一位医术精湛的医生。

[fɔːr; fər][baɪ] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] .

for	by	Christmas	eve	the	little	girl	was	completely	cured	of	her	lameness	.
为了	经过	圣诞节	前夕	这	小的	女孩	曾是	完全地	治愈	的	她	跛行	.

到了圣诞前夜，小女孩的跛脚症已经完全痊愈了。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɜːrb]

This	may	seem	incredible	,	but	it	was	owing	in	great	part	to	the	herbs
这	可能	似乎	极好的	,	但	它	曾是	欠款	在	伟大的	部分	到	这	草药

[ænd; ənd] ['sɪmpəlz] ,

and	simples	,
和	简单	,

这听起来或许难以置信，但这很大程度上要归功于草药和香料混合物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɚz] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ;

which	are	of	a	species	that	our	doctors	have	no	knowledge	of	;
哪个	是	的	一个	物种	那	我们的	医生	有	不	知识	的	;

这些物种是我们医生一无所知的；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['loʊʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	also	to	a	wonderful	lotion	which	has	never	been	advertised	on	our
和	还	到	一个	精彩的	洗剂	哪个	有	绝不	到过	广告	在	我们的

[fensiz] .

fences	.
栅栏	.

还有一种神奇的润肤露，但我们的围栏上从未刊登过它的广告。

['piːtər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Peter	of	course	heard	the	talk	about	the	miracle	,	and	knew	at	once	what	it
彼得	的	课程	听到	这	讲话	关于	这	奇迹	,	和	知道	在	一次	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

彼得当然听到了关于奇迹的谈话，并且立刻明白了这意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɑːrtbroʊkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [soʊ] ,

He	was	almost	heartbroken	to	think	he	was	deceiving	the	Monks	so	,
他	曾是	几乎	肠断	到	思考	他	曾是	欺骗	这	僧侣	所以	,

想到自己竟然这样欺骗了僧侣们，他几乎心碎了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ]

but	at	the	same	time	he	did	not	dare	to	confess	the	truth	for	fear	they
但	在	这	相同的	时间	他	做过	不是	敢	到	承认	这	真相	为了	害怕	他们

[wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['penəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

would	put	a	penance	upon	his	sister	,
会	放	一个	忏悔	之上	他的	姐姐	,

但与此同时，他又不敢说出真相，因为他害怕他们会惩罚他的妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ə'pɑːn] [draɪd] ['piːz] .

and	he	could	not	bear	to	think	of	her	having	to	kneel	upon	dried	peas	.
和	他	可以	不是	熊	到	思考	的	她	拥有	到	下跪	之上	干燥	豌豆	.

他无法忍受想象她不得不跪在干豌豆上的情景。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['pɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz][best]

He	worked	hard	picking	Christmas	presents	,	and	hid	his	unhappiness	as	best
他	工作	难的	挑选	圣诞节	礼物	,	和	隐藏	他的	不快乐	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他努力挑选圣诞礼物，并尽力掩饰自己的不快。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

On	Christmas	eve	he	was	called	into	the	chapel	.
在	圣诞节	前夕	他	曾是	称为	进入	这	教堂	.

圣诞前夜，他被叫进了教堂。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

The	Christmas	Monks	were	all	assembled	there	.
这	圣诞节	僧侣	是	全部	组装	那里	.

圣诞僧侣们都聚集在那里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [baʊz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli]

The	walls	were	covered	with	green	garlands	and	boughs	and	sprays	of	holly
这	墙壁	是	涵盖	和	绿色的	花环	和	树枝	和	喷雾	的	冬青

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

墙上挂满了绿色的花环、树枝和冬青浆果串。

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wæks] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	branches	of	wax	lights	Were	gleaming	brightly	amongst	them	.
和	分支	的	蜡	灯	是	闪闪发光	明亮地	在	他们	.

其中点缀着一簇簇明亮的蜡灯。

[ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [braɪt]

The	altar	and	the	picture	of	the	Blessed	Child	behind	it	were	so	bright
这	坛	和	这	图片	的	这	蒙福	孩子	在后面	它	是	所以	明亮的

[æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['dæz(ə)l][wʌn] ;

as	to	almost	dazzle	one	;
作为	到	几乎	炫	一	;

祭坛和祭坛后面的圣婴画像非常明亮，几乎令人目眩；

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [dres] , [ɔːl] [riθs] [ænd; ənd]

and	right	up	in	the	midst	of	it	,	in	a	lovely	white	dress	,	all	wreaths	and
和	正确的	向上	在	这	中间	的	它	,	在	一个	迷人的	白色的	裙子	,	全部	花圈	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

而她就站在人群中央，身穿漂亮的白色连衣裙，头戴花环，佩戴珠宝。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [griːn] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [sæt] ['piːtɝz]

in	a	little	chair	with	a	canopy	woven	of	green	branches	over	it	,	sat	Peter's
在	一个	小的	椅子	和	一个	树冠	编织	的	绿色的	分支	超过	它	,	卫星	彼得的

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

little	sister	.
小的	姐姐	.

彼得的妹妹坐在一个用绿色树枝编织成的凉棚下的小椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)

第2/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd] [riθs] ,

And	there	were	all	the	Christmas	Monks	in	their	white	robes	and	wreaths	,
和	那里	是	全部	这	圣诞节	僧侣	在	他们的	白色的	长袍	和	花圈	,

还有那些身穿白色长袍、头戴花环的圣诞僧侣们。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

going	up	in	a	long	procession	,
去	向上	在	一个	长的	游行	,

列队上山，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʃoʊiːəst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm]

with	their	hands	full	of	the	very	showiest	Christmas	presents	to	offer	them
和	他们的	双手	满的	的	这	非常	最炫耀	圣诞节	礼物	到	提供	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] !

to	her	!
到	她	!

他们手里拿着满满的、最华丽的圣诞礼物，准备送给她！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] — [ðə; ði][fɜːrst]

But	when	they	reached	her	and	held	out	the	lovely	presents	—	the	first
但	什么时候	他们	达到	她	和	握住	出去	这	迷人的	礼物	—	这	第一的

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wæks] [dɑːl] ,

was	an	enchanting	wax	doll	,
曾是	一个	妖娆	蜡	玩具娃娃	,

但当他们走到她面前，拿出精美的礼物时——第一个是一个迷人的蜡像娃娃——

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər]

the	biggest	beauty	in	the	whole	garden	—	instead	of	reaching	out	her	hands	for
这	最大	美丽	在	这	所有的	花园	—	反而	的	到达	出去	她	双手	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

整个花园里最美的女子——却没有伸出手去抓它们，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [swiːt] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] : " [pliːz] , [aɪ] [eint]

she	just	drew	back	,	and	said	in	her	little	sweet	,	piping	voice	:	"	Please	,	I	ain't
她	只是	画	后退	,	和	说	在	她	小的	甜的	,	管道	嗓音	:	"	请	,	我	不是

[ə; eɪ] - ,

a	millacle	,
一个	-	,

她往后退了一步，用她那甜美稚嫩的声音说道：“拜托，我又不是百万富翁。”

[aɪm]['oʊnli] ['piːtɜ-z] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

I'm	only	Peter's	little	sister	.	"
我是	仅有的	彼得的	小的	姐姐	.	"

我只是彼得的妹妹。

" ['piːtər] ? " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ; " [ðə; ði] ['piːtər] [huː] [wɜːrks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ? "

"	Peter	?	"	said	the	abbot	;	"	the	Peter	who	works	in	our	garden	?	"
"	彼得	?	"	说	这	方丈	;	"	这	彼得	WHO	作品	在	我们的	花园	?	"

“彼得？”院长问道，“是那个在我们花园里干活的彼得吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Yes	,	"	said	the	little	sister	.
"	是的	,	"	说	这	小的	姐姐	.

“是的，”妹妹说。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌŋks]

Now	here	was	a	fine	opportunity	for	a	whole	convent	full	of	monks
现在	这里	曾是	一个	美好的	机会	为了	一个	所有的	修道院	满的	的	僧侣

[tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] — ['faɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] ['ɔːfər]

to	look	foolish	—	filing	up	in	procession	with	their	hands	full	of	gifts	to	offer
到	看	愚蠢	—	备案	向上	在	游行	和	他们的	双手	满的	的	礼物	到	提供

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

to	a	miracle	,
到	一个	奇迹	,

现在，这给了整个修道院的僧侣们一个出丑的好机会——他们列队行进，手里拿着满满的礼物，准备献给奇迹。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['piːtɜ˞z] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	finding	there	was	no	miracle	,	but	only	Peter's	little	sister	.
和	寻找	那里	曾是	不	奇迹	,	但	仅有的	彼得的	小的	姐姐	.

结果发现并没有奇迹，只有彼得的妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]

But	the	abbot	of	the	Christmas	Monks	had	always	maintained	that	there
但	这	方丈	的	这	圣诞节	僧侣	有	总是	维持	那	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] ;

were	two	ways	of	looking	at	all	things	;
是	二	方式	的	寻找	在	全部	事物	;

但圣诞修道士修道院院长一直认为，看待任何事物都有两种方式；

[ɪf] ['eni] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [laɪt] ,

if	any	object	was	not	what	you	wanted	it	to	be	in	one	light	,
如果	任何	目的	曾是	不是	什么	你	通缉	它	到	是	在	一	光	,

如果某个物体在某种光线下看起来不像你想要的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [vjuːz] .

that	there	was	another	light	in	which	it	would	be	sure	to	meet	your	views	.
那	那里	曾是	其他	光	在	哪个	它	会	是	当然	到	见面	你的	浏览	.

或许还有另一种视角，它一定能符合你的观点。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ber] .

So	now	he	brought	this	philosophy	to	bear	.
所以	现在	他	带来	这	哲学	到	熊	.

所以他现在把这种理念运用到了实践中。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,

"	This	little	girl	did	not	come	up	in	the	place	of	the	wax	doll	,
"	这	小的	女孩	做过	不是	来	向上	在	这	地方	的	这	蜡	玩具娃娃	,

“这个小女孩并不是取代蜡像娃娃而来的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪt] , " [sed] [hiː; hi] ;

and	she	is	not	a	miracle	in	that	light	,	"	said	he	;
和	她	是	不是	一个	奇迹	在	那	光	,	"	说	他	;

“从这个角度来看，她并不是什么奇迹，”他说；

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

"	but	look	at	her	in	another	light	and	she	is	a	miracle	—	do	you	not	see	?
"	但	看	在	她	在	其他	光	和	她	是	一个	奇迹	—	做	你	不是	看	?

“但是换个角度看她，她就是一个奇迹——难道你看不出来吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	They	all	looked	at	her	,	the	darling	little	girl	,
"	他们	全部	看起来	在	她	,	这	亲爱的	小的	女孩	,

他们都看着她，这个可爱的小女孩，

[ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪsməs] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] ,

the	very	meaning	and	sweetness	of	all	Christmas	in	her	loving	,	trusting	,
这	非常	意义	和	甜味	的	全部	圣诞节	在	她	爱	,	信任	,

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .

innocent	face	.
清白的	脸	.

她那充满爱、信任和纯真的脸上，洋溢着圣诞节的真谛和甜蜜。

" [jes] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	all	the	Christmas	Monks	,	"	she	is	a	miracle	.
"	是的	,	"	说	全部	这	圣诞节	僧侣	,	"	她	是	一个	奇迹	.

“是的，”所有的圣诞僧侣都说，“她是个奇迹。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][leɪd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	And	they	all	laid	their	beautiful	Christmas	presents	down	before	her	.
"	和	他们	全部	铺设	他们的	美丽的	圣诞节	礼物	向下	前	她	.

“他们都把精美的圣诞礼物放在她面前。”

['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

Peter	was	so	delighted	he	hardly	knew	himself	;	and	,	oh	!
彼得	曾是	所以	高兴极了	他	几乎	知道	他自己	;	和	,	哦	!

彼得高兴得几乎认不出自己了；哦！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [hoʊm][ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

the	joy	there	was	when	he	led	his	little	sister	home	on	Christmas	-	day	,
这	喜悦	那里	曾是	什么时候	他	引领	他的	小的	姐姐	家	在	圣诞节	-	天	,

圣诞节那天，他牵着妹妹的手回家，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['prez(ə)nts] .

and	showed	all	the	wonderful	presents	.
和	显示	全部	这	精彩的	礼物	.

并展示了所有精美的礼物。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [mʌŋks] ['ɔːlweɪz] [ri'teind] ['piːtər][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] — [ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər]

The	Christmas	Monks	always	retained	Peter	in	their	employ	—	in	fact	he	is	in	their
这	圣诞节	僧侣	总是	保留	彼得	在	他们的	采用	—	在	事实	他	是	在	他们的

[ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

employ	to	this	day	.
采用	到	这	天	.

圣诞修道士们一直雇佣着彼得——事实上，他至今仍在为该修道士们工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	his	parents	,	and	his	little	sister	who	was	entirely	cured	of	her
和	他的	父母	,	和	他的	小的	姐姐	WHO	曾是	完全	治愈	的	她

['leɪmnəs] ,

lameness	,
跛行	,

还有他的父母，以及他完全康复的跛脚妹妹。

[hæv; həv]['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

have	never	wanted	for	anything	.
有	绝不	通缉	为了	任何事物	.

我从未缺少过任何东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,

As	for	the	Prince	,
作为	为了	这	王子	,

至于王子，

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

the	courtiers	were	never	tired	of	discussing	and	admiring	his	wonderful
这	朝臣	是	绝不	疲劳的	的	讨论	和	钦佩	他的	精彩的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər][ʌv; əv]

knowledge	of	physics	which	led	to	his	adjusting	the	weight	of	the	hamper	of
知识	的	物理	哪个	引领	到	他的	调整	这	重量	的	这	阻碍	的

['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l] .

Christmas	presents	to	his	own	so	nicely	that	he	could	not	fall	.
圣诞节	礼物	到	他的	自己的	所以	很好	那	他	可以	不是	落下	.

朝臣们总是乐此不疲地讨论和赞赏他渊博的物理学知识，他能巧妙地调整圣诞礼物篮的重量，使自己不会摔倒。

[ðə; ði] [prɪns] [laɪkt] [ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ,

The	Prince	liked	the	talk	and	the	admiration	well	enough	,	but	he	could	not	help	,
这	王子	喜欢	这	讲话	和	这	钦佩	出色地	足够的	,	但	他	可以	不是	帮助	,

王子很喜欢这些谈话和赞美，但他却无能为力。

['ɔ:lsoʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt] [jɪr] .

also	,	being	a	little	glum	;	for	he	got	no	Christmas	presents	that	year	.
还	,	存在	一个	小的	沮丧	;	为了	他	得到	不	圣诞节	礼物	那	年	.

而且，他还有些闷闷不乐，因为那年他没有收到任何圣诞礼物。

['meri] [i:] . ['wɪlkɪnz] .

MARY	E	.	WILKINS	.
玛丽	E	.	威尔金斯	.

玛丽·E·威尔金斯。

['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ] .

TEDDY	AND	THE	ECHO	.
泰迪熊	和	这	回声	.

泰迪熊和回声。

['edi] [ɪz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ;

eddy	is	out	upon	the	lake	;
涡流	是	出去	之上	这	湖	;

湖面上出现了漩涡；

[hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][ə; eɪ] ['sɔfənd] [klɪk] - [klæk] [meɪk] ;

His	oars	a	softened	click	-	clack	make	;
他的	桨	一个	软化	点击	-	唠叨	制作	;

他的船桨发出柔和的咔嗒声；

[ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] ['wɔ:tər] [braɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,

On	all	that	water	bright	and	blue	,
在	全部	那	水	明亮的	和	蓝色的	,

在那片湛蓝清澈的水域上，

[hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [vju:] ;

His	boat	is	the	only	one	in	view	;
他的	船	是	这	仅有的	一	在	看法	;

他的船是视野范围内唯一的船只；

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə'nʌðər] [ɔ:r]

So	,	when	he	hears	another	oar
所以	,	什么时候	他	听到	其他	桨

所以，当他听到另一声划桨声时

[klɪk] - [klæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʃɔ:r] ,

Click	-	clack	along	the	farthest	shore	,
点击	-	唠叨	沿着	这	最远	支撑	,

沿着最远的海岸发出咔哒咔哒的声音，

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] !

"	Heigh	-	ho	,	"	he	cries	,	"	out	for	a	row	!
"	身高	-	何	,	"	他	哭泣	,	"	出去	为了	一个	排	!

“嘿哟，”他喊道，“出去打架！”

['ekoʊ] [ɪz] [aʊt] !

Echo	is	out	!
回声	是	出去	!

Echo 出局了！

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] — [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! "

heigh	-	ho	—	heigh	-	ho	!	"
身高	-	何	—	身高	-	何	!	"

嘿哟——嘿哟！

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

"	Heigh	-	ho	,	heigh	-	ho	!
"	身高	-	何	,	身高	-	何	!

“嘿哟，嘿哟！”

" [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] .

"	Sounds	from	the	distance	,	faint	and	low	.
"	声音	从	这	距离	,	头晕的	和	低的	.

远处传来微弱而低沉的声音。

[ðen] ['tedi] ['hwislz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr]

Then	Teddy	whistles	that	he	may	hear
然后	泰迪	哨声	那	他	可能	听到

然后泰迪吹口哨，说他可能会听到

[hɜːr; hər] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] , [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Her	answering	whistle	,	soft	and	clear	;
她	回答	哨	,	柔软的	和	清除	;

她轻柔而清晰地吹着口哨回应；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , ['liːfi] , [mjuːt] ,

Out	of	the	greenwood	,	leafy	,	mute	,
出去	的	这	格林伍德	,	绿叶	,	沉默的	,

从绿树丛中，枝繁叶茂，静默无声，

[paɪps] [hɜːr; hər] ['mɪmɪkɪŋ] , ['sɪlvər] [fluːt] ,

Pipes	her	mimicking	,	silver	flute	,
管道	她	模仿	,	银	长笛	,

她模仿着笛声，银色的笛子，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['meloʊ] ['meʒərz] [ɑːr; ər]

And	,	though	her	mellow	measures	are
和	,	尽管	她	醇厚	措施	是

而且，尽管她温和的措施是

['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [bɑːr] ,

Always	behind	him	half	a	bar	,
总是	在后面	他	一半	一个	酒吧	,

总是跟在他身后半个吧台的位置，

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɔːltər] [soʊ] ;

'	Tis	sweet	to	hear	her	falter	so	;
-	的	甜的	到	听到	她	犹豫不决	所以	;

听到她如此动摇，真让人感到欣慰；

[ænd; ənd] [ted] [kɔːlz] [bæk] , " ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] ! "

And	Ted	calls	back	,	"	Bravo	,	bravo	!	"
和	泰德	呼叫	后退	,	"	Bravo	,	太棒了！	!	"

泰德回应道：“好极了，好极了！”

" ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !
" Bravo , bravo !
" Bravo , 太棒了！ !

“好极了，好极了！”

" [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] .
" Comes from the distance , faint and low .
" 来 从 这 距离 , 头晕的 和 低的 .

“从远处传来，微弱而低沉的声音。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət]['traɪfəlz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
She laughs at trifles loud and long ;
她 笑声 在 琐事 大声 和 长的 ;

她会因为一些小事而大笑，而且笑声很长；

['splæʃiz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
Splashes the water , sings a song ;
水花 这 水 , 唱歌 一个 歌曲 ;

泼水，唱歌；

[telz] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] ,
Tells him everything she is told ,
讲述 他 一切 她 是 讲述 ,

她把听到的一切都告诉他。

['sɔːsi] [ɔːr] ['tendər] , [rʌf] [ɔːr][boʊld] ;
Saucy or tender , rough or bold ;
辣味 或者 投标 , 粗糙的 或者 大胆的 ;

鲜嫩多汁或柔嫩细腻，粗犷豪放或浓郁奔放；

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [nɔɪz]
One might think from the merry noise
一 可能 思考 从 这 欢乐 噪音

人们或许会从这欢快的喧闹声中想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
That the quiet wood was full of boys ,
那 这 安静的 木头 曾是 满的 的 男孩们 ,

寂静的树林里到处都是男孩。

[tɪl] [ted] , [groʊn] ['taɪərd] , [kraɪz] [aʊt] , " [oʊ] , [noʊ] !
Till Ted , grown tired , cries out , " Oh , no !
直到 泰德 , 生长 疲劳的 , 哭泣 出去 , " 哦 , 不 !

直到泰德累了，喊道：“哦，不！”

- [tɪz] ['dɪnər] [taɪm]
' Tis dinner time
- 的 晚餐 时间

晚餐时间到了

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! "
and I must go ! "
和 我 必须 去 ! "

我得走了！

" [mʌst; məst][goʊ] ? [mʌst; məst][goʊ] ?
" Must go ? must go ?
" 必须 去 ? 必须 去 ?

“必须走吗？必须走吗？”

" [saɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [sæd][ænd; ənd] [loʊ] .
" Sighs from the distance , sad and low .
" 叹息 从 这 距离 , 伤心 和 低的 .

远处传来悲伤而低沉的叹息声。

[wen] [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klætər] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

When	Ted	and	his	clatter	are	away	,
什么时候	泰德	和	他的	哒	是	离开	,

当泰德和他的喧闹声都离开后，

[wer] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ekoʊ] [steɪ] ?

Where	does	the	little	Echo	stay	?
在哪里	做	这	小的	回声	停留	?

小Echo住在哪里?

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Perched	on	a	rock	to	watch	for	him	?
栖息	在	一个	岩石	到	手表	为了	他	?

躲在岩石上等他?

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [lɪm] ?

Or	keeping	a	lookout	from	some	limb	?
或者	保持	一个	瞭望台	从	一些	肢	?

或者在树枝上放哨?

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [lænd] ,

If	he	were	to	push	his	boat	to	land	,
如果	他	是	到	推	他的	船	到	土地	,

如果他把船推到岸边，

[wʊd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['fʊtprɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ?

Would	he	find	her	footprint	on	the	sand	?
会	他	寻找	她	脚印	在	这	沙	?

他能在沙滩上找到她的脚印吗?

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blaɪð] " [hə'loʊ] ,

Or	would	she	come	to	his	blithe	"	hello	,
或者	会	她	来	到	他的	快乐的	"	你好	,

或者她会回应他那轻快的"你好"，

" [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] , [ɔːr] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ?

"	Red	as	a	rose	,	or	white	as	snow	?
"	红色的	作为	一个	玫瑰	,	或者	白色的	作为	雪	?

"红得像玫瑰，白得像雪？"

[ɑː] [noʊ] , [ɑː] [noʊ] !

Ah	no	,	ah	no	!
啊	不	,	啊	不	!

啊不，啊不!

['nevər] [kæn; kən] ['tedi] [siː] ['ekoʊ] !

Never	can	Teddy	see	Echo	!
绝不	能	泰迪	看	回声	!

泰迪永远也看不到艾可!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .

CLARA	DOTY	BATES	.
克拉拉	多蒂	贝茨	.

克拉拉·多蒂·贝茨。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋz] .

SONG	OF	THE	CHRISTMAS	STOCKINGS	.
歌曲	的	这	圣诞节	长筒袜	.

圣诞袜之歌。

[ˌaɪˈɛks] ['meri] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

ix	merry	stockings	in	the	firelight	,
九	欢乐	长筒袜	在	这	火光	,

九双在火光下欢快地穿的袜子

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] :

Hanging	by	the	chimney	snug	and	tight	:
绞刑	经过	这	烟囱	舒适	和	紧的	:

紧紧地挂在壁炉旁:

['dʒɑːli] , ['dʒɑːli] [red] ,

Jolly	,	jolly	red	,
乔利	,	快乐的	红色的	,

快乐的，快乐的红色，

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ted] ;

That	belongs	to	Ted	;
那	属于	到	泰德	;

那是泰德的;

['deɪntiɪst] [bluː] ,

Daintiest	blue	,
最精致的	蓝色的	,

最精致的蓝色，

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [suː] ;

That	belongs	to	Sue	;
那	属于	到	起诉	;

那是苏的;

[oʊld] [braʊn] ['feloʊ]

Old	brown	fellow
老的	棕色的	同伴

老棕色家伙

['hæŋɪŋ] [lɔːŋ] ,

Hanging	long	,
绞刑	长的	,

悬挂很长，

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [dʒoʊ] ,

That	belongs	to	Joe	,
那	属于	到	乔	,

那是乔的。

[bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Big	and	strong	;
大的	和	强的	;

体型高大强壮;

['lɪt(ə)l] , [wiː] , [pɪŋk] [maɪt]

Little	,	wee	,	pink	mite
小的	,	哇	,	粉色的	螨虫

小小粉螨

['kʌvərz] ['beɪbiːz] [toʊz] —

Covers	Baby's	toes	—
封面	婴儿的	脚趾	—

遮住宝宝的脚趾——

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpən]

Won't	she	pull	it	open
惯于	她	拉	它	打开

她难道不会把它拉开吗?

[wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][krəuz] !
With funny little crows !
和 有趣的 小的 乌鸦 !

和可爱的小乌鸦们!

['soʊbər] , [dɑːrk] [greɪ] ,
Sober , dark gray ,
清醒 , 黑暗的 灰色的 ,

沉稳的深灰色

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Quiet little mouse ,
安静的 小的 老鼠 ,

安静的小老鼠，

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sɪbl]
That belongs to Sybil
那 属于 到 西比尔

那是西比尔的

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ;
Of all the house ;
的 全部 这 房子 ;

整栋房子;

[wʌn] ['stɑːkɪŋ] [left] ,
One stocking left ,
一 袜 左边 ,

还剩一只袜子。

[huːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Whose should it be ?
谁 应该 它 是 ?

应该归谁?

[waɪ] , [ðæt] [aɪm] [ʃʊr]
Why , that I'm sure
为什么 , 那 我是 当然

为什么？我确信这一点。

[mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Must belong to me !
必须 属于 到 我 !

必须属于我!

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [hæŋ] , [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
Well , so they hang , packed to the brim ,
出色地 , 所以 他们 悬挂 , 包装 到 这 帽檐 ,

所以它们就那样挂着，塞得满满的。

[swɪŋ] , [swɪŋ] , [swɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɪm] .
Swing , swing , swing , in the firelight dim .
摇摆 , 摇摆 , 摇摆 , 在 这 火光 暗淡 .

摇摆，摇摆，摇摆，在昏暗的火光中。

- [twʌz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
' Twas the middle of the night .
- 那是 这 中间 的 这 夜晚 .

当时是半夜。

['oʊpən] [fluː] [maɪ] [aɪz] ;
Open flew my eyes ;
打开 飞翔 我的 眼睛 ;

我睁开了双眼;

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
I started up in bed ,
我 开始 向上 在 床 ,

我从床上爬了起来，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [sər'praɪz] ;
And stared in surprise ;
和 凝视 在 惊喜 ;

他惊讶地盯着他；

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [ɪrz] ,
I rubbed my eyes , I rubbed my ears ,
我 摩擦 我的 眼睛 , 我 摩擦 我的 耳朵 ,

我揉了揉眼睛，我揉了揉耳朵，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [swɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [sɪŋ] ;
I saw the stockings swing , I heard the stockings sing ;
我 锯 这 长筒袜 摇摆 , 我 听到 这 长筒袜 唱歌 ;

我看见长袜摇摆，我听见长袜歌唱；

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]
Out in the firelight
出去 在 这 火光

在篝火的映照下

['meri] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Merry and bright ,
欢乐 和 明亮的 ,

欢乐而明亮，

[snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] ,
Snug and tight ,
舒适 和 紧的 ,

贴身舒适，

[sɪks] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ,
Six were swinging ,
六 是 摇摆 ,

六个人在荡秋千，

[sɪks] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
Six were singing ,
六 是 歌唱 ,

六个人在唱歌，

[laɪk] ['evriθɪŋ] !
Like everything !
喜欢 一切 !

就像所有东西一样！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ,
And the red , and the blue , and the brown , and the gray ,
和 这 红色的 , 和 这 蓝色的 , 和 这 棕色的 , 和 这 灰色的 ,

还有红色、蓝色、棕色和灰色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪn] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
And the pink one , and mine , had it all their own way ,
和 这 粉色的 一 , 和 矿 , 有 它 全部 他们的 自己的 方式 ,

而那只粉红色的，还有我的那只，完全按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðem; ðəm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,
And no one could stop them — because , don't you see ,
和 不 一 可以 停止 他们 — 因为 , 不 你 看 ,

而且没有人能阻止他们——因为，难道你看不出来吗?

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] - [ɪm] — [bʌt; bət][dʒʌst] [pʊr] [ˌem 'iː] !

Nobody	heard	'	em	—	but	just	poor	me	!
无人	听到	-	呃	—	但	只是	贫穷的	我	!

没人听到他们说话——可怜的是我!

" [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] ['kæri] [toʊz] ,

"	All	day	we	carry	toes	,
"	全部	天	我们	携带	脚趾	,

我们整天都带着脚趾,

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] ['kæri] ['kændi] ;

To	-	night	we	carry	candy	;
到	-	夜晚	我们	携带	糖果	;

今晚我们带糖果;

['krɪsməs] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]

Christmas	comes	once	a	year
圣诞节	来	一次	一个	年

圣诞节一年只有一次。

['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['hændi] .

Very	nice	and	handy	.
非常	好的	和	便利	.

非常好用。

[rʌn] , [rʌn] , [reɪs] [ɔːl] [deɪ] ,

Run	,	run	,	race	all	day	,
跑步	,	跑步	,	种族	全部	天	,

跑啊跑啊跑啊,整天跑啊 ...

['mʌðər] [mendz] [ˌjuː 'es] ['æftər] [pleɪ] ,

Mother	mends	us	after	play	,
母亲	修补	我们	后	玩	,

玩耍后,妈妈会帮我们缝补衣服。

[wiː; wi] [dəunt] [ker] , [laɪf] [ɪz] [geɪ] ,

We	don't	care	,	life	is	gay	,
我们	不	关心	,	生活	是	同性恋	,

我们不在乎,生活就是这么美好。

[sɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] , [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !

Sing	and	swing	,	away	,	away	!
唱歌	和	摇摆	,	离开	,	离开	!

唱歌摇摆,飞走,飞走!

" [buːts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʃuːz] ,

"	Boots	and	little	tired	shoes	,
"	靴子	和	小的	疲劳的	鞋	,

靴子和略显陈旧的鞋子,

[wiː; wi] [kɪk] - [ɪm] [ɔːf] [ɪn] [gliː] ;

We	kick	'	em	off	in	glee	;
我们	踢	-	呃	离开	在	高兴	;

我们兴高采烈地把它们踢出去;

[its] [fʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪr]

It's	fun	to	hang	up	here
它是	乐趣	到	悬挂	向上	这里

在这里闲逛真有趣。

[ænd; ənd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [siː] .

And	Santa	Claus	to	see	.
和	圣诞老人	克劳斯	到	看	.

还能见到圣诞老人。

[rʌn] , [rʌn] , [reɪs] [ɔːl] [deɪ] ,
Run , run , race all day ,
跑步 , 跑步 , 种族 全部 天 ,

跑啊跑啊跑啊，整天跑啊 ...

['mʌðər] [mendz] [ˌjuː 'es]['æftər] [pleɪ] ,
Mother mends us after play ,
母亲 修补 我们 后 玩 ,

玩耍后，妈妈会帮我们缝补衣服。

[wiː; wi][dəunt] [ker] , [laɪf][ɪz] [geɪ] ,
We don't care , life is gay ,
我们 不 关心 , 生活 是 同性恋 ,

我们不在乎，生活就是这么美好。

[sɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Sing and swing , away , away !
唱歌 和 摇摆 , 离开 , 离开 !

唱歌摇摆，飞走，飞走！

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [daʊn] [wiː; wi] [kʌm] ,
" To - morrow down we come ,
" 到 - 明天 向下 我们 来 ,

“明天我们就下来了，

[ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] ,
The sweet things tumble out ,
这 甜的 事物 翻滚 出去 ,

甜食倾泻而出，

[ðen] ['kæriɪŋ] [toʊz] [ə'gen]
Then carrying toes again
然后 携带 脚趾 再次

然后再次抬起脚趾

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][trɑːt] [ə'baʊt] .
We'll have to trot about .
出色地 有 到 小跑 关于 .

我们得四处走走。

[rʌn] , [rʌn] , [reɪs] [ɔːl] [deɪ] ,
Run , run , race all day ,
跑步 , 跑步 , 种族 全部 天 ,

跑啊跑啊跑啊，整天跑啊跑啊跑啊跑啊跑

- [mend] [ˌjuː 'es]['æftər] [pleɪ] ,
Mother'll mend us after play ,
- 修补 我们 后 玩 ,

玩耍之后，妈妈会帮我们缝补。

[wiː; wi][dəunt] [ker] , [wiːl] [swɪŋ] [soʊ] [geɪ]
We don't care , we'll swing so gay
我们 不 关心 , 出色地 摇摆 所以 同性恋

我们不在乎，我们会摇摆得很嗨

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] — [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
While we can — away , away !
尽管 我们 能 — 离开 , 离开 !

趁我们还能走的时候——快走，快走！

" ['mɑːrgrət] ['saidni] .
" MARGARET SIDNEY .
" 玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼。

[dʒoʊ] ['læmbɝts] ['feri] .

JOE	LAMBERT'S	FERRY	.
乔	兰伯特的	渡船	.

乔·兰伯特渡口。

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] .

t	was	a	thoroughly	disagreeable	March	morning	.
t	曾是	一个	彻底	令人不快的	行进	早晨	.

那是一个令人极其不愉快的3月早晨。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [ʃɑ:rp] [gʌsts] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ] [tɜ:rnz] .

The	wind	blew	in	sharp	gusts	from	every	quarter	of	the	compass	by	turns	.
这	风	吹	在	锋利的	阵风	从	每一个	四分之一	的	这	罗盘	经过	转弯	.

风从四面八方轮番吹来，阵阵强劲的阵风。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

It	seemed	to	take	especial	delight	in	rushing	suddenly	around	corners	and	taking
它	似乎	到	拿	特别的	喜	在	匆忙	突然	大约	角落	和	采取

[ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

away	the	breath	of	anybody	it	could	catch	there	coming	from	the	opposite
离开	这	气息	的	任何人	它	可以	抓住	那里	未来	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

它似乎特别喜欢突然从拐角处疾驰而过，吓得任何从对面方向过来的人喘不过气来。

[ðə; ði] [dʌst] , [tu:] , [fɪld] ['pi:pəlz] [aɪz] [ænd; ənd] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ,

The	dust	,	too	,	filled	people's	eyes	and	noses	and	mouths	,
这	灰尘	,	也	,	已填	人们的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	,

灰尘也进入了人们的眼睛、鼻子和嘴巴。

[waɪl] [ðə; ði] [dæmp] [rɔ:] [mɑ:rtʃ] [er] ['i:zəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [best] ['kloʊðɪŋ] ,

while	the	damp	raw	March	air	easily	found	its	way	through	the	best	clothing	,
尽管	这	潮湿	生的	行进	空气	容易地	成立	它是	方式	通过	这	最好的	衣服	,

三月潮湿阴冷的空气很容易就能穿透最好的衣服。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bɔɪz] - [skɪnz] ['ɪntu:] ['pɪmpli] [gu:s] - [fleʃ] .

and	turned	boys	'	skins	into	pimply	goose	-	flesh	.
和	转向	男孩们	-	皮肤	进入	满脸痘痘	鹅	-	肉	.

男孩们的皮肤变得像长满粉刺的鹅皮一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]

It	was	about	as	disagreeable	a	morning	for	going	out	as	can	be
它	曾是	关于	作为	令人不快的	一个	早晨	为了	去	出去	作为	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

这是一个极其不适合出门的早晨；

[ænd; ənd] [jet] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westərn] ['rɪvər] [taʊn] [hu:] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [went] [aʊt]

and	yet	everybody	in	the	little	Western	river	town	who	could	get	out	went	out
和	然而	大家	在	这	小的	西	河	镇	WHO	可以	得到	出去	去	出去

[ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] .

and	stayed	out	.
和	入住	出去	.

然而，西部河边小镇上所有能出去的人都出去了，并且一直待在外面。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Men	and	women	,	boys	and	girls	,	and	even	little	children	,	ran	to	the
男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,	和	甚至	小的	孩子们	,	跑	到	这

['rɪvər] - [bæŋk] : [ænd; ənd] ,

river	-	bank	:	and	,
河	-	银行	:	和	,

男人和女人，男孩和女孩，甚至小孩子，都跑到河岸边；

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [steɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

once	there	,	they	stayed	,	with	no	thought	,	it	seemed	,
一次	那里	,	他们	入住	,	和	不	想法	,	它	似乎	,

他们到了那里就待了下来，似乎什么也没想。

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔːr] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

of	going	back	to	their	homes	or	their	work	.
的	去	后退	到	他们的	房屋	或者	他们的	工作	.

回到家中或工作岗位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [toʊld]

The	people	of	the	town	were	wild	with	excitement	,	and	everybody	told
这	人们	的	这	镇	是	荒野	和	激动	,	和	大家	讲述

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

everybody	else	what	had	happened	,
大家	别的	什么	有	发生	,

镇上的人们都兴奋极了，每个人都在向其他人讲述发生的事情。

[ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

although	everybody	knew	all	about	it	already	.
虽然	大家	知道	全部	关于	它	已经	.

虽然大家都已经知道这件事了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ] [miːn] , [ɪk'sept] [dʒoʊ] ['læmbərt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['evər]

Everybody	,	I	mean	,	except	Joe	Lambert	,	and	he	had	been	so	busy	ever
大家	,	我	意思是	,	除了	乔	兰伯特	,	和	他	有	到过	所以	忙碌的	曾经

[sɪns] ['deɪlaɪt] ,

since	daylight	,
自从	日光	,

我的意思是，除了乔·兰伯特之外，所有人都很忙，而他从天亮就一直忙个不停。

['sɔːɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['skwaɪər] - ['wʊdʃed] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd]

sawing	wood	in	Squire	Grisard's	-	woodshed	,	that	he	had	neither	seen	nor	heard
锯切	木头	在	乡绅	-		柴房	,	那	他	有	两者都不	已见	也不	听到

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

他在格里萨德乡绅的柴房里锯木头，说他什么也没看到也没听到。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

Joe	was	the	poorest	person	in	the	town	.
乔	曾是	这	最贫困	人	在	这	镇	.

乔是镇上最穷的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] [ðer; ðər] [huː] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ker]

He	was	the	only	boy	there	who	really	had	no	home	and	nobody	to	care
他	曾是	这	仅有的	男生	那里	WHO	真的	有	不	家	和	无人	到	关心

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他是那里唯一一个真正无家可归、无人照料的男孩。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

Three	or	four	years	before	this	March	morning	,	Joe	had	been	left	an	orphan	,
三	或者	四	年	前	这	行进	早晨	,	乔	有	到过	左边	一个	孤儿	,

三四年前的这个三月清晨，乔成了孤儿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

and	being	utterly	destitute	,	he	should	have	been	sent	to	the	poorhouse	,
和	存在	完全地	贫困	,	他	应该	有	到过	发送	到	这	贫民院	,

他一贫如洗，本应被送进济贫院。

[ɔːr] " [baʊnd] [aʊt] " [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

or	"	bound	out	"	to	some	person	as	a	sort	of	servant	.
或者	"	边界	出去	"	到	一些	人	作为	一个	种类	的	仆人	.

或者“借调”给某人做仆人。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] ['læmbərt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ɔːr] [tuː; tə]

But	Joe	Lambert	had	refused	to	go	to	the	poorhouse	or	to
但	乔	兰伯特	有	拒绝	到	去	到	这	贫民院	或者	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɔɪ] .

become	a	bound	boy	.
变得	一个	边界	男生	.

但乔·兰伯特拒绝去贫民院，也拒绝成为苦役童。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd]

He	had	declared	his	ability	to	take	care	of	himself	,	and	by	working	hard
他	有	声明	他的	能力	到	拿	关心	的	他自己	,	和	经过	在职的	难的

[æt; ət] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

at	odd	jobs	,
在	奇怪的	工作	,

他声称自己有能力照顾自己，并且通过努力打零工，

['sɔːɪŋ] [wʊd] , ['roʊlɪŋ] ['bærəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['pɪkɪŋ] ['æplz] [ɔːr] ['wiːdɪŋ] ['ʌnjənz] [æz; əz]

sawing	wood	,	rolling	barrels	on	the	wharf	,	picking	apples	or	weeding	onions	as
锯切	木头	,	滚动	桶	在	这	码头	,	挑选	苹果	或者	除草	洋葱	作为

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

opportunity	offered	,
机会	提供	,

有机会就锯木头、在码头上滚木桶、摘苹果或除洋葱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] " ['æftər] [ə; eɪ] ['mænər] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

he	had	managed	to	support	himself	"	after	a	manner	,	"	as	the	village
他	有	管理	到	支持	他自己	"	后	一个	方式	,	"	作为	这	村庄

['piːp(ə)l] [sed] .

people	said	.
人们	说	.

正如村民们所说，他“勉强”养活了自己。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer]

That	is	to	say	,	he	generally	got	enough	to	eat	,	and	some	clothes	to	wear
那	是	到	说	,	他	一般来说	得到	足够的	到	吃	,	和	一些	衣服	到	穿

.

:
.

也就是说，他通常能吃饱穿暖。

[hiː; hi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ʃed] ,

He	slept	in	a	warehouse	shed	,
他	睡着了	在	一个	仓库	棚	,

他睡在仓库的棚子里。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz]

the	owner	having	given	him	leave	to	do	so	on	condition	that	he	would	act	as
这	所有者	拥有	给定	他	离开	到	做	所以	在	状况	那	他	会	行为	作为

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɑ:tʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

a	sort	of	watchman	on	the	premises	.
一个	种类	的	守望者	在	这	前提	.

业主允许他这样做，条件是他要充当房屋的看门人。

[dʒoʊ] ['læmbərt] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Joe	Lambert	alone	of	all	the	villagers	knew	nothing	of	what	had	happened	;
乔	兰伯特	独自的	的	全部	这	村民们	知道	没有什么	的	什么	有	发生	;

村民中只有乔·兰伯特对发生的事情一无所知；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒoʊ] ['læmbərt] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	of	course	Joe	Lambert	did	not	count	for	anything	in	the	estimation	of
和	的	课程	乔	兰伯特	做过	不是	数数	为了	任何事物	在	这	估算	的

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

people	who	had	houses	to	live	in	.
人们	WHO	有	房屋	到	居住	在	.

当然，在那些有房可住的人眼里，乔·兰伯特根本无关紧要。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][soʊ]

The	only	reason	I	have	gone	out	of	the	way	to	make	an	exception	of	so
这	仅有的	原因	我	有	已消失	出去	的	这	方式	到	制作	一个	例外	的	所以

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ,

unimportant	a	person	is	,
不重要	一个	人	是	,

我之所以破例为这样一个无关紧要的人破例，唯一的原因是：

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ][dɪd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [mɑ:rtʃ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .

that	I	think	Joe	did	count	for	something	on	that	particular	March	day	at	least	.
那	我	思考	乔	做过	数数	为了	某物	在	那	特别的	行进	天	在	至少	.

我认为至少在三月的那天，乔确实发挥了一定的作用。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɔ:] ,

When	he	finished	the	pile	of	wood	that	he	had	to	saw	,
什么时候	他	完成的	这	桩	的	木头	那	他	有	到	锯	,

当他锯完那堆要锯的木头后，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi] [faʊnd] ['noʊbɑ:di][ðer; ðər] .

and	went	to	the	house	to	get	his	money	,	he	found	nobody	there	.
和	去	到	这	房子	到	得到	他的	钱	,	他	成立	无人	那里	.

他到房子里去取钱，却发现那里空无一人。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['empti] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔ:s]

Going	down	the	street	he	found	the	town	empty	,	and	,	looking	down	a	cross
去	向下	这	街道	他	成立	这	镇	空的	,	和	,	寻找	向下	一个	叉

[stri:t] ,

street	,
街道	,

他沿着街道走下去，发现镇上空无一人，然后他望向一条横街，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

he	saw	the	crowds	that	had	gathered	on	the	river	-	bank	,
他	锯	这	人群	那	有	聚集	在	这	河	-	银行	,

他看到河岸上聚集了许多人，

[ðʌs] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

thus	learning	at	last	that	something	unusual	had	occurred	.
因此	学习	在	最后的	那	某物	异常	有	发生	.

由此，他终于得知发生了不寻常的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['rɪvər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Of	course	he	ran	to	the	river	to	learn	what	it	was	.
的	课程	他	跑	到	这	河	到	学习	什么	它	曾是	.

他当然跑到河边去打听那是什么。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['noʊə] ['mɑːrtn][ðə; ðiˌ] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

When	he	got	there	he	learned	that	Noah	Martin	the	fisherman	who	was	also
什么时候	他	得到	那里	他	学习	那	诺亚	马丁	这	渔夫	WHO	曾是	还

[ðə; ðiˌ] ['ferimən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˌ] ['vɪlɪʤ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['rɪvər]

the	ferryman	between	the	village	and	its	neighbor	on	the	other	side	of	the	river
这	摆渡人	之间	这	村庄	和	它是	邻居	在	这	其他	边	的	这	河

,

,

,

他到达那里后得知，诺亚·马丁是一名渔夫，同时也是该村与河对岸邻村之间的摆渡人。

[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [roʊ] [hɪz; ɪz]

had	been	drowned	during	the	early	morning	in	a	foolish	attempt	to	row	his
有	到过	溺水	期间	这	早期的	早晨	在	一个	愚蠢	试图	到	排	他的

['feri] [skɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [striːm] .

ferry	skiff	across	the	stream	.
渡船	小艇	穿过	这	溪流	.

清晨，他愚蠢地试图划着渡船过河，结果不幸溺水身亡。

[ðə; ðiˌ][aɪs] [wɪʧ] [hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ðiˌ]['rɪvər][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

The	ice	which	had	blocked	the	river	for	two	months	,
这	冰	哪个	有	已屏蔽	这	河	为了	二	几个月	,

冰层阻断河道长达两个月之久。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

had	begun	to	move	on	the	day	before	,
有	开始	到	移动	在	这	天	前	,

前一天就开始移动了，

[ænd; ənd]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] — [ə; eɪ][ʧaɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] — [wɜːr; wər]

and	Martin	with	his	wife	and	baby	—	a	child	about	a	year	old	—	were
和	马丁	和	他的	妻子	和	婴儿	—	一个	孩子	关于	一个	年	老的	—	是

[ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['rɪvər][æt; ət][ðə; ðiˌ] [taɪm] .

on	the	other	side	of	the	river	at	the	time	.
在	这	其他	边	的	这	河	在	这	时间	.

当时，马丁和他的妻子以及他们的孩子（大约一岁大）在河的另一边。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempəreri] [gɔːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][aɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Early	on	that	morning	there	had	been	a	temporary	gorging	of	the	ice	about	a
早期的	在	那	早晨	那里	有	到过	一个	暂时的	暴饮暴食	的	这	冰	关于	一个

[maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðiˌ] [taʊn] ,

mile	above	the	town	,
英里	多于	这	镇	,

那天清晨，小镇上方约一英里处出现了一次短暂的冰崩。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kəm'pærətɪvli] [friː] ['tʃæn(ə)l] ,

and	,	taking	advantage	of	the	comparatively	free	channel	,
和	,	采取	优势	的	这	比较	自由的	渠道	,

而且，利用这个相对免费的渠道，

['mɑːrtn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][krɔːs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʧaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .

Martin	had	tried	to	cross	with	his	wife	and	child	,	in	his	boat	.
马丁	有	尝试	到	叉	和	他的	妻子	和	孩子	,	在	他的	船	.

马丁曾试图带着妻子和孩子乘船渡河。

[ðə; ðɪ] [gɔːrdʒ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	gorge	had	broken	up	almost	immediately	,	as	the	river	was	rising	rapidly	,
这	峡谷	有	破碎的	向上	几乎	立即地	,	作为	这	河	曾是	上升	快速	,

由于河水迅速上涨，峡谷几乎立刻就崩塌了。

[ænd; ənd] ['mɑːrtənz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

and	Martin's	boat	had	been	caught	and	crushed	in	the	ice	.
和	马丁的	船	有	到过	捕捉	和	碎	在	这	冰	.

马丁的船被困在冰里，压碎了。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Martin	had	been	drowned	,	but	his	wife	,	with	her	child	in	her	arms	,
马丁	有	到过	溺水	,	但	他的	妻子	,	和	她	孩子	在	她	武器	,

马丁溺水身亡了，但他的妻子抱着孩子，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪf] ,

had	clung	to	the	wreck	of	the	skiff	,
有	紧紧抓住	到	这	破坏	的	这	小艇	,

他紧紧抓住小艇残骸，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd] [dʒʌst] [ɪn]

and	had	been	carried	by	the	current	to	a	little	low	-	lying	island	just	in
和	有	到过	携带	经过	这	当前的	到	一个	小的	低的	-	说谎	岛	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

front	of	the	town	.
正面	的	这	镇	.

然后被水流带到了城镇前方的一个低洼小岛上。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sɔː]

What	had	happened	was	of	less	importance	,	however	,	than	what	people	saw
什么	有	发生	曾是	的	较少的	重要性	,	然而	,	比	什么	人们	锯

[mʌst; məst] ['hæpən] .

must	happen	.
必须	发生	.

然而，已经发生的事情远不如人们预见到的必然结果重要。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['beɪbi] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

The	poor	woman	and	baby	out	there	on	the	island	,
这	贫穷的	女士	和	婴儿	出去	那里	在	这	岛	,

岛上那个可怜的女人和婴儿，

[drentʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [mʌst; məst] [suːn] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

drenched	as	they	had	been	in	the	icy	water	,	must	soon	die	with	cold	,
湿透了	作为	他们	有	到过	在	这	冰冷的	水	,	必须	很快	死	和	寒冷的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们浑身湿透，浸泡在冰冷的水中，很快就会冻死，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [striːm] [wʌz; wəz]

moreover	,	the	island	was	now	nearly	under	water	,	while	the	great	stream	was
而且	,	这	岛	曾是	现在	几乎	在下面	水	,	尽管	这	伟大的	溪流	曾是

['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

rising	rapidly	.
上升	快速	.

此外，岛屿几乎已被淹没，而大河水位正在迅速上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [swiːp] ['oʊvər] [ðə; ði]

It	was	evident	that	within	an	hour	or	two	the	water	would	sweep	over	the
它	曾是	明显	那	之内	一个	小时	或者	二	这	水	会	扫	超过	这

[hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

whole	surface	of	the	island	,
所有的	表面	的	这	岛	,

很明显，一两个小时内，海水就会淹没整个岛屿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [aɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə]

and	the	great	fields	of	ice	would	of	course	carry	the	woman	and	child	to
和	这	伟大的	字段	的	冰	会	的	课程	携带	这	女士	和	孩子	到

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] .

a	terrible	death	.
一个	糟糕的	死亡	.

当然，广袤的冰原会将这名妇女和孩子带向悲惨的死亡。

['meni] [waɪld] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['reskjuː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

Many	wild	suggestions	were	made	for	their	rescue	,	but	none	that	gave	the
许多	荒野	建议	是	制成	为了	他们的	救援	,	但	没有任何	那	给予	这

[liːst] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .

least	hope	of	success	.
至少	希望	的	成功	.

人们提出了许多疯狂的营救建议，但没有一个建议有丝毫成功的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [boʊt] .

It	was	simply	impossible	to	launch	a	boat	.
它	曾是	简单地	不可能的	到	发射	一个	船	.

根本无法下水。

[ðə; ði] [væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [aɪs] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

The	vast	fields	of	ice	,	two	or	three	feet	in	thickness	,
这	广阔的	字段	的	冰	,	二	或者	三	脚	在	厚度	,

大片冰层，厚达两三英尺。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [bredθ] ,

and	from	twenty	feet	to	a	hundred	yards	in	breadth	,
和	从	二十	脚	到	一个	百	码	在	宽度	,

宽度从二十英尺到一百码不等，

[wɜːr; wər] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz]

were	crushing	and	grinding	down	the	river	at	the	rate	of	four	or	five	miles
是	压碎	和	研磨	向下	这	河	在	这	速度	的	四	或者	五	英里

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他们以每小时四到五英里的速度顺流而下，被碾压和碾磨着。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] ,

turning	and	twisting	about	,
转弯	和	扭曲	关于	,

转来转去，扭来扭去，

['sʌmtaɪmz] ['dʒæmɪŋ] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

sometimes	jamming	their	edges	together	with	so	great	a	force	that	one	would
有时	干扰	他们的	边缘	一起	和	所以	伟大的	一个	力量	那	一	会

[læp] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

lap	over	another	,
膝	超过	其他	,

有时它们的边缘会用极大的力挤压在一起，以至于一个会盖在另一个上面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [waɪd]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	sometimes	drifting	apart	and	leaving	wide	open	spaces	between	for	a
和	有时	漂流	除	和	离开	宽的	打开	空间	之间	为了	一个

['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

moment	or	two	.
片刻	或者	二	.

有时彼此渐行渐远，在一两秒内留下大片空白。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][æn; ən] [eg] [ʃel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] [roʊ]

One	might	as	well	go	upon	such	a	river	in	an	egg	shell	as	in	the	stoutest	row
一	可能	作为	出色地	去	之上	这样的	一个	河	在	一个	蛋	壳	作为	在	这	最粗壮的	排

- [boʊt] ['evər] [bɪlt] .

-	boat	ever	built	.
-	船	曾经	建造	.

在这样的河流上，乘坐蛋壳就像乘坐最坚固的小船一样危险。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,

The	poor	woman	with	her	babe	could	be	seen	from	the	shore	,
这	贫穷的	女士	和	她	宝贝	可以	是	已见	从	这	支撑	,

从岸边可以看到那个抱着孩子的可怜妇人。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ]['ræpɪdli] ['nærəʊɪŋ] [strɪp][ʌv; əv]['aɪlənd] .

standing	there	alone	on	the	rapidly	narrowing	strip	of	island	.
常设	那里	独自的	在	这	快速	收窄	条	的	岛	.

独自一人站在那里，在岛屿上那条迅速变窄的狭长地带上。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

Her	voice	could	not	reach	the	people	on	the	bank	,
她	嗓音	可以	不是	抵达	这	人们	在	这	银行	,

她的声音传不到河岸上的人们耳中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] [mju:t] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [help] ,

but	when	she	held	her	poor	little	baby	toward	them	in	mute	appeal	for	help	,
但	什么时候	她	握住	她	贫穷的	小的	婴儿	朝向	他们	在	沉默的	上诉	为了	帮助	,

但当她抱着可怜的小婴儿向他们无声地求救时，

[ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər]['ægəni] .

the	mothers	there	understood	her	agony	.
这	母亲们	那里	理解	她	痛苦	.

那里的母亲们都理解她的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] .

There	was	nothing	to	be	done	,	however	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	然而	.

然而，已经无能为力了。

['hju:mən] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] , [bʌt; bət]['hju:mən][help][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Human	sympathy	was	given	freely	,	but	human	help	was	out	of	the	question	.
人类	同情	曾是	给定	自由	,	但	人类	帮助	曾是	出去	的	这	问题	.

人们慷慨地表达同情，但却根本不可能提供帮助。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

Everybody	on	the	river	-	shore	was	agreed	in	that	opinion	.
大家	在	这	河	-	支撑	曾是	同意	在	那	观点	.

河岸边的所有人都同意这种观点。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [dʒoʊ] ['læmbərt] .

Everybody	,	that	is	to	say	,	except	Joe	Lambert	.
大家	,	那	是	到	说	,	除了	乔	兰伯特	.

也就是说，除了乔·兰伯特之外的所有人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][help] [hɪm'self] ['ʌndər]

He	had	been	so	long	in	the	habit	of	finding	ways	to	help	himself	under
他	有	到过	所以	长的	在	这	习惯	的	寻找	方式	到	帮助	他自己	在下面

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他长期以来一直习惯于在困境中寻找自救的方法。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [keɪs] ['hoʊpləs] .

that	he	did	not	easily	make	up	his	mind	to	think	any	case	hopeless	.
那	他	做过	不是	容易地	制作	向上	他的	头脑	到	思考	任何	案件	绝望	.

他不会轻易下定决心认为任何案件都毫无希望。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][dʒoʊ] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

No	sooner	did	Joe	clearly	understand	how	matters	stood	than	he	ran	away	from
不	很快	做过	乔	清楚地	理解	如何	事情	站立	比	他	跑	离开	从

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

乔刚一弄明白事情的来龙去脉，就拔腿就跑，逃离了人群。

['noʊbɑːdi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

nobody	paying	any	attention	to	what	he	did	.
无人	付费	任何	注意力	到	什么	他	做过	.

没人注意他做了什么。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] [aʊt] : " [lʊk] [ðer; ðər] !

Half	an	hour	later	somebody	cried	out	:	"	Look	there	!
一半	一个	小时	之后	某人	哭	出去	:	"	看	那里	!

半小时后，有人喊道："看那里！"

[huːz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Who's	that	,	and	what's	he	going	to	do	?
谁是	那	,	和	是什么	他	去	到	做	?

他是谁？他要做什么？

" ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

"	pointing	up	the	stream	.
"	指向	向上	这	溪流	.

"指向溪流上游。"

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Looking	in	that	direction	,
寻找	在	那	方向	,

朝那个方向望去，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

the	people	saw	some	one	three	quarters	of	a	mile	away	standing	on	a	floating
这	人们	锯	一些	一	三	四分之一	的	一个	英里	离开	常设	在	一个	漂浮的

[fiːld] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

field	of	ice	in	the	river	.
场地	的	冰	在	这	河	.

人们看到有人站在四分之三英里外河面上漂浮的冰面上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] - ['bæskɪt] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

He	had	a	large	farm	-	basket	strapped	upon	his	shoulders	,	while	in	his	hands
他	有	一个	大的	农场	-	篮子	绑带	之上	他的	肩膀	,	尽管	在	他的	双手

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [plæŋk] .

he	held	a	plank	.
他	握住	一个	板	.

他肩上背着一个大农用篮子，手里拿着一块木板。

[æz; əz][ðə; ðiˈ][aɪs] - [fiːld] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə] [əˈnʌðər] , [ðə; ðiˈ] [juːθ] [ræn] [ˈfɔːrwərd] ,

As	the	ice	-	field	upon	which	he	stood	neared	another	,	the	youth	ran	forward	,
作为	这	冰	-	场地	之上	哪个	他	站立	接近	其他	,	这	青年	跑	向前	,

[θruː] [hɪz; ɪz][plæŋk] [daʊn] ,

threw	his	plank	down	,
扔	他的	板	向下	,

当他所站的冰原靠近另一片冰原时，年轻人向前跑去，扔下手中的木板。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈfɑːrðər] [fiːld] .

making	a	bridge	of	it	,	and	crossed	to	the	farther	field	.
制作	一个	桥	的	它	,	和	交叉	到	这	更远	场地	.

他用它搭了一座桥，然后过了桥到了更远的田野。

[ðen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][plæŋk] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðiˈ] [ˈprɑːses] .

Then	picking	up	his	plank	,	he	waited	for	a	chance	to	repeat	the	process	.
然后	挑选	向上	他的	板	,	他	等待	为了	一个	机会	到	重复	这	过程	.

然后他拿起木板，等待机会重复这个过程。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ðə; ðiˈ][ˈrɪvər] , [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

As	he	thus	drifted	down	the	river	,	every	eye	was	strained	in	his	direction	.
作为	他	因此	漂移	向下	这	河	,	每一个	眼睛	曾是	紧张	在	他的	方向	.

就这样，他顺流而下，所有人的目光都朝着他的方向望去。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] : " [its] [dʒoʊ] [ˈlæmbərt] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə]

Presently	some	one	cried	out	:	"	It's	Joe	Lambert	;	and	he's	trying	to	cross	to
目前	一些	一	哭	出去	:	"	它是	乔	兰伯特	;	和	他是	尝试	到	叉	到

[ðə; ðiˈ][ˈaɪlənd] !

the	island	!
这	岛	!

这时有人喊道：“是乔·兰伯特；他正试图渡海到岛上！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðiˈ][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz][həˈroʊɪk]

"	There	was	a	shout	as	the	people	understood	the	nature	of	Joe's	heroic
"	那里	曾是	一个	喊	作为	这	人们	理解	这	自然	的	乔的	英勇

[əˈtempt] ,

attempt	,
试图	,

“当人们明白乔的英勇行为的性质时，爆发出一阵欢呼声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz][ɪts] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .

and	then	a	hush	as	its	extreme	danger	became	apparent	.
和	然后	一个	嘘	作为	它是	极端	危险	成为	明显	.

然后，当其极端危险性显现出来时，现场一片寂静。

[dʒoʊ][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Joe	had	laid	his	plans	wisely	and	well	,	but	it	seemed	impossible	that	he
乔	有	铺设	他的	计划	明智地	和	出色地	,	但	它	似乎	不可能的	那	他

[kʊd; kəd] [səkˈsiːd] .

could	succeed	.
可以	成功	.

乔的计划制定得既明智又周全，但他似乎不可能成功。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,

His	purpose	was	,
他的	目的	曾是	,

他的目的是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][aɪs] - [fiːld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl]

with	the	aid	of	the	plank	to	cross	from	one	ice	-	field	to	another	until
和	这	援助	的	这	板	到	叉	从	一	冰	-	场地	到	其他	直到

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ;

he	should	reach	the	island	;
他	应该	抵达	这	岛	;

他借助木板从一个冰原走到另一个冰原，直到到达岛屿；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,

but	as	that	would	require	a	good	deal	of	time	,
但	作为	那	会	要求	一个	好的	交易	的	时间	,

但这需要花费大量时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [striːm] [ˈprɪti] [ˈræpɪdli] ,

and	the	ice	was	moving	down	stream	pretty	rapidly	,
和	这	冰	曾是	移动	向下	溪流	漂亮的	快速	,

冰块正快速地向下游移动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

it	was	necessary	to	start	at	a	point	above	the	town	.
它	曾是	必要的	到	开始	在	一个	观点	多于	这	镇	.

必须从城镇上方的一个点开始。

[dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Joe	had	gone	about	a	mile	up	the	river	before	going	on	the	ice	,
乔	有	已消失	关于	一个	英里	向上	这	河	前	去	在	这	冰	,

乔沿着河向上游走了大约一英里后才上冰。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

and	when	first	seen	from	the	town	he	had	already	reached	the	channel	.
和	什么时候	第一的	已见	从	这	镇	他	有	已经	达到	这	渠道	.

当人们第一次从镇上看到他时，他已经到达了海峡。

[ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

After	that	first	shout	a	whisper	might	have	been	heard	in	the	crowd	on	the	bank	.
后	那	第一的	喊	一个	耳语	可能	有	到过	听到	在	这	人群	在	这	银行	.

第一声喊叫过后，河岸上的人群中或许会传来一阵窃窃私语。

[ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [əˈtempt] [ɔːd] [ðə; ði] [spekˈteitəs] ,

The	heroism	of	the	poor	boy's	attempt	awed	the	spectators	,
这	英雄主义	的	这	贫穷的	男孩们	试图	敬畏	这	观众	,

这个穷小子英勇的尝试令在场观众肃然起敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [fərˈevər] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ]

and	the	momentary	expectation	that	he	would	disappear	forever	amid	the	crushing
和	这	瞬间	期待	那	他	会	消失	永远	之中	这	压碎

[aɪs] - [fiːldz] ,

ice	-	fields	,
冰	-	字段	,

他曾一度以为自己会永远消失在冰原的深处，

[meɪd] [ðem; ðəm][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [ɪn][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈterər] .

made	them	hold	their	breath	in	anxiety	and	terror	.
制成	他们	抓住	他们的	气息	在	焦虑	和	恐怖	.

令他们焦虑和恐惧得屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

His	greatest	danger	was	from	the	smaller	cakes	of	ice	.
他的	最	危险	曾是	从	这	较小的	蛋糕	的	冰	.

他最大的危险来自那些小冰块。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

When	it	became	necessary	for	him	to	step	upon	one	of	these	,
什么时候	它	成为	必要的	为了	他	到	步	之上	一	的	这些	,

当他不得不踩上其中之一时，

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɪlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

his	weight	was	sufficient	to	make	it	tilt	,	and	his	footing	was	very
他的	重量	曾是	充足的	到	制作	它	倾斜	,	和	他的	立足点	曾是	非常

[ˌɪnsɪ'kjʊr] .

insecure	.
不安全	.

他的体重足以使桌子倾斜，而且他的站姿非常不稳。

['æftər] [ə'waɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

After	awhile	as	he	was	nearing	the	island	,
后	一会儿	作为	他	曾是	临近	这	岛	,

过了一会儿，当他接近岛屿时，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['smɔːlər] [aɪs] - [keɪks] .

he	came	into	a	large	collection	of	these	smaller	ice	-	cakes	.
他	来了	进入	一个	大的	收藏	的	这些	较小的	冰	-	蛋糕	.

他偶然得到了一大堆这种小冰糕。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fiːld] [wʊd] [drɪft] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

For	awhile	he	waited	,	hoping	that	a	larger	field	would	drift	near	him	;
为了	一会儿	他	等待	,	希望	那	一个	更大的	场地	会	漂移	靠近	他	;

他等了一会儿，希望会有更大范围的田野漂流到他附近；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['floʊtɪŋ] [pæst][ðə; ði]['aɪlənd]

but	after	a	minute's	delay	he	saw	that	he	was	rapidly	floating	past	the	island
但	后	一个	分钟	延迟	他	锯	那	他	曾是	快速	漂浮的	过去的	这	岛

,

;

,

但过了一会儿，他发现自己正迅速地从岛屿上方漂过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['broʊkən][aɪs] ,

and	that	he	must	either	trust	himself	to	the	treacherous	broken	ice	,
和	那	他	必须	任何一个	相信	他自己	到	这	奸诈	破碎的	冰	,

他要么必须相信自己，要么就只能冒险穿越那危险的碎冰。

[ɔːr][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

or	fail	in	his	attempt	to	save	the	woman	and	child	.
或者	失败	在	他的	试图	到	节省	这	女士	和	孩子	.

或者他营救妇女和孩子的尝试失败了。

[dʒoʊ] [seɪvz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['beɪbi] ['mɑːrtn] .

Joe	Saves	Mrs	.	Martin	and	Baby	Martin	.
乔	保存	太太	.	马丁	和	婴儿	马丁	.

乔救了马丁太太和马丁宝宝。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləu] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plæŋk] [ænd; ənd] [pæst] [ə'krɔːs]

Choosing	the	best	of	the	floes	,	he	laid	his	plank	and	passed	across
选择	这	最好的	的	这	浮冰	,	他	铺设	他的	板	和	通过了	穿过

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

他挑选了最好的浮冰，铺上木板，顺利渡过了河。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪk] ['tɪltɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['læmbərt] [went] [daʊn]

In	the	next	passage	,	however	,	the	cake	tilted	up	,	and	Joe	Lambert	went	down
在	这	下一个	通道	,	然而	,	这	蛋糕	斜	向上	,	和	乔	兰伯特	去	向下

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

into	the	water	!
进入	这	水	!

然而，在接下来的段落中，蛋糕倾斜起来，乔·兰伯特掉进了水里！

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

A	shudder	passed	through	the	crowd	on	shore	.
一个	不寒而栗	通过了	通过	这	人群	在	支撑	.

岸上的人群中传来一阵颤栗。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['spektəɪtər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	Poor	fellow	!	"	exclaimed	some	tender	-	hearted	spectator	;	"	it	is	all	over	with
"	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	一些	投标	-	心地	旁观者	;	"	它	是	全部	超过	和

[hɪm; ɪm] [naʊ] . "

him	now	.	"
他	现在	.	"

“可怜的家伙！”一位心软的旁观者惊呼道，“他完了。”

" [noʊ] ; [lʊk] , [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .

"	No	;	look	,	look	!	"	shouted	another	.
"	不	;	看	,	看	!	"	喊叫	其他	.

“不！快看，快看！”另一个人喊道。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .

"	He's	trying	to	climb	upon	the	ice	.
"	他是	尝试	到	爬	之上	这	冰	.

他正试图攀爬冰面。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] !

he's	on	his	feet	again	!
他是	在	他的	脚	再次	!

他又能站起来了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	With	that	the	whole	company	of	spectators	shouted	for	joy	.
"	和	那	这	所有的	公司	的	观众	喊叫	为了	喜悦	.

“话音刚落，全场观众都欢呼雀跃。”

[dʒoʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][plæŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪk]

Joe	had	managed	to	regain	his	plank	as	well	as	to	climb	upon	a	cake
乔	有	管理	到	恢复	他的	板	作为	出色地	作为	到	爬	之上	一个	蛋糕

[ʌv; əv][aɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

of	ice	before	the	fields	around	could	crush	him	,
的	冰	前	这	字段	大约	可以	压碎	他	,

乔设法找回了他的木板，并在周围的田野把他压垮之前爬上了一块冰。

[ænd; ənd] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	now	moving	cautiously	,	he	made	his	way	,	little	by	little	toward	the	island	.
和	现在	移动	谨慎地	,	他	制成	他的	方式	,	小的	经过	小的	朝向	这	岛	.

于是，他小心翼翼地一步步向岛屿走去。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

['hiːz] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] !
he's there at last !
他是 那里 在 最后的 !

他终于到了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" shouted the people on the shore .
" 喊叫 这 人们 在 这 支撑 .

“岸上的人们喊道。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [get] [bæk] [əˈgen] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [iːtʃ] [wʌn] [æskt] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
" But will he get back again ? " was the question each one asked himself a
" 但 将要 他 得到 后退 再次 ? " 曾是 这 问题 每个 一 问 他自己 一个
['moʊmənt] ['leɪtər] .
moment later .
片刻 之后 .

“但他还会回来吗？”片刻之后，每个人都问自己这个问题。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Having reached the island ,
拥有 达到 这 岛 ,

到达岛上后，

[dʒoʊ] ['veri] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
Joe very well knew that the more difficult part of his task was still before him
乔 非常 出色地 知道 那 这 更多的 难的 部分 的 他的 任务 曾是 仍然 前 他
,
,
,

乔非常清楚，他面临的最困难的部分还在后面。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] ['floʊtɪŋ] [aɪs]
for it was one thing for an active boy to work his way over floating ice
为了 它 曾是 一 事物 为了 一个 积极的 男生 到 工作 他的 方式 超过 漂浮的 冰
,
,
,

对于一个活泼好动的男孩来说，在浮冰上艰难跋涉是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr]
and quite another to carry a child and lead a woman upon a similar
和 相当 其他 到 携带 一个 孩子 和 带领 一个 女士 之上 一个 相似的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

而带着孩子带领妇女踏上类似的旅程，则是另一回事。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] ['læmbərt] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] " [lɔːŋ] - ['hedɪd] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But Joe Lambert was quick - witted and " long - headed , " as well as
但 乔 兰伯特 曾是 快的 - 机智的 和 " 长的 - 标题 , " 作为 出色地 作为
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

但乔·兰伯特机智敏捷、目光长远，而且勇敢无畏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər]

and	he	meant	to	do	all	that	he	could	to	save	these	poor	creatures	for
和	他	意思是	到	做	全部	那	他	可以	到	节省	这些	贫穷的	生物	为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [hə'roʊɪkli] .

whom	he	had	risked	his	life	so	heroically	.
谁	他	有	冒险	他的	生活	所以	英勇地	.

他决心尽一切努力拯救这些可怜的生灵，他曾为了它们英勇地冒着生命危险。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʌt] [hɜːr; hər][skəːts] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

Taking	out	his	knife	he	made	the	woman	cut	her	skirts	off	at	the	knees	,
采取	出去	他的	刀	他	制成	这	女士	切	她	裙子	离开	在	这	膝盖	,

他掏出刀，命令女人把裙子从膝盖处剪掉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [ænd; ənd] [liːp] [mɔːr] ['friːli] .

so	that	she	might	walk	and	leap	more	freely	.
所以	那	她	可能	走	和	飞跃	更多的	自由	.

这样她就可以更自由地行走和跳跃了。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	placing	the	baby	in	the	basket	which	was	strapped	upon	his	back	,
然后	放置	这	婴儿	在	这	篮子	哪个	曾是	绑带	之上	他的	后退	,

然后把婴儿放进绑在他背上的篮子里，

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [fraɪt] ,

he	cautioned	the	woman	against	giving	way	to	fright	,
他	警告	这	女士	反对	给予	方式	到	惊吓	,

他告诫那名女子不要被恐惧吓倒。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] .

and	instructed	her	carefully	about	the	method	of	crossing	.
和	指示	她	小心	关于	这	方法	的	过境	.

并仔细地向她讲解了过河的方法。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [greɪt] [rɪsk] .

On	the	return	journey	Joe	was	able	to	avoid	one	great	risk	.
在	这	返回	旅行	乔	曾是	有能力的	到	避免	一	伟大的	风险	.

在返程途中，乔成功避免了一次重大风险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][lænd][æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] , [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

As	it	was	not	necessary	to	land	at	any	particular	point	,	time	was	of
作为	它	曾是	不是	必要的	到	土地	在	任何	特别的	观点	,	时间	曾是	的

['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

little	consequence	,
小的	结果	,

由于无需在特定地点降落，时间并不重要。

[ænd; ənd] [hens] [wen] [noʊ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

and	hence	when	no	large	field	of	ice	was	at	hand	,
和	因此	什么时候	不	大的	场地	的	冰	曾是	在	手	,

因此，当附近没有大片冰面时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	wait	for	one	to	approach	,	without	attempting	to	make	use	of	the
他	可以	等待	为了	一	到	方法	,	没有	尝试	到	制作	使用	的	这

['smɔːlər] [wʌnz] .

smaller	ones	.
较小的	一个	.

他可以等待一只蜜蜂靠近，而无需尝试使用较小的蜜蜂。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən] [wer'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [hiː; hi] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Leading	the	woman	wherever	that	was	necessary	,	he	slowly	made	his	way
领导	这	女士	无论	那	曾是	必要的	,	他	缓慢地	制成	他的	方式

[tɔːrd] [ʃɔːr] ,

toward	shore	,
朝向	支撑	,

他领着那女子前往任何需要去的地方，然后缓缓向岸边走去。

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːtʃt]

drifting	down	the	river	,	of	course	,	while	all	the	people	of	the	town	marched
漂流	向下	这	河	,	的	课程	,	尽管	全部	这	人们	的	这	镇	行军

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

along	the	bank	.
沿着	这	银行	.

当然，他们顺流而下，而镇上的所有居民则沿着河岸行进。

[wen] [æt; ət][læst][dʒoʊ] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

When	at	last	Joe	leaped	ashore	in	company	with	the	woman	,
什么时候	在	最后的	乔	跳跃	岸上	在	公司	和	这	女士	,

最后，乔和那女人一起跳上岸时，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	bearing	her	babe	in	the	basket	on	his	back	,
和	轴承	她	宝贝	在	这	篮子	在	他的	后退	,

他背着篮子，里面装着她的孩子，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃeɪk]

the	people	seemed	ready	to	trample	upon	each	other	in	their	eagerness	to	shake
这	人们	似乎	准备好	到	践踏	之上	每个	其他	在	他们的	渴望	到	摇

[hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

hands	with	their	hero	.
双手	和	他们的	英雄	.

人们似乎都迫不及待地想要和他们的英雄握手，甚至不惜互相践踏。

[ðer; ðər]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [haʊ'evər] .

Their	hero	was	barely	able	to	stand	,	however	.
他们的	英雄	曾是	仅仅	有能力的	到	站立	,	然而	.

然而，他们的英雄却几乎站不稳了。

[drentʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['rɪvər] ,

Drenched	as	he	had	been	in	the	icy	river	,
湿透了	作为	他	有	到过	在	这	冰冷的	河	,

他浑身湿透，因为他刚从冰冷的河水中出来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ,

the	sharp	March	wind	had	chilled	him	to	the	marrow	,
这	锋利的	行进	风	有	冷藏	他	到	这	骨髓	,

三月凛冽的寒风刺骨，让他彻骨寒冷。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktɝz] ['spiːdəli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	one	of	the	village	doctors	speedily	lifted	him	into	his	carriage	which	he
和	一	的	这	村庄	医生	迅速地	抬起	他	进入	他的	运输	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

had	brought	for	that	purpose	,
有	带来	为了	那	目的	,

村里的一位医生迅速将他抬上自己特意带来的马车。

[ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn]

and	drove	rapidly	away	,	while	the	other	physician	took	charge	of	Mrs	.	Martin
和	驾驶	快速	离开	,	尽管	这	其他	医生	采取	收费	的	太太	.	马丁

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

and	the	baby	.
和	这	婴儿	.

然后他迅速开车离开，而另一位医生则接手照顾马丁夫人和婴儿。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] ['feloʊ] ,

Joe	was	a	strong	,	healthy	fellow	,
乔	曾是	一个	强的	,	健康	同伴	,

乔是个身强体壮的小伙子，身体很健康。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɑːt]['brændi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	under	the	doctor's	treatment	of	hot	brandy	and	vigorous	rubbing	with
和	在下面	这	医生的	治疗	的	热的	白兰地	和	蓬勃	擦	和

[kɔːrs] ['tauəlz] , [hiː; hi] [suːn] [wɔːmd] .

coarse	towels	,	he	soon	warmed	.
粗	毛巾	,	他	很快	温暖	.

在医生用热白兰地和粗糙毛巾用力擦拭治疗下，他很快就暖和起来了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɔː] [ɪ'nʌf] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	he	wanted	to	saw	enough	wood	for	the	doctor	to	pay	for	his
然后	他	通缉	到	锯	足够的	木头	为了	这	医生	到	支付	为了	他的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

然后他想锯足够的木头，好让医生支付他的治疗费用。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ['θretnd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['ventʃər]

and	thereupon	the	doctor	threatened	to	poison	him	if	he	should	ever	venture
和	于是	这	医生	威胁	到	毒	他	如果	他	应该	曾经	风险投资

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [peɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

to	mention	pay	to	him	again	.
到	提到	支付	到	他	再次	.

于是医生威胁说，如果他再敢提钱的事，就毒死他。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒoʊ] ['læmbɚts] [hə'roʊɪk] [diːd]

Naturally	enough	the	village	people	talked	of	nothing	but	Joe	Lambert's	heroic	deed
自然	足够的	这	村庄	人们	谈话	的	没有什么	但	乔	兰伯特的	英勇	契据

,

,

,

不出所料，村民们都在谈论乔·兰伯特的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] [tɔːrd]

and	the	feeling	was	general	that	they	had	never	done	their	duty	toward
和	这	感觉	曾是	一般的	那	他们	有	绝不	完毕	他们的	责任	朝向

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .

the	poor	orphan	boy	.
这	贫穷的	孤儿	男生	.

人们普遍认为，他们从未尽到对这个可怜的孤儿的责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɔfɚz] [wɜːr; wər] [meɪd]

There	was	an	eager	wish	to	help	him	now	,	and	many	offers	were	made
那里	曾是	一个	渴望的	希望	到	帮助	他	现在	,	和	许多	优惠	是	制成

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

现在很多人都非常想帮助他，并向他提出了许多帮助提议；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] ['tʃærəti] [æt; ət]

but	these	all	took	the	form	of	charity	,	and	Joe	would	not	accept	charity	at
但	这些	全部	采取	这	形式	的	慈善机构	,	和	乔	会	不是	接受	慈善机构	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但这些都以慈善的形式出现，而乔根本不接受任何慈善捐助。

[fɔːr] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

Four	years	earlier	,	as	I	have	already	said	,
四	年	早些时候	,	作为	我	有	已经	说	,

四年前，正如我之前所说，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] " [baʊnd] [aʊt] ,

he	had	refused	to	go	to	the	poorhouse	or	to	be	"	bound	out	,
他	有	拒绝	到	去	到	这	贫民院	或者	到	是	"	边界	出去	,

他拒绝去济贫院，也拒绝“被送出去”。

" [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

"	declaring	that	he	could	take	care	of	himself	;
"	声明	那	他	可以	拿	关心	的	他自己	;

“声称他能照顾好自己；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	when	some	thoughtless	person	had	said	in	his	hearing	that	he	would
和	什么时候	一些	轻率	人	有	说	在	他的	听力	那	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['tʃærəti] ,

have	to	live	on	charity	,
有	到	居住	在	慈善机构	,

当有人不经思考地在他面前说他以后只能靠救济金生活时，

['dʒoʊz][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] :

Joe's	reply	had	been	:
乔的	回复	有	到过	:

乔的回复是：

" [aɪl] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] .

"	I'll	never	eat	a	mouthful	in	this	town	that	I	haven't	worked	for	if	I	starve	.
"	患病的	绝不	吃	一个	一口气	在	这	镇	那	我	还没有	工作	为了	如果	我	饿死	.

“如果我饿死，我这辈子也吃不上一口我没在这个镇上挣过钱的东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	And	he	had	kept	his	word	.
"	和	他	有	保留	他的	单词	.

他信守了诺言。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [rɪ'siːvɪŋ]

Now	that	he	was	fifteen	years	old	he	was	not	willing	to	begin	receiving
现在	那	他	曾是	十五	年	老的	他	曾是	不是	愿意的	到	开始	接收

['tʃærəti] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] .

charity	even	in	the	form	of	a	reward	for	his	good	deed	.
慈善机构	甚至	在	这	形式	的	一个	报酬	为了	他的	好的	契据	.

现在他已经十五岁了，他不愿意接受任何形式的施舍，即使是对他的善行给予奖励也不行。

[wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

One	day	when	some	of	the	most	prominent	men	of	the	village	were	talking
一	天	什么时候	一些	的	这	最多	著名的	男人	的	这	村庄	是	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dʒoʊ] [sed] :

to	him	on	the	subject	Joe	said	:
到	他	在	这	主题	乔	说	:

有一天，村里一些最有名望的人和他谈论这个话题时，乔说道：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] ,

"	I	don't	want	anything	except	a	chance	to	work	,
"	我	不	想	任何事物	除了	一个	机会	到	工作	,

“我什么都不想要，只想要一个工作机会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	I'll	tell	you	what	you	may	do	for	me	if	you	will	.
但	患病的	告诉	你	什么	你	可能	做	为了	我	如果	你	将要	.

但我会告诉你，如果你愿意，你可以为我做些什么。

[naʊ] [ðæt] [pʊr] ['mɑːrtn][ɪz] [ded] [ðə; ði] ['feri] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːs] [ə'gen] ,

Now	that	poor	Martin	is	dead	the	ferry	privilege	will	be	to	lease	again	,
现在	那	贫穷的	马丁	是	死的	这	渡船	特权	将要	是	到	租	再次	,

现在可怜的马丁去世了，渡轮的运营权将再次转为租赁。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɜːrm] .

I'd	like	to	get	it	for	a	good	long	term	.
ID	喜欢	到	得到	它	为了	一个	好的	长的	学期	.

我希望能够长期稳定地使用它。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [roʊ] ['piːp(ə)l]

Maybe	I	can	make	something	out	of	it	by	being	always	ready	to	row	people
或许	我	能	制作	某物	出去	的	它	经过	存在	总是	准备好	到	排	人们

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

也许我可以靠随时准备划船帮助人们渡河来做点什么。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɪf] ['æftər]

and	I	may	even	be	able	to	put	on	something	better	than	a	skiff	after
和	我	可能	甚至	是	有能力的	到	放	在	某物	更好的	比	一个	小艇	后

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

过一段时间，我甚至可能还能造出比小艇更好的东西。

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌt] ['mɑːrtn] [peɪd] .

I'll	pay	the	village	what	Martin	paid	.
患病的	支付	这	村庄	什么	马丁	有薪酬的	.

我会付给村里马丁付的钱。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][dʒoʊ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl]

"	The	gentlemen	were	glad	enough	of	a	chance	to	do	Joe	even	this	small
"	这	先生们	是	高兴的	足够的	的	一个	机会	到	做	乔	甚至	这	小的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

“这些先生们很高兴有机会帮乔做这件小事。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	there	was	no	difficulty	in	the	way	.
和	那里	曾是	不	困难	在	这	方式	.

而且一路都很顺利。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['glædli] ['græntɪd] [dʒoʊ][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

The	authorities	gladly	granted	Joe	a	lease	of	the	ferry	privilege	for	twenty	years
这	当局	乐意	的确	乔	一个	租	的	这	渡船	特权	为了	二十	年

,

,
,

当局欣然授予乔为期二十年的渡轮运营权租赁权。

[æt; ət] ['twenti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [rent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪt] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [peɪd] .

at	twenty	dollars	a	year	rent	,	which	was	the	rate	Martin	had	paid	.
在	二十	美元	一个	年	租	,	哪个	曾是	这	速度	马丁	有	有薪酬的	.

年租金二十美元，这是马丁之前支付的租金。

[æt; ət][fɜ:rst][dʒoʊ] [rəud] ['pi:p(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['seɪvɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi][gɑ:t] ['veri]

At	first	Joe	rowed	people	back	and	forth	,	saving	what	money	he	got	very
在	第一的	乔	划船	人们	后退	和	前进	,	保存	什么	钱	他	得到	非常

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

起初，乔靠划船载人为生，把挣来的钱省吃俭用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	was	all	that	could	be	required	of	him	,
这	曾是	全部	那	可以	是	必需的	的	他	,

这就是对他全部的要求了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dʒoʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

but	it	occurred	to	Joe	that	if	he	had	a	ferry	boat	big	enough	,
但	它	发生	到	乔	那	如果	他	有	一个	渡船	船	大的	足够的	,

但乔突然想到，如果他有一艘足够大的渡船，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [freɪt] [wʊd] [bi:; bi] [sent]

a	good	many	horses	and	cattle	and	a	good	deal	of	freight	would	be	sent
一个	好的	许多	马匹	和	牛	和	一个	好的	交易	的	货运	会	是	发送

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

大量的马匹、牛群和货物将被运过这条河。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [lɔ:ŋ] - ['hedɪd] " ['feloʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

for	he	was	a	"	long	-	headed	"	fellow	as	I	have	said	.
为了	他	曾是	一个	"	长的	-	标题	"	同伴	作为	我	有	说	.

正如我所说，他是个“脑袋很长”的人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

One	day	a	chance	offered	,	and	he	bought	for	twenty	-	five	dollars	a
一	天	一个	机会	提供	,	和	他	买	为了	二十	-	五	美元	一个

[lɑ:rdʒ][oʊld] [wʊd] [boʊt] ,

large	old	wood	boat	,
大的	老的	木头	船	,

有一天，机会来了，他花了二十五美元买了一艘又大又旧的木船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [skwer] [bɑ:rdʒ] ['fɔ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [waɪd] ,

which	was	simply	a	square	barge	forty	feet	long	and	fifteen	feet	wide	,
哪个	曾是	简单地	一个	正方形	驳船	四十	脚	长的	和	十五	脚	宽的	,

那其实就是一艘长四十英尺、宽十五英尺的方形驳船。

[wɪð; wɪθ] ['bevld] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn] , [meɪd] [tu:; tə][hoʊld][kɔ:rd] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mboʊt]

with	bevelled	bow	and	stern	,	made	to	hold	cord	wood	for	the	steamboats
和	斜面	弓	和	船尾	,	制成	到	抓住	绳索	木头	为了	这	汽船

.

:
.

船头和船尾呈斜面，用于存放汽船所需的木柴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [staʊt] [dek] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

With	his	own	hands	he	laid	a	stout	deck	on	this	,	and	,
和	他的	自己的	双手	他	铺设	一个	肥硕	甲板	在	这	,	和	,

他亲手在这上面铺设了一层坚固的甲板，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][haɪrd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ,

with	the	assistance	of	a	man	whom	he	hired	for	that	purpose	,
和	这	协助	的	一个	男人	谁	他	雇用	为了	那	目的	,

在他的雇佣的一名男子的协助下，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pæd(ə)l] [wiːlz] .

he	constructed	a	pair	of	paddle	wheels	.
他	建造	一个	一对	的	桨	车轮	.

他制造了一对桨轮。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

By	that	time	Joe	was	out	of	money	,	and	work	on	the	boat	was	suspended
经过	那	时间	乔	曾是	出去	的	钱	,	和	工作	在	这	船	曾是	暂停

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

那时乔已经没钱了，造船工作也暂时停工了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['paʊər] ,

When	he	had	accumulated	a	little	more	money	,	he	bought	a	horse	power	,
什么时候	他	有	积累	一个	小的	更多的	钱	,	他	买	一个	马	力量	,

当他攒够了一些钱后，他买了一台马力发动机。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft]

and	placed	it	in	the	middle	of	his	boat	,	connecting	it	with	the	shaft
和	放置	它	在	这	中间	的	他的	船	,	连接	它	和	这	轴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːlz] .

of	his	wheels	.
的	他的	车轮	.

他把船放在船的中央，与船轮的轴连接起来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌdər] [ænd; ənd] [helm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

Then	he	made	a	rudder	and	helm	,	and	his	horse	-	boat	was	ready	for
然后	他	制成	一个	舵	和	舵	,	和	他的	马	-	船	曾是	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

然后他做了个舵和舵，他的马船就可以使用了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	cost	him	about	a	hundred	dollars	besides	his	own	labor	upon	it	,
它	有	成本	他	关于	一个	百	美元	除了	他的	自己的	劳动	之上	它	,

除了他自己的劳动之外，这幅画还花费了他大约一百美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [freɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] ,

but	it	would	carry	live	stock	and	freight	as	well	as	passengers	,
但	它	会	携带	居住	库存	和	货运	作为	出色地	作为	乘客	,

但它也会运载牲畜、货物以及乘客。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ,

and	so	the	business	of	the	ferry	rapidly	increased	,
和	所以	这	商业	的	这	渡船	快速	增加	,

因此，渡轮的生意迅速增长。

[ænd; ənd][dʒoʊ][brˈgæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	Joe	began	to	put	a	little	money	away	in	the	bank	.
和	乔	开始	到	放	一个	小的	钱	离开	在	这	银行	.

于是乔开始往银行存点钱。

['æftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn]

After	awhile	a	railroad	was	built	into	the	village	,	and	then	a	second	one
后	一会儿	一个	铁路	曾是	建造	进入	这	村庄	,	和	然后	一个	第二	一

[keɪm] .

came	.
来了	.

过了一段时间，一条铁路修进了村子，后来又修了第二条铁路。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

A	year	later	another	railroad	was	opened	on	the	other	side	of	the	river	,
一个	年	之后	其他	铁路	曾是	打开	在	这	其他	边	的	这	河	,

一年后，河对岸又开通了一条铁路。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][reɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ferid]

and	all	the	passengers	who	came	to	one	village	by	rail	had	to	be	ferried
和	全部	这	乘客	WHO	来了	到	一	村庄	经过	轨	有	到	是	渡船

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] ['reilrəudz] [ðer; ðər] .

across	the	river	in	order	to	continue	their	journey	by	the	railroads	there	.
穿过	这	河	在	命令	到	继续	他们的	旅行	经过	这	铁路	那里	.

所有乘火车到达某个村庄的乘客都必须乘渡船过河，才能继续乘坐那里的铁路旅程。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [boʊt][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

The	horse	-	boat	was	too	small	and	too	slow	for	the	business	,
这	马	-	船	曾是	也	小的	和	也	慢的	为了	这	商业	,

马船太小太慢，不适合这项业务。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['læmbərt] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [tuː] [stiːm] ['feri] - ['boʊts][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	Joe	Lambert	had	to	buy	two	steam	ferry	-	boats	to	take	its	place	.
和	乔	兰伯特	有	到	买	二	蒸汽	渡船	-	船	到	拿	它是	地方	.

于是乔·兰伯特不得不购买两艘蒸汽渡轮来代替它。

[ðiːz] [kɔːst] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

These	cost	more	money	than	he	had	,	but	,	as	the	owner	of	the	ferry
这些	成本	更多的	钱	比	他	有	,	但	,	作为	这	所有者	的	这	渡船

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

这些东西花费了他超出他能力范围的钱，但是，作为渡轮特权的拥有者，

[hɪz; ɪz]['kredɪt][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [suːn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [waɪl] ['dʒoʊz]

his	credit	was	good	,	and	the	boats	soon	paid	for	themselves	,	while	Joe's
他的	信用	曾是	好的	,	和	这	船	很快	有薪酬的	为了	他们自己	,	尽管	乔的

[bæŋk] [ə'kaʊnt] [gruː] [ə'gen] .

bank	account	grew	again	.
银行	帐户	生长	再次	.

他的信用良好，船只很快就收回了成本，而乔的银行账户也再次增长了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [kɑːrz][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]

Finally	the	railroad	people	determined	to	run	through	cars	for	passengers	and
最后	这	铁路	人们	决定	到	跑步	通过	汽车	为了	乘客	和

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

最终，铁路部门决定开通客货两用车厢。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][lɑːrdʒ]['boʊts] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

and	to	carry	them	across	the	river	on	large	boats	built	for	that	purpose	;
和	到	携带	他们	穿过	这	河	在	大的	船	建造	为了	那	目的	;

并用为此目的建造的大船将它们运过河；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] [ˈbɪldərz] ,

but	before	they	gave	their	orders	to	their	boat	builders	,
但	前	他们	给予	他们的	订单	到	他们的	船	建筑商	,

但在他们向造船工人下达命令之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrniz] [ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈlæmbərt] ,

they	were	waited	upon	by	the	attorneys	of	Joe	Lambert	,
他们	是	等待	之上	经过	这	律师	的	乔	兰伯特	,

他们受到了乔·兰伯特的律师的接待。

[huː] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈprɪvəlɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

who	soon	convinced	them	that	his	ferry	privilege	gave	him	alone	the	right	to
WHO	很快	确信	他们	那	他的	渡船	特权	给予	他	独自的	这	正确的	到

[rʌn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈferi] - [boʊts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə]

run	any	kind	of	ferry	-	boats	between	the	two	villages	which	had	now	grown	to
跑步	任何	种类	的	渡船	-	船	之间	这	二	村庄	哪个	有	现在	生长	到

[sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈsɪtiz] .

such	size	that	they	called	themselves	cities	.
这样的	尺寸	那	他们	称为	他们自己	城市	.

他很快就说服了他们，他的渡船特权使他有权在两个村庄之间运营任何类型的渡船，而这两个村庄现在已经发展到如此大的规模，以至于它们自称为城市。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreilrəudz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər]

The	result	was	that	the	railroads	made	a	contract	with	Joe	to	carry	their
这	结果	曾是	那	这	铁路	制成	一个	合同	和	乔	到	携带	他们的

[kɑːrz] [əˈkrɔːs] ,

cars	across	,
汽车	穿过	,

结果是铁路公司与乔签订了一份合同，由乔负责运输他们的车厢过境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈboʊts] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

and	he	had	some	large	boats	built	for	that	purpose	.
和	他	有	一些	大的	船	建造	为了	那	目的	.

为此，他让人建造了一些大型船只。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈlæmbərt] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [dʒoʊ] [naʊ] ,

All	this	occurred	a	good	many	years	ago	,	and	Joe	Lambert	is	not	called	Joe	now	,
全部	这	发生	一个	好的	许多	年	前	,	和	乔	兰伯特	是	不是	称为	乔	现在	,

这一切都发生在很多年前，而且乔·兰伯特现在已经不叫乔了。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈlæmbərt] .

but	Captain	Lambert	.
但	队长	兰伯特	.

但兰伯特船长。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈsɪti] ,

He	is	one	of	the	most	prosperous	men	in	the	little	river	city	,
他	是	一	的	这	最多	繁荣	男人	在	这	小的	河	城市	,

他是这座河边小城里最富有的人之一。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ˈmeni] [lɑːrdʒ] [ˈrɪvər] [sˈtiːməz] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈferi] - [ˈboʊts] .

and	owns	many	large	river	steamers	besides	his	ferry	-	boats	.
和	拥有	许多	大的	河	蒸汽船	除了	他的	渡船	-	船	.

除了渡船外，他还拥有许多大型内河汽船。

[ˈnoʊbɑːdi][ɪz] [ˈrɛdiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][help][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;

Nobody	is	readier	than	he	to	help	a	poor	boy	or	a	poor	man	;
无人	是	准备就绪	比	他	到	帮助	一个	贫穷的	男生	或者	一个	贫穷的	男人	;

没有人比他更愿意帮助穷孩子或穷男人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**has**	**his**	**own**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**.**
但	他	有	他的	自己的	方式	的	正在做	它	.

但他有自己的一套方法。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tɔːs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ,

He	**will**	**never**	**toss**	**so**	**much**	**as**	**a**	**cent**	**to**	**a**	**beggar**	**,**
他	将要	绝不	折腾	所以	很多	作为	一个	中心	到	一个	乞丐	,

他绝不会给乞丐哪怕一分钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ] [wɜːrk] .

but	**he**	**never**	**refuses**	**to**	**give**	**man**	**or**	**boy**	**a**	**chance**	**to**	**earn**	**money**	**by**	**work**	**.**
但	他	绝不	拒绝	到	给	男人	或者	男生	一个	机会	到	赚	钱	经过	工作	.

但他从不拒绝给男人或男孩一个通过工作赚钱的机会。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɑːd] ['θiːəri] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm]

He	**has**	**an**	**odd**	**theory**	**that**	**money**	**which**	**comes**	**without**	**work**	**does**	**more**	**harm**
他	有	一个	奇怪的	理论	那	钱	哪个	来	没有	工作	做	更多的	伤害

[ðæn; ðən] [gʊd] .

than	**good**	**.**
比	好的	.

他有一种奇怪的理论，认为不劳而获的金钱弊大于利。

[dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

GEORGE	**CARY**	**EGGLESTON**	**.**
乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] .

THE	**CHRISTMAS**	**GIFT**	**.**
这	圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

[juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌf] !

you	**dear**	**little**	**dog**	**,**	**all**	**eyes**	**and**	**fluff**	**!**
你	亲爱的	小的	狗	,	全部	眼睛	和	起毛	!

你这只可爱的小狗，眼睛又大又毛茸茸的!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?

How	**can**	**I**	**ever**	**love**	**you**	**enough**	**?**
如何	能	我	曾经	爱	你	足够的	?

我该如何才能足够爱你?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [nuː]

How	**was**	**it**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**that**	**any**	**one**	**knew**
如何	曾是	它	,	我	想知道	,	那	任何	一	知道

我想知道，究竟是什么原因让一个人知道这件事?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ?

I	**wanted**	**a**	**little**	**dog**	**,**	**just**	**like**	**you**	**?**
我	通缉	一个	小的	狗	,	只是	喜欢	你	?

我想要一只小狗，就像你一样?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒet] [blæk] [noʊz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɑːrp] - [kʌt] [ɪr] ,

With	**your**	**jet**	**black**	**nose**	**,**	**and**	**each**	**sharp**	**-**	**cut**	**ear**	**,**
和	你的	喷射	黑色的	鼻子	,	和	每个	锋利的	-	切	耳朵	,

你有着乌黑的鼻子和棱角分明的耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][juː; jʊ][wæg] — [oʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] !

And	**the**	**tail**	**you**	**wag**	**—**	**O**	**you**	**are**	**so**	**dear**	**!**
和	这	尾巴	你	摇摆	—	哦	你	是	所以	亲爱的	!

你摇着尾巴——哦，你真是太可爱了!

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [trɔtɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [snoʊ]

Did	you	come	trotting	through	all	the	snow
做过	你	来	小跑	通过	全部	这	雪

你是不是冒着雪小跑过来的?

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [dɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

To	find	my	door	,	I	should	like	to	know	?
到	寻找	我的	门	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，怎样才能找到我的门?

[ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [tiːm]

Or	did	you	ride	with	the	fairy	team
或者	做过	你	骑	和	这	仙女	团队

或者你曾和仙女队一起骑行?

[ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [driːm] ,

Of	Santa	Claus	,	of	which	children	dream	,
的	圣诞老人	克劳斯	,	的	哪个	孩子们	梦	,

孩子们梦中的圣诞老人，

[tʌkt] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fəːz] [soʊ] [wɔːrm] ,

Tucked	all	up	in	the	furs	so	warm	,
塞进去	全部向上		在	这	毛皮	所以	温暖的	,

裹在温暖的皮毛里，

['draɪvɪŋ] [laɪk] [mæd] ['oʊvər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɑːrm] ,

Driving	like	mad	over	village	and	farm	,
驾驶	喜欢	疯狂的	超过	村庄	和	农场	,

在村庄和农场里疯狂地开车，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [drɪr] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['taʊərz] ,

O'er	the	country	drear	,	o'er	the	city	towers	,
超过	这	国家	凄凉	,	超过	这	城市	塔楼	,

越过荒凉的乡村，越过城市的高楼，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ?

Until	you	stopped	at	this	house	of	ours	?
直到	你	停止	在	这	房子	的	我们的	?

直到你来到我们家?

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː]

Did	you	think	'	twas	a	little	girl	like	me
做过	你	思考	-	那是	一个	小的	女孩	喜欢	我

你以为那是个像我一样的小女孩吗?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fæst] [θruː] - [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [siː] ?

You	were	coming	so	fast	thro	'	the	snow	to	see	?
你	是	未来	所以	快速地	喉咙	-	这	雪	到	看	?

你冒着雪飞奔过来就是为了看吗?

[wel] , [wət'evər] [wei] [juː; jʊ] ['hæpənd] [hɪr] ,

Well	,	whatever	way	you	happened	here	,
出色地	,	任何	方式	你	发生	这里	,

不管你是怎么来到这里的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [pet] [ænd; ənd] [maɪ] ['treʒər] [dɪr] —

You	are	my	pet	and	my	treasure	dear	—
你	是	我的	宠物	和	我的	宝藏	亲爱的	—

你是我的宠物，我的宝贝——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

Such	a	Christmas	present	!
这样的	一个	圣诞节	展示	!

真是份绝妙的圣诞礼物!

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] !

O	such	a	joy	!
哦	这样的	一个	喜悦	！

真是太好了！

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] !

Better	than	any	kind	of	a	toy	!
更好的	比	任何	种类	的	一个	玩具	！

比任何玩具都好！

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [wɔ:ks] ,

Something	that	eats	and	drinks	and	walks	,
某物	那	吃	和	饮料	和	散步	，

会吃会喝会走的生物

[ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [tɔ:ks] ;

And	looks	so	lovely	and	almost	talks	;
和	看起来	所以	迷人的	和	几乎	会谈	；

看起来如此可爱，仿佛还会说话；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] ,

With	a	face	so	comical	and	wise	,
和	一个	脸	所以	滑稽	和	明智的	，

他长着一张既滑稽又睿智的脸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] [aɪz] !

And	such	a	pair	of	bright	brown	eyes	!
和	这样的	一个	一对	的	明亮的	棕色的	眼睛	！

还有那双明亮的棕色眼睛！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

I'll	tell	you	something	:	The	other	day
患病的	告诉	你	某物	：	这	其他	天

我告诉你一件事：前几天

[aɪ] [hɜ:rd] ['pɑ:pə][tu:; tə][maɪ] ['mæmə] [seɪ]

I	heard	papa	to	my	mamma	say
我	听到	爸爸	到	我的	妈妈	说

我听到爸爸对妈妈说

['veri] ['sɔ:ftli] , " [aɪ] ['ri:əli] [fɪr]

Very	softly	,	"	I	really	fear
非常	轻轻	，	"	我	真的	害怕

轻轻地，“我真的很害怕”

['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [spɔɪld] , [maɪ] [dɪr] ,

Our	baby	may	be	quite	spoiled	,	my	dear	,
我们的	婴儿	可能	是	相当	被宠坏了	，	我的	亲爱的	，

亲爱的，我们的宝宝可能有点被宠坏了。

[wi:v] [meɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] ,

We've	made	of	our	darling	such	a	pet	,
我们已经	制成	的	我们的	亲爱的	这样的	一个	宠物	，

我们把我们心爱的宝贝当成了宠物，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [meɪ] [fər'get]

I	think	the	little	one	may	forget
我	思考	这	小的	一	可能	忘记

我觉得小家伙可能会忘记

[ðeəz; ðəz] ['eni] ['kri:tʃər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn]

There's	any	creature	beneath	the	sun
有	任何	生物	下面	这	太阳

阳光之下，任何生物都存在

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [weɪst] [θɔːt] [ə'pɑːn] .

Beside	herself	to	waste	thought	upon	.
旁	她自己	到	浪费	想法	之上	.

她心烦意乱，懒得再想这件事了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

"	I'm	going	to	show	him	what	I	can	do
"	我是	去	到	展示	他	什么	我	能	做

“我要让他看看我的能力。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʌm] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

For	a	dumb	little	helpless	thing	like	you	.
为了	一个	哑的	小的	无助	事物	喜欢	你	.

对于你这种愚蠢无助的小东西来说。

[aɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [slaɪt] [juː; jʊ] , [dɪr] ;

I'll	not	be	selfish	and	slight	you	,	dear	;
患病的	不是	是	自私	和	轻微	你	,	亲爱的	;

亲爱的，我不会自私地怠慢你；

[wen'evər] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [nɪr] .

Whenever	I	can	I	shall	keep	you	near	.
每当	我	能	我	将	保持	你	靠近	.

只要有机会，我都会让你待在我身边。

['siːljə] ['θækstɚ] .

CELIA	THAXTER	.
西莉亚	萨克斯特	.

西莉亚·萨克斯特。

[sʌm; səm] ['edʒukeɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .

SOME	EDUCATED	HORSES	.
一些	受过教育	马匹	.

一些受过训练的马。

[ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

A	NOD	OF	GREETING	.
一个	点头	的	问候	.

点头致意。

[en iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] , ['filip] ['gɪlbərt] ['hæmərtən] ,

ne	of	the	most	pleasing	of	modern	English	authors	,	Philip	Gilbert	Hamerton	,
ne	的	这	最多	令人愉悦	的	现代的	英语	作者	,	菲利普	吉尔伯特	哈默顿	,

菲利普·吉尔伯特·哈默顿是现代英国最令人喜爱的作家之一。

[huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] ['ænɪmlz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hiː; hi]

who	is	an	artist	as	well	as	writer	,	and	who	loves	animals	almost	as	he
WHO	是	一个	艺术家	作为	出色地	作为	作家	,	和	WHO	爱	动物	几乎	作为	他

[dʌz] [ɑːrt] ,

does	art	,
做	艺术	,

他既是艺术家又是作家，而且对动物的喜爱几乎与对艺术的喜爱一样深沉。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

says	that	it	would	be	interesting	for	a	man	to	live	permanently	in	a	large
说道	那	它	会	是	有趣的	为了	一个	男人	到	居住	永久的	在	一个	大的

[hɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

hall	into	which	three	or	four	horses	,
大厅	进入	哪个	三	或者	四	马匹	,

他说，如果一个人能永久居住在一个大厅里，里面养着三四匹马，那将是一件很有趣的事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːl'redi] [ɪn'telɪdʒənt] ,
of **a** **race** **already** **intelligent** **,**
的 一个 种族 已经 聪明的 ,

对于一个原本就拥有智慧的种族来说，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
should **be** **allowed** **to** **go** **and** **come** **freely** **from** **the** **time** **they** **were** **born** **,**
应该 是 允许 到 去 和 来 自由 从 这 时间 他们 是 出生 ,

应该允许他们从出生起就自由出入。

[dʒʌst][æz; əz][dɔːgz][duː][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pets] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
just **as** **dogs** **do** **in** **a** **family** **where** **they** **are** **pets** **,** **or** **something** **to** **that** **effect** **.**
只是 作为 狗 做 在 一个 家庭 在哪里 他们 是 宠物 , 或者 某物 到 那 影响 .

就像狗在家庭中作为宠物一样，或者类似的事情。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [poʊk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðer; ðər] ['mæstɚz] [feɪs] ,
They **should** **have** **full** **liberty** **to** **poke** **their** **noses** **in** **their** **master's** **face** **,**
他们 应该 有 满的 自由 到 戳 他们的 鼻子 在 他们的 硕士学位 脸 ,

他们应该有充分的自由去质疑他们的主人。

[ɔːr] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,
or **lay** **their** **heads** **on** **his** **shoulder** **at** **meal** **-** **time** **,**
或者 躺 他们的 头部 在 他的 肩膀 在 一顿饭 - 时间 ,

或者在吃饭时把头靠在他的肩膀上，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [triːt] [ʌv; əv] ['letɪs] [ɔːr] ['ʃʊgər] [ɔːr] [bred] ,
receiving **their** **treat** **of** **lettuce** **or** **sugar** **or** **bread** **,**
接收 他们的 对待 的 莴苣 或者 糖 或者 面包 ,

他们收到了生菜、糖或面包等零食。

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði]
only **they** **must** **understand** **that** **they** **would** **be** **punished** **if** **they** **knocked** **off** **the**
仅有的 他们 必须 理解 那 他们 会 是 受到惩罚 如果 他们 敲门 离开 这
[veisis] [ɔːr] [ˌʌp'set] ['fɜːrnɪtʃər] ,
vases **or** **upset** **furniture** **,**
花瓶 或者 沮丧的 家具 ,

他们必须明白，如果他们碰倒花瓶或弄翻家具，就会受到惩罚。

[ɔːr][dɪd] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] .
or **did** **other** **mischief** **.**
或者 做过 其他 恶作剧 .

或者做了其他恶作剧。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [traɪd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
He **would** **like** **to** **see** **this** **tried** **,** **and** **see** **what** **would** **come** **of** **it** **;**
他 会 喜欢 到 看 这 尝试 , 和 看 什么 会 来 的 它 ;

他想看看这种做法是否可行，以及结果会如何；

[wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʌv] .
what **intelligence** **a** **horse** **would** **develop** **,** **and** **what** **love** **.**
什么 智力 一个 马 会 发展 , 和 什么 爱 .

一匹马会发展出多么高的智慧，又会拥有多么深厚的爱。

[ðə; ði][plæn] [lʊks] [kwɪk'sɑːtɪk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
The **plan** **looks** **quixotic** **,** **does** **it** **not** **?**
这 计划 看起来 堂吉诃德式的 , 做 它 不是 ?

这个计划看起来很不切实际，不是吗?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
But **one** **thing** **you** **may** **be** **sure** **of** **;** **he** **might** **have** **worse** **associates** **.**
但 一 事物 你 可能 是 当然 的 ; 他 可能 有 更糟 同事 .

但有一点你可以肯定：他可能还有更糟糕的同伙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪdz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] — [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntəlekt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['veri]

There	are	grades	of	intellect	—	we	will	call	it	intellect	,	for	it	comes	very
那里	是	成绩	的	智力	—	我们	将要	称呼	它	智力	,	为了	它	来	非常

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

智力有等级之分——我们姑且称之为智力，因为它非常接近.....

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːf] [bɪ'gɪnz] [bɪ'twiːn]

so	near	that	we	never	can	know	just	where	the	fine	shading	off	begins	between
所以	靠近	那	我们	绝不	能	知道	只是	在哪里	这	美好的	阴影	离开	开始	之间

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [breɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

a	horse's	brain	and	that	of	a	man	;
一个	马匹	脑	和	那	的	一个	男人	;

如此接近，以至于我们永远无法知道马的大脑和人的大脑之间细微的差别究竟从哪里开始；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][wɔːrm] , ['lʌvɪŋ] ['iːkwaɪn] ['hɑːrts] .

and	there	are	warm	,	loving	equine	hearts	.
和	那里	是	温暖的	,	爱	马科动物	心	.

而且，马儿也有温暖、充满爱的心。

['meni] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['meni] [men] ; ['noʊblɚ] , [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] ,

Many	horses	are	superior	to	many	men	;	nobler	,	more	honorable	,	quicker	-	witted	,
许多	马匹	是	优越的	到	许多	男人	;	更高贵	,	更多的	光荣的	,	更快	-	机智的	,

[mɔːr] ['lɔɪəl] ,

more	loyal	,
更多的	忠诚	,

许多马匹比许多人更优秀；它们更高贵、更正直、更机敏、更忠诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] .

and	a	thousand	times	more	companionable	.
和	一个	千	时代	更多的	友善的	.

而且比以前友善一千倍。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] , [hæv; həv]

Would	you	not	rather	,	if	you	had	to	live	on	Robinson	Crusoe's	island	,	have
会	你	不是	相当	,	如果	你	有	到	居住	在	罗宾逊	克鲁索的	岛	,	有

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

an	intelligent	,
一个	聪明的	,

如果你必须生活在鲁滨逊·克鲁索的荒岛上，难道你不想拥有一个聪明的.....

[ˌsɪmpə'θetɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [braɪt] [dɔːg][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] ?

sympathetic	horse	and	a	devoted	bright	dog	than	some	people	you	know	?
交感神经	马	和	一个	奉献	明亮的	狗	比	一些	人们	你	知道	?

比你认识的某些人更善解人意的马和忠诚聪明的狗?

[wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['feɪvər] - ['noʊʃ(ə)n]['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['edʒukeɪtɪd]

One	is	inclined	to	favor	Hamerton's	notion	after	seeing	the	Bartholomew	Educated
一	是	倾斜	到	偏爱	-	概念	后	看到	这	巴塞洛缪	受过教育

['hɔːrsɪz] ,

Horses	,
马匹	,

看过巴塞洛缪训练的马匹之后，人们往往会倾向于哈默顿的观点。

[huː] [kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] .

who	can	do	almost	anything	but	speak	.
WHO	能	做	几乎	任何事物	但	说话	.

除了说话之外，他几乎无所不能。

[bju(:)'sefələs] [teɪks] [ðə; ði] [hæt] .

BUCEPHALUS	**TAKES**	**THE**	**HAT**	**.**
布塞法勒斯	需要	这	帽子	.

布塞法勒斯接过帽子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [lʌv] ['ænɪmlz] ,

I	**am**	**writing**	**this**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**love**	**animals**	**,**
我	是	写作	这	为了	男孩们	和	女孩们	WHO	爱	动物	,

我写这篇文章是想献给所有热爱动物的男孩女孩。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] ,

and	**for**	**those**	**elderly**	**people**	**who**	**are**	**fond**	**of**	**them**	**too**	**,**
和	为了	那些	老年	人们	WHO	是	喜爱	的	他们	也	,

而对于那些同样喜爱它们的老年人来说，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [siː]

including	**the**	**lady**	**whom**	**I**	**overheard**	**saying**	**that**	**she**	**had**	**been**	**nine**	**times**	**to**	**see**
包括	这	女士	谁	我	无意中听到	说	那	她	有	到过	九	时代	到	看

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	**remarkable**	**exhibition**	**.**
这	卓越	展览	.

其中一位女士，我无意中听到她说她已经来过九次参观这个精彩的展览了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['peitrənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

The	**young**	**folks**	**were**	**enthusiastic**	**patrons**	**of**	**that**	**little**	**theatre**	**in**	**Boston**	**,**
这	年轻的	各位	是	热情的	顾客	的	那	小的	剧院	在	波士顿	,

波士顿那家小剧院深受年轻人的喜爱。

[wer] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] " [prə'fesər] , "

where	**for**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**afternoons**	**and**	**evenings**	**the**	**"**	**Professor**	**,**	**"**
在哪里	为了	更多的	比	一个	百	下午	和	晚上	这	"	教授	,	"

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	**he**	**was**	**called**	**,**
作为	他	曾是	称为	,

在一百多个下午和晚上，这位被人们称为“教授”的人，

[ʃoʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

showed	**off**	**his**	**four**	**-**	**footed**	**pupils**	**.**
显示	离开	他的	四	-	有脚的	学生	.

他炫耀着自己四只脚的瞳孔。

[wʌn] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [pʊr] ['tʃɪldrən]

One	**forenoon**	**he**	**set**	**apart**	**for**	**a**	**free**	**entertainment**	**of**	**as**	**many**	**poor**	**children**
一	午前	他	放	除	为了	一个	自由的	娱乐	的	作为	许多	贫穷的	孩子们

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hoʊld] ,

as	**the**	**house**	**would**	**hold**	**,**
作为	这	房子	会	抓住	,

他抽出一个上午时间，为尽可能多的贫困儿童提供免费娱乐活动，地点设在房子里。

[huː] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːənt] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

who	**went**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**truant**	**officers**	**and**	**had**	**an**	**overwhelming**
WHO	去	在下面	这	收费	的	这	逃学	警官	和	有	一个	压倒

[gʊd] [taɪm] .

good	**time**	**.**
好的	时间	.

他们被交由督学监管，并且玩得非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ; [greiz] , [beɪz] , [ˈtʃesnʌt] -

There	were	sixteen	of	the	animals	,	counting	a	donkey	;	grays	,	bays	,	chestnut	-
那里	是	十六	的	这	动物	,	计数	一个	驴	;	灰色	,	海湾	,	板栗	-

[ˈkʌlərd] [ˈbjuːtiːz] ,

colored	beauties	,
有色	美女	,

包括一头驴在内，共有十六匹动物；有灰色的、棕色的、栗色的，漂亮的马匹。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʊkt] [bʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæslaɪt] .

and	one	who	looked	buff	in	the	gaslight	.
和	一	WHO	看起来	增幅	在	这	煤气灯	.

还有一个在煤气灯下看起来很健壮的人。

[ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈfʊtɪd] [wʌn] .

In	recalling	them	,	I	cannot	say	that	there	was	a	white	-	footed	one	.
在	回忆	他们	,	我	不能	说	那	那里	曾是	一个	白色的	-	有脚的	一	.

回想起来，我不能说当时有一只白脚蜥蜴。

[wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈbaʊt] [waɪt] [fiːt] , [juː; jʊ][æsk] !

What	consequence	about	white	feet	,	you	ask	!
什么	结果	关于	白色的	脚	,	你	问	!

你问，白脚有什么后果?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [bəˈzɑːz] [ʌv; əv]

Perhaps	you	know	that	they	make	that	of	some	account	in	the	horse	bazaars	of
也许	你	知道	那	他们	制作	那	的	一些	帐户	在	这	马	集市	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

或许你知道，在东方的马匹交易市场，这确实很重要。

[ðə; ði] [ˈtɜːks] [seɪ] " [tuː] [waɪt] [fɔːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] ; [wʌn] [waɪt] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [fʊt] [ɑːr; ər]

The	Turks	say	"	two	white	fore	feet	are	lucky	;	one	white	fore	and	hind	foot	are
这	土耳其人	说	"	二	白色的	前	脚	是	幸运的	;	一	白色的	前	和	后	脚	是

[ʌnˈlʌki] ;

unlucky	;
倒霉	;

土耳其人说：“两只白色的前脚是吉利的；一只白色的前脚和一只白色的后脚是不吉利的；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] [rʌnz] —

"	and	they	have	a	rhyme	that	runs	—
"	和	他们	有	一个	韵	那	跑步	—

他们有一首押韵的歌——

[wʌn] [waɪt] [fʊt] , [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

One	white	foot	,	buy	a	horse	,
一	白色的	脚	,	买	一个	马	,

一只白蹄，买匹马，

[tuː] [waɪt] [fiːt] , [traɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Two	white	feet	,	try	a	horse	,
二	白色的	脚	,	尝试	一个	马	,

两只白蹄，试试马，

[θriː] [waɪt] [fiːt] , [lʊk] [wel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Three	white	feet	,	look	well	about	him	,
三	白色的	脚	,	看	出色地	关于	他	,

三只白脚，看起来很健康。

[fɔːr] [waɪt] [fiːt] , [duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Four	white	feet	,	do	without	him	.
四	白色的	脚	,	做	没有	他	.

四只白脚，没有他也没关系。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [brɔːt] .
THE CHAIR IS BROUGHT .
这 椅子 是 带来 .

椅子搬来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [neɪmd] .
They were all named .
他们 是 全部 命名 .

他们都被点名了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃevəˈliə] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊp] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] , [mɪs] ['neli] ,
There was a Chevalier , a Prince , and a Pope ; a little pet , Miss Nellie ,
那里 曾是 一个 骑士 , 一个 王子 , 和 一个 教皇 ; 一个 小的 宠物 , 错过 内莉 ,

那里有一位骑士、一位王子和一位教皇；还有一只小宠物，内莉小姐。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔːsər] [ænd; ənd]
who looked as if she would be ready to drink tea out of your saucer and
WHO 看起来 作为 如果 她 会 是 准备好 到 喝 茶 出去 的 你的 碟子 和
[kɪs] [juː; jʊ]['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ;
kiss you after her fashion ;
吻 你 后 她 时尚 ;

她看上去好像随时准备用你的茶碟喝茶，并以她特有的方式亲吻你；

['mʌstæŋ] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] [ruːd] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['riːdʒən] ;
Mustang , an irrepressible and rude savage from the Rio Grande region ;
野马 , 一个 不可抑制的 和 粗鲁的 野蛮的 从 这 里约热内卢 格兰德 地区 ;
['bruːtəs] , ['sizər] , [ænd; ənd]['dreikəu] ;
Brutus , Cæsar , and Draco ;
布鲁图斯 , 凯撒 , 和 德拉科 ;

野马，来自格兰德河地区的桀骜不驯、粗鲁无礼的野蛮人；布鲁图斯、凯撒和德拉科；

[ə; eɪ]['brɔŋkəu] ['bjuːti] ; [ə; eɪ] [spraɪt] ; [ə; eɪ] ['steɪtli] ['stepɪŋ] [ˌæb'dælə] ; ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
a Broncho beauty ; a Sprite ; a stately stepping Abdallah ; Jim , who was a
一个 支气管 美丽 ; 一个 雪碧 ; 一个 庄严 步进 阿卜杜拉 ; 吉姆 , WHO 曾是 一个
['kærəktər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bju(ː)'sefələs] ,
character ; and a Bucephalus ,
特点 ; 和 一个 布塞法勒斯 ,

一匹漂亮的野马；一匹精灵；一匹步履庄严的阿卜杜拉；一个性格古怪的吉姆；还有一匹布塞法勒斯。

['æftər] [ðæt] ['stɔːrid] [stiːd] [huː] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ][wʌn][tuː; tə][raɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði]
after that storied steed who would suffer no one to ride but his master , the
后 那 有故事的 骏马 WHO 会 遭受 不 一 到 骑 但 他的 掌握 , 这
[greɪt] [ˌælɪg'zændər] ,
Great Alexander ,
伟大的 亚历山大 ,

那匹传奇的骏马只允许它的主人——伟大的亚历山大——骑乘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] , [wʊd] [niːl] [ænd; ənd] [weɪt] .
but for him to mount , would kneel and wait .
但 为了 他 到 山 , 会 下跪 和 等待 .

但要骑上去，他会跪下来等待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
It is perhaps needless and an insult to their intelligence for me to
它 是 也许 不必要 和 一个 侮辱 到 他们的 智力 为了 我 到
[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrz] .
say that they all know their own names as well as you know yours .
说 那 他们 全部 知道 他们的 自己的 姓名 作为 出色地 作为 你 知道 你的 .

也许无需赘言，说他们都像你一样清楚自己的名字，也是对他们智商的侮辱。

[ðeɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz]['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn]
They know , too , their numbers when they are acting as soldiers formed in line
他们 知道 , 也 , 他们的 数字 什么时候 他们 是 表演 作为 士兵 形成 在 线
['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ;
waiting orders ;
等待 订单 ;

他们也知道自己作为士兵列队等待命令时的人数；

[ðə; ði] [prə'fesər] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['nʌmbərz]
the Professor passes along and checking them off with his forefinger numbers
这 教授 通过 沿着 和 检查 他们 离开 和 他的 食指 数字
[ðem; ðəm] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,
them , then falling back ,
他们 , 然后 坠落 后退 ,

教授一边传递一边用食指给他们编号，然后退了回去。

[kɔːlz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [wʌnz] [tuː; tə] [fɔːrm] ['ɪntuː] [plə'tuːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
calls out for certain ones to form into platoons , and they make no mistake .
呼叫 出去 为了 肯定 一个 到 形式 进入 排 , 和 他们 制作 不 错误 .

命令某些人组成排，他们没有出错。

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ə'lɜːrt] , [ðer; ðər] ['sensɪz] [ʃɑːrp] , [ðer; ðər] ['meməri] [gʊd] .
Their ears are alert , their senses sharp , their memory good .
他们的 耳朵 是 警报 , 他们的 感官 锋利的 , 他们的 记忆 好的 .

他们耳朵灵敏，感官敏锐，记忆力好。

" ['nʌmbər] [tuː] , "
" Number Two , "
" 数字 二 , "

“二号，”

" ['nʌmbər] [fɔːr] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , ['ænsər] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] ,
" Number Four , " and so on , answer by advancing ,
" 数字 四 , " 和 所以 在 , 回答 经过 前进 ,

“第四题”，以此类推，依次回答。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] - [kɔːl] .
as a soldier would respond to the roll - call .
作为 一个 士兵 会 回应 到 这 卷 - 称呼 .

就像士兵在点名时一样。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [went]
They came around from the stable an hour before the performance and went
他们 来了 大约 从 这 稳定的 一个 小时 前 这 表现 和 去
[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] ;
up the stairs by which the audience went ;
向上 这 楼梯 经过 哪个 这 观众 去 ;

演出开始前一小时，他们从马厩出来，沿着观众上楼的楼梯走上去；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
and a crowd used to gather every afternoon and evening to see that
和 一个 人群 用过的 到 收集 每一个 下午 和 晚上 到 看 那
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [fiːt] .
remarkable and free feat .
卓越 和 自由的 特技 .

过去，每天下午和晚上都会有很多人聚集在一起观看这项非凡的免费表演。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪʤ] ['kɑːrpətɪd] ['æŋk(ə)l]

When the curtain rose there was to be seen a small stage carpeted ankle

什么时候 这 窗帘 玫瑰 那里 曾是 到 是 已见 一个 小的 阶段 铺地毯的 踝

[diːp] [wɪð; wɪθ] [sɔː] - [dʌst] ,

deep with saw - dust ,

深的 和 锯 - 灰尘 ,

幕布拉开后，可以看到一个小舞台，舞台上铺着地毯，上面积满了没过脚踝的锯末。

[wer] [prə'fesər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ækt] ; [fɜːrst][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

where Professor Bartholomew purposed to have his horses act ; first the part of

在哪里 教授 巴塞洛缪 目的 到 有 他的 马匹 行为 ; 第一的 这 部分 的

[ə; eɪ] [skuːl] ,

a school ,

一个 学校 ,

巴塞洛缪教授打算让他的马匹在那里表演；首先是学校的一部分，

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ruːm] , [læst][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [drɪl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] .

then of a court room , last a military drill and taking of a fort .

然后 的 一个 法庭 房间 , 最后的 一个 军队 钻头 和 采取 的 一个 堡 .

然后是法庭，最后是军事演习和攻占堡垒。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [priː'tɛndɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

They came in one after another , pretending , if that is not too strong a word ,

他们 来了 在 一 后 其他 , 假装 , 如果 那 是 不是 也 强的 一个 单词 ,

他们一个接一个地进来，假装——如果用"假装"这个词不太恰当的话——

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] ;

that they were on the way to school , and that was the playground ;

那 他们 是 在 这 方式 到 学校 , 和 那 曾是 这 操场 ;

他们当时正要去上学，而那里就是操场；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft] , ['greɪsf(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [kə'resɪŋ]

and there they played together , with such soft , graceful action , such caressing

和 那里 他们 玩 一起 , 和 这样的 柔软的 , 优美 行动 , 这样的 爱抚

[weɪz] ,

ways ,

方式 ,

他们在那里一起玩耍，动作轻柔优雅，充满爱抚。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ɪn] " ['pɪnəfɔːr] ,

and trippings as dainty as in " Pinafore ,

和 绊倒 作为 纤巧 作为 在 " 围裙 ,

以及像《皮纳福号军舰》中那样轻盈的旅程，

" [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

" until at the ringing of a bell they came at once to order from their

" 直到 在 这 铃声 的 一个 钟 他们 来了 在 一次 到 命令 从 他们的

[mɪkst] - [ʌp] ,

mixed - up ,

混合 - 向上 ,

直到铃声响起，他们才立刻从混乱的秩序中赶来，

['meɪzi]['pæstaɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [ðə; ðɪ] [prə'fesər] , [huː]

mazy pastime , and waited the arrival of their teacher , the Professor , who

迷宫 消遣 , 和 等待 这 到达 的 他们的 老师 , 这 教授 , WHO

['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [er] ,

entered with a schoolmaster air ,

进入 和 一个 校长 空气 ,

他们玩着迷宫般的游戏，等待着他们的老师——教授的到来，教授带着一种教师的姿态走了进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	gave	the	order	.
和	给予	这	命令	.

并下达了命令。

" [bjuː)'sefələs] , [teɪk] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] !

"	Bucephalus	,	take	my	hat	,	and	bring	me	a	chair	!
"	布塞法勒斯	,	拿	我的	帽子	,	和	带来	我	一个	椅子	!

“布塞法勒斯，把我的帽子拿过来，再给我搬把椅子来！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [dʒeɪmz][ɔːr][dʒɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

"	as	you	might	tell	James	or	John	to	do	the	same	,
"	作为	你	可能	告诉	詹姆斯	或者	约翰	到	做	这	相同的	,

“就像你可能会告诉詹姆斯或约翰也这样做一样，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɑːmptnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [bjuː)'sefələs] [keɪm]

and	with	more	promptness	than	they	would	have	shown	,	Bucephalus	came
和	和	更多的	迅速	比	他们	会	有	所示	,	布塞法勒斯	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

布塞法勒斯比他们预想的要迅速得多，他走了过来。

[tʊk] [ðə; ði][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

took	the	hat	between	his	teeth	,	carried	it	across	the	stage	and	placed	it	on
采取	这	帽子	之间	他的	牙齿	,	携带	它	穿过	这	阶段	和	放置	它	在

[ə; eɪ] [desk] ,

a	desk	,
一个	桌子	,

他用牙齿叼起帽子，穿过舞台，放在桌子上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	brought	a	chair	.
和	带来	一个	椅子	.

然后搬来一把椅子。

[spraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

SPRITE	AS	A	MATHEMATICIAN	.
精灵	作为	一个	数学家	.

精灵扮演数学家。

[ðə; ði]['mæstər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ,

The	master	,	seating	himself	,	began	the	business	of	the	day	,	saying	,
这	掌握	,	座位	他自己	,	开始	这	商业	的	这	天	,	说	,

师父坐下后，开始一天的工作，说道：

" [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [naʊ] [fɔːrm] [tuː] ['klæsɪz] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [s'kɒləz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	The	school	will	now	form	two	classes	;	the	large	scholars	will	go	to	the	left	,
"	这	学校	将要	现在	形式	二	课程	;	这	大的	学者们	将要	去	到	这	左边	,

“学校现在将分成两个班级；成绩优异的学生将去左边，

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

the	small	ones	to	the	right	;
这	小的	一个	到	这	正确的	;

右边那些小的；

" [ænd; ənd][sɪks][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ['hʌdld]

"	and	six	magnificent	creatures	separated	themselves	from	the	group	huddled
"	和	六	壮丽	生物	分开	他们自己	从	这	团体	蜷缩着

[tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] ,

together	and	went	as	they	were	bid	,
一起	和	去	作为	他们	是	出价	,

“六只威风凛凛的生物脱离了挤在一起的群体，听从了命令，离开了。”

[waɪl] ['neli] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [faɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

while **Nellie** **,** **the** **mustang** **,** **and** **other** **little** **ones** **,** **filed** **off** **to** **the** **opposite** **side** **,**

尽管 内莉 , 这 野马 , 和 其他 小的 一个 , 已提交 离开 到 这 对面的 边 ,

而野马内莉和其他小家伙们则鱼贯走向了另一边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and **placed** **themselves** **in** **a** **row** **,** **with** **their** **heads** **turned** **away** **from** **the**

和 放置 他们自己 在 一个 排 , 和 他们的 头部 转向 离开 从 这

[steɪdʒ] .

stage **.**

阶段 .

他们排成一排站好，头都背对着舞台。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['dʒen(ə)rəli] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn]

And **there** **they** **remained** **,** **generally** **minding** **their** **business** **,** **though** **sometimes** **one**

和 那里 他们 剩余 , 一般来说 介意 他们的 商业 , 尽管 有时 一

[wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

would **get** **out** **of** **position** **,**

会 得到 出去 的 位置 ,

他们就待在那里，通常都各忙各的，虽然偶尔也会有人走错位置。

[lʊk] [ə'raʊnd] , [ɔːr] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['reprəmænd] : " [poʊp] ,

look **around** **,** **or** **give** **his** **neighbor** **a** **nudge** **which** **brought** **out** **a** **reprimand** **:** **"** **Pope** **,**

看 大约 , 或者 给 他的 邻居 一个 轻推 哪个 带来 出去 一个 训诫 : " 教皇 ,

环顾四周，或者轻轻推一下邻居，结果引来对方的责备："教皇，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

what **are** **you** **doing** **?** **"**

什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？〃

" ['bruːtəs] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ! "

" **Brutus** **,** **you** **need** **not** **look** **around** **to** **see** **what** **I** **am** **about** **!** **"**

" 布鲁图斯 , 你 需要 不是 看 大约 到 看 什么 我 是 关于 ! "

"布鲁图斯，你不用四处张望就知道我是何许人也！〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)
第3/8页

" [spraɪt] , [juː; jʊ][let] ['mʌstæŋ] [ə'loʊn] ! "
" Sprite , you let Mustang alone ! "
" 雪碧 , 你 让 野马 独自的 ! "

“斯派特，你别再骚扰野马了！”

" ['mʌstæŋ] , [kiːp] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] !
" Mustang , keep in your place !
" 野马 , 保持 在 你的 地方 !

“野马，别越界！”

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][biː; bi]['mɑːnɪtər] , [ænd; ənd]
" He then called for some one to come forward and be monitor , and
" 他 然后 称为 为了 一些 一 到 来 向前 和 是 监视器 , 和
[prɪns] [ˌvɔlən'tiəd] ,
Prince volunteered ,
王子 自愿 ,

“然后他呼吁有人站出来接受监督，普林斯自愿报名。”

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pepərz] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [let]
was sent to the desk for some papers , tried to raise the lid , and let
曾是 发送 到 这 桌子 为了 一些 文件 , 尝试 到 增加 这 盖 , 和 让
[ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ,
it drop ,
它 降低 ,

被派到柜台拿文件，试图掀开盖子，结果盖子掉下来了。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] , [bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
pretending that he couldn't , but after being sharply asked what he was so
假装 那 他 不能 , 但 后 存在 尖锐地 问 什么 他 曾是 所以
['kerləs] [fɔːr; fər] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
careless for , did it ,
粗心 为了 , 做过 它 ,

他假装做不到，但在被严厉质问为何如此粗心大意后，还是做了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
and then brought a handkerchief and made a great ado about wanting to
和 然后 带来 一个 手帕 和 制成 一个 伟大的 阿多 关于 想要 到
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
have something done with it ,
有 某物 完毕 和 它 ,

然后他拿来一块手帕，大张旗鼓地要求别人用它做点什么。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .
which proved to be tying it around his leg .
哪个 已证实 到 是 捆绑 它 大约 他的 腿 .

结果发现，他把绳子绑在了腿上。

['miːnwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'heɪvd] ['bædli] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ,
Meanwhile one of the horses behaved badly , whereupon the teacher said ,
同时 一 的 这 马匹 表现 糟糕 , 于是 这 老师 说 ,

与此同时，其中一匹马行为不端，于是老师说：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

" I see you are booked for a whipping , " and the culprit came out in the

" 我 看 你 是 已预订 为了 一个 鞭打 , " 和 这 罪魁祸首 来了 出去 在 这

[flɔːr] ,

floor ,

地面 ,

"我看到你被判处鞭刑了,"然后罪犯从地上走了出来。

['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

straightened himself , and received without wincing what seemed to be a severe

拉直 他自己 , 和 已收到 没有 畏缩 什么 似乎 到 是 一个 严重

['wɪpɪŋ] ;

whipping ;

鞭打 ;

他挺直身子，面不改色地承受了一顿看似严厉的鞭打；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['kɑːt(ə)n] ['snæpər] ,

but in reality it was all done with a soft cotton snapper ,

但 在 现实 它 曾是 全部 完毕 和 一个 柔软的 棉布 鲷鱼 ,

但实际上这一切都是用柔软的棉质按扣完成的。

[wɪtʃ] [meɪd] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

which made more sound than anything else .

哪个 制成 更多的 声音 比 任何事物 别的 .

它发出的声音比其他任何东西都大。

[ˌæb'dælə] ['peɪsɪz] .

ABDALLAH PACES .

阿卜杜拉 步幅 .

阿卜杜拉·帕塞斯。

['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['dɪnər] - [bel] , [fɔːr; fər]

Mustang was called upon to ring the bell , a good - sized dinner - bell , for

野马 曾是 称为 之上 到 戒指 这 钟 , 一个 好的 - 尺寸 晚餐 - 钟 , 为了

[ðə; ði] ['blækbɔːrd] ['eksərsaɪzɪz][baɪ] [spraɪt] .

the blackboard exercises by Sprite .

这 黑板 练习 经过 雪碧 .

野马被叫去敲钟，那是一只相当大的餐铃，用来提醒雪碧在黑板上做练习。

[hiː; hi] , [tuː] , [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kudnt] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He , too , made believe he couldn't , seized it the wrong way , dropped it ,

他 , 也 , 制成 相信 他 不能 , 查获 它 这 错误的 方式 , 掉落 它 ,

他也假装做不到，结果抓错了方向，把它弄丢了。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [rɔːŋ] [end][fɜːrst] , [wʌz; wəz][skəuldid][æt; ət] , [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

picked it up wrong end first , was scolded at , then took it by the handle ,

挑选 它 向上 错误的 结尾 第一的 , 曾是 责骂 在 , 然后 采取 它 经过 这 处理 ,

他先是拿错了方向，被人责骂后，就抓住了把手。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

gave it a vigorous shake , and after letting it fall several times , set it on

给予 它 一个 蓬勃 摇 , 和 后 出租 它 落下 一些 时代 , 放 它 在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the table .

这 桌子 .

用力摇晃了几下，然后让它摔了几次，最后把它放在桌子上。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl][poʊst] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Meanwhile	**a**	**platform**	**was**	**brought**	**in**	**supporting**	**a**	**tall**	**post**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**
同时	一个	平台	曾是	带来	在	支持	一个	高的	邮政	,	在	这	顶部	的

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

与此同时，一个平台被运来，平台上竖立着一根高高的柱子，柱子的顶端是.....

['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

higher	**than**	**a**	**horse**	**could**	**reach**	**,**
更高	比	一个	马	可以	抵达	,

比马能达到的高度还要高

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] ['hævɪŋ] [tʃɔːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ædɪd] [ʌp]

was	**a**	**blackboard**	**having**	**chalked**	**on**	**it**	**a**	**sum**	**which**	**was**	**not**	**added**	**up**
曾是	一个	黑板	拥有	粉笔	在	它	一个	和	哪个	曾是	不是	额外	向上

[kə'rektli] .

correctly	**.**
正确	.

黑板上用粉笔写着一个算式，但算式没有正确。

[spraɪt] , ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Sprite	**,**	**being**	**requested**	**to**	**wipe**	**it**	**out**	**,**	**took**	**the**	**sponge**	**from**	**the**	**table**	**,**
雪碧	,	存在	请求	到	擦拭	它	出去	,	采取	这	海绵	从	这	桌子	,

斯皮瑞特被要求擦拭干净后，便从桌上拿起海绵。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [stretʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,

and	**planting**	**her**	**fore**	**-**	**feet**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**stretched**	**her**	**head**	**up**	**,**
和	种植	她	前	-	脚	在	这	平台	,	拉伸	她	头	向上	,

她前脚踩在平台上，抬起头来，

[ænd; ənd][baɪ] ['despərət] ['paːsiz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

and	**by**	**desperate**	**passes**	**succeeded**	**in**	**wiping**	**out**	**a**	**part**	**of**	**the**	**figures**	**,**
和	经过	绝望的	通过	成功了	在	擦拭	出去	一个	部分	的	这	数据	,

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

and	**started**	**to**	**leave**	**,**
和	开始	到	离开	,

他们铤而走险，成功消灭了一部分敌人，然后开始撤离。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] , [went] [bæk] [ænd; ənd] [i'reizd] [ðem; ðəm] .

but	**seeing**	**that**	**some**	**remained**	**,**	**went**	**back**	**and**	**erased**	**them**	**.**
但	看到	那	一些	剩余	,	去	后退	和	已擦除	他们	.

但发现还有一些残留，于是又把它们删除了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən]

One	**day**	**she**	**went**	**through**	**a**	**process**	**which**	**showed**	**conclusively**	**that**	**horses**	**can**
一	天	她	去	通过	一个	过程	哪个	显示	最终	那	马匹	能

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

有一天，她经历了一个过程，这个过程最终证明马是可以推理的。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

She	**dropped**	**the**	**sponge**	**the**	**first**	**thing**	**,**
她	掉落	这	海绵	这	第一的	事物	,

她做的第一件事就是把海绵掉在了地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

and	**it**	**fell**	**down**	**behind**	**the**	**platform**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**.**
和	它	跌倒	向下	在后面	这	平台	出去	的	她	视线	.

它掉到站台后面，消失在她的视线之外。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	got	down	,	and	looked	about	in	the	saw	-	dust	for	it	,
她	得到	向下	,	和	看起来	关于	在	这	锯	-	灰尘	为了	它	,

她蹲下身，在锯末里四处寻找。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][nekst] .

the	audience	curiously	watching	to	see	what	she	would	do	next	.
这	观众	奇怪的是	观看	到	看	什么	她	会	做	下一个	.

观众们好奇地看着她接下来会做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

She	was	evidently	much	perplexed	.
她	曾是	显然	很多	困惑	.

她显然非常困惑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər]['duːti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd]

She	knew	perfectly	well	that	her	duty	would	not	be	fulfilled	until	she	had	rubbed
她	知道	完美	出色地	那	她	责任	会	不是	是	已完成	直到	她	有	摩擦

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [aʊt] ,

the	figures	out	,
这	数据	出去	,

她非常清楚，只有把那些数字擦掉，她的职责才算完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	the	sponge	was	not	to	be	found	.
和	这	海绵	曾是	不是	到	是	成立	.

然而，海绵却不见了。

['mɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Mr	.	Bartholomew	said	nothing	,
先生	.	巴塞洛缪	说	没有什么	,

巴塞洛缪先生什么也没说。

[geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [lʊk] [ɔːr] [hɪnt] [ɔːr] [saɪn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] ,

gave	her	no	look	or	hint	or	sign	to	help	her	out	of	her	predicament	,
给予	她	不	看	或者	暗示	或者	符号	到	帮助	她	出去	的	她	困境	,

他没有给她任何眼神、暗示或信号来帮助她摆脱困境。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

but	sat	in	his	chair	and	waited	.
但	卫星	在	他的	椅子	和	等待	.

但他坐在椅子上等着。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'gen] ,

At	last	she	deliberately	stepped	on	the	platform	again	,
在	最后的	她	故意地	步	在	这	平台	再次	,

最后，她还是故意再次踏上了站台。

[stretʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

stretched	her	head	up	and	wiped	the	figures	out	with	her	mouth	,
拉伸	她	头	向上	和	擦拭	这	数据	出去	和	她	嘴	,

她抬起头，用嘴擦掉了那些数字。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] .

at	which	the	audience	applauded	as	if	they	would	bring	the	roof	down	.
在	哪个	这	观众	鼓掌	作为	如果	他们	会	带来	这	屋顶	向下	.

观众们报以热烈的掌声，仿佛要把屋顶掀翻。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['klɪrli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
That **was** **something** **clearly** **not** **in** **the** **programme** **,** **but** **a** **bit** **of** **independent**
那 曾是 某物 清楚地 不是 在 这 程序 , 但 一个 少量 的 独立的
['riːzənɪŋ] .
reasoning **.**
推理 .

那显然不在节目单上，而是我独立思考的结果。

[jet] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
Yet **,** **having** **done** **so** **much** **,** **she** **knew** **that** **something** **was** **not** **right** **.**
然而 , 拥有 完毕 所以 很多 , 她 知道 那 某物 曾是 不是 正确的 .

然而，做了这么多之后，她知道有些事情不太对劲。

[ə'baʊt] [ðæt] [spʌndʒ] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
About **that** **sponge** **—** **what** **had** **become** **of** **it** **?**
关于 那 海绵 — 什么 有 变得 的 它 ?

那块海绵后来怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] ['juːzɪŋ]
It **was** **her** **business** **to** **lay** **it** **on** **the** **table** **when** **she** **was** **through** **using**
它 曾是 她 商业 到 躺 它 在 这 桌子 什么时候 她 曾是 通过 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她用完后把它放在桌子上是她的职责。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [keɪm] [bæk] ,
She **hesitated** **,** **looked** **this** **way** **and** **that** **,** **started** **to** **go** **,** **came** **back** **,**
她 犹豫了一下 , 看起来 这 方式 和 那 , 开始 到 去 , 来了 后退 ,
['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
dreadfully **puzzled** **and** **uncertain** **,**
极其糟糕 困惑 和 不确定 ,

她犹豫了一下，四处张望，转身要走，又折返回来，一脸困惑和茫然。

['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
suddenly **spied** **it** **,** **set** **her** **teeth** **in** **it** **,** **put** **it** **on** **the** **table** **,**
突然 间谍 它 , 放 她 牙齿 在 它 , 放 它 在 这 桌子 ,

她突然发现了它，咬了一口，把它放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [noʊ] [daʊt] ,
and **went** **to** **her** **place** **,** **with** **a** **clear** **conscience** **,** **no** **doubt** **,**
和 去 到 她 地方 , 和 一个 清除 良心 , 不 怀疑 ,

她心安理得地回到了住处，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [mɔːr] ['waɪldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and **the** **people** **cheered** **more** **wildly** **than** **before** **.**
和 这 人们 欢呼 更多的 疯狂地 比 前 .

人们的欢呼声比之前更加热烈。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] - [frɑːg] .
A **GAME** **OF** **LEAP** **-** **FROG** **.**
一个 游戏 的 飞跃 - 青蛙 .

跳房子游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] ['witnist] ;
This **was** **to** **me** **one** **of** **the** **most** **interesting** **things** **I** **witnessed** **;**
这 曾是 到 我 一 的 这 最多 有趣的 事物 我 目击者 ;

这是我见过的最有趣的事情之一;

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fækts]['mɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kə'mjuːnikeitid] , [ˌaɪ 'tiː]

and	connecting	it	with	some	facts	Mr	.	Bartholomew	communicated	,	it
和	连接	它	和	一些	事实	先生	.	巴塞洛缪	沟通	,	它

[wʌz; wəz] ['dʌbli] [soʊ] .

was	doubly	so	.
曾是	双倍	所以	.

再加上巴塞洛缪先生所传达的一些事实，就更加印证了这一点。

['neli] [roʊlz] [ðə; ði] ['bærəl] ['oʊvər][ðə; ði] " ['tiːtɝ] .

NELLIE	ROLLS	THE	BARREL	OVER	THE	"	TETER	.
内莉	卷	这	桶	超过	这	"	特特	.

内莉把桶滚过“特特”。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr][help] ;

"	He	said	that	it	was	his	practice	not	to	interfere	or	help	;
"	他	说	那	它	曾是	他的	实践	不是	到	干扰	或者	帮助	;

他说，他的惯例是不干涉也不帮忙；

[ðə; ði] [hɔːrs] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

the	horse	knew	just	what	she	was	to	do	,
这	马	知道	只是	什么	她	曾是	到	做	,

那匹马很清楚自己该做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	he	preferred	to	wait	and	let	her	think	it	out	for	herself	.
和	他	首选	到	等待	和	让	她	思考	它	出去	为了	她自己	.

他宁愿等等，让她自己好好考虑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːl] [nuː] [tuː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['feɪljər] [ɔːr] [mɪs'teik] ,

The	other	horses	all	knew	too	if	there	was	any	failure	or	mistake	,
这	其他	马匹	全部	知道	也	如果	那里	曾是	任何	失败	或者	错误	,

其他马匹也都知道是否存在任何失误或错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	the	offender	was	closely	watched	by	them	,
和	这	罪犯	曾是	密切	观看	经过	他们	,

他们对罪犯严加监视。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'pruːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	in	some	way	reproved	by	them	if	they	could	get	the	opportunity	,
和	在	一些	方式	责备	经过	他们	如果	他们	可以	得到	这	机会	,

如果他们有机会，就会以某种方式受到他们的谴责。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	at	times	this	little	by	-	play	became	very	amusing	.
和	在	时代	这	小的	经过	-	玩	成为	非常	有趣	.

有时，这种小小的插曲会变得非常有趣。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['dænsɪŋ] [baɪ] [bju(ː)'sefələs] , [ænd; ənd][baɪ] ['sizər] ,

After	this	was	most	exquisite	dancing	by	Bucephalus	,	and	by	Cæsar	,
后	这	曾是	最多	精美的	跳舞	经过	布塞法勒斯	,	和	经过	凯撒	,

随后，布塞法罗斯和凯撒的舞蹈精彩绝伦。

[huːz] ['stepɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

whose	steppings	were	in	perfect	rhythm	to	the	music	.
谁	踏步	是	在	完美的	韵律	到	这	音乐	.

他的步伐与音乐的节奏完美契合。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd]

Then	the	latter	turned	in	a	circle	to	the	right	or	the	left	and	walked	around
然后	这	后者	转向	在	一个	圆圈	到	这	正确的	或者	这	左边	和	步行	大约

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] ,

defining	the	figure	eight	,
定义	这	数字	八	,

然后后者向右或向左转圈，绕着圈走，画出了一个数字“8”字形。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ;

just	as	any	one	in	the	audience	chose	to	request	;
只是	作为	任何	一	在	这	观众	选择	到	要求	;

就像任何一位观众选择点歌一样；

[ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [peɪst] ,

and	Abdallah	came	in	with	a	string	of	bells	around	her	,	and	paced	,
和	阿卜杜拉	来了	在	和	一个	细绳	的	铃铛	大约	她	,	和	踱步	,

['kæntəd] , ['gæləpt] ,

cantered	,	galloped	,
慢跑	,	疾驰	,

阿卜杜拉走了进来，身上挂着一串铃铛，她踱步、慢跑、疾驰，

[trɔtid] , ['mɑːʧt] [ɔːr] [wɔːkt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

trotted	,	marched	or	walked	as	the	word	was	given	.
小跑	,	行军	或者	步行	作为	这	单词	曾是	给定	.

接到指令后，小跑、行进或行走。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]

The	horses	were	generally	expected	to	come	to	the	footlights	and	bow
这	马匹	是	一般来说	预期的	到	来	到	这	脚灯	和	弓

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['eni] [fiːt] ;

to	the	audience	at	the	close	of	any	feat	;
到	这	观众	在	这	关闭	的	任何	特技	;

通常情况下，表演结束后，马匹会被要求走到舞台灯光前，向观众鞠躬致意；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

occasionally	one	would	forget	to	do	this	,
偶尔	一	会	忘记	到	做	这	,

偶尔会有人忘记这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [bə'feɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	then	some	of	his	comrades	would	shoulder	or	buffet	him	,
和	然后	一些	的	他的	同志们	会	肩膀	或者	自助餐	他	,

然后他的一些同伴会用肩膀顶他或捶打他，

[ɔːr]['mɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

or	Mr	.	Bartholomew	would	give	a	reminder	,	"	That	is	not	all	,	is	it	?
或者	先生	.	巴塞洛缪	会	给	一个	提醒	,	"	那	是	不是	全部	,	是	它	?

或者巴塞洛缪先生会提醒道：“这还不是全部，对吧？”

" [ænd; ənd] [bæk] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

"	and	back	would	come	the	delinquent	,
"	和	后退	会	来	这	不良少年	,

然后，那个不良少年就会回来。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	bow	and	bow	twenty	times	as	fast	as	he	could	,
和	弓	和	弓	二十	时代	作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度鞠躬二十次，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	there	could	not	be	enough	of	it	.
作为	如果	那里	可以	不是	是	足够的	的	它	.

仿佛永远都不够似的。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

At	the	close	of	one	scene	all	the	horses	came	up	to	the	front	in	a	line	,
在	这	关闭	的	一	场景	全部	这	马匹	来了	向上	到	这	正面	在	一个	线	,

其中一幕结束时，所有的马都排成一列走到前面来。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	leaning	over	the	rope	which	was	stretched	there	to	keep	them
和	倾斜	超过	这	绳索	哪个	曾是	拉伸	那里	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hedz] ,

from	coming	down	on	the	people's	heads	,
从	未来	向下	在	这	人们的	头部	,

他俯身趴在拉紧的绳子上，那绳子是为了防止他们掉下来砸到人们的头上而设置的。

[wʊd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [saɪt]

would	bow	,	and	bow	again	,	and	it	was	a	wonderfully	pretty	sight
会	弓	,	和	弓	再次	,	和	它	曾是	一个	太棒了	漂亮的	视线

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他们会鞠躬，再鞠躬，那景象真是美极了。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] [frɑːg][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

A	game	of	leap	frog	was	announced	.
一个	游戏	的	飞跃	青蛙	曾是	宣布	.

宣布要玩跳房子游戏。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [dʒʌmp] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

"	There	are	four	of	the	horses	that	jump	,	"	said	Mr	.	Bartholomew	.
"	那里	是	四	的	这	马匹	那	跳	,	"	说	先生	.	巴塞洛缪	.

巴塞洛缪先生说："有四匹马会跳跃。"

[ðeɪ] [laɪk] [ðɪs] [liːst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːts] ,

They	like	this	least	of	any	of	their	feats	,
他们	喜欢	这	至少	的	任何	的	他们的	壮举	,

在所有成就中，他们最不喜欢的就是这个。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [best] [ɑːr; ər][moʊst]['tɪmɪd] .

and	those	who	can	do	it	best	are	most	timid	.
和	那些	WHO	能	做	它	最好的	是	最多	胆小	.

而那些最擅长做这件事的人，往往最胆怯。

[æt; ət][fɜːrst][wʌn] [hɔːrs] [ɪz] [dʒʌmpt] ['oʊvər] , [ðen] [tuː] , [θriː] , [ɑːr; ər] [pækt] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

At	first	one	horse	is	jumped	over	,	then	two	,	three	,	are	packed	closely	together	,
在	第一的	一	马	是	跳了起来	超过	,	然后	二	,	三	,	是	包装	密切	一起	,

一开始只跳过一匹马，然后两匹、三匹马紧紧地挤在一起。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [kliəz] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

and	little	Sprite	clears	them	all	at	one	flying	leap	,
和	小的	雪碧	清除	他们	全部	在	一	飞行	飞跃	,

小精灵一跃就把它们全都扫了过去。

[brɔːd] - [bækt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][hɜːr'self] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

broad	-	backed	and	much	taller	than	herself	though	they	are	.
广阔	-	支持的	和	很多	更高	比	她自己	尽管	他们	是	.

虽然她们身材高大，背脊宽阔，但比她本人要高得多。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][beg] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['pæntəmaɪm] ,

Those	who	do	not	want	to	try	it	beg	off	by	a	pretty	pantomime	,
那些	WHO	做	不是	想	到	尝试	它	求	离开	经过	一个	漂亮的	哑剧	,

那些不想尝试的人会用一段漂亮的哑剧来推辞。

[ænd; ənd] [spraɪt] [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər]['mæstər] ,

and	Sprite	is	encouraged	by	her	master	,
和	雪碧	是	鼓励	经过	她	掌握	,

Sprite受到了主人的鼓励。

[hu:] [pæts][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

who	pats	her	first	and	seems	to	be	saying	something	in	her	ear	.
WHO	轻拍	她	第一的	和	似乎	到	是	说	某物	在	她	耳朵	.

谁先拍了拍她的肩膀，似乎在她耳边说着什么。

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'pru:v(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] ,

They	like	to	get	approval	in	the	way	of	a	caress	,
他们	喜欢	到	得到	赞同	在	这	方式	的	一个	抚摸	,

他们喜欢通过爱抚来获得认可。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ri'wɔ:did] .

but	beyond	that	they	are	in	no	way	rewarded	.
但	超过	那	他们	是	在	不	方式	奖励	.

但除此之外，他们没有得到任何其他奖励。

[prɪns] [ænd; ənd] [poʊp] [pleɪ] [æt; ət] [si:] - [sɔ:] .

PRINCE	AND	POPE	PLAY	AT	SEE	-	SAW	.
王子	和	教皇	玩	在	看	-	锯	.

王子和教皇玩跷跷板。

[nekst] ['neli] [roʊld] [ə; eɪ] ['bærəl] ['oʊvər][ə; eɪ] " ['ti:tɚ] [plæŋk] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [fi:t] ,

Next	Nellie	rolled	a	barrel	over	a	"	teter	plank	"	with	her	fore	-	feet	,
下一个	内莉	滚动	一个	桶	超过	一个	"	特特	板	"	和	她	前	-	脚	,

接下来，内莉用前脚将一个桶滚过一块“跷跷板”。

[ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] [poʊp] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

and	Prince	and	Pope	performed	the	difficult	feat	,	and	one	which	required
和	王子	和	教皇	执行	这	难的	特技	,	和	一	哪个	必需的

['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ,

mutual	understanding	and	confidence	,
相互的	理解	和	信心	,

王子和波普完成了这项艰巨的任务，这需要彼此的理解和信任。

[ʌv; əv] [si:] - ['sɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [er] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] ; [fɜ:rst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['kerfəli] ['bælənsɪŋ] ,

of	see	-	sawing	away	up	in	air	on	the	plank	;	first	face	to	face	,	carefully	balancing	,
的	看	-	锯切	离开	向上	在	空气	在	这	板	;	第一的	脸	到	脸	,	小心	平衡	,

在木板上摇摇晃晃地悬在空中；先是面对面，小心翼翼地保持平衡，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	then	the	latter	slowly	turned	on	the	space	less	than	twenty	inches	wide	,
和	然后	这	后者	缓慢地	转向	在	这	空间	较少的	比	二十	英寸	宽的	,

然后后者缓缓打开了那不到20英寸宽的空间。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪz] .

without	disturbing	the	delicate	poise	.
没有	令人不安	这	精美的	沉着	.

不破坏微妙的平衡。

[ðɪs] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

This	he	considers	one	of	the	most	remarkable	,
这	他	考虑	一	的	这	最多	卓越	,

他认为这是最引人注目的事情之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [hɔ:rs] [mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

because	each	horse	must	act	with	reference	to	the	other	,
因为	每个	马	必须	行为	和	参考	到	这	其他	,

因为每匹马都必须与其他马相互参照而行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['pɜːrfɪkt] [ðæt] [noʊ]['feɪt(ə)l]

and	the	understanding	between	them	must	be	so	perfect	that	no	fatal
和	这	理解	之间	他们	必须	是	所以	完美的	那	不	致命的

[fɔːls] ['muːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

false	movement	can	be	made	.
错误的	移动	能	是	制成	.

他们之间的默契必须完美无缺，以至于不会出现任何致命的错误举动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['tæbloʊz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kɔːrt] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

One	of	the	grand	tableaux	represents	a	court	scene	with	the	donkey	set	up	in	a
一	的	这	盛大	画作	代表	一个	法庭	场景	和	这	驴	放	向上	在	一个

[haɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ,

high	place	for	judge	,
高的	地方	为了	法官	,

其中一幅大型场景描绘了法庭上的情景，驴子被安置在高处作为法官。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə; eɪ]['plækɑːrd] ['leɪbld] " [nɑːt] ['gɪlti] ,

the	jury	passing	around	from	mouth	to	mouth	a	placard	labelled	"	Not	Guilty	,
这	陪审团	通过	大约	从	嘴	到	嘴	一个	标语牌	标签	"	不是	有罪的	,

陪审团成员们口口相传着一块写着"无罪"的标语牌，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

"	and	the	releasing	of	the	prisoner	from	his	chain	.
"	和	这	发布	的	这	囚犯	从	他的	链	.

并将囚犯从锁链中解救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [drɪl] [ɪk'siːdz] [ɔːl] [els] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	military	drill	exceeds	all	else	by	the	brilliance	of	the	display	and	the
但	这	军队	钻头	超过	全部	别的	经过	这	辉煌	的	这	展示	和	这

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['muːvmənts] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [er] .

inspiring	movements	and	martial	air	.
鼓舞人心	移动	和	武术	空气	.

但军事演习以其精彩的展示、振奋人心的动作和庄严的战斗气氛，超越了其他一切。

['mɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] [əd'vænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Mr	.	Bartholomew	in	military	uniform	advancing	like	a	general	,
先生	.	巴塞洛缪	在	军队	制服	前进	喜欢	一个	一般的	,

巴塞洛缪先生身着军装，像将军一样步履匆匆。

['dɪsəplɪnd] [twelv] ['hɔːrsɪz] [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət]['bjuːgl] [kɔːl] ,

disciplined	twelve	horses	who	came	in	at	bugle	call	,
纪律严明的	十二	马匹	WHO	来了	在	在	号角	称呼	,

十二匹马在号角声响起后，都受到了训练。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][bænd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [went]

with	a	crimson	band	about	their	bodies	and	other	decorations	,	and	went
和	一个	赤红	乐队	关于	他们的	身体	和	其他	装饰	,	和	去

[θruː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ,

through	evolutions	,	marchings	,
通过	进化	,	游行	,

他们身上佩戴着深红色的带子和其他装饰，并经历了各种演习、行进，

['kaʊntər] - , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [baɪ] [tuːz] , [ɪn] [plə'tuːnz] ,

counter	-	marchings	,	in	single	file	,	by	twos	,	in	platoons	,
柜台	-	游行	,	在	单身的	文件	,	经过	二	,	在	排	,

反向行军，单列纵队，两人一组，排成一列，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['soʊldʒərz] .

forming	a	hollow	square	with	the	precision	of	old	soldiers	.
成型	一个	空洞的	正方形	和	这	精确	的	老的	士兵	.

像老兵一样精准地组成一个空心方阵。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]

They	liked	it	too	,	and	were	proud	of	themselves	as	they	stepped	to	the
他们	喜欢	它	也	,	和	是	自豪的	的	他们自己	作为	他们	步	到	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他们也很喜欢，并随着音乐翩翩起舞，为自己感到骄傲。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrt] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['faɪərɪŋ] ['kænən] ,

The	final	act	was	a	furious	charge	on	a	fort	,	the	horses	firing	cannon	,
这	最终的	行为	曾是	一个	狂怒	收费	在	一个	堡	,	这	马匹	射击	大炮	,

最后一场战斗是向一座堡垒发起猛烈冲锋，战马鸣放大炮。

[tɪl] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [streɪnz] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]

till	in	smoke	and	flame	,	to	the	sound	of	patriotic	strains	,	the	structure	was
直到	在	抽烟	和	火焰	,	到	这	声音	的	爱国	菌株	,	这	结构	曾是

[di'mɔlɪʃt] ,

demolished	,
已拆除	,

直到在烟火和爱国歌曲的伴奏下，这座建筑被夷为平地。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [flæg][wʌz; wəz] [seɪvd] , [kɔːt] [ʌp][baɪ][wʌn] [hɔːrs] , [siːzd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [weɪvd] ,

the	country's	flag	was	saved	,	caught	up	by	one	horse	,	seized	by	another	,	waved	,
这	该国的	旗帜	曾是	已保存	,	捕捉	向上	经过	一	马	,	查获	经过	其他	,	挥手	,

[pæst] [ə'raʊnd] ,

passed	around	,
通过了	大约	,

国旗被保住了，被一匹马抓住，又被另一匹马叼走，挥舞着，传递着。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [traɪ'ʌmfənt]

and	amidst	the	excitement	and	confusion	of	a	great	victory	,	triumphant
和	在……之中	这	激动	和	困惑	的	一个	伟大的	胜利	,	凯

['hɔːrsɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

horses	rushing	about	,	the	curtain	fell	.
马匹	匆忙	关于	,	这	窗帘	跌倒	.

在胜利的兴奋和混乱之中，在凯旋的骏马奔腾的景象中，帷幕落下了。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [siːn] .

THE	GREAT	COURT	SCENE	.
这	伟大的	法庭	场景	.

精彩的法庭戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	was	from	first	to	last	a	wonderful	exhibition	of	horse	intelligence	.
它	曾是	从	第一的	到	最后的	一个	精彩的	展览	的	马	智力	.

从头到尾，这都是一场精彩绝伦的马匹智慧展示。

[treɪnd] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ɪz] , [treɪnd] [fɔːr; fər]['sɜːrkəs] [fiːts] [æt; ət]['gɪv(ə)n] ['signəlz] , [ɑːr; ər][noʊ]['nɑːv(ə)lti] .

Trained	horses	,	that	is	,	trained	for	circus	feats	at	given	signals	,	are	no	novelty	.
受过训练	马匹	,	那	是	,	受过训练	为了	马戏团	壮举	在	给定	信号	,	是	不	新奇	.

经过训练的马匹，即根据特定信号进行马戏表演的马匹，并不是什么新鲜事物。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ,

Away	back	in	the	reign	of	one	of	the	Stuarts	,
离开	后退	在	这	在位	的	一	的	这	斯图亚特	,

早在斯图亚特王朝某位君主统治时期，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd] [mə'rɑːkoʊ][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

a	horse	named	Morocco	was	exhibited	in	England	,
一个	马	命名	摩洛哥	曾是	展出	在	英格兰	,

一匹名叫摩洛哥的马在英国展出。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [naʊ] .

though	his	tricks	were	only	as	the	alphabet	to	what	is	done	now	.
尽管	他的	技巧	是	仅有的	作为	这	字母	到	什么	是	完毕	现在	.

虽然他的那些伎俩就像是现在所做事情的字母表一样。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [deɪ] ,

And	long	before	Rarey's	day	,
和	长的	前	-	天	,

早在雷瑞时代之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns]

there	was	here	and	there	a	man	who	had	a	sort	of	magnetic	influence
那里	曾是	这里	和	那里	一个	男人	WHO	有	一个	种类	的	磁的	影响

,

,

,

这里那里偶尔会遇到一些具有某种磁性影响力的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːrs] [huːm] ['noʊbɑːdi] [els] [derd] [goʊ] [nɪr] .

and	could	tame	a	vicious	horse	whom	nobody	else	dared	go	near	.
和	可以	驯服	一个	恶毒	马	谁	无人	别的	敢于	去	靠近	.

他能驯服一匹凶猛的马，而其他人都不敢靠近它。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [i'dʒɪpʃn]

When	George	the	Fourth	was	Prince	of	Wales	,	he	had	a	valuable	Egyptian
什么时候	乔治	这	第四	曾是	王子	的	威尔士	,	他	有	一个	有价值的	埃及人

[hɔːrs] [huː] [wʊd] [θroʊ] ,

horse	who	would	throw	,
马	WHO	会	扔	,

当乔治四世还是威尔士亲王时，他有一匹价值连城的埃及马，这匹马会摔跤。

[ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [best] ['raɪdər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

they	said	,	the	best	rider	in	the	world	.
他们	说	,	这	最好的	骑士	在	这	世界	.

他们说，他是世界上最好的骑手。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Even	if	a	man	could	succeed	in	getting	on	his	back	,
甚至	如果	一个	男人	可以	成功	在	获得	在	他的	后退	,

即使一个人能够成功地翻身仰卧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] .

it	was	not	an	instant	he	could	stay	there	.
它	曾是	不是	一个	立即的	他	可以	停留	那里	.

他不可能一刻都待在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['iːstərn] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	there	came	to	England	on	a	visit	a	distinguished	Eastern	bey	,	with	his
但	那里	来了	到	英格兰	在	一个	访问	一个	杰出的	东	贝	,	和	他的

['mæməˌluːk] ,

mamelukes	,
马穆鲁克	,

但有一位显赫的东方贝伊带着他的马穆鲁克骑兵访问英格兰，

[huː] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

who	,	hearing	of	the	matter	which	was	the	talk	of	the	town	,
WHO	,	听力	的	这	事情	哪个	曾是	这	讲话	的	这	镇	,

谁，听说了这件轰动一时的事情，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪdn] .

declared	that	the	animal	should	be	ridden	.
声明	那	这	动物	应该	是	骑	.

宣布应该骑乘这只动物。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmeni] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ˈnəublmən] [met] [ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ]

Accordingly	**many**	**royal**	**personages**	**and**	**noblemen**	**met**	**the**	**Orientals**	**at**	**the**	**riding**
因此	许多	皇家	人物	和	贵族	遇见	这	东方人	在	这	骑术

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

house	**of**	**the**	**Prince**	**,**
房子	的	这	王子	,

因此，许多皇室成员和贵族在王子的马厩会见了东方人。

[ɪn] [pɔːl] [mɔːl] , [ə; eɪ] - [ˈsæd(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈkriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz]

in	**Pall**	**Mall**	**,**	**a**	**mameluke's**	**saddle**	**was**	**put**	**on**	**the**	**vicious**	**creature**	**,**	**who**	**was**
在	帕尔	购物中心	,	一个	-	鞍	曾是	放	在	这	恶毒	生物	,	WHO	曾是

[led] [ɪn] ,

led	**in**	**,**
引领	在	,

在帕尔马尔街，人们给这头凶猛的牲畜套上了马穆鲁克马鞍，然后把它牵了进去。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ˈfjʊri] , [ˈwɪkɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] , [bɪˈhoʊld]

looking	**in**	**a**	**white**	**heat**	**of**	**fury**	**,**	**wicked**	**,**	**with**	**danger**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**when**	**,**	**behold**
寻找	在	一个	白色的	热	的	愤怒	,	邪恶	,	和	危险	在	他的	眼睛	,	什么时候	,	看哪

,

,
,

他怒火中烧，目光邪恶，充满危险，就在这时，瞧！

[ðə; ði] [beɪz] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [sprʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æz; əz]

the	**bey's**	**chief**	**officer**	**sprung**	**on**	**his**	**back**	**and**	**rode**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**as**
这	碧昂丝	首席	官	弹簧	在	他的	后退	和	骑	为了	一半	一个	小时	作为

[ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈspɪrɪtləs] [ˈpoʊni] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ˈbraɪdld] .

easily	**as**	**a**	**lady**	**would**	**amble**	**on**	**the**	**most**	**spiritless**	**pony**	**that**	**ever**	**was**	**bridled**	**.**
容易地	作为	一个	女士	会	缓行	在	这	最多	死气沉沉	小马	那	曾经	曾是	勒住	.

贝伊的首席官员跳到他背上，轻松地骑了半个小时，就像一位女士骑着一匹毫无生气的矮种马悠闲漫步一样。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] .

STRETCHING	**HIMSELF**	**.**
伸展	他自己	.

他伸展身体。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][tækt] , [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ]

Some	**men**	**have**	**a**	**tact**	**,**	**a**	**way**	**with**	**animals**	**,**	**and**	**can**	**do**	**anything**
一些	男人	有	一个	策略	,	一个	方式	和	动物	,	和	能	做	任何事物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

有些男人很有分寸，很会和动物相处，能对它们做任何事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][gɪft] , [ə; eɪ] [rer] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] .

It	**is**	**a**	**born**	**gift**	**,**	**a**	**rare**	**one**	**,**	**and**	**a**	**precious**	**one**	**.**
它	是	一个	出生	礼物	,	一个	稀有的	一	,	和	一个	宝贵的	一	.

这是与生俱来的天赋，一种罕见的、珍贵的天赋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈteɪmər][ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgɝz] , [ˈhɛnri, ˌˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈmɑːrtn] [baɪ]

There	**was**	**a**	**certain**	**tamer**	**of**	**lions**	**and**	**tigers**	**,**	**Henri**	**Marten**	**by**
那里	曾是	一个	肯定	驯服者	的	狮子	和	老虎	,	亨利	貂	经过

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

有一位驯兽师，名叫亨利·马滕，专门驯服狮子和老虎。

[huː] [ˈleɪtli] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] , [huː] [teimd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈloʊn] .

who	**lately**	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**	**ninety**	**,**	**who**	**tamed**	**by**	**his**	**personal**	**influence**	**alone**	**.**
WHO	最近	死亡	在	这	年龄	的	九十	,	WHO	驯服	经过	他的	个人的	影响	独自的	.

他最近去世，享年九十岁，仅凭个人影响力就征服了众人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] ,

It	was	said	of	him	in	France	,
它	曾是	说	的	他	在	法国	,

法国人曾这样评价他：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][hiː; hi] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['boʊnəˌpɑːrt] .

that	at	the	head	of	an	army	he	"	might	have	been	a	Bonaparte	.
那	在	这	头	的	一个	军队	他	"	可能	有	到过	一个	波拿巴	.

据说，如果他统领军队，“他可能就是拿破仑那样的人”。

[tʃæns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

Chance	has	made	a	man	of	genius	a	director	of	a	menagerie	.
机会	有	制成	一个	男人	的	天才	一个	导演	的	一个	动物园	.

机缘巧合之下，一位天才成为了动物园的园长。

" [prə'fesər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	Professor	Bartholomew	was	ready	to	talk	about	his	way	,
"	教授	巴塞洛缪	曾是	准备好	到	讲话	关于	他的	方式	,

巴塞洛缪教授准备谈谈他的方法，

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

but	a	part	of	it	is	the	man	himself	.
但	一个	部分	的	它	是	这	男人	他自己	.

但其中一部分原因在于这个人本身。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] .

He	could	not	make	known	to	another	what	is	the	most	essential	requisite	.
他	可以	不是	制作	已知	到	其他	什么	是	这	最多	基本的	必需品	.

他无法向他人阐明最关键的要素是什么。

[hiː; hi] , [tuː] , [brɔːt] ['dʒiːniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

He	,	too	,	brought	genius	to	his	work	;	besides	that	,	a	certain	indefinable
他	,	也	,	带来	天才	到	他的	工作	;	除了	那	,	一个	肯定	无法定义的

['mæstəʃɪp] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] ['rekəgnaɪz] ,

mastership	which	animals	recognize	,
大师级	哪个	动物	认出	,

他也为自己的作品注入了天才；除此之外，他还拥有某种难以言喻的精湛技艺，连动物都能感受到。

[lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .

love	for	them	,	and	a	vast	amount	of	perseverance	and	patient	waiting	.
爱	为了	他们	,	和	一个	广阔的	数量	的	毅力	和	病人	等待	.

对他们的爱，以及巨大的毅力和耐心等待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

It	is	a	thing	that	is	not	done	in	a	day	.
它	是	一个	事物	那	是	不是	完毕	在	一个	天	.

这不是一天就能完成的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɜːrli] [tuː; tə]['edʒukeɪt][wʌn] ,

He	was	fond	of	horses	from	a	boy	,	and	began	early	to	educate	one	,
他	曾是	喜爱	的	马匹	从	一个	男生	,	和	开始	早期的	到	教育	一	,

他从小就喜欢马，很早就开始训练一匹马。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðæt] [naʊ] , ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz]

having	a	remarkable	faculty	for	handling	them	;	so	that	now	,	after	thirty	years
拥有	一个	卓越	学院	为了	处理	他们	;	所以	那	现在	,	后	三十	年

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他非常擅长处理这些问题；因此，三十年后，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['iːkwaɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

there	is	not	much	about	the	equine	nature	that	he	does	not	understand	.
那里	是	不是	很多	关于	这	马科动物	自然	那	他	做	不是	理解	.

他对马的习性几乎没有不了解的地方。

[hiː; hi] [treɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɑːŋkəs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [soʊld] ;

He	trained	a	company	of	Bronchos	,	which	were	afterwards	sold	;
他	受过训练	一个	公司	的	支气管	,	哪个	是	然后	卖	;

他训练了一批野马，后来这些野马被卖掉了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['grædʒuəli] [gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zɪbɪts] ,

and	since	then	he	has	gradually	got	together	the	fifteen	he	now	exhibits	,
和	自从	然后	他	有	逐步地	得到	一起	这	十五	他	现在	展品	,

从那时起，他逐渐收集了现在展出的这十五件作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

and	he	has	others	in	process	of	training	.
和	他	有	其他的	在	过程	的	训练	.

他还有其他人正在接受培训。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

He	took	these	when	they	were	young	,	two	or	three	years	old	;	and	not	one	of
他	采取	这些	什么时候	他们	是	年轻的	,	二	或者	三	年	老的	;	和	不是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他拍下这些照片时，他们还很小，两三岁；而且没有一个，

[ɪk'sept] ['dʒɪm] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['eni]

except	Jim	,	who	has	a	bit	of	outside	history	,	has	ever	been	used	in	any
除了	吉姆	,	WHO	有	一个	少量	的	外部	历史	,	有	曾经	到过	用过的	在	任何

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

除了吉姆之外，他有一些外部经历，从未以其他方式被使用过。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr][kɑːrts] , ['hɑːrnɪs] [ɔːr]['sæd(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

They	know	nothing	about	carriages	or	carts	,	harness	or	saddle	;	they	have	escaped	the
他们	知道	没有什么	关于	马车	或者	购物车	,	马具	或者	鞍	;	他们	有	逃脱	这

['kruːəl][kɜːrb] - ['bɪts] ,

cruel	curb	-	bits	,
残忍的	抑制	-	比特	,

它们对马车、马具、马鞍一无所知；它们逃脱了残酷的嚼子。

[ðə; ði] [tʃek] [reɪnz] [ænd; ənd]['blaɪndərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	check	reins	and	blinders	of	our	civilization	.
这	查看	缰绳	和	眼罩	的	我们的	文明	.

我们文明的缰绳和眼罩。

['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Fortunate	in	that	respect	.
幸运	在	那	尊重	.

从这个角度来看，他很幸运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

And	they	never	have	had	a	shoe	on	their	feet	.
和	他们	绝不	有	有	一个	鞋	在	他们的	脚	.

他们从来没穿过鞋。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [fɜːrm][ænd; ənd] [saʊnd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ;

Their	feet	are	perfect	,	firm	and	sound	,	strong	and	healthy	and	elastic	;
他们的	脚	是	完美的	,	公司	和	声音	,	强的	和	健康	和	松紧带	;

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

它们的脚完美、结实、健康、强壮、富有弹性；自然。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [rʌn] ['berfʊt] ,

like	those	of	the	Indians	,	who	run	barefoot	,
喜欢	那些	的	这	印度人	,	WHO	跑步	赤脚	,

就像那些赤脚奔跑的印第安人一样，

[huː] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðiːz] ['hɔːrsɪz][kæn; kən]

who	go	over	the	rough	places	of	the	wilds	as	easily	as	these	horses	can
WHO	去	超过	这	粗糙的	地方	的	这	荒野	作为	容易地	作为	这些	马匹	能

[rʌn] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

run	up	the	stairs	or	over	the	cobble	stones	of	the	pavement	if	they	were	turned
跑步	向上	这	楼梯	或者	超过	这	鹅卵石	石头	的	这	路面	如果	他们	是	转向

[luːs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

loose	in	the	street	.
松动的	在	这	街道	.

这些马匹能够轻松地穿越荒野的崎岖地带，就像它们被放养在街上，可以跑上楼梯或越过鹅卵石路面一样。

['mɪlətəri] [drɪl] .

MILITARY	DRILL	.
军队	钻头	.

军事演习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ]

It	was	a	pleasure	to	know	of	their	life	-	long	exemption	from	all	such
它	曾是	一个	乐趣	到	知道	的	他们的	生活	-	长的	豁免	从	全部	这样的

[rɪst'reɪnts] .

restraints	.
约束	.

得知他们终身免受此类限制，我感到非常高兴。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt]

That	accounted	in	great	measure	for	their	beautiful	freedom	of	motion	,	for	that
那	已记录	在	伟大的	措施	为了	他们的	美丽的	自由	的	运动	,	为了	那

['wʌndrəs] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

wondrous	grace	and	charm	.
奇妙的	优雅	和	魅力	.

这在很大程度上解释了它们优美的动作自由度，以及它们那令人惊叹的优雅和魅力。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] ['mʌslz] , [boʊnz] , [dʒɔɪnts] , ['tendənz] [ænd; ənd]

Did	you	ever	think	what	a	complexity	of	muscles	,	bones	,	joints	,	tendons	and
做过	你	曾经	思考	什么	一个	复杂	的	肌肉	,	骨头	,	关节	,	肌腱	和

['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ,

other	arrangements	,
其他	安排	,

你有没有想过肌肉、骨骼、关节、肌腱和其他组织结构是多么复杂?

['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] , [huːf] , [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

enter	into	the	formation	of	the	knees	,	hoofs	,	legs	of	a	horse	;
进入	进入	这	形成	的	这	膝盖	,	蹄子	,	腿	的	一个	马	;

参与形成马的膝盖、蹄子、腿；

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] ?

what	a	piece	of	mechanism	the	strong	,	supple	creature	is	?
什么	一个	片	的	机制	这	强的	,	柔软	生物	是	?

这种强壮而灵活的生物真是精妙绝伦的机械装置！

[ðiːz] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['broʊkən] ;

These	have	never	had	their	spirits	broken	;
这些	有	绝不	有	他们的	烈酒	破碎的	;

他们的意志从未被击垮；

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [skəuldid] [æt; ət] [ɔːr] [strʌk] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz]

have	never	been	scolded	at	or	struck	except	when	a	whip	was	necessary	as
有	绝不	到过	责骂	在	或者	击	除了	什么时候	一个	鞭	曾是	必要的	作为

[ə; eɪ] [rɑːd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	rod	sometimes	is	for	a	child	.
一个	杆	有时	是	为了	一个	孩子	.

除了像对待孩子那样需要用棍子打孩子的时候，我从未被责骂或打过。

[ðə; ði] ['hɑːslər] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ['rʌfli] .

The	hostlers	who	take	care	of	them	are	not	allowed	to	speak	roughly	.
这	牧马人	WHO	拿	关心	的	他们	是	不是	允许	到	说话	大致	.

照顾他们的服务员不允许说话粗鲁。

" [biː; bi] [loʊ] - ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mæstər] [sez] .

"	Be	low	-	spoken	to	them	,	"	the	master	says	.
"	是	低的	-	说	到	他们	,	"	这	掌握	说道	.

“跟他们说话要轻声细语，”师父说。

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [gruːmd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

In	the	years	when	he	was	educating	them	he	groomed	and	cared	for
在	这	年	什么时候	他	曾是	教育	他们	他	修剪过的	和	关心	为了

[ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

在他教导他们的那些年里，他亲自照料和照顾他们。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [help] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

with	no	other	help	except	that	of	his	two	little	sons	.
和	不	其他	帮助	除了	那	的	他的	二	小的	儿子们	.

除了两个年幼的儿子之外，他没有任何其他帮助。

[noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˌnesə'serəli] ,

No	one	else	was	allowed	to	meddle	with	them	;	and	,	necessarily	,
不	一	别的	曾是	允许	到	插手	和	他们	;	和	,	一定	,

其他人不得干涉它们；而且，必然地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['seprət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

they	were	kept	separate	from	other	horses	.
他们	是	保留	分离	从	其他	马匹	.

它们与其他马匹分开饲养。

[naʊ] , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ig'zibitɪŋ] ,

Now	,	wherever	they	are	exhibiting	,
现在	,	无论	他们	是	展出	,

现在，无论他们在哪里参展，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

he	always	goes	out	the	first	thing	in	the	morning	to	see	them	.
他	总是	去	出去	这	第一的	事物	在	这	早晨	到	看	他们	.

他总是早上第一件事就是出去看他们。

[hiː; hi] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	passes	from	one	to	another	,
他	通过	从	一	到	其他	,

他从一个地方传到另一个地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [pæts] [ænd; ənd] [slæps] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈglɑːsi] [saɪdz] ,

and	they	are	all	expecting	the	little	love	pats	and	slaps	on	their	glossy	sides	,
和	他们	是	全部	期待	这	小的	爱	轻拍	和	掌掴	在	他们的	光滑	侧面	,

它们都期待着被轻轻拍打它们光滑的侧身，以示爱意。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈfɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv] " [ˌʃevəˈliə] , [haʊ] [ɑːr; ər]

the	caressings	and	fondlings	and	pleasant	greetings	of	"	Chevalier	,	how	are
这	爱抚	和	抚摸	和	令人愉快的	问候	的	"	骑士	,	如何	是

[juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ? "

you	,	old	fellow	?	"
你	,	老的	同伴	?	"

“骑士，老伙计，你好吗？”这样的爱抚、亲昵和亲切的问候

" [ˌæbˈdælə] , [maɪ] [ˈbjuːti] , " [ænd; ənd] , " [ˈneli] , [maɪ] [pet] !

"	Abdallah	,	my	beauty	,	"	and	,	"	Nellie	,	my	pet	!
"	阿卜杜拉	,	我的	美丽	,	"	和	,	"	内莉	,	我的	宠物	!

“阿卜杜拉，我的美人！”和“内莉，我的宠物！”

" [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] , [ˌæbˈdælə] [trəˈmendəsli] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns]

"	Some	are	jealous	,	Abdallah	tremendously	so	,	and	if	he	does	not	at	once
"	一些	是	嫉妒的	,	阿卜杜拉	非常	所以	,	和	如果	他	做	不是	在	一次

[ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] ,

notice	her	,
注意	她	,

“有些人很嫉妒，阿卜杜拉尤其嫉妒，如果他没有立刻注意到她，

[ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [ɪrz] [bæk] , [ʃoʊz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

she	lays	her	ears	back	,	shows	temper	,	and	crowds	up	to	him	,
她	躺下	她	耳朵	后退	,	演出	脾气	,	和	人群	向上	到	他	,

她耷拉着耳朵，摆出一副不高兴的样子，然后挤到他跟前。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈpresɪdəns] .

determined	that	no	other	shall	have	precedence	.
决定	那	不	其他	将	有	优先权	.

决定其他任何规定均不具有优先权。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtæbloʊ] .

A	PRETTY	TABLEAU	.
一个	漂亮的	画面	.

一幅美丽的画面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] " [ˈθɜːroʊ] - [bred] .

They	are	not	"	thorough	-	breds	.
他们	是	不是	"	彻底	-	品种	.

它们不是“纯种马”。

" [ðoʊz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˈreɪsəz] [ɔːr] [ˈtrævələz] ; [jet] [ʌv; əv] [faɪn] [briːdz] , [sʌm; səm]

"	Those	,	he	said	,	were	for	racers	or	travellers	;	yet	of	fine	breeds	,	some
"	那些	,	他	说	,	是	为了	赛车手	或者	旅行者	;	然而	的	美好的	品种	,	一些

[tʃɔɪs] [blʌd] [ˈhɔːrsɪz] ,

choice	blood	horses	,
选择	血	马匹	,

“他说，那些马是给赛马或旅行马用的；不过都是优良品种，有些是上等血统的马。”

[sʌm; səm] [mɪkst] , [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] , [huː] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

some	mixed	,	one	a	mustang	,	who	at	first	did	not	know	anything	that	was
一些	混合	,	一	一个	野马	,	WHO	在	第一的	做过	不是	知道	任何事物	那	曾是

[ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

wanted	of	him	.
通缉	的	他	.

有些是混血马，其中一匹是野马，起初它并不知道人们想要它做什么。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][ʌp] [laɪk] [pɑːp] [kɔːrn] ,

"	Why	,	"	said	he	,	"	at	first	some	of	them	would	go	up	like	pop	corn	,
"	为什么	,	"	说	他	,	"	在	第一的	一些	的	他们	会	去	向上	喜欢	流行音乐	玉米	,

“为什么，”他说，“起初它们中的一些会像爆米花一样弹起来，

['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] .

higher	than	my	head	.
更高	比	我的	头	.

比我的头还高。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [pər'hæps][æn; ən]

But	I	never	once	have	been	injured	by	one	of	them	except	perhaps	an
但	我	绝不	一次	有	到过	受伤	经过	一	的	他们	除了	也许	一个

[ˌæksə'dent(ə)l] ['stepɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fʊt] .

accidental	stepping	on	my	foot	.
偶然	步进	在	我的	脚	.

但我从未被它们中的任何一个伤过，除了偶尔不小心踩到我的脚之外。

[ðeɪ] ['nevər] [kɪk] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪk] .

They	never	kick	;	they	don't	know	how	to	kick	.
他们	绝不	踢	;	他们	不	知道	如何	到	踢	.

它们从不踢人；它们不知道怎么踢人。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['eniwer] .

You	can	go	behind	them	as	well	as	before	,	and	anywhere	.
你	能	去	在后面	他们	作为	出色地	作为	前	,	和	任何地方	.

你可以绕到他们身后，也可以绕到他们前面，还可以去任何地方。

" [ɪn] ['baɪɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [lʊks] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] .

"	In	buying	he	chose	only	those	whose	looks	showed	that	they	were	intelligent	.
"	在	购买	他	选择	仅有的	那些	谁	看起来	显示	那	他们	是	聪明的	.

“在购买商品时，他只选择那些看起来聪明的人。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] , [baɪ] [wʌt] [saɪnz] ? " ['kwiərid] [æn; ən][ɔːl] - [əb'zɔːrbd] " [dʌm]

"	But	how	did	he	know	,	by	what	signs	?	"	queried	an	all	-	absorbed	"	Dumb
"	但	如何	做过	他	知道	,	经过	什么	标志	?	"	查询	一个	全部	-	吸收	"	哑的

['ænɪmlz] " ['wʊmən] .

Animals	"	woman	.
动物	"	女士	.

“但他是怎么知道的？通过什么迹象？”一位全神贯注于《哑巴动物》的女士问道。

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , ['evri] [wei] ; [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪrz] , [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ,

"	Oh	,	dear	,	"	he	said	,	"	why	,	every	way	;	the	eyes	,	the	ears	,	the	whole	face	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	他	说	,	"	为什么	,	每一个	方式	;	这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	所有的	脸	,

“哦，天哪，”他说，“到处都是；眼睛、耳朵、整张脸，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] .

the	expression	,	everything	.
这	表达	,	一切	.

这句话，一切。

[noʊ] [tuː] ['hɔːrsɪz] - ['feɪsɪz] [lʊk] [ə'laɪk] .

No	two	horses	'	faces	look	alike	.
不	二	马匹	-	面孔	看	同样	.

没有两匹马的脸长得完全一样。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

Just	as	it	is	with	a	flock	of	sheep	.
只是	作为	它	是	和	一个	群	的	羊	.

就像一群羊一样。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [seɪ] , - [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'laɪk] ,

A	stranger	would	say	,	'	Why	,	they	are	all	sheep	,	and	all	alike	,
一个	陌生人	会	说	,	-	为什么	,	他们	是	全部	羊	,	和	全部	同样	,

陌生人会说："哎呀，它们都是绵羊，而且都一样。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [noʊz] ['betər] ;

and	that	is	all	there	is	to	it	;	'	but	the	owner	knows	better	;
和	那	是	全部	那里	是	到	它	;	-	但	这	所有者	知道	更好的	;

事情就是这样；但主人心里清楚得更清楚；

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] .

he	knows	every	face	in	the	flock	.
他	知道	每一个	脸	在	这	群	.

他认识羊群里的每一张面孔。

[hiː; hi] [sez] , - [ðɪs] [ɪz] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɑːli] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['nænsi] . -

He	says	,	'	this	is	Jenny	,	and	that	is	Dolly	,	there	is	Jim	,	and	here's	Nancy	.	'
他	说道	,	-	这	是	珍妮	,	和	那	是	多莉	,	那里	是	吉姆	,	和	这里是	南希	.	-

他说："这是珍妮，那是多莉，那是吉姆，这是南希。"

[oʊ] , [lænd] , [jes] !

Oh	,	land	,	yes	!
哦	,	土地	,	是的	!

哦，陆地，是的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

they	are	no	more	alike	than	human	beings	are	,	disposition	or	anything	.
他们	是	不	更多的	同样	比	人类	生物	是	,	处置	或者	任何事物	.

他们之间的相似之处并不比人类更多，无论是性格还是其他方面。

[sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəukst] [ænd; ənd] ['flætərd] .

Some	have	to	be	ordered	,	and	some	coaxed	and	flattered	.
一些	有	到	是	订购	,	和	一些	哄骗	和	受宠若惊	.

有些需要命令，有些需要哄劝奉承。

[jes] , ['flætərd] .

Yes	,	flattered	.
是的	,	受宠若惊	.

是的，受宠若惊。

[naʊ] [ɪf] [tuː] [men] [kʌm] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Now	if	two	men	come	and	want	to	work	for	me	,
现在	如果	二	男人	来	和	想	到	工作	为了	我	,

现在如果有两个男人都想为我工作，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

I	can	tell	as	soon	as	I	cast	my	eyes	on	them	.
我	能	告诉	作为	很快	作为	我	投掷	我的	眼睛	在	他们	.

我一眼就能认出来。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] , - [goʊ][ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I	say	to	one	,	'	Go	and	do	such	a	thing	;
我	说	到	一	,	-	去	和	做	这样的	一个	事物	;

我对其中一人说：'你去做这样的事吧；

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hiːd] ['ænsər] - [aɪ][wəʊnt] ;

'	but	if	I	said	it	to	the	other	,	he'd	answer	'	I	won't	;
-	但	如果	我	说	它	到	这	其他	,	他会	回答	-	我	惯于	;

但如果我跟另一个人说，他会回答"我不会"。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ] ['eni] [mæn] . -

I'm	not	going	to	be	ordered	about	by	any	man	.	'
我是	不是	去	到	是	订购	关于	经过	任何	男人	.	-

我不会听任何男人的话。

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Horses	are	just	like	that	.
马匹	是	只是	喜欢	那	.

马就是这样。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] .

A	horse	can	read	you	.
一个	马	能	读	你	.

马能读懂你。

[ɪf] [juː; jʊ][get][mæd] , [hiː; hi] [wɪl] .

If	you	get	mad	,	he	will	.
如果	你	得到	疯狂的	,	他	将要	.

如果你生气，他也会生气。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] .

If	you	abuse	him	,	he	will	do	the	same	by	you	,	or	try	to	.
如果	你	虐待	他	,	他	将要	做	这	相同的	经过	你	,	或者	尝试	到	.

如果你虐待他，他也会以同样的方式对待你，或者试图这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kən'troʊl] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'troʊl][ə; eɪ] [hɔːrs] .

You	must	control	yourself	,	if	you	would	control	a	horse	.
你	必须	控制	你自己	,	如果	你	会	控制	一个	马	.

你必须控制自己，就像控制一匹马一样。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [greɪd] ,

"	They	must	be	of	superior	grade	,
"	他们	必须	是	的	优越的	年级	,

它们必须是上等品质的，

" [fɔːr; fər] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

"	for	it's	of	no	use	to	spend	one's	time	on	a	dull	one	.
"	为了	它是	的	不	使用	到	花费	一个人的	时间	在	一个	乏味的	一	.

因为把时间浪费在无聊的事情上是没用的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['idiəts] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] ,

It	does	not	pay	to	teach	idiots	where	you	want	brilliant	results	,
它	做	不是	支付	到	教	白痴	在哪里	你	想	杰出的	结果	,

如果你想取得卓越的成果，教笨蛋是得不偿失的。

[ðoʊ] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

though	all	well	enough	for	a	certain	purpose	.
尽管	全部出色地		足够的	为了	一个	肯定	目的	.

虽然这对于特定目的来说已经足够好了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .

"	Some	of	these	he	had	been	five	years	in	educating	to	do	what	we	saw	.
"	一些	的	这些	他	有	到过	五	年	在	教育	到	做	什么	我们	锯	.

“他花了五年时间培养这些人，才让他们变成我们所看到的这样。”

[sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [pɑːrt][ɪn][wʌn] [jɪr] , [sʌm; səm][ɪn] [tuː] .

Some	he	had	taught	to	do	their	special	part	in	one	year	,	some	in	two	.
一些	他	有	教授	到	做	他们的	特别的	部分	在	一	年	,	一些	在	二	.

他教会了一些人在一年内完成他们的特殊任务，有些则用了两年时间。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][get]

The	first	thing	he	did	was	to	give	the	horse	opportunity	and	time	to	get
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	给	这	马	机会	和	时间	到	得到

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

well	acquainted	with	him	;
出色地	熟人	和	他	;

他做的第一件事就是给这匹马机会和时间，让它和他充分熟悉起来；

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] .

in	his	words	,	"	to	become	friends	.
在	他的	字	,	"	到	变得	朋友们	.

用他的话说，“成为朋友。”

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

Let	him	see	that	you	are	his	friend	,	that	you	are	not	going	to	whip	him	.
让	他	看	那	你	是	他的	朋友	,	那	你	是	不是	去	到	鞭	他	.

让他明白你是他的朋友，你不会鞭打他。

[juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

You	meet	him	cordially	.
你	见面	他	诚挚地	.

你热情地接待了他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

You	are	glad	to	see	him	and	be	with	him	,
你	是	高兴的	到	看	他	和	是	和	他	,

你很高兴见到他，也很高兴能和他在一起。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	pretty	soon	he	knows	it	and	likes	to	be	with	you	.
和	漂亮的	很快	他	知道	它	和	点赞	到	是	和	你	.

很快他就知道了这一点，并且喜欢和你在一起。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːmrædʃɪp] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	so	you	establish	comradeship	,	you	understand	each	other	.
和	所以	你	建立	同志情谊	,	你	理解	每个	其他	.

这样一来，你们就建立了同志情谊，彼此理解。

[kə'res] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

Caress	him	softly	.
抚摸	他	轻轻	.

轻轻抚摸他。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Don't	make	a	dash	at	him	.
不	制作	一个	短跑	在	他	.

不要贸然冲向他。

[seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Say	pleasant	things	to	him	.
说	令人愉快的	事物	到	他	.

对他说些好听的话。

[biː; bi]['dʒent(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər] .

Be	gentle	;	but	at	the	same	time	you	must	be	master	.
是	温和的	;	但	在	这	相同的	时间	你	必须	是	掌握	.

要温柔，但同时你也要掌控一切。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs] .

"	That	is	a	good	basis	.
"	那	是	一个	好的	基础	.

“这是一个很好的基础。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,

And	then	he	teaches	one	thing	at	a	time	,	a	simple	thing	,
和	然后	他	教导	一	事物	在	一个	时间	,	一个	简单的	事物	,

然后他一次只教一件事，一件很简单的事。

[ænd; ənd] [weɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] ;

and	waits	a	good	while	before	he	brings	forward	another	;
和	等待	一个	好的	尽管	前	他	带来	向前	其他	;

他过了好一阵子才提出另一个；

[dʌz] [nɑːt][pərˈpleks][ɔːr] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈlɜːrnɪd] ,

does	not	perplex	or	puzzle	the	pupil	by	anything	else	till	that	is	learned	,
做	不是	困扰	或者	谜	这	瞳孔	经过	任何事物	别的	直到	那	是	学习	,

在学生掌握该知识之前，不会用其他任何事情来困惑或迷惑学生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ɑːr; ər] " [kʌm] , "

and	some	of	the	first	words	are	"	come	,	"
和	一些	的	这	第一的	字	是	"	来	,	"

最早学会的词之一是“来”。

" [stænd] , "

"	stand	,	"
"	站立	,	"

“站立， ”

" [rɪˈmeɪn] .

"	remain	.
"	保持	.

“保持。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][wʌns] [ˈlɜːrnɪd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɔːr] [ˈseldəm] [fəˈgets] .

"	What	a	horse	has	once	learned	he	never	or	seldom	forgets	.
"	什么	一个	马	有	一次	学习	他	绝不	或者	很少	忘记了	.

“马一旦学会了什么，它就永远不会忘记，或者很少会忘记。”

[ˈmɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [sed] ,

Mr	.	Bartholomew	thinks	it	is	not	as	has	sometimes	been	said	,
先生	.	巴塞洛缪	思考	它	是	不是	作为	有	有时	到过	说	,

巴塞洛缪先生认为事情并非像有些人所说的那样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

because	a	horse	has	a	memory	stronger	than	a	man	,
因为	一个	马	有	一个	记忆	更强	比	一个	男人	,

因为马的记忆力比人强。

" [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fjuːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	but	because	he	has	fewer	things	to	learn	.
"	但	因为	他	有	更少	事物	到	学习	.

“但因为他需要学习的东西比较少。”

[ə; eɪ][mæn] [siːz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θɪŋz] .

A	man	sees	a	million	things	.
一个	男人	看到	一个	百万	事物	.

一个人能看到无数事物。

[ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [maɪnd] [ˈkænɑːt] [əˈkɑːmədeɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [kæn; kən] ,

A	horse's	mind	cannot	accommodate	what	a	man's	can	,
一个	马匹	头脑	不能	容纳	什么	一个	男人的	能	,

马的思维无法容纳人类的思维。

[soʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] .

so	those	things	he	knows	have	a	better	chance	.
所以	那些	事物	他	知道	有	一个	更好的	机会	.

所以他所了解的那些事情成功的几率更大。

[ðoʊz] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈfɪksɪz] .

Those	few	things	he	fixes	.
那些	很少	事物	他	修复	.

他修好了那几样东西。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈfɑːsənz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

His	memory	fastens	on	them	.
他的	记忆	扣	在	他们	.

他的记忆深深地烙印在他们身上。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['poʊni] [aɪ] [hæd; həd] [treɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

I	once	had	a	pony	I	had	trained	,	which	was	afterwards	gone	from	me
我	一次	有	一个	小马	我	有	受过训练	,	哪个	曾是	然后	已消失	从	我

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

我曾经有一匹我训练过的小马，但三年后它就离开了我。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ig'zibitɪŋ] ,

At	the	end	of	that	time	I	was	in	California	exhibiting	,
在	这	结尾	的	那	时间	我	曾是	在	加利福尼亚州	展出	,

那段时间结束时，我正在加州参加展览。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊni] .

and	saw	a	boy	on	the	pony	.
和	锯	一个	男生	在	这	小马	.

看见一个男孩骑着小马。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

I	tried	to	buy	him	,	but	the	boy	who	had	owned	him	all	that	time	,
我	尝试	到	买	他	,	但	这	男生	WHO	有	拥有	他	全部	那	时间	,

我试着买下他，但是一直拥有他的那个男孩，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ,

refused	to	part	with	him	;	however	,	I	offered	such	a	price	that	I	got	him	,
拒绝	到	部分	和	他	;	然而	,	我	提供	这样的	一个	价格	那	我	得到	他	,

他拒绝放他走；但是，我开出的价格足够高，最终我把他买下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

and	that	same	evening	I	took	him	into	the	tent	and	thought	I	would	see	what	he	remembered	.
和	那	相同的	晚上	我	采取	他	进入	这	帐篷	和	想法	我	会	看	什么	他	记得	.

当晚，我把他带进帐篷，想看看他还记得些什么。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [trɪks] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ'self] [fər'gɑːtn])

He	went	through	all	his	old	tricks	(	besides	a	few	I	had	myself	forgotten	)
他	去	通过	全部	他的	老的	技巧	(	除了	一个	很少	我	有	我	被遗忘的	)

[ɪk'sept] [wʌn] .

except	one	.
除了	一	.

他使出了所有旧招式（除了我自己都忘记的几招），唯独少了一招。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

He	could	not	manage	walking	on	his	hind	feet	the	distance	he	used	to	.
他	可以	不是	管理	步行	在	他的	后	脚	这	距离	他	用过的	到	.

他无法像以前那样用后腿行走那么远的距离了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [treɪnd] [hɔːrs] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

Another	time	I	had	a	trained	horse	stolen	from	me	by	the	Indians	,
其他	时间	我	有	一个	受过训练	马	被盗	从	我	经过	这	印度人	,

还有一次，我的一匹训练有素的马被印第安人偷走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	he	was	off	in	the	wilds	with	them	a	year	and	a	half	.
和	他	曾是	离开	在	这	荒野	和	他们	一个	年	和	一个	一半	.

他和他们一起在荒野中待了一年半。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [tuː] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	day	,	in	a	little	village	—	that	was	in	California	too	—	I	saw	him	and
一	天	,	在	一个	小的	村庄	—	那	曾是	在	加利福尼亚州	也	—	我	锯	他	和

[nuː] [hɪm; ɪm] ,

knew	him	,
知道	他	,

有一天，在加利福尼亚州的一个小村庄里，我见到了他，并且认识了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [nuː] [ˌem 'iː] .

and	the	horse	knew	me	.
和	这	马	知道	我	.

那匹马认得我。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ɪz][maɪ] [hɔːrs] ,

I	went	up	to	the	Indian	who	had	him	and	said	,	'	That	is	my	horse	,
我	去	向上	到	这	印度	WHO	有	他	和	说	,	-	那	是	我的	马	,

我走到牵着马的印第安人跟前，说：“那是我的马。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	can	prove	it	.	'
和	我	能	证明	它	.	-

我可以证明这一点。

[aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['stoʊlən] [hɔːrs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ɪz]

Out	there	a	stolen	horse	,	no	matter	how	many	times	he	has	changed	hands	,	is
出去	那里	一个	被盗	马	,	不	事情	如何	许多	时代	他	有	已更改	双手	,	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

外面有一匹被偷的马，无论它几经易手，最终都会被遗弃。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	owner	can	prove	it	.
如果	这	所有者	能	证明	它	.

如果业主能够证明的话。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː]

The	Indian	said	,	'	If	you	can	,	you	shall	have	him	,	but	you	won't	do
这	印度	说	,	-	如果	你	能	,	你	将	有	他	,	但	你	惯于	做

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

印第安人说：“如果你能做到，就把他带走，但你不会这么做的。”

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːr] [θɪŋz] ;

I	said	,	'	I	will	try	him	in	four	things	;
我	说	,	-	我	将要	尝试	他	在	四	事物	;

我说：“我将从四个方面考验他；

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][trɑːt] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

I	will	ask	him	to	trot	three	times	around	a	circle	,	to	lie	down	,	to	sit	up	,
我	将要	问	他	到	小跑	三	时代	大约	一个	圆圈	,	到	说谎	向下	,	到	坐	向上	,

我会让他绕圈小跑三圈，躺下，坐起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	to	bring	me	my	handkerchief	.
和	到	带来	我	我的	手帕	.

还让我把手帕拿过来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [hɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

If	he	is	my	horse	,	he	will	do	it	.	'
如果	他	是	我的	马	,	他	将要	做	它	.	-

如果这是我的马，它就会这么做。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] ! -

The	Indian	said	,	'	You	shall	have	him	if	he	does	,	but	he	won't	!	'
这	印度	说	,	-	你	将	有	他	如果	他	做	,	但	他	惯于	!	-

印第安人说："如果他这么做，你就把他抓起来，但他不会的！"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] .

By	this	time	a	crowd	had	got	together	.
经过	这	时间	一个	人群	有	得到	一起	.

这时，已经聚集了一群人。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

We	put	the	horse	in	an	enclosure	,	he	did	as	he	was	told	,
我们	放	这	马	在	一个	外壳	,	他	做过	作为	他	曾是	讲述	,

我们把马关进围栏里，它照做了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	I	had	him	back	.
和	我	有	他	后退	.

我把他找回来了。

" ['mɪstər] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [sed] , " [maɪ]['mɑːtoʊ][ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] , - [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] ;

"	Mr	.	Bartholomew	said	,	"	My	motto	in	educating	them	is	,	'	Make	haste	slowly	;
"	先生	.	巴塞洛缪	说	,	"	我的	座右铭	在	教育	他们	是	,	-	制作	匆忙	缓慢地	;

巴塞洛缪先生说："我教育他们的座右铭是，'欲速则不达'；

- [aɪ] ['nevər] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] ,

'	I	never	require	too	much	,
-	我	绝不	要求	也	很多	,

我从不要求太多，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [æsk][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] .

and	I	never	ask	a	horse	to	do	what	he	can't	do	.
和	我	绝不	问	一个	马	到	做	什么	他	不能	做	.

我从不要求马做它做不到的事。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

That	is	of	no	use	.
那	是	的	不	使用	.

那毫无用处。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] [lɜːrn] [wʌt] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

A	horse	can't	learn	what	horses	are	not	capable	of	learning	;
一个	马	不能	学习	什么	马匹	是	不是	有能力的	的	学习	;

马学不会它学不会的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

and	he	can't	do	a	thing	until	he	understands	what	you	mean	,
和	他	不能	做	一个	事物	直到	他	明白	什么	你	意思是	,

他只有明白你的意思才能做事。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	how	you	want	it	done	.
和	如何	你	想	它	完毕	.

以及你希望如何完成。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] [ɪf] [hiː; hi]

What	good	would	it	do	for	me	to	ask	a	man	a	question	in	French	if	he
什么	好的	会	它	做	为了	我	到	问	一个	男人	一个	问题	在	法语	如果	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?

did	not	know	a	word	of	the	language	?
做过	不是	知道	一个	单词	的	这	语言	?

如果一个男人完全不懂法语，我用法语问他问题又有什么用呢?

[aɪ][get][hɪm; ɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I	get	him	used	to	the	word	,	and	show	him	what	I	want	.
我	得到	他	用过的	到	这	单词	,	和	展示	他	什么	我	想	.

我让他熟悉这个词，并向他展示我想要的东西。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['sʌmwer] ,

If	it	is	to	climb	up	somewhere	,
如果	它	是	到	爬	向上	某处	,

如果是为了爬到某个地方，

[aɪ]['dʒentli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi]

I	gently	put	his	foot	up	and	have	him	keep	it	there	until	I	am	ready
我	轻轻地	放	他的	脚	向上	和	有	他	保持	它	那里	直到	我	是	准备好

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] ,

to	have	it	come	down	,
到	有	它	来	向下	,

我轻轻地抬起他的脚，让他保持这个姿势，直到我准备好让他放下为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [maɪˈself] .

and	then	I	take	it	down	myself	.
和	然后	我	拿	它	向下	我	.

然后我自己把它拆下来。

[aɪ] ['nevər] [let][ðə; ði] [hɔːrs] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	let	the	horse	do	it	.
我	绝不	让	这	马	做	它	.

我从来不让马这么做。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ][wɜːrdz] .

The	same	with	other	things	,	showing	him	how	,	and	by	words	.
这	相同的	和	其他	事物	,	显示	他	如何	,	和	经过	字	.

其他事情也一样，要给他演示，并用言语表达。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

They	know	a	great	number	of	words	.
他们	知道	一个	伟大的	数字	的	字	.

他们掌握了大量的词汇。

[maɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['influənst] [baɪ] [saɪnz] [ɔːr] ['məuʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

My	horses	are	not	influenced	by	signs	or	motions	when	they	are	on	the	stage	.
我的	马匹	是	不是	影响	经过	标志	或者	运动	什么时候	他们	是	在	这	阶段	.

我的马在舞台上不会受到任何信号或动作的影响。

[ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]

They	use	their	intelligence	and	memory	,	and	they	associate	ideas	and
他们	使用	他们的	智力	和	记忆	,	和	他们	联系	想法	和

[ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

are	required	to	obey	.
是	必需的	到	服从	.

他们运用智力和记忆力，将各种想法联系起来，并且必须服从命令。

[ðeɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-][wʌn] [əˈnʌðər] .

They	learn	a	great	deal	by	observing	one	another	.
他们	学习	一个	伟大的	交易	经过	观察	一	其他	.

他们通过互相观察学到了很多东西。

[wʌn] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ləːnz] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	watches	and	learns	by	seeing	the	others	.
一	手表	和	学习	经过	看到	这	其他的	.

一个人通过观察他人来学习。

[aɪ] [tɔːt] [wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [niːl] , [baɪ][fɜːrst] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

I	taught	one	horse	to	kneel	,	by	first	bending	his	knee	myself	,	and	putting
我	教授	一	马	到	下跪	,	经过	第一的	弯曲	他的	膝盖	我	,	和	推杆

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

him	into	position	.
他	进入	位置	.

我教会了一匹马跪下，方法是先我自己弯曲它的膝盖，然后把它摆放到合适的位置。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [ɪn] [huː] [kept] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

After	he	had	learned	,	I	took	another	in	who	kept	watch	all	the	time	,
后	他	有	学习	,	我	采取	其他	在	WHO	保留	手表	全部	这	时间	,

他学会之后，我又找了另一个人来负责全天候监视。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['pɑːrtli][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	learned	partly	by	imitation	.
和	学习	部分	经过	模仿	.

部分是通过模仿学会的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] ['kriːtʃərz] ; [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

They	are	social	creatures	;	they	love	each	other's	company	.
他们	是	社会的	生物	;	他们	爱	每个	其他的	公司	.

它们是群居动物；它们喜欢彼此陪伴。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

"	Most	of	these	horses	have	been	together	now	for	several	years	,	and	are
"	最多	的	这些	马匹	有	到过	一起	现在	为了	一些	年	,	和	是

[fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

fond	of	one	another	.
喜爱	的	一	其他	.

“这些马匹大多已经在一起生活了好几年，彼此都很喜欢对方。”

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] ,

They	appear	to	keep	the	run	of	the	whole	performance	,
他们	出现	到	保持	这	跑步	的	这	所有的	表现	,

他们似乎掌控了整场演出的节奏。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['noʊtɪs] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wen] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	listen	and	notice	like	children	in	a	school	when	one	or	more	of	their
和	听	和	注意	喜欢	孩子们	在	一个	学校	什么时候	一	或者	更多的	的	他们的

['nʌmbər] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

number	goes	out	to	recite	.
数字	去	出去	到	背诵	.

像学校里的孩子一样，当一个或多个同学上前朗诵时，要认真聆听和注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [liːp] - [frɑːg] [geɪm]

It	was	extremely	interesting	to	observe	them	when	the	leap	-	frog	game
它	曾是	极其	有趣的	到	观察	他们	什么时候	这	飞跃	-	青蛙	游戏

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

观察他们玩跳房子游戏真是太有趣了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Owing	to	the	smallness	of	the	stage	,
欠款	到	这	小	的	这	阶段	,

由于舞台太小，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə][get] ['ʌndər]

it	was	difficult	for	the	horse	who	was	to	make	the	jump	to	get	under
它	曾是	难的	为了	这	马	WHO	曾是	到	制作	这	跳	到	得到	在下面

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

对于即将跳跃的马来说，很难快速起跳。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [pʊr] [spraɪt] , [ɔːr] [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [tɜːrn] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

and	several	times	poor	Sprite	,	or	whichever	it	was	,	would	turn	abruptly	to
和	一些	时代	贫穷的	雪碧	,	或者	任何	它	曾是	,	会	转动	突然	到

[meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːrt] ,

make	another	start	,
制作	其他	开始	,

可怜的精灵（或者不管它是什么）有好几次突然转身，准备重新开始。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [hɔːrs] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [wʊd] [dɑːrt][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['gɪvɪŋ]

upon	which	every	horse	on	her	side	would	dart	out	for	a	chance	at	giving
之上	哪个	每一个	马	在	她	边	会	镖	出去	为了	一个	机会	在	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ][nɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

her	a	nip	as	she	went	by	.
她	一个	掐	作为	她	去	经过	.

她经过时，她身边的每一匹马都会冲出来，伺机咬她一口。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

They	all	seemed	throughout	the	entire	exhibition	to	feel	a	sort	of	responsibility	,
他们	全部	似乎	自始至终	这	全部的	展览	到	感觉	一个	种类	的	责任	,

在整个展览过程中，他们似乎都感到肩负着某种责任。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

or	at	least	a	pride	in	it	,	as	if	"	this	is	our	school	.
或者	在	至少	一个	自豪	在	它	,	作为	如果	"	这	是	我们的	学校	.

或者至少对此感到自豪，仿佛“这是我们的学校”。

[siː] [haʊ] [wel] [bju(ː)'sefələs] [maɪndz] , [ɔːr] [haʊ] ['bædli] ['bruːtəs] [bi'heɪvz] !

See	how	well	Bucephalus	minds	,	or	how	badly	Brutus	behaves	!
看	如何	出色地	布塞法勒斯	思想	,	或者	如何	糟糕	布鲁图斯	行为	!

看看布塞法勒斯多么听话，或者布鲁图斯多么糟糕！

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

This	is	our	regiment	.
这	是	我们的	团	.

这是我们团。

[dəunt][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [wel] ?

Don't	we	march	well	?
不	我们	行进	出色地	?

我们行进得不错吧?

[haʊ] [faɪn] [ænd; ənd][grænd] , [haʊ] ['gæləənt] [ænd; ənd] [geɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

How	fine	and	grand	,	how	gallant	and	gay	we	are	!
如何	美好的	和	盛大	,	如何	英勇	和	同性恋	我们	是	!

我们多么优秀、多么伟大，多么英勇、多么快乐！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ['eni] [wʌn] [hɔːrs] [kæn; kən][duː] ,

"	And	the	wonder	of	it	all	is	,	not	so	much	what	any	one	horse	can	do	,
"	和	这	想知道	的	它	全部	是	,	不是	所以	很多	什么	任何	一	马	能	做	,

“而这一切的奇妙之处，并不在于任何一匹马能做到什么，

[ɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðeɪ] [ʃoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

or	the	sense	of	humor	they	show	,	or	the	great	number	of	words	they	understand	,
或者	这	感觉	的	幽默	他们	展示	,	或者	这	伟大的	数字	的	字	他们	理解	,

或者他们展现出的幽默感，或者他们理解的词汇量，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][naɪs][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːts] [wer] [ðeɪ]

but	the	mental	processes	and	nice	calculation	they	show	in	the	feats	where	they
但	这	精神的	流程	和	好的	计算	他们	展示	在	这	壮举	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][kəm'pleks] [weɪz] ,

are	associated	in	complex	ways	,
是	联系	在	复杂的	方式	,

但他们在那些以复杂方式相互关联的壮举中所展现出的思维过程和精妙计算能力，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

which	require	that	each	must	act	his	part	independently	and	mind	nothing	about
哪个	要求	那	每个	必须	行为	他的	部分	独立	和	头脑	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə'nʌðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

it	if	another	happens	to	make	a	mistake	.
它	如果	其他	发生	到	制作	一个	错误	.

这就要求每个人都必须独立地履行自己的职责，即使其他人犯了错误，也不必在意。

['vɪktəri] .

VICTORY	.
胜利	.

胜利。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

To	obtain	any	adequate	representation	of	these	horses	while	performing	,
到	获得	任何	足够的	表示	的	这些	马匹	尽管	表演	,

为了充分展现这些马匹在表演时的状态，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['prɑːses] [kɔːld] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊtəˌgræfɪŋ] .

it	was	necessary	that	it	be	done	by	process	called	instantaneous	photographing	.
它	曾是	必要的	那	它	是	完毕	经过	过程	称为	瞬间	摄影	.

必须通过一种叫做即时摄影的工艺来完成这项工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

You	are	aware	that	birds	and	insects	are	taken	by	means	of	an	instrument
你	是	意识到的	那	鸟类	和	昆虫	是	已采取	经过	方法	的	一个	乐器

[neɪmd] [ðə; ði] " [ˌfoʊtə'græfɪk] [rɪ'vɑːlvər] ,

named	the	"	photographic	revolver	,
命名	这	"	摄影	左轮手枪	,

你知道鸟类和昆虫是通过一种叫做“摄影转轮”的仪器来捕捉的吗？

" [wɪtʃ] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	which	is	aimed	at	them	.
"	哪个	是	旨在	在	他们	.

这是针对他们的。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪstər] . ['maɪˌbrɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['foʊtəgræf] ['hɔːrsɪz]

Recently	an	American	,	Mr	.	Muybridge	,	has	been	able	to	photograph	horses
最近	一个	美国人	,	先生	.	穆布里奇	,	有	到过	有能力的	到	照片	马匹

[waɪl] ['gæləpɪŋ] [ɔːr] [trɔtɪŋ] ,

while	galloping	or	trotting	,
尽管	疾驰	或者	小跑	,

最近，一位名叫穆布里奇的美国人拍摄到了马匹奔跑或小跑的照片。

[baɪ][hɪz; ɪz] " ['bætəri] [ʌv; əv]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

by	his	"	battery	of	cameras	,
经过	他的	"	电池	的	相机	,

凭借他的“一排摄像机”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] " [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt] [ðɪs]

"	and	a	book	on	"	the	Horse	in	Motion	"	has	for	its	subject	this
"	和	一个	书	在	"	这	马	在	运动	"	有	为了	它是	主题	这

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

instantaneous	catching	a	likeness	as	applied	to	animals	.
瞬间	捕捉	一个	相似	作为	应用	到	动物	.

一本关于"运动中的马"的书，以瞬间捕捉动物的神韵为主题。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['prɑːses] , [haʊ'evər] [swɪft] , [ɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɔːr]['ædmərəb(ə)l] ,

But	how	could	any	process	,	however	swift	,	or	ingenious	,	or	admirable	,
但	如何	可以	任何	过程	,	然而	迅速	,	或者	巧妙	,	或者	令人钦佩的	,

但是，任何过程，无论多么迅速、巧妙或令人钦佩，又怎能.....

[duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðə; ðɪ][ɔːl] - [ə'laɪv] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz]

do	full	justice	to	the	grace	and	spirit	,	the	all	-	alive	attitudes	and	varieties
做	满的	正义	到	这	优雅	和	精神	,	这	全部	-	活	态度	和	品种

[ʌv; əv] ['pɑːstʃər] ,

of	posture	,
的	姿势	,

充分展现优雅的气质和精神，以及充满活力的态度和多样的姿态。

[ðə; ðɪ] ['dæliəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ?

the	dalliance	and	charm	,	the	freedom	in	action	?
这	调戏	和	魅力	,	这	自由	在	行动	?

那种风流韵事和迷人魅力，那种行动上的自由?

[ðə; ðɪ] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrt] .

THE	STORMING	OF	THE	FORT	.
这	暴风雨	的	这	堡	.

攻占堡垒。

[prə'fesər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['iːkwaɪn]['pærədɑːks] .

Professor	Bartholomew	gave	his	performances	the	name	of	"	The	Equine	Paradox	.
教授	巴塞洛缪	给予	他的	表演	这	姓名	的	"	这	马科动物	悖论	.

巴塞洛缪教授将他的表演命名为"马的悖论"。

" [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] ['kwɔːrtərz][æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

"	He	now	has	his	beautiful	animals	in	delightful	summer	quarters	at	Newport	,
"	他	现在	有	他的	美丽的	动物	在	愉快	夏天	四分之一	在	纽波特	,

"他现在把他的爱宠们安置在纽波特宜人的避暑胜地里。"

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] " ['noʊtəb(ə)l] [gests] .

where	they	are	counted	among	the	"	notable	guests	.
在哪里	他们	是	计数	之中	这	"	值得注意的	客人	.

他们被列为"贵宾"之一。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [haʊs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

"	He	has	the	Opera	House	there	for	his	training	school	for	three	months	,
"	他	有	这	歌剧	房子	那里	为了	他的	训练	学校	为了	三	几个月	,

"他在那里租用了歌剧院作为他的培训学校，为期三个月。"

[prɪ'peərɪŋ] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər][nekst] ['wɪntɚz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][ɪn]

preparing	new	ones	for	next	winter's	exhibition	,	and	keeping	the	old	ones	in
准备	新的	一个	为了	下一个	冬天的	展览	,	和	保持	这	老的	一个	在

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

为明年冬季展览准备新的展品，并保持旧展品的实用性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] [æz; əz][tuː; tə]

It	is	pleasant	to	know	that	he	cares	so	faithfully	for	their	health	as	to
它	是	令人愉快的	到	知道	那	他	关心	所以	忠实	为了	他们的	健康	作为	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [rɪˈtriːt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

give	them	a	home	through	the	warm	weather	in	that	cool	retreat	by	the	sea	.
给	他们	一个	家	通过	这	温暖的	天气	在	那	凉爽的	撤退	经过	这	海	.

得知他如此关心他们的健康，在温暖的季节里为他们提供海边凉爽的避暑胜地，真是令人欣慰。

[ˈæftər] [ðə; ði] [pleɪ] .

AFTER	THE	PLAY	.
后	这	玩	.

演出结束后。

[ˈkwestʃənz] .

QUESTIONS	.
问题	.

问题。

[æn; ən][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ðæt] [wʌns] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ?

an	you	put	the	spider's	web	back	in	its	place	,	that	once	has	been	swept	away	?
一个	你	放	这	蜘蛛的	网站	后退	在	它是	地方	,	那	一次	有	到过	扫荡	离开	?

你能把被扫走的蜘蛛网放回原处吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] , [wɪtʃ] [fel] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ]

Can	you	put	the	apple	again	on	the	bough	,	which	fell	at	our	feet	to	-	day
能	你	放	这	苹果	再次	在	这	买	,	哪个	跌倒	在	我们的	脚	到	-	天

?

?
?

你能把今天掉在我们脚边的苹果重新挂回树枝上吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪli] - [kʌp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Can	you	put	the	lily	-	cup	back	on	the	stem	,	and	cause	it	to	live
能	你	放	这	百合	-	杯子	后退	在	这	干	,	和	原因	它	到	居住

[ænd; ənd] [groʊ] ?

and	grow	?
和	生长	?

你能把百合花的花托放回茎上，让它重新存活并生长吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [mend] [ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] ['broʊkən] [wɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [bloʊ]

Can	you	mend	the	butterfly's	broken	wing	,	that	you	crushed	with	a	hasty	blow
能	你	修补	这	蝴蝶的	破碎的	翼	,	那	你	碎	和	一个	仓促	吹

?

?
?

你能修补那只被你仓促一击打断的蝴蝶的翅膀吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bluːm] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [greɪp] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪp] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪn] ?

Can	you	put	the	bloom	again	on	the	grape	,	or	the	grape	again	on	the	vine	?
能	你	放	这	盛开	再次	在	这	葡萄	,	或者	这	葡萄	再次	在	这	藤	?

你能让葡萄重新开花吗? 或者让葡萄重新长到藤上吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['spɑːrk(ə)l]

Can	you	put	the	dewdrops	back	on	the	flowers	,	and	make	them	sparkle
能	你	放	这	露珠	后退	在	这	花朵	,	和	制作	他们	火花

[ænd; ənd] [ʃaɪn] ?

and	shine	?
和	闪耀	?

你能把露珠重新放回花朵上，让它们闪闪发光吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [petlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] ?

Can	you	put	the	petals	back	on	the	rose	?
能	你	放	这	花瓣	后退	在	这	玫瑰	?

你能把花瓣重新放回玫瑰上吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [æz; əz] [swiːt] ?

If	you	could	,	would	it	smell	as	sweet	?
如果	你	可以	,	会	它	闻	作为	甜的	?

如果可以，它闻起来会一样香吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['flaʊər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['raɪpənd] [wiːt] ?

Can	you	put	the	flour	again	in	the	husk	,	and	show	me	the	ripened	wheat	?
能	你	放	这	面粉	再次	在	这	外壳	,	和	展示	我	这	成熟的	小麦	?

你能把面粉再放回谷壳里，然后让我看看成熟的小麦吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nʌt] , [ɔːr][ðə; ði]['broʊkən] [eg] [ɪn][ɪts] [ʃel] ?

Can	you	put	the	kernel	back	in	the	nut	,	or	the	broken	egg	in	its	shell	?
能	你	放	这	核心	后退	在	这	坚果	,	或者	这	破碎的	蛋	在	它是	壳	?

你能把果仁放回果仁里吗? 或者把破鸡蛋放回蛋壳里吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['hʌni] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [koʊm] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][wæks] [iːtʃ] [sel] ?

Can	you	put	the	honey	back	in	the	comb	,	and	cover	with	wax	each	cell	?
能	你	放	这	蜂蜜	后退	在	这	梳子	,	和	覆盖	和	蜡	每个	细胞	?

你能把蜂蜜放回蜂巢里，然后用蜂蜡把每个巢室都封起来吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [pər'fjuːm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] , [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sped] [ə'weɪ] ?

Can	you	put	the	perfume	back	in	the	vase	,	when	once	it	has	sped	away	?
能	你	放	这	香水	后退	在	这	花瓶	,	什么时候	一次	它	有	加速	离开	?

香水挥发殆尽后，还能把它放回花瓶里吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][kɔːrn] - [sɪlk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] , [ɔːr][ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kætkɪn] — [seɪ]

Can	you	put	the	corn	-	silk	back	on	the	corn	,	or	the	down	on	the	catkins	—	say	?
能	你	放	这	玉米	-	丝绸	后退	在	这	玉米	,	或者	这	向下	在	这	柔荑花序	—	说	?

?

你能把玉米须重新长到玉米上，或者把绒毛重新长到柔荑花序上吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] , [dɪr] ?

You	think	that	my	questions	are	trifling	,	dear	?
你	思考	那	我的	问题	是	琐事	,	亲爱的	?

亲爱的，你觉得我的问题很琐碎吗?

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] :

Let	me	ask	you	another	one	:
让	我	问	你	其他	一	:

我再问你一个问题:

[kæn; kən][ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] ['evər] [biː; bi] [ʌn'sed] , [ɔːr][ə; eɪ] [diːd] [ˌʌn'kaɪnd] , [ʌn'dʌn] ?

Can	a	hasty	word	ever	be	unsaid	,	or	a	deed	unkind	,	undone	?
能	一个	仓促	单词	曾经	是	未说出口的话	,	或者	一个	契据	不友善	,	未完成	?

仓促说出的话能收回吗? 不友善的行为能挽回吗?

[keit] ['lɔːrəns] .

KATE	LAWRENCE	.
凯特	劳伦斯	.

凯特·劳伦斯。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .

THE	BRAVEST	BOY	IN	TOWN	.
这	最勇敢的	男生	在	镇	.

镇上最勇敢的男孩。

[iː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] ,

e	lived	in	the	Cumberland	Valley	,
e	居住地	在	这	坎伯兰	谷	,

他住在坎伯兰山谷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeɪmi] [braʊn] ;

And	his	name	was	Jamie	Brown	;
和	他的	姓名	曾是	杰米	棕色的	;

他的名字叫杰米·布朗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] ,

But	it	changed	one	day	,	so	the	neighbors	say	,
但	它	已更改	一	天	,	所以	这	邻居	说	,

但有一天，情况发生了变化，邻居们说。

[tuː; tə][ðə; ði] " ['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .

To	the	"	Bravest	Boy	in	Town	.
到	这	"	最勇敢的	男生	在	镇	.

致“镇上最勇敢的男孩”。

" - [twʌz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] ,

"	'	Twas	the	time	when	the	Southern	soldiers	,
"	-	那是	这	时间	什么时候	这	南方	士兵	,

“那时南方士兵……”

['ʌndər] ['ɜːrliz] [mæd] [kə'mænd] ,

Under	Early's	mad	command	,
在下面	早期的	疯狂的	命令	,

在厄尔利疯狂的指挥下，

[ɔː(r)] [ðə; ði]['bɔːrdər] [meɪd] [ðer; ðər] ['dæʃɪŋ] [reɪd]

O'er	the	border	made	their	dashing	raid
超过	这	边界	制成	他们的	帅气	袭击

他们越过边境，发动了一次迅猛的突袭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['merilənd] .

From	the	north	of	Maryland	.
从	这	北	的	马里兰州	.

来自马里兰州北部。

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [ˌʌn'rænsəmd]

And	Chambersburg	unransomed
和	钱伯斯堡	未赎金

钱伯斯堡未获赎回

[ɪn] ['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] [slept] ,

In	smouldering	ruins	slept	,
在	闷烧	废墟	睡着了	,

在冒着烟的废墟中沉睡，

[waɪl] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [geɪl] ,

While	up	the	vale	,	like	a	fiery	gale	,
尽管	向上	这	谷	,	喜欢	一个	火热	大风	,

而山谷之上，如同狂风怒号，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['reidəz] [swept] .

The	Rebel	raiders	swept	.
这	反叛	袭击者	扫荡	.

叛军突袭队横扫全场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [greɪ] - [klæd] ['hɔːsmən]

And	a	squad	of	gray	-	clad	horsemen
和	一个	队	的	灰色的	-	覆膜	骑兵

还有一队身穿灰色制服的骑兵

[keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Came thundering o'er the bridge ,
来 雷鸣 超过 这 桥 ,

轰隆隆地驶过桥梁，

[wer] ['pi:sf(ə)l] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [braʊz] ,
Where peaceful cows in the meadows browse ,
在哪里 和平 牛 在 这 草地 浏览 ,

草地上，牛群悠闲地吃草，

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [rɪdʒ] ;
At the feet of the great Blue Ridge ;
在 这 脚 的 这 伟大的 蓝色的 岭 ;

在雄伟的蓝岭山脚下；

[ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And on till they reached the village ,
和 在 直到 他们 达到 这 村庄 ,

他们就这样一直走到了村庄。

[ðæt] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [leɪ] ,
That fair in the valley lay ,
那 公平的 在 这 谷 躺 ,

山谷里的集市，

[dɪ'fensləs] [ðen] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['lɔɪəl] [men] ,
Defenseless then , for its loyal men ,
毫无防备 然后 , 为了 它是 忠诚 男人 ,

因此，对于其忠诚的部下而言，他们毫无防备。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] .
At the front , were far away .
在 这 正面 , 是 远的 离开 .

在前面，他们离得很远。

" ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['plʌndər] !
" Pillage and spoil and plunder !
" 掠夺 和 剧透 和 掠夺 !

“劫掠、破坏、掠夺！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜ:rd]
" This was the fearful word
" 这 曾是 这 可怕 单词

这是令人恐惧的词语。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [braʊn] , [ɪn] [geɪzɪŋ] [daʊn]
That the Widow Brown , in gazing down
那 这 寡妇 棕色的 , 在 凝视 向下

布朗寡妇，凝视着.....

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] , [hɜ:rd] .
From her latticed window , heard .
从 她 晶格状 窗户 , 听到 .

从她那扇格子窗里传来声音。

- [ni:θ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [oʊk] - [tri:] ,
' Neath the boughs of the sheltering oak - tree ,
- 尼斯 这 树枝 的 这 庇护所 橡木 - 树 ,

在枝繁叶茂的橡树下，

[ðə; ði] ['li:dər] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The leader bared his head ,
这 领导者 裸露 他的 头 ,

领头人露出了头颅。

[æz; əz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

As	left	and	right	,	until	out	of	sight	,
作为	左边	和	正确的	,	直到	出去	的	视线	,

左右摇摆，直到消失在视线之外。

[hɪz; ɪz] ['dʌsti] [greɪ] - [koʊts] [sped] .

His	dusty	gray	-	coats	sped	.
他的	尘土飞扬	灰色的	-	外套	加速	.

他那沾满灰尘的灰色外套飞快地跑着。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] : " [hæ'luː] ! [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] !

Then	he	called	:	"	Halloo	!	within	there	!
然后	他	称为	:	"	你好	!	之内	那里	!

然后他喊道："哈喽！里面有人吗！"

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fer] - ['herd] [deɪm]

"	A	gentle	,	fair	-	haired	dame
"	一个	温和的	,	公平的	-	头发	贵妇人

一位温柔的金发女郎

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

Across	the	floor	to	the	open	door
穿过	这	地面	到	这	打开	门

穿过地板，走向敞开的门。

[ɪn] ['greɪʃəs] ['ænsər] [keɪm] .

In	gracious	answer	came	.
在	亲切	回答	来了	.

对方欣然应允。

" [hɪr] ! ['steɪb(ə)l][maɪ] [hɔːrs] , [juː; jʊ] ['wʊmən] ! " —

"	Here	!	stable	my	horse	,	you	woman	!	"	—
"	这里	!	稳定的	我的	马	,	你	女士	!	"	—

"喂！给我把马拴好，你这女人！"

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ruːd] —

The	soldier's	tones	were	rude	—
这	士兵的	音调	是	粗鲁的	—

士兵的语气很粗鲁——

" [ðen] [bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jɑːndər] [ʃelf]

"	Then	bestir	yourself	and	from	yonder	shelf
"	然后	振作	你自己	和	从	远处	架子

"然后振作起来，从那边的架子上……"

[set] [aʊt] [jʊr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] !

Set	out	your	store	of	food	!
放	出去	你的	店铺	的	食物	!

把你的食物储备准备好！

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	For	her	guest	she	spread	the	table	;
"	为了	她	客人	她	传播	这	桌子	;

她为客人摆好了桌子；

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

She	motioned	him	to	his	place
她	示意	他	到	他的	地方

她示意他到他的位置去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [praʊd] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [boʊd] ,

With	a	gesture	proud	;	then	the	widow	bowed	,
和	一个	手势	自豪的	;	然后	这	寡妇	鞠躬	,

寡妇骄傲地做了个手势，然后鞠了一躬。

[ænd; ənd]['dʒentli] — [æskt] [ə; eɪ] [greɪs] .

And	gently	—	asked	a	grace	.
和	轻轻地	—	问	一个	优雅	.

然后轻声请求餐前祷告。

" [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [fiːd] [hɪm; ɪm] !

"	If	thine	enemy	hunger	,	feed	him	!
"	如果	你的	敌人	饥饿	,	喂养	他	!

“如果你的敌人饥饿，就给他食物！”

[aɪ] [ə'beɪ] , [dɪr] [kraɪst] !

I	obey	,	dear	Christ	!
我	服从	,	亲爱的	基督	!

我遵命，亲爱的基督！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [blʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skɑːrlət] [flʌʃ] ,

A	creeping	blush	,	with	its	scarlet	flush	,
一个	爬行	脸红	,	和	它是	猩红	冲洗	,

渐渐泛起红晕，带着一丝绯红，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [spred] .

O'er	the	face	of	the	soldier	spread	.
超过	这	脸	的	这	士兵	传播	.

士兵的脸上散开了。

[hiː; hi] [roʊz] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] !

He	rose	:	"	You	have	said	it	,	madam	!
他	玫瑰	:	"	你	有	说	它	,	女士	!

他站起身来说：“夫人，您说得对！”

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [dɔːz]

Standing	within	your	doors
常设	之内	你的	门

站在你的门内

[ɪz] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [foʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːrθ] [ðeɪ] [goʊ]

Is	the	Rebel	foe	;	but	as	forth	they	go
是	这	反叛	敌人	;	但	作为	前进	他们	去

叛军是敌人；但他们继续前进

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [juː; jʊ] [nɔːr] [jɔːrz] !

They	shall	trouble	not	you	nor	yours	!
他们	将	麻烦	不是	你	也不	你的	!

他们不会给你和你的家人带来麻烦！

" [ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] !

"	Alas	,	for	the	word	of	the	leader	!
"	唉	,	为了	这	单词	的	这	领导者	!

“唉，领袖的话真让人失望！”

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [vaʊ] !

Alas	,	for	the	soldier's	vow	!
唉	,	为了	这	士兵的	发誓	!

唉，士兵的誓言啊！

[wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [men] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [glen] ,

When	the	captain's	men	rode	down	the	glen	,
什么时候	这	船长的	男人	骑	向下	这	格伦	,

当船长的手下骑马沿着山谷下来时，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kaʊ] .

They	carried	the	widow's	cow	.
他们	携带	这	寡妇的	奶牛	.

他们抬着寡妇的牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['dʒeɪmi]

It	was	then	the	fearless	Jamie
它	曾是	然后	这	无畏	杰米

那时，无所畏惧的杰米

[spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

Sprang	up	with	flashing	eyes	,
斯普兰	向上	和	闪烁	眼睛	,

猛地跳了起来，双眼闪闪发光，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fɪrz] ,

And	in	spite	of	tears	and	his	mother's	fears	,
和	在	尽管如此	的	眼泪	和	他的	母亲的	恐惧	,

尽管泪流满面，母亲也忧心忡忡，

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [mer] , [ɔːf] [hiː; hi] [flaɪz] .

On	the	gray	mare	,	off	he	flies	.
在	这	灰色的	母马	,	离开	他	苍蝇	.

他骑着灰色的母马，飞驰而去。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [jʌŋ] [tæm] [oʊ'ʃæntər]

Like	a	wild	young	Tam	O'Shanter
喜欢	一个	荒野	年轻的	谭	奥尚特

就像一个狂野的年轻的塔姆·奥尚特

[hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [wuːp] ,

He	plunged	with	piercing	whoop	,
他	暴跌	和	冲孔	哇哦	,

他发出一声刺耳的呼喊，猛地扑了过去。

[ɔː(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [brʊk] [tɪl] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk]

O'er	field	and	brook	till	he	overtook
超过	场地	和	溪	直到	他	超越

他越过田野和小溪，直到追上。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːp] .

The	straggling	Rebel	troop	.
这	零散的	反叛	部队	.

掉队的叛军士兵。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,

Laden	with	spoil	and	plunder	,
拉登	和	剧透	和	掠夺	,

满载着掠夺来的财物，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [stɪl] ,

And	laughing	and	shouting	still	,
和	笑	和	喊叫	仍然	,

他们依然大笑呐喊，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ðeɪ] ['leɪzɪli] [kriːp]

As	with	cattle	and	sheep	they	lazily	creep
作为	和	牛	和	羊	他们	懒洋洋	潜行者

它们像牛羊一样懒洋洋地爬行

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɪl] .

Through	the	dust	o'er	the	winding	hill	.
通过	这	灰尘	超过	这	绕线	爬坡道	.

穿过尘土飞扬的蜿蜒山坡。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['kaʊərd] [kraʊd] ! " [kraɪd] ['dʒeɪmi] ;

"	Oh	!	the	coward	crowd	!	"	cried	Jamie	;
"	哦	!	这	懦夫	人群	!	"	哭	杰米	;

“哦！这群懦夫！”杰米喊道；

" [ðeəz; ðəz] ['brɪndl] !

"	There's	Brindle	!
"	有	斑纹	!

“那是布林德尔！”

[aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] !

I'll	teach	them	now	!
患病的	教	他们	现在	!

我现在就教他们！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [straɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] ,

"	And	with	headlong	stride	,	at	the	captain's	side	,
"	和	和	一头扎	步幅	,	在	这	船长的	边	,

“然后，他迈着大步，跟在队长身边，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kaʊ] .

He	called	for	his	mother's	cow	.
他	称为	为了	他的	母亲的	奶牛	.

他叫来了他母亲的母牛。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? —

"	Who	are	you	,	and	who	is	your	mother	?	—
"	WHO	是	你	,	和	WHO	是	你的	母亲	?	—

你是谁？你的母亲又是谁？——

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] ? —

I	promised	she	should	not	miss	?	—
我	承诺	她	应该	不是	错过	?	—

我答应过她不会失利的。

[wel] ! [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hæv; həv][aɪ]['nevər] [hɜːrd]

Well	!	upon	my	word	,	have	I	never	heard
出色地	!	之上	我的	单词	,	有	我	绝不	听到

哎呀！说真的，我从未听说过

[ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ! "

Of	assurance	like	to	this	!	"
的	保证	喜欢	到	这	!	"

如此有保障！

" [ɪz][jʊr; jər][wɜːrd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? " —

"	Is	your	word	the	word	of	a	soldier	?	"	—
"	是	你的	单词	这	单词	的	一个	士兵	?	"	—

“你的话像个士兵的话吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [feɪst] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

And	the	young	lad	faced	his	foes	,
和	这	年轻的	小伙子	面对	他的	敌人	,

于是，这个年轻人面对着他的敌人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] , [ɪn]['æŋgər][hæf]

As	a	jeering	laugh	,	in	anger	half
作为	一个	嘲笑	笑	,	在	愤怒	一半

带着嘲讽的笑声，愤怒地半

[ænd; ənd][hæf][ɪn][spɔːrt] , [ə'roʊz] .

And	half	in	sport	,	arose	.
和	一半	在	运动	,	出现	.

一半来自体育运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

But	the	captain	drew	his	sabre	,
但	这	队长	画	他的	军刀	,

但船长拔出了军刀，

[ænd; ənd] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] :

And	spoke	,	with	lowering	brow	:
和	辐	,	和	降低	眉头	:

他低着眉头说道：

" [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][laɪn] !

"	Fall	back	into	line	!
"	落下	后退	进入	线	!

“回到队伍里去！”

[ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [maɪn] !

The	joke	is	mine	!
这	开玩笑	是	矿	!

这个笑话是我的！

[sə'rendər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kaʊ] !

Surrender	the	widow's	cow	!
投降	这	寡妇的	奶牛	!

交出寡妇的牛！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	a	capital	joke	they	thought	it	,
"	和	一个	首都	开玩笑	他们	想法	它	,

“他们觉得这真是个天大的笑话，”

[ðæt] [ə; eɪ] ['berfʊt] [læd] [ʌv; əv] [ten]

That	a	barefoot	lad	of	ten
那	一个	赤脚	小伙子	的	十

那个十岁的赤脚男孩

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [duː] — [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] —

Should	demand	his	due	—	and	get	it	too	—
应该	要求	他的	到期的	—	和	得到	它	也	—

他应该要求得到他应得的——而且也应该得到——

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [men] .

In	the	face	of	forty	men	.
在	这	脸	的	四十	男人	.

面对四十个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['reidəz]

And	the	rollicking	Rebel	raiders
和	这	欢快的	反叛	袭击者

还有那些横冲直撞的叛军袭击者

[fər'gɑːt] [ðəm'selvz] ['sʌmhaʊ] ,

Forgot	themselves	somehow	,
忘了	他们自己	不知何故	,

他们不知何故忘记了自己，

[ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] [breɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] [geɪv] ,

And	three	cheers	brave	for	the	hero	gave	,
和	三	干杯	勇敢的	为了	这	英雄	给予	,

为这位英雄献上三声勇敢的欢呼！

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] .

And	three	for	the	brindle	cow	.
和	三	为了	这	斑纹	奶牛	.

还有三只花斑母牛。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] ,

He	lived	in	the	Cumberland	Valley	,
他	居住地	在	这	坎伯兰	谷	,

他住在坎伯兰山谷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeɪmi] [braʊn] ;

And	his	name	was	Jamie	Brown	;
和	他的	姓名	曾是	杰米	棕色的	;

他的名字叫杰米·布朗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] ,

But	it	changed	that	day	,	so	the	neighbors	say	,
但	它	已更改	那	天	,	所以	这	邻居	说	,

但邻居们说，那天一切都变了。

[tuː; tə][ðə; ði] " ['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .

To	the	"	Bravest	Boy	in	Town	.
到	这	"	最勇敢的	男生	在	镇	.

致“镇上最勇敢的男孩”。

" ['mɪsɪz] . ['eməli] ['hʌntiŋtən] ['næsən] .

"	MRS	.	EMILY	HUNTINGTON	NASON	.
"	太太	.	艾米丽	亨廷顿	纳森	.

“艾米莉·亨廷顿·纳森夫人。”

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] .

THE	WOLF	AND	THE	GOSLINGS	.
这	狼	和	这	小鹅	.

狼与小鹅。

[en][oʊld] [greɪ] [guːs] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

n	old	gray	goose	walked	forth	with	pride	,
n	老的	灰色的	鹅	步行	前进	和	自豪	,

一只老灰鹅骄傲地走着，

[wɪð; wɪθ] ['gɒzlɪŋz] ['sev(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;

With	goslings	seven	at	her	side	;
和	小鹅	七	在	她	边	;

她身边带着七只小鹅；

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeloʊɪʃ] - [griːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

A	lovely	yellowish	-	green	they	were	,
一个	迷人的	淡黄色	-	绿色的	他们	是	,

它们呈现出可爱的黄绿色。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	very	dear	to	her	.
和	非常	亲爱的	到	她	.

而且对她来说非常珍贵。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk]

She	led	them	to	the	river's	brink
她	引领	他们	到	这	河流的	边缘

她领着他们来到河边。

[tuː; tə]['pæd(ə)l][ðer; ðər] [fiːt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

To	paddle	their	feet	awhile	and	drink	,
到	桨	他们的	脚	一会儿	和	喝	,

他们划了一会儿脚，喝了点东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪd]

And	there	she	heard	a	tale	that	made
和	那里	她	听到	一个	故事	那	制成

在那里，她听到了一个故事，这个故事.....

[hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [ə'freɪd] .

Her	very	soul	afraid	.
她	非常	灵魂	害怕的	.

她内心深处感到恐惧。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['gæbld] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] ,

A	neighbor	gabbled	the	story	out	,
一个	邻居	喋喋不休	这	故事	出去	,

邻居把事情经过告诉了别人。

[haʊ] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðerə'baʊt] —

How	a	wolf	was	known	to	be	thereabout	—
如何	一个	狼	曾是	已知	到	是	大约	—

如何得知附近有狼出没——

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz]

A	great	wolf	whom	nothing	could	please
一个	伟大的	狼	谁	没有什么	可以	请

一头什么都取悦不了的巨狼

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [giːs] .

As	well	as	little	geese	.
作为	出色地	作为	小的	鹅	.

以及小鹅。

[soʊ] , [wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

So	,	when	,	as	usual	,	to	the	wood
所以	,	什么时候	,	作为	通常	,	到	这	木头

所以，像往常一样，到了树林里。

[ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

She	went	next	day	in	search	of	food	,
她	去	下一个	天	在	搜索	的	食物	,

第二天她就出去找食物了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bɪ'fɔːr]

She	warned	them	over	and	over	,	before
她	警告	他们	超过	和	超过	,	前

她之前曾多次警告过他们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] :

She	turned	to	shut	the	door	:
她	转向	到	关闭	这	门	:

她转身去关门:

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑːk]

"	My	little	ones	,	if	you	hear	a	knock
"	我的	小的	一个	,	如果	你	听到	一个	敲

孩子们，如果你们听到敲门声.....

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] ,

At	the	door	,	be	sure	and	not	unlock	,
在	这	门	,	是	当然	和	不是	开锁	,

到达门口后，务必不要开门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] ,

For	the	wolf	will	eat	you	,	if	he	gets	in	,
为了	这	狼	将要	吃	你	,	如果	他	获得	在	,

如果狼闯进来，它会吃掉你。

['fɛðɝz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] .

Feathers	and	bones	and	skin	.
羽毛	和	骨头	和	皮肤	.

羽毛、骨头和皮。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [hɔːrs] ,

"	You	will	know	him	by	his	voice	so	hoarse	,
"	你	将要	知道	他	经过	他的	嗓音	所以	嘶哑	,

你会通过他沙哑的声音认出他，

[baɪ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [soʊ] ['heri] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [kɔːrs] .

By	his	paws	so	hairy	and	black	and	coarse	.
经过	他的	爪子	所以	毛茸茸	和	黑色的	和	粗	.

他那毛茸茸的、黑色的、粗糙的爪子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [paɪpt] [ʌp] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

"	And	the	goslings	piped	up	,	clear	and	shrill	,
"	和	这	小鹅	管道	向上	,	清除	和	尖锐	,

“小鹅们清脆而尖锐地叫了起来，

" [wiːl] [teɪk] [greɪt] [ker] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	We'll	take	great	care	,	we	will	.
"	出色地	拿	伟大的	关心	,	我们	将要	.

我们会非常小心，真的。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [ðem; ðəm] [waɪz] [ænd; ənd] [went]

"	The	mother	thought	them	wise	and	went
"	这	母亲	想法	他们	明智的	和	去

母亲认为他们很明智，于是就走了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['fɔːrɪst] [kwaɪt] ['kɑːntent] ;

To	the	far	-	off	forest	quite	content	;
到	这	远的	-	离开	森林	相当	内容	;

对远处的森林感到十分满足；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr]

But	she	was	scarcely	away	,	before
但	她	曾是	几乎	离开	,	前

但她刚离开没多久，就……

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	came	a	rap	at	the	door	.
那里	来了	一个	说唱	在	这	门	.

有人敲门。

" ['oʊpən] , ['oʊpən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

"	Open	,	open	,	my	children	dear	,
"	打开	,	打开	,	我的	孩子们	亲爱的	,

“打开，打开，我的孩子们，亲爱的

" [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kraɪd] : " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] .

"	A	gruff	voice	cried	:	"	your	mother	is	here	.
"	一个	粗暴	嗓音	哭	:	"	你的	母亲	是	这里	.

一个粗犷的声音喊道：“你妈妈来了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['ænsər] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ,

"	But	the	young	ones	answered	,	"	No	,	no	,	no	,
"	但	这	年轻的	一个	回答	,	"	不	,	不	,	不	,

但年轻人回答说：“不，不，不，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ;

Her	voice	is	sweet	and	low	;
她	嗓音	是	甜的	和	低的	;

她的声音甜美而低沉；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlf] — [soʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	And	you	are	the	wolf	—	so	go	away	,
"	和	你	是	这	狼	—	所以	去	离开	,

“而你就是那匹狼——所以滚开。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ɔːl] [deɪ] .

You	can't	get	in	,	if	you	try	all	day	.
你	不能	得到	在	,	如果	你	尝试	全部	天	.

你就算尝试一整天也进不去。

" [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ,

"	He	laughed	to	himself	to	hear	them	talk	,
"	他	笑了	到	他自己	到	听到	他们	讲话	,

听到他们说话，他不禁暗自发笑。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃɔːk] ,

And	wished	he	had	some	chalk	,
和	希望	他	有	一些	粉笔	,

他真希望自己手边有粉笔。

[tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [toʊn] [laɪk] [giːs] ;

To	smooth	his	voice	to	a	tone	like	geese	;
到	光滑的	他的	嗓音	到	一个	语气	喜欢	鹅	;

使他的声音变得像鹅叫一样柔和；

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] ,

So	he	went	to	the	merchant's	and	bought	a	piece	,
所以	他	去	到	这	商人的	和	买	一个	片	,

于是他去了商人那里，买了一块。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] , [ænd; ənd] [ræpt] [wʌns] [mɔːr] .

And	hurried	back	,	and	rapped	once	more	.
和	慌忙	后退	,	和	说唱	一次	更多的	.

然后匆匆返回，又敲了一遍。

" ['oʊpən] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Open	,	open	the	door	,
"	打开	,	打开	这	门	,

“开门，开门，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	your	mother	,	dears	,	"	he	said	.
"	我	是	你的	母亲	,	亲爱的们	,	"	他	说	.

“我是你们的母亲，孩子们，”他说。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [hiː; hi] [leɪd] ,

But	up	on	the	window	ledge	he	laid	,
但	向上	在	这	窗户	壁架	他	铺设	,

但他却躺在了窗台上，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [pɔː] ,

In	a	careless	way	,	his	great	black	paw	,
在	一个	粗心	方式	,	他的	伟大的	黑色的	爪子	,

他那只巨大的黑色爪子漫不经心地.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [sɔː] .

And	this	the	goslings	saw	.
和	这	这	小鹅	锯	.

而小鹅们看到了这一切。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] [kɔːld] , " [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [duː] ,

"	No	,	no	,	"	they	called	,	"	that	will	not	do	,
"	不	,	不	,	"	他们	称为	,	"	那	将要	不是	做	,

“不，不，”他们喊道，“那行不通。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [nɑːt] [blæk] [hændz] [laɪk] [juː; jʊ] ;

Our	mother	has	not	black	hands	like	you	;
我们的	母亲	有	不是	黑色的	双手	喜欢	你	;

我们的母亲没有像你一样的黑手；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlf] , [soʊ][goʊ] [əˈweɪ] ,

For	you	are	the	wolf	,	so	go	away	,
为了	你	是	这	狼	,	所以	去	离开	,

因为你就是那匹狼，所以滚开。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

You	can't	get	in	to	-	day	.
你	不能	得到	在	到	-	天	.

今天进不去。

" [ðə; ði] ['bæfəld] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ræn] ,

"	The	baffled	wolf	to	the	old	mill	ran	,
"	这	困惑	狼	到	这	老的	磨	跑	,

“那只困惑的狼跑向了老磨坊，

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪlər] [mæn] :

And	whined	to	the	busy	miller	man	:
和	抱怨	到	这	忙碌的	磨坊主	男人	:

然后他向忙碌的磨坊主抱怨道：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]

"	I	love	to	hear	the	sound	of	the	wheel
"	我	爱	到	听到	这	声音	的	这	车轮

我喜欢听车轮的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [miːl] .

And	to	smell	the	corn	and	meal	.
和	到	闻	这	玉米	和	一顿饭	.

闻一闻玉米和面粉的味道。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] " [ɔːl] [raɪt] ;

"	The	miller	was	pleased	,	and	said	"	All	right	;
"	这	磨坊主	曾是	高兴	,	和	说	"	全部	正确的	;

磨坊主很高兴，说道：“好吧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)

第4/8页

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [kæp] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [waɪt] ?

Would	you	like	your	cap	and	jacket	white	?
会	你	喜欢	你的	帽	和	夹克	白色的	?

你想要白色的帽子和外套吗?

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪn]

"	At	that	he	opened	a	flour	bin
"	在	那	他	打开	一个	面粉	垃圾桶

于是他打开了一个面粉箱。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] ['dɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

And	playfully	dipped	him	in	.
和	嬉戏地	浸入	他	在	.

然后嬉闹地把他浸入水中。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [sniːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , [loʊ] ,

He	floundered	and	sneezed	a	while	,	then	,	lo	,
他	挣扎	和	打喷嚏	一个	尽管	,	然后	,	洛	,

他挣扎了一会儿，打了个喷嚏，然后，瞧!

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ʌv; əv] [snoʊ] .

He	crept	out	white	as	a	wolf	of	snow	.
他	悄悄地爬	出去	白色的	作为	一个	狼	的	雪	.

他像雪狼一样白皙地爬了出来。

" [ɪf] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['flaʊər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [swiːt] ,

"	If	chalk	and	flour	can	make	me	sweet	,
"	如果	粉笔	和	面粉	能	制作	我	甜的	,

“如果粉笔和面粉能让我变甜，

" [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [aɪm] [kəm'pliːt] .

"	He	said	,	"	then	I'm	complete	.
"	他	说	,	"	然后	我是	完全的	.

他说：“那我就完整了。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] ,

"	For	the	third	time	back	to	the	house	he	went	,
"	为了	这	第三	时间	后退	到	这	房子	他	去	,

“他第三次回到了那栋房子里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] ,

And	looked	and	spoke	so	different	,
和	看起来	和	辐	所以	不同的	,

他们的外貌和谈吐都截然不同，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ræpt] , [ænd; ənd] " ['oʊpən] ! " [kraɪd] ,

That	when	he	rapped	,	and	"	Open	!	"	cried	,
那	什么时候	他	说唱	,	和	"	打开	!	"	哭	,

当他开始说唱时，有人喊道：“打开！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rɪ'plaɪd] ,

The	little	ones	replied	,
这	小的	一个	回复	,

孩子们回答说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [naɪs] [kliːn] [fiːt] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	If	you	show	us	nice	clean	feet	,	we	will	.
"	如果	你	展示	我们	好的	干净的	脚	,	我们	将要	.

“如果你给我们看干净漂亮的脚，我们就会。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

"	And	straightway	,	there	on	the	window	-	sill
"	和	立刻	,	那里	在	这	窗户	-	窗台

“然后，就直接出现在窗台上……”

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜːr; wər] [leɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [miːl]

His	paws	were	laid	,	with	dusty	meal
他的	爪子	是	铺设	,	和	尘土飞扬	一顿饭

他的爪子放在沾满灰尘的饲料上

['paʊdərd] [frʌm; frəm] [toʊ] [tuː; tə] [hiːl] .

Powdered	from	toe	to	heel	.
粉末状	从	脚趾	到	脚跟	.

从脚趾到脚跟都扑了粉。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] !

Yes	,	they	were	white	!
是的	,	他们	是	白色的	!

是的，他们是白人！

[soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

So	they	let	him	in	,
所以	他们	让	他	在	,

所以他们放他进去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɔbəld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [skɪn] !

And	he	gobbled	them	all	up	,	feathers	and	skin	!
和	他	狼吞虎咽	他们	全部	向上	,	羽毛	和	皮肤	!

他把它们全都吞了下去，连羽毛和皮都吃掉了！

['gɔbəld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [fʌn] ,

Gobbled	the	whole	,	as	if	'	twere	fun	,
狼吞虎咽	这	所有的	,	作为	如果	-	是	乐趣	,

狼吞虎咽地吃光了，好像很有趣似的。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Except	the	littlest	one	.
除了	这	最小的	一	.

除了最小的那个。

[æn; ən] [oʊld] [klɑːk] [stʊd] [ðer; ðər] , [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] ,

An	old	clock	stood	there	,	tick	,	tick	,	tick	,
一个	老的	钟	站立	那里	,	打钩	,	打钩	,	打钩	,

那里立着一座旧钟，滴答，滴答，滴答。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːpt] [soʊ] [kwɪk]

And	into	that	he	had	hopped	so	quick
和	进入	那	他	有	跳跃	所以	快的

他飞快地跳了进去。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n]

The	wolf	saw	nothing	,	and	fancied	even
这	狼	锯	没有什么	,	和	幻想	甚至

狼什么也没看见，甚至还自以为看见了。

['hiːd] ['iːtn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] .

He'd	eaten	all	the	seven	.
他会	吃	全部	这	七	.

他把七个都吃光了。

[bʌt; bət][sɪks][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ;

But	six	were	enough	to	satisfy	;
但	六	是	足够的	到	满足	;

但六个就足以令人满意了;

[soʊ] [aʊt] [hiː; hi] ['stroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][laɪ] .

So	out	he	strolled	on	the	grass	to	lie	.
所以	出去	他	漫步	在	这	草	到	说谎	.

于是他漫步走到草地上躺了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['prez(ə)ntli]

And	when	the	gray	goose	presently
和	什么时候	这	灰色的	鹅	目前

而当灰鹅现在

[keɪm] [hoʊm] — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ?

Came	home	—	what	did	she	see	?
来	家	—	什么	做过	她	看	?

回到家——她看到了什么?

[ə'læs] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪd] ,

Alas	,	the	house	door	open	wide	,
唉	,	这	房子	门	打开	宽的	,

唉，房门大开着。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [flɑːk] [ˌɪn'saɪd] ;

But	no	little	yellow	flock	inside	;
但	不	小的	黄色的	群	里面	;

但里面却没有小黄绒毛;

[ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['piləuz] [θroʊn] [ə'baʊt] ;

The	beds	and	pillows	thrown	about	;
这	床	和	枕头	抛掷	关于	;

床铺和枕头散落在各处;

[ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [gɔːn] [aʊt] ;

The	fire	all	gone	out	;
这	火	全部	已消失	出去	;

火已经熄灭了;

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ˌoʊvə'set] ;

The	chairs	and	tables	overset	;
这	椅子	和	表格	翻倒	;

桌椅倾倒;

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] [wet] ;

The	wash	-	tub	spilled	,	and	the	floor	all	wet	;
这	洗	-	浴缸	洒了	,	和	这	地面	全部	湿的	;

洗衣盆里的水洒了出来，地板都湿透了;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['sindəz] [blæk] ,

And	here	and	there	in	cinders	black	,
和	这里	和	那里	在	煤渣	黑色的	,

这里那里，还有一些灰蒙蒙的黑色，

[ðə; ði] [greɪt] ['wʊlfs] ['ʌgli] [træk] .

The	great	wolf's	ugly	track	.
这	伟大的	狼的	丑陋的	追踪	.

巨狼丑陋的足迹。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['tendərli] ['evri] [neɪm] ,

She	called	out	tenderly	every	name	,
她	称为	出去	温柔地	每一个	姓名	,

她温柔地呼唤着每一个名字，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] [keɪm] ,

But	never	a	voice	in	answer	came	,
但	绝不	一个	嗓音	在	回答	来了	,

但始终没有回应的声音。

[tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [brɔːd] - [bil] [feɪs]

Till	a	little	frightened	,	broad	-	billed	face
直到	一个	小的	害怕	,	广阔	-	账单	脸

直到一张略带惊恐、宽嘴的脸

[piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] .

Peered	out	of	the	clock	-	case	.
窥视	出去	的	这	钟	-	案件	.

从钟壳里向外窥视。

[ðɪs] ['gɑːzlɪŋ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

This	gosling	told	his	tale	with	grief	,
这	小鹅	讲述	他的	故事	和	悲伤	,

这只小鹅悲伤地讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['sɒbd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

And	the	gray	goose	sobbed	in	her	handkerchief	,
和	这	灰色的	鹅	啜泣	在	她	手帕	,

那只灰鹅用手帕捂着嘴呜咽着。

[ænd; ənd] [said] — " [ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]

And	sighed	—	"	Ah	,	well	,	we	will	have	to	go
和	叹了口气	—	"	啊	,	出色地	,	我们	将要	有	到	去

他叹了口气——“唉，好吧，我们得走了。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] .

And	let	the	neighbors	know	.
和	让	这	邻居	知道	.

并告知邻居。

" [soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪm] ,

"	So	down	they	went	to	the	river's	brim	,
"	所以	向下	他们	去	到	这	河流的	帽檐	,

于是他们就走到河边去了。

[wer] [ðer; ðər] ['feðərd] [frendz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [swɪm] ,

Where	their	feathered	friends	were	wont	to	swim	,
在哪里	他们的	羽毛	朋友们	是	惯于	到	游泳	,

在它们羽毛朋友常去游泳的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [diːp]

And	there	on	the	turf	so	green	and	deep
和	那里	在	这	草皮	所以	绿色的	和	深的

而那里，草坪如此翠绿深邃。

[ðə; ði] [oʊld] [wʊlf] [leɪ] [ə'sliːp] .

The	old	wolf	lay	asleep	.
这	老的	狼	躺	睡着了	.

老狼睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grɪzli] , ['sævɪdʒ] [lʊk] ,

He	had	a	grizzly	,	savage	look	,
他	有	一个	灰熊	,	野蛮的	看	,

他长相凶狠残暴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snɔːd] [tɪl] [ðə; ði] [baʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] .

And	he	snored	till	the	boughs	above	him	shook	.
和	他	打鼾	直到	这	树枝	多于	他	摇晃	.

他鼾声如雷，头顶的树枝都摇晃起来。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [druː] [kwaɪt] [nɪr] ,

They	tiptoed	round	him	—	drew	quite	near	,
他们	踮着脚尖	圆形的	他	—	画	相当	靠近	,

他们蹑手蹑脚地绕着他走——走得很近，

[jet] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Yet	still	he	did	not	hear	.
然而	仍然	他	做过	不是	听到	.

但他仍然没有听到。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪzd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	,	as	the	mother	gazed	,	to	her
然后	,	作为	这	母亲	凝视	,	到	她

然后，当母亲凝视着她时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [saɪd][stɜːr] —

It	seemed	she	could	see	his	gaunt	side	stir	—
它	似乎	她	可以	看	他的	瘦削	边	搅拌	—

她似乎能看到他那消瘦的侧身微微颤动——

[stɜːr][ænd; ənd][skwɜːrm] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn]

Stir	and	squirm	,	as	if	under	the	skin
搅拌	和	蠕动	,	作为	如果	在下面	这	皮肤

搅动、蠕动，仿佛在皮肤下

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] !

Were	something	alive	within	!
是	某物	活	之内	!

里面仿佛有生命！

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [kwɪk] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Go	back	to	the	house	,	quick	,	dear	,	"	she	said	,
"	去	后退	到	这	房子	,	快的	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，快回家去，”她说。

" [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .

"	And	fetch	me	scissors	and	needle	and	thread	.
"	和	拿来	我	剪刀	和	针	和	线	.

“去给我拿剪刀、针线来。”

[aɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['heri] [haɪd] ,

I'll	open	his	ugly	hairy	hide	,
患病的	打开	他的	丑陋的	毛茸茸	隐藏	,

我要剥开他那丑陋多毛的皮囊，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

And	see	what	is	inside	.
和	看	什么	是	里面	.

看看里面是什么。

" [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ə; eɪ] ['krɪs] - [krɔːs] [slɪt] ,

"	She	snipped	with	the	scissors	a	criss	-	cross	slit	,
"	她	剪掉	和	这	剪刀	一个	克里斯	-	叉	缝隙	,

她用剪刀剪了一个十字交叉的口子，

[ænd; ənd] [wel] [riˈwɔːdid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	well	rewarded	she	was	for	it	,
和	出色地	奖励	她	曾是	为了	它	,

她也因此获得了丰厚的回报。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['gɒzlɪŋz] — [sɪks] [tə'geðər] —

For	there	were	her	goslings	—	six	together	—
为了	那里	是	她	小鹅	—	六	一起	—

因为那里有她的小鹅——一共六只——

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['rʌmpld] ['feðər] .

With	scarcely	a	rumpled	feather	.
和	几乎	一个	皱巴巴的	羽毛	.

几乎一丝不苟。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] ['griːdɪli] ,

The	wolf	had	eaten	so	greedily	,
这	狼	有	吃	所以	贪婪地	,

狼吃得太贪婪了，

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪv] [juː; jʊ] [siː] ,

He	had	swallowed	them	all	alive	you	see	,
他	有	吞咽	他们	全部	活	你	看	,

你看，他把他们都活吞了。

[soʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] ,

So	,	one	by	one	,	they	scrambled	out	,
所以	,	一	经过	一	,	他们	打乱	出去	,

于是，他们一个接一个地爬了出来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] .

And	danced	and	skipped	about	.
和	跳舞	和	跳过	关于	.

然后他们又唱又跳。

[ðen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [guːs] [gɑːt][sɪks] ['hevi] [stoʊnz] ,

Then	the	gray	goose	got	six	heavy	stones	,
然后	这	灰色的	鹅	得到	六	重的	石头	,

然后，那只灰鹅得到了六块沉重的石头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [boʊnz] ;

And	placed	them	in	between	the	bones	;
和	放置	他们	在	之间	这	骨头	;

并将它们放在骨头之间；

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [hɪm; ɪm] ['deftli] , [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

She	sewed	him	deftly	,	with	needle	and	thread	,
她	缝制的	他	巧妙地	,	和	针	和	线	,

她用针线熟练地把他缝好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɒzlɪŋz] [fled] .

And	then	with	her	goslings	fled	.
和	然后	和	她	小鹅	逃亡	.

然后她带着小鹅逃走了。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [leɪt] ,

The	wolf	slept	long	and	hard	and	late	,
这	狼	睡着了	长的	和	难的	和	晚的	,

狼睡得很晚，睡得很沉。

[ænd; ənd] [woʊk] [soʊ] ['θɜːrsti] [hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd] [weɪt] .

And	woke	so	thirsty	he	scarce	could	wait	.
和	觉醒	所以	渴	他	稀少	可以	等待	.

他醒来时口渴难耐，几乎等不及了。

[soʊ][hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvɚz] [brɪŋk]

So	he	crept	along	to	the	river's	brink
所以	他	悄悄地爬	沿着	到	这	河流的	边缘

于是他蹑手蹑脚地走到河边。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [kuːl] [drɪŋk] .

To	get	a	good	cool	drink	.
到	得到	一个	好的	凉爽的	喝	.

想喝杯冰镇饮料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

But	the	stones	inside	began	to	shake	,
但	这	石头	里面	开始	到	摇	,

但里面的石头开始摇晃起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][rɪbz] [kræk] [ænd; ənd] [eɪk] ;

And	make	his	old	ribs	crack	and	ache	;
和	制作	他的	老的	肋骨	裂缝	和	疼痛	;

让他的老肋骨发出咔咔声响，疼痛难忍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædsəm] [flɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] ,

And	the	gladsome	flock	,	as	they	sped	away	,
和	这	高兴	群	,	作为	他们	加速	离开	,

那群欢欣雀跃的鸟儿飞快地飞走了，

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [groʊn] , [ænd; ənd] [seɪ] : —

Could	hear	him	groan	,	and	say	:	—
可以	听到	他	呻吟	,	和	说	:	—

能听到他呻吟一声，说道：——

" [wɒts] [ðɪs] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ?

"	What's	this	rumbling	and	tumbling	?
"	是什么	这	隆隆声	和	翻滚	?

“这隆隆作响、翻滚的声音是什么？”

[wɒts] [ðɪs] ['rætlɪŋ] [laɪk] [boʊnz] ?

What's	this	rattling	like	bones	?
是什么	这	嘎嘎作响	喜欢	骨头	?

这是什么东西在发出像骨头碰撞一样的嘎嘎声?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['iːtn] [sɪks] [smɔːl] [giːs] ,

I	thought	I'd	eaten	six	small	geese	,
我	想法	ID	吃	六	小的	鹅	,

我以为我吃了六只小鹅，

[bʌt; bət] [ðeɪv] [tɜːrnd] [aʊt] ['oʊnli] [stoʊnz] .

But	they've	turned	out	only	stones	.
但	他们有	转向	出去	仅有的	石头	.

但他们最终只产出了石头。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][læp] — [ɪn'sted] ,

"	He	bent	his	neck	to	lap	—	instead	,
"	他	弯曲	他的	脖子	到	膝	—	反而	,

他低下头去舔——结果，

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] , [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ;

He	tumbled	in	,	heels	over	head	;
他	翻滚	在	,	高跟鞋	超过	头	;

他跌跌撞撞地摔了进去，脚后跟翻到了头顶；

[ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn]

And	so	heavy	he	was	,	as	he	went	down
和	所以	重的	他	曾是	,	作为	他	去	向下

他下沉时，身体非常沉重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [draʊn] !

He	could	not	help	but	drown	!
他	可以	不是	帮助	但	溺水	!

他情不自禁地溺水了!

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪn] ['θæŋkfl] [praɪd] ,

And	after	that	,	in	thankful	pride	,
和	后	那	,	在	感恩	自豪	,

之后，怀着感激和自豪，

[wɪð; wɪθ] ['gɒzlɪŋz] ['sev(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

With	goslings	seven	at	her	side	,
和	小鹅	七	在	她	边	,

她身边带着七只小鹅，

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk]

The	gray	goose	came	to	the	river's	brink
这	灰色的	鹅	来了	到	这	河流的	边缘

灰雁来到河边

[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Each	day	to	swim	and	drink	.
每个	天	到	游泳	和	喝	.

每天都要游泳和喝水。

[ə'mændə] [biː] . ['hærɪs] .

AMANDA	B	.	HARRIS	.
阿曼达	B	.	哈里斯	.

阿曼达·B·哈里斯。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['vɪzɪt] .

THE	BISHOP'S	VISIT	.
这	主教的	访问	.

主教来访。

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	you	about	it	?
告诉	你	关于	它	?

跟你说说?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !

Of	course	I	will	!
的	课程	我	将要	!

当然会!

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ,

I	thought	'	twould	be	dreadful	to	have	him	come	,
我	想法	-	特沃德	是	可怕	到	有	他	来	,

我当时想，他要是来了，那可就糟了。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ,

For	mamma	said	I	must	be	quiet	and	still	,
为了	妈妈	说	我	必须	是	安静的	和	仍然	,

妈妈说我必须安静不动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [drʌm] . —

And	she	put	away	my	whistle	and	drum	.	—
和	她	放	离开	我的	哨	和	鼓	.	—

她收起了我的哨子和鼓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði]['pɑːrlər] [tʃerz] ,

And	made	me	unharness	the	parlor	chairs	,
和	制成	我	解开	这	客厅	椅子	,

并让我解开了客厅椅子的束缚，

[ænd; ənd] [pækt] [maɪ] ['kænən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest]

And	packed	my	cannon	and	all	the	rest
和	包装	我的	大炮	和	全部	这	休息

然后我把我的大炮和所有其他东西都打包好了。

[ʌv; əv][maɪ] ['nɔɪziːəst] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] ,

Of	my	noisiest	playthings	off	up	-	stairs	,
的	我的	最吵闹的	玩具	离开	向上	-	楼梯	,

我楼上那些最吵闹的玩具，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gest] .

On	account	of	this	very	distinguished	guest	.
在	帐户	的	这	非常	杰出的	客人	.

感谢这位尊贵的客人。

[ðen] [ˈevri] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

Then	every	room	was	turned	upside	down	,
然后	每一个	房间	曾是	转向	上行	向下	,

然后每个房间都被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəts] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bloʊ] ;

And	all	the	carpets	hung	out	to	blow	;
和	全部	这	地毯	悬挂	出去	到	吹	;

所有的地毯都挂起来任由风吹动;

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn]

For	when	the	Bishop	is	coming	to	town
为了	什么时候	这	主教	是	未来	到	镇

当主教进城的时候

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	house	must	be	in	order	,	you	know	.
这	房子	必须	是	在	命令	,	你	知道	.

你知道，家里必须井井有条。

[soʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ler] ,

So	out	in	the	kitchen	I	made	my	lair	,
所以	出去	在	这	厨房	我	制成	我的	巢穴	,

于是我在厨房里打造了我的秘密基地，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ;

And	started	a	game	of	hide	-	and	-	seek	;
和	开始	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	;

然后他们开始玩捉迷藏;

[bʌt; bət] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] ,

But	Bridget	refused	to	have	me	there	,
但	布里奇特	拒绝	到	有	我	那里	,

但布里奇特拒绝让我去那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] —

For	the	Bishop	was	coming	—	to	stay	a	week	—
为了	这	主教	曾是	未来	—	到	停留	一个	星期	—

因为主教要来——要待一个星期——

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] ,

And	she	must	have	cookies	and	cakes	and	pies	,
和	她	必须	有	曲奇饼	和	蛋糕	和	馅饼	,

她一定要有饼干、蛋糕和馅饼。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˈevri] [ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd] [ˈplætər] [ænd; ənd] [pæn] ,

And	fill	every	closet	and	platter	and	pan	,
和	充满	每一个	壁橱	和	拼盘	和	平底锅	,

把每个壁橱、盘子和锅碗瓢盆都塞满，

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈbɪʃəp] , [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Till	I	thought	this	Bishop	,	so	great	and	wise	,
直到	我	想法	这	主教	,	所以	伟大的	和	明智的	,

直到我意识到这位主教如此伟大而睿智，

[mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈhʌŋgri] [mæn] .

Must	be	an	awfully	hungry	man	.
必须	是	一个	非常	饥饿的	男人	.

他一定饿坏了。

[wel] ! [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [dɪˈkler] ,

Well	!	at	last	he	came	;	and	I	do	declare	,
出色地	！	在	最后的	他	来了	；	和	我	做	宣布	，

好了！他终于来了；我得说，

[dɪr] [græn'pəpɑː] , [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Dear	grandpapa	,	he	looked	just	like	you	,
亲爱的	爷爷	，	他	看起来	只是	喜欢	你	，

亲爱的爷爷，他长得和您一模一样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [her] ,

With	his	gentle	voice	and	his	silvery	hair	,
和	他的	温和的	嗓音	和	他的	银色	头发	，

他声音温柔，头发银白。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] .

And	eyes	with	a	smile	a	-	shining	through	.
和	眼睛	和	一个	微笑	一个	-	灼灼	通过	.

眼中闪烁着笑意。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [riːd] [ɔːr] [tɔːkt] [ɔːr] [preɪd] ,

And	whenever	he	read	or	talked	or	prayed	,
和	每当	他	读	或者	谈话	或者	祈祷	，

每当他读书、说话或祈祷时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ;

I	understood	every	single	word	;
我	理解	每一个	单身的	单词	；

我听懂了每一个字；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] [ə'freɪd] ,

And	I	wasn't	the	leastest	bit	afraid	,
和	我	不是	这	最	少量	害怕的	，

我一点也不害怕。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [spoʊk] [ɔːr] [stɜːrd] ;

Though	I	never	once	spoke	or	stirred	;
尽管	我	绝不	一次	辐	或者	搅拌	；

虽然我从未开口说话或做出任何举动；

[tɪl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [læft] [raɪt] [aʊt]

Till	,	all	of	a	sudden	,	he	laughed	right	out
直到	，	全部	的	一个	突然	，	他	笑了	正确的	出去

突然，他哈哈大笑起来。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɪt] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] ;

To	see	me	sit	quietly	listening	so	;
到	看	我	坐	悄悄	聆听	所以	；

看到我静静地坐着听；

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

And	began	to	tell	us	stories	about
和	开始	到	告诉	我们	故事	关于

然后开始给我们讲故事

[sʌm; səm] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

Some	queer	little	fellows	in	Mexico	.
一些	酷儿	小的	伙伴们	在	墨西哥	.

墨西哥的一些古怪小家伙。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [speɪn] — [ænd; ənd] [ðen]

And	all	about	Egypt	and	Spain	—	and	then
和	全部	关于	埃及	和	西班牙	—	和	然后

还有关于埃及和西班牙的一切——然后

[hiː; hi] ['wɔznt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

He	wasn't	disturbed	by	a	little	noise	,
他	不是	不安	经过	一个	小的	噪音	,

一点噪音并没有打扰到他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [men]

And	said	that	the	greatest	and	best	of	men
和	说	那	这	最	和	最好的	的	男人

他说，最伟大、最优秀的人

[wʌns] [wɜːr; wər] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['helθi] [bɔɪz] .

Once	were	rollicking	,	healthy	boys	.
一次	是	欢快的	,	健康	男孩们	.

他们曾经是活泼健康、无忧无虑的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl]

And	he	thinks	it	is	no	matter	at	all
和	他	思考	它	是	不	事情	在	全部

他认为这根本无关紧要。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌnz] [ænd; ənd][dʒʌmps][ænd; ənd] [klaimz] ;

If	a	little	boy	runs	and	jumps	and	climbs	;
如果	一个	小的	男生	跑步	和	跳跃	和	攀登	;

如果一个小男孩跑、跳、爬；

[ænd; ənd] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [krɔːl]

And	mamma	should	be	willing	to	let	me	crawl
和	妈妈	应该	是	愿意的	到	让	我	爬行

妈妈应该愿意让我爬。

[θruː] [ðə; ði] ['bænɪstər] - [reɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['sʌmtaɪmz] .

Through	the	bannister	-	rails	in	the	hall	sometimes	.
通过	这	栏干	-	铁轨	在	这	大厅	有时	.

有时透过大厅的栏杆。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] , [sɜːr] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

And	Bridget	,	sir	,	made	a	great	mistake	,
和	布里奇特	,	先生	,	制成	一个	伟大的	错误	,

先生，布里奇特犯了一个大错。

[ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] ,

In	stirring	up	such	a	bother	,	you	see	,
在	搅拌	向上	这样的	一个	打扰	,	你	看	,

你看，你挑起这样的麻烦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [keɪk] ,

For	the	Bishop	—	he	didn't	care	for	cake	,
为了	这	主教	—	他	没有	关心	为了	蛋糕	,

至于主教——他不喜欢蛋糕，

[ænd; ənd] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

And	really	liked	to	play	games	with	me	.
和	真的	喜欢	到	玩	游戏	和	我	.

他很喜欢和我一起玩游戏。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hiːz] [soʊ] ['ɑːnərd] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ækt] —

But	though	he's	so	honored	in	word	and	act	—
但	尽管	他是	所以	荣幸	在	单词	和	行为	—

但他言行举止都如此自豪——

([stuːp] [daʊn] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [naʊ]) —

(	Stoop	down	,	this	is	a	secret	now	)	—
(	哈腰	向下	,	这	是	一个	秘密	现在	)	—

（蹲下，这是秘密）——

[hiː; hi] ['kudnt] [spel] ['bɔːstən; 'bɑːstən] !

He	couldn't	spell	Boston	!
他	不能	拼写	波士顿	!

他连波士顿的拼写都搞不定!

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

That's	a	fact	!
那就是	一个	事实	!

这是事实!

[bʌt; bət] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] .

But	whispered	to	me	to	tell	him	how	.
但	低声说道	到	我	到	告诉	他	如何	.

但他悄悄告诉我该怎么做。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['emə] ['hʌntiŋtən] ['næsən] .

EMMA	HUNTINGTON	NASON	.
艾玛	亨廷顿	纳森	.

艾玛·亨廷顿·纳森。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] .

THE	FIRST	STEP	.
这	第一的	步	.

第一步。

[oʊ] - [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] ['gloʊmɪŋ]

o	-	night	as	the	tender	gloaming
o	-	夜晚	作为	这	投标	黄昏

温柔的暮色之夜

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋz] [gluːm] ,

Was	sinking	in	evening's	gloom	,
曾是	下沉	在	晚上	愁云	,

渐渐沉入暮色之中,

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

And	only	the	glow	of	the	firelight
和	仅有的	这	辉光	的	这	火光

只有火光的微光

['braɪtnd] [ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [ruːm] ,

Brightened	the	dark'ning	room	,
明亮	这	天黑	房间	,

照亮了昏暗的房间,

[aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [hɑːrt] - ['glædnəs]

I	laughed	with	the	gay	heart	-	gladness
我	笑了	和	这	同性恋	心	-	欢乐

我开怀大笑,心中充满喜悦。

[ðæt] ['oʊnli][tuː; tə] ['mʌðərz] [ɪz] [noʊn] ,

That	only	to	mothers	is	known	,
那	仅有的	到	母亲们	是	已知	,

只有母亲才知道这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] - [aɪd] ['beɪbi]

For	the	beautiful	brown	-	eyed	baby
为了	这	美丽的	棕色的	-	眼睛	婴儿

献给这位拥有美丽棕色眼睛的宝宝

[tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][step] [əˈloʊn] !
Took his first step alone !
拿 他的 第一的 步 独自的 !

他独自迈出了第一步!

['beɪbiːz][fɜːrst][step] .
Baby's First Step .
婴儿的 第一的 步 .

宝宝的第一步。

['hɜːrɪdli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
Hurriedly running to meet him
匆匆 跑步 到 见面 他

匆匆跑去迎接他

[keɪm] [truːp] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bænd] ,
Came trooping the household band ,
来 军队集结 这 家庭 乐队 ,

家乐队浩浩荡荡地来了,

['dʒɔɪəs] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər]
Joyous , loving and eager
欢乐 , 爱 和 渴望的

喜悦、充满爱心且热情

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
To reach him a helping hand ,
到 抵达 他 一个 帮助 手 ,

为了向他伸出援手,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['ræptʃər] ,
To watch him with silent rapture ,
到 手表 他 和 沉默的 狂喜 ,

默默地、欣喜地注视着他,

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [nɔɪz] ,
To cheer him with happy noise ,
到 欢呼 他 和 快乐的 噪音 ,

为了用欢快的叫声让他高兴起来,

[maɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] [fer] - [feɪst] ['dɔːtər]
My one little fair - faced daughter
我的 一 小的 公平的 - 面对 女儿

我那白皙可爱的小女儿

[ænd; ənd] [fɔːr] [braʊn] ['rɑːmpɪŋ] [bɔɪz] .
And four brown romping boys .
和 四 棕色的 嬉戏 男孩们 .

还有四个棕色皮肤、活泼好动的男孩。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz]
Leaving the sheltering arms
离开 这 庇护所 武器

离开庇护的怀抱

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm] [rest]
That fain would bid him rest
那 欣然 会 出价 他 休息

那人会劝他休息

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ,
Close to the love and the longing ,
关闭 到 这 爱 和 这 渴望 ,

靠近爱与渴望,

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɝz] [brest] ;
Near to the mother's breast ;
靠近 到 这 母亲的 胸部 ;

靠近母亲的乳房；

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,
Wild with laughter and daring ,
荒野 和 笑声 和 大胆 ,

充满欢笑和勇气，

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Looking askance at me ,
寻找 斜视 在 我 ,

他斜眼看着我，

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
He stumbled across through the shadows
他 踉跄 穿过 通过 这 阴影

他跌跌撞撞地穿过阴影。

[tuː; tə] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [niː] .
To rest at his father's knee .
到 休息 在 他的 父亲的 膝盖 .

依偎在父亲膝上休息。

['beɪbi] , [maɪ] ['deɪnti] ['dɑːrlɪŋ] ,
Baby , my dainty darling ,
婴儿 , 我的 纤巧 亲爱的 ,

宝贝，我娇小的宝贝，

['stepɪŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt]
Stepping so brave and bright
步进 所以 勇敢的 和 明亮的

迈着如此勇敢而明亮的步伐

[wɪð; wɪθ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən]
With flutter of lace and ribbon
和 扑 的 蕾丝 和 丝带

飘逸的蕾丝和丝带

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] - [naɪt] ,
Out of my arms to - night ,
出去 的 我的 武器 到 - 夜晚 ,

今晚，你将离开我的怀抱。

[helpt] [ɪn] [ðaɪ] ['prɪti] [æm'bɪʃ(ə)n]
Helped in thy pretty ambition
帮助 在 你的 漂亮的 志向

助你实现美好的抱负

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [siː] ,
With tenderness blessed to see ,
和 压痛 蒙福 到 看 ,

带着温柔的喜悦，

['ʃeltərd] , [ʌp'held] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] —
Sheltered , upheld , and protected —
避难所 , 维持 , 和 受保护 —

庇护、支持和保护——

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [læst] [step] [biː; bi] ?
How will the last step be ?
如何 将要 这 最后的 步 是 ?

最后一步会是什么?

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ]
See , we are all beside you
看 , 我们 是 全部 旁 你

你看，我们都在你身边。

[ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [ɑːn] ,
Urging and beckoning on ,
敦促 和 招手 在 ,

催促着，召唤着，

[ˈwɑtʃɪŋ] [lest] [ɔːt] [bɪˈtaɪd] [juː; jʊ]
Watching lest aught betide you
观看 免得 零 贝特迪 你

小心别让你遭遇不测

[tɪl] [ðə; ði] [seɪf] [nɪr] [goʊl] [ɪz] [wʌn] ,
Till the safe near goal is won ,
直到 这 安全的 靠近 目标 是 韩元 ,

直到拿下安全的近端目标为止，

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈfutsteps]
Guiding the faltering footsteps
指导 这 摇摇欲坠 脚步声

引导蹒跚的脚步

[ðæt] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] —
That tremble and fear to fall —
那 颤抖 和 害怕 到 落下 —

那颤抖和害怕坠落——

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
How will it be , my darling ,
如何 将要 它 是 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，情况会怎么样呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [sæd] [step] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
With the last sad step of all ?
和 这 最后的 伤心 步 的 全部 ?

最后一步，也是最令人悲伤的一步吗?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [der] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
Shall I dare to question ,
将 我 敢 到 问题 ,

我是否敢于质疑?

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [fɑːnd]
Knowing that One more fond
会心 那 一 更多的 喜爱

知道还有一位爱慕者

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendə] [ˈlʌvɪŋ]
Than all our tenderest loving
比 全部 我们的 最嫩的 爱

胜过我们所有最温柔的爱

[wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [wiːk] [fiːt] [bɪˈjɑːnd] !
Will guide the weak feet beyond !
将要 指导 这 虚弱的 脚 超过 !

指引虚弱的脚步走向更远的地方!

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bɪ'saɪd] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,

And	knowing	beside	,	my	dearest	,
和	会心	旁	,	我的	亲爱的	,

而且，我亲爱的，我知道，

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , - [twɪl] [biː; bi]

That	whenever	the	summons	,	-	twill	be
那	每当	这	传票	,	-	斜纹布	是

无论何时接到传唤，都将是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [step] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

But	a	stumbling	step	through	the	shadows	,
但	一个	踉跄	步	通过	这	阴影	,

但踉跄地迈过阴影，

[ðen] [rest] — [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [niː] !

Then	rest	—	at	the	Father's	knee	!
然后	休息	—	在	这	父亲的	膝盖	!

然后安息吧——在天父的膝前！

[em] . [iː] . [biː] .

M	.	E	.	B	.
M	.	E	.	B	.

MEB

['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

BINGEN	ON	THE	RHINE	.
宾根	在	这	莱茵河	.

莱茵河畔狂欢。

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [æl'dʒɪrz] ,

Soldier	of	the	Legion	lay	dying	in	Algiers	,
士兵	的	这	军团	躺	垂死	在	阿尔及尔	,

一名军团士兵奄奄一息地躺在阿尔及尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['nɜːrsɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [terz] ;

There	was	lack	of	woman's	nursing	,	there	was	dearth	of	woman's	tears	;
那里	曾是	缺少	的	女性的	护理	,	那里	曾是	匮乏	的	女性的	眼泪	;

缺乏女性的哺乳，缺乏女性的眼泪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] [ebd] [ə'weɪ] ,

But	a	comrade	stood	beside	him	while	his	life	-	blood	ebbed	away	,
但	一个	同志	站立	旁	他	尽管	他的	生活	-	血	退潮	离开	,

但当他的生命之血渐渐流逝时，一位战友始终守在他身边。

[ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .

And	bent	with	pitying	glances	to	hear	what	he	might	say	.
和	弯曲	和	怜悯	眼神	到	听到	什么	他	可能	说	.

我俯身，带着怜悯的目光，想听听他会说什么。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['kɑːmˌrædz] [hænd] ,

The	dying	soldier	faltered	,	as	he	took	that	comrade's	hand	,
这	垂死	士兵	犹豫不决	,	作为	他	采取	那	同志的	手	,

垂死的士兵握住战友的手时，身体有些僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;

And	he	said	,	"	I	never	more	shall	see	my	own	,	my	native	land	;
和	他	说	,	"	我	绝不	更多的	将	看	我的	自己的	,	我的	本国的	土地	;

他说：“我再也见不到我自己的家乡了；

[teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Take	a	message	,	and	a	token	to	some	distant	friends	of	mine	,
拿	一个	信息	,	和	一个	令牌	到	一些	遥远	朋友们	的	矿	,

帮我给一些远方的朋友带个口信和一份礼物。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['biŋən] , [æt; ət] ['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

For	I	was	born	at	Bingen	,	at	Bingen	on	the	Rhine	.
为了	我	曾是	出生	在	宾根	,	在	宾根	在	这	莱茵河	.

因为我出生在宾根，莱茵河畔的宾根。

" [tel] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [kraʊd] [ə'raʊnd]

"	Tell	my	brothers	and	companions	when	they	meet	and	crowd	around
"	告诉	我的	兄弟	和	同伴	什么时候	他们	见面	和	人群	大约

“当我的兄弟和同伴们聚集在一起时，要告诉他们。”

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪnjərd] [graʊnd] ,

To	hear	my	mournful	story	,	in	the	pleasant	vineyard	ground	,
到	听到	我的	悲哀	故事	,	在	这	令人愉快的	葡萄园	地面	,

聆听我悲伤的故事，在这宜人的葡萄园里，

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

That	we	fought	the	battle	bravely	,	and	when	the	day	was	done	,
那	我们	战斗	这	战斗	勇敢地	,	和	什么时候	这	天	曾是	完毕	,

我们英勇作战，当一天结束时，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːrs] [leɪ] ['gæstli] [peɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;

Full	many	a	corse	lay	ghastly	pale	beneath	the	setting	sun	;
满的	许多	一个	课程	躺	阴森	苍白	下面	这	环境	太阳	;

许多尸体惨白地躺在落日下；

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['wɔrz] ,

And	,	'	mid	the	dead	and	dying	,	were	some	grown	old	in	wars	,
和	,	-	中	这	死的	和	垂死	,	是	一些	生长	老的	在	战争	,

在死者和垂死者之中，有一些在战争中老去的人。

[ðə; ði] [deθ] - [wuːnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['gælənt] [brests] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['meni] ['skɑːrz] ;

The	death	-	wound	on	their	gallant	breasts	,	the	last	of	many	scars	;
这	死亡	-	伤口	在	他们的	英勇	乳房	,	这	最后的	的	许多	疤痕	;

他们英勇胸膛上的致命伤口，是众多伤疤中的最后一道；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] ['laɪfs] [mɔːrn] [dɪ'klaɪn] ,

And	some	were	young	,	and	suddenly	beheld	life's	morn	decline	,
和	一些	是	年轻的	,	和	突然	观看	生活的	早晨	衰退	,

有些人还很年轻，却突然目睹了生命的黄昏。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['biŋən] , [fer] ['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

And	one	had	come	from	Bingen	,	fair	Bingen	on	the	Rhine	.
和	一	有	来	从	宾根	,	公平的	宾根	在	这	莱茵河	.

其中一位来自宾根，莱茵河畔美丽的宾根。

" [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ;

"	Tell	my	mother	that	her	other	son	shall	comfort	her	old	age	;
"	告诉	我的	母亲	那	她	其他	儿子	将	舒适	她	老的	年龄	;

“请告诉我的母亲，她的另一个儿子将陪伴她度过晚年；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['truːənt][bɜːrd] , [ðæt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ][keɪdʒ] .

For	I	was	still	a	truant	bird	,	that	thought	his	home	a	cage	.
为了	我	曾是	仍然	一个	逃学	鸟	,	那	想法	他的	家	一个	笼	.

因为我当时还是一只离家出走的鸟，把家当成了笼子。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

For	my	father	was	a	soldier	,	and	even	as	a	child
为了	我的	父亲	曾是	一个	士兵	,	和	甚至	作为	一个	孩子

因为我父亲是一名军人，甚至在他还是个孩子的时候

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv] ['strʌglz] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] ;

My	heart	leaped	forth	to	hear	him	tell	of	struggles	fierce	and	wild	;
我的	心	跳跃	前进	到	听到	他	告诉	的	斗争	凶猛的	和	荒野	;

听到他讲述那些激烈而残酷的斗争，我的心都快跳出来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['skænti] [hɔːrd]

And	when	he	died	and	left	us	to	divide	his	scanty	hoard
和	什么时候	他	死亡	和	左边	我们	到	划分	他的	稀少	囤

他死后，留给我们瓜分他那点可怜的遗产。而当他去世时，我们却要分他那点可怜的遗产。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] ;

I	let	them	take	whate'er	they	would	,	but	I	kept	my	father's	sword	;
我	让	他们	拿	什么	他们	会	,	但	我	保留	我的	父亲的	剑	;

我让他们拿走他们想要的一切，但我保留了我父亲的剑；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] [aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn]

And	with	boyish	love	I	hung	it	where	the	bright	light	used	to	shine
和	和	男孩气	爱	我	悬挂	它	在哪里	这	明亮的	光	用过的	到	闪耀

我怀着孩童般的爱，把它挂在了曾经阳光普照的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] [æt; ət] ['biŋən] , [kɑːm] ['biŋən] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .

On	the	cottage	wall	at	Bingen	,	calm	Bingen	on	the	Rhine	.
在	这	小屋	墙	在	宾根	,	冷静的	宾根	在	这	莱茵河	.

在宾根的小屋墙上，宁静的莱茵河畔宾根。

" [tel] [maɪ] ['sɪstər] [nɑːt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,

"	Tell	my	sister	not	to	weep	for	me	,	and	sob	with	drooping	head	,
"	告诉	我的	姐姐	不是	到	哭泣	为了	我	,	和	哭泣	和	下垂	头	,

“告诉我的妹妹不要为我哭泣，不要垂着头抽泣，

[wen] [ðə; ði] [truːps] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ænd; ənd] ['gæləɪnt] [tred] ,

When	the	troops	come	marching	home	again	with	glad	and	gallant	tread	,
什么时候	这	军队	来	行军	家	再次	和	高兴的	和	英勇	踏	,

当军队凯旋归来，步伐欢快而英勇

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['praʊdli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['stedfæst] [aɪ] ,

But	to	look	upon	them	proudly	,	with	a	calm	and	steadfast	eye	,
但	到	看	之上	他们	自豪地	,	和	一个	冷静的	和	坚定不移	眼睛	,

但要骄傲地、平静而坚定地注视着它们，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [tuː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ;

For	her	brother	was	a	soldier	,	too	,	and	not	afraid	to	die	;
为了	她	兄弟	曾是	一个	士兵	,	也	,	和	不是	害怕的	到	死	;

因为她的哥哥也是一名士兵，而且不怕死；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [siːk] [hɜːr; hər] [lʌv] , [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,

And	if	a	comrade	seek	her	love	,	I	ask	her	in	my	name	,
和	如果	一个	同志	寻找	她	爱	,	我	问	她	在	我的	姓名	,

如果同志向她求爱，我会以我的名义向她求爱。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ɔːr] [ʃeɪm] ,

To	listen	to	him	kindly	,	without	regret	or	shame	,
到	听	到	他	亲切地	,	没有	后悔	或者	耻辱	,

要耐心倾听，不带遗憾或羞愧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːrd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [maɪn] ;

And	to	hang	the	old	sword	in	its	place	,	my	father's	sword	and	mine	;
和	到	悬挂	这	老的	剑	在	它是	地方	,	我的	父亲的	剑	和	矿	;

并将那把旧剑挂回原位，我父亲的剑和我的剑；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [oʊld] ['biŋən] , [dɪr] ['biŋən] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .

For	the	honor	of	old	Bingen	,	dear	Bingen	on	the	Rhine	.
为了	这	荣誉	的	老的	宾根	,	亲爱的	宾根	在	这	莱茵河	.

为了古老的宾根，亲爱的莱茵河畔宾根的荣耀。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

"	There's	another	,	not	a	sister	,	in	the	happy	days	gone	by	,
"	有	其他	,	不是	一个	姐姐	,	在	这	快乐的	天	已消失	经过	,

“在那些美好的日子里，还有另一个人，不是姐妹。”

[juːd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['merimənt] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;

You'd	have	known	her	by	the	merriment	that	sparkled	in	her	eye	;
你会	有	已知	她	经过	这	欢乐	那	闪闪发光	在	她	眼睛	;

你只要看她眼中闪烁的喜悦就能认出她；

[tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] ['koʊkɪtri] , [tuː] [fɑːnd][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [skɔːnɪŋ] ,

Too	innocent	for	coquetry	,	too	fond	for	idle	scorning	,
也	清白的	为了	卖弄风情	,	也	喜爱	为了	闲置的	蔑视	,

她天真无邪，不屑卖弄风情；她心地善良，不屑轻蔑嘲讽。

[oʊ] , [frend] !

O	,	friend	!
哦	,	朋友	!

哦，朋友！

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['laɪtəst] [hɑːrt] [meɪks] ['sʌmtaɪmz] ['hevist] ['mɔːrnɪŋ] .

I	fear	the	lightest	heart	makes	sometimes	heaviest	mourning	.
我	害怕	这	最轻	心	制作	有时	最重	丧	.

我担心，最轻盈的心灵有时也会带来最沉重的悲伤。

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ([fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] ['rɪzn]

Tell	her	the	last	night	of	my	life	(	for	ere	the	moon	be	risen
告诉	她	这	最后的	夜晚	的	我的	生活	(	为了	埃雷	这	月亮	是	升起

告诉她我生命中的最后一夜（在月亮升起之前）

[maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] , [maɪ] [soʊl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn]) ,

My	body	will	be	out	of	pain	,	my	soul	be	out	of	prison	)	,
我的	身体	将要	是	出去	的	疼痛	,	我的	灵魂	是	出去	的	监狱	)	,

我的身体将不再受苦，我的灵魂将不再受囚禁)，

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪn] ,

I	dreamed	I	stood	with	her	,	and	saw	the	yellow	sunlight	shine	,
我	梦见	我	站立	和	她	,	和	锯	这	黄色的	阳光	闪耀	,

我梦见我和她站在一起，看到金色的阳光照耀着。

[ɑːn][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['biŋən] , [fer] ['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

On	the	vine	-	clad	hills	of	Bingen	,	fair	Bingen	on	the	Rhine	.
在	这	藤	-	覆膜	丘陵	的	宾根	,	公平的	宾根	在	这	莱茵河	.

在莱茵河畔美丽的宾根，葡萄藤覆盖的山丘上。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [raɪn] [swiːp] [ə'lɔːŋ] ; [aɪ] [hɜːrd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ,

"	I	saw	the	blue	Rhine	sweep	along	;	I	heard	,	or	seemed	to	hear	,
"	我	锯	这	蓝色的	莱茵河	扫	沿着	;	我	听到	,	或者	似乎	到	听到	,

“我看见蓝色的莱茵河奔流而过；我听见，或者似乎听见，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ;

The	German	songs	we	used	to	sing	in	chorus	sweet	and	clear	;
这	德语	歌曲	我们	用过的	到	唱歌	在	合唱	甜的	和	清除	;

我们以前常一起合唱的德语歌曲，甜美而清晰；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [hɪl] ,

And	down	the	pleasant	river	and	up	the	slanting	hill	,
和	向下	这	令人愉快的	河	和	向上	这	斜	爬坡道	,

沿着宜人的河流向下，再爬上倾斜的山坡，

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔːrəs] ['saʊndɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ;

The	echoing	chorus	sounded	,	through	the	evening	calm	and	still	;
这	回声	合唱	听起来	,	通过	这	晚上	冷静的	和	仍然	;

回荡的合唱声响彻宁静的夜晚；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][glæd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] [tɔːk]

And	her	glad	blue	eyes	were	on	me	,	as	we	passed	,	with	friendly	talk
和	她	高兴的	蓝色的	眼睛	是	在	我	,	作为	我们	通过了	,	和	友好的	讲话

我们擦肩而过时，她那双明亮的蓝眼睛一直注视着我，我们友好地交谈着。

[daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'membər] [wɔ:k] ,

Down	many	a	path	beloved	of	yore	,	and	well	remembered	walk	,
向下	许多	一个	小路	心爱	的	昔时	,	和	出色地	记得	走	,

沿着许多昔日人们喜爱的小径，走过一段段令人难忘的旅程，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [leɪ] ['laɪtli] , [kən'faɪdɪŋli] , [ɪn] [maɪn] ,

And	her	little	hand	lay	lightly	,	confidingly	,	in	mine	,
和	她	小的	手	躺	轻轻	,	悄悄地	,	在	矿	,

她的小手轻轻地、充满信任地放在我的手中，

[bʌt; bət] [wi:l] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] ['biŋən] , [lʌvd] ['biŋən] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .

But	we'll	meet	no	more	at	Bingen	,	loved	Bingen	on	the	Rhine	.
但	出色地	见面	不	更多的	在	宾根	,	喜爱	宾根	在	这	莱茵河	.

但我们不会再在宾根相遇了，我挚爱的莱茵河畔宾根。

" [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [wi:k] ,

"	His	trembling	voice	grew	faint	and	hoarse	,	his	grasp	was	childish	weak	,
"	他的	发抖	嗓音	生长	头晕的	和	嘶哑	,	他的	抓牢	曾是	幼稚	虚弱的	,

“他颤抖的声音变得微弱而沙哑，他的手也像孩子一样无力，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [lʊk] , [hi:; hi] [said] , [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] ;

His	eyes	put	on	a	dying	look	,	he	sighed	,	and	ceased	to	speak	;
他的	眼睛	放	在	一个	垂死	看	,	他	叹了口气	,	和	停止	到	说话	;

他眼神黯淡，叹了口气，不再说话；

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [bent] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][fled] —

His	comrade	bent	to	lift	him	,	but	the	spark	of	life	had	fled	—
他的	同志	弯曲	到	举起	他	,	但	这	火花	的	生活	有	逃亡	—

他的同伴弯腰想把他扶起来，但生命之火已经熄灭了——

[ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd][ɪz] [ded] ;

The	soldier	of	the	Legion	in	a	foreign	land	is	dead	;
这	士兵	的	这	军团	在	一个	外国的	土地	是	死的	;

驻扎在异国的军团士兵阵亡了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [mu:n] [roʊz] [ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn]

And	the	soft	moon	rose	up	slowly	,	and	calmly	she	looked	down
和	这	柔软的	月亮	玫瑰	向上	缓慢地	,	和	平静地	她	看起来	向下

柔和的月亮缓缓升起，她平静地向下望去。

[ɑ:n][ðə; ði] [red] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['kɔ:siz] [stru:n] ;

On	the	red	sand	of	the	battle	-	field	with	bloody	corses	strewn	;
在	这	红色的	沙	的	这	战斗	-	场地	和	血腥	库尔塞斯	散落的	;

战场上，血淋淋的尸体横七竖八地散落在红色的沙地上；

[jet] ['kɑ:mli] [ɑ:n] [ðæt] ['dredf(ə)l] [si:n] [hɜ:r; hər] [peɪl] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,

Yet	calmly	on	that	dreadful	scene	her	pale	light	seemed	to	shine	,
然而	平静地	在	那	可怕	场景	她	苍白	光	似乎	到	闪耀	,

然而，在那可怕的场景中，她苍白的光芒却平静地闪耀着。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ɑ:n] ['dɪstənt] ['biŋən] , [fer] ['biŋən] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .

As	it	shone	on	distant	Bingen	,	fair	Bingen	on	the	Rhine	.
作为	它	闪耀	在	遥远	宾根	,	公平的	宾根	在	这	莱茵河	.

当它照耀着远处的宾根，莱茵河畔美丽的宾根。

['kærəlɪn] [i:] . [es] . ['nɔ:tən] .

CAROLINE	E	.	S	.	NORTON	.
卡罗琳	E	.	S	.	诺顿	.

卡罗琳·E·S·诺顿。

[oʊsi:toʊ] .

OSITO	.
奥西托	.

奥西托。

[en][ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

n	the	lofty	mountain	that	faced	the	captain's	cabin	the	frost	had	already	made
n	这	高远	山	那	面对	这	船长的	舱	这	霜	有	已经	制成

[æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ə'proʊtʃ] ,

an	insidious	approach	,
一个	阴险	方法	,

在船长室对面的巍峨山峰上，霜冻已经悄然逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] [æʃ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['taɪni]

and	the	slender	thickets	of	quaking	ash	that	marked	the	course	of	each	tiny
和	这	苗条	灌木丛	的	震动	灰	那	标记	这	课程	的	每个	微小的

['tɔːrənt] ,

torrent	,
激流	,

还有那细长的、颤抖的火山灰丛，它们标志着每条细小洪流的走向。

[naʊ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'splendənt] [hjuːz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'fɑːr] [ɔːf] [laɪk] [geɪ] ['rɪbənz] ['rʌnɪŋ] [θruː]

now	stood	out	in	resplendent	hues	and	shone	afar	off	like	gay	ribbons	running	through
现在	站立	出去	在	灿烂	色调	和	闪耀	远方	离开	喜欢	同性恋	丝带	跑步	通过

[ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [paɪnz] .

the	dark	-	green	pines	.
这	黑暗的	-	绿色的	松树	.

现在它们以绚丽的色彩脱颖而出，像穿过深绿色松树的彩带一样在远处闪耀。

['gɔːrdʒəsli] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] , [gliːmd] [ðə; ði] ['loʊər] [spɜːrz] ,

Gorgeously	,	too	,	with	scarlet	,	crimson	and	gold	,	gleamed	the	lower	spurs	,
美极了	,	也	,	和	猩红	,	赤红	和	金子	,	闪闪发光	这	降低	马刺	,

此外，马刺下方也闪耀着猩红、深红和金色的光芒，显得格外华丽。

[wer] [ðə; ði][oʊk] - [brʌʃ] [gruː] [ɪn] [dens] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [bɔːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

where	the	oak	-	brush	grew	in	dense	masses	and	bore	beneath	a	blaze	of	color	,
在哪里	这	橡木	-	刷子	生长	在	稠密	群众	和	钻孔	下面	一个	火焰	的	颜色	,

橡树灌木丛生，茂密无比，其下绽放出绚丽的色彩。

[ə; eɪ] ['goʊdli] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] , [naʊ] [raɪp] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] .

a	goodly	harvest	of	acorns	,	now	ripe	and	loosened	in	their	cups	.
一个	很好	收成	的	橡子	,	现在	成熟	和	松动	在	他们的	杯子	.

橡子大丰收，现在都已成熟，松散地嵌在壳里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [spɜːrz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['perənt] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðə; ði][oʊk] -

It	was	where	one	of	these	spurs	joined	the	parent	mountain	,	where	the	oak	-
它	曾是	在哪里	一	的	这些	马刺	加入	这	父母	山	,	在哪里	这	橡木	-

[brʌʃ] [gruː] ['θɪkɪst] ,

brush	grew	thickest	,
刷子	生长	最厚	,

那里是其中一条支脉与主山连接的地方，也是橡树灌木最茂密的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði]['eɪkɔːnz][wɜːr; wər][moʊst] [ə'bʌndənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	,	as	a	consequence	,	the	acorns	were	most	abundant	,	that	the	captain	,
和	,	作为	一个	结果	,	这	橡子	是	最多	丰富	,	那	这	队长	,

[wel] [vɜːrst] [ɪn] [wʊd] - [krɑːft] ['mistəriz] ,

well	versed	in	wood	-	craft	mysteries	,
出色地	精通	在	木头	-	工艺	谜团	,

因此，橡子非常丰富，而精通伐木技艺的船长

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ber] [træp] .

had	built	his	bear	trap	.
有	建造	他的	熊	陷阱	.

他已经做好了捕熊陷阱。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

For	two	days	he	had	been	engaged	upon	it	,	and	now	,	as	the	evening
为了	二	天	他	有	到过	已订婚的	之上	它	,	和	现在	,	作为	这	晚上

[druː] [ɑːn] ,

drew	on	,
画	在	,

他已经为此忙碌了两天，现在，夜幕降临，

[hiː; hi][sæt] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd]

he	sat	contemplating	it	with	satisfaction	,	as	a	work	finished	and	perfected
他	卫星	沉思	它	和	满意	,	作为	一个	工作	完成的	和	完善

.

:
.

他坐在那里，满意地欣赏着这件作品，仿佛它已经完成并臻于完美。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,

From	his	station	there	,	on	the	breast	of	the	lofty	mountain	,
从	他的	车站	那里	,	在	这	胸部	的	这	高远	山	,

从他所在的那个位置，在巍峨山峰的胸怀，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][skæn] ['meni] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['sɑːmbər][paɪn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

the	captain	could	scan	many	an	acre	of	sombre	pine	forest	with	pleasant	little
这	队长	可以	扫描	许多	一个	英亩	的	阴沉	松树	森林	和	令人愉快的	小的

['pɑːrks] [intə'spəːst] ,

parks	interspersed	,
公园	穿插	,

船长可以俯瞰大片阴森的松树林，其间点缀着宜人的小公园。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sloʊps] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [bʌntʃ] [græs] .

and	here	and	there	long	slopes	brown	with	bunch	grass	.
和	这里	和	那里	长的	连续下坡	棕色的	和	束	草	.

这里那里不时出现长长的棕色草坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][doʊ'meɪn] .

He	was	the	lord	of	this	wild	domain	.
他	曾是	这	主	的	这	荒野	领域	.

他是这片蛮荒之地的统治者。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

And	yet	his	sway	there	was	not	undisputed	.
和	然而	他的	摇摆	那里	曾是	不是	无可争议	.

然而，他在那里的影响力并非毫无争议。

[bɪ'haɪnd][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [spɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ræn][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [treɪl] [lɔːŋ] ['trævld]

Behind	an	intervening	spur	to	the	westward	ran	an	old	Indian	trail	long	traveled
在后面	一个	介入	刺	到	这	向西	跑	一个	老的	印度	踪迹	长的	旅行

[baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [juːt] [ɪn][ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

by	the	Southern	Utes	in	their	migrations	north	for	trading	and	hunting
经过	这	南方	尤特人	在	他们的	迁移	北	为了	贸易	和	打猎

['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

在一条向西延伸的支脉后面，有一条古老的印第安小径，南方尤特人长期以来沿着这条小径向北迁徙，进行贸易和狩猎。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [smoʊk] [wɑːftid] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

And	even	now	,	a	light	smoke	wafted	upward	on	the	evening	air	,
和	甚至	现在	,	一个	光	抽烟	飘散	向上	在	这	晚上	空气	,

即使现在，傍晚的空气中仍然飘着淡淡的烟雾。

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ɑːn][ðer; ðər]['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

told	of	a	band	encamped	on	the	trail	on	their	homeward	journey	to	the
讲述	的	一个	乐队	营地	在	这	踪迹	在	他们的	回家	旅行	到	这

[ˌsaʊθ'west] .

Southwest	.
西南	.

讲述了一支部落在返回西南方向的途中，在小路上扎营的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['niːdɪd] [nɑːt] [ðɪs] ['vɪʒuəl]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][prɑːk'sɪməti] .

The	captain	needed	not	this	visual	token	of	their	proximity	.
这	队长	需要	不是	这	视觉的	令牌	的	他们的	邻近	.

船长并不需要这种能够表明他们距离很近的视觉标志。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

He	had	been	aware	of	it	for	several	days	.
他	有	到过	意识到的	的	它	为了	一些	天	.

他几天前就知道这件事了。

[ðer; ðər][kɔːlz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['loʊnli]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwənt] ,

Their	calls	at	his	cabin	in	the	lonely	little	park	below	had	been	frequent	,
他们的	呼叫	在	他的	舱	在	这	孤独	小的	公园	以下	有	到过	频繁	,

他们经常打电话到他位于山下偏僻小公园里的木屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] , [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt]

and	they	had	been	specially	solicitous	of	his	coffee	,	his	sugar	,	his	biscuit
和	他们	有	到过	特别	殷勤	的	他的	咖啡	,	他的	糖	,	他的	饼干

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ,

and	other	delicacies	,
和	其他	美味佳肴	,

他们特别喜欢他的咖啡、糖、饼干和其他美味佳肴。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðiːz] [ɪn'dʒenjuəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

insomuch	that	once	or	twice	during	his	absence	these	ingenuous	children	of	Nature
就此而言	那	一次	或者	两次	期间	他的	缺席	这些	天真无邪	孩子们	的	自然

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

had	with	primitive	simplicity	,
有	和	原始	简单	,

以至于在他不在的那段时间里，这些天真无邪的自然之子曾一两次以原始的纯真，

['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr] [stɪnt] .

entered	his	cabin	and	helped	themselves	without	leave	or	stint	.
进入	他的	舱	和	帮助	他们自己	没有	离开	或者	限制	.

未经允许，擅自闯入他的船舱，肆意享用。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [steɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,

However	,	as	he	knew	their	stay	would	be	short	,
然而	,	作为	他	知道	他们的	停留	会	是	短的	,

然而，由于他知道他们的停留时间不会很长，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔːr] [ðiːz] ['neɪbərli] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪld] [fɔːr'berəns] .

the	captain	bore	these	neighborly	attentions	with	mild	forbearance	.
这	队长	钻孔	这些	邻里	注意	和	温和的	宽容	.

船长对这些邻居的殷勤表现得十分宽容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gests] [mɔːr] ['greɪsləs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

It	was	guests	more	graceless	than	these	who	had	roused	his	wrath	.
它	曾是	客人	更多的	毫无风度	比	这些	WHO	有	唤醒	他的	愤怒	.

真正激怒他的，是那些比这些客人更没礼貌的客人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['siːkrət] [hɔːnts] [fɑːr] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['snoʊi] [reɪndʒ] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd]

From	their	secret	haunts	far	back	towards	the	Snowy	Range	the	bears	had
从	他们的	秘密	闹鬼的地方	远的	后退	向	这	雪	范围	这	熊	有

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪpənd] ['eɪkɔːnz] ,

come	down	to	feast	upon	the	ripened	acorns	,
来	向下	到	盛宴	之上	这	成熟的	橡子	,

熊从它们位于雪山深处的秘密栖息地下来，享用成熟的橡子。

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	so	doing	,
和	所以	正在做	,

于是，

[hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [praʊld] [baɪ]

had	scented	the	captain's	bacon	and	sugar	afar	off	and	had	prowled	by
有	香味	这	船长的	熏肉	和	糖	远方	离开	和	有	潜行	经过

[naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

night	about	the	cabin	.
夜晚	关于	这	舱	.

远远地就闻到了船长肉和糖的香味，夜里在船舱附近徘徊。

[neɪ] , [mɔːr] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

Nay	,	more	,	three	days	before	,	the	captain	,	having	gone	hurriedly	away	and	left
不	,	更多的	,	三	天	前	,	这	队长	,	拥有	已消失	匆匆	离开	和	左边

[ðə; ði] [dɔːr] ['luːsli] ['fɑːsənd] ,

the	door	loosely	fastened	,
这	门	松散地	系紧	,

不，更早，三天前，船长匆匆离开，留下门没关严实。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

upon	his	return	had	found	all	in	confusion	.
之上	他的	返回	有	成立	全部	在	困惑	.

他回来时发现一切都乱成了一团。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːtəbəlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hɪz; ɪz]['flaʊər] [sæk] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

Many	of	his	eatables	had	vanished	,	his	flour	sack	was	ripped	open	,	and
许多	的	他的	食物	有	消失了	,	他的	面粉	解雇	曾是	撕裂	打开	,	和

, [ən'kaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

,	unkindest	cut	of	all	,
,	最不友善的	切	的	全部	,

他的许多食物都不见了，他的面粉袋也被撕开了，而最残酷的是，

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] .

his	beloved	books	lay	scattered	about	.
他的	心爱	图书	躺	疏散	关于	.

他心爱的书籍散落在各处。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] , " [juːt] [ə'gen] !

At	the	first	indignant	glance	the	captain	had	cried	out	,	"	Utes	again	!
在	这	第一的	愤怒	瞥一眼	这	队长	有	哭	出去	,	"	尤特人	再次	!

船长一怒之下，第一眼就喊道："又是尤特人！"

" [bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [treɪl] [left] [baɪ]['flaʊəri] [ber] [pɔːz] .

"	But	on	looking	around	he	saw	a	tell	-	tale	trail	left	by	floury	bear	paws	.
"	但	在	寻找	大约	他	锯	一个	告诉	-	故事	踪迹	左边	经过	面粉状的	熊	爪子	.

"但环顾四周，他发现熊掌留下了面粉痕迹。"

[hens] [ðɪs] [ber] [træp] .

Hence	this	bear	trap	.
因此	这	熊	陷阱	.

所以才有了这种捕熊陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɔːg][pen] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [hjuːn] [slæbz][ænd; ənd] ['fɪtɪd]

It	was	but	a	strong	log	pen	floored	with	rough	-	hewn	slabs	and	fitted
它	曾是	但	一个	强的	日志	笔	倒地	和	粗糙的	-	凿	板	和	适配

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['muːvəbl] [lɪd] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [slæbz] [pɪnd] [ɑːn] [staʊt] [krɔːs] ['piːsɪz] .

with	a	ponderous	movable	lid	made	of	other	slabs	pinned	on	stout	cross	pieces	.
和	一个	沉重的	活动	盖	制成	的	其他	板	已置顶	在	肥硕	叉	件	.

它不过是一个坚固的原木围栏，地面铺着粗糙的木板，上面装有一个沉重的活动盖，盖子是用其他木板钉在粗壮的横梁上的。

[bʌt; bət] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

But	,	satisfied	with	his	handiwork	,	the	captain	now	arose	,	and	,
但	,	使满意	和	他的	手工制品	,	这	队长	现在	出现	,	和	,

但是，船长对自己的杰作很满意，于是站了起来，

['praɪɪŋ] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər] ,

prying	up	one	end	of	the	lid	with	a	lever	,
窥探	向上	一	结尾	的	这	盖	和	一个	杠杆	,

用杠杆撬起盖子的一端，

[set][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] .

set	the	trigger	and	baited	it	with	a	huge	piece	of	bacon	.
放	这	扳机	和	诱饵	它	和	一个	巨大的	片	的	熏肉	.

扣动扳机，用一大块培根做诱饵。

[hiː; hi] [ðen] [paɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevi] [lɪd][tuː; tə] ['fɜːrðər]

He	then	piled	a	great	quantity	of	rock	upon	the	already	heavy	lid	to	further
他	然后	堆积	一个	伟大的	数量	的	岩石	之上	这	已经	重的	盖	到	更远

[gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ber] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['entər] ,

guard	against	the	escape	of	any	bear	so	unfortunate	as	to	enter	,
警卫	反对	这	逃脱	的	任何	熊	所以	不幸	作为	到	进入	,

然后，他又在已经很重的盖子上堆放了大量的石头，以进一步防止任何不幸闯入的熊逃脱。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] .

and	shouldering	his	axe	and	rifle	walked	homewards	.
和	肩部	他的	斧头	和	步枪	步行	回家	.

他扛起斧头和步枪，朝家走去。

[wət'evər] ['vendʒf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['kæptɪv] [berz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

Whatever	vengeful	visions	of	captive	bears	he	was	indulging	in	were	,	however	,
任何	复仇的	愿景	的	俘虏	熊	他	曾是	沉溺于	在	是	,	然而	,

然而，无论他沉浸在对被囚禁熊的复仇幻想中，

['hoʊlli] [di'speld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] .

wholly	dispelled	as	he	drew	near	the	cabin	.
完全	驱散	作为	他	画	靠近	这	舱	.

当他靠近小屋时，那种感觉完全消失了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [juːt] [tʃiːf] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [skwɔːz] .

Before	the	door	stood	the	Ute	chief	accompanied	by	two	squaws	.
前	这	门	站立	这	尤特	首席	伴随	经过	二	印第安女人	.

门前站着尤特族酋长，身边跟着两个印第安女子。

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃiːftən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] ,

"	How	!	"	said	the	chieftain	,	with	a	conciliatory	smile	,
"	如何	!	"	说	这	头目	,	和	一个	和解	微笑	,

“怎么可能！”酋长带着和解的微笑说道。

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

laying	one	hand	on	his	breast	of	bronze	and	extending	the	other	as	the
躺下	一	手	在	他的	胸部	的	青铜	和	扩展	这	其他	作为	这

['kæptɪn] [ə'proʊtʃt] .

captain	approached	.
队长	接近	.

他将一只手放在自己青铜般的胸膛上，另一只手则在船长走近时伸出。

" [haʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['blʌfli] , [dis'deɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	How	!	"	returned	the	captain	bluffly	,	disdaining	the	hand	with	a	recollection	of
"	如何	!	"	返回	这	队长	虚张声势	,	轻蔑	这	手	和	一个	回忆	的

['sʌndri] ['peti] [θefts] .

sundry	petty	thefts	.
杂项	小气	盗窃	.

“怎么可能！”船长不屑地回答道，对那个想起自己以前做过各种小偷小摸的人嗤之以鼻。

" [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [siːn] [ə; eɪ] [pə'puːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	Has	the	great	captain	seen	a	pappoose	about	his	wigwam	?	"	asked	the	chief	,
"	有	这	伟大的	队长	已见	一个	帕普斯	关于	他的	圆锥形帐篷	?	"	问	这	首席	,

['noʊˌwaɪz] [ə'bæʃt] ,

nowise	abashed	,
现在	羞愧	,

“伟大的船长有没有在他的帐篷附近看到小婴儿？”酋长毫不羞愧地问道。

[ɪn] ['spænɪʃ] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [juːt] [spiːk] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz]

in	Spanish	—	a	language	which	many	of	the	Southern	Utes	speak	as	fluently	as
在	西班牙语	—	一个	语言	哪个	许多	的	这	南方	尤特人	说话	作为	流利地	作为

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

用西班牙语——许多南方尤特人都能像说母语一样流利地说西班牙语。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ; [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

The	great	captain	had	expected	a	request	for	a	biscuit	;	he	,	therefore	,
这	伟大的	队长	有	预期的	一个	要求	为了	一个	饼干	;	他	,	所以	,

这位伟大的船长预料到有人会向他要饼干；因此，他

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .

was	naturally	surprised	at	being	asked	for	a	baby	.
曾是	自然	惊讶	在	存在	问	为了	一个	婴儿	.

被要求生孩子，自然感到很惊讶。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['mʌstəd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

With	an	effort	he	mustered	together	his	Spanish	phrases	and	managed	to
和	一个	努力	他	集结	一起	他的	西班牙语	短语	和	管理	到

[rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [pə'puːs] .

reply	that	he	had	seen	no	pappoose	.
回复	那	他	有	已见	不	帕普斯	.

他费力地组织起一些西班牙语短语，回答说他没有看到小奶牛。

" [ˌem 'iː] [pə'puːs] [lɔːst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] ['broʊkənli] .

"	Me	pappoose	lost	,	"	said	one	of	the	squaws	brokenly	.
"	我	帕普斯	丢失的	,	"	说	一	的	这	印第安女人	破碎地	.

“我的孩子丢了，”其中一个印第安妇女哽咽着说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

And	there	was	so	much	distress	in	her	voice	that	the	captain	,
和	那里	曾是	所以	很多	痛苦	在	她	嗓音	那	这	队长	,

她声音里充满了痛苦，以至于船长……

[fə'getiŋ] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['nebəz] ,

forgetting	instantly	all	about	the	slight	depredations	of	his	dusky	neighbors	,
遗忘	即刻	全部	关于	这	轻微	掠夺	的	他的	昏暗	邻居	,

他瞬间将那些肤色黝黑的邻居们的轻微破坏行为抛诸脑后。

[ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

volunteered	to	aid	them	in	their	search	for	the	missing	child	.
自愿	到	援助	他们	在	他们的	搜索	为了	这	丢失的	孩子	.

自愿协助他们寻找失踪儿童。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,

All	that	night	,	for	it	was	by	this	time	nearly	dark	,
全部	那	夜晚	,	为了	它	曾是	经过	这	时间	几乎	黑暗的	,

整整一夜，因为那时天色已近黑。

[ðə; ði] [hɪlz] [flerd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	hills	flared	with	pine	torches	and	resounded	with	the	shrill	cries	of	the
这	丘陵	喇叭口	和	松树	火炬	和	回荡着	和	这	尖锐	哭泣	的	这

[skwɔ:z] ,

squaws	,
印第安女人	,

山坡上燃起松木火把，回荡着印第安妇女的尖锐叫喊声。

[ðə; ði] [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

the	whoops	of	the	warriors	,	the	shouts	of	the	captain	;	but	the	search
这	哎呀	的	这	战士	,	这	喊叫	的	这	队长	;	但	这	搜索

[wʌz; wəz] ['fru:tləs] .

was	fruitless	.
曾是	徒劳无功	.

战士们的欢呼声，队长的呐喊声；但搜寻却一无所获。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [droʊv] [ðə; ði] [ber] - [træp][frʌm; frəm][ɪts] ['bɪldɚz] [maɪnd] ,

This	adventure	drove	the	bear	-	trap	from	its	builder's	mind	,
这	冒险	驾驶	这	熊	-	陷阱	从	它是	建筑商的	头脑	,

这次经历让制造者彻底忘记了捕熊陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn] [kwest]

and	it	was	two	days	before	it	occurred	to	him	to	go	there	in	quest
和	它	曾是	二	天	前	它	发生	到	他	到	去	那里	在	寻求

[ʌv; əv] ['kæptɪv] [berz] .

of	captive	bears	.
的	俘虏	熊	.

两天后，他才想到去那里寻找被囚禁的熊。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [daʊn] .

Coming	in	view	of	it	he	immediately	saw	the	lid	was	down	.
未来	在	看法	的	它	他	立即地	锯	这	盖	曾是	向下	.

他走近一看，立刻发现盖子是盖着的。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .

Hastily	he	approached	,	bent	over	,	and	peeped	in	.
草草	他	接近	,	弯曲	超过	,	和	偷窥	在	.

他匆匆走上前去，弯下腰，往里窥视。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['nevər]

And	certainly	,	in	the	whole	of	his	adventurous	life	the	captain	was	never
和	当然	,	在	这	所有的	的	他的	冒险的	生活	这	队长	曾是	绝不

[mɔ:r] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ;

more	taken	by	surprise	;
更多的	已采取	经过	惊喜	;

当然，在船长充满冒险的一生中，从未像这次一样感到如此措手不及；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [kraʊtʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['preʃəs] ['ɪndiən] ['ɪnfənt] .

for	there	,	crouched	in	one	corner	,	was	that	precious	Indian	infant	.
为了	那里	,	蹲着	在	一	角落	,	曾是	那	宝贵的	印度	婴儿	.

因为就在那里，蜷缩在一个角落里，坐着那个珍贵的印度婴儿。

[jes] , [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['mæsɪv] ['tɪmbɝz] , [ɔːl] [ðæt] ['pɑːndərəs] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk]

Yes	,	true	it	was	,	that	all	those	massive	timbers	,	all	that	ponderous	mass	of	rock
是的	,	真的	它	曾是	,	那	全部	那些	大量的	木材	,	全部	那	沉重的	大量的	的	岩石

,

,

,

是的，的确如此，所有那些巨大的木材，所有那些沉重的岩石，

[hæd; həd]['oʊnli] [ə'veild] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn] ['veri] [smɔːl] [juːt] [pə'puːs] .

had	only	availed	to	capture	one	very	small	Ute	pappoose	.
有	仅有的	已利用	到	捕获	一	非常	小的	尤特	帕普斯	.

只捕获到一只非常小的尤特族幼崽。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

At	the	thought	of	it	,	the	builder	of	the	trap	was	astounded	.
在	这	想法	的	它	,	这	建筑商	的	这	陷阱	曾是	震惊	.

想到这一点，设陷阱的人感到十分震惊。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] .

He	laughed	aloud	at	the	absurdity	.
他	笑了	大声	在	这	荒谬	.

他被这荒谬的事情逗得哈哈大笑。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][lɪd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

In	silence	he	threw	off	the	rock	and	lid	and	seated	himself	on	the	edge	of
在	沉默	他	扔	离开	这	岩石	和	盖	和	坐着	他自己	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['oʊpən][træp] .

the	open	trap	.
这	打开	陷阱	.

他默默地扔掉石头和盖子，坐在敞开的陷阱边缘。

['kæptər][ænd; ənd] ['kæptɪv] [ðen] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['grævəti] .

Captor	and	captive	then	gazed	at	each	other	with	gravity	.
俘虏者	和	俘虏	然后	凝视	在	每个	其他	和	重力	.

俘虏和绑架者目光交汇，神情凝重。

[ðə; ði] ['erənt] ['ɪnfənts] [ə'taɪər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [hjuːz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	errant	infant's	attire	consisted	of	a	calico	shirt	of	gaudy	hues	,	a	pair	of
这	错误的	婴儿的	服装	由.....组成	的	一个	印花布	衬衫	的	艳丽的	色调	,	一个	一对	的

['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] ,

little	moccasins	,
小的	鹿皮鞋	,

这个走失的婴儿身穿一件色彩艳丽的印花布衬衫和一双小鹿皮鞋。

[mʌtʃ] [freɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl] [strɪŋ] .

much	frayed	,	and	a	red	flannel	string	.
很多	磨损的	,	和	一个	红色的	绒布	细绳	.

磨损严重，还有一根红色法兰绒绳子。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['strægləŋ] [her] ,

This	last	was	tied	about	his	straggling	hair	,
这	最后的	曾是	系	关于	他的	零散的	头发	,

最后那条绳子系在他凌乱的头发上。

[wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk][ðə; ði] ['ʃægi] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ][koʊlt][ænd; ənd] [veɪld]

which	fell	over	his	forehead	like	the	shaggy	mane	of	a	bronco	colt	and	veiled
哪个	跌倒	超过	他的	前额	喜欢	这	毛茸茸	鬃毛	的	一个	野马	小马	和	含蓄

,

,

,

那头发像野马驹蓬松的鬃毛一样垂在他的额头上，遮住了他的脸庞。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'skjʊr] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

but	could	not	obscure	,	the	brightness	of	his	black	eyes	.
但	可以	不是	朦胧	,	这	亮度	的	他的	黑色的	眼睛	.

但却无法掩盖他那双黑眼睛的明亮光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] ; [ɪn][fækt] , [ðɪs] [smɔːl] ['stoʊɪk] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['hwɪmpəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði]

He	did	not	cry	;	in	fact	,	this	small	stoic	never	even	whimpered	,	but	he	held	the
他	做过	不是	哭	;	在	事实	,	这	小的	斯多葛派	绝不	甚至	呜咽	,	但	他	握住	这

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

他没有哭；事实上，这个身材矮小却坚忍的人甚至连一声呜咽都没有，但他紧紧地抱着培根。

[ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [klɑːspt] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

or	what	remained	of	it	,	clasped	tightly	to	his	breast	and	gazed	at	his
或者	什么	剩余	的	它	,	紧握	紧紧	到	他的	胸部	和	凝视	在	他的

['kæptər][ɪn] ['saɪləns] .

captor	in	silence	.
俘虏者	在	沉默	.

或者说，他紧紧地抱着残存的那部分，默默地凝视着他的俘虏。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪkən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Glancing	at	the	bacon	,	the	captain	saw	it	all	.
瞥了一眼	在	这	熏肉	,	这	队长	锯	它	全部	.

船长瞥了一眼培根，一切尽在不言中。

['hʌŋgər] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðɪs] [wiː] ['wɑːndərər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ]

Hunger	had	induced	this	wee	wanderer	to	enter	the	trap	,	and	in	detaching
饥饿	有	诱导	这	哇	流浪者	到	进入	这	陷阱	,	和	在	分离

[ðə; ði][beɪt] ,

the	bait	,
这	饵	,

饥饿驱使这只小流浪者进入了陷阱，在取下诱饵时，

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] .

he	had	sprung	the	trigger	and	was	caught	.
他	有	弹簧	这	扳机	和	曾是	捕捉	.

他扣动了扳机，结果被抓住了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ]

"	What	are	you	called	,	little	one	?	"	asked	the	captain	at	length	,	in	a
"	什么	是	你	称为	,	小的	一	?	"	问	这	队长	在	长度	,	在	一个

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] ,

reassuring	voice	,
令人安心	嗓音	,

“小家伙，你叫什么名字？”船长终于开口，语气中带着安慰。

['spiːkɪŋ] ['spænɪʃ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

speaking	Spanish	very	slowly	and	distinctly	.
请讲	西班牙语	非常	缓慢地	和	明显地	.

用西班牙语说话语速很慢，吐字清晰。

" [oʊsiːtoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti]
" Osito , " replied the wanderer in a small piping voice , but with the dignity
" 奥西托 , " 回复 这 流浪者 在 一个 小的 管道 嗓音 , 但 和 这 尊严
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] .
of a warrior .
的 一个 战士 .

“奥西托，”流浪者用细小的嗓音回答道，但语气中却带着战士般的尊严。

" [ˈlɪt(ə)l] [ber] !
" Little Bear !
" 小的 熊 !

“小熊！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] , [ɪˈmiːdiətli] [tʃekt] ,
" the captain repeated , and burst into a hearty laugh , immediately checked ,
" 这 队长 重复 , 和 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 , 立即地 已检查 ,

“船长重复了一遍，然后哈哈大笑起来，立即检查了一下，

[haʊˈevər] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə]
however by the thought that now he had caught him , what was he to
然而 经过 这 想法 那 现在 他 有 捕捉 他 , 什么 曾是 他 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
do with him ?
做 和 他 ?

然而，转念一想，既然已经抓住了他，他该如何处置他呢?

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ˈevɪdəntli] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
The first thing , evidently , was to feed him .
这 第一的 事物 , 显然 , 曾是 到 喂养 他 .

显然，第一件事是喂他吃饭。

[soʊ] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
So he conducted him to the cabin and there ,
所以 他 实施 他 到 这 舱 和 那里 ,

于是他领着他去了小屋，在那里，

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [səˈlerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈvænɪʃt] ,
observing the celerity with which the lumps of sugar vanished ,
观察 这 速度 和 哪个 这 肿块 的 糖 消失了 ,

观察着方糖迅速消失的过程，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈæptli] [neɪmd] .
he saw at once that Little Bear was most aptly named .
他 锯 在 一次 那 小的 熊 曾是 最多 恰当地 命名 .

他立刻意识到“小熊”这个名字非常贴切。

[ðen] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [oʊsiːtoʊ] [wʌz; wəz]
Then , sometimes leading , and sometimes carrying him , for Osito was
然后 , 有时 领导 , 和 有时 携带 他 , 为了 奥西托 曾是
[ˈveri] [smɔːl] ,
very small ,
非常 小的 ,

有时她牵着他走，有时她抱着他，因为奥西托个子很小。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːt] [ɪnˈkæmpmənt] .
he set out for the Ute encampment .
他 放 出去 为了 这 尤特 营地 .

他启程前往尤特人的营地。

[ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] .
Their approach was the signal for a mighty shout .
他们的 方法 曾是 这 信号 为了 一个 强大的 喊 .

他们的到来引来了一声响亮的呐喊。

['wɒrɪrz] , [skwɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kɔ̃'frɛr] [ʌv; əv][oʊsi:toʊ] , ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Warriors	,	squaws	and	the	younger	confrères	of	Osito	,	crowded	about	him	.
勇士队	,	印第安女人	和	这	年轻	同僚	的	奥西托	,	挤	关于	他	.

战士、印第安妇女和奥西托的年轻同伴们都围拢在他身边。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] , [ænd; ənd][oʊsi:toʊ] [hɪm'self] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

A	few	words	from	the	captain	explained	all	,	and	Osito	himself	,	clinging	to	his	mother	,
一个	很少	字	从	这	队长	解释	全部	,	和	奥西托	他自己	,	依恋	到	他的	母亲	,

船长寥寥数语便解开了所有疑惑，而奥西托本人则紧紧地依偎着他的母亲。

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] — [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

was	borne	away	in	triumph	—	the	hero	of	the	hour	.
曾是	出生	离开	在	胜利	—	这	英雄	的	这	小时	.

他被凯旋而归——他是时代的英雄。

[jet] , [noʊ] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

Yet	,	no	—	the	captain	was	that	,	I	believe	.
然而	,	不	—	这	队长	曾是	那	,	我	相信	.

然而，不——我相信船长就是这样的人。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pli:zd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnt] [feɪs] ,

For	as	he	stood	in	their	midst	with	a	very	pleased	look	on	his	sunburnt	face	,
为了	作为	他	站立	在	他们的	中间	和	一个	非常	高兴	看	在	他的	晒伤	脸	,

当他站在他们中间，晒得通红的脸上带着非常满意的表情时，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the	chief	quieting	the	hubbub	with	a	wave	of	his	hand	,	advanced	and	stood	before	him	.
这	首席	安静	这	尘嚣	和	一个	海浪	的	他的	手	,	先进的	和	站立	前	他	.

酋长挥了挥手，平息了喧闹，然后走上前去，站在他面前。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

"	The	great	captain	has	a	good	heart	,	"	he	said	in	tones	of	conviction	.
"	这	伟大的	队长	有	一个	好的	心	,	"	他	说	在	音调	的	定罪	.

“这位伟大的船长心地善良，”他语气坚定地说。

" [wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [ju:t] [frendz] [du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] ? "

"	What	can	his	Ute	friends	do	to	show	their	gratitude	?	"
"	什么	能	他的	尤特	朋友们	做	到	展示	他们的	感激	?	"

他的尤特族朋友们可以做些什么来表达他们的感激之情呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Nothing	,	"	said	the	captain	,	looking	more	pleased	than	ever	.
"	没有什么	,	"	说	这	队长	,	寻找	更多的	高兴	比	曾经	.

“没什么，”船长说道，脸上露出了前所未有的喜悦。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [berz] .

"	The	captain	has	been	troubled	by	the	bears	.
"	这	队长	有	到过	麻烦	经过	这	熊	.

“船长一直受到熊的困扰。”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [denz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

Would	it	please	him	if	they	were	all	driven	back	to	their	dens	in	the	great
会	它	请	他	如果	他们	是	全部	驱动	后退	到	他们的	巢穴	在	这	伟大的

['maʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ? "

mountains	towards	the	setting	sun	?	"
山脉	向	这	环境	太阳	?	"

如果把它们全都赶回落日余晖下高山上的巢穴，他会高兴吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] ? "

"	It	would	,	"	said	the	captain	;	"	can	it	be	done	?	"
"	它	会	,	"	说	这	队长	;	"	能	它	是	完毕	?	"

“可以，”船长说，“能做到吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] .

"	It	can	.
"	它	能	.

可以。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

It	shall	,	"	said	the	chief	with	emphasis	.
它	将	,	"	说	这	首席	和	强调	.

“一定会的，”酋长强调道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

"	To	-	morrow	let	the	captain	keep	his	eyes	open	,
"	到	-	明天	让	这	队长	保持	他的	眼睛	打开	,

“明天船长要睁大眼睛。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [berz] ['fɑːloʊ]

and	as	the	sun	sinks	behind	the	mountain	tops	he	shall	see	the	bears	follow
和	作为	这	太阳	水槽	在后面	这	山	最高额	他	将	看	这	熊	跟随

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

当太阳落山，落入山巅之后，他会看到熊也随之落山。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

"	The	chief	kept	his	word	.
"	这	首席	保留	他的	单词	.

酋长信守了承诺。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	next	day	the	uproar	on	the	hills	was	terrific	.
这	下一个	天	这	骚动	在	这	丘陵	曾是	了不起	.

第二天，山上骚动十分剧烈。

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] ,

Frightened	out	of	their	wits	,
害怕	出去	的	他们的	智慧	,

吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] [berz] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd] [fled] [ɪn'glɔːriəsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['siːkrət] [hɔːnts] [ɪn]

the	bears	forsook	the	acorn	field	and	fled	ingloriously	to	their	secret	haunts	in
这	熊	放弃	这	橡子	场地	和	逃亡	不光彩地	到	他们的	秘密	闹鬼的地方	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] .

the	mountains	to	the	westward	.
这	山脉	到	这	向西	.

熊们放弃了橡子田，灰溜溜地逃回了它们在西部山区的秘密栖息地。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kɔːld] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	WHAT	ARE	YOU	CALLED	,	LITTLE	ONE	?	"	ASKED	THE	CAPTAIN	.
"	什么	是	你	称为	,	小的	一	?	"	问	这	队长	.

“小家伙，你叫什么名字？”船长问道。

[ɪn][dʒɔɪ] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfer'wel] [fi:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] ['ælaɪz] .

In	joy	thereof	the	captain	gave	a	great	farewell	feast	to	his	red	allies	.
在	喜悦	其中	这	队长	给予	一个	伟大的	告别	盛宴	到	他的	红色的	盟国	.

船长为此高兴不已，为他的红色盟友们举办了一场盛大的告别宴会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

It	was	spread	under	the	pines	in	front	of	his	cabin	,
它	曾是	传播	在下面	这	松树	在	正面	的	他的	舱	,

它被铺在他小屋前的松树下。

[ænd; ənd] ['evri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ber] [steɪks] [tu:; tə] ['bi:vər]

and	every	delicacy	of	the	season	was	there	,	from	bear	steaks	to	beaver
和	每一个	美味	的	这	季节	曾是	那里	,	从	熊	牛排	到	海狸

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

当季的各种美味佳肴应有尽有，从熊肉排到海狸尾巴。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['spi:tʃɪz] - [twɪkst]

The	banquet	was	drawing	to	a	close	,	and	complimentary	speeches	'	twixt
这	宴会	曾是	绘画	到	一个	关闭	,	和	免费	演讲	-	中间

[hoʊst][ænd; ənd] [gests] [wɜ:r; wər][ɪn]['ɔ:rdər] ,

host	and	guests	were	in	order	,
主持人	和	客人	是	在	命令	,

宴会接近尾声，主人和宾客们纷纷致辞表示祝贺。

[wen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	a	procession	of	the	squaws	was	seen	approaching	from	the
什么时候	一个	游行	的	这	印第安女人	曾是	已见	接近	从	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

当人们看到一群印第安妇女从营地走来时。

[ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] .

They	drew	near	and	headed	for	the	captain	in	solemn	silence	.
他们	画	靠近	和	标题	为了	这	队长	在	庄严	沉默	.

他们默默地走近，走向船长。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [i:tʃ] [leɪd][sʌm; səm][gɪft][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [frɪndʒd] ['legɪŋz] ; ['bi:dɪd]

As	they	passed	,	each	laid	some	gift	at	his	feet	—	fringed	leggings	;	beaded
作为	他们	通过了	,	每个	铺设	一些	礼物	在	他的	脚	—	流苏	绑腿	;	串珠

['mɔkəsɪnz] , [ber] [skɪnz] , [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][skɪnz] ,

moccasins	,	bear	skins	,	coyote	skins	,
鹿皮鞋	,	熊	皮肤	,	郊狼	皮肤	,

他们经过时，每个人都在他脚边放了一些礼物——带流苏的绑腿、串珠的鹿皮鞋、熊皮、郊狼皮，

['bi:vər] [pelts] [ænd; ənd][sɔ:ft] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][haɪd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði][paɪl] [ri:tʃt]

beaver	pelts	and	soft	robes	of	the	mountain	lion's	hide	—	until	the	pile	reached
海狸	毛皮	和	柔软的	长袍	的	这	山	狮子的	隐藏	—	直到	这	桩	达到

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃəuldəz] .

to	the	captain's	shoulders	.
到	这	船长的	肩膀	.

海狸皮和美洲狮皮制成的柔软长袍——直到皮堆高到船长的肩膀。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] [hi:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Last	of	all	came	Osito's	mother	and	crowned	the	heap	with	a	beautiful	little
最后的	的	全部	来了	-	母亲	和	加冕	这	堆	和	一个	美丽的	小的

[braʊn] [ber] [skɪn] .

brown	bear	skin	.
棕色的	熊	皮肤	.

最后是奥西托的母亲，她用一张漂亮的小棕熊皮盖住了这堆东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfænsɪfəli] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] ,

It	was	fancifully	adorned	with	blue	ribbons	,
它	曾是	异想天开	装饰	和	蓝色的	丝带	,

它被精心装饰着蓝色丝带，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tænd] [saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ɪn] [red] [ˈpɪgmənt] ,

and	in	the	center	of	the	tanned	side	there	were	drawn	,	in	red	pigment	,
和	在	这	中心	的	这	晒黑的	边	那里	是	绘制	,	在	红色的	颜料	,

在晒黑的那一面中央，用红色颜料画着：

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈstoʊɪkl] - [ˈlʊkɪŋ] [pəˈpuːs] .

the	outlines	of	a	very	stolid	and	stoical	-	looking	pappoose	.
这	概述	的	一个	非常	沉稳	和	斯多葛派	-	寻找	帕普斯	.

一只看起来非常沉稳、面无表情的小狗的轮廓。

[ef] . [el] . [ˈstiːli] .

F	.	L	.	STEALEY	.
F	.	L	.	斯蒂利	.

弗洛·斯蒂利。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪən] - [ˈtʃɑːrmər] .

THE	LITTLE	LION	-	CHARMER	.
这	小的	狮子	-	魔术师	.

小狮子驯兽师。

[ʌtsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkætrin] ,

utside	the	little	village	of	Katrine	,
外面	这	小的	村庄	的	卡特琳娜	,

在卡特琳小村庄外，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈventʃərz] [ˈɪntuː] [taʊn] ,

Just	where	the	country	ventures	into	town	,
只是	在哪里	这	国家	风险投资	进入	镇	,

就在乡村与城镇交汇的地方，

[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn]

A	circus	pitched	its	tents	,	and	on	the	green
一个	马戏团	投球	它是	帐篷	,	和	在	这	绿色的

马戏团搭起了帐篷，在绿地上

[ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈpɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [daʊn] .

The	canvas	pyramids	were	fastened	down	.
这	帆布	金字塔	是	系紧	向下	.

帆布金字塔被固定住了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	night	was	clear	.
这	夜晚	曾是	清除	.

夜空晴朗。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] .

The	moon	was	climbing	higher	.
这	月亮	曾是	攀登	更高	.

月亮越升越高。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

The	show	was	over	;	crowds	were	coming	out	,
这	展示	曾是	超过	;	人群	是	未来	出去	,

演出结束了，人群开始散去。

[wen] , [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [mæs] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ˈfaɪər] !

When	,	through	the	surging	mass	,	the	cry	of	"	fire	!
什么时候	,	通过	这	滔滔	大量的	,	这	哭	的	"	火	!

当汹涌的人潮中传来“着火了！”的呼喊声时！

" [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] , [hɔːrs] [ʃaʊt] .

"	Rose	from	a	murmur	to	a	wild	,	hoarse	shout	.
"	玫瑰	从	一个	低语	到	一个	荒野	,	嘶哑	喊	.

“从低语变成了狂野、嘶哑的喊叫。”

" ['faɪər] ! ['faɪər] !

"	Fire	!	fire	!
"	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [tent] ,

"	The	crackling	flames	ran	up	the	tent	,
"	这	噼啪作响	火焰	跑	向上	这	帐篷	,

噼啪作响的火焰沿着帐篷向上蔓延，

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

The	shrieks	of	frightened	women	filled	the	air	,
这	尖叫	的	害怕	女性	已填	这	空气	,

惊恐的妇女们的尖叫声响彻天空。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['prɪzənd] [biːsts] [wɪrd] ['hɔːrər] [lent]

The	cries	of	prisoned	beasts	weird	horror	lent
这	哭泣	的	被监禁	野兽	诡异的	恐怖	借出的

囚禁野兽的哀嚎，诡异的恐怖

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [siːn] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

To	the	wild	scene	of	uproar	and	despair	.
到	这	荒野	场景	的	骚动	和	绝望	.

一片混乱绝望的景象。

[ə; eɪ]['laɪənz] [rɔːr] [haɪ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][kraɪz] !

A	lion's	roar	high	over	all	the	cries	!
一个	狮子的	吼	高的	超过	全部	这	哭泣	!

一声狮吼盖过了所有的哭喊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kræʃ] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

There	is	a	crash	—	out	into	the	night
那里	是	一个	碰撞	—	出去	进入	这	夜晚

一声巨响——消失在夜色中

[ðə; ði] ['tɔːni] ['kriːtʃər] [liːps] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

The	tawny	creature	leaps	with	glowing	eyes	,
这	黄褐色	生物	跳跃	和	发光	眼睛	,

那只黄褐色的生物双眼闪着光，跃了起来。

[ðen] [stændz][dɪ'faɪənt][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [red] [laɪt] .

Then	stands	defiant	in	the	fierce	red	light	.
然后	站立	桀骜不驯	在	这	凶猛的	红色的	光	.

然后，它在刺眼的红光中傲然屹立。

" [ðə; ði]['laɪənz] [luːs] !

"	The	lion's	loose	!
"	这	狮子的	松动的	!

“狮子出来了！”

[ðə; ði]['laɪən] !

The	lion	!
这	狮子	!

狮子！

[flai][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Fly	for	your	lives	!
飞	为了	你的	生活	!

快跑，保命要快！

" [bʌt; bət] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	But	deathlike	silence	falls	upon	them	all	,
"	但	死气沉沉	沉默	瀑布	之上	他们	全部	,

但死一般的寂静笼罩着他们所有人。

[soʊ] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [straivz]

So	paralyzed	with	fear	that	no	one	strives
所以	瘫痪	和	害怕	那	不	一	努力

恐惧麻痹了所有人，以至于没有人敢于奋斗。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [kɔːl] !

To	make	escape	,	to	move	,	to	call	!
到	制作	逃脱	,	到	移动	,	到	称呼	!

逃离，移动，呼喊！

" [ə; eɪ] ['wepən] !

"	A	weapon	!
"	一个	武器	!

“一件武器！”

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

Shoot	him	!
射击	他	!

开枪打死他！

" [kʌmz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	comes	from	far	outside	;
"	来	从	远的	外部	;

“来自遥远的地方；

[ðə; ði] [ʃaʊt] [weiks] [men] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] [laɪf] ;

The	shout	wakes	men	again	to	conscious	life	;
这	喊	醒来	男人	再次	到	有意识的	生活	;

这声呼喊使人们重新回到了清醒的生活中；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪm] [ɪz] ['teɪkən] , [ðə; ði] [ræŋks] [dɪ'vaɪd]

But	as	the	aim	is	taken	,	the	ranks	divide
但	作为	这	目的	是	已采取	,	这	排名	划分

但随着目标的达成，队伍开始分裂。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːpərz] [waɪf] .

To	make	a	passage	for	the	keeper's	wife	.
到	制作	一个	通道	为了	这	守门员	妻子	.

为守林人的妻子开路。

[ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] ,

Alone	she	came	,	a	woman	tall	and	fair	,
独自的	她	来了	,	一个	女士	高的	和	公平的	,

她独自一人前来，是一位身材高挑、肤色白皙的女子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪən] [stʊd] ;

And	hurried	on	,	and	near	the	lion	stood	;
和	慌忙	在	,	和	靠近	这	狮子	站立	;

于是他们赶紧往前走，来到狮子旁边。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] ['faɪər] !

"	Oh	,	do	not	fire	!
"	哦	,	做	不是	火	!

“哦，不要开火！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [let] [noʊ] [wʌn] [der]

"	she	cried	;	"	let	no	one	dare
"	她	哭	;	"	让	不	一	敢

她哭喊道：“谁也别想！”

[tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ]['laɪən] — [hiː; hi][ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] [gʊd] .

To	shoot	my	lion	—	he	is	tame	and	good	.
到	射击	我的	狮子	—	他	是	驯服	和	好的	.

射杀我的狮子——它很温顺，很善良。

" [maɪ] [sʌn] ?

"	My	son	?
"	我的	儿子	?

我的儿子?

[maɪ] [sʌn] ?

my	son	?
我的	儿子	?

我的儿子?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ræn]

"	she	called	;	and	to	her	ran
"	她	称为	;	和	到	她	跑

她呼唤着，然后跑向她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðæt] [skers] [hæd; həd] [siːn] [naɪn] ['jɪrz] .

A	little	child	,	that	scarce	had	seen	nine	years	.
一个	小的	孩子	,	那	稀少	有	已见	九	年	.

一个年幼的孩子，才九岁。

" [pleɪ] ! [pleɪ] !

"	Play	!	play	!
"	玩	!	玩	!

“玩！玩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] .

Quickly	the	boy	began	.
迅速地	这	男生	开始	.

男孩很快开始行动。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fluːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ɔː] - [strʌk] [ɪrz] .

His	little	flute	was	heard	by	awe	-	struck	ears	.
他的	小的	长笛	曾是	听到	经过	敬畏	-	击	耳朵	.

他的小笛声响彻云霄，令人惊叹不已。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][keɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Fetch	me	a	cage	,	"	she	cried	.
"	拿来	我	一个	笼	,	"	她	哭	.

“给我拿个笼子来！”她喊道。

[ðə; ði] [men] [əu'beid] .

The	men	obeyed	.
这	男人	服从	.

男人们服从了命令。

" [naʊ] [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [hɪr] .

"	Now	go	,	my	son	,	and	bring	the	lion	here	.
"	现在	去	,	我的	儿子	,	和	带来	这	狮子	这里	.

“现在去吧，我的儿子，把狮子带过来。”

" ['sloʊli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [paɪpt] , [ænd; ənd] [pleɪd] ,

"	Slowly	the	child	advanced	,	and	piped	,	and	played	,
"	缓慢地	这	孩子	先进的	,	和	管道	,	和	玩	,

孩子缓缓走上前，吹奏着笛子，弹奏着乐器。

[waɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [held] [ðer; ðər] [breθs] [ɪn] [fɪr] .

While	men	and	women	held	their	breaths	in	fear	.
尽管	男人	和	女性	握住	他们的	呼吸	在	害怕	.

男男女女都吓得屏住了呼吸。

['swiːtli] [hiː; hi] [pleɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['hɔːrɪd] [feɪt]

Sweetly	he	played	,	as	though	no	horrid	fate
甜蜜地	他	玩	,	作为	尽管	不	可怕的	命运

他演奏得十分优美，仿佛可怕的命运并未降临。

[kʊd; kəd] ['evər] [hɑːrm] [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] .

Could	ever	harm	his	sunny	little	head	.
可以	曾经	伤害	他的	阳光明媚	小的	头	.

谁会伤害他那阳光灿烂的小脑袋呢?

[hiː; hi] ['nevər] [pɔːzd] , [nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

He	never	paused	,	nor	seemed	to	hesitate	,
他	绝不	暂停	,	也不	似乎	到	犹豫	,

他从未停顿，也似乎从未犹豫过。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

But	went	to	do	the	thing	his	mother	said	.
但	去	到	做	这	事物	他的	母亲	说	.

但他还是去做了他母亲吩咐的事。

[ðə; ðiː] ['laɪən] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [swiːt] [klɪr] [saʊnd] ;

The	lion	hearkened	to	the	sweet	clear	sound	;
这	狮子	听见了	到	这	甜的	清除	声音	;

狮子侧耳倾听那清脆悦耳的声音;

[ðə; ðiː] ['æŋgər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [aɪz] ;

The	anger	vanished	from	his	threatening	eyes	;
这	愤怒	消失了	从	他的	威胁	眼睛	;

他那充满威胁的眼神中怒气消失了;

[ɔːl] ['moʊʃnləs] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd]

All	motionless	he	crouched	upon	the	ground
全部	静止不动	他	蹲着	之上	这	地面

他一动不动地蹲在地上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['sɪlvər] ['melədiz] .

And	listened	to	the	silver	melodies	.
和	听着	到	这	银	旋律	.

我聆听着银铃般的旋律。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] ['tʃɑːrmər] .

The	Little	Lion	Charmer	.
这	小的	狮子	魔术师	.

小狮子驯兽师。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ðʌs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	boy	thus	reached	his	side	.
这	男生	因此	达到	他的	边	.

男孩就这样走到了他身边。

[ðə; ðiː] [biːst] [stɜːrd] [nɑːt] .

The	beast	stirred	not	.
这	兽	搅拌	不是	.

那野兽一动不动。

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ðen] ['bækwərd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'gen] ,

The	child	then	backward	walked	,	and	played	again	,
这	孩子	然后	落后	步行	,	和	玩	再次	,

然后孩子倒退着走，又开始玩耍。

[tɪl] , ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] , ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][spɑːt] ,
Till , moving softly , slowly from the spot ,
直到 , 移动 轻轻 , 缓慢地 从 这 点 ,

直到轻轻地、缓慢地离开原地，

[ðə; ðiˌ]['laɪən] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiˌ] [fə'mɪliər] [streɪn] .
The lion followed the familiar strain .
这 狮子 随后 这 熟悉的 拉紧 .

狮子循着熟悉的旋律而去。

[ðə; ðiˌ][keɪdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] — [waɪd] [ɪts] ['oʊpənd] [dɔːr] —
The cage is waiting — wide its opened door —
这 笼 是 等待 — 宽的 它是 打开 门 —

笼子敞开着，等待着——

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəsli] , [ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] [ri'triːts] .
And toward it , cautiously , the child retreats .
和 朝向 它 , 谨慎地 , 这 孩子 静修 .

于是，孩子小心翼翼地向它退去。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看！

[ðə; ðiˌ]['laɪən] , ['restləs] [groʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
The lion , restless grown once more ,
这 狮子 , 不安 生长 一次 更多的 ,

那头狮子，再次长大后，躁动不安。

[ɪz] ['læʃɪŋ] [wɪðˌ; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['æŋgri] [biːts] .
Is lashing with his tail in angry beats .
是 鞭打 和 他的 尾巴 在 生气的 节拍 .

它愤怒地用尾巴抽打着。

[ðə; ðiˌ] [bɔɪ] , [əd'vænsɪŋ] , [pleɪz] [ə'gen] [ðə; ðiˌ] [leɪ] .
The boy , advancing , plays again the lay .
这 男生 , 前进 , 演出 再次 这 躺 .

男孩走上前，再次演奏起乐曲。

[ə'gen] [ðə; ðiˌ] [biːst] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðiˌ] [rɪ'freɪn] ,
Again the beast , remembering the refrain ,
再次 这 兽 , 记住 这 避免 ,

那野兽再次想起那句老话，

['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðɪs] [dred] [weiˌ]
Follows him on , until in this dread way
跟随 他 在 , 直到 在 这 恐惧 方式

一路跟随他，直到以这种可怕的方式。

[ðə; ðiˌ][keɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ðə; ðiˌ] [tweɪn] .
The cage is reached , and in it go the twain .
这 笼 是 达到 , 和 在 它 去 这 马克·吐温 .

笼子到了，两人被关了进去。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [sprɪŋz] [aʊt] , [ðə; ðiˌ] [dɔːr] [meɪks] [fæst] ,
At once the boy springs out , the door makes fast ,
在 一次 这 男生 弹簧 出去 , 这 门 制作 快速地 ,

男孩立刻跳了出去，门也关上了。

[ðen] [liːps] [wɪðˌ; wɪθ][dʒɔɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ;
Then leaps with joy to reach his mother's side ;
然后 跳跃 和 喜悦 到 抵达 他的 母亲的 边 ;

然后欣喜若狂地跳到母亲身边；

[hɜːr; hər] [preɪz] [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [soʊ][væst] ,

Her	praise	alone	,	of	all	that	crowd	so	vast	,
她	称赞	独自的	,	的	全部	那	人群	所以	广阔的	,

在如此庞大的人群中，只有她一个人的赞扬，

[hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θrɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

Has	power	to	thrill	his	little	heart	with	pride	.
有	力量	到	刺激	他的	小的	心	和	自豪	.

这足以让他幼小的心灵充满自豪。

[ˈhɛriːət] [es] . [ˈflemɪŋ] .

HARRIET	S	.	FLEMING	.
哈丽特	S	.	弗莱明	.

哈里特·S·弗莱明。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .

THE	BOY	TO	THE	SCHOOLMASTER	.
这	男生	到	这	校长	.

男孩对老师说。

[uːv] [ˈkwɪzd] [ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] ,

ou've	quizzed	me	often	and	puzzled	me	long	,
你已经	提问	我	经常	和	困惑	我	长的	,

你经常考我，也让我困惑了很久。

[juːv] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsaɪfər] [ænd; ənd] [spel] ,

You've	asked	me	to	cipher	and	spell	,
你已经	问	我	到	密码	和	拼写	,

你让我进行密码破译和拼写，

[juːv] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dʌns] [ɪf] [aɪ] [ˈænsər] [rɔːŋ] ,

You've	called	me	a	dunce	if	I	answered	wrong	,
你已经	称为	我	一个	笨蛋	如果	我	回答	错误的	,

如果我回答错了，你就骂我笨蛋。

[ɔːr][ə; eɪ][doʊlt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [tel]

Or	a	dolt	if	I	failed	to	tell
或者	一个	笨蛋	如果	我	失败的	到	告诉

或者，如果我没说出口，我就成了个笨蛋。

[dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [seɪ] [laɪ][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [seɪ] [leɪ] ,

Just	when	to	say	lie	and	when	to	say	lay	,
只是	什么时候	到	说	说谎	和	什么时候	到	说	躺	,

究竟什么时候该说“撒谎”，什么时候该说“躺下”?

[ɔːr] [wʌt] [naɪn] [ˈsevnz] [meɪ] [meɪk] ,

Or	what	nine	sevens	may	make	,
或者	什么	九	七	可能	制作	,

或者九个七会组成什么?

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv] [beɪ] ,

Or	the	longitude	of	Kamschatka	Bay	,
或者	这	经度	的	堪察加半岛	湾	,

或者堪察加湾的经度，

[ɔːr][ðə; ði][aɪ] - [fərˈget] - [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] [leɪk] ,

Or	the	I	-	forget	-	what's	-	its	-	name	Lake	,
或者	这	我	-	忘记	-	是什么	-	它是	-	姓名	湖	,

或者那个我忘了叫什么名字的湖，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [maɪ][tɜːrn] , [aɪ][duː] ,

So	I	think	it's	about	my	turn	,	I	do	,
所以	我	思考	它是	关于	我的	转动	,	我	做	,

所以我觉得该轮到我了，真的。

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

To	ask	a	question	or	so	of	you	.
到	问	一个	问题	或者	所以	的	你	.

想问你们一两个问题。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [grɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	schoolmaster	grim	,	he	opened	his	eyes	,
这	校长	严峻	,	他	打开	他的	眼睛	,

校长神情严肃地睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ʃɪr] [sər'praɪz] .

But	said	not	a	word	for	sheer	surprise	.
但	说	不是	一个	单词	为了	透明	惊喜	.

但他惊讶得一句话也没说。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] " ['fɛn] - [dʌbz] " [miːnz] ?

Can	you	tell	what	"	phen	-	dubs	"	means	?
能	你	告诉	什么	"	芬	-	配音	"	方法	?

你能告诉我“phen-dubs”是什么意思吗?

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt]

Can	you	say	all	off	by	heart
能	你	说	全部	离开	经过	心

你能把所有内容都背下来吗?

[ðə; ði] " ['ɑːnəri] - - [æn] ,

The	"	onery	twoery	ickery	ann	,
这	"	一	-	-	安妮	,

“onery twoery ickery ann，

" [ɔːr] [tel] " ['æliz] " [ænd; ənd] " ['kɑːmənz] " [ə'pɑːrt] ?

"	Or	tell	"	alleys	"	and	"	commons	"	apart	?
"	或者	告诉	"	小巷	"	和	"	公共领域	"	除	?

或者说，你能区分“小巷”和“公共用地”吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [flɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

Can	you	fling	a	top	,	I	would	like	to	know	,
能	你	一扔	一个	顶部	,	我	会	喜欢	到	知道	,

你会甩陀螺吗？我想知道。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmz] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] ?

Till	it	hums	like	a	bumble	-	bee	?
直到	它	嗡嗡声	喜欢	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	?

直到它发出像大黄蜂一样的嗡嗡声?

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [jɔːr'self] [ðæt] [wɪl] [goʊ]

Can	you	make	a	kite	yourself	that	will	go
能	你	制作	一个	风筝	你自己	那	将要	去

你能自己做一个能飞的风筝吗?

- [moʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

'	Most	as	high	as	the	eye	can	see	,
-	最多	作为	高的	作为	这	眼睛	能	看	,

“几乎在目力所及之处，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪlz] [ænd; ənd] [sɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Till	it	sails	and	soars	like	a	hawk	on	the	wing	,
直到	它	帆	和	翱翔	喜欢	一个	鹰	在	这	翼	,

直到它像雄鹰展翅翱翔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [strɪŋ] ?

And	the	little	birds	come	and	light	on	its	string	?
和	这	小的	鸟类	来	和	光	在	它是	细绳	?

小鸟们飞来，落在它的绳子上?

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [lʊkt] [oʊ] !

The	schoolmaster	looked	oh	!
这	校长	看起来	哦	!

校长看起来哦!

['veri] [dɪ'mjʊr] ,

very	demure	,
非常	端庄	,

非常端庄，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] .

But	his	mouth	was	twitching	,	I'm	almost	sure	.
但	他的	嘴	曾是	抽搐	,	我是	几乎	当然	.

但我几乎可以肯定，他的嘴角在抽搐。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrioʊl] [swɪŋz] ,

Can	you	tell	where	the	nest	of	the	oriole	swings	,
能	你	告诉	在哪里	这	巢	的	这	黄鹂	摇摆	,

你能告诉我黄鹂鸟的巢在哪里吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪts] [egz] [meɪ] [biː; bi] ?

Or	the	color	its	eggs	may	be	?
或者	这	颜色	它是	鸡蛋	可能	是	?

或者，它的蛋是什么颜色?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [brɪŋz]

Do	you	know	the	time	when	the	squirrel	brings
做	你	知道	这	时间	什么时候	这	松鼠	带来

你知道松鼠什么时候来吗?

[ɪts] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] ?

Its	young	from	their	nest	in	the	tree	?
它是	年轻的	从	他们的	巢	在	这	树	?

它幼崽从树上的巢穴里出来了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]

Can	you	tell	when	the	chestnuts	are	ready	to	drop
能	你	告诉	什么时候	这	栗子	是	准备好	到	降低

你能分辨出栗子什么时候该掉落吗?

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [best] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] [groʊ] ?

Or	where	the	best	hazel	-	nuts	grow	?
或者	在哪里	这	最好的	榛	-	坚果	生长	?

或者哪里产最好的榛子?

[kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑːp] ,

Can	you	climb	a	high	tree	to	the	very	tip	-	top	,
能	你	爬	一个	高的	树	到	这	非常	提示	-	顶部	,

你能爬到高树的顶端吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)

第5/8页

[ðen]	[geɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['trembliŋ]	[bɪ'loʊ]	?
Then	**gaze**	**without**	**trembling**	**below**	**?**
然后	目光	没有	发抖	以下	?

然后，你便能面不改色地向下凝视?

[kæn; kən][ju:; jʊ]	[swɪm]	[ænd; ənd]	[daɪv]	,	[kæn; kən][ju:; jʊ][dʒʌmp]	[ænd; ənd]	[rʌn]	,
Can	**you**	**swim**	**and**	**dive**	**,**	**can**	**you**	**jump**	**and**	**run**	**,**
能	你	游泳	和	潜水	,	能	你	跳	和	跑步	,

你会游泳、潜水吗？你会跳跃、奔跑吗?

[ɔ:r][du:]	['eniθɪŋ]	[els]	[wi:; wi]	[bɔɪz]	[kɔ:l]	[fʌn]	?
Or	**do**	**anything**	**else**	**we**	**boys**	**call**	**fun**	**?**
或者	做	任何事物	别的	我们	男孩们	称呼	乐趣	?

或者做其他我们男生觉得好玩的事情?

[ðə; ði]	['mæstɚz]	[vɔɪs]	['trembld]	[æz; əz][hi:; hi]	[rɪ'plaɪd]	:
The	**master's**	**voice**	**trembled**	**as**	**he**	**replied**	**:**
这	硕士学位	嗓音	颤抖	作为	他	回复	:

师父回答时，声音颤抖着:

"	[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]	[raɪt]	,	[maɪ]	[læd]	,	[aɪm][ðə; ði]	[dʌns]	,	"	[hi:; hi]	[said]	.
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**I'm**	**the**	**dunce**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**.**
"	你	是	正确的	,	我的	小伙子	,	我是	这	笨蛋	,	"	他	叹了口气	.

“你说得对，孩子，我真是个笨蛋，”他叹了口气。

[i:]	.	[dʒeɪ]	.	['hwilər]	.
E	**.**	**J**	**.**	**WHEELER**	**.**
E	.	J	.	惠勒	.

EJ·惠勒。

['lɪt(ə)l]	['mɛr, 'mɜ:]	-	[foʊks]	.
Little	**Mer**	**-**	**Folks**	**.**
小的	梅尔	-	各位	.

小美人鱼们。

[wəʊnt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[bæf]	.
WON'T	**TAKE**	**A**	**BAFF**	**.**
惯于	拿	一个	BAFF	.

不接受淋浴。

[ɪ'skeɪp]	.
ESCAPE	**.**
逃脱	.

逃脱。

[tu:; tə][ðə; ði]	[brʊk]	[ɪn][ðə; ði]	[gri:n]	['medoʊ]	['dænsɪŋ]	,
To	**the**	**brook**	**in**	**the**	**green**	**meadow**	**dancing**	**,**
到	这	溪	在	这	绿色的	草地	跳舞	,

向绿色草地上翩翩起舞的小溪，

[ðə; ði]	[tri:]	-	['ʃeɪdɪd]	,	[græs]	-	['bɔ:dəd]	[brʊk]	,
The	**tree**	**-**	**shaded**	**,**	**grass**	**-**	**bordered**	**brook**	**,**
这	树	-	阴影	,	草	-	带边框	溪	,

树荫掩映、绿草茵茵的小溪，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ][ɪn][ɪts][kuːl] , ['lɪmpɪd]['wɔːtər] ,

For	a	bath	in	its	cool	,	limpid	water	,
为了	一个	洗澡	在	它是凉爽的	,	清澈的	水	,	

为了沐浴在它清凉透亮的水中，

[oʊld]['daɪnə][ðə; ði]['beɪbi][bɔɪ] [tʊk] .

Old	Dinah	the	baby	boy	took	.
老的	迪娜	这	婴儿	男生	采取	.

老黛娜把男婴带走了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wiː] ['stɑːkɪŋz] ,

She	drew	off	his	cunning	wee	stockings	,
她	画	离开	他的	狡猾	哇	长筒袜	,

她脱掉了他那双狡猾的小袜子，

[ˌʌn'bʌtnd] [iːtʃ] ['deɪnti] [pɪŋk] [ʃuː] ,

Unbuttoned	each	dainty	pink	shoe	,
解开纽扣	每个	纤巧	粉色的	鞋	,

解开了每一双精致的粉色鞋子的扣子，

[ʌn'taɪd] [ðə; ði] [waɪt] [slɪp][ænd; ənd][smɔːl]['eɪprən] ,

Untied	the	white	slip	and	small	apron	,
解开	这	白色的	滑	和	小的	围裙	,

解开白色吊带裙和小围裙，

[ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] , [tuː] .

And	loosened	his	petticoats	,	too	.
和	松动	他的	衬裙	,	也	.

他还解开了衬裙的松紧。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mæstər] [bluː] [aɪz] [ʌn'dresɪŋ] ,

And	while	Master	Blue	Eyes	undressing	,
和	尽管	掌握	蓝色的	眼睛	脱衣服	,

当蓝眼睛大师脱衣服的时候，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz]

She	told	him	in	quaintest	of	words
她	讲述	他	在	最古怪的	的	字

她用最古怪的话语告诉他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Of	the	showers	that	came	to	the	flowers	,
的	这	淋浴	那	来了	到	这	花朵	,

洒落在花朵上的雨滴中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɑːðz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

Of	the	rills	that	were	baths	for	the	birds	.
的	这	小溪	那	是	浴室	为了	这	鸟类	.

那些曾是鸟类沐浴的溪流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪs] [jɪər] [swiːtəst] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ,

And	she	said	,	"	Dis	yere	sweetest	of	babies	,
和	她	说	,	"	迪斯	年份	最甜美的	的	婴儿	,

她说："这是最可爱的宝宝们。"

- ['hiːz] [wɑːʃt] , [dʒes][æz; əz] - [biː; bi]

W'en	he's	washed	,	jess	as	hansum'll	be
-	他是	洗过	,	杰西	作为	-	是

等他洗干净，杰西就会像汉森一样

[æz; əz]['eni] [red] , ['jælə] [ɔːr] [bluː][bɜːrd]

As	any	red	,	yaller	or	blue	bird
作为	任何	红色的	,	亚勒	或者	蓝色的	鸟

就像任何一只红、黄或蓝的鸟一样

[dæt] [ɛbɝ] [sɪndʒd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
Dat ebber singed up in a tree .
数据 潮汐 已签名 向上 在 一个 树 .

Dat ebber 被钉在树上了。

" [æn; ən] - [swiːtər] [den] ['roʊzi] [æn; ən] - ['liliz] ,
" An ' sweeter den rosies an ' lilies ,
" 一个 - 更甜 丹 玫瑰 一个 - 百合花 ,

“更甜美的玫瑰和百合，

[ɔːr] - ['ɛdɝ] , [aɪ] [ges] —
Or wiolets eder , I guess —
或者 - 埃德尔 , 我 猜测 —

或者，我想——

" [wen] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['dɑːrlɪŋ] ,
" When away flew the mischievous darling ,
" 什么时候 离开 飞翔 这 恶作剧 亲爱的 ,

“当那淘气的小可爱飞走时，

[ɪn] [ðə; ði] ['skæntiɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] .
In the scantiest kind of a dress .
在 这 最稀少 种类 的 一个 裙子 .

穿着极其暴露的裙子。

" [dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [æn; ən] - ['faʊɝz] ,
" Don't care if the birdies an ' fowers ,
" 不 关心 如果 这 小鸟球 一个 - 花朵 ,

“我不在乎小鸟和花朵，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [læf] ,
" He shouted , with clear , ringing laugh ,
" 他 喊叫 , 和 清除 , 铃声 笑 ,

他大声喊道，伴随着清脆响亮的笑声

" [wɑːʃ] - ['aɪr] [hændz] [æn; ən] - - ['aɪr] ['feɪsɪz] -
" Wash ' eir hands an ' ' eir faces forebber
" 洗 - 埃尔 双手 一个 - - 埃尔 面孔 -

“请先洗手洗脸。”

[æn; ən] - [ɛbɝ] , [ˌem 'iː] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæf] .
An ' ebber , me won't take a baff .
一个 - 潮汐 , 我 惯于 拿 一个 巴夫 .

安·埃伯，我不会接受巴夫。

" ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
" MARGARET EYTINGE .
" 玛格丽特 eytinge .

玛格丽特·艾廷格。

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] .
ONE WAY TO BE BRAVE .
一 方式 到 是 勇敢的 .

勇敢的一种方式。

([ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .)
(A True Story .)
(一个 真的 故事 .)

（真实故事）

" [ˌeɪ'piː'eɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld]['mɑːrlənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] ['æftər]

"	apa	,	"	exclaimed	six	-	year	-	old	Marland	,	leaning	against	his	father's	knee	after
"	亚太地区	,	"	惊呼	六	-	年	-	老的	马兰德	,	倾斜	反对	他的	父亲的	膝盖	后

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,

listening	to	a	true	story	,
聆听	到	一个	真的	故事	,

“阿帕！”六岁的马兰德听完一个真实的故事后，靠在父亲的膝盖上惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðæt] ！ "

"	I	wish	I	could	be	as	brave	as	that	!	"
"	我	希望	我	可以	是	作为	勇敢的	作为	那	！	"

“我真希望自己也能像他那么勇敢！”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] . "

"	Perhaps	you	will	be	when	you	grow	up	.	"
"	也许	你	将要	是	什么时候	你	生长	向上	.	"

“也许你长大后就会是了。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] ['ʃænt] ['evər][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	But	maybe	I	sha'n't	ever	be	on	a	railroad	train	when	there	is	going	to	be
"	但	或许	我	不会	曾经	是	在	一个	铁路	火车	什么时候	那里	是	去	到	是

[æn; ən]['æksɪdənt] ！ "

an	accident	!	"
一个	事故	！	"

“但也许我永远不会在火车上遇到事故！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə]

but	there	are	sure	to	be	plenty	of	other	ways	for	a	brave	man	to
但	那里	是	当然	到	是	很多	的	其他	方式	为了	一个	勇敢的	男人	到

[ʃoʊ] [hɪm'self] .

show	himself	.
展示	他自己	.

但勇敢的人肯定还有很多其他方式来展现自己。

" ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['mɑːrlənd][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Several	days	after	this	,	when	Marland	had	quite	forgotten	about	trying	to	be
"	一些	天	后	这	,	什么时候	马兰德	有	相当	被遗忘的	关于	尝试	到	是

[breɪv] , ['θɪŋkɪŋ] ,

brave	,	thinking	,
勇敢的	,	思维	,

“几天后，当马兰德完全忘记了要勇敢这件事，他想着，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['eniweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

indeed	,	that	he	would	have	to	wait	anyway	until	he	was	a	man	,
的确	,	那	他	会	有	到	等待	反正	直到	他	曾是	一个	男人	,

的确，他无论如何都要等到成年之后才能做这件事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , ['eɪdə; 'edə] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	and	his	little	playmate	,	Ada	,	a	year	younger	,	were	playing	in	the
他	和	他的	小的	玩伴	,	艾达	,	一个	年	年轻	,	是	玩耍	在	这

[dɔːg] - ['ken(ə)l] .

dog	-	kennel	.
狗	-	狗窝	.

他和他一岁的小玩伴艾达在狗窝里玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ken(ə)l] ,

It	was	a	very	large	kennel	,
它	曾是	一个	非常	大的	狗窝	,

那是一个非常大的犬舍，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] " [pleɪ] [haʊs] .

so	that	the	two	children	often	crept	into	it	to	"	play	house	.
所以	那	这	二	孩子们	经常	悄悄地爬	进入	它	到	"	玩	房子	.

因此，这两个孩子经常偷偷溜进去“玩过家家”。

" ['æftər] [ə'waɪl] , ['mɑːrlənd] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːpə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	After	awhile	,	Marland	,	who	,	of	course	,	was	playing	the	papa	of	the	house	,
"	后	一会儿	,	马兰德	,	WHO	,	的	课程	,	曾是	玩耍	这	爸爸	的	这	房子	,

过了一会儿，马兰德——当然，他扮演着一家之主的角色——

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] " [daʊn] [taʊn] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

was	to	go	"	down	town	"	to	his	business	;
曾是	到	去	"	向下	镇	"	到	他的	商业	;

他要去“市中心”做生意；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] ,

he	put	his	little	head	out	of	the	door	of	the	kennel	,
他	放	他的	小的	头	出去	的	这	门	的	这	狗窝	,

他把小脑袋伸出狗窝门外，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ,

and	was	just	about	to	creep	out	,
和	曾是	只是	关于	到	潜行者	出去	,

正准备悄悄溜走的时候，

[wen] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] .

when	right	in	front	of	him	in	the	path	he	saw	a	snake	.
什么时候	正确的	在	正面	的	他	在	这	小路	他	锯	一个	蛇	.

这时，他看到前方小路上有一条蛇。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

He	knew	in	a	moment	just	what	sort	of	a	snake	it	was	,
他	知道	在	一个	片刻	只是	什么	种类	的	一个	蛇	它	曾是	,

他瞬间就知道那是什么种类的蛇了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

and	how	dangerous	it	was	;	he	knew	it	was	a	rattlesnake	,
和	如何	危险的	它	曾是	;	他	知道	它	曾是	一个	响尾蛇	,

他知道那是一条响尾蛇，而且非常危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][bɪt]['eɪdə; 'edə][ɔːr][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [daɪ] .

and	that	if	it	bit	Ada	or	him	,	they	would	probably	die	.
和	那	如果	它	少量	艾达	或者	他	,	他们	会	大概	死	.

如果它咬了艾达或他，他们很可能会死。

[fɔːr; fər]['mɑːrlənd][hæd; həd] [spent] [tuː] ['sʌmərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz][bɪg] [ræntʃ] [ɪn]['kænzəs] ,

For	Marland	had	spent	two	summers	on	his	papa's	big	ranch	in	Kansas	,
为了	马兰德	有	花费	二	夏天	在	他的	爸爸的	大的	牧场	在	堪萨斯州	,

因为马兰德曾在堪萨斯州他父亲的大牧场里度过了两个夏天，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	he	had	been	told	over	and	over	again	,
和	他	有	到过	讲述	超过	和	超过	再次	,

他被反复告知：

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

if	he	ever	saw	a	snake	to	run	away	from	it	as	fast	as	he	could	,
如果	他	曾经	锯	一个	蛇	到	跑步	离开	从	它	作为	快速地	作为	他	可以	,

如果他看到蛇，就会拼命逃跑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sneɪk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ]

and	this	snake	just	in	front	of	him	was	making	the	queer	little	noise	with
和	这	蛇	只是	在	正面	的	他	曾是	制作	这	酷儿	小的	噪音	和

[ðə; ði] ['rætlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] ['mɑːrlənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	rattles	at	the	end	of	his	tail	which	Marland	had	heard	enough	about	to
这	嘎嘎作响	在	这	结尾	的	他的	尾巴	哪个	马兰德	有	听到	足够的	关于	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

be	able	to	recognize	.
是	有能力的	到	认出	.

而他面前的这条蛇，尾巴末端的响环发出一种奇怪的小声音，马兰德对此早已有所耳闻，能够辨认出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræntʃmən] .

The	Little	Ranchman	.
这	小的	牧场主	.

小牧场主。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .)

(	From	a	photograph	.	)
(	从	一个	照片	.	)

（照片截图）

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ] [ber] ,

Now	you	must	know	that	a	rattlesnake	is	not	at	all	like	a	lion	or	a	bear	,
现在	你	必须	知道	那	一个	响尾蛇	是	不是	在	全部	喜欢	一个	狮子	或者	一个	熊	,

现在你必须知道，响尾蛇和狮子或熊完全不一样。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

although	just	as	dangerous	in	its	own	way	.
虽然	只是	作为	危险的	在	它是	自己的	方式	.

虽然它本身也同样危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪs] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [oʊn]

It	will	not	chase	you	;	it	can	only	spring	a	distance	equal	to	its	own
它	将要	不是	追赶	你	;	它	能	仅有的	春天	一个	距离	平等的	到	它是	自己的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它不会追你；它只能跳跃一段与自身长度相同的距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kɔɪl] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	it	has	to	wait	and	coil	itself	up	in	a	ring	,
和	它	有	到	等待	和	线圈	本身	向上	在	一个	戒指	,

它必须等待，然后蜷缩成环状。

['saʊndɪŋ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] .

sounding	its	warning	all	the	time	,	before	it	can	strike	at	all	.
听起来	它是	警告	全部	这	时间	,	前	它	能	罢工	在	全部	.

在发动攻击之前，它一直在发出警告。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

So	if	you	are	ever	so	little	distance	from	it	when	you	see	it	first	,
所以	如果	你	是	曾经	所以	小的	距离	从	它	什么时候	你	看	它	第一的	,

所以，如果你第一次看到它时离它很近，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

you	can	easily	escape	from	it	.
你	能	容易地	逃脱	从	它	.

你很容易就能摆脱它。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz][frʌm; frəm] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	only	danger	is	from	stepping	on	it	without	seeing	it	.
这	仅有的	危险	是	从	步进	在	它	没有	看到	它	.

唯一的危险是没看见就踩到它。

[bʌt; bət] - [sneɪk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kɔɪld] ,
But **Marland's** **snake** **was** **already** **coiled** **,**
但 - 蛇 曾是 已经 卷曲 ,

但马兰德的蛇已经盘踞起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **it** **was** **hardly** **more** **than** **a** **foot** **from** **the** **entrance** **to** **the**
和 它 曾是 几乎 更多的 比 一个 脚 从 这 入口 到 这
['ken(ə)l] .
kennel **.**
狗窝 .

它距离犬舍入口不过一英尺远。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['iːðər] ,
You **must** **know** **that** **the** **kennel** **was** **not** **out** **in** **an** **open** **field** **,** **either** **,**
你 必须 知道 那 这 狗窝 曾是 不是 出去 在 一个 打开 场地 , 任何一个 ,

你应该知道，狗舍也不是建在空旷的田野里。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [piˈɑːzə] ,
but **under** **a** **piazza** **,**
但 在下面 一个 广场 ,

但在广场下方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætɪs] [wɜːrk] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
and **a** **lattice** **work** **very** **near** **it** **left** **a** **very** **narrow** **passage** **for** **the** **children** **,**
和 一个 格子 工作 非常 靠近 它 左边 一个 非常 狭窄的 通道 为了 这 孩子们 ,

附近的一道格子窗只留下一条非常狭窄的通道供孩子们通过。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sneɪk] .
even **when** **there** **wasn't** **any** **snake** **.**
甚至 什么时候 那里 不是 任何 蛇 .

即使根本没有蛇。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] , ['næroʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wei]
If **they** **had** **been** **standing** **upright** **,** **they** **could** **have** **run** **,** **narrow** **as** **the** **way**
如果 他们 有 到过 常设 直立 , 他们 可以 有 跑步 , 狭窄的 作为 这 方式
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

如果他们当时站着，即使路很窄，他们也能跑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] [ænd; ənd][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər]
but **they** **would** **have** **to** **crawl** **out** **of** **the** **kennel** **and** **find** **room** **for**
但 他们 会 有 到 爬行 出去 的 这 狗窝 和 寻找 房间 为了
[ðer; ðər][ɪnˈtaɪər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [ðəm'selvz] [ʌp]
their **entire** **little** **bodies** **on** **the** **ground** **before** **they** **could** **straighten** **themselves** **up**
他们的 全部的 小的 身体 在 这 地面 前 他们 可以 拉直 他们自己 向上
[ænd; ənd] [rʌn] .
and **run** **.**
和 跑步 .

但它们必须先爬出狗窝，在地上找到足够的空间来舒展它们小小的身躯，然后才能直起身子奔跑。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] ['sneɪks] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wei] .
Fortunately **,** **the** **snake's** **head** **was** **turned** **the** **other** **way** **.**
幸运的是 , 这 蛇的 头 曾是 转向 这 其他 方式 .

幸好，蛇头转向了另一边。

" ['eɪdə; 'edə] , " [sed] ['mɑːrlənd] ['veri] ['kwaɪətli] , [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] ,
" **Ada** **,** **"** **said** **Marland** **very** **quietly** **,** **so** **quietly** **that** **his** **grandpapa** **,**
" 艾达 , " 说 马兰德 非常 悄悄 , 所以 悄悄 那 他的 爷爷 ,

“艾达，”马兰德轻声说道，声音轻得连他的爷爷都听不见。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [nɪr] [baɪ] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [hɪm; ɪm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt]
raking **the** **gravel** **on** **the** **walk** **near** **by** **,** **did** **not** **hear** **,** **him** **,** **"** **there's** **a** **snake** **out**
耙草 这 碎石 在 这 走 靠近 经过 , 做过 不是 听到 , 他 , " 有 一个 蛇 出去
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

正在附近步道上耙碎石的人，没有听到他喊："这里有条蛇。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
and **it** **is** **a** **rattlesnake** **.**
和 它 是 一个 响尾蛇 .

这是一条响尾蛇。

[kiːp] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [krɔːl] [raɪt] ['æftər][ˌem 'iː] . "
Keep **very** **still** **and** **crawl** **right** **after** **me** **.** **"**
保持 非常 仍然 和 爬行 正确的 后 我 . "

"保持静止，紧跟着我爬。"

" [jes] , ['eɪdə; 'edə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **Yes** **,** **Ada** **,** **"** **he** **whispered** **,**
" 是的 , 艾达 , " 他 低声说道 ,

"是的，艾达，"他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [skwɜːrmɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [pæst][ðə; ði] [sneɪk] [tɪl]
as **he** **succeeded** **in** **squirming** **himself** **out** **and** **wriggling** **past** **the** **snake** **till**
作为 他 成功了 在 蠕蠕 他自己 出去 和 扭动 过去的 这 蛇 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .
he **could** **stand** **upright** **.**
他 可以 站立 直立 .

他成功地挣脱出来，扭动着身子绕过蛇，直到能够直立行走。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] !
" **There's** **room** **,** **but** **you** **mustn't** **make** **any** **noise** **!**
" 有 房间 , 但 你 不得 制作 任何 噪音 !

"这里有空位，但是你们不能发出任何声音！"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [hænd][ɪn][hænd] .
" **Five** **minutes** **later** **the** **two** **children** **sauntered** **slowly** **down** **the** **avenue** **,** **hand** **in** **hand** **.**
" 五 分钟 之后 这 二 孩子们 漫步 缓慢地 向下 这 大街 , 手 在 手 .

五分钟后，两个孩子手牵着手，沿着大道缓缓走去。

" [græn'pəpɑː] , " [sed] ['mɑːrlənd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðer; ðər] [wer] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd]
" **Grandpapa** **,** **"** **said** **Marland** **,** **"** **there's** **a** **rattlesnake** **in** **there** **where** **Ada** **and**
" 爷爷 , " 说 马兰德 , " 有 一个 响尾蛇 在 那里 在哪里 艾达 和
[aɪ][wɜːr; wər] ;
I **were** **;**
我 是 ;

"爷爷，"马兰德说，"我和艾达刚才待的地方有一条响尾蛇；

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
perhaps **you'd** **better** **kill** **him** **!**
也许 你会 更好的 杀 他 !

或许你最好杀了他！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
" **And** **when** **the** **snake** **had** **been** **killed** **,**
" 和 什么时候 这 蛇 有 到过 被杀 ,

"当那条蛇被杀死后，

[ænd; ənd]['pɑːpə][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][hæd; həd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	papa	for	the	hundredth	time	had	folded	his	little	boy	in	his	arms
和	爸爸	为了	这	百分之一	时间	有	折叠	他的	小的	男生	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ,

and	murmured	,
和	低声说道	,

爸爸第一百次把小男孩搂在怀里，喃喃自语道：

" [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

"	My	brave	boy	!
"	我的	勇敢的	男生	!

“我勇敢的孩子！”

[maɪ] [dɪr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

my	dear	,	brave	little	boy	!
我的	亲爱的	,	勇敢的	小的	男生	!

我亲爱的、勇敢的小男孩！

" ['mɑːrlənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Marland	looked	up	in	surprise	.
"	马兰德	看起来	向上	在	惊喜	.

马兰德惊讶地抬起头。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] , ['pɑːpə] !

"	Why	,	it	wasn't	I	that	killed	the	snake	,	papa	!
"	为什么	,	它	不是	我	那	被杀	这	蛇	,	爸爸	!

“爸爸，不是我杀了那条蛇！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [græn'pəpɑː] !

it	was	grandpapa	!
它	曾是	爷爷	!

是爷爷！

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ; [aɪ]['oʊnli] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] !

I	didn't	do	anything	;	I	only	kept	very	still	and	ran	away	!
我	没有	做	任何事物	;	我	仅有的	保留	非常	仍然	和	跑	离开	!

我什么也没做；我只是保持静止不动，然后跑开了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	But	you	see	,	in	that	case	,
"	但	你	看	,	在	那	案件	,

但是你看，在这种情况下，

['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

keeping	very	still	and	running	away	was	just	the	bravest	thing	the	little	fellow
保持	非常	仍然	和	跑步	离开	曾是	只是	这	最勇敢的	事物	这	小的	同伴

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;

could	have	done	;
可以	有	完毕	;

保持静止并逃跑是这个小家伙能做的最勇敢的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mæmə] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

and	I	think	his	mamma	—	for	I	am	his	mamma	,
和	我	思考	他的	妈妈	—	为了	我	是	他的	妈妈	,

我认为他的妈妈——因为我就是他的妈妈——

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] — [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

and	so	I	know	just	how	she	did	feel	—	felt	when	she	took	him	in	her	arms
和	所以	我	知道	只是	如何	她	做过	感觉	—	毛毡	什么时候	她	采取	他	在	她	武器

[ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [soʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv]

that	night	that	in	her	little	boy's	soul	there	was	something	of	the	stuff	of
那	夜晚	那	在	她	小的	男孩们	灵魂	那里	曾是	某物	的	这	东西	的

[wɪtʃ] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

which	heroes	are	made	.
哪个	英雄	是	制成	.

所以我知道她那天晚上把他抱在怀里时的感受——她感觉到她的小男孩的灵魂里蕴藏着英雄的品质。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælɪs] ['welɪŋtən] ['rɑːlɪnz] .

ALICE	WELLINGTON	ROLLINS	.
爱丽丝	惠灵顿	罗林斯	.

爱丽丝·惠灵顿·罗林斯。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

THE	MYSTERY	OF	SPRING	.
这	神秘	的	春天	.

春天的奥秘。

[oʊm] , [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['taɪni] ,

ome	,	come	,	come	,	little	Tiny	,
一些	,	来	,	来	,	小的	微小的	,

来，来，来，小不点，

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] !

Come	,	little	doggie	!
来	,	小的	狗	!

来吧，小狗狗！

[wiː; wi]

We
我们

我们

[wɪl] " ['ɪntərvjuː] " [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz]

Will	"	interview	"	all	the	blossoms
将要	"	面试	"	全部	这	花朵

将“采访”所有花朵

[daʊn] - [drɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;

Down	-	dropt	from	the	apple	-	tree	;
向下	-	掉落	从	这	苹果	-	树	;

从苹果树上掉下来的;

[wiːl] [haɪ][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] ['kwestʃən]

We'll	hie	to	the	grove	and	question
出色地	嗨	到	这	树林	和	问题

我们将赶到树林里询问

[freʃ] ['graːsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

Fresh	grasses	under	the	swing	,
新鲜的	草	在下面	这	摇摆	,

秋千下长满了新鲜的青草。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [dɪr] ['taɪni] ,

And	**learn**	**if**	**we**	**can**	**,**	**dear**	**Tiny**	**,**
和	学习	如果	我们	能	,	亲爱的	微小的	,

亲爱的Tiny，我们也要尽可能地学习。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [kɔːld] [sprɪŋ] .

Just	**what**	**is**	**the**	**joy**	**called**	**Spring**	**.**
只是	什么	是	这	喜悦	称为	春天	.

春天究竟是什么?

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['taɪni] ;

Come	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**little**	**Tiny**	**;**
来	,	来	,	来	,	小的	微小的	;

来吧，来吧，来吧，小蒂尼;

['goʊldən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] :

Golden	**it**	**is**	**,**	**I**	**know**	**:**
金的	它	是	,	我	知道	:

我知道，它的确很金灿灿:

[goʊld][ɪz][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Gold	**is**	**the**	**air**	**around**	**us**	**,**
金子	是	这	空气	大约	我们	,

黄金无处不在。

[ðə; ði]['kroʊkəs][ɪz][goʊld] [bɪ'loʊ] ;

The	**crocus**	**is**	**gold**	**below**	**;**
这	番红花	是	金子	以下	;

番红花底部呈金色;

[red] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnset]

Red	**as**	**the**	**golden**	**sunset**
红色的	作为	这	金的	日落

红得像金色的夕阳

[ɪz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] —

Is	**robin's**	**breast**	**,**	**on**	**the**	**wing**	**—**
是	罗宾的	胸部	,	在	这	翼	—

是知更鸟的胸脯，在翅膀上——

[bʌt; bət] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['taɪni] ,

But	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**little**	**Tiny**	**,**
但	,	来	,	来	,	来	,	小的	微小的	,

但是，来吧，来吧，来吧，小蒂尼，

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

This	**isn't**	**the**	**half**	**of**	**Spring**	**.**
这	不是	这	一半	的	春天	.

春天还没过半呢。

['sprɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['taɪni] ;

Spring's	**more**	**than**	**beautiful**	**,**	**Tiny**	**;**
春天	更多的	比	美丽的	,	微小的	;

Tiny，春天真是美极了;

['freɪgrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər] , [siː] ,

Fragrant	**it**	**is**	**—**	**for**	**,**	**see**	**,**
香	它	是	—	为了	,	看	,

它很香——因为，你看，

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits]

We	**catch**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**violets**
我们	抓住	这	气息	的	这	紫罗兰

我们捕捉到了紫罗兰的气息

[haʊ'evər] ['hɪd(ə)n] [ðeɪ] [biː; bi] ;
However hidden they be ;
然而 隐 他们 是 ;

然而，无论它们多么隐蔽；

[ænd; ənd] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd]
And buds o'erhead in the greenwood
和 花蕾 头顶 在 这 格林伍德

绿林中，头顶上冒着嫩芽

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] [flɪŋ] —
The sweetest of spices fling —
这 最甜美的 的 香料 一扔 —

最甜美的香料飞溅——

[jet] ['kʌlər] [ænd; ənd] [swiːts] [tə'geðər]
Yet color and sweets together
然而 颜色 和 糖果 一起

然而，色彩和甜食却交织在一起。

[ɑːr; ər] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Are still but a part of Spring .
是 仍然 但 一个 部分 的 春天 .

它们仍然只是春天的一部分。

[ðen] [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['taɪni] ,
Then come , come , come , little Tiny ,
然后 来 , 来 , 来 , 小的 微小的 ,

来吧，来吧，来吧，小不点儿

[lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
Let's hear what you have to tell
我们来吧 听到 什么 你 有 到 告诉

让我们听听你有什么要说的。

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [juːv] ['skæmpəd]
Learned of the years you've scampered
学习 的 这 年 你已经 四处逃窜

得知你这些年来四处奔波

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [del] —
Over the hill and dell —
超过 这 爬坡道 和 戴尔 —

翻过山丘和山谷——

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['oʊnli][ə; eɪ][bɑːrk][fɔːr; fər] ['ænsər] ?
Only a bark for answer ?
仅有的 一个 吠 为了 回答 ?

只有一声吠叫作为回应?

[naʊ] , ['taɪni] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ]
Now , Tiny , that isn't the thing
现在 , 微小的 , 那 不是 这 事物

好了，Tiny，那不是重点。

[wɪl] [help] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
Will help unravel the riddle
将要 帮助 绎 这 谜语

将有助于解开这个谜题

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] .

Of	wonderful	,	wonderful	Spring	.
的	精彩的	,	精彩的	春天	.

美好的春天。

[jes] , ['taɪni] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

Yes	,	Tiny	,	there's	something	better
是的	,	微小的	,	有	某物	更好的

是的，Tiny，还有更好的选择。

[ðæn; ðən][fɔːrm][ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd][hjuː] ,

Than	form	and	scent	and	hue	,
比	形式	和	香味	和	色调	,

比形状、气味和色调更重要，

[ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['emərəld] ['glɔːri] ;

In	the	grass	with	its	emerald	glory	;
在	这	草	和	它是	翠	荣耀	;

在翠绿的草地上；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [sɪ'ruːliən] [bluː] ;

In	the	air's	cerulean	blue	;
在	这	空气	天蓝色	蓝色的	;

在蔚蓝的天空中；

[ɪn][ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɑːr'bjuːtəs] ;

In	the	glow	of	the	sweet	arbutus	;
在	这	辉光	的	这	甜的	草莓树	;

在甜美的草莓树的光芒中；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪziːz] ['pɜːrfɪkt] [moʊld] : —

In	the	daisy's	perfect	mould	:	—
在	这	雏菊的	完美的	模具	:	—

如同雏菊般完美：—

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['taɪni] ,

All	these	are	delightful	,	Tiny	,
全部	这些	是	愉快	,	微小的	,

这些都好可爱，Tiny。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [stɪl] [ˌʌn'toʊld] .

But	the	secret's	still	untold	.
但	这	秘密的	仍然	不明	.

但这个秘密至今仍未揭晓。

[oʊ] , ['taɪni] , [juːl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] —

Oh	,	Tiny	,	you'll	never	know	it	—
哦	,	微小的	,	你会	绝不	知道	它	—

哦，小不点，你永远不会知道——

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [laɪz][ɪn] [ðɪs] :

For	the	mystery	lies	in	this	:
为了	这	神秘	谎言	在	这	:

奥秘就在于此：

[dʒʌst][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɔːrm] ['ʌpraɪzɪŋ]

Just	the	fact	of	such	warm	uprising
只是	这	事实	的	这样的	温暖的	起义

仅仅是这种热情高涨的起义本身就令人震惊。

[frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [tʃɪl] [ə'bɪs] ,

From	winter's	chill	abyss	,
从	冬天的	寒意	深渊	,

从冬日的寒冷深渊中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ʌpspɪŋɪŋ]

And	the	joy	of	our	heart's	upspringing
和	这	喜悦	的	我们的	心脏的	爆发

我们心中涌起的喜悦

[wen'evər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][bɔːrn] ,

Whenever	the	Spring	is	born	,
每当	这	春天	是	出生	,

每当春天来临，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'piːts] [ðə; ði]['stɔːri]

Because	it	repeats	the	story
因为	它	重复	这	故事

因为它重复了这个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['iːstər] - [mɔːrn] !

Of	the	blessed	Easter	-	morn	!
的	这	蒙福	复活节	-	早晨	!

多么美好的复活节清晨!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['meri] [biː] . [dɑːdʒ] . . . .

MARY	B	.	DODGE	.	.	.	.
玛丽	B	.	躲闪	.	.	.	.

玛丽·B·道奇.....

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæθ] ['mesɪdʒ] [soʊ] ['wʌndərəs] [ænd; ənd] ['tendər] .

THE	LEAST	LITTLE	THING	HATH	MESSAGE	SO	WONDEROUS	AND	TENDER	.
这	至少	小的	事物	有	信息	所以	奇妙的	和	投标	.

最微小的事物也蕴含着如此奇妙而温柔的信息。

[ˌmɪd'sʌmər] [wɜːrdz] .

MIDSUMMER	WORDS	.
盛夏	字	.

仲夏之语。

[hæt][kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [vɜːrs] ,

hat	can	they	want	of	a	midsummer	verse	,
帽子	能	他们	想	的	一个	盛夏	诗	,

他们还能对仲夏诗篇有什么要求呢?

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['splendər] ?

In	the	flush	of	the	midsummer	splendor	?
在	这	冲洗	的	这	盛夏	辉煌	?

在盛夏绚烂的盛景中?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ɪnd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [aʊt] [maɪ] [pɜːrs]

For	the	Empress	of	Ind	shall	I	pull	out	my	purse
为了	这	皇后	的	印度	将	我	拉	出去	我的	钱包

我该向印度女皇掏出我的钱袋吗?

[ænd; ənd]['ɔːfər][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər] ?

And	offer	a	penny	to	lend	her	?
和	提供	一个	一分钱	到	借	她	?

借给她一分钱?

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [wɪŋ] ,

Who	cares	for	a	song	when	the	birds	are	a	-	wing	,
WHO	关心	为了	一个	歌曲	什么时候	这	鸟类	是	一个	-	翼	,

当鸟儿展翅高飞时，谁还在乎歌声呢?

[ɔːr][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

Or	a	fancy	of	words	when	the	least	little	thing
或者	一个	想要	的	字	什么时候	这	至少	小的	事物

或者，当最小的事情发生时，就会出现花言巧语。

[hæθ] ['mesɪdʒ] [soʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd]['tendər] ?

Hath	message	so	wondrous	and	tender	?
有	信息	所以	奇妙的	和	投标	?

有如此奇妙而温柔的信息吗?

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pluːmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lifɪdʒ] [suː'pɜːrb] ,

The	trees	are	all	plumed	with	their	leafage	superb	,
这	树木	是	全部	羽毛	和	他们的	叶子	高超	,

树木枝繁叶茂，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][ɑːr; ər] ['bʌdɪŋ] ;

And	the	rose	and	the	lily	are	budding	;
和	这	玫瑰	和	这	百合	是	萌芽	;

玫瑰和百合正在含苞待放;

[ænd; ənd][waɪld] , ['hæpi] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔːr][kɜːrb] ,

And	wild	,	happy	life	,	without	hindrance	or	curb	,
和	荒野	,	快乐的	生活	,	没有	障碍	或者	抑制	,

自由自在、快乐无拘无束的生活，

[θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] ;

Through	the	woodland	is	creeping	and	scudding	;
通过	这	林地	是	爬行	和	疾驰	;

它匍匐穿过林地;

[ðə; ði]['kloʊvər][ɪz]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪk] [miːd] ,

The	clover	is	purple	,	the	air	is	like	mead	,
这	三叶草	是	紫色的	,	这	空气	是	喜欢	蜂蜜酒	,

三叶草是紫色的，空气像蜂蜜酒一样甜。

[wɪð; wɪθ]['oʊdər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpjələnt] [wiːd]

With	odor	escaped	from	the	opulent	weed
和	气味	逃脱	从	这	奢华	杂草

浓郁的杂草散发出阵阵香气

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] - [saɪdz] ['flʌdɪŋ] .

And	over	the	pasture	-	sides	flooding	.
和	超过	这	牧场	-	侧面	洪水	.

牧场两侧都被洪水淹没了。

['evri] [noʊt] [ɪz][ə; eɪ] [tuːn] , ['evri] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] ;

Every	note	is	a	tune	,	every	breath	is	a	boon	;
每一个	笔记	是	一个	调	,	每一个	气息	是	一个	恩惠	;

每个音符都是一首曲子，每一次呼吸都是一份恩赐;

- [tɪz] ['poʊəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ;

'	Tis	poem	enough	to	be	living	;
-	的	诗	足够的	到	是	活的	;

活着本身就是一首诗;

[waɪ] ['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər] [freɪz] [waɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒuːn]

Why	fumble	for	phrase	while	magnificent	June
为什么	摸索	为了	短语	尽管	壮丽	六月

为何要在如此美好的六月里斟酌词句呢?

[hɜːr; hər] ['mætʃləs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪz] ['gɪvɪŋ] ?

Her	matchless	recital	is	giving	?
她	无比	独奏会	是	给予	?

她那无与伦比的独奏表演是给予的吗?

[waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['piktʃərɪŋ] [kʌm] ,

Why	**not**	**to**	**the**	**music**	**and**	**picturing**	**come**	**,**
为什么	不是	到	这	音乐	和	想象	来	,

为什么不让音乐和影像融合在一起呢?

[ænd; ənd][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfest]['mɑːrv(ə)l][sɪt] [dʌm]

And	**just**	**with**	**the**	**manifest**	**marvel**	**sit**	**dumb**
和	只是	和	这	显现	奇迹	坐	哑的

而仅仅面对这显而易见的奇迹，就哑口无言了。

[ɪn] ['saɪlənst] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ?

In	**silenced**	**delight**	**of**	**receiving**	**?**
在	沉默	喜	的	接收	?

欣然接受的喜悦?

[ɑː] , ['lɪs(ə)n] !

Ah	**,**	**listen**	**!**
啊	,	听	!

啊，听!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

because	**the**	**great**	**Word**	**of**	**the**	**Lord**
因为	这	伟大的	单词	的	这	主

因为这是主的伟大圣言。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	**was**	**born**	**in**	**the**	**world**	**to**	**begin**	**it**	**,**
那	曾是	出生	在	这	世界	到	开始	它	,

它诞生于世，是为了开启这个世界。

[meɪks] ['ænsər] [wɜːrd][ɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ,

Makes	**answering**	**word**	**in**	**ourselves**	**to**	**accord**	**,**
制作	回答	单词	在	我们自己	到	符合	,

使我们自己能够回应内心的话语，以示赞同，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	**was**	**put**	**there**	**on**	**purpose**	**to**	**win**	**it**	**.**
和	曾是	放	那里	在	目的	到	赢	它	.

他是被故意安排在那里的，目的就是为了赢得比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [wʊd] ['smʌðər] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] :

And	**the**	**fulness**	**would**	**smother**	**us**	**,**	**only**	**for**	**this**	**:**
和	这	充满	会	窒息	我们	,	仅有的	为了	这	:

而这一切的充盈感会让我们窒息，仅仅因为:

[wiː; wi][kæn; kən][kraɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

We	**can**	**cry**	**to**	**each**	**other**	**,**	**"**	**How**	**lovely**	**it**	**is**	**!**
我们	能	哭	到	每个	其他	,	"	如何	迷人的	它	是	!

我们可以互相哭着说：“多么美好啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

And	**how**	**blessed**	**it**	**is**	**to**	**be**	**in**	**it**	**!**
和	如何	蒙福	它	是	到	是	在	它	!

能身处其中真是太幸运了!

" ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] .

"	**MRS**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**T**	**.**	**WHITNEY**	**.**
"	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	.

“ADT WHITNEY 女士。”

[pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] .

PAUL	**REVERE'S**	**RIDE**	**.**
保罗	里维尔的	骑	.

保罗·里维尔的骑行。

['ɪstən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

isten	,	my	children	,	and	you	shall	hear
听	,	我的	孩子们	,	和	你	将	听到

孩子们，听着，你们将会听到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd][ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ,

Of	the	midnight	ride	of	Paul	Revere	,
的	这	午夜	骑	的	保罗	尊敬	,

保罗·里维尔午夜骑行的故事

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] :

On	the	eighteenth	of	April	,	in	Seventy	-	Five	:
在	这	第十八	的	四月	,	在	七十	-	五	:

四月十八日，在七十五年：

['hɑːrdli] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv]

Hardly	a	man	is	now	alive
几乎	一个	男人	是	现在	活

如今几乎没有男人还活着了。

[huː] [ri'membəz] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] .

Who	remembers	that	famous	day	and	year	.
WHO	记得	那	著名的	天	和	年	.

谁还记得那个著名的日子和年份?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — " [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mɑːrtʃ]

He	said	to	his	friend	—	"	If	the	British	march
他	说	到	他的	朋友	—	"	如果	这	英国	行进

他对朋友说——“如果英国军队

[baɪ][lænd][ɔːr] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

By	land	or	sea	from	the	town	to	-	night	,
经过	土地	或者	海	从	这	镇	到	-	夜晚	,

今晚从镇上乘陆路或海路出发，

[hæŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['belfri] - [ɑːrtʃ]

Hang	a	lantern	aloft	in	the	belfry	-	arch
悬挂	一个	灯笼	高空	在	这	钟楼	-	拱

在钟楼拱顶上悬挂一盏灯笼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] - [laɪt] —

Of	the	North	-	Church	tower	,	as	a	signal	-	light	—
的	这	北	-	教会	塔	,	作为	一个	信号	-	光	—

北教堂塔楼，用作信号灯——

[wʌn] [ɪf] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪf] [baɪ] [siː] ;

One	if	by	land	,	and	two	if	by	sea	;
一	如果	经过	土地	,	和	二	如果	经过	海	;

陆路走一趟，海路走两趟；

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

And	I	on	the	opposite	shore	will	be	,
和	我	在	这	对面的	支撑	将要	是	,

而我将在对岸，

['redi] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

Ready	to	ride	and	spread	the	alarm
准备好	到	骑	和	传播	这	警报

准备出发并发出警报

[θruː] ['evri] ['mɪdlseks] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrm] ,

Through	every	Middlesex	village	and	farm	,
通过	每一个	米德尔塞克斯	村庄	和	农场	,

穿过米德尔塞克斯郡的每一个村庄和农场，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrm] .

For	the	country	-	folk	to	be	up	and	to	arm	.
为了	这	国家	-	民间	到	是	向上	和	到	手臂	.

让乡下人都起来武装起来。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːr]

"	Then	he	said	good	-	night	,	and	with	muffled	oar
"	然后	他	说	好的	-	夜晚	,	和	和	闷音	桨

然后他说了声晚安，用低沉的划桨声.....

['saɪləntli] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] [ʃɔːr] ,

Silently	rowed	to	the	Charlestown	shore	,
默默	划船	到	这	查尔斯顿	支撑	,

静静地划船来到查尔斯顿岸边，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,

Just	as	the	moon	rose	over	the	bay	,
只是	作为	这	月亮	玫瑰	超过	这	湾	,

就在月亮升起在海湾上空的时候，

[wer] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [leɪ]

Where	swinging	wide	at	her	moorings	lay
在哪里	摇摆	宽的	在	她	系泊	躺

她的泊位上宽阔地摇摆着

[ðə; ði]['sʌməsit, -set] , ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] :

The	Somerset	,	British	man	-	of	-	war	:
这	萨默塞特郡	,	英国	男人	-	的	-	战争	:

萨默塞特号，英国战舰：

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæst][ænd; ənd][spɑːr]

A	phantom	ship	,	with	each	mast	and	spar
一个	幻影	船	,	和	每个	桅杆	和	斯帕

一艘幽灵船，每根桅杆和横桁都.....

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [bɑːr] ,

Across	the	moon	,	like	a	prison	-	bar	,
穿过	这	月亮	,	喜欢	一个	监狱	-	酒吧	,

穿过月球，就像监狱的铁栏杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [hʌlk] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪd]

And	a	huge	,	black	hulk	,	that	was	magnified
和	一个	巨大的	,	黑色的	绿巨人	,	那	曾是	放大

还有一个巨大的黑色物体，被放大了。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .

By	its	own	reflection	in	the	tide	.
经过	它是	自己的	反射	在	这	潮	.

凭借它在潮水中的倒影。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [frend] , [θruː] ['æli] [ænd; ənd] [striːt]

Meanwhile	,	his	friend	,	through	alley	and	street
同时	,	他的	朋友	,	通过	胡同	和	街道

与此同时，他的朋友穿过小巷和街道

['wɔndəz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪrz] ,

Wanders	and	watches	with	eager	ears	,
流浪者	和	手表	和	渴望的	耳朵	,

四处游荡，侧耳倾听，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['hiːrz]

Till	in	the	silence	around	him	he	hears
直到	在	这	沉默	大约	他	他	听到

直到他周围一片寂静，他才听到

[ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærək] - [dɔːr] ,

The	muster	of	men	at	the	barrack	-	door	,
这	鼓起	的	男人	在	这	营房	-	门	,

士兵们在营房门口集合，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] ,

The	sound	of	arms	,	and	the	tramp	of	feet	,
这	声音	的	武器	,	和	这	流浪汉	的	脚	,

武器碰撞声和脚步声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr]

And	the	measured	tread	of	the	grenadiers
和	这	测量	踏	的	这	掷弹兵

掷弹兵们迈着稳健的步伐

[maːtʃiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Marching	down	to	their	boats	on	the	shore	.
行军	向下	到	他们的	船	在	这	支撑	.

他们列队走向岸边的船只。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	he	climbed	to	the	tower	of	the	church	,
然后	他	攀登	到	这	塔	的	这	教会	,

然后他爬上了教堂的塔楼。

[ʌp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] , [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] ,

Up	the	wooden	stairs	,	with	stealthy	tread	,
向上	这	木制的	楼梯	,	和	隐秘的	踏	,

蹑手蹑脚地走上木楼梯，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['belfri] - ['tʃeɪmbər] [ˌoʊvər'hed] ,

To	the	belfry	-	chamber	overhead	,
到	这	钟楼	-	房间	开销	,

到上方的钟楼室，

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ]

And	startled	the	pigeons	from	their	perch
和	惊慌	这	鸽子	从	他们的	栖息

惊扰了栖息在枝头的鸽子

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['ræftəz] , [ðæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd]

On	the	sombre	rafters	,	that	round	him	made
在	这	阴沉	椽子	,	那	圆形的	他	制成

在他周围阴暗的椽木上，

['mæsɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ʃeɪd] —

Masses	and	moving	shapes	of	shade	—
群众	和	移动	形状	的	阴影	—

阴影的团块和移动形状——

[ʌp] [ðə; ði] [laɪt] ['lædər] , ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

Up	the	light	ladder	,	slender	and	tall	,
向上	这	光	梯子	,	苗条	和	高的	,

沿着轻盈的梯子向上，纤细而高挑，

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

To	the	highest	window	in	the	wall	,
到	这	最高	窗户	在	这	墙	,

到墙上最高的窗户，

[wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]

Where	he	paused	to	listen	and	look	down
在哪里	他	暂停	到	听	和	看	向下

他停下来倾听，低头看着地面。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn] ,

A	moment	on	the	roofs	of	the	quiet	town	,
一个	片刻	在	这	屋顶	的	这	安静的	镇	,

在宁静小镇的屋顶上停留片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] .

And	the	moonlight	flowing	over	all	.
和	这	月光	流动	超过	全部	.

月光洒满大地。

[bɪ'niːθ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [leɪ] [ðə; ði] [ded]

Beneath	,	in	the	church	-	yard	lay	the	dead
下面	,	在	这	教会	-	院子	躺	这	死的

下面，教堂墓地里躺着死者

[ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

In	their	night	-	encampment	on	the	hill	,
在	他们的	夜晚	-	营地	在	这	爬坡道	,

在他们山上的夜间营地里，

[ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Wrapped	in	silence	so	deep	and	still	,
包装	在	沉默	所以	深的	和	仍然	,

被深沉而静谧的寂静包裹着，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] [tred]

That	he	could	hear	,	like	a	sentinel's	tread
那	他	可以	听到	,	喜欢	一个	哨兵的	踏

他能听到，就像哨兵的脚步声

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [naɪt] - [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]

The	watchful	night	-	wind	as	it	went
这	警惕	夜晚	-	风	作为	它	去

夜风警惕地吹拂着

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] ,

Creeping	along	from	tent	to	tent	,
爬行	沿着	从	帐篷	到	帐篷	,

悄悄地从一个帐篷爬到另一个帐篷，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] , " [ɔːl] [ɪz] [wel] !

And	seeming	to	whisper	,	"	All	is	well	!
和	似乎	到	耳语	,	"	全部	是	出色地	!

仿佛在低语：“一切都好！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [spel]

"	A	moment	only	he	feels	the	spell
"	一个	片刻	仅有的	他	感觉	这	拼写

只有他一瞬间感受到了魔法

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði]['siːkrət] [dred]

Of	the	place	and	the	hour	,	the	secret	dread
的	这	地方	和	这	小时	,	这	秘密	恐惧

关于地点和时间，那份隐秘的恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['belfri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

Of	the	lonely	belfry	and	the	dead	;
的	这	孤独	钟楼	和	这	死的	;

孤寂的钟楼和亡灵；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [bent]

For	suddenly	all	his	thoughts	are	bent
为了	突然	全部	他的	想法	是	弯曲

突然间，他所有的思绪都发生了转变。

[ɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

On	a	shadowy	something	far	away	,
在	一个	阴暗的	某物	远的	离开	,

在远处某个阴影里，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['waidnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [beɪ] —

Where	the	river	widens	to	meet	the	bay	—
在哪里	这	河	加宽	到	见面	这	湾	—

河流在汇入海湾的地方——

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] , [ðæt] [bendz] [ænd; ənd] [floʊts]

A	line	of	black	,	that	bends	and	floats
一个	线	的	黑色的	,	那	弯曲	和	浮标

一条黑色的线，弯曲飘动

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] .

On	the	rising	tide	,	like	a	bridge	of	boats	.
在	这	上升	潮	,	喜欢	一个	桥	的	船	.

涨潮时，宛如一座由船只组成的桥梁。

['miːnwaɪl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] ,

Meanwhile	,	impatient	to	mount	and	ride	,
同时	,	不耐烦	到	山	和	骑	,

与此同时，他迫不及待地想要骑上马。

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [straɪd] ,

Booted	and	spurred	with	a	heavy	stride	,
已启动	和	受到刺激	和	一个	重的	步幅	,

穿着靴子，脚蹬马刺，迈着沉重的步伐，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɔːkt] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

On	the	opposite	shore	walked	Paul	Revere	.
在	这	对面的	支撑	步行	保罗	尊敬	.

在对岸，保罗·里维尔漫步。

[naʊ] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] ,

Now	he	patted	his	horse's	side	,
现在	他	轻拍	他的	马匹	边	,

他轻轻拍了拍马的侧腹，

[naʊ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

Now	gazed	on	the	landscape	far	and	near	,
现在	凝视	在	这	景观	远的	和	靠近	,

现在眺望远近的景色，

[ðen] [ɪm'petʃuəs] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Then	impetuous	stamped	the	earth	,
然后	浮躁	盖章	这	地球	,

然后，他猛地跺了跺脚，大地一片荒芜。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] ;

And	turned	and	tightened	his	saddle	-	girth	;
和	转向	和	收紧	他的	鞍	-	周长	;

他转身勒紧了马鞍带；

[bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [sɜːrtʃ]

But	mostly	he	watched	with	eager	search
但	大多	他	观看	和	渴望的	搜索

但他大部分时间都带着热切的目光观察着。

[ðə; ði] ['belfri] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] ,

The	belfry	-	tower	of	the	old	North	Church	,
这	钟楼	-	塔	的	这	老的	北	教会	,

老北教堂的钟楼，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][greɪvz; graːvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

As	it	rose	above	the	graves	on	the	hill	,
作为	它	玫瑰	多于	这	坟墓	在	这	爬坡道	,

当他升起在山丘上的坟墓之上时，

['loʊnli] , [ænd; ənd] ['spektrəl] , [ænd; ənd]['sɑːmbər] , [ænd; ənd] [stɪl] .

Lonely	,	and	spectral	,	and	sombre	,	and	still	.
孤独	,	和	光谱	,	和	阴沉	,	和	仍然	.

孤独、幽灵般、阴郁、静谧。

[ænd; ənd][loʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ɑːn][ðə; ði] [bɛlˈfriːz] [haɪt] ,

And	lo	!	as	he	looks	,	on	the	belfry's	height	,
和	洛	!	作为	他	看起来	,	在	这	钟楼的	高度	,

瞧！当他抬头望去，只见钟楼高处，

[ə; eɪ] ['glɪmər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] !

A	glimmer	,	and	then	a	gleam	of	light	!
一个	微光	,	和	然后	一个	闪耀	的	光	!

一丝微光，然后一道光芒闪过！

[hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi][tɜːrnz] ,

He	springs	to	the	saddle	,	the	bridle	he	turns	,
他	弹簧	到	这	鞍	,	这	辔	他	转弯	,

他跃上马鞍，转动缰绳，

[bʌt; bət] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [geiziz] , [tɪl] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt]

But	lingers	and	gazes	,	till	full	on	his	sight
但	徘徊不去	和	凝视	,	直到	满的	在	他的	视线

但他仍驻足凝视，直到完全看向他。

[ə; eɪ] ['sekənd] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [bɜːrn] .

A	second	lamp	in	the	belfry	burns	.
一个	第二	灯	在	这	钟楼	烧伤	.

钟楼里的第二盏灯也亮了。

[ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [striːt] ,

A	hurry	of	hoofs	in	a	village	-	street	,
一个	匆忙	的	蹄子	在	一个	村庄	-	街道	,

村庄街道上传来一阵急促的马蹄声。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

A	shape	in	the	moonlight	,	a	bulk	in	the	dark	,
一个	形状	在	这	月光	,	一个	大部分	在	这	黑暗的	,

月光下的轮廓，黑暗中的身影，

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peblz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ][spɑːrk]

And	beneath	from	the	pebbles	,	in	passing	,	a	spark
和	下面	从	这	鹅卵石	,	在	通过	,	一个	火花

而就在这鹅卵石下方，忽然闪过一丝火花

[strʌk] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [stiːd] [ðæt] [flaɪz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [fliːt] :

Struck	out	by	a	steed	that	flies	fearless	and	fleet	:
击中	出去	经过	一个	骏马	那	苍蝇	无畏	和	舰队	:

被一匹无畏而迅捷的骏马击倒：

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

That	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了！

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

And	yet	,	through	the	gloom	and	the	light	,
和	然而	,	通过	这	愁云	和	这	光	,

然而，在黑暗与光明之中，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ðæt] [naɪt] ;

The	fate	of	a	nation	was	riding	that	night	;
这	命运	的	一个	国家	曾是	骑术	那	夜晚	;

一个国家的命运在那晚掌握在他们手中；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] [strʌk] [aʊt][baɪ][ðæt] [stiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

And	the	spark	struck	out	by	that	steed	,	in	his	flight	,
和	这	火花	击	出去	经过	那	骏马	,	在	他的	航班	,

那匹骏马在奔腾中迸发出的火花，

['kɪndld] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːt] .

Kindled	the	land	into	flame	with	its	heat	.
点燃	这	土地	进入	火焰	和	它是	热	.

它的热量将大地点燃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [klɑːk] ,

It	was	twelve	by	the	village	-	clock	,
它	曾是	十二	经过	这	村庄	-	钟	,

村里的钟显示当时是十二点。

[wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] ['medfərd] [taʊn] ,

When	he	crossed	the	bridge	into	Medford	town	,
什么时候	他	交叉	这	桥	进入	梅德福	镇	,

当他穿过桥进入梅德福镇时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] ,

He	heard	the	crowing	of	the	cock	,
他	听到	这	鸣叫	的	这	公鸡	,

他听到了公鸡啼鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dɔːg] ,

And	the	barking	of	the	farmer's	dog	,
和	这	叫声	的	这	农民的	狗	,

还有农夫家狗的吠叫声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [fɑːg] ,

And	felt	the	damp	of	the	river	-	fog	,
和	毛毡	这	潮湿	的	这	河	-	多雾路段	,

我感觉到了河雾的潮湿，

[ðæt] ['raɪzɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

That	rises	when	the	sun	goes	down	.
那	上升	什么时候	这	太阳	去	向下	.

太阳落山时它就升起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [klɑːk] ,

It	was	one	by	the	village	-	clock	,
它	曾是	一	经过	这	村庄	-	钟	,

那是村钟旁边的一根线，

[wen] [hiː; hi][roʊd]['ɪntuː] ['leksɪŋtən] .

When	he	rode	into	Lexington	.
什么时候	他	骑	进入	列克星敦	.

他骑马进入列克星顿时。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['weðərkɑːk]

He	saw	the	gilded	weathercock
他	锯	这	镀金	风向标

他看到了镀金的风向标。

[swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

Swim	in	the	moonlight	as	he	passed	,
游泳	在	这	月光	作为	他	通过了	,

他经过时，我在月光下游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['wɪndoʊz] , [blæŋk][ænd; ənd] [ber] ,

And	the	meeting	-	house	windows	,	blank	and	bare	,
和	这	会议	-	房子	视窗	,	空白的	和	裸	,

而教堂的窗户，空空如也，一片空白。

[geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spektrəl] [gler] ,

Gaze	at	him	with	a	spectral	glare	,
目光	在	他	和	一个	光谱	强光	,

用一种幽灵般的目光凝视着他，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [stʊd] [ə'gæst]

As	if	they	already	stood	aghast
作为	如果	他们	已经	站立	惊愕

仿佛他们已经惊恐万分

[æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] .

At	the	bloody	work	they	would	look	upon	.
在	这	血腥	工作	他们	会	看	之上	.

他们会目睹那血腥的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [klɑːk] ,

It	was	two	by	the	village	-	clock	,
它	曾是	二	经过	这	村庄	-	钟	,

当时是村钟敲响的两点。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] [taʊn] .

When	he	came	to	the	bridge	in	Concord	town	.
什么时候	他	来了	到	这	桥	在	和睦	镇	.

当他来到康科德镇的桥边时。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

He	heard	the	bleating	of	the	flock	,
他	听到	这	咩咩叫	的	这	群	,

他听到了羊群的咩咩叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

And	the	twitter	of	birds	among	the	trees	,
和	这	叽叽喳喳	的	鸟类	之中	这	树木	,

还有树林间鸟儿的啁啾声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [briːz]

And	felt	the	breath	of	the	morning	-	breeze
和	毛毡	这	气息	的	这	早晨	-	微风

感受到了晨风的气息

['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [braʊn] .

Blowing	over	the	meadows	brown	.
吹	超过	这	草地	棕色的	.

风吹过草地，变成褐色。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

And	one	was	safe	and	asleep	in	his	bed	,
和	一	曾是	安全的	和	睡着了	在	他的	床	,

其中一人安然入睡，躺在床上。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] ,

Who	at	the	bridge	would	be	first	to	fall	,
WHO	在	这	桥	会	是	第一的	到	落下	,

桥上谁会第一个掉下去?

[huː] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] ,

Who	that	day	would	be	lying	dead	,
WHO	那	天	会	是	说谎	死的	,

那天谁会躺在死床上?

[pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .

Pierced	**by**	**a**	**British**	**musket**	**-**	**ball**	**.**
穿孔	经过	一个	英国	滑膛枪	-	球	.

被英国步枪子弹击穿。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	**know**	**the**	**rest**	**.**
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]

In	**the**	**books**	**you**	**have**	**read**
在	这	图书	你	有	读

在你读过的书中

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] ['faɪərd][ænd; ənd] [fled] —

How	**the**	**British**	**regulars**	**fired**	**and**	**fled**	**—**
如何	这	英国	常客	被解雇	和	逃亡	—

英国正规军如何开火并逃跑——

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɔːl] [fɔːr; fər] [bɔːl] ,

How	**the**	**farmers**	**gave**	**them**	**ball**	**for**	**ball**	**,**
如何	这	农民	给予	他们	球	为了	球	,

农民们是如何以球换球的，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [fens] [ænd; ənd]['fɑːrmjɑːrd] - [wɔːl] ,

From	**behind**	**each**	**fence**	**and**	**farmyard**	**-**	**wall**	**,**
从	在后面	每个	栅栏	和	农场	-	墙	,

从每一道栅栏和农场围墙后面，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

Chasing	**the**	**red**	**-**	**coats**	**down**	**the**	**lane**	**,**
追逐	这	红色的	-	外套	向下	这	车道	,

沿着小路追赶红衣士兵，

[ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen]

Then	**crossing**	**the**	**fields**	**to**	**emerge**	**again**
然后	过境	这	字段	到	出现	再次

然后穿过田野再次出现

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Under	**the**	**trees**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**,**
在下面	这	树木	在	这	转动	的	这	路	,

在路口树荫下，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [loʊd] .

And	**only**	**pausing**	**to**	**fire**	**and**	**load**	**.**
和	仅有的	暂停	到	火	和	加载	.

只有在开火和装弹时才会停下来。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [roʊd] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ;

So	**through**	**the**	**night**	**rode**	**Paul**	**Revere**	**;**
所以	通过	这	夜晚	骑	保罗	尊敬	;

于是，保罗·里维尔连夜骑马而去；

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [went] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm]

And	**so**	**through**	**the**	**night**	**went**	**his**	**cry**	**of**	**alarm**
和	所以	通过	这	夜晚	去	他的	哭	的	警报

于是，他的惊恐呼喊声响彻夜空。

[tuː; tə] ['evri] ['mɪdlseks] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrm] —

To	**every**	**Middlesex**	**village**	**and**	**farm**	**—**
到	每一个	米德尔塞克斯	村庄	和	农场	—

致米德尔塞克斯郡的每个村庄和农场——

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [fɪr] —

A	cry	of	defiance	,	and	not	of	fear	—
一个	哭	的	蔑视	,	和	不是	的	害怕	—

那是一种反抗的呐喊，而不是恐惧的呐喊——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	voice	in	the	darkness	,	a	knock	at	the	door	,
一个	嗓音	在	这	黑暗	,	一个	敲	在	这	门	,

黑暗中传来一个声音，一阵敲门声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ekoʊ][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !

And	a	word	that	shall	echo	for	evermore	!
和	一个	单词	那	将	回声	为了	越来越	!

一句将永远回响的话语！

[fɔːr; fər] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

For	,	borne	on	the	night	-	wind	of	the	Past	,
为了	,	出生	在	这	夜晚	-	风	的	这	过去的	,

因为，乘着过去的夜风而来，

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

Through	all	our	history	,	to	the	last	,
通过	全部	我们的	历史	,	到	这	最后的	,

纵观我们的历史，直至最后，

[ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['perəl] , [ænd; ənd] [niːd] ,

In	the	hour	of	darkness	,	and	peril	,	and	need	,
在	这	小时	的	黑暗	,	和	危险	,	和	需要	,

在黑暗、危险和需要帮助的时刻，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['weɪkən][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪr]

The	people	will	waken	and	listen	to	hear
这	人们	将要	唤醒	和	听	到	听到

人们将会醒来，倾听。

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [huːf] - [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːd] ,

The	hurrying	hoof	-	beat	of	that	steed	,
这	匆忙	蹄	-	打	的	那	骏马	,

那匹骏马急促的蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] - ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

And	the	midnight	-	message	of	Paul	Revere	.
和	这	午夜	-	信息	的	保罗	尊敬	.

还有保罗·里维尔的午夜讯息。

['henri] ['wɑːdzwɜ-θ] ['lɔŋfeləu] .

HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW	.
亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[tuː] ['pɜːrʒn] [s'kuːlbɔɪz] .

TWO	PERSIAN	SCHOOLBOYS	.
二	波斯语	男学生	.

两名波斯男学生。

" [weɪk] , [oʊteɪnz] , [weɪk] , [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['miθræs] .

"	Wake	,	Otanes	,	wake	,	the	Magi	are	singing	the	morning	hymn	to	Mithras	.
"	唤醒	,	奥塔内斯	,	唤醒	,	这	魔笛MAGI	是	歌唱	这	早晨	圣歌	到	密特拉	.

“醒来吧，奥塔内斯，醒来吧，东方三博士正在为密特拉唱晨祷赞歌。”

[kwɪk] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [wiː; wi]

Quick	,	or	we	shall	be	late	at	the	exercises	,	and	father	promised	,	if	we
快的	,	或者	我们	将	是	晚的	在	这	练习	,	和	父亲	承诺	,	如果	我们

[dɪd] [wel] ,

did	well	,
做过	出色地	,

快点，不然我们操练就要迟到了。父亲答应过，如果我们做得好的话……

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "

we	should	go	to	the	chase	with	him	to	-	day	.	"
我们	应该	去	到	这	追赶	和	他	到	-	天	.	"

我们今天应该和他一起去追捕他。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['laɪən] .

"	And	perhaps	shoot	a	lion	.
"	和	也许	射击	一个	狮子	.

“或许还可以射杀一头狮子。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

What	a	feather	in	our	caps	that	would	be	!
什么	一个	羽毛	在	我们的	帽子	那	会	是	!

那将是我们莫大的荣耀！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ?

Is	it	pleasant	?
是	它	令人愉快的	?

感觉愉快吗?

" [smɝːdɪs] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

"	Smerdis	pulled	open	the	shutters	that	closed	the	windows	,
"	斯梅尔迪斯	拉	打开	这	百叶窗	那	关闭	这	视窗	,

斯梅尔迪斯拉开了关着窗户的百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	first	rays	of	the	sun	sparkled	on	the	trees	and	fountains	of	a
和	这	第一的	射线	的	这	太阳	闪闪发光	在	这	树木	和	喷泉	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [huːz] ['lɔːftɪ] [wɔːlz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

beautiful	garden	beyond	whose	lofty	walls	appeared	the	dwellings	and	towers	of	a
美丽的	花园	超过	谁	高远	墙壁	出现	这	住宅	和	塔楼	的	一个

['maɪtɪ] ['sɪti] .

mighty	city	.
强大的	城市	.

第一缕阳光洒在美丽花园的树木和喷泉上，花园高耸的围墙之外，隐约可见一座雄伟城市的房屋和塔楼。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['træfɪk] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz]

Already	the	low	roar	of	its	traffic	reached	them	while	hurrying	on	their	clothes
已经	这	低的	吼	的	它是	交通	达到	他们	尽管	匆忙	在	他们的	衣服

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn]

to	join	their	companions	in	the	spacious	grounds	where	they	were	trained	in
到	加入	他们的	同伴	在	这	宽敞	理由	在哪里	他们	是	受过训练	在

['reslɪŋ] ,

wrestling	,
摔角	,

他们匆匆穿好衣服，赶往宽敞的训练场与同伴们会合，此时，低沉的交通噪音已经传入耳中。

['θroʊɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə'dʒɪlətɪ][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ,

throwing	blocks	of	wood	at	each	other	to	acquire	agility	in	dodging	the	missiles	,
投掷	积木	的	木头	在	每个	其他	到	获得	敏捷	在	躲避	这	导弹	,

互相投掷木块来锻炼躲避木块的敏捷性，

[ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

the	skilful	use	of	the	bow	,
这	熟练	使用	的	这	弓	,

熟练地使用弓箭，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs]

and	various	other	exercises	for	the	development	of	bodily	strength	and	grace
和	各种各样的	其他	练习	为了	这	发展	的	身体上的	力量	和	优雅

.

:

.

以及其他各种增强体魄和提升身体姿态的练习。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [smɝːdɪs] [ænd; ənd] [oʊteɪnz] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	the	two	brothers	,	Smerdis	and	Otanes	,	with	scores	of
一个	很少	分钟	之后	这	二	兄弟	,	斯梅尔迪斯	和	奥塔内斯	,	和	得分	的

['ʌðər] [lædz] ,

other	lads	,
其他	小伙子们	,

几分钟后，斯梅尔迪斯和奥塔内斯两兄弟，以及几十个其他小伙子，

['reɪndʒɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][væst]

ranging	in	age	from	seven	to	fourteen	years	,	were	assembled	in	a	vast
范围	在	年龄	从	七	到	十四	年	,	是	组装	在	一个	广阔的

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

年龄在七岁到十四岁之间的孩子们聚集在一个巨大的操场上。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] .

surrounded	on	all	sides	by	a	lofty	wall	.
包围	在	全部	侧面	经过	一个	高远	墙	.

四周都被高墙环绕。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ?

The	playground	of	a	large	boarding	-	school	?
这	操场	的	一个	大的	登机	-	学校	?

大型寄宿学校的操场?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] ,

It	almost	might	be	called	so	,
它	几乎	可能	是	称为	所以	,

它几乎可以这样称呼了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə]

but	the	pupils	of	this	boarding	-	school	were	educated	free	of	expense	to
但	这	学生	的	这	登机	-	学校	是	受过教育	自由的	的	费用	到

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

但是，这所寄宿学校的学生无需父母支付任何费用即可接受教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	it	received	only	the	sons	of	the	highest	nobles	in	the	land	.
和	它	已收到	仅有的	这	儿子们	的	这	最高	贵族	在	这	土地	.

它只接纳国内最高贵族的子弟。

[ðɪs] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dærɪəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

This	playground	was	attached	to	the	palace	of	Darius	,	King	of	Persia	,
这	操场	曾是	随附的	到	这	宫殿	的	达里厄斯	,	国王	的	波斯	,

这个游乐场与波斯国王大流士的宫殿相连。

[huː] ['reɪnd] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃoʊzn] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

who	reigned	twenty	-	four	hundred	years	ago	,	and	these	chosen	boys	had	been
WHO	统治	二十	-	四	百	年	前	,	和	这些	选定	男孩们	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

taken	from	their	homes	,
已采取	从	他们的	房屋	,

两千四百年前统治着他的那些孩子，这些被选中的男孩是从家中被带走的。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] , [tuː; tə][biː; bi] [riəd] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

as	they	reached	the	age	of	six	years	,	to	be	reared	"	at	his	gate	,
作为	他们	达到	这	年龄	的	六	年	,	到	是	饲养	"	在	他的	门	,

当他们到了六岁的时候，将被“在他的门口”抚养长大。

" [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	the	language	of	the	country	expressed	it	.
"	作为	这	语言	的	这	国家	表达	它	.

“正如该国语言所表达的那样。”

[oʊteɪnz] [ænd; ənd] [smɜːdɪs] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Otanes	and	Smerdis	were	sons	of	one	of	the	highest	officers	of	the
奥塔内斯	和	斯梅尔迪斯	是	儿子们	的	一	的	这	最高	警官	的	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

奥塔内斯和斯梅尔迪斯是宫廷中一位高级官员的儿子。

[ðə; ði] " [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

the	"	ear	of	the	king	,	"	or	,	as	he	would	now	be	called	,	the	Minister	of
这	"	耳朵	的	这	国王	,	"	或者	,	作为	他	会	现在	是	称为	,	这	部长	的

[pə'liːs] .

Police	.
警察	.

“国王的耳朵”，或者，用他现在的话来说，就是警察部长。

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [fer] [kəm'plekʃənz] ,

Handsome	little	fellows	of	eleven	and	twelve	,	with	blue	eyes	,	fair	complexions	,
英俊的	小的	伙伴们	的	十一	和	十二	,	和	蓝色的	眼睛	,	公平的	肤色	,

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['jeloʊ] ['lɑːks] ,

and	curling	yellow	locks	,
和	冰壶	黄色的	锁	,

两个十一二岁的英俊小伙子，蓝眼睛，白皙的皮肤，还有一头卷曲的金黄色头发。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər]

their	long	training	in	all	sorts	of	physical	exercises	had	made	them	stronger
他们的	长的	训练	在	全部	排序	的	身体的	练习	有	制成	他们	更强

[ænd; ənd] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən][moʊst] [lædz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

and	hardier	than	most	lads	of	their	age	in	our	time	.
和	更强壮	比	最多	小伙子们	的	他们的	年龄	在	我们的	时间	.

他们长期接受各种体育锻炼，这使他们比我们这个时代大多数同龄男孩更强壮、更耐寒。

[ðoʊ] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [kɔːrts] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

Though	reared	in	a	palace	,	at	one	of	the	most	splendid	courts	the	world	has
尽管	饲养	在	一个	宫殿	,	在	一	的	这	最多	灿烂	法院	这	世界	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

虽然在宫殿里长大，在世界上最辉煌的宫廷之一，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər] ['tʃɪldrən]

the	boys	were	expected	to	endure	the	hardships	of	the	poorest	laborer's	children
这	男孩们	是	预期的	到	忍受	这	艰辛	的	这	最贫困	劳动者的	孩子们

.

:

.

这些男孩被要求承受最贫困劳动者子女所遭受的艰辛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['bedstedz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['nəublz] ,

Instead	of	the	gold	and	silver	bedsteads	used	by	the	nobles	,
反而	的	这	金子	和	银	床架	用过的	经过	这	贵族	,

而不是贵族们使用的金银床架，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət]['bæbilən] ,

they	were	obliged	to	sleep	on	the	floor	;	if	the	court	was	at	Babylon	,
他们	是	有义务	到	睡觉	在	这	地面	;	如果	这	法庭	曾是	在	巴比伦	,

他们被迫睡在地板上；如果法庭设在巴比伦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

they	were	forced	to	make	long	marches	under	the	burning	sun	of	Asia	,
他们	是	强制	到	制作	长的	游行	在下面	这	燃烧	太阳	的	亚洲	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

他们被迫在亚洲烈日下进行长途跋涉，如果，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['pæləs] [æt; ət]

to	escape	the	intense	heat	,	the	king	removed	to	his	summer	palaces	at
到	逃脱	这	激烈的	热	,	这	国王	已移除	到	他的	夏天	宫殿	在

[ek'bætənə][ænd; ənd] - ,

Ecbatana	and	Pasargadæ	,
埃克巴塔纳	和	-	,

为了躲避酷暑，国王迁往位于埃克巴塔那和帕萨尔加德的夏宫。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['pəːʃə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bɪtərli] [koʊld] ,

situated	in	the	mountainous	regions	of	Persia	,	where	it	was	often	bitterly	cold	,
位于	在	这	多山	地区	的	波斯	,	在哪里	它	曾是	经常	苦涩地	寒冷的	,

位于波斯山区，那里气候常常十分寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]

the	boys	were	ordered	to	bathe	in	the	icy	water	of	the	rivers	flowing	from
这	男孩们	是	订购	到	洗澡	在	这	冰冷的	水	的	这	河流	流动	从

[ðə; ði] [haɪts] .

the	heights	.
这	高度	.

男孩们被命令在从高处流下的冰冷河水中洗澡。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrʒn] [kʊks] [wɜːr; wər]

In	place	of	the	dainty	dishes	and	sweetmeats	for	which	Persian	cooks	were
在	地方	的	这	纤巧	菜肴	和	甜食	为了	哪个	波斯语	厨师	是

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

取而代之的是，波斯厨师们赖以成名的精致菜肴和甜点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] ;

they	were	allowed	nothing	but	bread	,	water	,	and	a	little	meat	;
他们	是	允许	没有什么	但	面包	,	水	,	和	一个	小的	肉	;

他们只被允许吃面包、水和少量肉；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ɪn'taɪərlɪ] [ʌv; əv] [fuːd]
sometimes **to** **accustom** **them** **to** **hardships** **they** **were** **deprived** **entirely** **of** **food**
有时 到 习惯 他们 到 艰辛 他们 是 被剥夺的 完全 的 食物
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .
for **a** **day** **or** **even** **longer** **.**
为了 一个 天 或者 甚至 更长 .

有时为了让他们习惯艰苦的生活，会让他们一天甚至更长时间完全挨饿。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .
THE **BOYS** **HURRIED** **OFF** **TOWARD** **HOME** **.**
这 男孩们 慌忙 离开 朝向 家 .

男孩们匆匆赶回家。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [siːmd] ['speʃəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [fʊl] [ʌv; əv]
On **this** **morning** **the** **exercises** **seemed** **specially** **long** **to** **the** **two** **brothers** **,** **full** **of**
在 这 早晨 这 练习 似乎 特别 长的 到 这 二 兄弟 , 满的 的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] ;
anticipations **of** **pleasure** **;**
预期 的 乐趣 ;

这天早上，两兄弟觉得锻炼的时间格外漫长，心中充满了对快乐的期待；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [həːld] , [ðə; ði] [læst] ['æroʊ] [ʃɑːt] ,
but **finally** **the** **last** **block** **of** **wood** **was** **hurled** **,** **the** **last** **arrow** **shot** **,**
但 最后 这 最后的 堵塞 的 木头 曾是 投掷 , 这 最后的 箭 射击 ,

但最终，最后一块木头被扔了出去，最后一支箭射了出去。

[ðə; ði] [læst] ['reslɪŋ] [mætʃ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] [roʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs]
the **last** **wrestling** **match** **ended** **,** **and** **the** **boys** **,** **bearing** **a** **sealed** **roll** **of** **papyrus**
这 最后的 摔角 匹配 结束 , 和 这 男孩们 , 轴承 一个 密封 卷 的 纸莎草
,
,
,

最后一场摔跤比赛结束了，男孩们拿着一卷密封的莎草纸，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrdz] [hoʊm] .
containing **a** **leave** **of** **absence** **for** **one** **day** **,** **hurried** **off** **towards** **home** **.**
包含 一个 离开 的 缺席 为了 一 天 , 慌忙 离开 向 家 .

请了一天假，匆匆赶回家。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [stʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] , [ɑːn]
Their **father's** **palace** **stood** **at** **no** **great** **distance** **from** **the** **royal** **residence** **,** **on**
他们的 父亲的 宫殿 站立 在 不 伟大的 距离 从 这 皇家 住宅 , 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the **long** **,**
这 长的 ,

他们父亲的宫殿距离王室住所不远，位于一条长长的道路上。

[waɪd] [striːt] [ɪk'stendɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
wide **street** **extending** **straight** **to** **the** **city** **gates** **,** **and** **like** **the** **houses** **of** **all** **the**
宽的 街道 扩展 直的 到 这 城市 大门 , 和 喜欢 这 房屋 的 全部 这
['pɜːrʒn] ['nəublz] ,
Persian **nobles** **,**
波斯语 贵族 ,

宽阔的街道笔直延伸至城门，就像所有波斯贵族的宅邸一样，

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːld] ['gɑːrdn] [kɔːld] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
was **surrounded** **by** **a** **beautiful** **walled** **garden** **called** **a** **paradise** **,** **laid** **out** **with**
曾是 包围 经过 一个 美丽的 有围墙的 花园 称为 一个 天堂 , 铺设 出去 和
['flaʊər] - [bedz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
flower **-** **beds** **of** **roses** **,**
花 - 床 的 玫瑰 ,

四周环绕着一个美丽的围墙花园，被称为天堂，花园里种满了玫瑰花。

['pɔpi:z] , [ˌoʊli'ændər] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][plænts] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

poppies	,	oleanders	,	ornamental	plants	,	adorned	with	fountains	,	and	shaded	by
罂粟花	,	夹竹桃	,	装饰	植物	,	装饰	和	喷泉	,	和	阴影	经过

['lɔ:fti] [tri:z] .

lofty	trees	.
高远	树木	.

罂粟花、夹竹桃、观赏植物，点缀着喷泉，高大的树木遮荫。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz]

The	hunting	party	was	nearly	ready	to	start	,	and	the	courtyard	was
这	打猎	派对	曾是	几乎	准备好	到	开始	,	和	这	庭院	曾是

[θrɔŋd] .

thronged	.
熙熙攘攘	.

狩猎队伍即将出发，院子里挤满了人。

['sɜ:rvənt] [rʌʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['berɪŋ] [ʃi:ldz] , [swɔ:dz] , [læns] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

Servants	rushed	to	and	fro	bearing	shields	,	swords	,	lances	,	bows	and
仆人	匆忙	到	和	弗	轴承	盾牌	,	剑	,	长矛	,	弓	和

['læsoʊz] ,

lassos	,
套索	,

仆人们拿着盾牌、剑、长矛、弓箭和套索来回奔走。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [tu:] [læns] , [ə; eɪ]

for	a	hunter	was	always	equipped	with	bow	and	arrows	,	two	lances	,	a
为了	一个	猎人	曾是	总是	配备	和	弓	和	箭头	,	二	长矛	,	一个

[sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:ld] .

sword	and	a	shield	.
剑	和	一个	盾	.

猎人总是配备弓箭、两支长矛、一把剑和一个盾牌。

['ʌðər] [held] [ɪn] [li:ʃ] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

Others	held	in	leash	the	dogs	to	be	used	in	starting	the	game	.
其他的	握住	在	牵引绳	这	狗	到	是	用过的	在	开始	这	游戏	.

其他人则牵着狗，准备开始比赛。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['bæbilən][wɜ:r; wər] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]

The	enormous	preserves	in	the	neighborhood	of	Babylon	were	well	stocked	with
这	巨大的	果酱	在	这	邻里	的	巴比伦	是	出色地	库存充足	和

['ænɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [stægz] ,

animals	,	including	stags	,
动物	,	包括	雄鹿	,

巴比伦附近的大型保护区饲养着大量动物，包括雄鹿。

[waɪld] [bɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['laɪənz] .

wild	boars	,	and	a	few	lions	.
荒野	野猪	,	和	一个	很少	狮子	.

野猪，还有几头狮子。

['sevrəl] ['nəublmən][klæd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɜ:r; wər]

Several	noblemen	clad	in	the	plain	hunting	costume	always	worn	in	the	chase	,	were
一些	贵族	覆膜	在	这	清楚的	打猎	戏服	总是	磨损	在	这	追赶	,	是

[ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] ,

already	mounted	,
已经	安装	,

几名身着狩猎时常穿的朴素猎装的贵族已经骑上了马。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,

among	them	the	father	of	the	two	lads	,
之中	他们	这	父亲	的	这	二	小伙子们	,

其中包括这两个男孩的父亲。

[huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]
who greeted them affectionately as they respectfully approached and kissed his
WHO 问候 他们 亲切地 作为 他们 尊敬 接近 和 亲吻 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他们恭敬地走上前去，他亲切地迎接他们，并亲吻了他的手。

" [meɪk] [heɪst] , [bɔɪz] , [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['redi] .
" Make haste , boys , your horses are ready .
" 制作 匆忙 , 男孩们 , 你的 马匹 是 准备好 .

“孩子们，快点，你们的马已经准备好了。”

[teɪk] ['oʊnli]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ʃiːldz] — [ðə; ði][swɔːdz][ænd; ənd] [læns] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] ;
Take only bows and shields — the swords and lances will be in your way ;
拿 仅有的 弓 和 盾牌 — 这 剑 和 长矛 将要 是 在 你的 方式 ;

只带弓箭和盾牌——刀剑和长矛会挡你的路；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
you must not try to deal with larger game than you can manage with
你 必须 不是 尝试 到 交易 和 更大的 游戏 比 你 能 管理 和
[jʊr; jər]['ærəus] . "
your arrows . "
你的 箭头 . "

你千万不要试图用箭射杀比你能力范围更大的猎物。

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['kæri] ['dægəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [belts] , [tuː] , ['fɑːðər] ? " [kraɪd] [oʊteɪnz] ['iːgərli] .
" May we not carry daggers in our belts , too , father ? " cried Otanes eagerly .
" 可能 我们 不是 携带 匕首 在 我们的 腰带 , 也 , 父亲 ? " 哭 奥塔内斯 急切地 .

“父亲，我们腰间能不能也别着匕首？”奥塔内斯急切地喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ]['laɪən] —
" They can't be in our way , and if we should meet a lion —
" 他们 不能 是 在 我们的 方式 , 和 如果 我们 应该 见面 一个 狮子 —

“它们不能挡我们的路，万一我们遇到狮子——”

" [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['nəublz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A laugh from the group of nobles interrupted him .
" 一个 笑 从 这 团体 的 贵族 中断 他 .

“一群贵族的笑声打断了他的话。”

" [jʊr; jər] [sʌn] [siːks] [lɑːrdʒ] [geɪm] , - !
" Your son seeks large game , Intaphernes !
" 你的 儿子 寻找 大的 游戏 , - !

“你的儿子想要猎取大型猎物，Intaphernes！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] .
" exclaimed a handsome officer .
" 惊呼 一个 英俊的 官 .

“一位英俊的军官惊呼道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['dægər] , [ɪf] —
" He must have better weapons than a bow and dagger , if —
" 他 必须 有 更好的 武器 比 一个 弓 和 匕首 , 如果 —

“如果他只有弓箭和匕首，那他肯定有比弓箭和匕首更好的武器——”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
" The rest of the sentence was drowned by the noise in the courtyard ,
" 这 休息 的 这 句子 曾是 溺水 经过 这 噪音 在 这 庭院 ,

“句子的其余部分被院子里的喧闹声淹没了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] - [lʊkt] [bæk] : " [jes] , [teɪk] [ðə; ði]

but	as	the	party	rode	towards	the	gate	Intaphernes	looked	back	:	"	Yes	,	take	the
但	作为	这	派对	骑	向	这	门	-	看起来	后退	:	"	是的	,	拿	这

['dægəz] ,

daggers	,
匕首	,

但当队伍骑马走向城门时，因塔弗尼斯回头说道："是的，带上匕首。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

it	can	do	no	harm	.
它	能	做	不	伤害	.

它不会造成任何伤害。

[kiːp] [wɪð; wɪθ] [kæn'dɔːliːz] .

Keep	with	Candaules	.
保持	和	烛台	.

与 Candaules 保持联系。

" [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , [bʌt; bət] ['mʌskjələr] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

"	The	old	slave	,	a	gray	-	haired	,	but	muscular	man	,	with	several	other
"	这	老的	奴隶	,	一个	灰色的	-	头发	,	但	肌肉发达的	男人	,	和	一些	其他

[ə'tendənts] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [lædz] ,

attendants	,	joined	the	lads	,
服务员	,	加入	这	小伙子们	,

"那位头发花白但身材魁梧的老奴隶，带着几个随从，加入了这些小伙子们的行列。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] [geɪts] .

and	the	long	train	passed	out	into	the	street	and	toward	the	city	gates	.
和	这	长的	火车	通过了	出去	进入	这	街道	和	朝向	这	城市	大门	.

长长的火车驶入街道，朝着城门方向驶去。

[oʊteɪnz] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : " [kiːp] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] , [smɝːdɪs] ;

Otanes	hastily	whispered	to	his	brother	:	"	Keep	close	by	me	,	Smerdis	;
奥塔内斯	草草	低声说道	到	他的	兄弟	:	"	保持	关闭	经过	我	,	斯梅尔迪斯	;

奥塔内斯匆忙地低声对他的兄弟说："斯梅尔迪斯，待在我身边；

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

if	only	we	catch	sight	of	a	lion	,
如果	仅有的	我们	抓住	视线	的	一个	狮子	,

如果我们能看到狮子就好了，

[wiːl] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

we'll	show	what	we	can	do	with	bows	and	arrows	.
出色地	展示	什么	我们	能	做	和	弓	和	箭头	.

我们将展示我们能用弓箭做些什么。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] ['aʊərz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [brɪk]

"	The	sun	was	now	several	hours	high	,	and	the	streets	,	lined	with	tall	brick
"	这	太阳	曾是	现在	一些	小时	高的	,	和	这	街道	,	衬里	和	高的	砖

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

"此时太阳已经高悬空中好几个小时了，街道两旁林立着高大的砖房，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] — ['ɑːtɪzænz] , [sleɪvz] , ['soʊldʒərz] , ['nəublz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] , [ðə; ði]

were	crowded	with	people	—	artisans	,	slaves	,	soldiers	,	nobles	and	citizens	,	the
是	挤	和	人们	—	工匠	,	奴隶	,	士兵	,	贵族	和	公民	,	这

['lætər] [klæd][ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ['ʃɝːts] ,

latter	clad	in	white	linen	shirts	,
后者	覆膜	在	白色的	亚麻布	衬衫	,

里面挤满了人——工匠、奴隶、士兵、贵族和平民，平民们穿着白色亚麻衬衫。

[geɪ] ['wʊlən] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kloʊk] .

gay	woollen	tunics	and	short	cloaks	.
同性恋	羊毛	束腰外衣	和	短的	斗篷	.

色彩鲜艳的羊毛束腰外衣和短斗篷。

[tuː] - [wiːld] ['wʊd(ə)n] ['viːək(ə)lz] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd]['tæsəlz] ,

Two	-	wheeled	wooden	vehicles	,	drawn	by	horses	decked	with	bells	and	tassels	,
二	-	带轮子的	木制的	车辆	,	绘制	经过	马匹	甲板	和	铃铛	和	流苏	,

由马拉着的双轮木制车辆，车身装饰着铃铛和流苏。

['litəz] [kən'teɪnɪŋ] [veɪld] ['wɪmɪn] [bɔːrn] [baɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][suː'pɜːrb]

litters	containing	veiled	women	borne	by	slaves	,	and	now	and	then	,	the	superb
幼崽	包含	含蓄	女性	出生	经过	奴隶	,	和	现在	和	然后	,	这	高超

['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] ,

gilded	carriage	,
镀金	运输	,

由奴隶抬着的轿子，里面坐着蒙着面纱的妇女；偶尔还会出现华丽的镀金马车。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['kɜːtənz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

hung	with	silk	curtains	,	of	some	royal	princess	passed	along	.
悬挂	和	丝绸	窗帘	,	的	一些	皇家	公主	通过了	沿着	.

挂着丝绸窗帘，据说是某个皇室公主的遗物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['kæm(ə)l] [muːvd] ['sloʊli] [baɪ] ,

Here	and	there	a	heavily	laden	camel	moved	slowly	by	,
这里	和	那里	一个	重度	满载	骆驼	已搬	缓慢地	经过	,

不时有驮着重物的骆驼缓缓走过。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdigɑːrd] [dæʃt] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	next	instant	a	soldier	of	the	king's	bodyguard	dashed	past	in	his
和	这	下一个	立即的	一个	士兵	的	这	国王的	保镖	虚线	过去的	在	他的

[suː'pɜːrb]['juːnɪfɔːrm] — [ə; eɪ][goʊld] [kwɪ'ræs] ,

superb	uniform	—	a	gold	cuirass	,
高超	制服	—	一个	金子	胸甲	,

下一刻，国王卫队的一名士兵身着华丽的制服——一件金色的胸甲——飞快地跑了过去。

['pɜːrp(ə)l] ['sɜːrkoʊt] , [ænd; ənd] [haɪ] ['pɜːrʒn] [kæp] ,

purple	surcoat	,	and	high	Persian	cap	,
紫色的	罩衫	,	和	高的	波斯语	帽	,

紫色罩衫，以及高高的波斯帽，

[ðə; ði][goʊld] ['skæbərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['æp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [læns] - [tɪp] ['flæʃɪŋ]

the	gold	scabbard	of	his	sword	and	the	gold	apple	on	his	lance	-	tip	flashing
这	金子	刀鞘	的	他的	剑	和	这	金子	苹果	在	他的	槊	-	提示	闪烁

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

他的剑鞘是金色的，长矛尖上的金苹果在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

THE	HUNTING	PARTY	WERE	NEARLY	READY	TO	START	.
这	打猎	派对	是	几乎	准备好	到	开始	.

狩猎队几乎准备就绪。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ruːfs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [roʊz] [ðə; ði] [greɪt]

High	above	the	topmost	roofs	of	even	the	lofty	towers	on	the	walls	rose	the	great
高的	多于	这	最顶层	屋顶	的	甚至	这	高远	塔楼	在	这	墙壁	玫瑰	这	伟大的

['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

sanctuary	of	the	Magi	,
避难所	的	这	魔笛MAGI	,

即使在城墙上高耸的塔楼顶上，也耸立着伟大的东方三博士圣殿。

[wʌn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][ʌv; əv][bel] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

1	the	immense	Temple	of	Bel	,	visible	in	all	quarters	of	the	city	,
1	这	巨大	寺庙	的	贝尔	,	可见的	在	全部	四分之一	的	这	城市	,

1. 宏伟的贝尔神庙，在城市的各个角落都能看到，

[ænd; ənd] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['bæbilən] [stʊd]

and	seen	for	miles	from	every	part	of	the	flat	plain	on	which	Babylon	stood
和	已见	为了	英里	从	每一个	部分	的	这	平坦的	清楚的	在	哪个	巴比伦	站立

.

:

.

从巴比伦城所在的平坦平原的各个角落，数英里之外都能看到它。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['sterkeɪs] [wu:nd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	huge	staircase	wound	like	a	serpent	round	and	round	the	outside	of	the
这	巨大的	楼梯	伤口	喜欢	一个	蛇	圆形的	和	圆形的	这	外部	的	这

['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stɔ:ri] ,

building	to	the	highest	story	,
建筑	到	这	最高	故事	,

巨大的楼梯像蛇一样蜿蜒盘旋在建筑物的外部，直通最高层。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪt'self] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wens] [ðə; ði] [pri:sts]

which	contained	the	sanctuary	itself	and	also	the	observatory	whence	the	priests
哪个	包含	这	避难所	本身	和	还	这	天文台	何处	这	神父

['stʌdid] [ðə; ði][stɑ:rz] .

studied	the	stars	.
研究	这	明星	.

其中包含了圣殿本身以及祭司们研究星象的天文台。

[oʊteɪnz] [ænd; ənd] [smɜ:dɪs] , ['tʃætɪŋ] ['i:gərli] [tə'geðər] , [roʊd] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]

Otanes	and	Smerdis	,	chatting	eagerly	together	,	rode	on	as	fast	as	the	crowd
奥塔内斯	和	斯梅尔迪斯	,	聊天	急切地	一起	,	骑	在	作为	快速地	作为	这	人群

[wʊd] [pər'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

奥塔内斯和斯梅尔迪斯一边热烈地交谈着，一边以人群允许的最快速度骑马前行。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [wɔ:lz] [ðæt] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	soon	reached	one	of	the	gates	in	the	huge	walls	that	defended	the	city	.
和	很快	达到	一	的	这	大门	在	这	巨大的	墙壁	那	辩护	这	城市	.

很快，他们就到达了保卫这座城市的巨大城墙上的一座城门。

[ði:z] [wɔ:lz] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [tu:] ['tʃæri:əts] [tu:; tə]

These	walls	,	seventy	-	five	feet	high	,	and	wide	enough	to	allow	two	chariots	to
这些	墙壁	,	七十	-	五	脚	高的	,	和	宽的	足够的	到	允许	二	战车	到

[draɪv] [ə'brest] ,

drive	abreast	,
驾驶	并排	,

这些城墙高七十五英尺，宽阔到足以让两辆战车并排行驶。

[wɜ:r; wər] ['streŋθnd] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['taʊərz] , [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

were	strengthened	by	two	hundred	and	fifty	towers	,	except	on	one	side	,
是	加强	经过	二	百	和	五十	塔楼	,	除了	在	一	边	,

除了其中一侧外，其余部分都由二百五十座塔楼加固。

[wer] [di:p] [mɑ:ʃiz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [beɪs] .

where	deep	marshes	extended	to	their	base	.
在哪里	深的	沼泽	扩展	到	他们的	根据	.

那里深邃的沼泽一直延伸到它们的底部。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [mɑːʃiz] [leɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Beyond	these	marshes	lay	the	hunting	-	grounds	,	and	the	party	,	turning	to	the
超过	这些	沼泽	躺	这	打猎	-	理由	,	和	这	派对	,	转弯	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

越过这片沼泽便是狩猎场，一行人向左转去。

[roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smuːð] ['haɪweɪ] , [bɪ'twiːn] [brɔːd] [trækts] [ʌv; əv] [lænd] [soʊn]

rode	for	a	time	over	a	smooth	highway	,	between	broad	tracts	of	land	sown
骑	为了	一个	时间	超过	一个	光滑的	公路	,	之间	广阔	小册子	的	土地	播种

[wɪð; wɪθ] [wiːt] ,

with	wheat	,
和	小麦	,

沿着平坦的公路骑行了一段时间，公路两旁是广袤的麦田。

['bɑːrli] [ænd; ənd] ['sesəmi] .

barley	and	sesame	.
大麦	和	芝麻	.

大麦和芝麻。

['slendər] [pɑːm] - [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [deɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['evri]

Slender	palm	-	trees	covered	with	clusters	of	golden	dates	were	seen	in	every
苗条	棕榈	-	树木	涵盖	和	集群	的	金的	日期	是	已见	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

四处可见枝繁叶茂的棕榈树，树上挂满了金灿灿的枣子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['ʃɪməd] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] ['wɔːtər]

and	the	sunbeams	shimmered	on	the	canals	and	ditches	which	conducted	water
和	这	阳光	闪闪发光	在	这	运河	和	沟渠	哪个	实施	水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

from	the	Euphrates	to	all	parts	of	the	fields	.
从	这	幼发拉底河	到	全部	部分	的	这	字段	.

阳光洒在运河和沟渠上，这些运河和沟渠将幼发拉底河的水输送到田野的各个角落。

[oʊteɪnz] - [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪdər] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fliːt] [stiːd] ,

Otanes	'	horse	suddenly	shied	violently	as	a	rider	,	mounted	on	a	fleet	steed	,
奥塔内斯	-	马	突然	躲闪	暴力	作为	一个	骑士	,	安装	在	一个	舰队	骏马	,

骑在骏马上的奥塔内斯，他的马突然剧烈地受惊。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paʊtʃ] , [dæʃt] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	carrying	a	large	pouch	,	dashed	by	like	the	wind	.
和	携带	一个	大的	小袋	,	虚线	经过	喜欢	这	风	.

提着一个大袋子，像风一样飞驰而过。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['berɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [smɜːdɪs] .

"	One	of	the	Augari	bearing	letters	to	the	next	station	!	"	exclaimed	Smerdis	.
"	一	的	这	-	轴承	信件	到	这	下一个	车站	!	"	惊呼	斯梅尔迪斯	.

“奥加里人带着去下一站的信！”斯梅尔迪斯惊呼道。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] [skimz] [ə'lɔːŋ] .

"	See	how	he	skims	along	.
"	看	如何	他	撇油	沿着	.

看看他是如何轻松滑行的。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdigɑːrd] , [aɪ'd][traɪ][fɔːr; fər][æn; ən] -
If I were not to be one of the king's bodyguard , I'd try for an Augar's
如果 我 是 不是 到 是 一 的 这 国王的 保镖 , ID 尝试 为了 一个 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果我不能成为国王的贴身护卫，我会努力争取成为占卜师。

[haʊ] [hiː; hi][goʊz] !
How he goes !
如何 他 去 !

他走了！

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl'redi] . "
He's almost out of sight already . "
他是 几乎 出去 的 视线 已经 . "

他几乎已经消失在视线之外了。

" [haʊ] [fɑːr][ə'pɑːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['steɪʃənz] ? " [æskt] [oʊteɪnz] .
" How far apart are the stations ? " asked Otanes .
" 如何 远的 除 是 这 车站 ? " 问 奥塔内斯 .

奥塔内斯问道："这两个车站相距多远？"

" [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .
" Eighteen miles .
" 十八 英里 .

"十八英里。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] , ['hiːl] [dʒʌst] [tɔːs] [ðə; ði] ['letər] [bæg][tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] ,
And when he gets there , he'll just toss the letter bag to the next man ,
和 什么时候 他 获得 那里 , 地狱 只是 折腾 这 信 包 到 这 下一个 男人 ,

他到那儿之后，就会把信件袋扔给下一个人。

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['hiːl] [goʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]
who is sitting on a fresh horse waiting for it , and away he'll go like lightning
WHO 是 坐着 在 一个 新鲜的 马 等待 为了 它 , 和 离开 地狱 去 喜欢 闪电
.
:
.

他骑着一匹健壮的骏马，正等着它，然后他会像闪电一样飞驰而去。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
That's the way the news is carried to the very end of the empire of our
那就是 这 方式 这 消息 是 携带 到 这 非常 结尾 的 这 帝国 的 我们的
[lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] . "
lord the King . "
主 这 国王 . "

这就是消息传遍我们君主帝国疆域的方式。"

" [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [oʊteɪnz] .
" Must be fine fun , " replied Otanes .
" 必须 是 美好的 乐趣 , " 回复 奥塔内斯 .

"一定很有趣，"奥塔内斯回答道。

" [bʌt; bət] [siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [pɑːrk] .
" But see , there's the gate of the hunting - park .
" 但 看 , 有 这 门 的 这 打猎 - 公园 .

"但是你看，那是狩猎公园的大门。"

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['geili] .
Now for the lion , " he added gayly .
现在 为了 这 狮子 , " 他 额外 同性恋地 .

"现在轮到狮子了，"他兴高采烈地补充道。

" [meɪ] Ormuzd2 [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [wʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" May Ormuzd2 save you from meeting one , my young master , " said the old
" 可能 Ormuzd2 节省 你 从 会议 一 , 我的 年轻的 掌握 , " 说 这 老的
['sɜːrvənt] , [kæn'dɔːliːz] .
servant , Candaules .
仆人 , 烛台 .

“愿奥尔穆兹德保佑您免遭厄运，我的少爷，”老仆人坎道列斯说道。

" ['lʌkɪli] [its] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler]
" Luckily it's broad daylight , and they are more apt to come from their lairs
" 幸运的是 它是 广阔 日光 , 和 他们 是 更多的 易于 到 来 从 他们的 巢穴
['æftər][dɑːrk] .
after dark .
后 黑暗的 .

“幸好现在是大白天，它们更有可能在天黑后从巢穴里出来。”

['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [geɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] [tuː; tə][jʊr; jər]
Better begin with smaller game and leave the lion and wild boars to your
更好的 开始 和 较小的 游戏 和 离开 这 狮子 和 荒野 野猪 到 你的
['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

最好先从小型猎物开始，狮子和野猪就留给你父亲去猎吧。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [oʊteɪnz] ,
" Not if we catch sight of them , " cried Otanes ,
" 不是 如果 我们 抓住 视线 的 他们 , " 哭 奥塔内斯 ,

“如果我们看到他们，那就绝不会了！”奥塔内斯喊道。

['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]
settling his shield more firmly on his arm , and urging his horse to a
安顿 他的 盾 更多的 牢牢 在 他的 手臂 , 和 敦促 他的 马 到 一个
['kwɪkər] [peɪs] ,
quicker pace ,
更快 步伐 ,

他将盾牌更牢固地固定在手臂上，并催马加快速度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd]
for the head of the long train of attendants had already disappeared amid
为了 这 头 的 这 长的 火车 的 服务员 有 已经 消失 之中
[ðə; ði][dɑːrk] ['saɪprəs] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pɑːrk] .
the dark cypress - trees of the hunting park .
这 黑暗的 柏 - 树木 的 这 打猎 公园 .

因为长长的随从队伍的领头人已经消失在狩猎公园茂密的柏树林中。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'kloʊʒər] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræsiz] [ðæt] ['bɔːdəd]
The immense enclosure stretching from the edge of the morasses that bordered
这 巨大 外壳 伸展 从 这 边缘 的 这 沼泽 那 带边框
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['bæbilən][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the walls of Babylon far into the country ,
这 墙壁 的 巴比伦 远的 进入 这 国家 ,

从巴比伦城墙边缘的沼泽地一直延伸到内陆的巨大围墙，

[suːn] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəts] [fɔːr; fər] [geɪm] ,
soon echoed with the shouts of the attendants beating the coverts for game ,
很快 回声 和 这 喊叫 的 这 服务员 殴打 这 隐蔽人员 为了 游戏 ,

很快，侍从们在灌木丛中猎取猎物的叫喊声便回荡在了周围。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [læns] [ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv]['ærəus] .
the baying of the dogs , the hiss of lances and whir of arrows .
这 吠叫 的 这 狗 , 这 嘶 的 长矛 和 嗡嗡 的 箭头 .

猎犬的吠叫声、长矛的嘶鸣声和箭矢的呼啸声。

[braɪt] - [hjʊd] [bɜːrdz] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [fluː] ['waɪldli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Bright	-	hued	birds	,	roused	by	the	tumult	,	flew	wildly	hither	and	thither	,
明亮的	-	有色	鸟类	,	唤醒	经过	这	骚乱	,	飞翔	疯狂地	这里	和	那里	,

被骚动惊扰的色彩鲜艳的鸟儿们，四处乱飞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][suː'pɜːrb] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl]

now	and	then	the	superb	plumage	of	a	bird	of	paradise	flashing	like	a	jewel
现在	和	然后	这	高超	羽毛	的	一个	鸟	的	天堂	闪烁	喜欢	一个	宝石

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [nʌt] - [triːz] .

among	the	dense	foliage	of	cypress	and	nut	-	trees	.
之中	这	稠密	叶子	的	柏	和	坚果	-	树木	.

不时有天堂鸟华丽的羽毛在柏树和核桃树茂密的树叶间闪耀，宛如一颗宝石。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Hour	after	hour	sped	swiftly	away	;	the	party	had	dispersed	in	different	directions	,
小时	后	小时	加速	迅速地	离开	;	这	派对	有	分散的	在	不同的	方向	,

时间飞逝，一小时又一小时迅速过去；众人已分散到不同方向。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] ,

following	the	course	of	the	game	;	the	sun	was	sinking	low	,
下列的	这	课程	的	这	游戏	;	这	太阳	曾是	下沉	低的	,

随着比赛的进行，太阳渐渐西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	slaves	were	bringing	the	slaughtered	birds	and	beasts	to	the
和	这	奴隶	是	带来	这	屠杀	鸟类	和	野兽	到	这

['wægənz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

wagons	used	to	convey	them	home	.
马车	用过的	到	传达	他们	家	.

奴隶们将宰杀的鸟兽带到运送它们回家的马车旁。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stæg][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr] , ['æftər][ə; eɪ]

A	magnificent	stag	was	among	the	spoil	,	and	a	fierce	wild	boar	,	after	a
一个	壮丽	麋	曾是	之中	这	剧透	,	和	一个	凶猛的	荒野	公猪	,	后	一个

[lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ,

long	struggle	,
长的	斗争	,

战利品中包括一头雄伟的雄鹿，以及一头凶猛的野猪，经过一番激烈的搏斗，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm] - [læns] .

had	fallen	under	a	thrust	from	Intaphernes's	lance	.
有	倒下	在下面	一个	推力	从	-	槊	.

被因塔弗涅斯的长矛刺倒了。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiən] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [θraɪs] ,

The	shrill	blast	of	the	Median	trumpet	sounded	thrice	,
这	尖锐	爆炸	的	这	中位数	喇叭	听起来	三次	,

米底亚号角尖锐地鸣响了三声，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['signəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] ['hʌntərz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]

to	give	the	first	of	the	three	signals	for	the	scattered	hunters	to	meet	at
到	给	这	第一的	的	这	三	信号	为了	这	疏散	猎人	到	见面	在

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

the	appointed	place	,
这	任命	地方	,

发出三个信号中的第一个，让分散的猎人们在指定地点集合。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðərz] [huː] ,

near	the	entrance	of	the	park	,	and	the	two	young	brothers	who	,
靠近	这	入口	的	这	公园	,	和	这	二	年轻的	兄弟	WHO	,

在公园入口附近，还有那两个年轻的兄弟，

[ə'tendid] [baɪ] [kæn'dɔːliːz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sleɪvz] ,

attended	by	Candaules	and	half	a	dozen	slaves	,
参加	经过	烛台	和	一半	一个	打	奴隶	,

由坎道列斯和六名奴隶陪同，

[hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

had	ridden	far	into	the	shady	recesses	of	the	woods	,	reluctantly	turned	their
有	骑	远的	进入	这	阴凉	凹陷处	的	这	树林	,	勉强	转向	他们的

['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

horses	'	heads	.
马匹	-	头部	.

他们骑马深入树林阴凉的深处，依依不舍地转过马头。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['entərd] [ðer; ðər] [maɪndz] — ['pɜːrʒn] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

No	thought	of	disobeying	the	summons	entered	their	minds	—	Persian	boys	were
不	想法	的	违抗命令	这	传票	进入	他们的	思想	—	波斯语	男孩们	是

[tɔːt] [ðæt] [nekst] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

taught	that	next	to	truth	and	courage	,
教授	那	下一个	到	真相	和	勇气	,

他们心中丝毫没有违抗召唤的念头——波斯男孩从小就被教导，除了真理和勇气之外，

[ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['rerli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd]

obedience	was	the	highest	virtue	,	and	rarely	was	a	command
服从	曾是	这	最高	美德	,	和	很少	曾是	一个	命令

[træns'grest] .

transgressed	.
违反了	.

服从是最高的德行，很少有人会违抗命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] ; [fjuː] ['ærəus] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwivəz] ,

They	had	had	a	good	day's	sport	;	few	arrows	remained	in	their	quivers	,
他们	有	有	一个	好的	天	运动	;	很少	箭头	剩余	在	他们的	箭筒	,

他们今天玩得很开心，箭筒里剩下的箭不多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['kærid] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [geɪ] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl]

and	the	attendants	carried	bunches	of	gay	plumaged	birds	and	several	small
和	这	服务员	携带	成捆	的	同性恋	羽毛	鸟类	和	一些	小的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

侍从们抱着成群羽毛艳丽的鸟儿和一些小动物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

among	them	a	pretty	little	fawn	.
之中	他们	一个	漂亮的	小的	讨好	.

其中还有一只漂亮的小鹿。

" [lets] [goʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [triːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən]

"	Let's	go	nearer	the	marshes	;	there	are	not	so	many	trees	,	and	we	can
"	我们来吧	去	更近	这	沼泽	;	那里	是	不是	所以	许多	树木	,	和	我们	能

[raɪd] ['fæstər] ,

ride	faster	,
骑	快点	,

“我们靠近沼泽地走吧；那里树木不多，我们可以骑得更快。”

" [sed] [oʊteɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [tɜːrnd]

"	said	Otanes	as	the	trumpet	-	call	was	repeated	,	and	the	little	party	turned
"	说	奥塔内斯	作为	这	喇叭	-	称呼	曾是	重复	,	和	这	小的	派对	转向

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

“奥塔内斯说道，号角声再次响起，小队成员便朝着那个方向转了过去。”

['muːvɪŋ] [mɔːr] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn]

moving	more	swiftly	as	they	passed	out	upon	the	strip	of	open	ground	between
移动	更多的	迅速地	作为	他们	通过了	出去	之上	这	条	的	打开	地面	之间

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

the	thicket	and	the	marshes	.
这	灌木丛	和	这	沼泽	.

他们穿过灌木丛和沼泽之间的开阔地带时，移动速度更快了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] .

The	sun	was	just	setting	.
这	太阳	曾是	只是	环境	.

太阳刚刚落山。

[ðə; ði] [læst] ['krɪmz(ə)n] ['reɪz] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['stændɪŋ] [hɪr]

The	last	crimson	rays	,	shimmering	on	the	pools	of	water	standing	here
这	最后的	赤红	射线	,	闪闪发光	在	这	游泳池	的	水	常设	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mə'ræsiz] ,

and	there	in	the	morasses	,
和	那里	在	这	沼泽	,

最后几缕绯红的阳光，在沼泽中零星分布的水洼上闪烁。

[kæst] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːrdʒɪnz] .

cast	reflections	on	the	tall	reeds	and	rushes	bordering	their	margins	.
投掷	反思	在	这	高的	芦苇	和	冲刺	毗邻	他们的	边距	.

倒影投射在岸边高高的芦苇和灯芯草上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spɑːtɪd] [fɔːn] ['dɑːrtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

Suddenly	a	pretty	spotted	fawn	darted	in	front	of	the	group	,	and	crossing	the
突然	一个	漂亮的	斑	讨好	飞镖	在	正面	的	这	团体	,	和	过境	这

['oʊpən] [graʊnd] ,

open	ground	,
打开	地面	,

突然，一只漂亮的斑点小鹿窜到队伍前面，穿过开阔地。

['vænɪʃt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [riːdz] .

vanished	amid	a	thick	clump	of	reeds	.
消失了	之中	一个	厚的	丛	的	芦苇	.

消失在一片茂密的芦苇丛中。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pet][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [hə'dæsə] !

"	What	a	nice	pet	the	little	creature	would	make	for	our	sister	Hadassah	!
"	什么	一个	好的	宠物	这	小的	生物	会	制作	为了	我们的	姐姐	哈达萨	!

“这小家伙要是能成为我们妹妹哈达莎的好宠物就好了！”

" [kraɪd] [oʊteɪnz] ['iːgərli] .

"	cried	Otanes	eagerly	.
"	哭	奥塔内斯	急切地	.

“奥塔内斯急切地喊道。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ; [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

it	has	hidden	among	the	reeds	;	we	might	take	it	alive	.
它	有	隐	之中	这	芦苇	;	我们	可能	拿	它	活	.

它藏在芦苇丛中；我们或许可以把它活捉。

[goʊ][wɪð; wɪθ] [kæn'dɔːliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] , [smɝːdɪs] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l]

Go	with	Candaules	and	the	slaves	,	Smerdis	,	and	form	a	half	-	circle
去	和	烛台	和	这	奴隶	,	斯梅尔迪斯	,	和	形式	一个	一半	-	圆圈

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klʌmp] .

beyond	the	clump	.
超过	这	丛	.

与坎道列斯和奴隶们、斯梅尔迪斯一起，在人群之外形成一个半圆。

[wen] [jʊə(r)] ['redi] , ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

When	you're	ready	,	whistle	,	and	I'll	ride	straight	down	and	drive	it	towards
什么时候	你是	准备好	,	哨	,	和	患病的	骑	直的	向下	和	驾驶	它	向

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

准备好了就吹口哨，我会骑马径直冲下来，把它开到你跟前；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

you	can	easily	catch	it	then	.
你	能	容易地	抓住	它	然后	.

这样你就能很容易地抓住它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

We	are	so	near	the	entrance	of	the	park	now	that	we	shall	have	plenty	of
我们	是	所以	靠近	这	入口	的	这	公园	现在	那	我们	将	有	很多	的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我们现在离公园入口很近了，时间很充裕；

[ðə; ði][θɜːrd] ['sɪgnəl] ['hæznt] ['saʊndɪd] [jet] .

the	third	signal	hasn't	sounded	yet	.
这	第三	信号	还没有	听起来	然而	.

第三个信号还没有响起。

" [smɝːdɪs] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

"	Smerdis	instantly	agreed	to	the	plan	.
"	斯梅尔迪斯	即刻	同意	到	这	计划	.

斯梅尔迪斯立即同意了这个计划。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ]

The	horses	were	fastened	to	some	trees	,	and	the	men	cautiously	made	a
这	马匹	是	系紧	到	一些	树木	,	和	这	男人	谨慎地	制成	一个

[waɪd] ['sɜːrkɪt] ,

wide	circuit	,
宽的	电路	,

马匹被拴在几棵树上，男人们小心翼翼地绕着马匹走了一大圈。

[pæst] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːl] ['rʌʃɪz]

passed	the	bed	of	reeds	,	and	concealed	themselves	,	behind	the	tall	rushes
通过了	这	床	的	芦苇	,	和	暗	他们自己	,	在后面	这	高的	冲刺

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他们穿过芦苇丛，藏身在远处高高的芦苇后面。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [oʊteɪnz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːn] .

A	low	whistle	gave	Otanes	the	signal	to	drive	out	the	fawn	.
一个	低的	哨	给予	奥塔内斯	这	信号	到	驾驶	出去	这	讨好	.

一声低沉的哨声给了奥塔内斯驱赶小鹿的信号。

[smɝːdɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['streɪtn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]

Smerdis	and	the	slaves	saw	the	lad	straighten	himself	in	the	saddle	,	and
斯梅尔迪斯	和	这	奴隶	锯	这	小伙子	拉直	他自己	在	这	鞍	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

with	a	shout	,
和	一个	喊	,

斯梅尔迪斯和奴隶们看到那少年在马鞍上挺直了身子，然后大喊一声，

[dæʃ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

dash	at	full	speed	towards	the	spot	where	the	fawn	had	vanished	.
短跑	在	满的	速度	向	这	点	在哪里	这	讨好	有	消失了	.

全速冲向小鹿消失的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [stɪf] [stɔːks] [ʃʊk] ['vaɪələntli] ,

He	had	almost	reached	it	when	the	stiff	stalks	shook	violently	,
他	有	几乎	达到	它	什么时候	这	僵硬的	茎	摇晃	暴力	,

他几乎就要够到的时候，那些坚硬的茎秆突然剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	a	loud	roar	made	them	all	spring	to	their	feet	.
和	一个	大声	吼	制成	他们	全部	春天	到	他们的	脚	.

一声震耳欲聋的咆哮让他们全部跳了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [tʃek] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][fɪt][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,

They	saw	the	brave	boy	check	his	horse	and	fit	an	arrow	to	the	string	,
他们	锯	这	勇敢的	男生	查看	他的	马	和	合身	一个	箭	到	这	细绳	,

他们看到那个勇敢的男孩检查了一下马匹，然后把箭搭在了弓弦上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]

but	as	he	drew	the	bow	,	there	was	a	stronger	rustle	among	the	reeds
但	作为	他	画	这	弓	,	那里	曾是	一个	更强	沙沙	之中	这	芦苇

;

;
;

但当他拉弓时，芦苇丛中传来更响亮的沙沙声；

[ə; eɪ] ['tɔːni] ['ɑːbdʒekt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['straɪkɪŋ] [oʊteɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

a	tawny	object	flashed	through	the	air	,	striking	Otanes	from	his	saddle	,
一个	黄褐色	目的	闪光灯	通过	这	空气	,	引人注目	奥塔内斯	从	他的	鞍	,

一道黄褐色的物体划过空中，击中了坐在马鞍上的奥塔内斯。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [friː] [frʌm; frəm][ɪts]['raɪdər] , [dæʃt] , [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

while	the	horse	free	from	its	rider	,	dashed	,	snorting	with	terror	,	towards	the
尽管	这	马	自由的	从	它是	骑士	,	虚线	,	吸鼻	和	恐怖	,	向	这

[pɑːrk] ['entrəns] .

park	entrance	.
公园	入口	.

马儿挣脱了骑手的束缚，惊恐地嘶鸣着，朝着公园入口狂奔而去。

" [ə; eɪ]['laɪən] !

"	A	lion	!
"	一个	狮子	!

“一头狮子！”

[ə; eɪ]['laɪən] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [smɝːdɪs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,

A	lion	!	"	shrieked	the	trembling	slaves	,	but	Smerdis	,	drawing	his	dagger	,
一个	狮子	!	"	尖叫	这	发抖	奴隶	,	但	斯梅尔迪斯	,	绘画	他的	匕首	,

“狮子！”颤抖的奴隶们尖叫道，但斯梅尔迪斯拔出匕首，

[ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

ran	towards	the	place	where	his	brother	had	fallen	,
跑	向	这	地方	在哪里	他的	兄弟	有	倒下	,

他朝哥哥倒下的地方跑去，

['pæsɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed]

passing	close	by	the	body	of	the	fawn	which	lay	among	the	reeds	with	its	head
通过	关闭	经过	这	身体	的	这	讨好	哪个	躺	之中	这	芦苇	和	它是	头

[krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] .

crushed	by	a	blow	from	the	lion's	paw	.
碎	经过	一个	吹	从	这	狮子的	爪子	.

他从芦苇丛中经过，看到一只小鹿的尸体，它的头被狮子的爪子打碎了。

[kæn'dɔːliːz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [hiːlz] .

Candaules	followed	close	at	the	lad's	heels	.
烛台	随后	关闭	在	这	小伙子的	高跟鞋	.

坎道列斯紧随男孩身后。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [stɔːks] , [ðeɪ] [sɔː] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] , [oʊteɪnz] , ['kʌvərd]

Parting	the	thick	growth	of	stalks	,	they	saw	,	only	a	few	paces	off	,	Otanes	,	covered
离别	这	厚的	生长	的	茎	,	他们	锯	,	仅有的	一个	很少	步幅	离开	,	奥塔内斯	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

他们拨开茂密的茎秆，看到几步开外，奥塔内斯浑身是血。

['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -

lying	motionless	on	the	ground	,	and	beside	him	the	dead	body	of	a	half	-
说谎	静止不动	在	这	地面	,	和	旁	他	这	死的	身体	的	一个	一半	-

[groʊn] ['laɪən] ,

grown	lion	,
生长	狮子	,

他一动不动地躺在地上，旁边是一头半大狮子的尸体。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['æroʊ] ['berid] [ɪn][wʌn] [aɪ] ,

the	boy's	arrow	buried	in	one	eye	,
这	男孩们	箭	埋葬	在	一	眼睛	,

男孩的箭射进了他的一只眼睛，

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læns] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [saɪd] .

while	the	blood	still	streamed	from	the	lance	-	wound	in	the	animal's	side	.
尽管	这	血	仍然	流媒体	从	这	槊	-	伤口	在	这	动物	边	.

鲜血仍然从动物侧腹的长矛伤口中汩汩流出。

[smɝːdɪs] , ['wiːpɪŋ] , [θruː] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

Smerdis	,	weeping	,	threw	himself	beside	his	brother	,	and	at	the	same	moment
斯梅尔迪斯	,	哭泣	,	扔	他自己	旁	他的	兄弟	,	和	在	这	相同的	片刻

-

Intaphernes	,
-	,

斯梅尔迪斯哭着扑到他哥哥身边，与此同时，因塔弗涅斯也扑了过来。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['nəublz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] , [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

with	several	nobles	and	attendants	,	attracted	by	the	cries	,	dashed	up	to	the
和	一些	贵族	和	服务员	,	吸引	经过	这	哭泣	,	虚线	向上	到	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

几名贵族和随从被叫喊声吸引，赶到了现场。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bent] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]

The	father	,	springing	from	the	saddle	,	bent	,	and	laid	his	hand	on	the	boy's
这	父亲	,	弹簧	从	这	鞍	,	弯曲	,	和	铺设	他的	手	在	这	男孩们

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

父亲从马鞍上跳下来，弯下腰，把手放在男孩的胸口。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [tuː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	It	is	beating	still	,	and	strongly	too	,	"	he	exclaimed	.
"	它	是	殴打	仍然	,	和	强烈	也	,	"	他	惊呼	.

“它还在跳动，而且跳得非常有力，”他惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)
第6/8页

" [θroʊ] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
" Throw water in his face !
" 扔 水 在 他的 脸 !

往他脸上泼水!

[pər'hæps] —
perhaps —
也许 —

也许-

" [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] .
" Without finishing the sentence , he carefully examined the motionless form .
" 没有 精加工 这 句子 , 他 小心 检查 这 静止不动 形式 .

他话还没说完，就仔细地打量起那一动不动的身影。

" ['ɔːməzd] [biː; bi] [preɪzd] !
" Ormuzd be praised !
" 奥尔穆兹德 是 赞扬 !

赞美奥尔穆兹德!

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wuːnd] ; [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən] .
He has no wound ; the blood has flowed from the lion .
他 有 不 伤口 ; 这 血 有 流动 从 这 狮子 .

他身上没有伤口；流血的是狮子。

[siː] , - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læns] - [hed] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ɪts][saɪd] .
See , Prexaspes , there is a lance - head sticking in its side .
看 , - , 那里 是 一个 槊 - 头 粘性 在 它是 边 .

瞧，Prexaspes，它侧面插着一根矛头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['veri] [biːst] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
I believe it's the very beast you wounded early in the day .
我 相信 它是 这 非常 兽 你 受伤 早期的 在 这 天 .

我相信那就是你今天早些时候伤到的那只野兽。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huːz] [læf] [hæd; həd][soʊ] [vekst] [oʊteɪnz] ,
" The officer whose laugh had so vexed Otanes ,
" 这 官 谁 笑 有 所以 烦恼 奥塔内斯 ,

“那位笑声令奥塔内斯十分恼火的军官，

[stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['laɪən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [ʃæft] .
stooped over the dead lion and looked at the broken shaft .
弯腰 超过 这 死的 狮子 和 看起来 在 这 破碎的 轴 .

他俯身看着死去的狮子，以及断裂的轴。

" [eɪ] , [its] [maɪ] ['wepən] ; [ðə; ði] [biːst] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræs] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ;
" Ay , it's my weapon ; the beast probably made its way to the morass for water ;
" 哎 , 它是 我的 武器 ; 这 兽 大概 制成 它是 方式 到 这 沼泽 为了 水 ;

“哎，这是我的武器；那野兽可能是到沼泽里去喝水了；

[bʌt; bət] , [baɪ]['miθræs] ! [θriː][ðə; ði] [lædz] ['æroʊ] [kɪld] [ðə; ði] [bruːt] ;
but , by Mithras ! 3 the lad's arrow killed the brute ;
但 , 经过 密特拉 ! 3 这 小伙子的 箭 被杀 这 蛮力 ;

但是，以密特拉之名！3 这少年的箭射死了那畜生；

[ðə; ði][bɑːrb] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['aɪbɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] . "

the	barb	passed	through	the	eyeball	into	the	brain	.	"
这	倒钩	通过了	通过	这	眼球	进入	这	脑	.	"

倒钩穿过眼球，刺入大脑。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [kraɪd][oʊld] [kæn'dɔːliːz] ['iːgərli] ,

"	Yes	,	my	lord	,	"	cried	old	Candaules	eagerly	,
"	是的	,	我的	主	,	"	哭	老的	烛台	急切地	,

“是的，大人，”老坎道列斯急切地喊道。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ,

"	and	doubtless	it	was	only	the	weight	of	the	animal	,	which	,
"	和	毫无疑问	它	曾是	仅有的	这	重量	的	这	动物	,	哪个	,

“毫无疑问，这只是动物的重量，

['straɪkɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [sprɪŋ] , [həːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

striking	my	young	master	as	it	made	its	spring	,	hurled	him	from	the	saddle
引人注目	我的	年轻的	掌握	作为	它	制成	它是	春天	,	投掷	他	从	这	鞍

[ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

and	stunned	him	.
和	目瞪口呆	他	.

马跃起时击中了我的少爷，把他从马鞍上甩了下来，使他晕了过去。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	is	opening	his	eyes	.
他	是	开幕	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[oʊteɪnz] , [oʊteɪnz] , [juːv] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən] !

Otanes	,	Otanes	,	you've	killed	the	lion	!
奥塔内斯	,	奥塔内斯	,	你已经	被杀	这	狮子	!

奥塔内斯，奥塔内斯，你杀死了狮子!

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] , [ðen] ['sloʊli] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] ,

"	The	boy's	eyelids	fluttered	,	then	slowly	rose	,	his	eyes	wandered	over	the	group	,
"	这	男孩们	眼睑	飘动	,	然后	缓慢地	玫瑰	,	他的	眼睛	漫步	超过	这	团体	,

男孩的眼皮颤动了一下，然后缓缓抬起，目光在人群中游移。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['laɪən] .

and	at	last	rested	on	the	dead	lion	.
和	在	最后的	休息	在	这	死的	狮子	.

最后，它趴在了死去的狮子身上。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [wɜːrdz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

The	old	slave's	words	had	evidently	reached	his	ear	,
这	老的	奴隶的	字	有	显然	达到	他的	耳朵	,

老奴隶的话显然传到了他的耳中。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ɑːrtʃli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

for	with	a	faint	smile	he	glanced	archly	at	Prexaspes	,	and	raising	himself
为了	和	一个	头晕的	微笑	他	瞥了一眼	傲慢的	在	-	,	和	提高	他自己

[ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [sed] :

on	one	elbow	,	said	:
在	一	弯头	,	说	:

他带着一丝淡淡的微笑，意味深长地瞥了普雷克萨斯佩斯一眼，然后用一只胳膊肘撑起身子，说道:

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][lɔːrd] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['dægər] !

"	You	see	,	my	lord	—	even	with	a	bow	and	dagger	!
"	你	看	,	我的	主	—	甚至	和	一个	弓	和	匕首	!

“您看，大人——即使只用弓箭和匕首！”

" ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd] .

"	MARY	J	.	SAFFORD	.
"	玛丽	J	.	萨福德	.

玛丽·J·萨福德。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [priːsts] .

The	Magi	were	the	Persian	priests	.
这	魔笛MAGI	是	这	波斯语	神父	.

东方三博士是波斯祭司。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

The	principal	god	of	the	Persians	.
这	主要的	上帝	的	这	波斯人	.

波斯人的主神。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

The	Persian	god	of	the	sun	.
这	波斯语	上帝	的	这	太阳	.

波斯太阳神。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

DO	YOU	KNOW	HIM	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

COULDN'T	BEAR	TO	BE	LAUGHED	AT	.
不能	熊	到	是	笑了	在	.

无法忍受被嘲笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] — [hiː; hi] [maɪt] ['meʒər] [fɔːr] [fiːt] ;

There	was	once	a	small	boy	—	he	might	measure	four	feet	;
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	—	他	可能	措施	四	脚	;

从前有个小男孩——他身高可能有四英尺;

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ,

His	conduct	was	perfectly	splendid	,
他的	执行	曾是	完美	灿烂	,

他的行为堪称完美。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [swiːt] ,

His	manners	were	good	,	and	his	temper	was	sweet	,
他的	礼仪	是	好的	,	和	他的	脾气	曾是	甜的	,

他举止得体，性情温和。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [niːt] ,

His	**teeth**	**and**	**his**	**hair**	**were**	**uncommonly**	**neat**	**,**
他的	牙齿	和	他的	头发	是	不寻常地	整洁的	,

他的牙齿和头发都异常整齐。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'mendid] .

In	**fact**	**he**	**could**	**not**	**be**	**amended**	**.**
在	事实	他	可以	不是	是	修订版	.

事实上，他已经无法被改变。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

His	**smile**	**was**	**so**	**bright**	**,**	**and**	**his**	**word**	**was**	**so**	**kind**	**,**
他的	微笑	曾是	所以	明亮的	,	和	他的	单词	曾是	所以	种类	,

他的笑容灿烂无比，他的话语温暖人心。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**hand**	**was**	**so**	**quick**	**to**	**assist**	**it**	**,**
他的	手	曾是	所以	快的	到	协助	它	,

他迅速出手帮忙，

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər][soʊ] ['klevər] , [hɪz; ɪz] [er] [soʊ] [rɪ'faɪnd] ,

His	**wits**	**were**	**so**	**clever**	**,**	**his**	**air**	**so**	**refined**	**,**
他的	智慧	是	所以	聪明的	,	他的	空气	所以	精制	,

他才思敏捷，举止优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][naɪs][ɪn][hɪm; ɪm] , ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

There	**was**	**something**	**so**	**nice**	**in**	**him**	**,**	**body**	**and**	**mind**	**,**
那里	曾是	某物	所以	好的	在	他	,	身体	和	头脑	,

他身上有一种非常美好的特质，身心皆是如此。

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**you**	**never**	**could**	**try**	**to**	**resist**	**it**	**.**
那	你	绝不	可以	尝试	到	抵抗	它	.

你根本无法抗拒它。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] [bruːʒ] .

THE	**WEAVER**	**OF**	**BRUGES**	**.**
这	织工	的	布鲁日	.

布鲁日的织工。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [striːts] [ʌv; əv] [bruːʒ] [taʊn]

The	**strange**	**old**	**streets**	**of**	**Bruges**	**town**
这	奇怪的	老的	街道	的	布鲁日	镇

布鲁日镇奇特的古老街道

[leɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['sʌmər] [sʌn] ,

Lay	**white**	**with**	**dust**	**and**	**summer**	**sun**	**,**
莱	白色的	和	灰尘	和	夏天	太阳	,

铺满灰尘和夏日阳光，洁白如雪。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [goʊt] ['belz] ['sloʊli] [pæst]

The	**tinkling**	**goat**	**bells**	**slowly**	**passed**
这	叮叮当当	山羊	铃铛	缓慢地	通过了

叮叮当当的羊铃声缓缓传来

[æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , [er] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

At	**milking**	**-**	**time**	**,**	**ere**	**day**	**was**	**done**	**.**
在	挤奶	-	时间	,	埃雷	天	曾是	完毕	.

到了挤奶时间，一天就结束了。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wiːvər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,

An	**ancient**	**weaver**	**,**	**at**	**his**	**loom**	**,**
一个	古老的	织工	,	在	他的	织布机	,

一位古代织工，在他的织布机前

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] [plaɪ] ,

With	trembling	hands	his	shuttle	plied	,
和	发抖	双手	他的	穿梭	合拢	,

他双手颤抖地拨动着梭子，

[waɪl] ['roʊziz] [gruː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

While	roses	grew	beneath	his	touch	,
尽管	玫瑰	生长	下面	他的	触碰	,

在他的抚摸下，玫瑰茁壮成长。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [hjuːz] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] .

And	lovely	hues	were	multiplied	.
和	迷人的	色调	是	乘以	.

美丽的色彩也随之倍增。

[ðə; ði][slænt] [sʌn] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	slant	sun	,	through	the	open	door	,
这	倾斜	太阳	,	通过	这	打开	门	,

斜阳透过敞开的门照进来，

[fel] [braɪt] , [ænd; ənd] ['rednd] [wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,

Fell	bright	,	and	reddened	warp	and	woof	,
费尔	明亮的	,	和	发红	经	和	纬	,

落下时鲜亮如新，经纬线都泛起了红晕。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

When	with	a	cry	of	pain	a	little	bird	,
什么时候	和	一个	哭	的	疼痛	一个	小的	鸟	,

当一只小鸟发出痛苦的鸣叫时，

[ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [stɔːrk] , [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,

A	nestling	stork	,	from	off	the	roof	,
一个	雏鸟	鹳	,	从	离开	这	屋顶	,

一只雏鹳，从屋顶上飞下来

[sɔːr] ['wuːndɪd] , ['flʌtəd] [ɪn][ænd; ənd][sæt]

Sore	wounded	,	fluttered	in	and	sat
疮	受伤	,	飘动	在	和	卫星

受伤的，扑腾着飞进来，坐了下来

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ;

Upon	the	old	man's	outstretched	hand	;
之上	这	老的	男人的	伸展	手	;

在老人伸出的手上；

" [dɪr] [lɔːrd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['ʌndər] [breθ] ,

"	Dear	Lord	,	"	he	murmured	,	under	breath	,
"	亲爱的	主	,	"	他	低声说道	,	在下面	气息	,

“我的天哪，”他低声喃喃道。

" [hæst] [ðaʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] ?

"	Hast	thou	sent	me	this	little	friend	?
"	哈斯特	你	发送	我	这	小的	朋友	?

“你派这个小家伙来找我了吗？”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] [hiː; hi] [prest]

"	And	to	his	lonely	heart	he	pressed
"	和	到	他的	孤独	心	他	按下

他向他孤独的心灵倾诉

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [noʊ][hɑːrm]

The	little	one	,	and	vowed	no	harm
这	小的	一	,	和	发誓	不	伤害

小家伙，并发誓不会伤害他

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ; [soʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Should	reach	it	there	;	so	,	day	by	day	,
应该	抵达	它	那里	;	所以	,	天	经过	天	,

应该能到达那里；所以，日复一日，

[kəˈrest] [ænd; ənd] [ˈʃeltərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Caressed	and	sheltered	by	his	arm	,
被爱抚	和	避难所	经过	他的	手臂	,

被他的手臂轻柔地抚摸和庇护着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] [gruː] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	young	stork	grew	apace	,	and	from
这	年轻的	鹳	生长	迅速	,	和	从

小鹳鸟长得很快，而且从

[ðə; ði] [-] [haɪ] [biːmz] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

The	loom's	high	beams	looked	down	with	eyes
这	Loom's	高的	光束	看起来	向下	和	眼睛

织布机的横梁向下望去，仿佛在注视着什么。

[ʌv; əv]['saɪlənt] [lʌv] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frend] ,

Of	silent	love	upon	his	ancient	friend	,
的	沉默的	爱	之上	他的	古老的	朋友	,

对他的老朋友默默的爱，

[æz; əz] [tuː] [loʊn] [wʌnz] [maɪt] ['sɪmpəθaɪz] .

As	two	lone	ones	might	sympathize	.
作为	二	孤独	一个	可能	同情	.

就像两个孤独的人可能会互相同情一样。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [luːm] [wʌz; wəz] [hʌʃt] : [noʊ] [mɔːr]

At	last	the	loom	was	hushed	:	no	more
在	最后的	这	织布机	曾是	静静地	:	不	更多的

织布机终于安静下来了：不再有声音了。

[ðə; ði] ['deftli] ['hændəld] ['ʃʌt(ə)l] [fluː] ;

The	deftly	handled	shuttle	flew	;
这	巧妙地	处理	穿梭	飞翔	;

操控娴熟的航天飞机飞了起来；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['westərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel]

No	more	the	westering	sunlight	fell
不	更多的	这	西行	阳光	跌倒

西沉的阳光不再落下

[wer] ['blʌʃɪŋ] ['sɪlkən] ['roʊziz] [gruː] .

Where	blushing	silken	roses	grew	.
在哪里	脸红	丝	玫瑰	生长	.

那里生长着娇艳欲滴的丝绸玫瑰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [bruːʒ] [taʊn]

And	through	the	streets	of	Bruges	town
和	通过	这	街道	的	布鲁日	镇

穿过布鲁日镇的街道

[baɪ] [streɪndʒ] [hændz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst]

By	strange	hands	cared	for	,	to	his	last
经过	奇怪的	双手	关心	为了	,	到	他的	最后的

他由陌生人照料，直至去世。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [rest] , - [niːθ] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪz] ,

And	lonely	rest	,	'	neath	darkening	skies	,
和	孤独	休息	,	-	下方	变暗	天空	,

在渐暗的天空下，孤独地休息着。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wi:vər] ['sloʊli] [pæst] ;
The ancient weaver slowly passed ;
这 古老的 织工 缓慢地 通过了 ;

老织工缓缓离世；

[ðen] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] :
Then strange sight met the gaze of all :
然后 奇怪的 视线 遇见 这 目光 的 全部 :

随后，所有人都被眼前奇异的景象所吸引：

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stɔ:rk] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] - [bi:ts] [sloʊ] ,
A great white stork , with wing - beats slow ,
一个 伟大的 白色的 鹳 , 和 翼 - 节拍 慢的 ,

一只巨大的白鹳，翅膀拍动缓慢，

[tu:] [sæd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [frend] [hi:; hi] [lʌvd] ,
Too sad to leave the friend he loved ,
也 伤心 到 离开 这 朋友 他 喜爱 ,

他太舍不得离开他深爱的朋友了。

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] , [flu:] ['sɜ:rklɪŋ] [loʊ] ,
With drooping head , flew circling low ,
和 下垂 头 , 飞翔 盘旋 低的 ,

它低垂着头，低空盘旋飞行。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [fi:t] [hæd; həd] [left]
And ere the trampling feet had left
和 埃雷 这 践踏 脚 有 左边

就在践踏的脚步声离开之前

[ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [maʊnd] , [drɔpt] ['sloʊli] [daʊn] ,
The new - made mound , dropt slowly down ,
这 新的 - 制成 冢 , 掉落 缓慢地 向下 ,

新堆起的土堆缓缓下沉，

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz]
And clasped the grave in his white wings
和 紧握 这 严重 在 他的 白色的 翅膀

他用洁白的双翼拥抱了坟墓。

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [brest] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [braʊn] .
His pure breast on the earth so brown .
他的 纯的 胸部 在 这 地球 所以 棕色的 .

他纯洁的胸膛与褐色的土地相映成趣。

[nɔ:r] [fu:d] , [nɔ:r] [drɪŋk] , [kʊd; kəd] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ðens] ,
Nor food , nor drink , could lure him thence ,
也不 食物 , 也不 喝 , 可以 饵 他 因此 ,

食物和饮料都无法将他引离那里。

['sʌnraɪz] [nɔ:r] ['feɪdɪŋ] ['sʌnsets] [red] ;
Sunrise nor fading sunsets red ;
日出 也不 褪色 日落 红色的 ;

日出或日落的红色；

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,
When little children came to see ,
什么时候 小的 孩子们 来了 到 看 ,

当小孩子们来看的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɔ:rk] — [wʌz; wəz] [ded] .
The great white stork — was dead .
这 伟大的 白色的 鹳 — 曾是 死的 .

那只大白鹳——死了。

[em] . [em] . [piː] . ['dɪnzmʊr] .

M	.	M	.	P	.	DINSMOOR	.
M	.	M	.	P	.	dinsmoor	.

MMP DINSMOOR。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .

THE	MAN	IN	THE	TUB	.
这	男人	在	这	浴缸	.

浴缸里的男人。

[oʊm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [waɪl] [aɪ] [rʌb] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌb] !

ome	here	,	little	folks	,	while	I	rub	and	I	rub	!
一些	这里	,	小的	各位	,	尽管	我	擦	和	我	擦	!

来吧，小家伙们，让我好好搓搓！

[oʊ] , [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ,

O	,	there	once	was	a	man	who	lived	in	a	tub	,
哦	,	那里	一次	曾是	一个	男人	WHO	居住地	在	一个	浴缸	,

从前有一个人住在浴缸里，

[ɪn] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [taʊn] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːz] ;

In	a	classical	town	far	over	the	seas	;
在	一个	古典	镇	远的	超过	这	海域	;

在遥远海外的一座古典小镇；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

The	name	of	this	fellow	was	Diogenes	.
这	姓名	的	这	同伴	曾是	第欧根尼	.

这个人名叫第欧根尼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] : [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ]

And	this	is	the	story	:	it	happened	one	day
和	这	是	这	故事	:	它	发生	一	天

故事是这样的：有一天，事情发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɪŋ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] ;

That	a	wonderful	king	came	riding	that	way	;
那	一个	精彩的	国王	来了	骑术	那	方式	;

一位伟大的国王骑马朝那边来；

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , " [haʊ] [-] [duː] ?

Said	he	,	to	the	man	in	the	tub	,	"	How	d'ye	do	?
说	他	,	到	这	男人	在	这	浴缸	,	"	如何	染料	做	?

他对浴缸里的人说："你好吗？"

[aɪm] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] ; [naʊ] , [preɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

I'm	Great	Alexander	;	now	,	pray	,	who	are	you	?
我是	伟大的	亚历山大	;	现在	,	祈祷	,	WHO	是	你	?

我是伟大的亚历山大；现在，请问，你是谁？

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌb] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌb] !

"	O	,	yes	,	to	be	clean	you	must	rub	,	you	must	rub	!
"	哦	,	是的	,	到	是	干净的	你	必须	擦	,	你	必须	擦	!

"哦，是的，要干净就必须擦洗，必须擦洗！"

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ,

Though	he	lived	and	he	slept	and	ate	in	a	tub	,
尽管	他	居住地	和	他	睡着了	和	吃	在	一个	浴缸	,

虽然他生活、睡觉和吃饭都在浴缸里，

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [mæn] , [ɪn] [taʊnz] [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

This	singular	man	,	in	towns	where	he	halted	,
这	单数	男人	,	在	城镇	在哪里	他	停止	,

这位特立独行的男子，在他停留的城镇里，

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪg'zɔːltɪd] .

History	tells	us	was	greatly	exalted	.
历史	讲述	我们	曾是	非常	崇高	.

历史记载他曾被极度尊崇。

[hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][tʌb] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'ɑːdʒəniːz] . "

He	rose	in	his	tub	:	"	I	am	Diogenes	.	"
他	玫瑰	在	他的	浴缸	:	"	我	是	第欧根尼	.	"

他从浴盆里站起来说："我是第欧根尼。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [kwoʊθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['huːd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['siːz] ,

"	Dear	me	,	"	quoth	the	king	,	who'd	been	over	the	seas	,
"	亲爱的	我	,	"	引用	这	国王	,	谁会	到过	超过	这	海域	,

"哎呀，"国王说道，他曾远渡重洋。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ; [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]

"	I've	heard	of	you	often	;	now	,	what	can	I	do
"	我已经	听到	的	你	经常	;	现在	,	什么	能	我	做

我经常听到你的消息；现在，我能为你做些什么呢?

[tuː; tə][eɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][juː; jʊ] ?

To	aid	such	a	wise	individual	as	you	?
到	援助	这样的	一个	明智的	个人	作为	你	?

帮助像您这样睿智的人?

" [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ['mænərz] , [aɪ][æsk] , [æz; əz][aɪ][rʌb] ,

"	Could	one	expect	manners	,	I	ask	,	as	I	rub	,
"	可以	一	预计	礼仪	,	我	问	,	作为	我	擦	,

"难道还能指望他们有礼貌吗？"我一边揉搓着身体一边问道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ?

From	a	man	quite	content	to	live	in	a	tub	?
从	一个	男人	相当	内容	到	居住	在	一个	浴缸	?

一个心甘情愿住在浴缸里的人?

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnlaɪt] , " [grauld] [daɪ'ɑːdʒəniːz]

"	Get	out	of	my	sunlight	,	"	growled	Diogenes
"	得到	出去	的	我的	阳光	,	"	咆哮	第欧根尼

"滚出我的视线！"第欧根尼咆哮道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['æfəb(ə)l] [kɪŋ] ['huːd] [bɪn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['siːz] .

To	this	affable	king	who'd	been	o'er	the	seas	.
到	这	和蔼可亲	国王	谁会	到过	超过	这	海域	.

致这位和蔼可亲、曾远征海外的国王。

[meɪ] [iː] . [stoʊn] .

MAY	E	.	STONE	.
可能	E	.	石头	.

梅·E·斯通。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['maɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siərəz] .

THE	LITTLE	GOLD	MINERS	OF	THE	SIERRAS	.
这	小的	金子	矿工	的	这	山脉	.

内华达山脉的小淘金者。

[er] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][pleɪnz] ,

heir	mother	had	died	crossing	the	plains	,
继承人	母亲	有	死亡	过境	这	平原	,

他们的母亲在穿越平原时去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][leg]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

and	their	father	had	had	a	leg	broken	by	a	wagon	wheel	passing	over
和	他们的	父亲	有	有	一个	腿	破碎的	经过	一个	车皮	车轮	通过	超过

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['siərəz] ,

it	as	they	descended	the	Sierras	,
它	作为	他们	下降	这	山脉	,

他们的父亲在下山途中被马车轮碾断了腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnz] ['mɪzrəb(ə)l] , [leɪm]

and	he	was	for	a	long	time	after	reaching	the	mines	miserable	,	lame
和	他	曾是	为了	一个	长的	时间	后	到达	这	矿井	悲惨的	,	瘸

[ænd; ənd] [pʊr] .

and	poor	.
和	贫穷的	.

到达矿井后，他很长一段时间都过着悲惨、跛脚和贫穷的生活。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['dʒɪm] ['kiːn] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

The	eldest	boy	,	Jim	Keene	,	as	I	remember	him	,	was	a	bright	little	fellow	,
这	长子	男生	,	吉姆	基恩	,	作为	我	记住	他	,	曾是	一个	明亮的	小的	同伴	,

我记得，大儿子吉姆·基恩是个聪明伶俐的小家伙。

[bʌt; bət][waɪld][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

but	wild	as	an	Indian	and	full	of	mischief	.
但	荒野	作为	一个	印度	和	满的	的	恶作剧	.

但他像印第安人一样狂野，充满恶作剧精神。

[ðə; ði][nekst] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [mædʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ten] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] ,

The	next	eldest	child	,	Madge	,	was	a	girl	of	ten	,	her	father's	favorite	,
这	下一个	长子	孩子	,	玛吉	,	曾是	一个	女孩	的	十	,	她	父亲的	最喜欢的	,

次女玛吉今年十岁，是她父亲最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː] .

and	she	was	wild	enough	too	.
和	她	曾是	荒野	足够的	也	.

而且她性格也很奔放。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [stʌmps] .

The	youngest	was	Stumps	.
这	最小的	曾是	树桩	.

年纪最小的是斯图姆斯。

[pʊr] , ['tɪmɪd] , [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] !

Poor	,	timid	,	starved	Little	Stumps	!
贫穷的	,	胆小	,	饥饿	小的	树桩	!

可怜的、胆小的、饥饿的小树桩们!

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

I	never	knew	his	real	name	.
我	绝不	知道	他的	真实的	姓名	.

我一直不知道他的真名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [jet] [aʊt][ʌv; əv] ['petɪkəʊts] .

But	he	was	the	baby	,	and	hardly	yet	out	of	petticoats	.
但	他	曾是	这	婴儿	,	和	几乎	然而	出去	的	衬裙	.

但他还是个婴儿，几乎还没脱下衬裙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][legz] , ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

And	he	was	very	short	in	the	legs	,	very	short	in	the	body	,
和	他	曾是	非常	短的	在	这	腿	,	非常	短的	在	这	身体	,

他腿很短，身子也很矮。

['veri] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [stʌmps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

very	short	in	the	arms	and	neck	;	and	so	he	was	called	Stumps	because
非常	短的	在	这	武器	和	脖子	;	和	所以	他	曾是	称为	树桩	因为

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	looked	it	.
他	看起来	它	.

他的胳膊和脖子都很短；因此，他被称为"残肢"，因为他看上去就像个残肢。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

In	fact	he	seemed	to	have	stopped	growing	entirely	.
在	事实	他	似乎	到	有	停止	生长	完全	.

事实上，他似乎已经完全停止长高了。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][oʊld] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Oh	,	you	don't	know	how	hard	the	old	Plains	were	on	everybody	,
哦	,	你	不	知道	如何	难的	这	老的	平原	是	在	大家	,

哦，你根本不知道以前的大平原对每个人来说有多么艰难。

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːks] - ['wægənz] ,

when	we	crossed	them	in	ox	-	wagons	,
什么时候	我们	交叉	他们	在	牛	-	马车	,

当我们乘牛车穿过它们的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	it	took	more	than	half	a	year	to	make	the	journey	.
和	它	采取	更多的	比	一半	一个	年	到	制作	这	旅行	.

这段旅程耗时半年多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [tɜːrnd] [braʊn] [laɪk][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ,

The	little	children	,	those	that	did	not	die	,	turned	brown	like	the	Indians	,	in	that	long	,
这	小的	孩子们	,	那些	那	做过	不是	死	,	转向	棕色的	喜欢	这	印度人	,	在	那	长的	,

那些没死的小孩子，在漫长的岁月里，皮肤都晒成了像印第安人一样的棕色。

['dredf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

dreadful	journey	of	seven	months	,	and	stopped	growing	for	a	time	.
可怕	旅行	的	七	几个月	,	和	停止	生长	为了	一个	时间	.

经历了长达七个月的可怕旅程，并且一度停止生长。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siərəz] ,

For	the	first	month	or	two	after	reaching	the	Sierras	,
为了	这	第一的	月	或者	二	后	到达	这	山脉	,

到达内华达山脉后的头一两个月，

[oʊld]['mɪstər] . ['kiːn] [limpt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

old	Mr	.	Keene	limped	about	among	the	mines	trying	to	learn	the	mystery	of
老的	先生	.	基恩	跛行	关于	之中	这	矿井	尝试	到	学习	这	神秘	的

['faɪndɪŋ] [goʊld] ,

finding	gold	,
寻找	金子	,

老基恩先生一瘸一拐地在矿井里走来走去，试图弄明白淘金的奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] .

and	the	art	of	digging	.
和	这	艺术	的	挖掘	.

以及挖掘的艺术。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [groʊn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ,

But	at	last	,	having	grown	strong	enough	,	he	went	to	work	for	wages	,
但	在	最后的	,	拥有	生长	强的	足够的	,	他	去	到	工作	为了	工资	,

但最终，他身体强壮起来后，便开始工作挣工资。

[tuː; tə] [get] [bred] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæf] - [waɪld] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ɪn'diːd] .

to	get	bread	for	his	half	-	wild	little	ones	,	for	they	were	destitute	indeed	.
到	得到	面包	为了	他的	一半	-	荒野	小的	一个	,	为了	他们	是	贫困	的确	.

为了养活他那几个半野蛮的小家伙，他得挣点面包，因为他们实在太穷了。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [wel] , [ðen] .

Things	seemed	to	move	on	well	,	then	.
事物	似乎	到	移动	在	出色地	,	然后	.

当时看来，事情进展得很顺利。

[mædʒ] [kʊkt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [miːlz] ,

Madge	cooked	the	simple	meals	,
玛吉	煮熟	这	简单的	餐	,

玛吉做的都是些简单的饭菜。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [braʊn] [hænd]

and	Little	Stumps	clung	to	her	dress	with	his	little	pinched	brown	hand
和	小的	树桩	紧紧抓住	到	她	裙子	和	他的	小的	捏	棕色的	手

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

wherever	she	went	,
无论	她	去	,

小树桩用他那棕色的小手紧紧抓着她的裙子，无论她走到哪里都一样。

[waɪl] ['dʒɪm] [huːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [dʒæk] - ['ræbəts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

while	Jim	whooped	it	over	the	hills	and	chased	jack	-	rabbits	as	if	he
尽管	吉姆	欢呼	它	超过	这	丘陵	和	追逐	杰克	-	兔子	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

were	a	greyhound	.
是	一个	灵缇犬	.

吉姆在山丘上欢呼雀跃，追逐野兔，就像一只猎犬。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [triːz] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

He	would	climb	trees	,	too	,	like	a	squirrel	.
他	会	爬	树木	,	也	,	喜欢	一个	松鼠	.

他也会像松鼠一样爬树。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] — [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swer] !

And	,	oh	!	—	it	was	deplorable	—	but	how	he	could	swear	!
和	,	哦	!	—	它	曾是	可悲的	—	但	如何	他	可以	发誓	!

哦！——真是太糟糕了——他竟然会骂脏话！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] ,

At	length	some	of	the	miners	,
在	长度	一些	的	这	矿工	,

最后，一些矿工

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bæd] [end] [ɪf] [nɑːt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

seeing	the	boy	must	come	to	some	bad	end	if	not	taken	care	of	,
看到	这	男生	必须	来	到	一些	坏的	结尾	如果	不是	已采取	关心	的	,

如果不加以照顾，这个男孩肯定会有不好的结局。

[pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] .

put	their	heads	and	their	pockets	together	and	sent	the	children	to	school	.
放	他们的	头部	和	他们的	口袋	一起	和	发送	这	孩子们	到	学校	.

他们凑齐了所有积蓄，送孩子们去上学。

[ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [hɪlz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

This	school	was	a	mile	away	over	the	beautiful	brown	hills	,	a	long	,
这	学校	曾是	一个	英里	离开	超过	这	美丽的	棕色的	丘陵	,	一个	长的	,

这所学校在一英里外，穿过美丽的棕色山丘，很长一段路。

['plez(ə)nt] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ˌkælə'fɔːrniə] [oʊks] .

pleasant	**walk**	**under**	**the**	**green**	**California**	**oaks**	**.**
令人愉快的	走	在下面	这	绿色的	加利福尼亚州	橡树	.

在加州绿橡树下漫步，感觉很愉快。

[wel] , ['dʒɪm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['dɪnər] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ,

Well	**,**	**Jim**	**would**	**take**	**the**	**little**	**tin**	**dinner**	**bucket**	**,**	**and**	**his**	**slate**	**,**
出色地	,	吉姆	会	拿	这	小的	锡	晚餐	桶	,	和	他的	石板	,

吉姆会拿起那个小锡制餐桶和他的石板，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [goʊ] ['buːmɪŋ] [ə'hed] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]

and	**all**	**their**	**books**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**go**	**booming**	**ahead**	**about**	**half**	**a**	**mile**
和	全部	他们的	图书	在下面	他的	手臂	和	去	蓬勃发展	前方	关于	一半	一个	英里

[ɪn] [æd'væns] ,

in	**advance**	**,**
在	进步	,

他把所有的书都夹在胳膊下，向前走了大约半英里。

[waɪl] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] ,

while	**Madge**	**with**	**brown**	**Little**	**Stumps**	**clinging**	**to**	**her**	**side**	**like**	**a**	**burr**	**,**
尽管	玛吉	和	棕色的	小的	树桩	依恋	到	她	边	喜欢	一个	刺果	,

而玛吉身边挂着一串棕色的小树桩，像个刺果一样紧紧贴着她。

[wʊd] [kʌm] ['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triːz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

would	**come**	**stepping**	**along**	**the**	**trail**	**under**	**the**	**oak**	**-**	**trees**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**
会	来	步进	沿着	这	踪迹	在下面	这	橡木	-	树木	作为	快速地	作为	她	可以

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

她会沿着橡树下的小路，以最快的速度追赶他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fɑːks] [krɔːst] ['dʒɪmz] [pæθ] ,

But	**if**	**a**	**jack**	**-**	**rabbit**	**,**	**or**	**a**	**deer**	**,**	**or**	**a**	**fox**	**crossed**	**Jim's**	**path**	**,**
但	如果	一个	杰克	-	兔子	,	或者	一个	鹿	,	或者	一个	狐狸	交叉	吉姆的	小路	,

但如果吉姆遇到野兔、鹿或狐狸，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

no	**matter**	**how**	**late**	**it**	**was**	**,**	**or**	**how**	**the**	**teacher**	**had**	**threatened**	**him**	**,**	**he**
不	事情	如何	晚的	它	曾是	,	或者	如何	这	老师	有	威胁	他	,	他

[wʊd] [drɑːp] [bʊks] ,

would	**drop**	**books**	**,**
会	降低	图书	,

无论时间多晚，无论老师如何威胁他，他都会把书掉在地上。

[lʌntʃ] , [sleɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

lunch	**,**	**slate**	**and**	**all**	**,**	**and**	**spitting**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**rolling**	**up**	**his**	**sleeves**	**,**
午餐	,	石板	和	全部	,	和	吐痰	在	他的	双手	和	滚动	向上	他的	袖子	,

他端着午餐，连同石板一起，往手上吐了口唾沫，然后卷起袖子。

[wʊd] [baʊnd] [ə'weɪ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] .

would	**bound**	**away**	**after**	**it**	**,**	**yelling**	**like**	**a**	**wild**	**Indian**	**.**
会	边界	离开	后	它	,	大喊	喜欢	一个	荒野	印度	.

他会像个野印第安人一样，一边大喊一边追着它跑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪz] , [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

And	**some**	**days**	**,**	**so**	**fascinating**	**was**	**the**	**chase**	**,**	**Jim**	**did**	**not**	**appear**	**at**	**the**
和	一些	天	,	所以	迷人	曾是	这	追赶	,	吉姆	做过	不是	出现	在	这

['skuːlhaʊs] [æt; ət] [ɔːl] ;

schoolhouse	**at**	**all**	**;**
校舍	在	全部	;

有时，追逐的过程太过引人入胜，吉姆甚至根本没有出现在学校里；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mædʒ] [ænd; ənd] [stʌmps] [pleɪd] ['truːənt] [tuː] .

and	of	course	Madge	and	Stumps	played	truant	too	.
和	的	课程	玛吉	和	树桩	玩	逃学	也	.

当然，玛吉和斯图姆斯也逃学了。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] [wʊd] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːn] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Sometimes	a	week	together	would	pass	and	the	Keene	children	would	not	be	seen	at	the	schoolhouse	.
有时	一个	星期	一起	会	经过	和	这	基恩	孩子们	会	不是	是	已见	在	这	校舍	.

有时一个星期过去了，基恩家的孩子们都不会出现在学校里。

['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [prə'duːst] [noʊ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] .

Visits	from	the	schoolmaster	produced	no	lasting	effect	.
访问	从	这	校长	生产	不	持久	影响	.

校长来访并没有产生持久的效果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

The	children	would	come	for	a	day	or	two	,	then	be	seen	no	more	.
这	孩子们	会	来	为了	一个	天	或者	二	,	然后	是	已见	不	更多的	.

孩子们会来待一两天，然后就再也见不到了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

The	schoolmaster	and	their	father	at	last	had	a	serious	talk	about	the	matter	.
这	校长	和	他们的	父亲	在	最后的	有	一个	严肃的	讲话	关于	这	事情	.

校长和他们的父亲终于就此事进行了一次严肃的谈话。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kiːn] .

"	What	can	I	do	with	him	?	"	said	Mr	.	Keene	.
"	什么	能	我	做	和	他	?	"	说	先生	.	基恩	.

“我能拿他怎么办呢？”基恩先生说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	You'll	have	to	put	him	to	work	,	"	said	the	schoolmaster	.
"	你会	有	到	放	他	到	工作	,	"	说	这	校长	.

“你得让他干活，”校长说。

" [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ['nʌgɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɜːdz] - [nests] .

"	Set	him	to	hunting	nuggets	instead	of	bird's	-	nests	.
"	放	他	到	打猎	鸡块	反而	的	鸟类	-	巢穴	.

“让他去寻找金块，而不是鸟巢。”

[aɪ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts] [ɪz][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [miːnz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

I	guess	what	the	boy	wants	is	some	honest	means	of	using	his	strength	.
我	猜测	什么	这	男生	想要	是	一些	诚实的	方法	的	使用	他的	力量	.

我想这孩子想要的是一种正当的方式来发挥自己的力量。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['kiːn] ; [dəunt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He's	a	good	boy	,	Mr	.	Keene	;	don't	despair	of	him	.
他是	一个	好的	男生	,	先生	.	基恩	;	不	绝望	的	他	.

基恩先生，他是个好孩子，别对他失望。

['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ['ɑːnɪst] ['maɪnər] . -

Jim	would	be	proud	to	be	an	'	honest	miner	.	'
吉姆	会	是	自豪的	到	是	一个	-	诚实的	矿工	.	-

吉姆会以自己是一名“诚实的矿工”而感到自豪。

['dʒɪmz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['kiːn] . "

Jim's	a	good	boy	,	Mr	.	Keene	.	"
吉姆的	一个	好的	男生	,	先生	.	基恩	.	"

吉姆是个好孩子，基恩先生。

" [wel] , [ðen] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skuːlmæstər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kiːn] .

"	Well	,	then	,	thank	you	,	Schoolmaster	,	"	said	Mr	.	Keene	.
"	出色地	,	然后	,	感谢	你	,	校长	,	"	说	先生	.	基恩	.

“那么，谢谢您，老师。”基恩先生说道。

" ['dʒɪmz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪz] [gʊd] , ['mɪstər] . ['skuːlmæstər] ;

"	Jim's	a	good	boy	;	and	Madge	is	good	,	Mr	.	Schoolmaster	;
"	吉姆的	一个	好的	男生	;	和	玛吉	是	好的	,	先生	.	校长	;

“吉姆是个好孩子；玛吉也是个好孩子，校长先生；

[ænd; ənd] [pʊr] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

and	poor	starved	and	stunted	motherless	Little	Stumps	,	he	is	good	as	gold	,
和	贫穷的	饥饿	和	发育不良	无母	小的	树桩	,	他	是	好的	作为	金子	,

['mɪstər] . ['skuːlmæstər] .

Mr	.	Schoolmaster	.
先生	.	校长	.

可怜的、饥饿的、发育迟缓的、失去母亲的小树桩们，他真是个好人，老师先生。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] - [ɪm] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

And	I	want	to	be	a	mother	to	'	em	—	I	want	to	be	father	and
和	我	想	到	是	一个	母亲	到	-	呃	—	我	想	到	是	父亲	和

['mʌðər] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] ,

mother	to	'	em	all	,
母亲	到	-	呃	全部	,

我想成为他们的母亲——我想成为他们所有人的父亲和母亲。

['mɪstər] . ['skuːlmæstər] .

Mr	.	Schoolmaster	.
先生	.	校长	.

校长先生。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

And	I'll	follow	your	advice	.
和	患病的	跟随	你的	建议	.

我会听从你的建议。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][goʊld] .

I'll	put	'	em	all	to	work	a	-	huntin	'	for	gold	.
患病的	放	-	呃	全部	到	工作	一个	-	亨廷顿	-	为了	金子	.

我会让他们都去淘金。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊk] ,

"	The	next	day	away	up	on	the	hillside	under	a	pleasant	oak	,
"	这	下一个	天	离开	向上	在	这	山坡	在下面	一个	令人愉快的	橡木	,

第二天，我们来到山坡上一棵漂亮的橡树下，

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [sɔːft][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] ['oʊvər]

where	the	air	was	sweet	and	cool	,	and	the	ground	soft	and	dotted	over
在哪里	这	空气	曾是	甜的	和	凉爽的	,	和	这	地面	柔软的	和	虚线	超过

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

那里空气清新凉爽，地面柔软，点缀着鲜花。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] " ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] , "

the	tender	-	hearted	old	man	that	wanted	to	be	"	father	and	mother	both	,	"
这	投标	-	心地	老的	男人	那	通缉	到	是	"	父亲	和	母亲	两个都	,	"

那位心地善良的老人，想要“既当父亲又当母亲”。

" ['loʊkeɪtɪd] " [ə; eɪ] [kleɪm] .

"	**located**	"	**a**	**claim**	.
"	位于	"	一个	宣称	.

已找到索赔。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [kept] [freʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [weɪst] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ]

The	**flowers**	**were**	**kept**	**fresh**	**by**	**a**	**little**	**stream**	**of**	**waste**	**water**	**from**	**the**	**ditch**
这	花朵	是	保留	新鲜的	经过	一个	小的	溪流	的	浪费	水	从	这	沟

[ðæt] ['gɜːrdɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

that	**girded**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**above**	**.**
那	加固	这	眉头	的	这	爬坡道	多于	.

山顶上方沟渠中流出的少量废水使花朵保持新鲜。

[hɪr] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [sluːs] - [bɑːks] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['maɪnərz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [pɪk]

Here	**he**	**set**	**a**	**sluice**	**-**	**box**	**and**	**put**	**his**	**three**	**little**	**miners**	**at**	**work**	**with**	**pick**
这里	他	放	一个	水闸	-	盒子	和	放	他的	三	小的	矿工	在	工作	和	挑选

,

,
,

他在这里架起了溜槽，让他的三个小矿工拿着镐头开始工作。

[pæn] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

pan	**and**	**shovel**	**.**
平底锅	和	铲	.

平底锅和铲子。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [limpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'loʊ] .

There	**he**	**left**	**them**	**and**	**limped**	**back**	**to**	**his**	**own**	**place**	**in**	**the**	**mine**	**below**	**.**
那里	他	左边	他们	和	跛行	后退	到	他的	自己的	地方	在	这	矿	以下	.

他把他们留在那里，一瘸一拐地回到了矿井下方的自己住处。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːrk] !

And	**how**	**they**	**did**	**work**	**!**
和	如何	他们	做过	工作	!

它们确实奏效了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] ,

And	**how**	**pleasant**	**it**	**was**	**here**	**under**	**the**	**broad**	**boughs**	**of**	**the**	**oak**	**,**
和	如何	令人愉快的	它	曾是	这里	在下面	这	广阔	树枝	的	这	橡木	,

在橡树宽阔的枝叶下，真是无比惬意！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sluːs] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ,

with	**the**	**water**	**rippling**	**through**	**the**	**sluice**	**on**	**the**	**soft**	**,**
和	这	水	涟漪	通过	这	水闸	在	这	柔软的	,

水流轻柔地流过水闸，

[luːs] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sluːs] - [bɑːks] .

loose	**soil**	**which**	**they**	**shoveled**	**into**	**the**	**long**	**sluice**	**-**	**box**	**.**
松动的	土壤	哪个	他们	铲	进入	这	长的	水闸	-	盒子	.

他们用铲子将松散的泥土铲进长长的水闸箱里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mjuːl] - [treɪnz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

They	**could**	**see**	**the**	**mule**	**-**	**trains**	**going**	**and**	**coming**	**,**
他们	可以	看	这	骡子	-	火车	去	和	未来	,

他们可以看到骡队来来往往，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	**the**	**clouds**	**of**	**dust**	**far**	**below**	**which**	**told**	**them**	**the**	**stage**	**was**
和	这	云	的	灰尘	远的	以下	哪个	讲述	他们	这	阶段	曾是

['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

whirling	**up**	**the**	**valley**	**.**
旋转	向上	这	谷	.

远处下方扬起的尘土告诉他们，舞台正在山谷中旋转上升。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [kept] ['stedəli] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [deɪ]['æftər] [deɪ] .

But	Jim	kept	steadily	on	at	his	work	day	after	day	.
但	吉姆	保留	稳步	在	在	他的	工作	天	后	天	.

但吉姆日复一日地坚持工作。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒæk] - ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [siːn] , [hiː; hɪ] [wʊd]

Even	though	jack	-	rabbits	and	squirrels	appeared	on	the	very	scene	,	he	would
甚至	尽管	杰克	-	兔子	和	松鼠	出现	在	这	非常	场景	,	他	会

[nɑːt] [liːv] [tɪl] ,

not	leave	till	,
不是	离开	直到	,

即使野兔和松鼠出现在现场，他也不肯离开，直到.....

[laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['maɪnərz] ,

like	the	rest	of	the	honest	miners	,
喜欢	这	休息	的	这	诚实的	矿工	,

和其他诚实的矿工一样，

[hiː; hɪ][kʊd; kəd] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd][pæn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ]

he	could	shoulder	his	pick	and	pan	and	go	down	home	with	the	setting
他	可以	肩膀	他的	挑选	和	平底锅	和	去	向下	家	和	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他可以扛起镐和平底锅，伴着夕阳回家。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] , [wʊd] [kʌm]

Sometimes	the	men	who	had	tried	to	keep	the	children	at	school	,	would	come
有时	这	男人	WHO	有	尝试	到	保持	这	孩子们	在	学校	,	会	来

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

有时，那些努力让孩子们留在学校的人会从那边过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ,

and	with	a	sly	smile	,
和	和	一个	狡猾	微笑	,

他脸上带着一丝狡黠的微笑，

[tɔːk] ['veri] ['waɪzli] [ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] [nuː] ['maɪnərz] [wʊd] " [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] " ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

talk	very	wisely	about	whether	or	not	the	new	miners	would	"	strike	it	"	under	the
讲话	非常	明智地	关于	无论	或者	不是	这	新的	矿工	会	"	罢工	它	"	在下面	这

[kuːl] [oʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

cool	oak	among	the	flowers	on	the	hill	.
凉爽的	橡木	之中	这	花朵	在	这	爬坡道	.

非常明智地讨论着新矿工们是否会在山坡上鲜花盛开的凉爽橡树下“挖到金矿”。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

But	Jim	never	stopped	to	talk	much	.
但	吉姆	绝不	停止	到	讲话	很多	.

但吉姆很少停下来说话。

[hiː; hɪ] [dʌg] [ænd; ənd] ['resld] [ə'weɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] .

He	dug	and	wrestled	away	,	day	after	day	,	now	up	to	his	waist	in	the	pit	.
他	挖	和	摔跤	离开	,	天	后	天	,	现在	向上	到	他的	腰部	在	这	坑	.

他日复一日地挖掘、挣扎，现在已经深陷坑中，齐腰深。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [limpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnərz] "

One	Saturday	evening	the	old	man	limped	up	the	hillside	to	help	the	young	miners	"
一	周六	晚上	这	老的	男人	跛行	向上	这	山坡	到	帮助	这	年轻的	矿工	"

[kliːn] [ʌp] . "

clean	up	.	"
干净的	向上	.	"

一个星期六晚上，老人一瘸一拐地爬上山坡，去帮助年轻的矿工们“清理”。

" ['kʌlər] !

"	COLOR	!
"	颜色	!

“颜色！

[tuː] ['kʌlɚz] !

TWO	COLORS	!
二	颜色	!

两种颜色！

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !

THREE	,	FOUR	,	FIVE	—	A	DOZEN	!
三	,	四	,	五	—	一个	打	!

三、四、五——一打！

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːs] - [bɑːks][ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ðeɪ]

"	He	sat	down	at	the	head	of	the	sluice	-	box	and	gave	directions	how	they
"	他	卫星	向下	在	这	头	的	这	水闸	-	盒子	和	给予	方向	如何	他们

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

should	turn	off	the	most	of	the	water	,
应该	转动	离开	这	最多	的	这	水	,

他坐在水闸前，指导他们如何关闭大部分水流。

[wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] " " ['veri] [loʊ] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] " ['rɪfl] , " [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] " ['eɪprən] ,

wash	down	the	"	toilings	"	very	low	,	lift	up	the	"	riffle	,	"	brush	down	the	"	apron	,
洗	向下	这	"	辛勤劳作	"	非常	低的	,	举起	向上	这	"	步枪	,	"	刷子	向下	这	"	围裙	,

将“工作台”冲洗到最低处，提起“挡板”，刷下“围裙”，

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [set] [ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sluːs] - [tɔɪl] " [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn]

"	and	finally	set	the	pan	in	the	lower	end	of	the	"	sluice	-	toil	"	and	pour	in
"	和	最后	放	这	平底锅	在	这	降低	结尾	的	这	"	水闸	-	辛劳	"	和	倒	在

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][goʊld] .

the	quicksilver	to	gather	up	and	hold	the	gold	.
这	水银	到	收集	向上	和	抓住	这	金子	.

最后将淘金盘放在“溜槽”的下端，倒入水银，以便聚集和固定黄金。

" [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][diː]['wɔːtər][fɔːr; fər] , ['pɑːpə] ? " ['kwiərid] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] ,

"	What	for	you	put	your	hand	in	de	water	for	,	papa	?	"	queried	Little	Stumps	,
"	什么	为了	你	放	你的	手	在	德	水	为了	,	爸爸	?	"	查询	小的	树桩	,

“爸爸，你为什么要把手伸进水里呢？”小树桩问道。

[huː] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

who	had	left	off	his	work	,
WHO	有	左边	离开	他的	工作	,

他已经停止了工作。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sluːs] - [bɑːks]

which	consisted	mainly	of	pulling	flowers	and	putting	them	in	the	sluice	-	box
哪个	由……组成	主要	的	拉	花朵	和	推杆	他们	在	这	水闸	-	盒子

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [floʊt] [ə'weɪ] .

to	see	them	float	away	.
到	看	他们	漂浮	离开	.

主要活动包括摘下花朵，放入水槽中，看着它们漂走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	sitting	by	his	father's	side	,	and	he	looked	up	in	his	face	as	he
他	曾是	坐着	经过	他的	父亲的	边	,	和	他	看起来	向上	在	他的	脸	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他坐在父亲身边，说话时抬头看着父亲的脸。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɔːftli] ,

"	Hush	,	child	,	"	said	the	old	man	softly	,
"	嘘	,	孩子	,	"	说	这	老的	男人	轻轻	,

“嘘，孩子，”老人轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt]

as	he	again	dipped	his	thumb	and	finger	in	his	vest	pocket	as	if	about
作为	他	再次	浸入	他的	拇指	和	手指	在	他的	背心	口袋	作为	如果	关于

[tuː; tə] [teɪk] [snʌf] .

to	take	snuff	.
到	拿	鼻烟	.

他又一次将拇指和食指伸进背心口袋里，好像要吸鼻烟似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [snʌf] .

But	he	did	not	take	snuff	.
但	他	做过	不是	拿	鼻烟	.

但他不吸鼻烟。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	his	hand	was	reached	down	to	the	rippling	water	at	the	head	of	the
再次	他的	手	曾是	达到	向下	到	这	涟漪	水	在	这	头	的	这

[sluːs] - [bɑːks] .

sluice	-	box	.
水闸	-	盒子	.

他的手再次伸向水闸顶端波光粼粼的水面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

And	this	time	curious	but	obedient	Little	Stumps	was	silent	.
和	这	时间	好奇的	但	听话	小的	树桩	曾是	沉默的	.

这一次，好奇又听话的小树桩安静了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Suddenly	there	was	a	shout	,
突然	那里	曾是	一个	喊	,

突然传来一声喊叫，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['dʒɪm][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

such	a	shout	from	Jim	as	the	hills	had	not	heard	since	he	was	a
这样的	一个	喊	从	吉姆	作为	这	丘陵	有	不是	听到	自从	他	曾是	一个

['skuːlbɔɪ] .

schoolboy	.
男生	.

吉姆发出了一声震耳欲聋的呐喊，这声音，自从他还是个学生时代起，就响彻群山。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " ['kʌlər] . "

He	had	found	the	"	color	.	"
他	有	成立	这	"	颜色	.	"

他找到了“颜色”。

" [tuː] ['kʌlɚz] !

"	Two	colors	!
"	二	颜色	!

“两种颜色！”

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !

three	,	four	,	five	—	a	dozen	!
三	,	四	,	五	—	一个	打	!

三、四、五——一打！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒdɒk] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['skreɪpər] ,

"	The	boy	shouted	like	a	Modoc	,	threw	down	the	brush	and	scraper	,
"	这	男生	喊叫	喜欢	一个	莫多克	,	扔	向下	这	刷子	和	刮刀	,

“男孩像个莫多克人一样大喊大叫，扔掉了刷子和刮刀，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ;

and	kissed	his	little	sister	over	and	over	,	and	cried	as	he	did	so	;
和	亲吻	他的	小的	姐姐	超过	和	超过	,	和	哭	作为	他	做过	所以	;

他一遍又一遍地亲吻他的小妹妹，一边亲吻一边哭泣；

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd]

then	he	whispered	softly	to	her	as	he	again	took	up	his	brush	and
然后	他	低声说道	轻轻	到	她	作为	他	再次	采取	向上	他的	刷子	和

['skreɪpər] ,

scraper	,
刮刀	,

然后他一边轻声在她耳边低语，一边再次拿起刷子和刮刀。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [fɔːr; fər]['pɑːpə] ; [ɔːl][fɔːr; fər] [pʊr] ['pɑːpə] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

that	it	was	"	for	papa	;	all	for	poor	papa	;	that	he	did	not	care	for
那	它	曾是	"	为了	爸爸	;	全部	为了	贫穷的	爸爸	;	那	他	做过	不是	关心	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“这一切都是为了爸爸；一切都是为了可怜的爸爸；他根本不关心自己。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][help] [pʊr] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['krɪpld] ['pɑːpə] .

but	he	did	want	to	help	poor	,	tired	,	and	crippled	papa	.
但	他	做过	想	到	帮助	贫穷的	,	疲劳的	,	和	残疾的	爸爸	.

但他确实想帮助可怜的、疲惫的、残疾的爸爸。

" [bʌt; bət]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	But	papa	did	not	seem	to	be	excited	so	very	much	.
"	但	爸爸	做过	不是	似乎	到	是	兴奋的	所以	非常	很多	.

但爸爸似乎并没有那么兴奋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnərz][wɜːr; wər] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	little	miners	were	now	continually	wild	with	excitement	.
这	小的	矿工	是	现在	持续	荒野	和	激动	.

小矿工们现在兴奋得不得了，一直躁动不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] .

They	were	up	and	at	work	Monday	morning	at	dawn	.
他们	是	向上	和	在	工作	周一	早晨	在	黎明	.

星期一清晨，他们就起床开始工作了。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['tendər] ['siːkrət] ,

The	men	who	were	in	the	father's	tender	secret	,
这	男人	WHO	是	在	这	父亲的	投标	秘密	,

那些知晓父亲温柔秘密的男人们，

[kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl]

congratulated	the	children	heartily	and	made	them	presents	of	several	small
恭喜	这	孩子们	衷心地	和	制成	他们	礼物	的	一些	小的

['nʌgɪts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] .

nuggets	to	add	to	their	little	hoard	.
鸡块	到	添加	到	他们的	小的	囤	.

向孩子们表示衷心的祝贺，并赠送给他们一些小金块作为礼物，让他们添加到自己的小收藏中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] ['sʌmər] .

In	this	way	they	kept	steadily	at	work	for	half	the	summer	.
在	这	方式	他们	保留	稳步	在	工作	为了	一半	这	夏天	.

就这样，他们整个夏天都在不停地工作。

[ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːpə] [tuː; tə] [kiːp] .

All	the	gold	was	given	to	papa	to	keep	.
全部	这	金子	曾是	给定	到	爸爸	到	保持	.

所有的黄金都交给爸爸保管了。

['pɑːpə] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [wiːk] ,

Papa	weighed	it	each	week	,
爸爸	称重	它	每个	星期	,

爸爸每周都会称重。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['siːkrətli] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [ə'baʊt]

and	I	suppose	secretly	congratulated	himself	that	he	was	getting	back	about
和	我	认为	偷偷	恭喜	他自己	那	他	曾是	获得	后退	关于

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .

as	much	as	he	put	in	.
作为	很多	作为	他	放	在	.

我猜他心里暗自庆幸自己付出和回报基本持平。

[bɪ'fɔːr] [kwaɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] , ['dʒɪm] [strʌk] [ə; eɪ] [θɪn] [bed] [ʌv; əv] [bluː] ['græv(ə)l] .

Before	quite	the	end	of	the	third	month	,	Jim	struck	a	thin	bed	of	blue	gravel	.
前	相当	这	结尾	的	这	第三	月	,	吉姆	击	一个	薄的	床	的	蓝色的	碎石	.

第三个月快结束的时候，吉姆挖到了一层薄薄的蓝色砾石层。

[ðə; ði] ['maɪnərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	miners	who	had	been	happily	chuckling	and	laughing	among	themselves	to
这	矿工	WHO	有	到过	快乐地	轻笑	和	笑	之中	他们自己	到

[θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

think	how	they	had	managed	to	keep	Jim	out	of	mischief	,
思考	如何	他们	有	管理	到	保持	吉姆	出去	的	恶作剧	,

矿工们原本正开心地窃笑着，庆幸自己成功地让吉姆不惹麻烦。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bluː] ['græv(ə)l] ['evər] [gɑːt]

began	to	look	at	each	other	and	wonder	how	in	the	world	blue	gravel	ever	got
开始	到	看	在	每个	其他	和	想知道	如何	在	这	世界	蓝色的	碎石	曾经	得到

[ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

up	there	on	the	hill	.
向上	那里	在	这	爬坡道	.

他们开始互相看着对方，纳闷蓝色的砾石究竟是怎么跑到山坡上的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [bed] [ʌv; əv] [bluː] ['græv(ə)l] , [tuː]

And	in	a	few	days	more	there	was	a	well	-	defined	bed	of	blue	gravel	,	too
和	在	一个	很少	天	更多的	那里	曾是	一个	出色地	-	定义	床	的	蓝色的	碎石	,	也

;
;
;

又过了几天，就出现了一层清晰的蓝色砾石层；

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	not	one	of	the	miners	could	make	it	out	.
和	不是	一	的	这	矿工	可以	制作	它	出去	.

没有一个矿工能够逃脱。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [weid] [ðer; ðər][goʊld][hi:; hi] [kɔ:t]

One	Saturday	evening	shortly	after	,	as	the	old	man	weighed	their	gold	he	caught
一	周六	晚上	不久	后	,	作为	这	老的	男人	称重	他们的	金子	他	捕捉

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

不久之后的一个星期六晚上，老人在称量黄金时，突然喘不过气来。

['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] ; [streɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [sɪns] [hi:; hi]

started	,	and	stood	up	straight	;	straighter	than	he	had	stood	since	he
开始	,	和	站立	向上	直的	;	更直	比	他	有	站立	自从	他

[krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪnz] .

crossed	the	Plains	.
交叉	这	平原	.

他起身，挺直了身子；比他穿越大平原以来站得更直。

[ðen] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	he	hastily	left	the	cabin	.
然后	他	草草	左边	这	舱	.

然后他匆匆离开了小屋。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kleɪm] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmpɪŋ] .

He	went	up	the	hill	to	the	children's	claim	almost	without	limping	.
他	去	向上	这	爬坡道	到	这	孩子们的	宣称	几乎	没有	跛行	.

他几乎没瘸着腿就爬上了山坡，来到了孩子们的地界。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

Then	he	took	a	pencil	and	an	old	piece	of	a	letter	,
然后	他	采取	一个	铅笔	和	一个	老的	片	的	一个	信	,

然后他拿起一支铅笔和一张旧信纸碎片，

[ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [oʊk] - [tri:] ,

and	wrote	out	a	notice	and	tacked	it	up	on	the	big	oak	-	tree	,
和	写道	出去	一个	注意	和	已钉住	它	向上	在	这	大的	橡木	-	树	,

然后他写了一张告示，把它钉在了那棵大橡树上。

['kleɪmɪŋ] [ðoʊz] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['maɪnərz] - [lɔ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] .

claiming	those	mining	claims	according	to	miners	'	law	,	for	the	three	children	.
声称	那些	矿业	索赔	根据	到	矿工	-	法律	,	为了	这	三	孩子们	.

根据矿工法，为这三个孩子申请采矿权。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['maɪnərz] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

A	couple	of	miners	laughed	as	they	went	by	in	the	twilight	,
一个	夫妻	的	矿工	笑了	作为	他们	去	经过	在	这	暮	,

几个矿工在暮色中经过时笑了起来。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	see	what	he	was	doing	;	and	he	laughed	with	them	.
到	看	什么	他	曾是	正在做	;	和	他	笑了	和	他们	.

看看他在做什么；然后他和他们一起笑了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [limpt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [smaɪld] .

But	as	he	limped	on	down	the	hill	he	smiled	.
但	作为	他	跛行	在	向下	这	爬坡道	他	微笑	.

但他一瘸一拐地走下山坡时，脸上却带着微笑。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] ,

That	night	as	they	sat	at	supper	,
那	夜晚	作为	他们	卫星	在	晚餐	,

那天晚上，他们围坐在餐桌旁吃晚饭时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

he	told	the	children	that	as	they	had	been	such	faithful	and	industrious
他	讲述	这	孩子们	那	作为	他们	有	到过	这样的	忠实	和	勤劳

['maɪnərz] ,

miners	,
矿工	,

他告诉孩子们，因为他们一直是忠诚勤劳的矿工，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

he	was	going	to	give	them	each	a	present	,
他	曾是	去	到	给	他们	每个	一个	展示	,

他打算给他们每人一份礼物。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][tuː; tə][spend] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

besides	a	little	gold	to	spend	as	they	pleased	.
除了	一个	小的	金子	到	花费	作为	他们	高兴	.

除了少量金币可以随意支配之外。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] ['dʒɪm][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] ,

So	he	went	up	to	the	store	and	bought	Jim	a	red	shirt	,
所以	他	去	向上	到	这	店铺	和	买	吉姆	一个	红色的	衬衫	,

于是他去了商店，给吉姆买了一件红衬衫。

[lɔːŋ] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] [gʌm] [buːts] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][belt] .

long	black	and	bright	gum	boots	,	a	broad	-	brimmed	hat	,	and	a	belt	.
长的	黑色的	和	明亮的	胶	靴子	,	一个	广阔	-	满溢	帽子	,	和	一个	腰带	.

黑色长筒亮面胶靴、宽边帽和腰带。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['prɪti] ['træpɪŋz] ,

He	also	bought	each	of	the	other	children	some	pretty	trappings	,
他	还	买	每个	的	这	其他	孩子们	一些	漂亮的	服饰	,

他还给其他每个孩子都买了一些漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['dɑːlɘ-z, 'dɑːləz, 'dɔlɘ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] .

and	gave	each	a	dollar's	worth	of	gold	dust	.
和	给予	每个	一个	美元	值得	的	金子	灰尘	.

并给每人一美元的金粉。

[mædʒ] [ænd; ənd] [stʌmps] ['hændɪd][ðer; ðər][goʊld] [bæk] [tuː; tə] " [pʊr] ['pɑːpə] .

Madge	and	Stumps	handed	their	gold	back	to	"	poor	papa	.
玛吉	和	树桩	递交	他们的	金子	后退	到	"	贫穷的	爸爸	.

玛吉和斯图姆斯把他们的金子还给了“可怜的爸爸”。

" [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	But	Jim	was	crazy	with	excitement	.
"	但	吉姆	曾是	疯狂的	和	激动	.

但吉姆兴奋得简直疯了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['dɑːlər] .

He	put	on	his	new	clothes	and	went	forth	to	spend	his	dollar	.
他	放	在	他的	新的	衣服	和	去	前进	到	花费	他的	美元	.

他穿上新衣服，出门去花掉他的一美元。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [bɔːt] ?

And	what	do	you	suppose	he	bought	?
和	什么	做	你	认为	他	买	?

你猜他买了什么?

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	hesitate	to	tell	you	.
我	犹豫	到	告诉	你	.

我犹豫要不要告诉你。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] !

But	what	he	bought	was	a	pipe	and	a	paper	of	tobacco	!
但	什么	他	买	曾是	一个	管道	和	一个	纸	的	烟草	!

但他买的却是一根烟斗和一卷烟草!

[ðæt] [red] [ʃɜːrt] , [ðæt] [belt][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɑːp]

That	red	shirt	,	that	belt	and	broad	-	brimmed	hat	,	together	with	the	shiny	top
那	红色的	衬衫	,	那	腰带	和	广阔	-	满溢	帽子	,	一起	和	这	闪亮的	顶部

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

那件红色衬衫、那条腰带和宽边帽，再加上那双锃亮的皮靴，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɪmz] ['bæləns] .

had	been	too	much	for	Jim's	balance	.
有	到过	也	很多	为了	吉姆的	平衡	.

这对吉姆来说负担太重了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]

How	could	a	man	—	he	spoke	of	himself	as	a	man	now	—	how	could	a
如何	可以	一个	男人	—	他	辐	的	他自己	作为	一个	男人	现在	—	如何	可以	一个

[mæn][biː; bi][æn; ən] " ['ɑːnɪst] ['maɪnər] " [ænd; ənd][nɑːt] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ?

man	be	an	"	honest	miner	"	and	not	smoke	a	pipe	?
男人	是	一个	"	诚实的	矿工	"	和	不是	抽烟	一个	管道	?

一个人——他现在把自己看作一个男人——怎么可能是一个“诚实的矿工”而不抽烟斗呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænli] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænli] [paɪp][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

And	now	with	his	manly	clothes	and	his	manly	pipe	he	was	to	be
和	现在	和	他的	男子气概	衣服	和	他的	男子气概	管道	他	曾是	到	是

[soʊ] ['hæpi] !

so	happy	!
所以	快乐的	!

现在，他穿上了男子汉的衣服，叼着男子汉的烟斗，他该有多高兴啊!

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] " [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['maɪnər] .

He	had	all	that	went	to	make	up	"	the	honest	miner	.
他	有	全部	那	去	到	制作	向上	"	这	诚实的	矿工	.

他具备了构成“诚实矿工”的一切要素。

" [truː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪp] .

"	True	,	he	did	not	let	his	father	know	about	the	pipe	.
"	真的	,	他	做过	不是	让	他的	父亲	知道	关于	这	管道	.

“没错，他没有让父亲知道烟斗的事。”

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] .

He	hid	it	under	his	pillow	at	night	.
他	隐藏	它	在下面	他的	枕头	在	夜晚	.

他晚上把它藏在枕头底下。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sluːs] - [bɑːks] , [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] [ʃʊd; ʃəd] .

He	meant	to	have	his	first	smoke	at	the	sluice	-	box	,	as	a	miner	should	.
他	意思是	到	有	他的	第一的	抽烟	在	这	水闸	-	盒子	,	作为	一个	矿工	应该	.

他打算像一个矿工那样，在溜槽里抽第一支烟。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Monday	morning	he	was	up	with	the	sun	and	ready	for	his	work	.
周一	早晨	他	曾是	向上	和	这	太阳	和	准备好	为了	他的	工作	.

星期一早上，他日出而作，早早起床准备工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wɜːrkt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

His	father	,	who	worked	down	the	Gulch	,	had	already	gone	before	the	children
他的	父亲	,	WHO	工作	向下	这	峡谷	,	有	已经	已消失	前	这	孩子们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

had	finished	their	breakfast	.
有	完成的	他们的	早餐	.

他的父亲在峡谷边工作，孩子们还没吃完早饭就已经走了。

[soʊ] [naʊ] ['dʒɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz][bræn] - [nuː] [paɪp] ['veri] ['liːʒərli] ;

So	now	Jim	filled	his	bran	-	new	pipe	very	leisurely	;
所以	现在	吉姆	已填	他的	麸	-	新的	管道	非常	悠闲	;

于是吉姆悠闲地给他的新烟斗灌满了水；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kɑːm] [ˌʌnkən'sɜːrn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	with	as	much	calm	unconcern	as	if	he	had	been	smoking	for
和	和	作为	很多	冷静的	漠不关心	作为	如果	他	有	到过	吸烟	为了

['fɔːrti] ['jɪrz] ,

forty	years	,
四十	年	,

他神态平静，毫不在意，仿佛已经抽了四十年的烟似的。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	stopped	to	scratch	a	match	on	the	door	as	he	went	out	.
他	停止	到	划痕	一个	匹配	在	这	门	作为	他	去	出去	.

他出去的时候停下来，在门上划了一根火柴。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

From	under	his	broad	hat	he	saw	his	little	sister	watching	him	,
从	在下面	他的	广阔	帽子	他	锯	他的	小的	姐姐	观看	他	,

他从宽边帽下看到妹妹正看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [stʌmps] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	he	fairly	swelled	with	importance	as	Stumps	looked	up	at	him	with
和	他	相当	肿胀	和	重要性	作为	树桩	看起来	向上	在	他	和

['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] .

childish	wonder	.
幼稚	想知道	.

当斯图姆斯用孩子般的好奇目光仰望着他时，他显得无比重要。

['liːvɪŋ] [mædʒ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fjuː] [tɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]

Leaving	Madge	to	wash	the	few	tin	dishes	and	follow	as	she	could	with	Little
离开	玛吉	到	洗	这	很少	锡	菜肴	和	跟随	作为	她	可以	和	小的

[stʌmps] ,

Stumps	,
树桩	,

留下玛吉洗那几个锡盘，然后尽可能地带着小斯图姆斯跟在后面。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] .

he	started	on	up	the	hill	,	pipe	in	mouth	.
他	开始	在	向上	这	爬坡道	,	管道	在	嘴	.

他嘴里叼着烟斗，开始往山上走。

[hiː; hi] [met] ['sevrəl] ['maɪnərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌg] - [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] ,

He	met	several	miners	,	but	he	puffed	away	like	a	tug	-	boat	against	the	tide	,
他	遇见	一些	矿工	,	但	他	膨胀的	离开	喜欢	一个	拖船	-	船	反对	这	潮	,

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

他遇到了几位矿工，但他像逆流而上的拖船一样，继续前行。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [nuː] [buːts] [hwetid] [ænd; ənd] [kriːkt] [tə'geðər] ,

His	bright	new	boots	whetted	and	creaked	together	,
他的	明亮的	新的	靴子	磨砺	和	嘎吱作响	一起	,

他那双崭新的靴子摩擦发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [wɔːrm] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerəʊ] ,

the	warm	wind	lifted	the	broad	brim	of	his	sombrero	,
这	温暖的	风	抬起	这	广阔	帽檐	的	他的	宽边帽	,

暖风吹起了他宽边帽的帽檐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [nuː] [red] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	his	bright	new	red	shirt	was	really	beautiful	,
和	他的	明亮的	新的	红色的	衬衫	曾是	真的	美丽的	,

他那件鲜红的新衬衫真漂亮。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [oʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [breɪv]

with	the	green	grass	and	oaks	for	a	background	—	and	so	this	brave
和	这	绿色的	草	和	橡树	为了	一个	背景	—	和	所以	这	勇敢的

[jʌŋ] [mæn] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪn] .

young	man	climbed	the	hill	to	his	mine	.
年轻的	男人	攀登	这	爬坡道	到	他的	矿	.

以绿草和橡树为背景，这位勇敢的年轻人爬上了山，去了他的矿井。

[ɑː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] !

Ah	,	he	was	so	happy	!
啊	,	他	曾是	所以	快乐的	!

啊，他太高兴了！

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kleɪm] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪt] [tə'geðər] ,

Suddenly	,	as	he	approached	the	claim	,	his	knees	began	to	smite	together	,
突然	,	作为	他	接近	这	宣称	,	他的	膝盖	开始	到	惩击	一起	,

突然，当他走到索赔点附近时，他的膝盖开始互相撞击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [wiːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dræg] [wʌn] [fʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	felt	so	weak	he	could	hardly	drag	one	foot	after	the	other	.
和	他	毛毡	所以	虚弱的	他	可以	几乎	拖	一	脚	后	这	其他	.

他感到浑身无力，几乎迈不动步子。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [spɪn] [ə'raʊnd] .

He	threw	down	his	pick	;	he	began	to	tremble	and	spin	around	.
他	扔	向下	他的	挑选	;	他	开始	到	颤抖	和	旋转	大约	.

他扔下镐头，开始颤抖并原地旋转。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

The	world	seemed	to	be	turning	over	and	over	,
这	世界	似乎	到	是	转弯	超过	和	超过	,

世界仿佛在不停地旋转，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	trying	in	vain	to	hold	on	to	it	.
和	他	尝试	在	徒劳	到	抓住	在	到	它	.

他徒劳地试图抓住它。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

He	jerked	the	pipe	from	his	teeth	,	and	throwing	it	down	on	the	bank	,
他	猛地一抖	这	管道	从	他的	牙齿	,	和	投掷	它	向下	在	这	银行	,

他猛地从嘴里拔出烟斗，扔到河岸上。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [traɪd] [hɑːrd] ,

he	tumbled	down	too	,	and	clutching	at	the	grass	with	both	hands	tried	hard	,
他	翻滚	向下	也	,	和	紧握	在	这	草	和	两个都	双手	尝试	难的	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

他也摔倒了，双手紧紧抓住草地，拼命挣扎，哦！

[soʊ][hɑːrd] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

so	hard	,	to	hold	the	world	from	slipping	from	under	him	.
所以	难的	,	到	抓住	这	世界	从	滑倒	从	在下面	他	.

他如此努力，只为不让世界从他脚下溜走。

" [oʊ] , ['dʒɪm] !

"	Oh	,	Jim	!
"	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , " [kraɪd] [mædʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

you	are	white	as	snow	,	"	cried	Madge	as	she	came	up	.
你	是	白色的	作为	雪	,	"	哭	玛吉	作为	她	来了	向上	.

“你白得像雪一样，”玛吉走过来时喊道。

" [waɪt] [æz; əz] - [ɜːr; ər] ['sʌnʃaɪn] , [æn; ən] - [bluː] , [æn; ən] - [griːn] [tuː] , - .

"	White	as	'	er	sunshine	,	an	'	blue	,	an	'	green	too	,	sisser	.
"	白色的	作为	-	呃	阳光	,	一个	-	蓝色的	,	一个	-	绿色的	也	,	-	.

“像她的阳光一样白，还有蓝色和绿色，妹妹。”

[lʊk] [æt; ət] - - [ɔːl] ['kʌlɝz] , - " [paɪpt] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] ['pɪtɪfəli] .

Look	at	brurrer	'	all	colors	,	'	"	piped	Little	Stumps	pitifully	.
看	在	-	-	全部	颜色	,	-	"	管道	小的	树桩	可怜地	.

“瞧瞧那只五颜六色的布鲁勒，”小树桩可怜兮兮地说。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , ['dʒɪm] — ['brʌðər] ['dʒɪm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " ['sɒbd] [mædʒ] .

"	O	,	Jim	,	Jim	—	brother	Jim	,	what	is	the	matter	?	"	sobbed	Madge	.
"	哦	,	吉姆	,	吉姆	—	兄弟	吉姆	,	什么	是	这	事情	?	"	啜泣	玛吉	.

“哦，吉姆，吉姆——吉姆哥哥，你怎么了？”玛吉抽泣着说。

" ['sʌnstroʊk] , " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˌkæli'fɔːnjən] .

"	Sunstroke	,	"	murmured	the	young	man	,	smiling	grimly	,	like	a	true	Californian	.
"	中暑	,	"	低声说道	这	年轻的	男人	,	微笑	阴沉地	,	喜欢	一个	真的	加州人	.

“中暑了，”年轻人低声说道，脸上带着一丝苦笑，像个真正的加州人。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌnstroʊk] , [its] — [its] ['kɑːlərə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] .

"	No	;	it	is	not	sunstroke	,	it's	—	it's	cholera	,	"	he	added	in	dismay	over	his	falsehood	.
"	不	;	它	是	不是	中暑	,	它是	—	它是	霍乱	,	"	他	额外	在	沮丧	超过	他的	谬误	.

“不，这不是中暑，这是——这是霍乱，”他懊恼地补充道，为自己的谎言感到懊恼。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] [laɪ] [tuː] .

he	was	sorry	for	this	second	lie	too	.
他	曾是	对不起	为了	这	第二	说谎	也	.

他对第二个谎言也感到后悔。

[hiː; hi] ['ferli] [groʊn] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .

He	fairly	groaned	in	agony	of	body	and	soul	.
他	相当	呻吟	在	痛苦	的	身体	和	灵魂	.

他痛苦地呻吟着，身心都备受煎熬。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [heɪt] [ðæt] [paɪp] !

Oh	,	how	he	did	hate	that	pipe	!
哦	,	如何	他	做过	恨	那	管道	!

他真是恨透了那根烟斗！

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] !

How	he	did	want	to	get	up	and	jump	on	it	and	smash	it	into	a	thousand	pieces	!
如何	他	做过	想	到	得到	向上	和	跳	在	它	和	粉碎	它	进入	一个	千	件	!

他当时多么想站起来跳上去，把它砸成碎片啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ɔːr] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɔːr] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈmænli] ['siːkrət] .

But	he	could	not	get	up	or	turn	around	or	move	at	all	without	betraying	his	unmanly	secret	.
但	他	可以	不是	得到	向上	或者	转动	大约	或者	移动	在	全部	没有	背叛	他的	不男子气概	秘密	.

但他若不暴露自己不男子气概的秘密，就无法起身、转身或移动。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] ['dʒɪm] ['fiːbli] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] .

A	couple	of	miners	came	up	,	but	Jim	feebly	begged	them	to	go	.
一个	夫妻	的	矿工	来了	向上	,	但	吉姆	虚弱地	乞求	他们	到	去	.

有几个矿工走了过来，但吉姆虚弱地恳求他们离开。

" ['sʌnstroʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] .

"	Sunstroke	,	"	whispered	the	sister	.
"	中暑	,	"	低声说道	这	姐姐	.

“中暑了，”姐姐低声说道。

" [noʊ] ; [toʊlɛrə] , " [paɪpt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] .

"	No	;	tolera	,	"	piped	poor	Little	Stumps	.
"	不	;	托勒拉	,	"	管道	贫穷的	小的	树桩	.

“不；容忍，”可怜的小树桩说道。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

[liːv] [ˌem 'iː] !

Leave	me	!
离开	我	!

离开我！

" [groʊn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [red] - [ʃɜːrt] ['maɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siərəz] .

"	groaned	the	young	red	-	shirted	miner	of	the	Sierras	.
"	呻吟	这	年轻的	红色的	-	衬衫	矿工	的	这	山脉	.

“内华达山脉那位身穿红色衬衫的年轻矿工呻吟道。”

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['maɪnərz] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	biggest	of	the	two	miners	bent	over	him	a	moment	.
这	最大	的	这	二	矿工	弯曲	超过	他	一个	片刻	.

两个矿工中个子最高的那个弯下腰看了他一会儿。

" [jes] ; [its] [bəuθ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Yes	;	it's	both	,	"	he	muttered	.
"	是的	;	它是	两个都	,	"	他	低声说道	.

“是的，两者都是，”他喃喃自语道。

" ['kɑːlərə] - ['nɪkətiːn] - - !

"	Cholera	-	nicotine	-	fantum	!
"	霍乱	-	尼古丁	-	-	!

“霍乱-尼古丁-幻影！

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [wiŋkt] ['wɪkɪdli] .

"	Then	he	looked	at	his	partner	and	winked	wickedly	.
"	然后	他	看起来	在	他的	伙伴	和	眨眼	邪恶地	.

然后他看了看他的搭档，狡黠地眨了眨眼。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Without	a	word	,
没有	一个	单词	,

一言不发

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp] [jʌŋ] ['maɪnər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

he	took	the	limp	young	miner	up	in	his	arms	and	bore	him	down	the	hill
他	采取	这	跛行	年轻的	矿工	向上	在	他的	武器	和	钻孔	他	向下	这	爬坡道

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn] ,

to	his	father's	cabin	,
到	他的	父亲的	舱	,

他把瘫软的年轻矿工抱起来，背着他下山，送到他父亲的小屋。

[waɪl] [stʌmps] [ænd; ənd] [mædʒ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] ,

while	Stumps	and	Madge	ran	along	at	either	side	,
尽管	树桩	和	玛吉	跑	沿着	在	任何一个	边	,

而斯图姆斯和玛吉则在两侧奔跑。

[ænd; ənd] ['tendərli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kept] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] " ['kɑːlərə] .

and	tenderly	and	all	the	time	kept	asking	what	was	good	for	"	cholera	.
和	温柔地	和	全部	这	时间	保留	问	什么	曾是	好的	为了	"	霍乱	.

而且温柔地，一直问什么对“霍乱”有好处。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] " ['ɑːnɪst] ['maɪnər] " ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [paɪp] [wɪtʃ]

"	The	other	old	"	honest	miner	"	lingered	behind	to	pick	up	the	baleful	pipe	which
"	这	其他	老的	"	诚实的	矿工	"	徘徊不去	在后面	到	挑选	向上	这	有害的	管道	哪个

[hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ðer; ðər] ;

he	knew	was	somewhere	there	;
他	知道	曾是	某处	那里	;

“另一位老‘诚实的矿工’留在后面去捡那根他知道就在那里的不祥之管；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	when	the	little	party	was	far	enough	down	the	hill	,
和	什么时候	这	小的	派对	曾是	远的	足够的	向下	这	爬坡道	,

当这群人走到山下足够远的地方时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -

he	took	it	up	and	buried	it	in	his	own	capacious	pocket	with	a	half	-
他	采取	它	向上	和	埋葬	它	在	他的	自己的	宽敞	口袋	和	一个	一半	-

['sɑːroʊfl] [læf] .

sorrowful	laugh	.
悲伤	笑	.

他捡起它，带着一丝苦涩的笑声，把它塞进了自己宽大的口袋里。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['maɪnər] , " [hiː; hi] [said] .

"	Poor	little	miner	,	"	he	sighed	.
"	贫穷的	小的	矿工	,	"	他	叹了口气	.

“可怜的小矿工，”他叹了口气。

" [dəunt] ['evər] [swer] ['eni] [mɔːr] , ['wɪndi] ,

"	Don't	ever	swear	any	more	,	Windy	,
"	不	曾经	发誓	任何	更多的	,	风	,

“温蒂，以后别再说脏话了。”

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	pleaded	the	boy	to	the	miner	who	had	carried	him	down	the	hill	,
"	恳求	这	男生	到	这	矿工	WHO	有	携带	他	向下	这	爬坡道	,

“男孩恳求着把他从山上背下来的矿工，”

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][dəunt] ['nevər] [laɪ] .

as	he	leaned	over	him	,	"	and	don't	never	lie	.
作为	他	倾斜	超过	他	,	"	和	不	绝不	说谎	.

他俯身对他说：“永远不要说谎。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['wɪndi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	am	going	to	die	,	Windy	,	and	I	should	like	to	be	good	.
我	是	去	到	死	,	风	,	和	我	应该	喜欢	到	是	好的	.

温蒂，我快要死了，我应该做一个好人。

['wɪndi] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['sʌnstroʊk] , [its] " . . .

Windy	,	it	ain't	sunstroke	,	it's	"	.	.	.
风	,	它	不是	中暑	,	它是	"	.	.	.

风很大，这不是中暑，而是.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪmp] [jʌŋ] ['maɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

HE	TOOK	THE	LIMP	YOUNG	MINER	IN	HIS	ARMS	.
他	采取	这	跛行	年轻的	矿工	在	他的	武器	.

他把那位瘫软的年轻矿工抱在怀里。

" [hʌʃ] [jər] [maʊθ] , " [grauld] ['wɪndi] .

"	Hush	yer	mouth	,	"	growled	Windy	.
"	嘘	你的	嘴	,	"	咆哮	风	.

“闭嘴！”温迪咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] !

"	I	know	what	'	tis	!
"	我	知道	什么	-	的	!

我知道那是什么！

[wiːv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

We've	left	it	on	the	hill	.
我们已经	左边	它	在	这	爬坡道	.

我们把它留在山上了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	boy	turned	his	face	to	the	wall	.
"	这	男生	转向	他的	脸	到	这	墙	.

男孩把脸转向墙壁。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

The	conviction	was	strong	upon	him	that	he	was	going	to	die	,
这	定罪	曾是	强的	之上	他	那	他	曾是	去	到	死	,

他强烈地确信自己即将死去。

[ðə; ði][wɜːrld] [spʌn] [raʊnd] [naʊ] ['veri] , ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] .

The	world	spun	round	now	very	,	very	fast	indeed	.
这	世界	旋转	圆形的	现在	非常	,	非常	快速地	的确	.

世界现在转得非常非常快。

['faɪnəli] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] [ɪn][bed] , [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] :

Finally	,	half	-	rising	in	bed	,	he	called	Little	Stumps	to	his	side	:
最后	,	一半	-	上升	在	床	,	他	称为	小的	树桩	到	他的	边	:

最后，他半起身，把小树桩叫到身边：

" [stʌmps] , [dɪr] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] , [ɪf] [aɪ][daɪ][dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [traɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] [smoʊk] ;

"	Stumps	,	dear	,	good	Little	Stumps	,	if	I	die	don't	you	never	try	for	to	smoke	;
"	树桩	,	亲爱的	,	好的	小的	树桩	,	如果	我	死	不	你	绝不	尝试	为了	到	抽烟	;

“亲爱的小树桩，好小树桩，如果我死了，你千万不要尝试抽烟；

[fɔːr; fər] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	that's	what's	the	matter	with	me	.
为了	那就是	是什么	这	事情	和	我	.

这就是我的问题所在。

[noʊ] , [stʌmps] — [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [stʌmps] — [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [traɪ][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][ðə; ði]

No	,	Stumps	—	dear	little	brother	Stumps	—	don't	you	never	try	for	to	go	the
不	,	树桩	—	亲爱的	小的	兄弟	树桩	—	不	你	绝不	尝试	为了	到	去	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːnɪst] ['maɪnər] ,

whole	of	the	'	honest	miner	,
所有的	的	这	-	诚实的	矿工	,

不，斯图姆斯——亲爱的弟弟斯图姆斯——你千万别想着去当个“诚实的矿工”，

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] !

'	for	it	can't	be	did	by	a	boy	!
-	为了	它	不能	是	做过	经过	一个	男生	!

因为男孩是做不到的！

[wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [stʌmps] — ['lɪt(ə)l] [stʌmps] .

We're	nothing	but	boys	,	you	and	I	,	Stumps	—	Little	Stumps	.
是	没有什么	但	男孩们	,	你	和	我	,	树桩	—	小的	树桩	.

你和我，Stumps——小Stumps，我们不过是男孩。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	He	sank	back	in	bed	and	Little	Stumps	and	his	sister	cried	and	cried	,
"	他	沉没	后退	在	床	和	小的	树桩	和	他的	姐姐	哭	和	哭	,

他瘫倒在床上，小树桩和他的妹妹哭个不停。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	and	kissed	him	.
和	亲吻	他	和	亲吻	他	.

然后吻了他，吻了他。

[ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['evri] [wʌn] ,

The	miners	who	had	gathered	around	loved	him	now	,	every	one	,
这	矿工	WHO	有	聚集	大约	喜爱	他	现在	,	每一个	一	,

围在他身边的矿工们现在都爱他，每一个人都是。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [soʊ] ['breɪvli] .

for	daring	to	tell	the	truth	and	take	the	shame	of	his	folly	so	bravely	.
为了	大胆	到	告诉	这	真相	和	拿	这	耻辱	的	他的	蠢事	所以	勇敢地	.

因为他敢于说出真相，并勇敢地承担了自己愚蠢行为带来的耻辱。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['wɪndi] , " [groʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'm	going	to	die	,	Windy	,	"	groaned	the	boy	.
"	我是	去	到	死	,	风	,	"	呻吟	这	男生	.

“温迪，我要死了，”男孩呻吟道。

['wɪndi] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Windy	could	stand	no	more	of	it	.
风	可以	站立	不	更多的	的	它	.

温迪再也忍受不了了。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪmz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [læf] .

He	took	Jim's	hand	with	a	cheery	laugh	.
他	采取	吉姆的	手	和	一个	欢快的	笑	.

他笑着握住了吉姆的手。

" [gɪt] [wel] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [ðæt] [juːv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Git	well	in	half	an	hour	,	"	said	he	,	"	now	that	you've	out	with	the	truth	.
"	git	出色地	在	一半	一个	小时	,	"	说	他	,	"	现在	那	你已经	出去	和	这	真相	.

“半小时后就康复吧，”他说，“既然你已经把真相说出来了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] .

"	And	so	he	did	.
"	和	所以	他	做过	.

于是他就这么做了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ;

By	the	time	his	father	came	home	he	was	sitting	up	;
经过	这	时间	他的	父亲	来了	家	他	曾是	坐着	向上	;

当他父亲回家时，他已经坐起来了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	he	ate	breakfast	the	next	morning	as	if	nothing	had	happened	.
和	他	吃	早餐	这	下一个	早晨	作为	如果	没有什么	有	发生	.

第二天早上，他像什么都没发生过一样吃了早餐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [smoʊk] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .

But	he	never	tried	to	smoke	any	more	as	long	as	he	lived	.
但	他	绝不	尝试	到	抽烟	任何	更多的	作为	长的	作为	他	居住地	.

但他终其一生都没有再尝试吸烟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] ['eni] [mɔːr] .

And	he	never	lied	,	and	he	never	swore	any	more	.
和	他	绝不	撒谎了	,	和	他	绝不	发誓	任何	更多的	.

他再也没有撒过谎，也再也没有说过脏话。

[oʊ] , [noʊ] ! [ðɪs] ['dʒɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɪz] " ['mɔːrəl] ['dʒɪm] ,

Oh	,	no	!	this	Jim	that	I	have	been	telling	you	of	is	"	Moral	Jim	,
哦	,	不	!	这	吉姆	那	我	有	到过	讲述	你	的	是	"	道德	吉姆	,

哦，不！我一直跟你说的这个吉姆是“道德吉姆”，

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siərəz] .

"	of	the	Sierras	.
"	的	这	山脉	.

“内华达山脉。”

[ðə; ði] [maɪn] ?

The	mine	?
这	矿	?

矿井?

[oʊ] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] .

Oh	,	I	almost	forgot	.
哦	,	我	几乎	忘了	.

哦，我差点忘了。

[wel] , [ðæt] [bluː] [dɜːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

Well	,	that	blue	dirt	was	the	old	bed	of	the	stream	,
出色地	,	那	蓝色的	污垢	曾是	这	老的	床	的	这	溪流	,

那片蓝色的泥土以前就是溪流的河床。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] .

and	it	was	ten	times	richer	than	where	the	miners	were	all	at	work	below	.
和	它	曾是	十	时代	更富有	比	在哪里	这	矿工	是	全部	在	工作	以下	.

那里的矿藏比矿工们在地下工作的地方富足十倍。

[strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Struck it !
击中 它 !

击中了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

[æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['siərəz] ['maɪnərz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kleɪm] ,
Ask any of the old Sierras miners about " The Children's Claim ,
问 任何 的 这 老的 山脉 矿工 关于 " 这 孩子们的 宣称 ,

问问任何一位塞拉山脉的老矿工关于"儿童矿权"的事，

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [dʒʌst] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" if you want to hear just how rich they struck it .
" 如果 你 想 到 听到 只是 如何 富有的 他们 击 它 .

"如果你想知道他们到底发了多大的财。"

[ˌwɑːˈkiːn] ['mɪlər] .
JOAQUIN MILLER .
华金 磨坊主 .

华金·米勒。

[oʊld] ['gɑːdfriːz] ['relɪk] .
OLD GODFREY'S RELIC .
老的 戈弗雷的 遗迹 .

老戈弗雷的遗物。

['sɪmp(ə)l] , ['ʌpraɪt] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
simple , upright man was he ,
简单的 , 直立 男人 曾是 他 ,

他是一个朴实正直的人。

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Of spirit undefiled ,
的 精神 未受污染的 ,

心灵纯洁无瑕，

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [heɪl] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [θriː] ,
Cheerful and hale at seventy - three ,
快乐 和 哈尔 在 七十 - 三 ,

七十三岁高龄，精神矍铄，身体健康。

[æz; əz] ['eni] ['blaɪðsəm] [tʃaɪld] .
As any blithesome child .
作为 任何 快乐的 孩子 .

就像任何一个无忧无虑的孩子。

[oʊld] ['gɑːdfriːz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [felt]
Old Godfrey's friends and neighbors felt
老的 戈弗雷的 朋友们 和 邻居 毛毡

老戈弗雷的朋友和邻居们感到

[hɪz; ɪz] [duː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [preɪz] ;
His due was honest praise ;
他的 到期的 曾是 诚实的 称赞 ;

他应得的赞扬是真诚的;

['ɔːftˌtaɪmz] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [ðeɪ] [dwelt]
Ofttimes how fervently they dwelt
经常 如何 热切地 他们 居住

他们常常多么热切地居住

[ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] [weɪz] !
On his brave words and ways !
在 他的 勇敢的 字 和 方式 !

赞扬他勇敢的言行!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['foʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd]
He had no foeman in the land
他 有 不 敌人 在 这 土地

他在国内没有敌人。

[huːz] [diːdz] [ɔːr] [tʌŋ] [wʊd] [gɔːl] ;
Whose deeds or tongue would gall ;
谁 契约 或者 舌头 会 癥 ;

谁的行径或言语令人愤慨?

[ʌv; əv] ['gaɪlləs] [hɑːrt] , [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [hænd] ,
Of guileless heart , of liberal hand ,
的 朴实 心 , 的 自由主义 手 ,

心地纯洁，慷慨大方，

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
He smiled on one and all .
他 微笑 在 一 和 全部 .

他面带微笑地看着每个人。

[bʌt; bət][moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
But most , I think , he smiled on me ;
但 最多 , 我 思考 , 他 微笑 在 我 ;

但我觉得，他大部分时间都对我微笑;

" [jʊr; jər] [aɪz] , [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your eyes , dear boy , " he said ,
" 你的 眼睛 , 亲爱的 男生 , " 他 说 ,

“你的眼睛，孩子，”他说。

" [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['mɔːrnfəli] ,
" Remind me , though not mournfully ,
" 提醒 我 , 尽管 不是 悲伤地 ,

“请提醒我，虽然语气不要悲伤，”

[ʌv; əv] [aɪz] [huːz] [laɪt] [ɪz] [ded] .
Of eyes whose light is dead .
的 眼睛 谁 光 是 死的 .

眼神黯淡无光。

" [haʊ] [ɔːft] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [aɪv] [bɪn]
" How oft beneath his roof I've been
" 如何 经常 下面 他的 屋顶 我已经 到过

我曾多少次在他的屋檐下

[ɑːn] ['iːvz] [ʌv; əv] ['wɪntri] [blaɪt] ,
On eves of wintry blight ,
在 伊芙 的 冬季 枯萎病 ,

在冬季枯萎病来临的前夜，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ˌvaɪə'lɪn]
And heard his magic violin
和 听到 他的 魔法 小提琴

我听见了他那神奇的小提琴声

[meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l][ðə; ði] [naɪt] .
Make musical the night .
制作 音乐 这 夜晚 .

让夜晚充满音乐。

[noʊ]['kɑːnsɔːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wʌz; wəz][set] ,

No	consort	by	his	board	was	set	,
不	配偶	经过	他的	木板	曾是	放	,

他的董事会没有指定配偶。

[noʊ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [hæd; həd] [noʊn] ,

No	child	his	hearth	had	known	,
不	孩子	他的	炉	有	已知	,

他家从未有过孩子，

[jet] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] [aɪv] ['evər] [met] ,

Yet	of	all	souls	I've	ever	met	,
然而	的	全部	灵魂	我已经	曾经	遇见	,

然而，在我所遇到的所有灵魂中，

[hɪz; ɪz] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [ə'loʊn] .

His	seemed	the	least	alone	.
他的	似乎	这	至少	独自的	.

他似乎是最不孤单的。

[kiːn] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['jɪrz] [ðæt] [θrɔŋd] [hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [laɪf] .

Keen	Memories	of	the	Thrilling	Years	That	Thronged	His	Ocean	Life	.
敏锐的	回忆	的	这	惊险	年	那	熙熙攘攘	他的	海洋	生活	.

对他精彩纷呈的海洋生涯的美好回忆。

[wʌt] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ] ['iːgər] [ɪrz]

What	stories	in	my	eager	ears
什么	故事	在	我的	渴望的	耳朵

我渴望聆听的故事

[hiː; hi] [pɔːd] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr] [straɪf] ;

He	poured	of	peace	or	strife	;
他	倾倒	的	和平	或者	冲突	;

他倾注了和平或纷争；

[kiːn] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['jɪrz]

Keen	memories	of	the	thrilling	years
敏锐的	回忆	的	这	惊险	年

对那些激动人心的岁月记忆犹新

[ðæt] [θrɔŋd] [hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n][laɪf] .

That	thronged	his	ocean	life	.
那	熙熙攘攘	他的	海洋	生活	.

那充斥着他的海洋生活。

[ænd; ənd][oʊ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [θɪŋz]

And	oh	,	he	showed	such	marvellous	things
和	哦	,	他	显示	这样的	奇妙	事物

哦，他展现了如此奇妙的事物。

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,

From	unknown	sea	and	shore	,
从	未知	海	和	支撑	,

来自未知的大海和海岸，

[ðæt] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

That	,	brimmed	with	strange	imaginings	,
那	,	满溢	和	奇怪的	想象	,

那本书充满了奇异的想象，

[maɪ] ['bɔɪz] [breɪn] ['bʌbld] [ɔː(r)] !

My	boy's	brain	bubbled	o'er	!
我的	男孩们	脑	冒泡	超过	!

我儿子的脑子都快炸了！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [bæk] [ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [træk]

It	wandered	back	o'er	many	a	track
它	漫步	后退	超过	许多	一个	追踪

它沿着许多条小路漫步而回。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] - [tɔɪl] [friː] ;

Of	his	old	life	-	toil	free	;
的	他的	老的	生活	-	辛劳	自由的	;

他重拾了过去无忧无虑的生活;

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɑːm] , [ðə; ði]['faɪəri] [ræk] ,

The	enchanted	calm	,	the	fiery	wrack	,
这	迷人的	冷静的	,	这	火热	残骸	,

迷人的平静，炽热的残骸，

[fɑːr][ɔːf] , [fɑːr][ɔːf][æt; ət] [siː] !

Far	off	,	far	off	at	sea	!
远的	离开	,	远的	离开	在	海	!

远在遥远的海上!

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [dɜrd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wɜːrld] ,

For	once	he	dared	the	watery	world	,
为了	一次	他	敢于	这	水状的	世界	,

他破天荒地挑战了水世界，

[ɔː(r)] [waɪld][ɔːr] ['hælsiən] [weɪvz] ,

O'er	wild	or	halcyon	waves	,
超过	荒野	或者	宁静	波浪	,

越过狂野或平静的波浪，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz] [ʌn'fɜːld]

And	saw	his	snow	-	white	sails	unfurled
和	锯	他的	雪	-	白色的	帆	展开

他看见他雪白的帆展开了。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [greɪvz; grɑːvz] .

Above	a	million	graves	.
多于	一个	百万	坟墓	.

超过一百万座坟墓。

['nɔːrθwərd] [hiː; hi] [went] , [θruː] - [aɪs][ænd; ənd] [sliːt] ,

Northward	he	went	,	thro	'	ice	and	sleet	,
向北	他	去	,	喉咙	-	冰	和	霰	,

他向北走去，穿过冰雪和雨夹雪，

[wer] [suːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [feɪl] ,

Where	soon	the	sunbeams	fail	,
在哪里	很快	这	阳光	失败	,

阳光很快便会消失，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [fliːt]

And	followed	with	an	armed	fleet
和	随后	和	一个	武装	舰队

随后，一支武装舰队紧随其后。

[ðə; ði] [waɪd] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

The	wide	wake	of	the	whale	.
这	宽的	唤醒	的	这	鲸	.

鲸鱼划过的巨大尾迹。

['saʊθwərd] [hiː; hi] [went] [θruː] ['ɛrz] [sə'riːn]

Southward	he	went	through	airs	serene
向南	他	去	通过	播出	安详

他向南行进，空气宁静祥和。

[ʌv; əv][sɔːft][si'siljən] [nuːn] ,

Of	soft	Sicilian	noon	,
的	柔软的	西西里	中午	,

西西里岛柔和的正午，

[ænd; ənd] [sæŋ] , [ɑːn]['lev(ə)l] [deks] , [bɪ'twiːn]

And	sang	,	on	level	decks	,	between
和	唱	,	在	等级	甲板	,	之间

在平坦的甲板上，在……之间，歌唱

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

The	twilight	and	the	moon	.
这	暮	和	这	月亮	.

暮色与月亮。

[bʌt; bət][wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [taɪm] ,

But	once	—	it	was	a	tranquil	time	,
但	一次	—	它	曾是	一个	宁静	时间	,

但曾经，那是一段平静的时光。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hæf] [dɪ'vaɪn] ,

An	evening	half	divine	,
一个	晚上	一半	神圣的	,

一个半美妙的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [loʊ] [briːz] [laɪk] ['mɜːrmərəs] [raɪm]

When	the	low	breeze	like	murmurous	rhyme
什么时候	这	低的	微风	喜欢	低语	韵

当微风如低语的韵律

[said] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [faɪn] .

Sighed	through	the	sunset	fine	.
叹了口气	通过	这	日落	美好的	.

夕阳西下，美不胜收。

[wʌns] , ['gɑːdfri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs]

Once	,	Godfrey	from	the	secret	place
一次	,	戈弗雷	从	这	秘密	地方

从前，戈弗雷来自秘密之地

[wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [leɪ] ,

Wherein	his	treasures	lay	,
其中	他的	宝藏	躺	,

他的珍宝就藏在那里，

[brɔːt] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmli] ['muːzful] [feɪs] ,

Brought	forth	,	with	calmly	museful	face	,
带来	前进	,	和	平静地	沉思的	脸	,

他面带平静沉思的神情走了出来，

[ðɪs] ['relɪk][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] —

This	relic	to	the	day	—
这	遗迹	到	这	天	—

这件遗物直到今天——

[ə; eɪ][sɔːft] [tres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] [taɪ] ,

A	soft	tress	with	a	silken	tie	,
一个	柔软的	树	和	一个	丝	领带	,

柔软的发丝，系着丝质发带，

[ə; eɪ] ['braɪtli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][kɜːrl] ;

A	brightly	shimmering	curl	;
一个	明亮地	闪闪发光	卷曲	;

一缕闪闪发光的卷发；

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['ʃædoʊ] ['goʊldənli]

Such	as	might	shadow	goldenly
这样的	作为	可能	阴影	金光闪闪

例如，可能会投下金色的阴影。

[ðə; ði] [fer] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	fair	brow	of	a	girl	.
这	公平的	眉头	的	一个	女孩	.

少女白皙的额头。

" [oʊ] , ['lʌvliər] , " [kraɪd] [aɪ] , " [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn]

"	Oh	,	lovelier	,	"	cried	I	,	"	than	the	dawn
"	哦	,	更可爱	,	"	哭	我	,	"	比	这	黎明

“哦，比黎明更美，”我喊道。

[ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [mɪsts] [ɪn'foʊld] ,

Auroral	mists	enfold	,
极光	薄雾	拥抱	,

极光迷雾笼罩着，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [drɔːn]

The	long	and	luminous	threadlets	drawn
这	长的	和	发光的	线状物	绘制

细长而闪亮的丝线

[θruː] [ðɪs] [rɪtʃ] [kɜːrl][ʌv; əv][goʊld] !

Through	this	rich	curl	of	gold	!
通过	这	富有的	卷曲	的	金子	!

透过这缕金色的卷发！

" [tel] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [huːz] ['greɪsf(ə)l] [hed]

"	Tell	,	tell	me	,	o'er	whose	graceful	head
"	告诉	,	告诉	我	,	超过	谁	优美	头

“告诉我，告诉我，是谁的优雅头颅

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪŋlət] [ʃaɪn] ?

You	saw	the	ringlet	shine	?
你	锯	这	环状物	闪耀	?

你看到那缕卷发闪闪发光了吗?

" [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kuːlli] [sed] ,

"	Thereon	the	old	man	coolly	said	,
"	其上	这	老的	男人	冷静地	说	,

于是老人冷冷地说：

" [waɪ] , [læd] , [ðə; ði] [tres] [ɪz] [maɪn] !

"	Why	,	lad	,	the	tress	is	mine	!
"	为什么	,	小伙子	,	这	树	是	矿	!

“哎呀，小伙子，这棵树是我的！”

" [lʊk] [nɑːt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Look	not	amazed	,	but	come	with	me	,
"	看	不是	惊叹	,	但	来	和	我	,

“别惊讶，跟我来。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wer]

And	let	me	tell	you	where
和	让	我	告诉	你	在哪里

让我告诉你哪里

[ænd; ənd] [haʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪrfəli] ,

And	how	,	one	morning	fearfully	,
和	如何	,	一	早晨	恐惧地	,

一天早晨，恐惧袭来.....

[aɪ] [lɔːst] [ðæt] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .

I	lost	that	lock	of	hair	.
我	丢失的	那	锁	的	头发	.

我弄丢了那缕头发。

" [hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [pæst] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [skriːn]

"	He	led	me	past	his	cottage	screen
"	他	引领	我	过去的	他的	小屋	屏幕

他领着我穿过他的小屋屏风

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd]

Of	flowers	,	far	down	the	wood
的	花朵	,	远的	向下	这	木头

花儿，在树林深处

[wer] , ['taʊərɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [griːn] ,

Where	,	towering	o'er	the	landscape	green	,
在哪里	,	参天	超过	这	景观	绿色的	,

那里，高耸于绿色的田野之上，

[ə; eɪ] ['sentʃrid] [oʊk] - [triː] [stʊd] .

A	centuried	oak	-	tree	stood	.
一个	几个世纪以来	橡木	-	树	站立	.

一棵百年橡树屹立于此。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer'ɑːn]

"	Here	is	the	place	,	"	he	said	,	"	whereon
"	这里	是	这	地方	,	"	他	说	,	"	其中

“就是这里，”他说，“在那里……”

['hev(ə)n] [helpt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sɔːr] [streɪt] ,

Heaven	helped	me	in	sore	strait	,
天堂	帮助	我	在	疮	海峡	,

上天在我最危难之际伸出援手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - ['reɪdiəns] [wɑːn]

And	in	a	March	morn's	radiance	wan
和	在	一个	行进	-	辐射	万

在三月清晨的微光中

[tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [feɪt] !

Turned	back	the	edge	of	fate	!
转向	后退	这	边缘	的	命运	!

扭转了命运的走向！

" [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [staʊt] ['joʊmən] [wʌz; wəz] ,

"	My	father	a	stout	yeoman	was	,
"	我的	父亲	一个	肥硕	乡绅	曾是	,

“我父亲是一位身材魁梧的自耕农，

[ænd; ənd] [aɪ] , [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] ,

And	I	,	in	childish	pride	,
和	我	,	在	幼稚	自豪	,

而我，带着孩子气的骄傲，

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [duː] - [drentʃt] [græs] ,

That	morning	through	the	dew	-	drenched	grass	,
那	早晨	通过	这	露	-	湿透了	草	,

那天早晨，透过沾满露水的草地，

[wɔːkt] ['glædli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Walked	gladly	by	his	side	,
步行	乐意	经过	他的	边	,

欣然走在他身边，

" [tɪl] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] ,
" Till here he paused , with glittering steel ,
" 直到 这里 他 暂停 , 和 闪闪发光 钢 ,

“他停在这里，手中的钢剑闪闪发光，

[ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [trʌŋk] [tuː; tə] [smaɪt] ;
A prostrate trunk to smite ;
一个 前列腺 树干 到 惩击 ;

俯冲的树干用来击打；

[haʊ] [ðə; ði] [nɪr] ['wʊdlənd] [siːmd] [tuː; tə] [riːl]
How the near woodland seemed to reel
如何 这 靠近 林地 似乎 到 卷轴

附近的林地似乎摇晃起来

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ʌv; əv] [maɪt] !
Beneath his blows of might !
下面 他的 打击 的 可能 !

在他的强力打击下！

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['vɪʃəsli]
" And round about me viciously
" 和 圆形的 关于 我 恶毒地

“而我周围却充满了恶意

[ðə; ði] ['splɪntərz] [flæʃt] [ænd; ənd] [fluː] ;
The splinters flashed and flew ;
这 碎片 闪光灯 和 飞翔 ;

碎片闪着光四处飞溅；

[sʌm; səm] ['ʃɑːrpli] [greɪzd] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [aɪ] ,
Some sharply grazed the shuddering eye ,
一些 尖锐地 放牧 这 颤抖 眼睛 ,

有些东西擦伤了颤抖的眼睛，

[sʌm; səm] ['pætəd] [daʊn] [ðə; ði] [duː] .
Some pattered down the dew .
一些 图案 向下 这 露 .

有些露水顺着水滴落下来。

" ['tʃaɪldlaɪk] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" Childlike , I strove to pick them up ,
" 孩子气 , 我 努力 到 挑选 他们 向上 ,

我像个孩子一样，努力地想把它们捡起来。

[bʌt; bət] ['stʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sʌŋk] ,
But stumbling forward , sunk ,
但 踉跄 向前 , 沉没 ,

但踉跄着向前，沉了下去，

[ɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] [piː] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ,
O'er the wild pea and buttercup ,
超过 这 荒野 豌豆 和 毛茛 ,

在野豌豆和毛茛之上，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['smɪtn] [trʌŋk] .
Across the smitten trunk .
穿过 这 迷恋 树干 .

穿过那令人着迷的树干。

" [dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['pɑːndərəs] [fɔːrs]
" Just then , with all its ponderous force
" 只是 然后 , 和 全部它是 沉重的 力量

就在那时，它那沉重的力量

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [daʊn] ;

The	axe	was	hurtling	down	;
这	斧头	曾是	疾驰	向下	;

斧头飞速落下;

[wʌt] [spel] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪts] ['sævɪdʒ] [kɔːrs] ?

What	spell	could	stay	its	savage	course	?
什么	拼写	可以	停留	它是	野蛮的	课程	?

什么咒语能阻止其肆虐的进程?

[wʌt] [tʃɑːrm] [kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ] [kraʊn] ?

What	charm	could	save	my	crown	?
什么	魅力	可以	节省	我的	王冠	?

什么咒语能拯救我的王冠?

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [bloʊ] ;

"	Too	late	,	too	late	to	stop	the	blow	;
"	也	晚的	,	也	晚的	到	停止	这	吹	;

“太迟了，已经来不及阻止这一击了;

[aɪ] [ʃriːkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ;

I	shrieked	to	see	it	come	;
我	尖叫	到	看	它	来	;

我尖叫着看到它到来;

[maɪ] ['fɑːðɚz] [blʌd] [gruː] [koʊld][æz; əz] [snoʊ] ;

My	father's	blood	grew	cold	as	snow	;
我的	父亲的	血	生长	寒冷的	作为	雪	;

父亲的血液变得像雪一样冰冷;

[maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌm] .

My	father's	voice	was	dumb	.
我的	父亲的	嗓音	曾是	哑的	.

我父亲的声音很沉闷。

" [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] ,

"	He	staggered	back	a	moment's	space	,
"	他	交错	后退	一个	瞬间	空间	,

他踉跄后退了一步，

['glerɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ;

Glaring	on	earth	and	skies	;
刺眼	在	地球	和	天空	;

耀眼地照耀着大地和天空;

[blæŋk] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] ,

Blank	horror	in	his	haggard	face	,
空白的	恐怖	在	他的	枯槁	脸	,

他憔悴的脸上满是茫然的恐惧。

[deɪzd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dazed	anguish	in	his	eyes	.
茫然	痛苦	在	他的	眼睛	.

他眼中满是茫然的痛苦。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wuːnd] ;

"	He	searched	me	close	to	find	my	wound	;
"	他	搜索	我	关闭	到	寻找	我的	伤口	;

他仔细搜查了我，想找到我的伤口;

[hiː; hi] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] [breθ] ;

He	searched	with	sobbing	breath	;
他	搜索	和	啜泣	气息	;

他抽泣着四处搜寻;

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['geɪtweɪ] [faʊnd]
But not the smallest gateway found
但 不是 这 最小 网关 成立

但并非最小的网关

['oʊpənd] [tuː; tə] ['welkəm] [deθ] .
Opened to welcome death .
打开 到 欢迎 死亡 .

敞开大门迎接死亡。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [waɪz] ,
" He thanked his God in ardent wise ,
" 他 谢谢 他的 上帝 在 热心 明智的 ,

他以热切的智慧感谢他的神，

['niːlɪŋ] - [twɪkst] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
Kneeling ' twixt shine and shade ;
跪着 - 中间 闪耀 和 阴影 ;

跪在光影交错之处；

[ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [hæf] - ['mɔɪsnd] [aɪz]
Then lowered his still half - moistened eyes
然后 降低 他的 仍然 一半 - 湿润 眼睛

然后他垂下眼帘，眼眶里仍半湿润。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kiːn] ['æksɪz] [bleɪd] .
O'er the keen axe's blade .
超过 这 敏锐的 斧头的 刀刃 .

在锋利的斧刃之上。

" [tuː] [her] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
" Two hairs clung to it ! . . .
" 二 头发 紧紧抓住 到 它 ! . . .

上面挂着两根头发！

[ðens] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
thence , he turned
因此 , 他 转向

然后，他转身

[wer] [ðə; ði][hjuːdʒ][lɔːg][hæd; həd] [roʊld] ,
Where the huge log had rolled ,
在哪里 这 巨大的 日志 有 滚动 ,

那根巨大的原木滚过的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['tempərd] ['sʌnlaɪt] [bəːnd]
And there in tempered sunlight burned
和 那里 在 淬火 阳光 烧伤

在柔和的阳光下燃烧

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [kɜːrl][ʌv; əv][goʊld] .
A quivering curl of gold .
一个 颤抖 卷曲 的 金子 .

一缕颤动的金卷。

" [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋ] [lʊkt] [ə'laɪv] ! . . .
" The small thing looked alive ! . . .
" 这 小的 事物 看起来 活 ! . . .

“这小东西看起来好像活了一样！……”

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd]
it stirred
它 搅拌

它搅动

[baɪ] [briːz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] [kɪst] ,
By breeze and sunbeam kissed ,
经过 微风 和 阳光 亲吻 ,

微风轻拂，阳光亲吻，

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrient] [bɜːrd] ,
And fluttered like an Orient bird ,
和 飘动 喜欢 一个 东方 鸟 ,

像东方鸟一样翩翩飞舞，

[hæf] - [glimpst] [θruː] ['sʌnraɪz] [mɪst] .
Half - glimpsed through sunrise mist .
一半 - 瞥见 通过 日出 薄雾 .

透过日出的薄雾，隐约可见。

" [oʊ] ! [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɪr] [ðə; ði] [æks] - [edʒ] [smoʊt]
" Oh ! keen and sheer the axe - edge smote
" 哦 ! 敏锐的 和 透明 这 斧头 - 边缘 猛击

“哦！锋利而陡峭的斧刃劈砍

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kɜːrl] [ə'pɑːrt] !
The perfect curl apart !
这 完美的 卷曲 除 !

完美的卷发分开！

['iːv(ə)n] [naʊ] , [θruː] ['tɪŋglɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
Even now , through tingling head and throat ,
甚至 现在 , 通过 刺痛感 头 和 喉 ,

即使现在，我的头和喉咙仍然麻木刺痛。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [oʊld] ['terər] [dɑːrt] .
I feel the old terror dart .
我 感觉 这 老的 恐怖 镖 .

我感觉到了那熟悉的恐惧之箭。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [lɔːŋ] ,
" My father kept his treasure long ,
" 我的 父亲 保留 他的 宝藏 长的 ,

我父亲把他的宝贝珍藏了很久，

- [mɪd] ['siːznz] [greɪv] [ɔːr] [geɪ] ,
' Mid seasons grave or gay ,
- 中 季节 严重 或者同性恋 ,

“季中是坟墓还是同性恋，

[tɪl] [tuː; tə] ['dɛθs] ['pleɪntɪv] ['kɜːrfjuː] - [sɔːŋ] ,
Till to death's plaintive curfew - song ,
直到 到 死亡人数 哀怨 宵禁 - 歌曲 ,

直到死亡发出哀婉的宵禁之歌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)
第7/8页

['kɑːmli] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .
Calmly **he** **passed** **away** **.**
平静地 他 通过了 离开 .

他平静地离世了。

" [aɪ] , [tuː] , [ðə; ði]['toʊkən] [stɪl] [soʊ] [fer] ,
" **I** **,** **too** **,** **the** **token** **still** **so** **fair** **,**
" 我 , 也 , 这 令牌 仍然 所以 公平的 ,

“我也一样，这枚代币依然如此公平，

[hæv; həv] [held] [wɪð; wɪθ] ['tendəns] [truː] ;
Have **held** **with** **tendance** **true** **;**
有 握住 和 倾向 真的 ;

一直持守原状；

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [her]
And **dying** **,** **this** **memorial** **hair**
和 垂死 , 这 纪念馆 头发

垂死之际，这纪念性的头发

[aɪl] [liːv] , [dɪr] [læd] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
I'll **leave** **,** **dear** **lad** **,** **to** **you** **!**
患病的 离开 , 亲爱的 小伙子 , 到 你 !

孩子，剩下的就交给你了！

" [pɔːl] [eɪtʃ] . ['heɪn] .
" **PAUL** **H** **.** **HAYNE** **.**
" 保罗 H . 海恩 .

保罗·H·海恩。

['evən] - [aɪs] [fɔːrt] .
EVAN **COGWELL'S** **ICE** **FORT** **.**
埃文 - 冰 堡 .

埃文·科格威尔的冰堡。

[en][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] , [wen] ['setləz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
n **the** **early** **days** **of** **Northern** **Ohio** **,** **when** **settlers** **were** **few** **and** **far** **between** **,**
n 这 早期的 天 的 北方 俄亥俄州 , 什么时候 定居者 是 很少 和 远的 之间 ,
['evən] ['kɑːgˌswɛl] ,
Evan **Cogswell** **,**
埃文 科格斯韦尔 ,

在俄亥俄州北部早期，定居者寥寥无几的时候，埃文·科格斯韦尔

[ə; eɪ] [welʃ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
a **Welsh** **lad** **of** **sixteen** **years** **,** **found** **his** **way** **thither** **and** **began** **his** **career**
一个 威尔士语 小伙子 的 十六 年 , 成立 他的 方式 那里 和 开始 他的 职业
[æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] ,
as **a** **laborer** **,**
作为 一个 劳动者 ,

一位十六岁的威尔士小伙子来到这里，开始了他在这里的劳工生涯。

[rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd]

receiving	at	first	but	two	dollars	a	month	in	addition	to	his	board	and
接收	在	第一的	但	二	美元	一个	月	在	添加	到	他的	木板	和

" [hoʊm] - [meɪd] " ['kloʊðɪŋ] .

"	home	-	made	"	clothing	.
"	家	-	制成	"	衣服	.

起初他每月只能收到两美元，此外还有食宿和"自制"的衣服。

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌenər'dʒetɪk][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['bɑːdi] ,

He	possessed	an	intelligent	,	energetic	mind	in	a	sound	and	vigorous	body	,
他	拥有	一个	聪明的	,	精力充沛	头脑	在	一个	声音	和	蓬勃	身体	,

他拥有聪明机智、精力充沛的头脑，以及健康强壮的身体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	had	acquired	in	his	native	parish	the	elements	of	an	education
和	有	获得	在	他的	本国的	教区	这	元素	的	一个	教育

[ɪn][bəuθ] [welʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

in	both	Welsh	and	English	.
在	两个都	威尔士语	和	英语	.

他在家乡教区接受了威尔士语和英语的基本教育。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['autlaind] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['daɪəri] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]

The	story	of	his	life	,	outlined	in	a	curious	old	diary	containing	the	records	of
这	故事	的	他的	生活	,	概述	在	一个	好奇的	老的	日记	包含	这	记录	的

['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] ,

sixty	-	two	years	,
六十	-	二	年	,

他的一生，被记录在一本奇特的旧日记中，日记里记载了六十二年的点点滴滴。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] , [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt]

and	an	entry	for	more	than	twenty	-	two	thousand	days	,	would	constitute
和	一个	入口	为了	更多的	比	二十	-	二	千	天	,	会	构成

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

a	history	of	the	region	,
一个	历史	的	这	地区	,

如果记录超过两万两千天，就足以构成该地区的历史。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [riːd] [laɪk] [haɪ] - [rɔːt] ['roʊmæns] .

and	some	of	its	passages	would	read	like	high	-	wrought	romance	.
和	一些	的	它是	段落	会	读	喜欢	高的	-	锻	浪漫	.

其中一些段落读起来就像是一部情节跌宕起伏的爱情小说。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	first	term	of	service	was	with	a	border	farmer	on	the	banks	of	a
他的	第一的	学期	的	服务	曾是	和	一个	边界	农民	在	这	银行	的	一个

[striːm] [kɔːld] [grænd] ['rɪvər] ,

stream	called	Grand	River	,
溪流	称为	盛大	河	,

他的第一份工作是在一条名为格兰德河的小溪岸边，为一位边境农场主服务。

[ɪn] ['æʃtə'bjuːlə] ['kaʊnti] .

in	Ashtabula	County	.
在	阿什塔布拉	县	.

在阿什塔比拉县。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [kruːd] ['fɑːrmɪŋ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪstɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] ['felɪŋ] [triːz] , ['kʌtɪŋ]

It	was	rather	crude	farming	,	however	,	consisting	mostly	of	felling	trees	,	cutting
它	曾是	相当	原油	农业	,	然而	,	由	大多	的	感觉	树木	,	切割

[wʊd] [ænd; ənd] [sɔː] - [lɔːgz] ,

wood	and	saw	-	logs	,
木头	和	锯	-	日志	,

然而，这种耕作方式相当原始，主要包括砍伐树木、切割木材和锯木。

['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [aʊt] [stʌmps] , [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [pɪk] - [æks] ['faɪndɪŋ] [mɔːr] [juːz]

burning	brush	,	and	digging	out	stumps	,	the	axe	and	pick	-	axe	finding	more	use
燃烧	刷子	,	和	挖掘	出去	树桩	,	这	斧头	和	挑选	-	斧头	寻找	更多的	使用

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

than	ordinary	farm	implements	.
比	普通的	农场	实施	.

烧灌木丛、挖树桩，斧头和镐比普通农具更有用。

['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [lɪvd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Seven	miles	down	the	river	,	and	on	the	opposite	bank	,	lived	the	nearest
七	英里	向下	这	河	,	和	在	这	对面的	银行	,	居住地	这	最近的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

沿河而下七英里，在河对岸，住着最近的邻居。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['twenti]

among	them	a	blacksmith	who	in	his	trade	served	the	whole	country	for	twenty
之中	他们	一个	铁匠	WHO	在	他的	贸易	服务	这	所有的	国家	为了	二十

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

其中一位铁匠，他的手艺为方圆二十英里内的全国人民服务。

[wʌn] [ɪ'speʃl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv]['æksɪz] , [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

One	especial	part	of	his	business	was	the	repairing	of	axes	,	called	in	that	day
一	特别的	部分	的	他的	商业	曾是	这	维修	的	轴	,	称为	在	那	天

" ['dʒʌmpɪŋ] ,

"	jumping	,
"	跳	,

他生意的一个特殊部分是修理斧头，在当时被称为“跳跃斧”。

" [ɔːr] " [ʌp'setɪŋ] .

"	or	"	upsetting	.
"	或者	"	镦	.

或“令人不安”。

" [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ['ɛvənz] [ɪm'plɔɪər] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [fɔːr; fər]

"	In	midwinter	Evan's	employer	left	a	couple	of	axes	with	the	blacksmith	for
"	在	隆冬	埃文的	雇主	左边	一个	夫妻	的	轴	和	这	铁匠	为了

[rɪ'per] ,

repairs	,
维修	,

“隆冬时节，埃文的雇主把几把斧子留在铁匠那里修理。”

[ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

the	job	to	be	done	within	a	week	.
这	工作	到	是	完毕	之内	一个	星期	.

这项工作需要在一周内完成。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] " ['setld] , " [wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] ,

At	this	time	the	weather	was	what	is	termed	"	settled	,	"	with	deep	snow	,
在	这	时间	这	天气	曾是	什么	是	称为	"	定居	,	"	和	深的	雪	,

当时天气晴朗，积雪很深。

[ænd; ənd] [gʊd] " ['slɪpɪŋ] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['waɪldˌwʊd] [roʊdz] .

and	good	"	slipping	"	along	the	few	wildwood	roads	.
和	好的	"	滑倒	"	沿着	这	很少	野木	道路	.

沿着几条林间小路滑行感觉很棒。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] " ['dʒænjueri] [θɔː] .

But	three	or	four	days	later	,	there	came	a	"	January	thaw	.
但	三	或者	四	天	之后	,	那里	来了	一个	"	一月	解冻	.

但三四天后，就出现了“一月解冻”。

" [reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrmər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meltid] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	Rain	and	a	warmer	temperature	melted	away	much	of	the	snow	,
"	雨	和	一个	更温暖	温度	融化	离开	很多	的	这	雪	,

雨水和气温升高融化了大部分积雪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrənt] ,

the	little	river	was	swelled	to	a	great	torrent	,
这	小的	河	曾是	肿胀	到	一个	伟大的	激流	,

小河水暴涨，变成了滔天巨流。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [bɪ'keɪm]

breaking	up	the	ice	and	carrying	it	down	stream	,	and	the	roads	became
打破	向上	这	冰	和	携带	它	向下	溪流	,	和	这	道路	成为

['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

almost	impassable	.
几乎	不可逾越	.

冰块破碎并被冲向下游，道路几乎无法通行。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər]['wɑːntɪd][ðə; ði]['æksɪz] ,

When	the	week	was	up	and	the	farmer	wanted	the	axes	,
什么时候	这	星期	曾是	向上	和	这	农民	通缉	这	轴	,

一周结束后，农夫想要斧子的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

it	was	not	possible	for	the	horse	to	travel	,
它	曾是	不是	可能的	为了	这	马	到	旅行	,

这匹马无法出行。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,

and	after	waiting	vainly	for	a	day	or	two	for	a	turn	in	the	weather	,
和	后	等待	徒劳地	为了	一个	天	或者	二	为了	一个	转动	在	这	天气	,

在徒劳地等待了一两天天气好转之后，

['evən][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɔːf][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

Evan	was	posted	off	on	foot	to	obtain	the	needed	implements	.
埃文	曾是	发布	离开	在	脚	到	获得	这	需要	实施	.

埃文被派去步行取所需的工具。

[diˈlaitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr]

Delighting	in	the	change	and	excitement	of	such	a	trip	,	the	boy	started	before
令人愉悦	在	这	改变	和	激动	的	这样的	一个	旅行	,	这	男生	开始	前

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

男孩很享受这次旅行带来的变化和兴奋，于是在中午之前就出发了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'gen] [er] [dɑːrk] ,

expecting	to	reach	home	again	ere	dark	,
期待	到	抵达	家	再次	埃雷	黑暗的	,

预计天黑前能到家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [fɑːr][baɪ] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

as	it	was	not	considered	quite	safe	to	journey	far	by	night	on	account	of
作为	它	曾是	不是	经过考虑的	相当	安全的	到	旅行	远的	经过	夜晚	在	帐户	的

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

因为考虑到狼群的存在，夜间远行被认为不太安全。

[θriː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Three	miles	below	,	at	a	narrow	place	in	the	river	,	was	the	bridge	,
三	英里	以下	,	在	一个	狭窄的	地方	在	这	河	,	曾是	这	桥	,

三英里外，在河道狭窄处，有一座桥。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈveri] [lɔːŋ] [triː] - [trʌŋks] [riːtʃɪŋ] [ˈpærəlel] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

consisting	of	three	very	long	tree	-	trunks	reaching	parallel	from	bank	to	bank	,
由	的	三	非常	长的	树	-	树干	到达	平行线	从	银行	到	银行	,

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hjuːn] [plæŋk] .

and	covered	with	hewn	plank	.
和	涵盖	和	凿	板	.

由三根很长的树干组成，从河岸延伸到河岸，彼此平行，并覆盖着砍削过的木板。

[wen] [ˈevən] [əˈraɪvd] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .

When	Evan	arrived	here	he	found	that	this	bridge	had	been	swept	away	.
什么时候	埃文	到达的	这里	他	成立	那	这	桥	有	到过	扫荡	离开	.

埃文到达这里时发现这座桥已经被洪水冲走了。

[bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [striːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] ,

But	pushing	on	down	stream	among	the	thickets	,	about	half	a	mile	below	,
但	推动	在	向下	溪流	之中	这	灌木丛	,	关于	一半	一个	英里	以下	,

但继续向下游穿过灌木丛，大约半英里后，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈmens] [aɪs] - [dʒæm] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [paɪld]

he	came	upon	an	immense	ice	-	jam	,	stretching	across	the	stream	and	piled
他	来了	之上	一个	巨大	冰	-	果酱	,	伸展	穿过	这	溪流	和	堆积

[ˈmeni] [fiːt] [haɪ] .

many	feet	high	.
许多	脚	高的	.

他发现了一个巨大的冰塞，横跨溪流，堆积了好几英尺高。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði]

Upon	this	he	at	once	resolved	to	make	his	way	over	to	the	road	on	the
之上	这	他	在	一次	已解决	到	制作	他的	方式	超过	到	这	路	在	这

[ˈʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

于是他立即决定走到马路对面去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwɪrid] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .

for	he	was	already	wearied	threading	the	underbrush	.
为了	他	曾是	已经	疲惫	螺纹	这	草丛	.

因为他已经因为穿过灌木丛而感到疲惫了。

[grænd] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [striːm] ,

Grand	River	,	which	is	a	narrow	but	deep	and	violent	stream	,
盛大	河	,	哪个	是	一个	狭窄的	但	深的	和	暴力	溪流	,

格兰德河是一条狭窄但水深且湍急的河流。

[ræn] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]

ran	roaring	and	plunging	beneath	the	masses	of	ice	as	if	enraged	at	being
跑	咆哮	和	骤降	下面	这	群众	的	冰	作为	如果	愤怒	在	存在

[soʊ] [əbˈstrʌktid] ;

so	obstructed	;
所以	受阻	;

它咆哮着冲向冰层下方，仿佛因被阻挡而愤怒不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .

but	the	lad	picked	his	path	in	safety	and	soon	stood	on	the	opposite	bank	.
但	这	小伙子	挑选	他的	小路	在	安全	和	很快	站立	在	这	对面的	银行	.

但这个男孩选择了一条安全的路，很快就站在了河对岸。

[ə'weɪ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ,

Away	**he**	**hurried**	**now**	**to**	**the**	**blacksmith's**	**,**
离开	他	慌忙	现在	到	这	铁匠	,

他随即匆匆赶往铁匠铺。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ðɪs] [prɪ'keriəs] ['krɔːsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk]

so	**as**	**to**	**complete**	**his**	**errand**	**and**	**return**	**by**	**this**	**precarious**	**crossing**	**before**	**dark**
所以	作为	到	完全的	他的	差事	和	返回	经过	这	岌岌可危	过境	前	黑暗的

.

:

.

这样他才能在天黑前完成任务，并穿越这条危险的海峡返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd]['evən][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər]

But	**the**	**smith**	**had**	**neglected**	**his**	**duty**	**and**	**Evan**	**had**	**to**	**wait**	**an**	**hour**
但	这	史密斯	有	被忽视的	他的	责任	和	埃文	有	到	等待	一个	小时

[ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪz] .

or	**more**	**for**	**the**	**axes**	**.**
或者	更多的	为了	这	轴	.

但是铁匠疏忽了职责，埃文不得不等一个小时或更久才拿到斧子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

At	**length**	**they**	**were**	**done**	**,**
在	长度	他们	是	完毕	,

最后，他们完成了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [taɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][ænd; ənd] [ðɪs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	**with**	**one**	**tied**	**at**	**each**	**end**	**of**	**a**	**strong**	**cord**	**and**	**this**	**hung**	**about**	**his**
和	和	一	系	在	每个	结尾	的	一个	强的	绳索	和	这	悬挂	关于	他的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

一根结实的绳子两端各系着一个绳子，绳子挂在他的脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .

he	**was**	**off**	**on**	**the**	**homeward**	**trip**	**.**
他	曾是	离开	在	这	回家	旅行	.

他踏上了回家的路。

[tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] .

To	**aid**	**his**	**walking**	**,**	**he**	**procured**	**from**	**the**	**thicket**	**a**	**stout**	**cane**	**.**
到	援助	他的	步行	,	他	采购	从	这	灌木丛	一个	肥硕	甘蔗	.

为了帮助行走，他从灌木丛中取了一根结实的拐杖。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [tuː] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] ['dʌskɪnəs] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [di'nəutid]

He	**had**	**hardly**	**gone**	**two**	**miles**	**when**	**the**	**duskiness**	**gathering**	**in**	**the**	**woods**	**denoted**
他	有	几乎	已消失	二	英里	什么时候	这	昏暗	采集	在	这	树林	表示

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ;

the	**nearness**	**of**	**night**	**;**
这	接近	的	夜晚	;

他刚走了不到两英里，树林中渐渐暗了下来，预示着夜幕即将降临；

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [haɪ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

yet	**as**	**the**	**moon**	**was**	**riding**	**high**	**,**	**he**	**pushed**	**on**	**without**	**fear**	**.**
然而	作为	这	月亮	曾是	骑术	高的	,	他	推动	在	没有	害怕	.

然而，当月亮高悬空中时，他却无所畏惧地继续前进。

['hoʊmwərd] .

HOMEWARD	**.**
回家	.

回家。

['seɪfli] [ɪn'trentʃ] .

SAFELY	INTRENCHED	.
安全	战壕	.

安全构筑工事。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [fɔːl] [ʌv; əv] [triːz] ,

But	as	he	was	skirting	a	wind	-	fall	of	trees	,
但	作为	他	曾是	裙边	一个	风	-	落下	的	树木	,

但当他绕过一堆倒下的树木时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʊlvz] [ə'pærəntli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

he	came	suddenly	upon	two	or	three	wolves	apparently	emerging	from	their
他	来了	突然	之上	二	或者	三	狼	显然	新兴	从	他们的

['deɪtaɪm] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

daytime	hiding	place	for	a	hunting	expedition	.
白天	隐藏	地方	为了	一个	打猎	远征	.

他突然发现两三只狼似乎正从白天的藏身之处出来外出狩猎。

['evən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf]

Evan	was	considerably	startled	;	but	as	they	ran	off	into	the	woods	as	if
埃文	曾是	相当	惊慌	;	但	作为	他们	跑	离开	进入	这	树林	作为	如果

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

afraid	of	him	,
害怕的	的	他	,

埃文大吃一惊；但他们却像害怕他一样跑进了树林，

[hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

he	took	courage	in	the	hope	that	they	would	not	molest	him	.
他	采取	勇气	在	这	希望	那	他们	会	不是	骚扰	他	.

他鼓起勇气，希望他们不会骚扰他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,

In	a	few	minutes	,	however	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,

然而，几分钟后，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðæt] ['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmən] [ðer; ðər] [meɪts] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ]

they	set	up	that	dismal	howling	by	which	they	summon	their	mates	and	enlarge
他们	放	向上	那	惨淡	嚎叫	经过	哪个	他们	召唤	他们的	伙伴们	和	放大

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;

their	numbers	;
他们的	数字	;

它们发出凄厉的嚎叫声来召唤配偶，壮大自己的队伍；

[ænd; ənd] ['evən] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] [æt; ət]

and	Evan	discovered	by	the	sounds	that	they	were	following	him	cautiously	at
和	埃文	发现	经过	这	声音	那	他们	是	下列的	他	谨慎地	在

[noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

no	great	distance	.
不	伟大的	距离	.

埃文从声音中发现，他们正小心翼翼地跟在他身后，距离并不远。

['friːkwənt] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɪn]

Frequent	responses	were	also	heard	from	more	distant	points	in
频繁	回应	是	还	听到	从	更多的	遥远	积分	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	woods	and	from	across	the	river	.
这	树林	和	从	穿过	这	河	.

还经常听到来自树林更远处和河对岸的回应声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

By	this	time	it	was	becoming	quite	dark	,
经过	这	时间	它	曾是	成为	相当	黑暗的	,

这时天色已经很暗了。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈoʊnli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈkeɪʒən(ə)l]

the	moonlight	penetrating	the	forest	only	along	the	roadway	and	in	occasional
这	月光	渗透	这	森林	仅有的	沿着	这	道路	和	在	偶然

[ˈpætʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

patches	among	the	trees	on	either	side	.
补丁	之中	这	树木	在	任何一个	边	.

月光只能沿着公路穿透森林，偶尔才能照到公路两旁的树木之间。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

The	rushing	river	was	not	far	away	,
这	匆忙	河	曾是	不是	远的	离开	,

湍急的河流就在不远处。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɪts] [rɔːr] [əˈroʊz] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] .

but	above	its	roar	arose	every	instant	the	threatening	howl	of	a	wolf	.
但	多于	它是	吼	出现	每一个	立即的	这	威胁	嗥	的	一个	狼	.

但在其轰鸣声之上，每隔一段时间就会传来狼的威胁嚎叫。

[ˈfaɪnəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪs] - [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [bɪˈkeɪm] [stɪl] ,

Finally	,	just	as	he	reached	the	ice	-	bridge	,	the	howling	became	still	,
最后	,	只是	作为	他	达到	这	冰	-	桥	,	这	嚎叫	成为	仍然	,

最后，就在他到达冰桥的那一刻，嚎叫声渐渐停止了。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [emˈbəʊldənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [pərˈsuːt] .

a	sign	that	their	numbers	emboldened	them	to	enter	in	earnest	on	the	pursuit	.
一个	符号	那	他们的	数字	加粗	他们	到	进入	在	认真	在	这	追逐	.

这表明他们的人数优势使他们更有勇气认真地投入追击。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [wʊlf] [wʌns] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [steɪts] ,

The	species	of	wolf	once	so	common	in	the	central	States	,
这	物种	的	狼	一次	所以	常见的	在	这	中央	各州	,

曾经在中部各州非常常见的狼的种类

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɑːrmɚz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ;

and	making	the	early	farmers	so	much	trouble	,	were	peculiar	in	this	respect	;
和	制作	这	早期的	农民	所以	很多	麻烦	,	是	奇特	在	这	尊重	;

而给早期农民带来如此多麻烦的，正是这一点上的特殊之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈkaʊədz] [ˈsɪŋgli] , [ænd; ənd] [wʊd] [treɪl] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ˈhaʊlɪŋ]

they	were	great	cowards	singly	,	and	would	trail	the	heels	of	a	traveler	howling
他们	是	伟大的	懦夫	单独	,	和	会	踪迹	这	高跟鞋	的	一个	游客	嚎叫

[fɔːr; fər] [rɪˈkruːts] ,

for	recruits	,
为了	新兵	,

他们单枪匹马的时候都是十足的懦夫，只会跟在呼喊招募新兵的旅行者身后。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt]

and	not	daring	to	begin	the	attack	until	they	had	collected	a	force	that
和	不是	大胆	到	开始	这	攻击	直到	他们	有	集	一个	力量	那

[ɪnˈʃʊrd] [səkˈses] ;

insured	success	;
投保人	成功	;

他们不敢贸然发动进攻，直到集结了足以确保胜利的兵力；

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fɪrs] [ænd; ənd] [boʊld] ,

then	they	became	fierce	and	bold	,
然后	他们	成为	凶猛的	和	大胆的	,

然后他们变得凶猛大胆，

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	more	to	be	dreaded	than	any	other	animal	of	the	wilderness	.
和	更多的	到	是	令人恐惧的	比	任何	其他	动物	的	这	荒野	.

比野外任何其他动物都更令人恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

And	at	this	point	,	when	they	considered	their	numbers	equal	to	the	occasion	,
和	在	这	观点	,	什么时候	他们	经过考虑的	他们的	数字	平等的	到	这	场合	,

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['siːst] .

the	howling	ceased	.
这	嚎叫	停止	.

这时，当他们觉得自己的人数足以应对这种情况时，嚎叫声就停止了。

['evən][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [nuː] [ɪts]

Evan	had	been	told	of	this	,	and	when	the	silence	began	,	he	knew	its
埃文	有	到过	讲述	的	这	,	和	什么时候	这	沉默	开始	,	他	知道	它是

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

埃文事先听说过这件事，当寂静开始时，他明白了这意味着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	his	heart	shuddered	at	the	prospect	.
和	他的	心	颤抖	在	这	前景	.

想到这，他的心不禁颤抖起来。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]

His	only	hope	lay	in	the	possibility	that	they	might	not	dare	to	follow	him	across
他的	仅有的	希望	躺	在	这	可能性	那	他们	可能	不是	敢	到	跟随	他	穿过

[ðə; ði][aɪs] - [brɪdʒ] .

the	ice	-	bridge	.
这	冰	-	桥	.

他唯一的希望在于，他们或许不敢跟随他穿过冰桥。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

But	this	hope	vanished	as	he	approached	the	other	shore	,
但	这	希望	消失了	作为	他	接近	这	其他	支撑	,

但当他靠近对岸时，这份希望就消失了。

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ['kriːtʃərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt]

and	saw	by	the	moonlight	several	of	the	gaunt	creatures	awaiting	him	on	that
和	锯	经过	这	月光	一些	的	这	瘦削	生物	等待中	他	在	那

[saɪd] .

side	.
边	.

借着月光，他看到那边有几个面容憔悴的生物在等着他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['mʌstər] ['boʊldnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

No	doubt	they	would	soon	muster	boldness	to	follow	him	upon	the	ice	,
不	怀疑	他们	会	很快	鼓起	大胆	到	跟随	他	之上	这	冰	,

毫无疑问，他们很快就会鼓起勇气跟随他上冰。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	then	his	fate	would	be	sealed	in	a	moment	.
和	然后	他的	命运	会	是	密封	在	一个	片刻	.

然后，他的命运将在瞬间被注定。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

In	the	emergency	he	thought	of	the	axes	,	and	taking	them	from	his
在	这	紧急情况	他	想法	的	这	轴	,	和	采取	他们	从	他的

[nek] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] ,

neck	,	cut	the	cord	,
脖子	,	切	这	绳索	,

情急之下，他想到了斧头，于是从脖子上取下斧头，割断了绳索。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ɪntuː][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [helv] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

and	thrust	his	walking	-	stick	into	one	as	a	helve	,	resolved	to	defend	himself
和	推力	他的	步行	-	戳	进入	一	作为	一个	赫尔夫	,	已解决	到	保卫	他自己

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

他将手杖插进其中一个架子里，决心战斗到最后一刻。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ,

At	this	instant	he	espied	among	the	thick	,
在	这	立即的	他	窥视	之中	这	厚的	,

就在这时，他从茂密的树丛中瞥见了什么，

[ʌp'hiːvd] [aɪs] - [keɪks] [tuː] [greɪt] ['frægmənts] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

upheaved	ice	-	cakes	two	great	fragments	leaning	against	each	other	in	such	a	way	as
剧变	冰	-	蛋糕	二	伟大的	片段	倾斜	反对	每个	其他	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˌʌndər'niːθ] .

to	form	a	roof	with	something	like	a	small	room	underneath	.
到	形式	一个	屋顶	和	某物	喜欢	一个	小的	房间	下	.

隆起的冰块，两块巨大的碎片相互倚靠，形成一个屋顶，下面像是一个小房间。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

Here	he	saw	his	only	chance	.
这里	他	锯	他的	仅有的	机会	.

在这里，他看到了自己唯一的希望。

['sprɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Springing	within	,
弹簧	之内	,

内在涌动，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][æks][tuː; tə] [tʃɪp] [ɔːf] ['ʌðər] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði]

he	used	the	axe	to	chip	off	other	fragments	with	which	to	close	up	the
他	用过的	这	斧头	到	芯片	离开	其他	片段	和	哪个	到	关闭	向上	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他用斧头凿下其他碎片，用来封堵入口。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld] , [hæd; həd] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][sɔːrt]

and	almost	quicker	than	it	can	be	told	,	had	thus	constructed	a	sort
和	几乎	更快	比	它	能	是	讲述	,	有	因此	建造	一个	种类

[ʌv; əv][fɔːrt] ,

of	fort	,
的	堡	,

几乎在不知不觉中，他们就建造了一座堡垒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

which	he	believed	would	withstand	the	attack	of	the	wolves	.
哪个	他	相信	会	经受	这	攻击	的	这	狼	.

他认为这可以抵御狼群的攻击。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['koʊldɚ] ,

At	nightfall	the	weather	had	become	colder	,
在	黄昏	这	天气	有	变得	更冷	,

夜幕降临，天气变得更冷了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dæmp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wʊd] [biː; bi]['fɜːrmli]

and	he	knew	that	in	a	few	minutes	the	damp	pieces	of	ice	would	be	firmly
和	他	知道	那	在	一个	很少	分钟	这	潮湿	件	的	冰	会	是	牢牢

[si'mentid] [tə'geðər] .

cemented	together	.
水泥	一起	.

他知道，几分钟后，这些潮湿的冰块就会牢牢地粘在一起。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][læst] [piːs] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] [pæk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

Hardly	had	he	lifted	the	last	piece	to	its	place	,	when	the	pack	came	rushing
几乎	有	他	抬起	这	最后的	片	到	它是	地方	,	什么时候	这	盒	来了	匆忙

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他刚把最后一块板子放好，那群人就朝他冲了过来。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][nɑːt] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

snapping	and	snarling	,	but	at	first	not	testing	the	strength	of	his
啪啪	和	咆哮	,	但	在	第一的	不是	测试	这	力量	的	他的

[ɪnt'rentʃmənt] .

intrenchment	.
战壕	.

它咆哮嘶吼，但起初并没有试探他防御工事的强度。

[wen] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][snæp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][aɪs]

When	soon	they	began	to	spring	against	it	,	and	snap	at	the	corners	of	ice
什么时候	很快	他们	开始	到	春天	反对	它	,	和	折断	在	这	角落	的	冰

,

,
,

很快，它们开始向冰面跳跃，并猛烈地撞击冰面的棱角。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [bɪlt] [wɔːl] .

the	frost	had	done	its	work	,	and	they	could	not	loosen	his	hastily	built	wall	.
这	霜	有	完毕	它是	工作	,	和	他们	可以	不是	松开	他的	草草	建造	墙	.

霜冻已经发挥了作用，他们无法拆除他匆忙砌成的墙。

[θruː] ['næroʊ] [k'revɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Through	narrow	crevices	he	could	look	out	at	them	,
通过	狭窄的	缝隙	他	可以	看	出去	在	他们	,

他可以透过狭窄的缝隙看到他们，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kaʊntɪd] [ˌsɪks'tiːn] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

and	at	one	time	counted	sixteen	grouped	together	in	council	.
和	在	一	时间	计数	十六	分组	一起	在	理事会	.

曾经有十六个人聚集在一起商议。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [friːz] ,

As	the	cold	increased	he	had	to	keep	in	motion	in	order	not	to	freeze	,
作为	这	寒冷的	增加	他	有	到	保持	在	运动	在	命令	不是	到	冻结	,

随着气温升高，他必须保持运动以免被冻僵。

[ænd; ənd] ['eni] ['ekstrə]['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

and	any	extra	action	on	his	part	increased	the	fierceness	of	the	wolves	.
和	任何	额外的	行动	在	他的	部分	增加	这	凶猛	的	这	狼	.

他的任何额外举动都会加剧狼群的凶猛。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət]

At	times	they	would	gather	in	a	circle	around	him	,	and	after	sniffing	at
在	时代	他们	会	收集	在	一个	圆圈	大约	他	,	和	后	嗅闻	在

[hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

him	eagerly	,
他	急切地	,

有时它们会围成一圈站在他身边，然后急切地嗅闻他，

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['haʊlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

set	up	a	doleful	howling	,	as	if	deploring	the	excellent	supper	they	had	lost	.
放	向上	一个	悲伤的	嚎叫	,	作为	如果	痛惜	这	出色的	晚餐	他们	有	丢失的	.

他们发出凄厉的嚎叫，仿佛在哀叹失去了一顿丰盛的晚餐。

[er] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]

Ere	long	one	of	them	found	an	opening	at	a	corner	large	enough	to	admit
埃雷	长的	一	的	他们	成立	一个	开幕	在	一个	角落	大的	足够的	到	承认

[ɪts] [hed] ;

its	head	;
它是	头	;

不久，其中一只动物在角落里发现了一个足够大的开口，可以把它的头伸进去；

[bʌt; bət] ['evən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

but	Evan	was	on	the	alert	,
但	埃文	曾是	在	这	警报	,

但埃文保持着警惕。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [deθ] .

and	gave	it	such	a	blow	with	the	axe	as	to	cause	its	death	.
和	给予	它	这样的	一个	吹	和	这	斧头	作为	到	原因	它是	死亡	.

他用斧头狠狠地砍了它一下，把它砍死了。

[suːn] [ə'nʌðər] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Soon	another	tried	the	same	thing	,	and	met	with	the	same	reception	,
很快	其他	尝试	这	相同的	事物	,	和	遇见	和	这	相同的	接待	,

不久后，另一个人也尝试了同样的做法，结果也遭到了同样的对待。

[wið'drɔiŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ded]

withdrawing	and	whirling	around	several	times	,	and	then	dropping	dead
撤退	和	旋转	大约	一些	时代	,	和	然后	下降	死的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [skʌl] .

with	a	broken	skull	.
和	一个	破碎的	颅骨	.

他后退并旋转数次，然后头骨骨折倒地身亡。

[wʌn] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] ,

One	smaller	than	the	rest	attempting	to	enter	,	and	receiving	the	fatal	blow	,
一	较小的	比	这	休息	尝试	到	进入	,	和	接收	这	致命的	吹	,

[krɔːld] ,

crawled	,
爬行	,

其中一只体型比其他同类小，试图进入，却遭到致命一击，它匍匐前进。

[ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ded] [æt; ət] ['ɛvənz] [fiːt] .

in	its	dying	agony	,	completely	into	the	enclosure	,	and	lay	dead	at	Evan's	feet	.
在	它是	垂死	痛苦	,	完全地	进入	这	外壳	,	和	躺	死的	在	埃文的	脚	.

在垂死的痛苦中，它完全钻进了围栏，倒在了埃文的脚下。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [koʊld] ,

Of	this	he	was	not	sorry	,	as	his	feet	were	bitterly	cold	,
的	这	他	曾是	不是	对不起	,	作为	他的	脚	是	苦涩地	寒冷的	,

对此他并不后悔，因为他的脚冷得发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	the	warm	carcass	of	the	animal	served	to	relieve	them	.
和	这	温暖的	尸体	的	这	动物	服务	到	缓解	他们	.

动物温暖的尸体让他们感到舒适。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sɪks] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː]

In	the	course	of	the	night	six	wolves	were	killed	as	they	sought	to	creep	into
在	这	课程	的	这	夜晚	六	狼	是	被杀	作为	他们	寻求	到	潜行者	进入

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] ,

his	fortress	,
他的	堡垒	,

当晚，六匹狼试图潜入他的堡垒时被杀死。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [soʊ] ['sɪriəsli] [hækt] [æz; əz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

and	several	others	so	seriously	hacked	as	to	send	them	to	the	woods
和	一些	其他的	所以	严重地	被黑客攻击	作为	到	发送	他们	到	这	树林

[ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

again	;	and	,
再次	;	和	,

还有几人伤势严重，再次被送回森林；而且，

[haʊ'evər] [kə'rekt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] ,

however	correct	the	notion	that	when	on	the	hunt	they	devour	their	fallen	comrades	,
然而	正确的	这	概念	那	什么时候	在	这	打猎	他们	吞食	他们的	倒下	同志们	,

然而，要纠正这种认为它们在狩猎时会吞食倒下的同伴的说法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

in	this	case	they	did	no	such	thing	,
在	这	案件	他们	做过	不	这样的	事物	,

在这种情况下，他们并没有这样做。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ded] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

as	in	the	morning	the	six	dead	bodies	lay	about	on	the	ice	,
作为	在	这	早晨	这	六	死的	身体	躺	关于	在	这	冰	,

早上，六具尸体仍然横七竖八地躺在冰面上。

[ænd; ənd]['evən][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][skɪnz] .

and	Evan	had	the	profitable	privilege	of	taking	off	their	skins	.
和	埃文	有	这	有利可图	特权	的	采取	离开	他们的	皮肤	.

而埃文则有幸剥下他们的皮。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪz] ['kweɪntli]

Of	his	thoughts	during	the	night	,	a	quotation	from	his	diary	is	quaintly
的	他的	想法	期间	这	夜晚	,	一个	引述	从	他的	日记	是	古雅地

[sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌkerˌək'tə'rɪs.tɪk] .

suggestive	and	characteristic	.
暗示性的	和	特征	.

从他日记中的一段引文可以看出，他夜间的所思所想既古怪又富有暗示性，也很有特色。

" [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [glɛn'daʊər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ,

"	I	bethought	me	of	the	wars	of	Glendower	,	which	I	have	read	about	,
"	我	思考	我	的	这	战争	的	格伦多尔	,	哪个	我	有	读	关于	,

“我想起了我读过的关于格伦道尔战争的记载，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['groʊsmɑːnt]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['əuin] [glɛn'daʊər] ;

and	the	battle	of	Grosmont	Castle	;	and	I	said	,	'	I	am	Owen	Glendower	;
和	这	战斗	的	格罗斯蒙特	城堡	;	和	我	说	,	-	我	是	欧文	格伦多尔	;

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kæs(ə)l] ;

this	is	my	castle	;
这	是	我的	城堡	;

还有格罗斯蒙特城堡之战；我说：“我是欧文·格伦道尔；这是我的城堡；

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['henri] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'rendər] [ɔːr] [jiːld] [æz; əz][dɪd]

the	wolves	are	the	army	of	Henry	;	but	I	will	never	surrender	or	yield	as	did
这	狼	是	这	军队	的	亨利	;	但	我	将要	绝不	投降	或者	屈服	作为	做过

[glɛn'daʊər] . -

Glendower	.	'
格伦多尔	.	-

狼群是亨利的军队；但我绝不会像格伦道尔那样投降或屈服。

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

"	Toward	morning	,	as	the	change	of	weather	continued	,	and	the	waters	of
"	朝向	早晨	,	作为	这	改变	的	天气	持续	,	和	这	水	的

[ðə; ði]['rɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

the	river	began	to	diminish	,
这	河	开始	到	减少	,

“临近清晨，随着天气持续变化，河水开始减少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kræk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [brɪdʒ] ,

there	was	suddenly	a	prodigious	crack	and	crash	of	the	ice	-	bridge	,
那里	曾是	突然	一个	惊人	裂缝	和	碰撞	的	这	冰	-	桥	,

冰桥突然发出巨大的断裂声和轰然巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ['setld] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

and	the	whole	mass	settled	several	inches	.
和	这	所有的	大量的	定居	一些	英寸	.

整个物体下沉了几英寸。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊlvz] [tʊk] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fled] .

At	this	the	wolves	took	alarm	,	and	in	an	instant	fled	.
在	这	这	狼	采取	警报	,	和	在	一个	立即的	逃亡	.

狼群闻言惊恐万分，立刻四散逃窜。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɪn]

Perhaps	they	might	have	returned	had	not	the	crackling	of	the	ice	been
也许	他们	可能	有	返回	有	不是	这	噼啪作响	的	这	冰	到过

[rɪ'piːtɪd] ['friːkwəntli] .

repeated	frequently	.
重复	频繁地	.

如果不是冰层噼啪作响的声音反复出现，他们或许会回来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['evən] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [lest][ðə; ði][aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp][ɪn]

At	length	Evan	became	alarmed	for	his	safety	,	lest	the	ice	should	break	up	in
在	长度	埃文	成为	惊慌	为了	他的	安全	,	免得	这	冰	应该	休息	向上	在

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

最终，埃文开始担心自己的安全，害怕冰面在水流中破裂。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [ber] , [suːn] [bɜːrst][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði]

and	bringing	his	axe	to	bear	,	soon	burst	his	way	out	and	fled	to	the
和	带来	他的	斧头	到	熊	,	很快	爆裂	他的	方式	出去	和	逃亡	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他挥舞着斧头，很快冲了出去，逃到了岸边。

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][aɪs]['krʌmb(ə)l] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [bæk] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æks] ,

But	not	seeing	the	ice	crumble	,	he	ventured	back	to	obtain	the	other	axe	,
但	不是	看到	这	冰	崩溃	,	他	冒险	后退	到	获得	这	其他	斧头	,

但他没有看到冰层崩塌，于是冒险返回去取另一把冰镐。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

and	then	hastened	home	to	his	employer	.
和	然后	加快	家	到	他的	雇主	.

然后匆匆赶回家，向他的雇主汇报工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [skɪnd] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['pɔkitid] [ðə; ði]

During	the	day	he	skinned	the	wolves	,	and	within	a	fortnight	pocketed	the
期间	这	天	他	去皮	这	狼	,	和	之内	一个	两星期	口袋	这

['baʊnti] ['mʌni] ,

bounty	money	,
赏金	钱	,

白天他剥了狼皮，两周之内就把赏金装进了自己的口袋。

[ə'maʊnt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

amounting	in	all	to	about	one	hundred	and	fifty	dollars	.
金额	在	全部	到	关于	一	百	和	五十	美元	.

总计约一百五十美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] ,

With	this	money	he	made	the	first	payment	on	a	large	farm	,
和	这	钱	他	制成	这	第一的	支付	在	一个	大的	农场	,

他用这笔钱支付了购买大型农场的首付款。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [lɪvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

which	he	long	lived	to	cultivate	and	enjoy	,
哪个	他	长的	居住地	到	培育	和	享受	,

他毕生致力于耕耘和享受它，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [greɪv] .

and	under	the	sod	of	which	he	found	a	quiet	grave	.
和	在下面	这	草皮	的	哪个	他	成立	一个	安静的	严重	.

他在那片草皮下找到了一座静谧的坟墓。

['ɜːrvɪŋ] [el] . ['biːmən] .

IRVING	L	.	BEMAN	.
欧文	L	.	贝曼	.

欧文·L·贝曼。

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [gent] [tuː; tə] ['ɛks, 'eɪks] .

HOW	THEY	BROUGHT	THE	GOOD	NEWS	FROM	GHENT	TO	AIX	.
如何	他们	带来	这	好的	消息	从	根特	到	AIX	.

他们如何将好消息从根特带到艾克斯。

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] :

sprang	to	the	stirrup	,	and	Joris	and	he	:
弹簧	到	这	镫	,	和	乔里斯	和	他	:

他跃上马镫，和乔里斯一起：

[aɪ] ['gæləpt] , [dɜːrk] ['gæləpt] , [wiː; wi] ['gæləpt] [ɔːl] [θriː] ;

I	galloped	,	Dirck	galloped	,	we	galloped	all	three	;
我	疾驰	,	迪尔克	疾驰	,	我们	疾驰	全部	三	;

我策马奔腾，迪尔克策马奔腾，我们三个一起策马奔腾；

" [gʊd] [spiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] - [boʊlts] [ˌʌn'druː] ,

"	Good	speed	!	"	cried	the	watch	as	the	gate	-	bolts	undrew	,
"	好的	速度	!	"	哭	这	手表	作为	这	门	-	螺栓	撤回	,

“好快！”守卫喊道，大门的闩锁也随之打开。

" [spiːd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['gæləpɪŋ] [θruː] .

"	Speed	!	"	echoed	the	wall	to	us	galloping	through	.
"	速度	!	"	回声	这	墙	到	我们	疾驰	通过	.

“快点！”墙壁回荡着对我们疾驰而过的声音。

[bɪ'haɪnd] [ʃʌt] [ðə; ði]['poʊstərn] , [ðə; ði] [laɪts] [sæŋk][tu:; tə] [rest] ,

Behind	shut	the	postern	,	the	lights	sank	to	rest	,
在后面	关闭	这	后门	,	这	灯	沉没	到	休息	,

后门关闭后，灯光也渐渐熄灭了。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] ['gæləpt] [ə'brest] .

And	into	the	midnight	we	galloped	abreast	.
和	进入	这	午夜	我们	疾驰	并排	.

我们并肩策马，一路疾驰到午夜。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [wi:; wi] [kept] [ðə; ði] [greɪt] [peɪs] —

Not	a	word	to	each	other	;	we	kept	the	great	pace	—
不是	一个	单词	到	每个	其他	;	我们	保留	这	伟大的	步伐	—

我们一句话也没说，保持着很快的步伐——

[nek] [baɪ] [nek] , [straɪd] [baɪ] [straɪd] , ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ;

Neck	by	neck	,	stride	by	stride	,	never	changing	our	place	;
脖子	经过	脖子	,	步幅	经过	步幅	,	绝不	变化	我们的	地方	;

并驾齐驱，步履不停，我们始终保持着领先地位；

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [gə:θs] [taɪt] ,

I	turned	in	my	saddle	and	made	its	girths	tight	,
我	转向	在	我的	鞍	和	制成	它是	周长	紧的	,

我转过身，把马鞍的肚带系紧。

[ðen] ['ʃɔ:tnd] [i:tʃ] ['stɪrəp] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pi:k] [raɪt] ,

Then	shortened	each	stirrup	and	set	the	pique	right	,
然后	缩短	每个	镫	和	放	这	激起	正确的	,

然后缩短每个马镫的长度，并调整好马鞍。

[ˌri:'bʌkəld] [ðə; ði] [tʃek] - [stræp] , [tʃeɪnd] ['slækər] [ðə; ði][bɪt] ,

Rebuckled	the	check	-	strap	,	chained	slacker	the	bit	,
重新系好	这	查看	-	带子	,	连锁	懒汉	这	少量	,

重新系好安全带，拉紧马嚼子，

[nɔ:r] ['gæləpt] [les] ['stedəli] ['rəulənd][ə; eɪ] [wɪt] .

Nor	galloped	less	steadily	Roland	a	whit	.
也不	疾驰	较少的	稳步	罗兰	一个	白色	.

罗兰的步伐也丝毫没有减弱。

- [twʌz] ['mʊnˌset] [æt; ət] ['sta:tiŋ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [dru:] [nɪr]

'	Twas	moonset	at	starting	;	but	while	we	drew	near
-	那是	月落	在	开始	;	但	尽管	我们	画	靠近

出发时已是月落；但当我们靠近时

['loʊkərən] , [ðə; ði] [kɑ:ks] [kru:] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɔ:nd] [klɪr] ;

Lokeren	,	the	cocks	crew	and	twilight	dawned	clear	;
洛克伦	,	这	公鸡	全体人员	和	暮	黎明	清除	;

洛克伦，公鸡们，暮色降临；

[æt; ət] [bu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [stɑ:r] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ;

At	Boom	a	great	yellow	star	came	out	to	see	;
在	繁荣	一个	伟大的	黄色的	星星	来了	出去	到	看	;

在Boom，一颗巨大的黄色星星出现了；

[æt; ət] - - [twʌz] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;

At	Düffeld	'	twas	morning	as	plain	as	could	be	;
在	-	-	那是	早晨	作为	清楚的	作为	可以	是	;

在杜费尔德，清晨的景色无比明媚；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meklin] [tʃɜ:rtʃ] - ['sti:pl] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hæf] - [tʃaɪm] —

And	from	Mechlin	church	-	steeple	we	heard	the	half	-	chime	—
和	从	梅赫林	教会	-	尖顶	我们	听到	这	一半	-	钟声	—

从梅赫伦教堂的尖顶上，我们听到了半声钟响——

[soʊ]['dʒɔːrɪs] [broʊk] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] " [jet] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] !

So	Joris	broke	silence	with	"	Yet	there	is	time	!
所以	乔里斯	打破	沉默	和	"	然而	那里	是	时间	！

于是乔里斯打破沉默说道："然而，还有时间！"

" [æt; ət] - [ʌp] [liːpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	At	Aerschot	up	leaped	of	a	sudden	the	sun	,
"	在	-	向上	跳跃	的	一个	突然	这	太阳	,

"在艾尔肖特，太阳突然跃然而起，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæt(ə)l] [stʊd] [blæk] ['evri] [wʌn] ,

And	against	him	the	cattle	stood	black	every	one	,
和	反对	他	这	牛	站立	黑色的	每一个	一	,

而所有牛都站在他面前，全都变成了黑色。

[tuː; tə] [ster] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['gæləpɪŋ] [pæst] ;

To	stare	through	the	mist	at	us	galloping	past	;
到	盯	通过	这	薄雾	在	我们	疾驰	过去的	;

透过薄雾凝视着我们策马飞驰而过；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [staʊt] ['gæləpər] ['rəulənd][æt; ət] [læst]

And	I	saw	my	stout	galloper	Roland	at	last
和	我	锯	我的	肥硕	疾驰者	罗兰	在	最后的

我终于见到了我的健壮赛马罗兰。

[wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['ʃəuldəz] , [iːtʃ] ['bʌtɪŋ] [ə'weɪ]

With	resolute	shoulders	,	each	butting	away
和	坚决	肩膀	,	每个	对冲	离开

挺直肩膀，互相顶撞

[ðə; ði] [heɪz] , [æz; əz][sʌm; səm] [blʌf] ['rɪvər]['hedlənd¦'hedlænd][ɪts] [spreɪ] ;

The	haze	,	as	some	bluff	river	headland	its	spray	;
这	阴霾	,	作为	一些	虚张声势	河	海岬	它是	喷	;

薄雾，如同河岸峭壁喷出的水雾；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [hed] [ænd; ənd] [krest] , [dʒʌst][wʌn] [ʃɑːrp] [ɪr] [bent] [bæk]

And	his	low	head	and	crest	,	just	one	sharp	ear	bent	back
和	他的	低的	头	和	波峰	,	只是	一	锋利的	耳朵	弯曲	后退

他低垂的头和冠羽，只有一只尖尖的耳朵向后弯曲。

[fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪkt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

For	my	voice	,	and	the	other	pricked	out	on	his	track	,
为了	我的	嗓音	,	和	这	其他	刺痛	出去	在	他的	追踪	,

为了我的声音，以及他轨道上刺破的另一声，

[ænd; ənd][wʌn] ['aɪz] [blæk] [ɪn'telɪdʒəns] — ['evər] [ðæt] [glæns]

And	one	eye's	black	intelligence	—	ever	that	glance
和	一	眼睛	黑色的	智力	—	曾经	那	瞥一眼

还有那只眼睛里透出的黑色智慧——永远的那种眼神

[ɔː(r)] [ɪts] [waɪt] [edʒ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ə'skæns] ;

O'er	its	white	edge	at	me	,	his	own	master	,	askance	;
超过	它是	白色的	边缘	在	我	,	他的	自己的	掌握	,	斜视	;

他的白色边缘斜视着我，他自己的主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['hevi] [spjuːm] - [fleɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ə'nɑːn]

And	the	thick	heavy	spume	-	flakes	,	which	aye	and	anon
和	这	厚的	重的	泡沫	-	薄片	,	哪个	是的	和	匿名

还有那些厚重的泡沫碎片，时不时地……

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [lɪps] [ʃʊk] ['ʌpwərdz] [ɪn] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] .

His	fierce	lips	shook	upwards	in	galloping	on	.
他的	凶猛的	嘴唇	摇晃	向上	在	疾驰	在	.

他那凶狠的嘴唇随着疾驰而上扬。

[baɪ] ['hæsəlt] , [dɜːrk] [groʊn] ; [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔːrɪs] , " [steɪ] [spɜːr] !

By	Hasselt	,	Dirck	groaned	;	and	cried	Joris	,	"	Stay	spur	!
经过	哈瑟尔特	,	迪尔克	呻吟	;	和	哭	乔里斯	,	"	停留	刺	!

到了哈塞尔特，迪尔克呻吟了一声；乔里斯喊道："坚持住！"

[jʊr; jər] ['ruːz] ['gæləpt] ['breɪvli] , [ðə; ði] [fɔːlts] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ;

Your	Roos	galloped	bravely	,	the	fault's	not	in	her	;
你的	袋鼠	疾驰	勇敢地	,	这	故障	不是	在	她	;

你的罗斯勇敢地奔跑着，错不在她身上；

[wiːl] [rɪ'membər] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] " — [fɔːr; fər][wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [wiːz]

We'll	remember	at	Aix	"	—	for	one	heard	the	quick	wheeze
出色地	记住	在	艾克斯	"	—	为了	一	听到	这	快的	喘息

"我们会记住艾克斯的"——有人听到了那急促的喘息声

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] , [sɔː] [ðə; ði] [stretʃt] [nek] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [niːz] ,

Of	her	chest	,	saw	the	stretched	neck	and	staggering	knees	,
的	她	胸部	,	锯	这	拉伸	脖子	和	令人震惊	膝盖	,

从她的胸口，可以看到她伸长的脖子和摇摇晃晃的双膝。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [teɪl] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði][flæŋk] ,

And	sunk	tail	,	and	horrible	heave	of	the	flank	,
和	沉没	尾巴	,	和	可怕	举	的	这	侧翼	,

船尾下沉，船舷剧烈起伏，

[æz; əz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][sæŋk] .

As	down	on	her	haunches	she	shuddered	and	sank	.
作为	向下	在	她	臀部	她	颤抖	和	沉没	.

她跪倒在地，浑身颤抖，沉了下去。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['gæləpɪŋ] , ['dʒɔːrɪs][ænd; ənd][aɪ] ,

So	we	were	left	galloping	,	Joris	and	I	,
所以	我们	是	左边	疾驰	,	乔里斯	和	我	,

于是，我和乔里斯就一路策马疾驰而去。

[pæst] [luːz] [ænd; ənd][pæst] - , [noʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Past	Looz	and	past	Tongres	,	no	cloud	in	the	sky	;
过去的	卢兹	和	过去的	-	,	不	云	在	这	天空	;

越过卢兹和通格雷斯，天空万里无云；

[ðə; ði] [brɔːd] [sʌn] [ə'bʌv] [læft] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [læf] ;

The	broad	sun	above	laughed	a	pitiless	laugh	;
这	广阔	太阳	多于	笑了	一个	无情	笑	;

天上那轮巨大的太阳发出无情的嘲笑；

- [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [broʊk] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [braɪt] ['stʌbl] [laɪk] [tʃæf] ;

'	Neath	our	feet	broke	the	brittle	bright	stubble	like	chaff	;
-	尼斯	我们的	脚	打破	这	脆	明亮的	茬	喜欢	糠	;

脚下，脆亮的茬子像谷壳一样碎裂开来；

[tɪl] ['oʊvər][baɪ] - [ə; eɪ] [doʊm] - ['spaɪər] [sprʌŋ] [waɪt] ,

Till	over	by	Delhem	a	dome	-	spire	sprung	white	,
直到	超过	经过	-	一个	穹顶	-	尖塔	弹簧	白色的	,

直到德尔海姆那边，一座白色的圆顶尖顶拔地而起，

[ænd; ənd] " ['gæləp] , " [gɑːspt] ['dʒɔːrɪs] , " [fɔːr; fər]['ɛks, 'eɪks][ɪz][ɪn] [saɪt] !

And	"	Gallop	,	"	gasped	Joris	,	"	for	Aix	is	in	sight	!
和	"	驰骋	,	"	倒吸一口气	乔里斯	,	"	为了	艾克斯	是	在	视线	!

"快跑！"乔里斯喘着气说，"艾克斯就在眼前了！"

" [haʊ] [ðeɪl] [griːt] [ˌjuː 'es] !

"	How	they'll	greet	us	!
"	如何	他们会	迎接	我们	!

他们会如何迎接我们呢！

" [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][roʊn]

"	and	all	in	a	moment	his	roan
"	和	全部	在	一个	片刻	他的	杂色

“就在一瞬间，他的栗色……”

[roʊld] [nek] [ænd; ənd] [kruːp] ['oʊvər] , [leɪ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ;

Rolled	neck	and	croup	over	,	lay	dead	as	a	stone	;
滚动	脖子	和	哮吼	超过	,	躺	死的	作为	一个	石头	;

脖子和臀部翻了过来，像石头一样躺着死了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['rəulənd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt]

And	there	was	my	Roland	to	bear	the	whole	weight
和	那里	曾是	我的	罗兰	到	熊	这	所有的	重量

而我的罗兰则独自承担了全部的重量。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] ['ɛks, 'eɪks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] ,

Of	the	news	which	alone	could	save	Aix	from	her	fate	,
的	这	消息	哪个	独自的	可以	节省	艾克斯	从	她	命运	,

唯一能拯救艾克斯免于厄运的消息是：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [laɪk] [pɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

With	his	nostrils	like	pits	full	of	blood	to	the	brim	,
和	他的	鼻孔	喜欢	坑	满的	的	血	到	这	帽檐	,

他的鼻孔像两个深渊，里面充满了鲜血。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [red] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɑːkəts] - [rɪm] .

And	with	circles	of	red	for	his	eye	-	sockets	'	rim	.
和	和	界	的	红色的	为了	他的	眼睛	-	插座	-	轮缘	.

眼眶周围画着一圈红色的圆圈。

[ðen] [aɪ][kæst] [luːs] [maɪ] [bʌf] - [koʊt] , [iːtʃ] ['hoʊlstər][let] [fɔːl] ,

Then	I	cast	loose	my	buff	-	coat	,	each	holster	let	fall	,
然后	我	投掷	松动的	我的	增幅	-	外套	,	每个	枪套	让	落下	,

然后我脱下我的皮大衣，每个枪套也都掉了下来。

[ʃʊk] [ɔːf] [bəuθ][maɪ][dʒæk] - [buːts] , [let][goʊ][belt][ænd; ənd][ɔːl] ,

Shook	off	both	my	jack	-	boots	,	let	go	belt	and	all	,
震惊	离开	两个都	我的	杰克	-	靴子	,	让	去	腰带	和	全部	,

我抖掉两只长筒靴，解开皮带，连皮带带子都松开了。

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [liːnd] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Stood	up	in	the	stirrup	,	leaned	,	patted	his	ear	,
站立	向上	在	这	镫	,	倾斜	,	轻拍	他的	耳朵	,

他站起身，倚在马镫上，拍了拍耳朵。

[kɔːld] [maɪ]['rəulənd][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] , [maɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [pɪr] —

Called	my	Roland	his	pet	name	,	my	horse	without	peer	—
称为	我的	罗兰	他的	宠物	姓名	,	我的	马	没有	同伴	—

我叫我的马罗兰他的昵称，它是我无与伦比的马——

[klæpt] [maɪ][hændz] , [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ] , ['eni] [nɔɪz] , [bæd][ɔːr] [gʊd] ,

Clapped	my	hands	,	laughed	and	sung	,	any	noise	,	bad	or	good	,
鼓掌	我的	双手	,	笑了	和	唱	,	任何	噪音	,	坏的	或者	好的	,

我拍手、大笑、唱歌，发出各种声音，不管是好听的还是不好听的。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː]['ɛks, 'eɪks] , ['rəulənd] ['gæləpt] [ænd; ənd] [stʊd] .

Till	at	length	into	Aix	,	Roland	galloped	and	stood	.
直到	在	长度	进入	艾克斯	,	罗兰	疾驰	和	站立	.

最终，罗兰策马奔入艾克斯，停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [frendz] ['flɔkiŋ] [raʊnd] ,

And	all	I	remember	is	friends	flocking	round	,
和	全部	我	记住	是	朋友们	集群	圆形的	,

我只记得朋友们都围了过来，

[æz; əz][aɪ] [seɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [twɪkst][maɪ] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

As	I	sate	with	his	head	twixt	my	knees	on	the	ground	;
作为	我	沙特	和	他的	头	中间	我的	膝盖	在	这	地面	;

我坐在地上，他的头在我脚边晃动；

[ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðɪs] ['rəulənd][ʌv; əv] [maɪn]

And	no	voice	but	was	praising	this	Roland	of	mine
和	不	嗓音	但	曾是	赞扬	这	罗兰	的	矿

除了赞美我的罗兰之外，没有其他声音。

[æz; əz][aɪ] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['meʒər] [ʌv; əv] [waɪn] ,

As	I	poured	down	his	throat	our	last	measure	of	wine	,
作为	我	倾倒	向下	他的	喉	我们的	最后的	措施	的	葡萄酒	,

当我把最后一杯酒灌进他喉咙时，

[wɪtʃ] ([ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] ['voʊtɪd][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent])

Which	(	the	burgesses	voted	by	common	consent	)
哪个	(	这	市民	投票	经过	常见的	同意	)

（市民们通过一致同意投票选出的）

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [duː] [huː] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [gent] .

Was	no	more	than	his	due	who	brought	good	news	from	Ghent	.
曾是	不	更多的	比	他的	到期的	WHO	带来	好的	消息	从	根特	.

从根特带来好消息的人，正是他应得的。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

ROBERT	BROWNING	.
罗伯特	褐变	.

罗伯特·勃朗宁。

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

A	HERO	.
一个	英雄	.

一位英雄。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .)

(	A	Story	of	the	American	Revolution	.	)
(	一个	故事	的	这	美国人	革命	.	)

（美国革命的故事。）

[heɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] - ['faɪər] .

hey	were	sitting	by	the	great	blazing	wood	-	fire	.
嘿	是	坐着	经过	这	伟大的	炽烈	木头	-	火	.

他们正坐在熊熊燃烧的柴火旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli]

It	was	July	,	but	there	was	an	east	wind	and	the	night	was	chilly
它	曾是	七月	,	但	那里	曾是	一个	东方	风	和	这	夜晚	曾是	寒冷

.

:

.

当时是七月，但刮着东风，夜晚很冷。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [pɔːrk][tuː; tə] [roʊst] .

Besides	,	Mrs	.	Heath	had	a	piece	of	fresh	pork	to	roast	.
除了	,	太太	.	希思	有	一个	片	的	新鲜的	猪肉	到	烤	.

此外，希思太太还有一块新鲜猪肉要烤。

['skwaɪər] [bleɪk] [hæd; həd] " [kɪld] " [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]

Squire	Blake	had	"	killed	"	the	day	before	—	that	was	the	term	used	to	signify
乡绅	布莱克	有	"	被杀	"	这	天	前	—	那	曾是	这	学期	用过的	到	表示

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['eni] [dəˈmestɪk] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] — [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] "

the	slaughter	of	any	domestic	animal	for	food	—	and	had	distributed	the	"
这	屠宰	的	任何	国内的	动物	为了	食物	—	和	有	分布式	这	"

[freʃ] " [tuː; tə] ['veriəs] ['fæməliz] [ɪn] [taʊn] ,

fresh	"	to	various	families	in	town	,
新鲜的	"	到	各种各样的	家庭	在	镇	,

布莱克乡绅前一天"宰杀"了牲畜——这个词用来指宰杀任何家畜作为食物——并将"新鲜"的牲畜分发给了镇上的各个家庭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɑːntɪd] [hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

and	Mrs	.	Heath	wanted	hers	for	the	early	breakfast	.
和	太太	.	希思	通缉	她的	为了	这	早期的	早餐	.

希思太太想把她的那份留作早早餐。

[miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] — [miːt] [ænd; ənd] ['beriz] .

Meat	was	the	only	thing	to	be	had	in	plenty	—	meat	and	berries	.
肉	曾是	这	仅有的	事物	到	是	有	在	很多	—	肉	和	浆果	.

只有肉类供应充足——肉类和浆果。

[wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['iːv(ə)n] , [wɜːr; wər] [skers] .

Wheat	and	corn	,	and	vegetables	even	,	were	scarce	.
小麦	和	玉米	,	和	蔬菜	甚至	,	是	稀少	.

小麦、玉米，甚至蔬菜都很稀缺。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

There	had	been	a	long	winter	,	and	then	,	too	,
那里	有	到过	一个	长的	冬天	,	和	然后	,	也	,

冬天漫长，而且，

['evri] ['fæməli][hæd; həd] [sent] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sper] [tuː; tə][ðə; ði]

every	family	had	sent	early	in	the	season	all	they	could	possibly	spare	to	the
每一个	家庭	有	发送	早期的	在	这	季节	全部	他们	可以	可能	空闲的	到	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] .

Continental	army	.
大陆	军队	.

赛季初，每家每户都尽其所能地向大陆军寄送了所有积蓄。

[æz; əz][tuː; tə] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] ,

As	to	sugar	and	tea	and	molasses	,
作为	到	糖	和	茶	和	糖蜜	,

至于糖、茶和糖蜜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	was	many	a	day	since	they	had	had	even	the	taste	of	them	.
它	曾是	许多	一个	天	自从	他们	有	有	甚至	这	品尝	的	他们	.

他们已经很多天没有尝过这些食物的味道了。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] ,

The	piece	of	pork	was	suspended	from	the	ceiling	by	a	stout	string	,
这	片	的	猪肉	曾是	暂停	从	这	天花板	经过	一个	肥硕	细绳	,

那块猪肉用一根粗绳子悬挂在天花板上。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [riˈvɔlvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	slowly	revolved	before	the	fire	,
和	缓慢地	旋转	前	这	火	,

在火堆前缓缓旋转，

['dɔːrəθi] [ɔːr] ['ɑːrθər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .

Dorothy	**or**	**Arthur**	**giving**	**it**	**a**	**fresh**	**start**	**when**	**it**	**showed**	**signs**	**of**	**stopping**	**.**
多萝西	或者	亚瑟	给予	它	一个	新鲜的	开始	什么时候	它	显示	标志	的	停止	.

当它出现停滞的迹象时，多萝西或亚瑟让它重新开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['set(ə)l][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊks] [sæt] ,

There	**was**	**a**	**settle**	**at**	**right**	**angles**	**with**	**the**	**fireplace**	**,**	**and**	**here**	**the**	**little**	**cooks**	**sat**	**,**
那里	曾是	一个	定居	在	正确的	角度	和	这	壁炉	,	和	这里	这	小的	厨师	卫星	,

壁炉正对面有一张长凳，小厨师们就坐在那里。

['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Dorothy	**in**	**the**	**corner**	**nearest**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**Arthur**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**her**	**feet**	**,**
多萝西	在	这	角落	最近的	这	火	,	和	亚瑟	卷曲	向上	在	这	地面	在	她	脚	,

多萝西蜷缩在离火炉最近的角落里，亚瑟则蜷缩在她脚边的地板上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

where	**he**	**could**	**look**	**up**	**the**	**chimney**	**and**	**see**	**the**	**moon**	**,**	**almost**	**at**	**the**	**full**	**,**
在哪里	他	可以	看	向上	这	烟囱	和	看	这	月亮	,	几乎	在	这	满的	,

他可以从烟囱向上望去，看到几乎是满月的月亮。

['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

drifting	**through**	**the**	**sky**	**.**
漂流	通过	这	天空	.

漂浮在空中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][sæt]['eɪbrəm] ,

At	**the**	**opposite**	**corner**	**sat**	**Abram**	**,**
在	这	对面的	角落	卫星	亚伯兰	,

在对面角落坐着亚伯兰，

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

the	**hired**	**man**	**and**	**faithful**	**keeper**	**of**	**the**	**family**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**its**	**head**	**,**
这	雇用	男人	和	忠实	守门员	的	这	家庭	在	这	缺席	的	它是	头	,

在一家之主不在家时，他是受雇照看这家人的忠实管家。

[æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][æn; ən][æks] [helv] , [waɪl] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [ɔːr] " ['bɑːʃə] ,

at	**work**	**on**	**an**	**axe**	**helve**	**,**	**while**	**Bathsheba**	**,**	**or**	**"**	**Basha**	**,**
在	工作	在	一个	斧头	赫尔夫	,	尽管	拔示巴	,	或者	"	巴沙	,

在斧架上工作时，拔示巴，或"巴沙，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːfli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] ,

"	**as**	**she**	**was**	**briefly**	**and**	**affectionately**	**called**	**,**
"	作为	她	曾是	简要地	和	亲切地	称为	,

"正如她被简短而亲切地称呼的那样"，

[wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

was	**spinning**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**just**	**within**	**range**	**of**	**the**	**firelight**	**.**
曾是	旋转	在	一	角落	的	这	房间	只是	之内	范围	的	这	火光	.

它在房间的一个角落里旋转，正好在火光照射范围内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] — [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] ['kændlz] ,

There	**was**	**no**	**other**	**light**	**—**	**the**	**firelight**	**being**	**sufficient**	**for**	**their**	**needs**	**—**	**and**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**economize**	**in**	**candles**	**,**
那里	曾是	不	其他	光	—	这	火光	存在	充足的	为了	他们的	需求	—	和	它	曾是	必要的	到	节约	在	蜡烛	,

没有其他光源——火光足以满足他们的需求——所以必须节约蜡烛。

[fɔːr; fər] ['eni] [deɪ] [ə; eɪ] [reɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [maɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [bəuθ] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd]

for	any	day	a	raid	from	the	royal	army	might	take	away	both	cattle	and
为了	任何	天	一个	袭击	从	这	皇家	军队	可能	拿	离开	两个都	牛	和

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

皇家军队随时可能发动袭击，掳走牛羊。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['tæloʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fɔːl] ['kænd(ə)l] -

and	then	where	would	the	tallow	come	from	for	the	annual	fall	candle	-
和	然后	在哪里	会	这	脂	来	从	为了	这	年度的	落下	蜡烛	-

['meɪkɪŋ] ?

making	?
制作	?

那么，每年秋季制作蜡烛所需的牛油又从哪里来呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmər] — ['eɪbrəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [ðæt] [ðə; ði]

There	was	a	rumor	—	Abram	had	brought	it	home	that	very	day	—	that	the
那里	曾是	一个	谣言	—	亚伯兰	有	带来	它	家	那	非常	天	—	那	这

['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ,

royal	army	were	advancing	,
皇家	军队	是	前进	,

当时有传言说——亚伯兰当天就把这个传言带回了家——说皇家军队正在进军。

[ænd; ənd] [red] [koʊts] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['hɑːrtlənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	red	coats	might	make	their	appearance	in	Hartland	at	any	time	.
和	红色的	外套	可能	制作	他们的	外貌	在	哈特兰	在	任何	时间	.

随时都有可能在哈特兰看到红衣警察。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [fɔːrk] .

Arthur	and	Dorothy	were	talking	about	it	,	as	they	turned	the	roasting	fork	.
亚瑟	和	多萝西	是	说	关于	它	,	作为	他们	转向	这	烘焙	叉	.

亚瑟和多萝西一边转动烤叉，一边谈论着这件事。

" [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Wish	I	was	a	man	,	"	said	Arthur	,	glancing	towards	his	mother	,
"	希望	我	曾是	一个	男人	,	"	说	亚瑟	,	瞥了一眼	向	他的	母亲	,

“真希望我是个男人，”亚瑟说着，瞥了一眼他的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [splɪnt] [tʃer] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['wɪntər]

who	was	sitting	in	a	low	splint	chair	knitting	stockings	for	her	boy's	winter
WHO	曾是	坐着	在	一个	低的	夹板	椅子	针织	长筒袜	为了	她	男孩们	冬天

[wer] .

wear	.
穿	.

她坐在矮矮的夹板椅上，正在为儿子织冬袜。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [red] [koʊt] . "

"	I'd	like	to	shoot	a	red	coat	.	"
"	ID	喜欢	到	射击	一个	红色的	外套	.	"

“我想射杀一个穿红外套的人。”

" [oʊ] ['ɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] [rɪ'proʊtʃfəli] ; " [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] !

"	O	Arty	!	"	exclaimed	Dorothy	reproachfully	;	"	you're	always	thinking	of	shooting	!
"	哦	艺术	!	"	惊呼	多萝西	责备地	;	"	你是	总是	思维	的	射击	!

“哦，阿蒂！”多萝西责备地喊道；“你总是想着射击！”

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [sɪk] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Now	I	should	like	to	nurse	a	sick	soldier	and	wait	upon	him	.
现在	我	应该	喜欢	到	护士	一个	生病的	士兵	和	等待	之上	他	.

我现在很想照顾生病的士兵，服侍他。

[pʊr] ['soʊldʒərz] !
Poor soldiers !
贫穷的 士兵 !

可怜的士兵们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [wʌt] ['pɑːpə] [roʊt] [tuː; tə] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
it was dreadful what papa wrote to mamma about them . "
它 曾是 可怕 什么 爸爸 写道 到 妈妈 关于 他们 . "

爸爸写给妈妈的关于他们的信真是太可怕了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɜːrs] [ə; eɪ] [red] [koʊt] ? " [æskt] ['ɑːrθər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Would you nurse a red coat ? " asked Arthur , indignantly .
" 会 你 护士 一个 红色的 外套 ? " 问 亚瑟 , 愤慨地 .

“你愿意照顾一件红外套吗？”亚瑟愤愤不平地问道。

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Yes , " said Dorothy .
" 是的 , " 说 多萝西 .

“是的，”多萝西说。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] , [nɜːrs] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" Though of course I should rather , a great deal rather , nurse one of our own
" 尽管 的 课程 我 应该 相当 , 一个 伟大的 交易 相当 , 护士 一 的 我们的 自己的
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“当然，我更愿意，非常愿意，去照顾我们自己的一名士兵。”

[bʌt; bət] , ['ɑːrti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eldər] ['sɪstər] , " ['pɑːpə] [sez] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ,
But , Arty , " continued the little elder sister , " papa says if we must fight ,
但 , 艺术 , " 持续 这 小的 长老 姐姐 , " 爸爸 说道 如果 我们 必须 斗争 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

但是，阿蒂，”小姐姐继续说道，“爸爸说如果我们必须打架，为什么……”

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] . "
we must fight bravely , but that we can be brave without fighting . "
我们 必须 斗争 勇敢地 , 但 那 我们 能 是 勇敢的 没有 斗争 . "

我们必须勇敢战斗，但我们也可以不战斗而勇敢。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ['ɔːlweɪz] [faɪt] .
" Well , I mean to be a hero , and heroes always fight .
" 出色地 , 我 意思是 到 是 一个 英雄 , 和 英雄 总是 斗争 .

“嗯，我的目标是成为英雄，而英雄总是战斗。”

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [fɔːt] .
King Arthur fought .
国王 亚瑟 战斗 .

亚瑟王征战四方。

['pɑːpə] [sed] [soʊ] .
Papa said so .
爸爸 说 所以 .

爸爸是这么说的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæŋgriəl] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sæŋgriəl]
He and his knights fought for the Sangreal , and liberty is our Sangreal
他 和 他的 骑士 战斗 为了 这 圣杯 , 和 自由 是 我们的 圣杯
.
:
.

他和他的骑士们为圣杯而战，而自由就是我们的圣杯。

[aɪm][glæd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrθər] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [miːnz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] , " [hiː; hi]

I'm	glad	my	name	is	Arthur	,	anyhow	,	for	Arthur	means	noble	and	high	,	"	he
我是	高兴的	我的	姓名	是	亚瑟	,	无论如何	,	为了	亚瑟	方法	高贵	和	高的	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我很高兴我的名字叫亚瑟，因为亚瑟的意思是高贵、崇高，”他说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stedfæst] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'gen]

lifting	his	bright	boyish	face	with	its	steadfast	blue	eyes	,	and	glancing	again
举重	他的	明亮的	男孩气	脸	和	它是	坚定不移	蓝色的	眼睛	,	和	瞥了一眼	再次

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

towards	his	mother	.
向	他的	母亲	.

他抬起稚嫩的脸庞，那双湛蓝的眼睛炯炯有神，再次看向他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] .

She	gave	an	answering	smile	.
她	给予	一个	回答	微笑	.

她回以微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] .

"	I	hope	my	boy	will	always	be	noble	and	high	in	thought	and	deed	.
"	我	希望	我的	男生	将要	总是	是	高贵	和	高的	在	想法	和	契据	.

“我希望我的儿子永远拥有高尚的品德和行为。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['pɑːpə] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

But	,	as	papa	said	,	to	be	a	hero	one	does	not	need	to	fight	,	at	least	,
但	,	作为	爸爸	说	,	到	是	一个	英雄	一	做	不是	需要	到	斗争	,	在	至少	,

但是，正如爸爸所说，成为英雄并不一定非要战斗，至少……

[nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [men] .

not	to	fight	men	.
不是	到	斗争	男人	.

不要与男人作战。

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [bæd] ['tempərz] [ænd; ənd][bæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['ɪmpʌlsɪz] .

We	can	fight	bad	tempers	and	bad	thoughts	and	cowardly	impulses	.
我们	能	斗争	坏的	脾气	和	坏的	想法	和	胆小	冲动	.

我们可以战胜坏脾气、坏想法和懦弱的冲动。

[ðeɪ] [huː] [faɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [sək'sesfəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['truːɪst] ['hɪroʊz] , [maɪ] [bɔɪ] . "

They	who	fight	these	things	successfully	are	the	truest	heroes	,	my	boy	.	"
他们	WHO	斗争	这些	事物	成功地	是	这	最真实的	英雄	,	我的	男生	.	"

孩子，那些成功战胜这些困难的人才是真正的英雄。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['mæmə] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] ['grænd'mɑːmə] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]

"	Ah	,	but	mamma	,	didn't	I	hear	you	tell	grandmamma	how	you	were	proud	of
"	啊	,	但	妈妈	,	没有	我	听到	你	告诉	奶奶	如何	你	是	自豪的	的

[jʊr; jər]['hɪroʊ] .

your	hero	.
你的	英雄	.

“啊，妈妈，我不是听见你跟奶奶说你为你的英雄感到骄傲吗？”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] ['pɑːpə] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

That's	what	you	called	papa	when	General	Montgomery	wrote	to	you	,	with	his
那就是	什么	你	称为	爸爸	什么时候	一般的	蒙哥马利	写道	到	你	,	和	他的

[oʊn] [hænd] ,

own	hand	,
自己的	手	,

这就是蒙哥马利将军亲笔给你写信时，你称呼爸爸的方式。

[haʊ] [hiː; hi] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

how	he	drove	back	the	enemy	at	the	head	of	his	men	,
如何	他	驾驶	后退	这	敌人	在	这	头	的	他的	男人	,

他如何率领部下击退敌人，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ;

while	the	balls	were	flying	and	the	cannons	roaring	and	flashing	;
尽管	这	球	是	飞行	和	这	大炮	咆哮	和	闪烁	;

当炮弹乱飞，大炮轰鸣闪光之时；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] [ænd; ənd]

and	when	his	horse	was	shot	under	him	how	he	struggled	out	and
和	什么时候	他的	马	曾是	射击	在下面	他	如何	他	挣扎	出去	和

[tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [men] ,

cheered	on	his	men	,
欢呼	在	他的	男人	,

当他的战马被击毙时，他是如何挣扎着爬出来，并为他的部下加油鼓劲的。

[ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [wɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

on	foot	,	and	the	bullets	whizzed	and	the	men	fell	all	around	him	,
在	脚	,	和	这	子弹	嗖嗖	和	这	男人	跌倒	全部	大约	他	,

他徒步逃窜，子弹呼啸而过，周围的人纷纷倒下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt][ænd; ənd] " — [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [spræŋ]

and	he	wasn't	hurt	and	"	—	Here	the	boy	stopped	abruptly	and	sprang
和	他	不是	伤害	和	"	—	这里	这	男生	停止	突然	和	弹簧

[ɪm'pʌlsɪvli] ['fɔːrwərd] ,

impulsively	forward	,
冲动地	向前	,

他没有受伤，而且——男孩说到这里突然停了下来，猛地向前扑去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tʃiːk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [peɪl] .

for	his	mother's	cheek	had	suddenly	grown	pale	.
为了	他的	母亲的	脸颊	有	突然	生长	苍白	.

因为他母亲的脸颊突然变得苍白。

" [truː] [grɪt] ! " [ri'mɑːkt] ['eɪbrəm][tuː; tə] ['bɑːʃə] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	True	grit	!	"	remarked	Abram	to	Basha	,	in	an	undertone	,
"	真的	砂砾	!	"	评论	亚伯兰	到	巴沙	,	在	一个	底色	,

“真是个狠角色！”亚伯兰低声对巴沙说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [tuː; tə][dʒɔɪn]

as	she	paused	in	her	walk	to	and	fro	by	the	spinning	-	wheel	to	join
作为	她	暂停	在	她	走	到	和	弗	经过	这	旋转	-	车轮	到	加入

[ə; eɪ]['broʊkən] [θred] .

a	broken	thread	.
一个	破碎的	线	.

她停下在纺车旁来回走动的脚步，接上了一根断线。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [jet] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , - [mʌŋ] [ðə; ði] [hiːθ] ,

"	But	there	never	was	a	coward	yet	,	man	or	woman	,	'	mong	the	Heaths	,
"	但	那里	绝不	曾是	一个	懦夫	然而	,	男人	或者	女士	,	-	蒙	这	石楠	,

但是，在荒野之中，从来没有一个懦夫，无论是男人还是女人。

[æn; ən] - [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [ɔːf][æn; ən] - [ɑːn] [ðiːz] ['sev(ə)nti] [jɪr] .

an	'	I've	known	'	em	off	an	'	on	these	seventy	year	.
一个	-	我已经	已知	-	呃	离开	一个	-	在	这些	七十	年	.

我与他们断断续续认识了七十年。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊl] [dʒɪnɝəl] [hiːθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Now	there	was	ole	Gineral	Heath	,	"	he	continued	,
现在	那里	曾是	奥莱	总	希思	,	"	他	持续	,

“现在还有老希思，”他继续说道，“

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [æks] [helv] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,

holding	up	the	axe	helve	and	viewing	it	critically	with	one	eye	shut	,
保持	向上	这	斧头	赫尔夫	和	观看	它	关键	和	一	眼睛	关闭	,

举起斧架，闭上一只眼睛仔细端详，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrstɚ] [hænd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪn] - .

"	he	was	a	marster	hand	for	fightin	'	.
"	他	曾是	一个	大师	手	为了	战斗	-	.

“他是个战斗大师。”

[fɪt] [ðə; ði] ['ɪndʒən] - [es] [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Fit	the	Injuns	'	s	though	he	liked	it	.
合身	这	印第安人	-	s	尽管	他	喜欢	它	.

虽然他很喜欢，但这很适合印第安人。

[ðæt] [gʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪzn] . "

That	gun	up	there	was	his'n	.	"
那	枪	向上	那里	曾是	他的	.	"

那把枪是他的。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sæsi] [wʌn] , - " [sed] ['ɑːrθər] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [gʌn] .

"	Tell	us	about	the	'	sassy	one	,	'	"	said	Arthur	,	turning	at	the	word	gun	.
"	告诉	我们	关于	这	-	俏皮的	一	,	-	"	说	亚瑟	,	转弯	在	这	单词	枪	.

“给我们讲讲那个‘泼辣的’吧，”亚瑟听到“枪”这个词，转过身来说道。

" ['jʌŋstər] , - [ef] [aɪv] [toʊld] [jər] [ðæt] ['stɔːri] [wʌns] , [aɪv] [toʊld] [jər] ['fɪfti] [taɪmz] , " [sed] ['eɪbrəm] .

"	Youngster	,	'	f	I've	told	yer	that	story	once	,	I've	told	yer	fifty	times	,	"	said	Abram	.
"	青少年	,	-	f	我已经	讲述	你的	那	故事	一次	,	我已经	讲述	你的	五十	时代	,	"	说	亚伯兰	.

“孩子，这个故事我已经跟你讲过一遍了，不，我已经讲过五十遍了，”亚伯兰说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .

"	Tell	it	again	,	"	said	the	boy	eagerly	.
"	告诉	它	再次	,	"	说	这	男生	急切地	.

“再说一遍，”男孩急切地说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] , [tuː] .

"	And	take	down	the	gun	,	too	.
"	和	拿	向下	这	枪	,	也	.

“还有，把枪也放下来。”

" ['eɪbrəm] [gɑːt] [ʌp] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wʊd]

"	Abram	got	up	as	briskly	as	his	seventy	years	and	his	rheumatism	would
"	亚伯兰	得到	向上	作为	轻快地	作为	他的	七十	年	和	他的	风湿病	会

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

“亚伯兰起身时动作依然轻快，尽管他已年过七十，而且患有风湿病。”

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

and	took	down	the	gun	from	above	the	mantel	-	piece	.
和	采取	向下	这	枪	从	多于	这	壁炉架	-	片	.

然后从壁炉架上取下了枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

It	was	a	very	large	one	.
它	曾是	一个	非常	大的	一	.

这是一个非常大的物体。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɪnɚəl] [hɪm'self] , " [sed] ['eɪbrəm] ,

"	Not	quite	so	tall	as	the	old	Gineral	himself	,	"	said	Abram	,
"	不是	相当	所以	高的	作为	这	老的	总	他自己	,	"	说	亚伯兰	,

“不过没老将军本人那么高，”亚伯兰说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrti] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	a	purty	near	to	it	.
"	但	一个	漂亮	靠近	到	它	.

但附近有一个很漂亮的地方。

[ðɪs] [gʌn][ɪz] - [baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] , [æn; ən] - [jər] - [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [tuː] — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bɪlt] [mæn] .

This	gun	is	'	bout	seven	feet	,	an	'	yer	gran'ther	was	seven	feet	two	—	a	powerful	built	man	.
这	枪	是	-	回合	七	脚	,	一个	-	你的	-	曾是	七	脚	二	—	一个	强大的	建造	男人	.

这把枪大约七英尺长，而你奶奶身高七英尺二英寸——是个身材魁梧的男人。

[wɔːl] , [ðə; ði]['ɪndʒən][hæd; həd] [bɪn] ['maɪti] [əb'strepərəs] - [lɔːŋ] - [baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Wall	,	the	Injuns	had	been	mighty	obstreperous	'	long	'	bout	that	time	,
墙	,	这	印第安人	有	到过	强大的	喧闹的	-	长的	-	回合	那	时间	,

沃尔说，印第安人在那段时间一直非常桀骜不驯。

['bɜːrnɪn] - [ðə; ði] ['widə(r)] ['braʊnz] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æn; ən] - [hɜːr; hər]['beɪbi][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [ɪn] [ə; eɪ]['hɑːlər] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

burnin	'	the	Widder	Brown's	house	and	her	an	'	her	baby	a	-	hidin	'	in	a	holler	tree	near	by	,
燃烧	-	这	更宽	布朗的	房子	和	她	一个	-	她	婴儿	一个	-	隐藏	-	在	一个	抱怨	树	靠近	经过	,

烧毁了布朗太太的房子，她和她的孩子躲在附近的一棵山谷树里。

[æn; ən] - ['kæriɪn] - [ɔːf] ['krɪte] [æn; ən] - [bɔsiz] ,

an	'	carryin	'	off	critters	an	'	bosses	,
一个	-	携带	-	离开	小动物	一个	-	老板	,

掳走小动物和头目，

[æn; ən] - [ðæt] [deɪ] [jər] - [wʌz; wəz]['æftər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [oʊ] - [men] ,

an	'	that	day	yer	gran'ther	was	after	'	em	with	a	posse	o	'	men	,
一个	-	那	天	你的	-	曾是	后	-	呃	和	一个	民兵	o	-	男人	,

那天你奶奶带着一队人追杀他们。

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['peski] ['ɪndʒən][duː][bʌt; bət][gɪt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][oʊ] - [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][æn; ən] - - [ɪn][æn; ən] - ['mænər] ,

an	'	what	did	that	pesky	Injun	do	but	git	up	on	a	rock	a	quarter	o	'	a	mile	off	an	'	jestickerlate	in	an	outrigerous	manner	,
一个	-	什么	做过	那	讨厌的	印第安人	做	但	git	向上	在	一个	岩石	一个	四分之一	o	-	一个	英里	离开	一个	-	-	在	一个	-	方式	,

那个讨厌的印第安人做了什么呢？他爬上四分之一英里外的一块岩石，以一种离谱的方式跳了起来。

[laɪk][ə; eɪ] - [bɔɪ] , [æn; ən] - [jər] - , [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] ,

like	a	sarcy	boy	,	an	'	yer	grand'ther	,	he	took	aim	and	fired	,
喜欢	一个	-	男生	,	一个	-	你的	-	,	他	采取	目的	和	被解雇	,

像个爱耍嘴皮子的男孩，还有你爷爷，他瞄准射击了。

[æn; ən] - [ðæt] - ['ɪndʒən][dʒest] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ; [hɪz; ɪz][læst] , [maɪnd][jiː; ji] ,

an	'	that	impident	Injun	jest	tumbel	over	with	a	yell	;	his	last	,	mind	ye	,
一个	-	那	-	印第安人	笑话	-	超过	和	一个	叫喊	;	他的	最后的	,	头脑	是的	,

那个顽劣的印第安人大叫一声，摔倒在地；记住，这是他最后的遗言。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

and	good	enough	for	him	!	"
和	好的	足够的	为了	他	!	"

对他来说已经足够好了！

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [oʊld] - , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	I	like	to	hear	about	old	gran'ther	,	"	said	Arthur	.
"	我	喜欢	到	听到	关于	老的	-	,	"	说	亚瑟	.

“我喜欢听老奶奶讲故事，”亚瑟说。

[æz; əz]['eɪbrəm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][gʌn][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʊks] ,

As	Abram	was	restoring	the	gun	to	its	place	upon	the	hooks	,
作为	亚伯兰	曾是	恢复	这	枪	到	它是	地方	之上	这	钩子	,

当亚伯兰将大炮放回钩子上时，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] — [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di]

a	sound	was	heard	at	the	side	door	—	a	sound	as	of	a	heavy	body
一个	声音	曾是	听到	在	这	边	门	—	一个	声音	作为	的	一个	重的	身体

['fɔ:lɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

falling	against	it	,
坠落	反对	它	,

侧门传来一声响动——像是重物撞击门面的声音。

[wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

which	startled	them	all	.
哪个	惊慌	他们	全部	.

这让所有人都大吃一惊。

[ðə; ði][dɔ:g] ['sizər] [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] ['entri] ,

The	dog	Cæsar	rose	,	and	going	to	the	door	which	opened	into	the	side	entry	,
这	狗	凯撒	玫瑰	,	和	去	到	这	门	哪个	打开	进入	这	边	入口	,

狗凯撒站了起来，走向通往侧门的门，

[snɪft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kræk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

sniffed	along	the	crack	above	the	threshold	.
嗅了嗅	沿着	这	裂缝	多于	这	临界点	.

沿着门槛上方的缝隙嗅了嗅。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [bɑ:rkt] ['sɔ:ftli] ,

Apparently	satisfied	,	he	barked	softly	,
显然	使满意	,	他	吠叫	轻轻	,

他似乎很满意，轻轻地吠了一声。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entri] .

and	rising	on	his	hind	legs	lifted	the	latch	and	sprang	into	the	entry	.
和	上升	在	他的	后	腿	抬起	这	闩锁	和	弹簧	进入	这	入口	.

他用后腿站起身，掀开门闩，跳进了门里。

['eɪbrəm] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ʃə] .

Abram	followed	with	Basha	.
亚伯兰	随后	和	巴沙	.

亚伯兰随后带着巴沙来了。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] — [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn]

As	he	lifted	the	latch	of	the	outer	door	—	the	string	had	been	drawn	in
作为	他	抬起	这	闩锁	的	这	外	门	—	这	细绳	有	到过	绘制	在

['ɜ:rli] ,

early	,
早期的	,

当他抬起外门的门闩时——门绳早已被拉上了——

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪm] — [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

as	was	the	custom	in	those	troublous	time	—	and	swung	it	back	,
作为	曾是	这	风俗	在	那些	麻烦的	时间	—	和	摇摆	它	后退	,

就像那个动荡时期人们的习俗一样——然后又把它扭转了过来。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

the	light	from	the	fire	fell	upon	the	figure	of	a	man	lying	across	the
这	光	从	这	火	跌倒	之上	这	数字	的	一个	男人	说谎	穿过	这

['dɔ:rˌstoʊn] .

doorstone	.
门石	.

火光照在躺在门石上的男人身上。

" [seiks] [ə'laɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪbrəm] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Sakes	alive	!	"	exclaimed	Abram	,	drawing	back	.
"	清酒	活	!	"	惊呼	亚伯兰	,	绘画	后退	.

“我的天哪！”亚伯兰惊呼一声，向后退去。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

But	at	a	word	from	the	mistress	,
但	在	一个	单词	从	这	情妇	,

但情妇一句话，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪdɪd]

they	lifted	the	man	and	brought	him	in	and	laid	him	down	on	the	braided
他们	抬起	这	男人	和	带来	他	在	和	铺设	他	向下	在	这	编织

['wʊlən] [mæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

woollen	mat	before	the	fire	.
羊毛	垫	前	这	火	.

他们把那人抬进来，放在火堆前的羊毛编织垫上。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	for	a	moment	there	was	silence	,	for	he	wore	the	dress	of	a
然后	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,	为了	他	穿着	这	裙子	的	一个

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ,

British	soldier	,
英国	士兵	,

随后，现场一片寂静，因为他穿着英国士兵的制服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

and	his	right	arm	was	bandaged	.
和	他的	正确的	手臂	曾是	包扎	.

他的右臂缠着绷带。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə'pærəntli] — [pər'hæps][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

He	had	fainted	from	loss	of	blood	,	apparently	—	perhaps	from	hunger	.
他	有	昏厥	从	损失	的	血	,	显然	—	也许	从	饥饿	.

他显然是因为失血过多而昏倒了——也可能是因为饥饿。

['bɑːʃə] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][koʊt][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

Basha	loosened	his	coat	at	the	throat	,
巴沙	松动	他的	外套	在	这	喉	,

巴沙解开了外套的领口，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] " ['spɪrɪts] " ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	tried	to	force	a	drop	or	two	of	"	spirits	"	into	his	mouth	,
和	尝试	到	力量	一个	降低	或者	二	的	"	烈酒	"	进入	他的	嘴	,

然后试图强行往他嘴里塞一两滴“烈酒”，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

while	Mrs	.	Heath	rubbed	his	hands	.
尽管	太太	.	希思	摩擦	他的	双手	.

希思太太一边搓着他的手。

" [hiː; hi] [eint] [ded] , " [sed] ['bɑːʃə] , [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [toʊn] , " [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ,

"	He	ain't	dead	,	"	said	Basha	,	in	a	grim	tone	,	"	and	mind	you	,
"	他	不是	死的	,	"	说	巴沙	,	在	一个	严峻	语气	,	"	和	头脑	你	,

“他没死，”巴沙语气阴沉地说，“而且你要记住，

[wiːl] [siː] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

we'll	see	trouble	from	this	.
出色地	看	麻烦	从	这	.

这会给我们带来麻烦。

" ['bɑːʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ærənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [koʊt]
" **Basha** **was** **an** **arrant** **rebel** **,** **and** **hated** **the** **very** **sight** **of** **a** **red** **coat**
" 巴沙 曾是 一个 绝对的 反叛 , 和 憎恨 这 非常 视线 的 一个 红色的 外套
.
:
.

“巴沙是个彻头彻尾的叛逆者，他一看到红衣就恨之入骨。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['kɪlɪn] - ['ɑːnɪst] [foʊks] ,
" **What** **are** **you** **doing** **here** **,** " **she** **continued** **,** **addressing** **him** **,** " **killin** **'** **honest** **folks** **,**
" 什么 是 你 正在做 这里 , " 她 持续 , 解决 他 , " 杀戮 - 诚实的 各位 ,

“你在这里做什么？”她继续对他说，“杀害无辜的人。”

[wen] [juːd] ['betər] - ['viː] [steɪd] [krɔːs] ['siːz] [ɪn] [jər] [oʊn] ['kʌntri] ? "
when **you'd** **better** **'** **ve** **staid** **cross** **seas** **in** **yer** **own** **country** **?** **"**
什么时候 你会 更好的 - ve 稳重 叉 海域 在 你的 自己的 国家 ? "

你还不如待在自己的国家里，远离尘嚣呢?

" ['bɑːʃə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [hiː; hi][ɪz] ['helpləs] .
" **Basha** **!** " **said** **Mrs** **.** **Heath** **reprovingly** **,** " **he** **is** **helpless** **.**
" 巴沙 ! " 说 太太 . 希思 责备地 , " 他 是 无助 .

“巴沙！”希思太太责备地说，“他无能为力。”

" [bʌt; bət] ['bɑːʃə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [taɪt] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [ɑːrm] ,
" **But** **Basha** **as** **she** **unwound** **the** **tight** **bandage** **from** **the** **shattered** **arm** **,**
" 但 巴沙 作为 她 解开 这 紧的 绷带 从 这 破碎 手臂 ,

“但是，当巴莎解开缠在断臂上的紧紧绷带时，

[kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['tempɪst] ,
kept **muttering** **to** **herself** **like** **a** **rising** **tempest** **,**
保留 喃喃自语 到 她自己 喜欢 一个 上升 暴风雨 ,

她不停地自言自语，像暴风雨即将来临一般。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] [kʌm] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ,
until **at** **length** **the** **man** **having** **come** **quite** **to** **himself** **,** **detected** **her** **feeling** **,**
直到 在 长度 这 男人 拥有 来 相当 到 他自己 , 检测到 她 感觉 ,

直到最后，男人完全回过神来，才察觉到她的心意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] . "
and **with** **great** **effort** **said** **,** **"** **I** **am** **not** **a** **British** **soldier** **.** **"**
和 和 伟大的 努力 说 , " 我 是 不是 一个 英国 士兵 . "

他费力地说：“我不是英国士兵。”

" [ðen] [wʌt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] ? " ['kwiərid] ['bɑːʃə] .
" **Then** **what** **to** **goodness** **have** **you** **got** **on** **their** **uniform** **for** **?** **"** **queried** **Basha** **.**
" 然后 什么 到 善良 有 你 得到 在 他们的 制服 为了 ? " 查询 巴沙 .

“那你到底为什么会穿着他们的制服？”巴沙问道。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .
Little **by** **little** **the** **pitiful** **story** **was** **told** **.**
小的 经过 小的 这 可怜 故事 曾是 讲述 .

这桩悲惨的故事一点一点地被讲述了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]
He **was** **an** **American** **soldier** **who** **had** **been** **doing** **duty** **as** **a** **spy** **in** **the**
他 曾是 一个 美国人 士兵 WHO 有 到过 正在做 责任 作为 一个 间谍 在 这
['brɪtɪʃ] [kæmp] .
British **camp** **.**
英国 营 .

他是一名美国士兵，曾在英国军营中担任间谍。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'spektɪd] ;

Up	to	the	very	last	day	of	his	stay	he	had	not	been	suspected	;
向上	到	这	非常	最后的	天	的	他的	停留	他	有	不是	到过	怀疑	;

直到他逗留的最后一天，他都没有受到怀疑；

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] .

but	trying	to	get	away	he	was	suspected	,	challenged	,	and	fired	at	.
但	尝试	到	得到	离开	他	曾是	怀疑	,	挑战	,	和	被解雇	在	.

但他在试图逃跑时遭到怀疑、盘问和枪击。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	shot	passed	through	his	arm	.
这	射击	通过了	通过	他的	手臂	.

子弹穿过了他的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [naɪt] ,

He	was	certain	his	pursuers	had	followed	him	till	night	,
他	曾是	肯定	他的	追击者	有	随后	他	直到	夜晚	,

他确信追捕者一直跟踪他到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	they	would	be	likely	to	continue	the	search	the	next	day	,
和	他们	会	是	可能	到	继续	这	搜索	这	下一个	天	,

他们很可能会在第二天继续搜寻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

and	he	begged	Mrs	.	Heath	to	secrete	him	for	a	day	or	two	,	if	possible
和	他	乞求	太太	.	希思	到	分泌	他	为了	一个	天	或者	二	, 如果		可能的

.

:
.

他恳求希思太太尽可能地把他藏起来一两天。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] , ['mɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wouldn't	mind	being	shot	,	marm	,	"	he	said	,
"	我	不会	头脑	存在	射击	,	玛姆	,	"	他	说	,

“我不介意被枪毙，夫人，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] .

"	but	you	know	they'll	hang	me	if	they	get	me	.
"	但	你	知道	他们会	悬挂	我	如果	他们	得到	我	.

但你知道，如果他们抓到我，会把我绞死的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] ,

Of	course	I	risked	it	when	I	went	into	their	camp	,
的	课程	我	冒险	它	什么时候	我	去	进入	他们的	营	,

当然，我进入他们的营地就是冒风险的。

[bʌt; bət] [its] [nʌn] [ðə; ði] ['plezəntə] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	it's	none	the	pleasanter	for	all	that	.
但	它是	没有任何	这	更令人愉悦	为了	全部	那	.

但即便如此，它仍然令人不快。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hiːθ] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] ,

"	Now	in	the	old	Heath	house	there	was	a	secret	chamber	,
"	现在	在	这	老的	希思	房子	那里	曾是	一个	秘密	房间	,

“希思老宅里有一个密室，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

built	in	the	side	of	the	chimney	.
建造	在	这	边	的	这	烟囱	.

建在烟囱侧面。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][kə'loʊniəl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ɪ'nɔ:rməs] ['tʃimniz] , [ðæt] [tʊk] [ʌp] ,
Most **of** **those** **old** **colonial** **houses** **had** **enormous** **chimneys** **,** **that** **took** **up** **,**
最多 的 那些 老的 殖民 房屋 有 巨大的 烟囱 , 那 采取 向上 ,
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

大多数殖民时期的老房子都有巨大的烟囱，有时甚至占据了很大一部分空间。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
a **quarter** **of** **the** **ground** **occupied** **by** **the** **house** **,**
一个 四分之一 的 这 地面 占领 经过 这 房子 ,

房屋所占土地的四分之一，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['deɪndʒər]
so **it** **was** **not** **a** **difficult** **thing** **to** **enclose** **a** **small** **space** **with** **slight** **danger**
所以 它 曾是 不是 一个 难的 事物 到 括 一个 小的 空间 和 轻微 危险
[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
of **its** **existence** **being** **detected** **.**
的 它是 存在 存在 检测到 .

因此，要围合出一个几乎不会被察觉的小空间并不难。

[ðɪs] ['tʃɪmni] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [hi:θ] [haʊs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [eɪt] [fi:t]
This **chimney** **chamber** **in** **the** **Heath** **house** **was** **little** **more** **than** **a** **closet** **eight** **feet**
这 烟囱 房间 在 这 希思 房子 曾是 小的 更多的 比 一个 壁橱 八 脚
[baɪ] [fɔ:r] .
by **four** **.**
经过 四 .

希思家的这个烟囱室只不过是一个八英尺乘四英尺的壁橱而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃeɪmbər] , ['eɪbrəmz] [ru:m] ,
It **was** **entered** **from** **the** **north** **chamber** **,** **Abram's** **room** **,**
它 曾是 进入 从 这 北 房间 , 艾布拉姆的 房间 ,

入口在北面的房间，也就是亚伯兰的房间。

[θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
through **a** **narrow** **sliding** **panel** **that** **looked** **exactly** **like** **the** **rest** **of** **the** **wall** **,**
通过 一个 狭窄的 滑动 控制板 那 看起来 确切地 喜欢 这 休息 的 这 墙 ,

通过一个与墙面其他部分看起来一模一样的狭窄滑动面板，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['si:dər] ['bɔrdz] .
which **was** **of** **cedar** **boards** **.**
哪个 曾是 的 雪松 板 .

那是用雪松木板做的。

[æn; ən] [ɪntʃ] - [waɪd] [ʃæft] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ventɪleɪtɪd] [ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
An **inch** **-** **wide** **shaft** **running** **up** **the** **side** **of** **the** **chimney** **ventilated** **the** **closet** **,**
一个 英寸 - 宽的 轴 跑步 向上 这 边 的 这 烟囱 通风 这 壁橱 ,

烟囱侧面有一条一英寸宽的通风管道，为壁橱通风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [smɔ:l] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs]
and **it** **was** **lighted** **by** **a** **window** **consisting** **of** **three** **small** **panes** **of** **glass**
和 它 曾是 照明 经过 一个 窗户 由 的 三 小的 窗格 的 玻璃
['kerfəli] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ru:f] .
carefully **concealed** **under** **the** **projecting** **roof** **.**
小心 暗 在下面 这 投影 屋顶 .

屋内采光来自一扇由三块小玻璃组成的窗户，这扇窗户巧妙地隐藏在突出的屋顶下方。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] ['i:zəli] .
In **a** **sunny** **day** **one** **could** **see** **to** **read** **there** **easily** **.**
在 一个 阳光明媚 天 一 可以 看 到 读 那里 容易地 .

阳光明媚的日子里，在那里很容易就能看清书本。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] - [bed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər] ,

A	small	cot	-	bed	was	now	carried	into	this	room	,	and	up	there	,
一个	小的	婴儿床	-	床	曾是	现在	携带	进入	这	房间	,	和	向上	那里	,

一张小床被搬进了这个房间，然后就放在了上面。

['æftər] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ] ['bɑːʃə] , [huː] , [laɪk] ['meni] [oʊld] - [taɪm] ['wɪmɪn] ,

after	his	wound	had	been	dressed	by	Basha	,	who	,	like	many	old	-	time	women	,
后	他的	伤口	有	到过	穿着	经过	巴沙	,	WHO	,	喜欢	许多	老的	-	时间	女性	,

巴莎为他包扎好伤口后，像许多老派妇女一样，

[wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['dresɪŋ] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd]

was	skilful	in	dressing	wounds	and	learned	in	the	properties	of	herbs	and
曾是	熟练	在	敷料	伤口	和	学习	在	这	特性	的	草药	和

[ruːts] ,

roots	,
根	,

他擅长包扎伤口，并且精通草药和根茎的特性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [beɪðd] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ;

and	he	had	been	fed	and	bathed	,	the	soldier	was	taken	;
和	他	有	到过	美联储	和	洗澡	,	这	士兵	曾是	已采取	;

士兵吃饱洗净后，被带走了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	a	very	grateful	man	he	was	as	he	settled	himself	upon	the
和	一个	非常	感激的	男人	他	曾是	作为	他	定居	他自己	之上	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

comfortable	bed	and	looked	up	with	a	smiling	"	thank	you	,
舒服的	床	和	看起来	向上	和	一个	微笑	"	感谢	你	,

他非常感激，在舒适的床上安顿下来，抬头微笑着说："谢谢你们。"

" ['ɪntuː] - [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [grɪm] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

"	into	Basha's	face	,	which	was	no	longer	grim	and	forbidding	.
"	进入	-	脸	,	哪个	曾是	不	更长	严峻	和	禁止	.

"对着巴沙的脸，他的脸不再那么阴沉可怕了。"

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

All	this	time	no	special	notice	had	been	taken	of	Dorothy	and	Arthur	.
全部	这	时间	不	特别的	注意	有	到过	已采取	的	多萝西	和	亚瑟	.

一直以来，多萝西和亚瑟都没有受到特别关注。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ,

They	had	followed	about	to	watch	the	bathing	,	feeding	and	tending	,
他们	有	随后	关于	到	手表	这	洗澡	,	喂养	和	倾向于	,

他们一路跟着，观看洗澡、喂食和照料动物。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	when	Mrs	.	Heath	turned	to	leave	the	secret	chamber	,	she	found	them
和	什么时候	太太	.	希思	转向	到	离开	这	秘密	房间	,	她	成立	他们

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

当希思太太转身离开密室时，她发现他们跟在她身后。

['sterɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

staring	in	with	very	wide	-	open	eyes	indeed	;	for	,	if	you	can	believe	it	,
凝视	在	和	非常	宽的	-	打开	眼睛	的确	;	为了	,	如果	你	能	相信	它	,

确实，他们睁大了眼睛直勾勾地盯着看；因为，如果你能相信的话，

[ðeɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [les] [si:n] , [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['si:krət]
they never before had even heard of , much less seen , this lovely little secret
他们 绝不 前 有 甚至 听到 的 , 很多 较少的 已见 , 这 迷人的 小的 秘密
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他们之前从未听说过，更别说见过这个可爱的小秘密房间了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [di:md] [waɪz] [ɪn][kə'loʊniəl] ['fæməliz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ði:z] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
It was never deemed wise in colonial families to talk about these hiding - places ,
它 曾是 绝不 被认为 明智的 在 殖民 家庭 到 讲话 关于 这些 隐藏 - 地方 ,

在殖民时期的家庭中，谈论这些藏身之处从来都被认为是不明智的。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sɜ:rvd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
which sometimes served so good a purpose ,
哪个 有时 服务 所以 好的 一个 目的 ,

有时这确实起到了很好的作用，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ə'dʌlts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rtlənd] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət]
and I doubt if many adults in the town of Hartland knew of this secret
和 我 怀疑 如果 许多 成年人 在 这 镇 的 哈特兰 知道 的 这 秘密
['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [hi:θ] [haʊs] .
chamber in the Heath house .
房间 在 这 希思 房子 .

我怀疑哈特兰镇上有多少成年人知道希思家房子里有这个密室。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['eɪbrəm][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd]
The panel was closed , and Abram was left to care for the wounded
这 控制板 曾是 关闭 , 和 亚伯兰 曾是 左边 到 关心 为了 这 受伤
['soʊldʒər] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
soldier through the night .
士兵 通过 这 夜晚 .

小组会议结束后，亚伯兰独自一人照顾受伤的士兵，直到天亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [pæst]
It was nine o'clock , the colonial hour for going to bed , and long past
它 曾是 九 点钟 , 这 殖民 小时 为了 去 到 床 , 和 长的 过去的
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,
the children's hour ,
这 孩子们的 小时 ,

当时是九点钟，这是殖民时期人们该睡觉的时间，早已过了孩子们该睡觉的时间。

[ænd; ənd] ['dɑ:ti] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ɪn][ðer; ðər] [prerz] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [ni:] ,
and Dotty and Arthur in their prayers by their mother's knee ,
和 多蒂 和 亚瑟 在 他们的 祈祷 经过 他们的 母亲的 膝盖 ,

多蒂和亚瑟在母亲膝边祈祷，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
put up a petition for the safety of the stranger .
放 向上 一个 请愿 为了 这 安全 的 这 陌生人 .

发起请愿，保障陌生人的安全。

" [wʊd] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] ? " [æskt] ['ɑ:rti] .
" Would they hang him if they could get him , mamma ? " asked Arty .
" 会 他们 悬挂 他 如果 他们 可以 得到 他 , 妈妈 ? " 问 艺术 .

“妈妈，如果他们能抓到他，会把他绞死吗？”阿蒂问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " she replied .
" 当然 , " 她 回复 .

“当然，”她回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .

"	It	is	one	of	the	rules	of	warfare	.
"	它	是	一	的	这	规则	的	战争	.

这是战争规则之一。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] .

A	spy	is	always	hung	.
一个	间谍	是	总是	悬挂	.

间谍总是会被绞死。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	In	the	morning	,	from	nine	to	eleven	,	Mrs	.	Heath	always	devoted	to	the
"	在	这	早晨	,	从	九	到	十一	,	太太	.	希思	总是	奉献	到	这

[ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

children's	lessons	.
孩子们的	课程	.

“每天上午九点到十一点，希思夫人总是全身心投入到孩子们的课程中。”

[ˈɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlætn] [ˈskɑːlər] .

Arthur	,	who	was	eleven	,	was	a	good	Latin	scholar	.
亚瑟	,	WHO	曾是	十一	,	曾是	一个	好的	拉丁	学者	.

亚瑟当时十一岁，拉丁语成绩很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] - [ˈkɔmentəriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [laɪkt]

He	was	reading	Cæsar's	Commentaries	,	and	he	liked	it	—	that	is	,	he	liked
他	曾是	阅读	-	评论	,	和	他	喜欢	它	—	那	是	,	他	喜欢

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɑːrt] .

the	story	part	.
这	故事	部分	.

他当时正在读凯撒的《评注》，他很喜欢——确切地说，他喜欢其中的故事部分。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [tʌf] [ˈriːdɪŋ] ,

He	found	some	of	it	pretty	tough	reading	,
他	成立	一些	的	它	漂亮的	艰难的	阅读	,

他觉得其中一些内容读起来相当晦涩难懂。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˈsizər] , [wʌt] [pɑːrts] [ðoʊz] [wɜːr; wər] .

and	I	need	not	tell	you	boys	who	have	read	Cæsar	,	what	parts	those	were	.
和	我	需要	不是	告诉	你	男孩们	WHO	有	读	凯撒	,	什么	部分	那些	是	.

而读过凯撒著作的你们，就不用我多说了，你们这些男孩都知道是哪些部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbɪʃəp] [ˈleɪtənz]

They	had	English	readings	from	the	Spectator	,	and	from	Bishop	Leighton's
他们	有	英语	阅读	从	这	旁观者	,	和	从	主教	莱顿的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

他们朗读了《旁观者》杂志上的英文文章和莱顿主教的作品。

[bʊks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] .

books	which	you	know	but	little	about	.
图书	哪个	你	知道	但	小的	关于	.

你了解甚少的书。

[ˈdɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈbɑːtəni] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ðoʊz] [skuːl] [ˈaʊərz]

Dotty	had	a	daily	lesson	in	botany	,	and	very	pleasant	hours	those	school	hours
多蒂	有	一个	日常的	课	在	植物学	,	和	非常	令人愉快的	小时	那些	学校	小时

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

多蒂每天都要上植物学课，那段上课时间非常愉快。

['æftər] ['dɪnər] , [æt; ət] [twelv] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

After	dinner	,	at	twelve	,	they	had	the	afternoon	for	play	.
后	晚餐	,	在	十二	,	他们	有	这	下午	为了	玩	.

晚饭后，也就是十二点，他们下午有时间玩耍。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] , [ðeɪ] [went] ['berɪ] .

That	afternoon	,	the	day	after	the	soldier	came	,	they	went	berrying	.
那	下午	,	这	天	后	这	士兵	来了	,	他们	去	浆果	.

那天下午，也就是士兵到来的第二天，他们去采浆果了。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] ['beri] [taɪm] ,

They	did	this	almost	every	day	during	berry	time	,
他们	做过	这	几乎	每一个	天	期间	浆果	时间	,

在浆果成熟的季节，他们几乎每天都这样做。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] — ['beriz]

so	as	to	have	what	they	liked	better	than	anything	for	supper	—	berries
所以	作为	到	有	什么	他们	喜欢	更好的	比	任何事物	为了	晚餐	—	浆果

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

这样他们晚餐就能吃到他们最喜欢的东西——浆果和牛奶。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌklberi] " [slæp] - [dʒæks] , " ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] , [fɔːr; fər]

Occasionally	they	had	huckleberry	"	slap	-	jacks	,	"	also	a	favorite	dish	,	for
偶尔	他们	有	越橘	"	拍击	-	杰克	,	"	还	一个	最喜欢的	盘子	,	为了

['brekfəst] ; [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] ,

breakfast	;	not	often	,	however	,
早餐	;	不是	经常	,	然而	,

他们偶尔会吃越橘"拍拍饼"（这也是他们最喜欢的食物之一）当早餐；不过并不经常吃。

[æz; əz]['flaʊər][wʌz; wəz] [skers] .

as	flour	was	scarce	.
作为	面粉	曾是	稀少	.

因为面粉稀缺。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['beriz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [noʊn] [æz; əz] [saʊθ] [leɪn] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,

They	went	for	berries	down	the	road	known	as	South	Lane	,	a	lonely	place	,
他们	去	为了	浆果	向下	这	路	已知	作为	南	车道	,	一个	孤独	地方	,

他们沿着一条叫做南巷的小路去采浆果，那是个偏僻的地方。

[bʌt; bət] [wer] ['beriz] [gruː] ['plentɪfəli] .

but	where	berries	grew	plentifully	.
但	在哪里	浆果	生长	大量	.

但那里浆果长势旺盛。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	mother	had	cautioned	them	not	to	talk	about	the	occurrence	of	the
他们的	母亲	有	警告	他们	不是	到	讲话	关于	这	发生	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他们的母亲曾告诫他们不要谈论前一天晚上发生的事情。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pleɪ]

as	some	one	might	overhear	,	and	so	,	though	they	talked	about	their	play
作为	一些	一	可能	无意中听到	,	和	所以	,	尽管	他们	谈话	关于	他们的	玩

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

and	their	studies	,
和	他们的	研究	,

就像有人可能会无意中听到的那样，所以，尽管他们谈论的是玩耍和学习，

[əˈbaʊt] [ˈpɑːpə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

about	papa	and	his	soldiers	,	they	said	nothing	about	the	soldier	.
关于	爸爸	和	他的	士兵	,	他们	说	没有什么	关于	这	士兵	.

关于爸爸和他的士兵，他们只字未提那个士兵。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

"	Tell	Me	,	My	Little	Man	,	"	Said	He	,	"	Where	You	Saw	the	British	Uniform	.
"	告诉	我	,	我的	小的	男人	,	"	说	他	,	"	在哪里	你	锯	这	英国	制服	.

“告诉我，我的小家伙，”他说，“你在哪里看到了英国军服。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɪld] [ðer; ðər][ˈbæskəts] , [wen] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] [ˈsizər] [ˈstɑːrtld]

"	They	had	nearly	filled	their	baskets	,	when	a	growl	from	Cæsar	startled
"	他们	有	几乎	已填	他们的	篮子	,	什么时候	一个	咆哮	从	凯撒	惊慌

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

them	,	and	turning	,
他们	,	和	转弯	,

“他们几乎把篮子装满了，这时凯撒的一声咆哮吓了他们一跳，他们转过身去，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈhɔːsmən] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [nɪr] [baɪ] ,

they	saw	two	horsemen	who	had	stopped	near	by	,
他们	锯	二	骑兵	WHO	有	停止	靠近	经过	,

他们看到有两个骑马的人停在附近，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

one	of	whom	was	just	springing	from	his	horse	.
一	的	谁	曾是	只是	弹簧	从	他的	马	.

其中一人刚刚从马上跳下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][wʌns][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ]

They	were	in	British	uniform	,	and	the	children	at	once	were	sure	what	they
他们	是	在	英国	制服	,	和	这	孩子们	在	一次	是	当然	什么	他们

[ˈwɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们身穿英国军服，孩子们立刻明白了自己想要什么。

" [oʊ][ˈɑːrti] , [ˈɑːrti] ! " [ˈwɪspəd] [ˈdɔːrəθi] .

"	O	Arty	,	Arty	!	"	whispered	Dorothy	.
"	哦	艺术	,	艺术	!	"	低声说道	多萝西	.

“哦，阿蒂，阿蒂！”多萝西低声说道。

" [ðeɪv] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [tel] .

"	They've	come	,	and	we	mustn't	tell	.
"	他们有	来	,	和	我们	不得	告诉	.

“他们来了，我们不能告诉别人。”

" [ðə; ði][mæn] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] ,

"	The	man	advanced	with	a	smile	meant	to	be	pleasant	,
"	这	男人	先进的	和	一个	微笑	意思是	到	是	令人愉快的	,

“那人面带和蔼的微笑走上前去，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [soʊ] [ˈsɪnɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n]

but	which	was	in	reality	so	sinister	that	the	children	shrank	with	a	sensation
但	哪个	曾是	在	现实	所以	险恶	那	这	孩子们	缩小	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

但实际上却如此阴森恐怖，孩子们吓得瑟缩起来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ?

"	How	are	you	,	my	little	man	?
"	如何	是	你	,	我的	小的	男人	?

“我的小宝贝，你好吗？”

['pɪkɪŋ] ['beriz] , [eɪ] ?
Picking **berries** **,** **eh** **?**
挑选 浆果 , 嗯 ?

在采摘浆果吗?

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
And **where** **do** **you** **live** **?**
和 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , " ['ænsər] ['ɑːrθər] ['prɑːmptli] .
" **With** **mamma** **,** **"** **answered** **Arthur** **promptly** **.**
" 和 妈妈 , " 回答 亚瑟 及时 .

“和妈妈一起,”亚瑟立即回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mæmə] ?
" **And** **who** **is** **mamma** **?**
" 和 WHO 是 妈妈 ?

“妈妈是谁?”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
What **is** **her** **name** **?** **"**
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" ['mɪsɪz] . [hiːθ] , " [sed] ['ɑːrti] .
" **Mrs** **.** **Heath** **,** **"** **said** **Arty** **.**
" 太太 . 希思 , " 说 艺术 .

“希思夫人,”阿蒂说道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] [tuː] ?
" **And** **don't** **you** **live** **with** **papa** **too** **?**
" 和 不 你 居住 和 爸爸 也 ?

“你不也和爸爸住在一起吗?”

[wer] [ɪz]['pɑːpə] ?
Where **is** **papa** **?**
在哪里 是 爸爸 ?

爸爸在哪里?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" **the** **man** **asked** **.**
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

['ɑːrθər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [tuː] .
Arthur **hesitated** **an** **instant** **,** **and** **then** **out** **it** **came** **,** **and** **proudly** **too** **.**
亚瑟 犹豫了一下 一个 立即的 , 和 然后 出去 它 来了 , 和 自豪地 也 .

亚瑟犹豫了一下，然后就把它拿出来了，而且还很自豪。

" [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] , [sɜːr] . "
" **In** **the** **Continental** **army** **,** **sir** **.** **"**
" 在 这 大陆 军队 , 先生 . "

“在大陆军服役，先生。”

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho** **!** **ho** **!**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [læft] [ðə; ðiː][mæn] .

and	so	we	are	a	little	rebel	,	are	we	?	"	laughed	the	man	.
和	所以	我们	是	一个	小的	反叛	,	是	我们	?	"	笑了	这	男人	.

“所以我们算是有点叛逆吧？”那人笑着说。

" [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	And	who	am	I	?
"	和	WHO	是	我	?

我是谁?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Do	you	know	?	"
做	你	知道	?	"

你知道吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] . "

"	Yes	,	sir	;	a	British	soldier	.	"
"	是的	,	先生	;	一个	英国	士兵	.	"

“是的，先生；一名英国士兵。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] , [sɜːr] ? "

"	Because	you	wear	their	uniform	,	sir	?	"
"	因为	你	穿	他们的	制服	,	先生	?	"

“因为你穿着他们的制服，先生？ ”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

"	You	cannot	have	seen	many	British	soldiers	here	,	"	said	the	man	.
"	你	不能	有	已见	许多	英国	士兵	这里	,	"	说	这	男人	.

“你在这里应该没见过多少英国士兵吧？”那人说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Did	you	ever	see	the	British	uniform	before	?	"
"	做过	你	曾经	看	这	英国	制服	前	?	"

你以前见过英国军服吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrti] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Arty	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	艺术	.

“是的，先生，”阿蒂回答道。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	where	did	you	see	it	?
"	和	在哪里	做过	你	看	它	?

“你在哪里看到的？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .

"	he	asked	,	glancing	sharply	at	Arthur	and	then	at	Dorothy	.
"	他	问	,	瞥了一眼	尖锐地	在	亚瑟	和	然后	在	多萝西	.

“他问道，目光锐利地扫过亚瑟，又扫过多萝西。”

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

Upon	the	face	of	the	latter	was	a	look	of	dismay	,
之上	这	脸	的	这	后者	曾是	一个	看	的	沮丧	,

后者脸上露出惊愕的神色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][træp]['ɪntuː]

for	she	had	foreseen	the	drift	of	the	man's	questions	and	the	trap	into
为了	她	有	预见	这	漂移	的	这	男人的	问题	和	这	陷阱	进入

[wɪtʃ] ['ɑːrti][hæd; həd]['fɔːlən] .

which	Arty	had	fallen	.
哪个	艺术	有	倒下	.

因为她早已预料到这个男人提问的走向，以及阿蒂落入的陷阱。

[hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

He	,	too	,	saw	it	,	now	he	was	in	.
他	,	也	,	锯	它	,	现在	他	曾是	在	.

他也看到了，现在他也身在其中了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [spaɪ]

The	only	British	uniform	he	had	ever	seen	was	that	worn	by	the	American	spy
这	仅有的	英国	制服	他	有	曾经	已见	曾是	那	磨损	经过	这	美国人	间谍

.

:
.

他见过的唯一一套英国制服，是美国间谍穿的那套。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

For	a	brief	moment	he	was	tempted	to	tell	a	lie	.
为了	一个	简短的	片刻	他	曾是	受诱惑	到	告诉	一个	说谎	.

他曾短暂地动过说谎的念头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , " [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

Then	he	said	firmly	,	"	I	cannot	tell	you	,	sir	.	"
然后	他	说	牢牢	,	"	我	不能	告诉	你	,	先生	.	"

然后他坚定地说："我不能告诉你，先生。"

" ['kænɑːt] !

"	Cannot	!
"	不能	!

"不能！

[dʌz] [ðæt] [miːn] [wɪl] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ['θretnɪŋli] .

Does	that	mean	will	not	?	"	said	the	man	threateningly	.
做	那	意思是	将要	不是	?	"	说	这	男人	威胁地	.

"那是不是意味着不会？"那人威胁道。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] ['sɑːvrɪn] ,

Then	he	put	his	hand	into	his	pocket	and	took	out	a	bright	gold	sovereign	,
然后	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	采取	出去	一个	明亮的	金子	主权	,

然后他把手伸进口袋，掏出一枚闪亮的金币。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] .

which	he	held	before	Arthur	.
哪个	他	握住	前	亚瑟	.

他将其呈给亚瑟。

" [kʌm] , [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒɝz]['juːnɪfɔːrm] ,

"	Come	,	now	,	my	little	man	,	tell	me	where	you	saw	the	British	soldier's	uniform	,
"	来	,	现在	,	我的	小的	男人	,	告诉	我	在哪里	你	锯	这	英国	士兵的	制服	,

"来吧，我的小家伙，告诉我你在哪里看到了英国士兵的制服。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [goʊld] [piːs] .

and	you	shall	have	this	gold	piece	.
和	你	将	有	这	金子	片	.

你将得到这枚金币。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['neɪtʃər] , [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd]

"	But	all	the	noble	impulses	of	the	boy's	nature	,	inherited	and	strengthened
"	但	全部	这	高贵	冲动	的	这	男孩们	自然	,	遗传	和	加强

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋz] ,

by	his	mother's	teachings	,
经过	他的	母亲的	教义	,

“但是男孩天性中所有高尚的品质，都是继承自他母亲的教诲并得到强化的，

[rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] .

revolted	at	this	attempt	to	bribe	him	.
反抗	在	这	试图	到	贿赂	他	.

他对这种贿赂他的企图感到愤怒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

His	eyes	flashed	.
他的	眼睛	闪光灯	.

他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	looked	the	man	full	in	the	face	.
他	看起来	这	男人	满的	在	这	脸	.

他直视着那人的脸。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	not	!	"	said	he	.
"	我	将要	不是	!	"	说	他	.

“我不会！”他说。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

"	Come	,	come	!	"	cried	out	the	man	on	horseback	.
"	来	,	来	!	"	哭	出去	这	男人	在	马背	.

“快来，快来！”骑马的人喊道。

" [dəunt]['pɔːltər] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	Don't	palter	any	longer	with	the	little	rebel	.
"	不	帕尔特	任何	更长	和	这	小的	反叛	.

“别再对这个小叛逆者手下留情了。”

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] .

We'll	find	a	way	to	make	him	tell	.
出色地	寻找	一个	方式	到	制作	他	告诉	.

我们会想办法让他说出真相。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Up	with	him	!
向上	和	他	!

他太棒了！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɑːrθər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp]

"	In	an	instant	the	man	had	swung	Arthur	into	his	saddle	,	and	leaping	up
"	在	一个	立即的	这	男人	有	摇摆	亚瑟	进入	他的	鞍	,	和	跳跃	向上

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“那人瞬间就把亚瑟扶上了马鞍，然后跳到他身后，

[strʌk] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

struck	spurs	to	his	horse	and	dashed	away	.
击	马刺	到	他的	马	和	虚线	离开	.

他跺了跺马刺，策马疾驰而去。

['sizər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] , [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

Cæsar	,	**who**	**had**	**been**	**sniffing**	**about**	,	**suspicious**	,	**but**	**uncertain**	,
凯撒	,	WHO	有	到过	嗅闻	关于	,	可疑的	,	但	不确定	,

凯撒一直在四处打探，心存疑虑，但又不太确定。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]

attempted	**to**	**leap**	**upon**	**the**	**horseman**	**in**	**the**	**rear**	,	**but**	**he**	,	**drawing**	**his**	**pistol**
尝试过	到	飞跃	之上	这	骑手	在	这	后部	,	但	他	,	绘画	他的	手枪

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

from	**his**	**saddle**	,
从	他的	鞍	,

他试图扑向后面的骑手，但骑手从马鞍上拔出手枪，

['faɪərd] , [ænd; ənd] ['sizər] [drɑ:pt] ['helpləs] .

fired	,	**and**	**Cæsar**	**dropped**	**helpless**	.
被解雇	,	和	凯撒	掉落	无助	.

开火了，凯撒无力地倒在地上。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dɔ:rəθi] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd]

The	**horsemen**	**quickly**	**vanished**	,	**and**	**for**	**a**	**moment**	**Dorothy**	**stood**	**pale**	**and**
这	骑兵	迅速地	消失了	,	和	为了	一个	片刻	多萝西	站立	苍白	和

['spi:tʃləs] .

speechless	.
无言	.

骑马的人很快消失了，多萝西一时脸色苍白，说不出话来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ] ['sizər] ,

Then	**she**	**knelt**	**down**	**by**	**Cæsar**	,
然后	她	跪下	向下	经过	凯撒	,

然后她跪在凯撒身边，

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [leg] — [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

examined	**his**	**wound**	**—**	**he**	**was**	**shot**	**in**	**the**	**leg**	**—**	**and**	**bound**	**it**	**up**	**with**
检查	他的	伤口	—	他	曾是	射击	在	这	腿	—	和	边界	它	向上	和

[hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	**handkerchief**	,
她	手帕	,

她检查了他的伤口——他腿部中弹——然后用她的手帕包扎好。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['bɑ:ʃə] [du:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

just	**as**	**she**	**saw**	**Basha**	**do**	**the**	**night**	**before**	,
只是	作为	她	锯	巴沙	做	这	夜晚	前	,

就像她前一天晚上看到巴莎做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	**then**	**putting**	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**she**	**kissed**	**him**	.
和	然后	推杆	她	武器	大约	他的	脖子	她	亲吻	他	.

然后她搂住他的脖子吻了他。

" [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [dɪr] [oʊld] ['sizər] , [ænd; ənd] ['eɪbrəm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

"	**Be**	**patient**	**,**	**dear**	**old**	**Cæsar**	**,**	**and**	**Abram**	**shall**	**come**	**for**	**you**	**!**
"	是	病人	,	亲爱的	老的	凯撒	,	和	亚伯兰	将	来	为了	你	!

“亲爱的老凯撒，耐心点，亚伯兰会来救你的！”

" ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɜ:r; hər] [frɑ:k] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] - [blʌd] ,

"	**Covered**	**with**	**dust**	**,**	**her**	**frock**	**stained**	**with**	**Cæsar's**	**blood**	**,**
"	涵盖	和	灰尘	,	她	连衣裙	染色	和	-	血	,

“她浑身沾满灰尘，长袍上沾满了凯撒的鲜血，

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['dɔ:rəθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['bɑ:ʃə]

a	pitiful	sight	indeed	was	Dorothy	as	she	burst	into	the	kitchen	where	Basha
一个	可怜	视线	的确	曾是	多萝西	作为	她	爆裂	进入	这	厨房	在哪里	巴沙

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

was	preparing	supper	.
曾是	准备	晚餐	.

多萝西冲进厨房时，巴莎正在准备晚餐，她那副狼狈不堪的样子真是令人心酸。

" [oʊ] ['mæmə] , [ðeɪv] ['kærid] [ɔ:f] ['ɑ:rti][ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['sizər] , [ðoʊz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['brɪtɪʃ]

"	O	mamma	,	they've	carried	off	Arty	and	shot	Cæsar	,	those	dreadful	,	dreadful	British
"	哦	妈妈	,	他们有	携带	离开	艺术	和	射击	凯撒	,	那些	可怕	,	可怕	英国

!

!

“哦，妈妈，他们把阿蒂掳走了，还枪杀了凯撒，那些可怕的、可怕的英国佬！”

" [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['sɒbz][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] — ['fɪrf(ə)l] ,

"	Between	her	sobs	she	told	the	whole	fearful	story	to	the	two	women	—	fearful	,
"	之间	她	啜泣	她	讲述	这	所有的	可怕	故事	到	这	二	女性	—	可怕	,

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

“她一边抽泣一边把整个可怕的故事告诉了那两个女人——我说，是可怕的故事。”

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [hi:θ] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] ,

for	Mrs	.	Heath	knew	too	well	the	reputed	character	of	the	British	soldiery	,
为了	太太	.	希思	知道	也	出色地	这	知名	特点	的	这	英国	士兵	,

因为希思夫人非常了解英国士兵的名声。

[nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði][wɜ:rst] [ɪf] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wer] [hi:; hi]

not	to	fear	the	worst	if	her	boy	should	persist	in	refusing	to	tell	where	he
不是	到	害怕	这	最差	如果	她	男生	应该	坚持	在	拒绝	到	告诉	在哪里	他

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒɚz]['ju:nɪfɔ:rm] .

had	seen	the	British	soldier's	uniform	.
有	已见	这	英国	士兵的	制服	.

即使她的儿子执意不肯说出在哪里看到英国士兵的制服，也不要担心最坏的情况发生。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

But	even	in	her	distress	she	was	conscious	of	a	proud	faith	that	he	would
但	甚至	在	她	痛苦	她	曾是	有意识的	的	一个	自豪的	信仰	那	他	会

[nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

not	betray	his	trust	.
不是	背叛	他的	相信	.

但即使在痛苦之中，她仍然坚定地相信他不会辜负她的信任。

[æz; əz][tu:; tə] ['bɑ:ʃə] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?

As	to	Basha	,	who	shall	describe	her	horror	and	indignation	?
作为	到	巴沙	,	WHO	将	描述	她	恐怖	和	愤慨	?

至于芭莎，谁又能描述她当时的恐惧和愤慨呢?

" [ðə; ði] [retʃiz] !

"	The	wretches	!
"	这	可怜虫	!

“这些可怜虫！”

[eint] [ðeɪ] ['kɑ:ntent][tu:; tə]['mɜ:rdər]['aʊər; ɑ:r][men][ænd; ənd][bɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ,

ain't	they	content	to	murder	our	men	and	burn	our	houses	,
不是	他们	内容	到	谋杀	我们的	男人	和	烧伤	我们的	房屋	,

他们难道还不满足于杀害我们的人、烧毁我们的房屋吗?

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

that	they	must	take	our	innercent	little	boys	?
那	他们	必须	拿	我们的	-	小的	男孩们	?

他们非要带走我们无辜的小男孩吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][spɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

"	and	she	struck	the	spit	into	the	chicken	she	was	preparing	for	supper
"	和	她	击	这	吐	进入	这	鸡	她	曾是	准备	为了	晚餐

[vɪn'dɪktɪvli] ,

vindictively	,
怀有报复心理	,

“她带着报复的意味，用烤肉叉猛击她正在准备晚餐的鸡。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

as	though	thus	she	would	like	to	treat	the	whole	British	army	.
作为	尽管	因此	她	会	喜欢	到	对待	这	所有的	英国	军队	.

仿佛她想用这种方式对待整个英国军队。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - !

"	The	dear	little	cretur	!
"	这	亲爱的	小的	-	!

“可爱的小家伙！”

['hwʌtəl] [hiː; hi][duː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

what'll	he	do	to	-	night	without	his	mamma	,
什么会	他	做	到	-	夜晚	没有	他的	妈妈	,

今晚没有妈妈，他该怎么办?

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['nevər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][laɪf] . -

and	him	never	away	from	her	a	night	in	his	blessed	life	.	'
和	他	绝不	离开	从	她	一个	夜晚	在	他的	蒙福	生活	.	-

他一生幸福美满，从未离开过她一晚。

[perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɔː(r)dz][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

Pears	to	me	the	Lord's	forgot	the	Colonies	.
梨	到	我	这	主场	忘了	这	殖民地	.

在我看来，上帝已经忘记了殖民地。

[oʊ] ['dɪri] , ['dɪri] [ˌem 'iː] !

O	dearie	,	dearie	me	!
哦	亲爱的	,	亲爱的	我	!

噢，亲爱的，亲爱的我!

" ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [tʃek]

"	utterly	overcome	she	dropped	into	a	chair	,	and	throwing	her	homespun	check
"	完全地	克服	她	掉落	进入	一个	椅子	,	和	投掷	她	质朴的	查看

['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

apron	over	her	head	,
围裙	超过	她	头	,

她彻底崩溃了，瘫坐在椅子上，把粗布格子围裙套在头上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pər'plekst] ['eɪbrəm] ,

she	gave	way	to	such	a	fit	of	weeping	as	astonished	and	perplexed	Abram	,
她	给予	方式	到	这样的	一个	合身	的	哭泣	作为	惊讶	和	困惑	亚伯兰	,

她突然放声痛哭，令亚伯兰既惊讶又困惑。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɑːʃə] ['kudnt] [ʃed] [ə; eɪ]

one	of	whose	principal	articles	of	faith	it	was	that	Basha	couldn't	shed	a
一	的	谁	主要的	文章	的	信仰	它	曾是	那	巴沙	不能	棚	一个

[ter; tɪ(ə)r] ,

tear	,
撕	,

巴沙最重要的信仰之一就是他不能流泪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] , " [mə'rɛn] [ɪf] [ʃi:z] [meɪd] [oʊ] - [kæst]['aɪərn] .

even	if	she	tried	,	"	more'n	if	she's	made	o	'	cast	iron	.
甚至	如果	她	尝试	,	"	更多	如果	她是	制成	o	-	投掷	铁	.

即使她尝试了，“也比她是由铸铁制成的还要难”。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [lʊkt] ['hoʊpləs] .

"	It	indeed	looked	hopeless	.
"	它	的确	看起来	绝望	.

“看起来确实毫无希望。”

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['æftər] [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['reskju:] ['ɑ:rθər] ?

Who	was	to	follow	after	these	men	and	rescue	Arthur	?
WHO	曾是	到	跟随	后	这些	男人	和	救援	亚瑟	?

谁来接替这些人去营救亚瑟?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn] [left] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][oʊld] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

There	was	hardly	any	one	left	in	town	but	old	men	,	women	and	children	.
那里	曾是	几乎	任何	一	左边	在	镇	但	老的	男人	,	女性	和	孩子们	.

镇上几乎只剩下老人、妇女和儿童了。

['mɪsɪz] . [hi:θ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [su:ðd] ['dɔ:rəθi] , [kəukst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]

Mrs	.	Heath	thought	of	this	as	she	soothed	Dorothy	,	coaxed	her	to	eat	a
太太	.	希思	想法	的	这	作为	她	舒缓	多萝西	,	哄骗	她	到	吃	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ,

little	supper	,
小的	晚餐	,

希思太太一边安抚多萝西，一边想着这件事，哄着她吃点晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .

and	then	sat	by	her	side	until	she	fell	asleep	.
和	然后	卫星	经过	她	边	直到	她	跌倒	睡着了	.

然后就一直坐在她身边，直到她睡着。

[ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ðə; ði] ['embərz] [daɪd] [aʊt] , [ɔ:r] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

She	sat	by	the	fire	while	the	embers	died	out	,	or	walked	up	and	down	the	long	,
她	卫星	经过	这	火	尽管	这	余烬	死亡	出去	,	或者	步行	向上	和	向下	这	长的	,

她坐在火堆旁，直到余烬熄灭，或者沿着长长的……来回走动。

['loʊnli] ['kɪtʃɪn] , ['reslɪŋ] , [laɪk] ['dʒeɪkəb] , [ɪn] [prer] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər]

lonely	kitchen	,	wrestling	,	like	Jacob	,	in	prayer	,	for	her	boy	,	until	long	after
孤独	厨房	,	摔角	,	喜欢	雅各布	,	在	祷告	,	为了	她	男生	,	直到	长的	后

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

孤寂的厨房里，她像雅各一样，为她的儿子祈祷，直到深夜。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] ['ɑ:rθɚz] ['fɔ:tʃənz] .

And	now	let	us	follow	Arthur's	fortunes	.
和	现在	让	我们	跟随	亚瑟的	财富	.

现在让我们一起来看看亚瑟王的命运吧。

[ðə; ði] [men] ['gæləpt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [hɪlz] , [θru:] ['væliz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

The	men	galloped	hard	and	long	over	hills	,	through	valleys	and	woods	,
这	男人	疾驰	难的	和	长的	超过	丘陵	,	通过	山谷	和	树林	,

男人们策马疾驰，翻越山丘，穿过山谷和树林，一路疾驰。

[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['pɑ:səbli] [si:] ['mæmə]

so	far	away	it	seemed	to	the	little	fellow	he	could	never	possibly	see	mamma
所以	远的	离开	它	似乎	到	这	小的	同伴	他	可以	绝不	可能	看	妈妈

[ɔ:r] ['dɔ:rəθi] [ə'gen] .

or	Dorothy	again	.
或者	多萝西	再次	.

小家伙觉得距离太远了，他再也见不到妈妈和多萝西了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	they	drew	up	at	a	large	white	house	,	evidently	the	headquarters	of	the
在	最后的	他们	画	向上	在	一个	大的	白色的	房子	,	显然	这	总部	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

最后，他们抵达了一栋白色的大房子前，显然这是军官们的总部。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][left] .

and	Arthur	was	put	at	once	into	a	dark	closet	and	there	left	.
和	亚瑟	曾是	放	在	一次	进入	一个	黑暗的	壁橱	和	那里	左边	.

亚瑟立刻被关进一个黑暗的壁橱里，然后就被留在了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	was	tired	and	dreadfully	hungry	,	so	hungry	that	he	could	think	of
他	曾是	疲劳的	和	极其糟糕	饥饿的	,	所以	饥饿的	那	他	可以	思考	的

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [els] .

hardly	anything	else	.
几乎	任何事物	别的	.

他又累又饿，饿得几乎什么都想不起来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

He	heard	the	rattling	of	china	and	glasses	,	and	knew	they	were	at
他	听到	这	嘎嘎作响	的	中国	和	眼镜	,	和	知道	他们	是	在

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他听到瓷器和玻璃杯碰撞的响声，就知道他们在吃晚饭了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] [ruːm] .

By	and	by	a	servant	came	and	took	him	into	the	supper	room	.
经过	和	经过	一个	仆人	来了	和	采取	他	进入	这	晚餐	房间	.

过了一会儿，一个仆人过来把他领进了餐厅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dæzld] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt][tuː; tə]

His	eyes	were	so	dazzled	at	first	by	the	change	from	the	dark	closet	to
他的	眼睛	是	所以	眼花缭乱	在	第一的	经过	这	改变	从	这	黑暗的	壁橱	到

[ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,

the	well	-	lighted	room	,
这	出色地	-	照明	房间	,

起初，他被从黑暗的壁橱到灯光明亮的房间的这种变化弄得眼花缭乱。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] .

that	he	could	scarcely	see	.
那	他	可以	几乎	看	.

他几乎看不见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [klɪrd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

But	when	the	daze	cleared	he	found	himself	standing	near	the	head	of	the	table
但	什么时候	这	发呆	已清除	他	成立	他自己	常设	靠近	这	头	的	这	桌子

,

,

,

但当他从恍惚中清醒过来时，发现自己正站在桌子的首位附近。

[wer] [sæt][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

where	sat	a	stout	man	with	a	red	face	,	a	fierce	mustache	,
在哪里	卫星	一个	肥硕	男人	和	一个	红色的	脸	,	一个	凶猛的	胡子	,

那里坐着一个身材魁梧、面色通红、留着浓密胡须的男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的男孩们：畅销作家笔下的精(Our Boys Entertaining Stories by Popular)
第8/8页

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	an	evil	pair	of	eyes	.
和	一个	邪恶的	一对	的	眼睛	.

还有一双邪恶的眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrθər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	looked	at	Arthur	a	moment	.
他	看起来	在	亚瑟	一个	片刻	.

他看了亚瑟一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] : " [drɪŋk] !

Then	he	poured	out	a	glass	of	wine	and	pushed	it	towards	him	:	"	Drink	!
然后	他	倾倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	推动	它	向	他	:	"	喝	!

然后他倒了一杯酒，推到他面前："喝！"

" [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glæs] .

"	But	Arthur	did	not	touch	the	glass	.
"	但	亚瑟	做过	不是	触碰	这	玻璃	.

但亚瑟并没有碰那块玻璃。

" [drɪŋk] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Drink	,	I	say	,	"	he	repeated	impatiently	.
"	喝	,	我	说	,	"	他	重复	不耐烦地	.

"我说，喝吧，"他不耐烦地重复道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Do	you	hear	?	"
"	做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['mæmə] ['nevər] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	I	have	promised	mamma	never	to	drink	wine	,	"	was	the	low	response	.
"	我	有	承诺	妈妈	绝不	到	喝	葡萄酒	,	"	曾是	这	低的	回复	.

"我答应过妈妈永远不喝酒，"对方低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] ['ɑːrθər] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	poor	Arthur	as	though	everything	had	combined	against	him	.
它	似乎	到	贫穷的	亚瑟	作为	尽管	一切	有	合并	反对	他	.

可怜的亚瑟感觉一切都在与他作对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	bad	enough	to	have	to	say	no	to	the	question	about	the
它	曾是	坏的	足够的	到	有	到	说	不	到	这	问题	关于	这

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

仅仅是拒绝关于制服的问题就已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [men] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri]

and	now	here	was	something	else	that	would	make	the	men	still	more	angry
和	现在	这里	曾是	某物	别的	那	会	制作	这	男人	仍然	更多的	生气的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

现在又有一件事会让这些人更加生他的气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [hiː; hi]['sɪmpli] [θrʌst] [ðə; ði][glæs][wʌn][saɪd]

But	the	officer	did	not	push	his	command	;	he	simply	thrust	the	glass	one	side
但	这	官	做过	不是	推	他的	命令	;	他	简单地	推力	这	玻璃	一	边

[ænd; ənd][sed] ,

and	said	,
和	说	,

但那名军官并没有强行下达命令，他只是把玻璃杯推到一边，说道：

" [naʊ] , [maɪ][bɔɪ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [ə'merɪkən][spaɪ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Now	,	my	boy	,	we're	going	to	get	that	American	spy	and	hang	him	.
"	现在	,	我的	男生	,	是	去	到	得到	那	美国人	间谍	和	悬挂	他	.

“现在，我的孩子，我们要抓住那个美国间谍，把他绞死。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][tel] [ˌjuː 'es] ,

You	know	where	he	is	and	you've	got	to	tell	us	,
你	知道	在哪里	他	是	和	你已经	得到	到	告诉	我们	,

你知道他在哪里，你必须告诉我们。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	it	will	be	the	worse	for	you	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] ?

Do	you	want	to	see	your	mother	again	?
做	你	想	到	看	你的	母亲	再次	?

你想再见见你的母亲吗?

" ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Arthur	did	not	answer	.
"	亚瑟	做过	不是	回答	.

亚瑟没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [dʒʌst] [ðen] .

He	could	not	have	answered	just	then	.
他	可以	不是	有	回答	只是	然后	.

他当时无法回答。

[ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	big	bunch	came	into	his	throat	.
一个	大的	束	来了	进入	他的	喉	.

一大团东西堵进了他的喉咙。

[kraɪ] ?

Cry	?
哭	?

哭?

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [men] .

Not	before	these	men	.
不是	前	这些	男人	.

这些人之前可没有。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] .

So	he	kept	silence	.
所以	他	保留	沉默	.

所以他保持沉默。

" ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l][pɪg] ! [spiːk] !

"	Obstinate	little	pig	!	speak	!
"	顽固	小的	猪	!	说话	!

“顽固的小猪！说话！”

" ['θʌndəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" thundered the officer ,
" 雷鸣 这 官 ,

“警官怒吼道，

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['brɔːni] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [set][ðə; ði]
bringing his great brawny fist down upon the table with a blow that set the
带来 他的 伟大的 强壮的 拳头 向下 之上 这 桌子 和 一个 吹 那 放 这
['glæsɪz] ['dænsɪŋ] .
glasses dancing .
眼镜 跳舞 .

他那粗壮的大拳头重重地砸在桌子上，一下打得玻璃杯都跳了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [spaɪ][ɪz] ? "
" Will you tell me where that spy is ? "
" 将要 你 告诉 我 在哪里 那 间谍 是 ? "

“你能告诉我那个间谍在哪里吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [keɪm] [ɪn] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [fɜːrm] [toʊnz] .
" No , sir , " came in very low , but very firm tones .
" 不 , 先生 , " 来了 在 非常 低的 , 但 非常 公司 音调 .

“不，先生，”他用很低但很坚定的语气说道。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,
I will not tell you the dreadful words of that officer ,
我 将要 不是 告诉 你 这 可怕 字 的 那 官 ,

我不会告诉你那个军官说的那些可怕的话。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] , " [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] ['selər] ,
as he turned to his servant with the command , " Put him down cellar ,
作为 他 转向 到 他的 仆人 和 这 命令 , " 放 他 向下 地窖 ,

他转身吩咐仆人说：“把他放到地窖里去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and we'll see to him in the morning .
和 出色地 看 到 他 在 这 早晨 .

我们明天早上会再见他。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
They're all alike , men , women and children .
它们是 全部 同样 , 男人 , 女性 和 孩子们 .

男人、女人和孩子都一样。

[rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [blʌd] .
Rebellion in the very blood .
叛乱 在 这 非常 血 .

叛逆的基因流淌在他们的血液里。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
The only way to finish it is to spill it without mercy .
这 仅有的 方式 到 结束 它 是 到 洒 它 没有 怜悯 .

唯一能彻底解决它的方法就是毫不留情地把它洒出来。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːrθər] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɪrd] , [ænd; ənd]
" Now there was one thing that Arthur , brave as he was , feared , and
" 现在 那里 曾是 一 事物 那 亚瑟 , 勇敢的 作为 他 曾是 , 害怕 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] — [ræts] !
that was — rats !
那 曾是 — 老鼠 !

“然而，尽管亚瑟很勇敢，但他却害怕一件事，那就是——老鼠！”

[left] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [strɔː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ræts][ðer; ðər] .

Left	on	a	heap	of	dry	straw	,	he	began	to	wonder	if	there	were	rats	there	.
左边	在	一个	堆	的	干燥	稻草	,	他	开始	到	想知道	如果	那里	是	老鼠	那里	.

他被遗弃在一堆干枯的稻草上，开始怀疑那里是不是有老鼠。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ,

Presently	he	was	sure	he	heard	something	move	,
目前	他	曾是	当然	他	听到	某物	移动	,

他现在确信自己听到了什么东西在动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɔːft] , [wɔːrm][fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	he	was	quickly	reassured	by	the	touch	of	soft	,	warm	fur	on	his	hand	,
但	他	曾是	迅速地	放心	经过	这	触碰	的	柔软的	,	温暖的	毛皮	在	他的	手	,

但手上柔软温暖的皮毛很快就让他安心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] " [pɜːr] - [ɑːr] . " [ðə; ði] ['frendli] ['kɪti] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	sound	of	a	melodious	"	pur	-	r	.	"	The	friendly	kitty	,	glad	of	a
和	这	声音	的	一个	悦耳动听	"	纯粹	-	r	.	"	这	友好的	猫咪	,	高兴的	的	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

还有一声悦耳的“呼噜”声。这只友善的小猫咪很高兴有伴儿，

[kɜːrld] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

curled	herself	by	his	side	.
卷曲	她自己	经过	他的	边	.

她蜷缩在他身边。

[wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

What	comfort	she	brought	to	the	lonely	little	fellow	!
什么	舒适	她	带来	到	这	孤独	小的	同伴	!

她给这个孤独的小家伙带来了多么大的安慰啊！

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [leɪ]

He	lay	down	beside	her	,	and	saying	his	Our	Father	,	and	Now	I	Lay
他	躺	向下	旁	她	,	和	说	他的	我们的	父亲	,	和	现在	我	莱

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

他躺在她身边，念着《主祷文》和《现在我安息》。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] , [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['nestlɪŋ] [kloʊz] .

was	soon	in	a	profound	sleep	,	the	purring	little	kitty	nestling	close	.
曾是	很快	在	一个	深刻的	睡觉	,	这	呼噜声	小的	猫咪	雏鸟	关闭	.

很快，他就进入了梦乡，依偎在他身边的小猫咪发出咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

The	sounds	of	revelry	in	the	rooms	above	did	not	disturb	him	.
这	声音	的	狂欢	在	这	房间	多于	做过	不是	打扰	他	.

楼上房间里传来的欢庆声并没有打扰到他。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , [kən'tɪnjuːd] [fɑːr]

The	boisterous	songs	and	laughter	,	the	stamping	of	many	feet	,	continued	far
这	喧闹的	歌曲	和	笑声	,	这	冲压	的	许多	脚	,	持续	远的

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

喧闹的歌声和笑声，以及许多人跺脚的声音，一直持续到深夜。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['siːst] ; [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt]

At	last	they	ceased	;	and	when	everything	had	been	for	a	long	time	silent
在	最后的	他们	停止	;	和	什么时候	一切	有	到过	为了	一个	长的	时间	沉默的

,

,

,

最后，他们停止了；当一切都安静了许久之后，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['selər] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn]

the	door	leading	to	the	cellar	was	softly	opened	and	a	lady	came	down
这	门	领导	到	这	地窖	曾是	轻轻	打开	和	一个	女士	来了	向下

[ðə; ðɪ] ['sterweɪ] .

the	stairway	.
这	楼梯	.

通往地窖的门轻轻地打开了，一位女士从楼梯上走了下来。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [peɪnt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðoʊz]

I	have	often	wished	that	I	might	paint	her	as	she	looked	coming	down	those
我	有	经常	希望	那	我	可能	画	她	作为	她	看起来	未来	向下	那些

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

我常常希望能够画下她走下楼梯时的情景。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Arthur	was	afterwards	my	great	-	grandfather	,	you	know	,
亚瑟	曾是	然后	我的	伟大的	-	祖父	,	你	知道	,

亚瑟后来成了我的曾祖父，你知道吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [maɪ] [tiːnz] .

and	he	told	me	this	story	when	I	was	a	young	girl	in	my	teens	.
和	他	讲述	我	这	故事	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	在	我的	青少年	.

他给我讲这个故事的时候，我还是个十几岁的小女孩。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] .

He	told	me	how	lovely	this	lady	was	.
他	讲述	我	如何	迷人的	这	女士	曾是	.

他告诉我这位女士多么可爱。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [stʌf] [ðæt] ['ʃɪmərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Her	gown	was	of	some	rich	stuff	that	shimmered	in	the	light	of	the
她	袍	曾是	的	一些	富有的	东西	那	闪闪发光	在	这	光	的	这

['kænd(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

candle	she	carried	,
蜡烛	她	携带	,

她身穿一件华贵的长袍，在手中蜡烛的光芒下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['rʌsld] ['mjuːzɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

and	rustled	musically	as	she	walked	.
和	沙沙作响	音乐上	作为	她	步行	.

她走路时，脚步声发出沙沙的声响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .

There	was	a	flash	of	jewels	at	her	throat	and	on	her	hands	.
那里	曾是	一个	闪光	的	珠宝	在	她	喉	和	在	她	双手	.

她脖子上和手上闪过一抹珠宝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

She	had	wrapped	a	crimson	mantle	about	her	head	and	shoulders	.
她	有	包装	一个	赤红	地幔	关于	她	头	和	肩膀	.

她用一件深红色的斗篷裹住了头和肩膀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [naɪt] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪld]

Her	eyes	were	like	stars	on	a	summer's	night	,	sparkling	with	a	veiled
她	眼睛	是	喜欢	明星	在	一个	夏季	夜晚	,	闪闪发光	和	一个	含蓄

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

她的眼睛如同夏夜的繁星，闪烁着朦胧的光芒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [swiːt] ,

and	as	she	stood	and	looked	down	upon	the	sleeping	boy	,	a	smile	,	sweet	,
和	作为	她	站立	和	看起来	向下	之上	这	睡眠	男生	,	一个	微笑	,	甜的	,

她站起身，低头看着熟睡的男孩，脸上露出了甜美的微笑。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] , [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

but	full	of	a	profound	sadness	,	played	upon	her	lips	.
但	满的	的	一个	深刻的	悲伤	,	玩	之上	她	嘴唇	.

但她的唇间却流露出深深的悲伤。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .

Then	a	determined	look	came	into	her	bright	eyes	.
然后	一个	决定	看	来了	进入	她	明亮的	眼睛	.

然后，她明亮的眼睛里闪过一丝坚定的神情。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [læft] [aʊt] , [sed] " ['mæmə] , " [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	stirred	in	his	sleep	,	laughed	out	,	said	"	mamma	,	"	and	then	opened	his	eyes
他	搅拌	在	他的	睡觉	,	笑了	出去	,	说	"	妈妈	,	"	和	然后	打开	他的	眼睛

.

:
.

他在睡梦中翻了个身，笑了起来，喊了一声“妈妈”，然后睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

She	stooped	and	touched	his	lips	with	her	finger	.
她	弯腰	和	感动	他的	嘴唇	和	她	手指	.

她弯下腰，用手指轻轻触碰他的嘴唇。

" [hʌʃ] ! [spiːk] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Hush	!	Speak	only	in	a	whisper	.
"	嘘	!	说话	仅有的	在	一个	耳语	.

嘘！小声点说话。

[iːt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Eat	this	,	and	then	I	will	take	you	to	your	mother	.
吃	这	,	和	然后	我	将要	拿	你	到	你的	母亲	.

吃完这个，我就带你去见你妈妈。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	After	he	had	eaten	,	she	wrapped	a	cloak	about	him	,
"	后	他	有	吃	,	她	包装	一个	披风	关于	他	,

“他吃完饭后，她用斗篷给他披上。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , ['drʌŋkən] ['sentɪn(ə)l] , [tuː; tə]

and	together	they	stole	up	and	out	past	the	sleeping	,	drunken	sentinel	,	to
和	一起	他们	偷窃	向上	和	出去	过去的	这	睡眠	,	醉	哨兵	,	到

[ðə; ði] ['steiblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

于是他们一起悄悄地爬上去，绕过正在睡觉的醉酒哨兵，来到了马厩。

[ʃiː; ʃi] [liːd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

She	lead	out	a	white	horse	,	her	own	horse	,	Arthur	was	sure	,
她	带领	出去	一个	白色的	马	,	她	自己的	马	,	亚瑟	曾是	当然	,

她牵出一匹白马，那是她自己的马，亚瑟确信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kə'rest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	the	creature	caressed	her	with	his	head	,
为了	这	生物	被爱抚	她	和	他的	头	,

那生物用头轻抚她，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sædəld] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [swiːt] ,

and	as	she	saddled	him	she	talked	to	him	in	low	tones	,	sweet	,
和	作为	她	鞍	他	她	谈话	到	他	在	低的	音调	,	甜的	,

她一边给他套上鞍，一边用低沉温柔的声音跟他说话。

['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

musical	words	of	some	foreign	tongue	.
音乐	字	的	一些	外国的	舌头	.

某种外语的乐谱。

[ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

The	handsome	horse	seemed	to	understand	the	necessity	of	silence	,
这	英俊的	马	似乎	到	理解	这	必要性	的	沉默	,

这匹英俊的马似乎明白保持沉默的必要性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [hænd] ,

for	he	did	not	even	whinny	to	the	touch	of	his	mistress	'	hand	,
为了	他	做过	不是	甚至	嘶鸣	到	这	触碰	的	他的	情妇	-	手	,

因为他甚至对女主人的手的触碰都没有发出一声嘶鸣。

[ænd; ənd][trɑːd] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [blɑːk] ,

and	trod	daintily	and	noiselessly	as	she	led	him	to	the	mounting	block	,
和	践踏	轻柔地	和	无声	作为	她	引领	他	到	这	安装	堵塞	,

她轻盈而无声地牵着他走向上马台。

[hɪz; ɪz][smɔːl] [ɪrz] ['prɪkɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

his	small	ears	pricking	forward	and	backward	,	as	though	knowing	the	need	of
他的	小的	耳朵	刺	向前	和	落后	,	作为	尽管	会心	这	需要	的

['wɑːtʃfl] ['lɪsnɪŋ] .

watchful	listening	.
警惕	聆听	.

他的小耳朵前后竖起，仿佛知道需要警惕地倾听。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['ɑːrθər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Leaping	to	the	saddle	and	stooping	,	she	lifted	Arthur	in	front	of	her	,
跳跃	到	这	鞍	和	弯腰	,	她	抬起	亚瑟	在	正面	的	她	,

她跃上马鞍，弯下腰，将亚瑟抱到身前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

and	with	a	word	they	were	off	.
和	和	一个	单词	他们	是	离开	.

他们一句话就走了。

[ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ræpɪd]['kæntər] .

A	slow	walk	at	first	,	and	then	a	rapid	canter	.
一个	慢的	走	在	第一的	,	和	然后	一个	迅速的	慢跑	.

先是慢走，然后是快速慢跑。

['ɑːrθər] ['nevər][fər'gɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

Arthur	never	forgot	that	long	night	ride	with	the	beautiful	lady	on	the	white	horse	,
亚瑟	绝不	忘了	那	长的	夜晚	骑	和	这	美丽的	女士	在	这	白色的	马	,

亚瑟永远不会忘记那次与骑着白马的美丽女子一起度过的漫长夜晚。

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

over	the	country	flooded	with	the	brilliancy	of	the	full	moon	.
超过	这	国家	被淹	和	这	才华横溢	的	这	满的	月亮	.

整个国家都被皎洁的满月照耀着。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] ,

Once	or	twice	she	asked	him	if	he	was	cold	,
一次	或者	两次	她	问	他	如果	他	曾是	寒冷的	,

她问过他一两次冷不冷，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

as	she	drew	the	cloak	more	closely	about	him	,
作为	她	画	这	披风	更多的	密切	关于	他	,

她把斗篷裹得更紧了些，把他裹得更严实了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] [wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvəri] , ['fɔːrən]

and	sometimes	she	would	murmur	softly	to	herself	words	in	that	silvery	,	foreign
和	有时	她	会	低语	轻轻	到	她自己	字	在	那	银色	,	外国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

有时她会用那种银铃般的外语轻轻地喃喃自语。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ['hɑːrtlənd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

As	they	drew	near	Hartland	,	she	asked	him	to	point	out	his	father's	house	,
作为	他们	画	靠近	哈特兰	,	她	问	他	到	观点	出去	他的	父亲的	房子	,

当他们快到哈特兰时，她请他指出他父亲的房子在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði]

and	when	they	were	quite	near	,	only	a	little	distance	off	,	she	stopped	the
和	什么时候	他们	是	相当	靠近	,	仅有的	一个	小的	距离	离开	,	她	停止	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

当她们离得很近，只有一小段距离时，她勒住了马。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [breɪv] , ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	leave	you	here	,	you	brave	,	darling	boy	,	"	she	said	.
"	我	离开	你	这里	,	你	勇敢的	,	亲爱的	男生	,	"	她	说	.

“我把你留在这里了，你这个勇敢的、亲爱的孩子，”她说。

" [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [daʊn] .

"	Kiss	me	once	,	and	then	jump	down	.
"	吻	我	一次	,	和	然后	跳	向下	.

“吻我一下，然后跳下去。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

And	don't	forget	me	.
和	不	忘记	我	.

别忘了我。

" ['ɑːrθər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	Arthur	threw	his	arms	around	her	neck	and	kissed	her	,
"	亚瑟	扔	他的	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	,

亚瑟搂住她的脖子吻了她，

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] ,

first	on	one	cheek	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	脸颊	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧脸颊上，然后再在另一侧脸颊上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɑːri] [aɪz] , [sed] :

and	looking	up	into	the	beautiful	face	with	its	starry	eyes	,	said	:
和	寻找	向上	进入	这	美丽的	脸	和	它是	繁星	眼睛	,	说	:

仰望着那张有着星光般明亮双眸的美丽脸庞，说道：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][aɪ]['evər] [sɔː] —

"	I	will	never	,	never	forget	you	,	for	you	are	the	loveliest	lady	I	ever	saw	—
"	我	将要	绝不	,	绝不	忘记	你	,	为了	你	是	这	最可爱的	女士	我	曾经	锯	—

[ɪk'sept] ['mæmə] .

except	mamma	.
除了	妈妈	.

“我永远、永远不会忘记你，因为你是我见过的最可爱的女士——除了妈妈。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [pliːzd] [læf] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	She	laughed	a	pleased	laugh	,	like	a	child	,
"	她	笑了	一个	高兴	笑	,	喜欢	一个	孩子	,

她发出了一声愉悦的笑声，像个孩子一样。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːrθɜ-z] ['fɪŋgərz] .

then	took	a	ring	from	her	hand	and	put	it	on	one	of	Arthur's	fingers	.
然后	采取	一个	戒指	从	她	手	和	放	它	在	一	的	亚瑟的	手指	.

然后她从手里取下一枚戒指，戴在了亚瑟的一根手指上。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][soʊ] ['slendər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][hænd] ['veri] [wel] .

Her	hand	was	so	slender	it	fitted	his	chubby	little	hand	very	well	.
她	手	曾是	所以	苗条	它	适配	他的	胖乎乎的	小的	手	非常	出色地	.

她的手很纤细，正好适合他那胖乎乎的小手。

" [kiːp] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['leɪdi] [gʊd]

"	Keep	this	,	"	she	said	,	"	and	by	and	by	give	it	to	some	lady	good
"	保持	这	,	"	她	说	,	"	和	经过	和	经过	给	它	到	一些	女士	好的

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

“留着这个，”她说，“过段时间把它送给一位善良贤淑的女士。”

[laɪk] ['mæmə] . "

like	mamma	.	"
喜欢	妈妈	.	"

像妈妈一样。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

"	Will	you	be	punished	?
"	将要	你	是	受到惩罚	?

你会受到惩罚吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	he	said	,	keeping	her	hand	.
"	他	说	,	保持	她	手	.

他握着她的手说道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , ['derɪŋ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] , [ænd; ənd] [roʊd]

She	laughed	again	,	with	a	proud	,	daring	toss	of	her	dainty	head	,	and	rode
她	笑了	再次	,	和	一个	自豪的	,	大胆	折腾	的	她	纤巧	头	,	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她又笑了，骄傲而大胆地甩了甩她那娇小的脑袋，然后骑马走了。

['ɑːrθər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

Arthur	watched	her	out	of	sight	,	and	then	turned	towards	home	.
亚瑟	观看	她	出去	的	视线	,	和	然后	转向	向	家	.

亚瑟目送她消失在视线之外，然后转身往家走去。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [wɑːtʃ] ,

Mrs	.	Heath	was	still	keeping	her	lonely	watch	,
太太	.	希思	曾是	仍然	保持	她	孤独	手表	,

希思太太依然独自一人守望着。

[wen] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['lɪftɪd] — ['noʊbɑ:di][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt]

when	the	latch	of	the	outer	door	was	softly	lifted	—	nobody	had	the	heart
什么时候	这	闩锁	的	这	外	门	曾是	轻轻	抬起	—	无人	有	这	心

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rti] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [bæk] ,

to	take	in	the	string	with	Arty	outside	—	the	inner	door	swung	noiselessly	back	,
到	拿	在	这	细绳	和	艺术	外部	—	这	内	门	摇摆	无声	后退	,

当外门的门闩被轻轻抬起时——谁也不忍心在阿蒂在外面的时候把绳子拉进来——内门无声地向后摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪð] [vɔɪs] [sed] , " ['mæmə] ! ['mæmə] !

and	the	blithe	voice	said	,	"	Mamma	!	mamma	!
和	这	快乐的	嗓音	说	,	"	妈妈	!	妈妈	!

那欢快的声音说道："妈妈！妈妈！"

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] .

here	I	am	,	and	I	didn't	tell	.
这里	我	是	,	和	我	没有	告诉	.

我在这里，但我没说。

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

"	All	that	day	,	and	the	next	,	and	the	next	,
"	全部	那	天	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

"那天，以及第二天，还有接下来的几天，

[ðə; ði] [hi:θ] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər][ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

the	Heath	household	were	in	momentary	expectation	of	the	coming	of	the	red
这	希思	家庭	是	在	瞬间	期待	的	这	未来	的	这	红色的

[koʊts] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spaɪ] .

coats	to	search	for	the	spy	.
外套	到	搜索	为了	这	间谍	.

希思一家当时正焦急地等待着红衣警察前来搜捕间谍。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['eɪbrəm] , [dɪd] ['pɪkɪt] ['du:ti][tu:; tə] [gɪv] ['si:znəbl]

Dorothy	and	Arthur	,	and	sometimes	Abram	,	did	picket	duty	to	give	seasonable
多萝西	和	亚瑟	,	和	有时	亚伯兰	,	做过	纠察	责任	到	给	及时

['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

warning	of	their	approach	.
警告	的	他们的	方法	.

多萝西和亚瑟，有时还有亚伯兰，会执行纠察任务，以便在他们到来之前及时发出警告。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] .

But	they	never	came	.
但	他们	绝不	来了	.

但他们始终没有来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ,

In	a	few	days	news	was	brought	that	the	British	forces	,
在	一个	很少	天	消息	曾是	带来	那	这	英国	力量	,

几天后，传来消息称，英国军队.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['ɑ:rθɝz] [rɪ'tɜ:rn] ,

on	the	very	morning	after	Arthur's	return	,
在	这	非常	早晨	后	亚瑟的	返回	,

亚瑟回来后的第二天早上，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] ,

had	made	a	rapid	retreat	before	an	advance	of	the	Federal	troops	,
有	制成	一个	迅速的	撤退	前	一个	进步	的	这	联邦	军队	,

在联邦军队推进之前，他们迅速撤退了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [koʊt] [si:n] [ɪn] ['hɑ:rtlənd] .

and	never	again	was	a	red	coat	seen	in	Hartland	.
和	绝不	再次	曾是	一个	红色的	外套	已见	在	哈特兰	.

从此以后，哈特兰再也没有出现过红外套。

[ðə; ði][spaɪ][gɑːt] [wel] [ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ʌndər] - ['nɜːrsɪŋ] ,

The	spy	got	well	in	great	peace	and	comfort	under	Basha's	nursing	,
这	间谍	得到	出色地	在	伟大的	和平	和	舒适	在下面	-	护理	,

在巴莎的悉心照料下，间谍平静舒适地康复了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [juːst]

and	went	back	again	to	do	service	in	the	Continental	army	,	and	Dotty	used
和	去	后退	再次	到	做	服务	在	这	大陆	军队	,	和	多蒂	用过的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

然后她又回到大陆军服役，多蒂过去常说：

" [juː; jʊ][dɪd] [lɜːrn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['ɑːrti] , [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	You	did	learn	,	didn't	you	,	Arty	,	how	a	person	,	even	a	little	boy	,
"	你	做过	学习	,	没有	你	,	艺术	,	如何	一个	人	,	甚至	一个	小的	男生	,

“你确实学到了，不是吗，阿蒂，一个人，即使是个小男孩，该如何……”

[kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['mæmə] [sed] ?

can	be	a	hero	without	fighting	,	just	as	mamma	said	?
能	是	一个	英雄	没有	斗争	,	只是	作为	妈妈	说	?

就像妈妈说的那样，不打仗也能成为英雄吗?

" ['tedi] [ðə; ði] ['tiːzə]

"	Teddy	the	Teazer
"	泰迪	这	挑逗者

“逗弄泰迪”

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] [ə'tætʃmənt]

A	Moral	Story	with	a	Velocipede	Attachment
一个	道德	故事	和	一个	脚踏车	依恋

一个附带自行车附件的寓言故事

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] ,

He	wanted	a	velocipede	,
他	通缉	一个	脚踏车	,

他想要一辆脚踏车。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [hed] ;

And	shook	his	saucy	head	;
和	摇晃	他的	风骚的	头	;

他得意地摇了摇头；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪtaɪm] ,

He	thought	of	it	in	daytime	,
他	想法	的	它	在	白天	,

他白天就想到了这件事。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bed] ,

He	dreamed	of	it	in	bed	,
他	梦见	的	它	在	床	,

他在床上梦到了这件事。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	begged	for	it	at	morning	,
他	乞求	为了	它	在	早晨	,

他早上就恳求过。

[hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nuːn] ,

He	cried	for	it	at	noon	,
他	哭	为了	它	在	中午	,

他中午时分为此哭泣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

And	even	in	the	evening
和	甚至	在	这	晚上

即使在晚上也是如此。

[hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tu:n] .

He	sang	the	same	old	tune	.
他	唱	这	相同的	老的	调	.

他唱的还是那首老歌。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [vi'lɔsipi:d] !

He	wanted	a	velocipede	!
他	通缉	一个	脚踏车	!

他想要一辆脚踏车!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [seɪ]

It	was	no	use	to	say
它	曾是	不	使用	到	说

说这话也没用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	too	small	to	manage	it	,
他	曾是	也	小的	到	管理	它	,

他个子太小，干不了这件事。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Or	it	might	run	away	,
或者	它	可能	跑步	离开	,

或者它可能会逃跑，

[ɔ:r] [kræk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:ksəˌpʌt] ,

Or	crack	his	little	occiput	,
或者	裂缝	他的	小的	枕骨	,

或者打断他的后脑勺，

[ɔ:r] [breɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [leg] —

Or	break	his	little	leg	—
或者	休息	他的	小的	腿	—

或者打断他的小腿——

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

It	made	no	bit	of	difference	,
它	制成	不	少量	的	不同之处	,

这丝毫没有影响。

['hi:d] [beg] , [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd][beg] .

He'd	beg	,	and	beg	,	and	beg	.
他会	求	,	和	求	,	和	求	.

他会苦苦哀求，苦苦哀求。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [vi'lɔsipi:d] ,

He	wanted	a	velocipede	,
他	通缉	一个	脚踏车	,

他想要一辆脚踏车。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔ:ŋ]

A	big	one	with	a	gong
一个	大的	一	和	一个	锣

一个带锣的大锣

[tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

To	startle	all	the	people	,
到	惊吓	全部	这	人们	,

为了吓唬所有人，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spiːd] [ə'lɔːŋ] ;

As	they	saw	him	speed	along	;
作为	他们	锯	他	速度	沿着	;

他们看到他飞驰而去；

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

A	big	one	,	with	a	cushion	,
一个	大的	一	,	和	一个	软垫	,

一个大的，带靠垫的，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

And	painted	red	and	black	,
和	绘	红色的	和	黑色的	,

并涂成红色和黑色，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒeləs]

To	make	the	others	jealous
到	制作	这	其他的	嫉妒的

为了让其他人嫉妒

[ænd; ənd] [klɪr] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

And	clear	them	off	the	track	.
和	清除	他们	离开	这	追踪	.

把它们从赛道上清除出去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] ,

He	wanted	a	velocipede	,
他	通缉	一个	脚踏车	,

他想要一辆脚踏车。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['evər] [bɪlt] ,

The	largest	ever	built	,
这	最大	曾经	建造	,

有史以来建造的最大的建筑

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]

Though	he	was	only	five	years	old
尽管	他	曾是	仅有的	五	年	老的

虽然他只有五岁

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪlt] ,

And	wore	a	little	kilt	,
和	穿着	一个	小的	苏格兰短裙	,

她还穿了一条小短裙。

[ænd; ənd] [her] [ɪn] [kəːlz] [ə; eɪ] - ['weɪvɪŋ] ,

And	hair	in	curls	a	-	waving	,
和	头发	在	卷发	一个	-	挥手	,

头发卷曲飘逸，

[ænd; ənd] ['sæʃɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

And	sashes	by	his	side	,
和	腰带	经过	他的	边	,

他身旁系着绶带，

[ænd; ənd] ['kɑːlərz] [waɪd] [æz; əz] [kɑːrt] - [wiːlz] ,

And	collars	wide	as	cart	-	wheels	,
和	项圈	宽的	作为	大车	-	车轮	,

衣领宽得像车轮一样，

[wɪtʃ] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [praɪd] !

Which	hurt	his	manly	pride	!
哪个	伤害	他的	男子气概	自豪	!

这伤了他的男子气概！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd]

He	wanted	a	velocipede
他	通缉	一个	脚踏车

他想要一辆脚踏车

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] ;

With	springs	of	burnished	steel	;
和	弹簧	的	抛光	钢	;

采用抛光钢弹簧;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] —

He	knew	the	way	to	work	it	—
他	知道	这	方式	到	工作	它	—

他知道该怎么做——

[ðə; ði] ['tredl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] ,

The	treadle	for	the	wheel	,
这	踏板	为了	这	车轮	,

车轮的踏板,

[ðə; ði] [breɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	brake	to	turn	and	twist	it	,
这	制动	到	转动	和	捻	它	,

刹车可以转动和扭转它,

[ðə; ði][kræŋk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ,

The	crank	to	make	it	stop	,
这	曲柄	到	制作	它	停止	,

用来使它停止的曲柄,

[maɪ] ! ['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] ['raɪdɪŋ]

My	!	hadn't	he	been	riding
我的	!	之前没有	他	到过	骑术

我的天!他不是一直在骑马吗?

[fɔːr; fər] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [tɑːp] ?

For	days	,	with	Jimmy	Top	?
为了	天	,	和	吉米	顶部	?

和吉米·托普一起待了好几天?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] !

He	wanted	a	velocipede	!
他	通缉	一个	脚踏车	!

他想要一辆脚踏车!

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [tɔːl]

Why	,	he	was	just	as	tall
为什么	,	他	曾是	只是	作为	高的

为什么呢,他个子也一样高。

[æz; əz][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tɑːm] ['tʌkər] ,

As	six	-	year	-	old	Tom	Tucker	,
作为	六	-	年	-	老的	汤姆	塔克	,

六岁的汤姆·塔克

[huː] ['wɔznt] ['veri] [smɔːl] !

Who	wasn't	very	small	!
WHO	不是	非常	小的	!

他个子可不小!

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	feel	his	muscle	,	will	you	?
和	感觉	他的	肌肉	,	将要	你	?

你想摸摸他的肌肉吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] ,

And	tell	him	,	if	you	dare	,
和	告诉	他	,	如果	你	敢	,

如果你敢的话，就告诉他：

[ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ]

That	he's	the	sort	of	fellow
那	他是	这	种类	的	同伴

他就是那种人

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ɔːr] [sker] ?

To	get	a	fall	,	or	scare	?
到	得到	一个	落下	,	或者	吓	?

摔一跤，还是吓一跳?

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] ;

They	got	him	a	velocipede	;
他们	得到	他	一个	脚踏车	;

他们给他买了一辆自行车；

[aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ]

I	really	do	not	know
我	真的	做	不是	知道

我真的不知道

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	they	could	ever	do	it	,
如何	他们	可以	曾经	做	它	,

他们怎么可能做到呢?

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [tiːzd] [ðem; ðəm] [soʊ] ,

But	then	,	he	teased	them	so	,
但	然后	,	他	戏弄	他们	所以	,

但后来，他却这样戏弄他们：

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

And	so	abused	their	patience	,
和	所以	受虐	他们的	耐心	,

于是，他们辜负了他们的耐心。

[ænd; ənd] [dʌld] [ðer; ðər] [nəːvs] [ʌv; əv] [raɪt] ,

And	dulled	their	nerves	of	right	,
和	迟钝	他们的	神经	的	正确的	,

并麻痹了他们的正义感，

[ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sensɪz]

That	they	just	lost	their	senses
那	他们	只是	丢失的	他们的	感官

他们当时完全失去了理智。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] .

And	brought	it	home	one	night	.
和	带来	它	家	一	夜晚	.

一天晚上，他把它带回了家。

[ðeɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] —

They	bought	him	a	velocipede	—
他们	买	他	一个	脚踏车	—

他们给他买了一辆自行车——

[oʊ] [woʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] !

O	woe	the	day	and	hour	!
哦	悲哀	这	天	和	小时	!

唉，这日子，这时刻!

[wen] ['praʊdli] ['siːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	proudly	seated	on	it	,
什么时候	自豪地	坐着	在	它	,

当骄傲地坐在上面时，

[ɪn][pɑːmp][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['paʊər] ,

In	pomp	of	pride	and	power	,
在	盛大场面	的	自豪	和	力量	,

在骄傲和权力的威严中，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tredl] ,

His	foot	upon	the	treadle	,
他的	脚	之上	这	踏板	,

他的脚踩在踏板上，

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n][steɪd][ænd; ənd][sloʊ]

With	motion	staid	and	slow
和	运动	稳重	和	慢的

动作平稳而缓慢

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æks(ə)l] ,

He	turned	upon	his	axle	,
他	转向	之上	他的	轴	,

他转过身去，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [goʊ] .

And	made	the	big	thing	go	.
和	制成	这	大的	事物	去	.

并促成了这件事的成功。

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [viˈlɔsipiːd] !

Alas	,	for	the	velocipede	!
唉	,	为了	这	脚踏车	!

唉，自行车啊！

[ðə; ði] [wei] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] —

The	way	ran	down	a	hill	—
这	方式	跑	向下	一个	爬坡道	—

小路沿着山坡向下延伸——

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːlz] [went] ['fæstər] ,

The	whirling	wheels	went	faster	,
这	旋转	车轮	去	快点	,

旋转的车轮转得更快了，

[ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd]['fæstər] [stɪl] ,

And	fast	,	and	faster	still	,
和	快速地	,	和	快点	仍然	,

而且很快，更快，

[ʌn'tɪl] , [laɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ,

Until	,	like	flash	of	rocket	,
直到	,	喜欢	闪光	的	火箭	,

直到，像火箭闪光一样，

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][æt; ət] [naɪt] ,

Or	shooting	star	at	night	,
或者	射击	星星	在	夜晚	,

或者夜空中的流星，

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n]

They	crossed	the	dim	horizon
他们	交叉	这	暗淡	地平线

他们越过了昏暗的地平线。

[ænd; ənd] ['rætld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	rattled	out	of	sight	.
和	摇晃	出去	的	视线	.

然后哐当一声消失在视线之外。

[soʊ] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [vi'lɔsipi:d] ,

So	vanished	the	velocipede	,
所以	消失了	这	脚踏车	,

于是，脚踏车消失了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [roʊd] [ˌðer'ɑ:n] ;

With	him	who	rode	thereon	;
和	他	WHO	骑	其上	;

与他一同骑马的;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,

And	no	one	,	since	that	dreadful	day	,
和	不	一	,	自从	那	可怕	天	,

自那可怕的一天起，再也没有人.....

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wer] - [tɪz] [gɔ:n] !

Has	found	out	where	'	tis	gone	!
有	成立	出去	在哪里	-	的	已消失	!

已经找到它去哪儿了!

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ru:mər]

Except	a	floating	rumor
除了	一个	漂浮的	谣言

除了一个流传甚广的传闻

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [streɪ] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] .

Which	some	stray	wind	doth	blow	.
哪个	一些	流浪	风	确实	吹	.

被一阵微风吹拂。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪntər]

When	the	long	nights	of	winter
什么时候	这	长的	夜晚	的	冬天

漫长的冬夜

[ɑ:r; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Are	white	with	frost	and	snow	,
是	白色的	和	霜	和	雪	,

表面覆盖着霜雪，一片洁白。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fli:tɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

Of	a	small	fleeting	shadow	,
的	一个	小的	转瞬即逝	阴影	,

一闪而过的影子

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'streɪ]

That	seems	to	run	astray
那	似乎	到	跑步	误入歧途

这似乎偏离了轨道。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wi:lz] ,

Upon	a	pair	of	flying	wheels	,
之上	一个	一对	的	飞行	车轮	,

在一对飞轮上，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

Along	the	Milky	Way	.
沿着	这	乳白色	方式	.

沿着银河系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['tedi] !

And	this	they	think	is	Teddy	!
和	这	他们	思考	是	泰迪	!

他们竟然认为这是泰迪熊!

[du:md] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [spi:d] —

Doomed	for	all	time	to	speed	—
注定失败	为了	全部	时间	到	速度	—

注定永远高速运转——

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['fæntəm] [bɔɪ] ,

A	wretched	little	phantom	boy	,
一个	可怜	小的	幻影	男生	,

一个可怜的小幽灵男孩,

[ɑ:n] [ə; eɪ] [vi'lɔsipi:d] !

On	a	velocipede	!
在	一个	脚踏车	!

骑着自行车!

[em] . [i:] . [bi:] .

M	.	E	.	B	.
M	.	E	.	B	.

MEB

['dʒoʊdʒoʊz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

JOJO'S	PETITION	.
乔乔的	请愿	.

JOJO的请愿书。

['oʊldən] - ['herd] ['dʒoʊdʒoʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ni:] ,

olden	-	haired	Jojo	,	at	his	mother's	knee	,
古老的	-	头发	乔乔	,	在	他的	母亲的	膝盖	,

白发苍苍的乔乔,依偎在他母亲的膝上,

['nesəlz] [i:tʃ] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [prer] [tu:; tə] [seɪ] :

Nestles	each	night	his	baby	prayer	to	say	:
雀巢	每个	夜晚	他的	婴儿	祷告	到	说	:

他每晚都会依偎着宝宝,默默地念诵他的祈祷文:

" [bles] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] !

"	Bless	papa	and	mamma	!
"	保佑	爸爸	和	妈妈	!

祝福爸爸妈妈!

[meɪk] [ned] [ænd; ənd] [ˌem 'i:]

make	Ned	and	me
制作	内德	和	我

让我和内德一起

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

Good	little	boys	!
好的	小的	男孩们	!

好小男孩!

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] .

"	he	has	been	taught	to	pray	.
"	他	有	到过	教授	到	祈祷	.

他从小就被教导要祈祷。

['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [wʌn] ['wɪri] [deɪ] ,

Grandmamma	was	very	sick	one	weary	day	,
奶奶	曾是	非常	生病的	一	厌倦	天	,

一天,奶奶病得很重,她疲惫不堪。

[ænd; ənd]['dʒoʊdʒoʊ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] [ker] ;

And	Jojo	shared	with	us	our	anxious	care	;
和	乔乔	共享	和	我们	我们的	焦虑的	关心	;

Jojo 也和我们一起分担了焦虑和担忧；

[soʊ][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,

So	the	dear	child	,	when	he	knelt	down	to	pray	,
所以	这	亲爱的	孩子	,	什么时候	他	跪下	向下	到	祈祷	,

所以，亲爱的孩子跪下祈祷时，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['grænmɑː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [prer] .

Seemed	to	think	Grandma	must	be	in	his	prayer	.
似乎	到	思考	奶奶	必须	是	在	他的	祷告	.

他似乎觉得奶奶一定在他的祈祷中。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr]

And	sure	the	dear	Lord	did	not	fail	to	hear
和	当然	这	亲爱的	主	做过	不是	失败	到	听到

当然，亲爱的上帝也没有错过祂的垂听。

['ʃerər] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪz] —

Sharer	alike	of	sorrows	and	of	joys	—
分享者	同样	的	悲伤	和	的	喜悦	—

同甘共苦——

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [bles] ['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [dɪr] ,

When	he	said	,	"	Bless	papa	and	my	mamma	dear	,
什么时候	他	说	,	"	保佑	爸爸	和	我的	妈妈	亲爱的	,

他说：“亲爱的，请保佑爸爸妈妈。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [æn; ən] - ['nedɪ] [gʊd] [bɔɪz] !

And	make	me	an	'	Gran'ma	an	'	Neddy	good	boys	!
和	制作	我	一个	-	奶奶	一个	-	驴	好的	男孩们	!

让我、奶奶和内迪都乖乖听话！

" [ruːθ] [hɔːl] .

"	RUTH	HALL	.
"	露丝	大厅	.

“露丝·霍尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神